叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000001

2. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000002

3. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000003

4. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000004

5. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000005

6. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000006

7. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000007

8. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000008

9. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000009

10. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000010

11. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(bunny Brown And His Sister Sue At Camp) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

['bʌni]	[braʊn]
BUNNY	**BROWN**
兔子	棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]
AND	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
和	他的	姐姐	起诉

以及他的妹妹苏

[æt; ət]	[kæmp]	[rest]	- [ə; eɪ] -	[waɪl]
AT	**CAMP**	**REST**	**- A -**	**WHILE**
在	营	休息	- 一个 -	尽管

在营地稍作休息

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə]	[liː]	[hoʊp]
LAURA	**LEE**	**HOPE**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪriːz]	,	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]
THE	**BUNNY**	**BROWN**	**SERIES**	**,**	**THE**	**BOBBSEY**
这	兔子	棕色的	系列	,	这	鲍勃西

邦尼·布朗系列，鲍勃西

[twɪnz]	['sɪriːz]	,	[ðə; ði]	['aʊtdɔːr]	['gɝːlz]
TWINS	**SERIES**	**,**	**THE**	**OUTDOOR**	**GIRLS**
双胞胎	系列	,	这	户外的	女孩们

双胞胎系列，户外女孩

['sɪriːz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
SERIES	**,**	**ETC**	**.**
系列	,	ETC	.

系列等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

['flɔrəns]	['ɪŋgləɴd]	['nɒzˌwɜːrðɪ]
Florence	**England**	**Nosworthy**
佛罗伦萨	英格兰	不值得

弗洛伦斯·英格兰·诺斯沃西

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE ON GRANDPA'S FARM
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE PLAYING CIRCUS
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ænt]	[lu:z]	['sɪti]	[hoʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[kæmp]	[rest]	- [ə; eɪ] -	[waɪl]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**REST**	**- A -**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	- 一个 -	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	['sɪri:z]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**SERIES**
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[fɔ:r; fər]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]
For	**Little**	**Men**	**and**	**Women**
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['si:ʃɔ:r]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**THE**	**SEASHORE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[sku:l]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[snoʊ]	[lɑ:dʒ]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SNOW**	**LODGE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	['haʊsboʊt]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**A**	**HOUSEBOAT**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	['medoʊ]	[brʊk]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**MEADOW**	**BROOK**
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[hoʊm]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**HOME**
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	['sɪri:z]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**SERIES**
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
THE OUTDOOR GIRLS AT RAINBOW LAKE
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]
THE OUTDOOR GIRLS IN A MOTOR CAR
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]
THE OUTDOOR GIRLS IN A WINTER CAMP
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
THE OUTDOOR GIRLS IN FLORIDA
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː]
THE OUTDOOR GIRLS AT OCEAN VIEW
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd]
THE OUTDOOR GIRLS ON PINE ISLAND
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
Bunny Brown and His Sister Sue at Camp Rest - A - While
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

" [naʊ] [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [pə'tetoz] , ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ? " [suː] [æskt] .
" NOW WHERE ARE YOUR POTATOES , UNCLE TAD ? " SUE ASKED .
" 现在 在哪里 是 你的 土豆 , 叔叔 TAD ? " 起诉 问 .

“塔德叔叔，你的土豆在哪儿呢？”苏问道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒər] .
" HERE THEY ARE ! " SAID THE OLD SOLDIER .
" 这里 他们 是 ! " 说 这 老的 士兵 .

“他们来了！”老兵说道。

['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] - .)
Frontispiece (Page 75 .)
卷首插图 (页 - .)

卷首插图（第75页）

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .
Bunny Brown and His Sister Sue at Camp Rest - a - While .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 休息 - 一个 - 尽管 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['grænˌpɑːz] [tent] [wʌn]
I . Grandpa's Tent 1
我 . 爷爷的 帐篷 1

一、爷爷的帐篷 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[grænd] [sər'praɪz] -
Grand Surprise 12
盛大 惊喜 -

大惊喜 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sliːp] [aʊt] -
Bunny and Sue Sleep Out 23
兔子 和 起诉 睡觉 出去 -

邦妮和苏在外过夜 23

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[splæʃ] [kʌmz] , [tuː] -
Splash Comes , Too 35
溅 来 , 也 -

《Splash Comes, Too》35

[viː] . [ɔːf] [tuː; tə][kæmp] -
V . Off to Camp 44
V . 离开 到 营 -

五、前往44号营地

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tents] -

Putting	Up	the	Tents	55
推杆	向上	这	帐篷	-

搭帐篷 55

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] -

A	Big	Black	Bear	68
一个	大的	黑色的	熊	-

一只大黑熊 68

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] -

The	Ragged	Boy	78
这	破烂不堪	男生	-

衣衫褴褛的男孩 78

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tɑːm] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɔɪz] -

Tom	Hears	a	Noise	89
汤姆	听到	一个	噪音	-

汤姆听到噪音 89

[eks] . [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] -

X	.	Out	in	the	Boat	100
X	.	出去	在	这	船	-

X. 乘船出游 100

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[tɑːm] [siːz] [ə; eɪ][mæn] -

Tom	Sees	a	Man	108
汤姆	看到	一个	男人	-

汤姆看见一个人 108

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [krɔːs] [mæn] -

The	Cross	Man	119
这	叉	男人	-

十字架人 119

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ][bæd][stɔːrm] -
A **Bad** **Storm** **128**
一个 坏的 风暴 -

一场糟糕的风暴 128

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[tɑːm][ɪz] [gɔːn] -
Tom **Is** **Gone** **140**
汤姆 是 已消失 -

汤姆走了 140

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] -
Looking **for** **Tom** **150**
寻找 为了 汤姆 -

寻找 Tom 150

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

" [huː] [tʊk] [ðə; ði][paɪ] ? " -
" **Who** **Took** **the** **Pie** **?** **"** **157**
" WHO 拿 这 馅饼 ? " -

“谁拿走了馅饼？”157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] -
A **Noise** **at** **Night** **166**
一个 噪音 在 夜晚 -

夜半的噪音 166

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[splæʃ] [ækts] [ˈkwɪrli] -
Splash **Acts** **Queerly** **176**
溅 使徒行传 奇怪地 -

Splash Acts Queerly 176

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] -
In the Smoke - House 184
在 这 抽烟 - 房子 -

在熏肉房 184

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɪn] ['bʌniz] [træp] -
In Bunny's Trap 193
在 兔子的 陷阱 -

在兔子的陷阱 193

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['bʌŋkər] [goʊz] [ə'ʃɔːr] -
Bunker Goes Ashore 203
掩体 去 岸上 -

邦克上岸 203

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
In the Woods 210
在 这 伍兹 -

林中漫步 210

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] -
In the Cave 220
在 这 洞穴 -

在220号洞穴

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " -
" Who Is There ? " 228
" WHO 是 那里 ? " -

“谁在那里？”228

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[bæk] [ɪn][kæmp] -
Back in Camp 237
后退 在 营 -

回到237号营地

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['bʌni] [braʊn]
BUNNY BROWN
兔子 棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
AND HIS SISTER SUE
和 他的 姐姐 起诉

以及他的妹妹苏

[æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
AT CAMP REST - A - WHILE
在 营 休息 - 一个 - 尽管

在营地稍作休息

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['grænˌpɑːz] [tent]
GRANDPA'S TENT
爷爷的 帐篷

爷爷的帐篷

" ['bʌni] !
" Bunny !
" 兔子 !

“兔子!

['bʌni] [braʊn] !
Bunny Brown !
兔子 棕色的 !

兔子布朗!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən] ['stɑːpɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ! "
There's a wagon stoppin ' in front of our house ! "
有 一个 车皮 停止 - 在 正面 的 我们的 房子 ! "

有辆马车停在我们家门口!

" [ɪz][ðer; ðər] ?
" Is there ?
" 是 那里 ?

“有没有?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [suː] ?
What kind of a wagon is it , Sue ?
什么 种类 的 一个 车皮 是 它 , 起诉 ?

苏，这是什么类型的马车?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wægən] ,
" The little girl , who had called to her brother about the wagon ,
" 这 小的 女孩 , WHO 有 称为 到 她 兄弟 关于 这 车皮 ,

“那个曾向哥哥喊叫马车的小女孩，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [prest] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
stood with her nose pressed flat against the glass of the window ,
站立 和 她 鼻子 按下 平坦的 反对 这 玻璃 的 这 窗户 ,

她站在那里，鼻子紧贴着窗户玻璃。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

looking	out	to	where	the	rain	was	beating	down	on	the	green	grass	of	the
寻找	出去	到	在哪里	这	雨	曾是	殴打	向下	在	这	绿色的	草	的	这

[frʌnt] [jɑːrd] .

front	yard	.
正面	院子	.

望向窗外，雨水正猛烈地拍打着前院的绿草。

['bʌni] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ðæt] [ræn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪni]

Bunny	Brown	,	who	had	been	playing	with	a	tin	locomotive	that	ran	on	a	tiny
兔子	棕色的	,	WHO	有	到过	玩耍	和	一个	锡	机车	那	跑	在	一个	微小的

[tɪn] [træk] ,

tin	track	,
锡	追踪	,

邦尼·布朗当时正在玩一辆在细小铁轨上运行的铁皮火车，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bæk] [ɪn] [ɪts] [bɑːks] .

put	his	toy	back	in	its	box	.
放	他的	玩具	后退	在	它是	盒子	.

把他的玩具放回盒子里。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [suː] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'gen] .

"	What	kind	of	a	wagon	is	it	Sue	?	"	he	asked	his	sister	again	.
"	什么	种类	的	一个	车皮	是	它	起诉	?	"	他	问	他的	姐姐	再次	.

“苏，这是什么类型的马车？”他又问妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['groʊsəri] ['wægən] , " [suː] ['ænsər]

"	It	isn't	a	grocery	wagon	,	"	Sue	answered
"	它	不是	一个	杂货店	车皮	,	"	起诉	回答

“这不是杂货车，”苏回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['groʊsəri] ['wægən] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [roʊd] [ɪn] [wʌns] ,

"	Not	a	grocery	wagon	,	like	the	one	we	rode	in	once	,
"	不是	一个	杂货店	车皮	,	喜欢	这	一	我们	骑	在	一次	,

“不是那种我们曾经坐过的杂货手推车，

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [oʊld] [mɪs] ['hɑːlihɑːk] . "

when	we	gave	all	those	things	to	Old	Miss	Hollyhock	.	"
什么时候	我们	给予	全部	那些	事物	到	老的	错过	蜀葵	.	"

当我们把那些东西都送给老霍利霍克小姐的时候。”

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['eni] ['letərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Has	it	got	any	letters	on	it	?
"	有	它	得到	任何	信件	在	它	?

上面有字母吗?

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bunny	wanted	to	know	.
"	兔子	通缉	到	知道	.

兔子想知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] ， ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] [træk]

He	was	on	his	way	to	the	window	now	,	having	taken	up	the	toy	railroad	track
他	曾是	在	他的	方式	到	这	窗户	现在	，	拥有	已采取	向上	这	玩具	铁路	追踪

，

,

，

他拿起玩具火车轨道，正走向窗边。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ['pleɪɪŋ] .

with	which	he	was	tired	playing	.
和	哪个	他	曾是	疲劳的	玩耍	.

他玩累了。

" [jes] ， [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ][iː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ， " [suː] [sed] ， " [ænd; ənd][nekst] [kʌmz] [ðə; ði] ['fʌni] ['letər] ，

"	Yes	,	it's	got	a	E	on	it	,	"	Sue	said	,	"	and	next	comes	the	funny	letter	,
"	是的	，	它是	得到	一个	E	在	它	，	"	起诉	说	，	"	和	下一个	来	这	有趣的	信	，

“是的，上面有个E，”苏说，“接下来就是那个有趣的字母了。”

['bʌni] ， [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [jʊr; jər] [legz] [ɔːr] ['fɪŋgərz] . "

Bunny	,	that	looks	like	when	you	cross	your	legs	or	fingers	.	"
兔子	，	那	看起来	喜欢	什么时候	你	叉	你的	腿	或者	手指	.	"

“兔子，那看起来就像你交叉双腿或手指的样子。”

" [ðæts] [ə; eɪ][eks] ， " [sed] ['bʌni] .

"	That's	a	X	,	"	said	Bunny	.
"	那就是	一个	X	，	"	说	兔子	.

“那是个X，”兔子说。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd] [suː] ， [fɔːr; fər] ['bʌni] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	knew	his	letters	better	than	did	Sue	,	for	Bunny	could	even	read	a	little	.
他	知道	他的	信件	更好的	比	做过	起诉	，	为了	兔子	可以	甚至	读	一个	小的	.

他比苏更了解字母，因为邦尼甚至还能读一点字。

" [wɒts] [ðə; ði][nekst] ['letər] ， [suː] ?

"	What's	the	next	letter	,	Sue	?
"	是什么	这	下一个	信	，	起诉	?

“苏，下一个字母是什么？”

" ['bʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɪm'self] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ，

"	Bunny	could	have	run	to	the	window	himself	,	and	looked	out	,
"	兔子	可以	有	跑步	到	这	窗户	他自己	，	和	看起来	出去	，

“兔子本来可以自己跑到窗边往外看的，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .

but	he	wanted	to	pick	up	all	the	things	with	which	he	had	been	playing	.
但	他	通缉	到	挑选	向上全部		这	事物	和	哪个	他	有	到过	玩耍	.

但他想把他之前玩过的所有东西都捡起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] — [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [wen] [hiː; hi]

His	mother	had	always	made	him	do	this	—	put	away	his	toys	when	he
他的	母亲	有	总是	制成	他	做	这	—	放	离开	他的	玩具	什么时候	他

[wʌz; wəz] [θruː] .

was	through	.
曾是	通过	.

他妈妈一直都让他这样做——玩完玩具后要把玩具收起来。

" [wɒts] [ðə; ði][nekst] ['letər] ， [suː] ?

"	What's	the	next	letter	,	Sue	?
"	是什么	这	下一个	信	，	起诉	?

“苏，下一个字母是什么？”

" ['bʌni] [braʊn] [æskt] .
" Bunny Brown asked .
" 兔子 棕色的 问 .

邦妮·布朗问道。

[su:] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Sue was not quite sure of it .
起诉 曾是 不是 相当 当然 的 它 .

苏对此不太确定。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] ['betər] .
She put her little head to one side so she might see better .
她 放 她 小的 头 到 一 边 所以 她 可能 看 更好的 .

她把小脑袋歪向一边，这样就能看得更清楚些。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [si:t] ,
Just then a man jumped off the seat ,
只是 然后 一个 男人 跳了起来 离开 这 座位 ,

就在这时，一个男人从座位上跳了下来。

[ænd; ənd] [splæʃt] [θru:] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['pʌd(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and splashed through a muddy puddle as he walked around to the end of
和 溅起 通过 一个 浑 水坑 作为 他 步行 大约 到 这 结尾 的
[ðə; ði]['wægən] .
the wagon .
这 车皮 .

他绕到马车尾部，溅起水花，踩过一个泥坑。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [oʊ] , ['bʌni] !
" Oh , Bunny !
" 哦 , 兔子 !

“哦，兔子！”

" [su:] [kraɪd] .
" Sue cried .
" 起诉 哭 .

苏哭了。

" [ðə; ði]['mænz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [ges] .
" The man's going to bring something here , I guess .
" 这 男人的 去 到 带来 某物 这里 , 我 猜测 .

“我猜这个人会带点东西来。”

['hi:z] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] . "
He's taking out a big bundle . "
他是 采取 出去 一个 大的 捆 . "

他正掏出一大捆东西。

" ['meɪbi] [its][ə; eɪ]['wægən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] , " [sed] ['bʌni] .
" Maybe it's a wagon from the store , " said Bunny .
" 或许 它是 一个 车皮 从 这 店铺 , " 说 兔子 .

“也许是商店里的手推车，”邦尼说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [flæt]
And , **as** **he** **looked** **out** **through** **the** **window** **glass** , **pressing** **his** **nose** **flat**
和 , 作为 他 看起来 出去 通过 这 窗户 玻璃 , 紧迫 他的 鼻子 平坦的
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against **it** ,
反对 它 ,

他透过窗玻璃向外望去，鼻子紧紧地贴在玻璃上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] :
as **his** **sister** **Sue** **had** **done** , **he** **spelled** **out** **the** **word** :
作为 他的 姐姐 起诉 有 完毕 , 他 拼写 出去 这 单词 :

他像他姐姐苏一样，拼写出了这个词:

[ɪk'spres]
EXPRESS
表达

表达

" [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] , [suː] , " [sed] ['bʌni] .
" **That's** **an** **express** **wagon** , **Sue** , **"** **said** **Bunny** .
" 那就是 一个 表达 车皮 , 起诉 , " 说 兔子 .

“那是一辆快递车，苏，”邦尼说。

" [wɒts] [ɪk'spres] ?
" **What's** **express** **?**
" 是什么 表达 ?

什么是快递?

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Sue** **wanted** **to** **know** .
" 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

" [ðæt] [miːnz] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " ['bʌni] [sed] .
" **That** **means** **when** **you're** **in** **a** **hurry** , **"** **Bunny** **said** .
" 那 方法 什么时候 你是 在 一个 匆忙 , " 兔子 说 .

“那就是当你赶时间的时候，”邦尼说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [treɪn] , ['sʌmtaɪmz] [aɪm][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪ]
" **You** **know** , **when** **we're** **playing** **train** , **sometimes** **I'm** **an** **express** **train** , **and** **I**
" 你 知道 , 什么时候 是 玩耍 火车 , 有时 我是 一个 表达 火车 , 和 我
[goʊ] ['ɔːf(ə)l] [fæst] . "
go **awful** **fast** . **"**
去 可怕 快速地 . "

“你知道，当我们玩火车游戏的时候，有时候我扮演的是特快列车，速度快得惊人。”

" [jes] , [aɪ] - ['membər] [ðæt] , " [sed] [suː] .
" **Yes** , **I** - **member** **that** , **"** **said** **Sue** .
" 是的 , 我 - 成员 那 , " 说 起诉 .

“是的，我记得，”苏说。

" [wʌns] , [wen] [wiː; wi] [hɪtʃt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] , [splæʃ] , [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spres] ['wægən] ,
" **Once** , **when** **we** **hitched** **our** **dog** , **Splash** , **up** **to** **our** **express** **wagon** ,
" 一次 , 什么时候 我们 搭便车 我们的 狗 , 溅 , 向上 到 我们的 表达 车皮 ,

“有一次，我们把我们的狗斯普拉什拴在我们的快递货车上，

[hiː; hi] [went] [soʊ][fæst][hiː; hi] [spɪld] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
he **went** **so** **fast** **he** **spilled** **me** **out** . **"**
他 去 所以 快速地 他 洒了 我 出去 . "

他跑得太快，把我甩了出去。

" [wel] , [ðæts] [ɪk'spres] , " ['bʌni] [went] [ɑ:n] .
" Well , that's express , " Bunny went on .
" 出色地 , 那就是 表达 , " 兔子 去 在 .

“嗯，那是快递，”邦尼继续说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [soʊ] [fæst] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [ɪk'spres] . "
" When you went out of the wagon so fast you were an express . "
" 什么时候 你 去 出去 的 这 车皮 所以 快速地 你 是 一个 表达 . "

“你冲出马车的速度太快了，简直像个快车手。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ɪk'spres] , [ðen] , " [sed] [su:] .
" I don't like express , then , " said Sue .
" 我 不 喜欢 表达 , 然后 , " 说 起诉 .

“那我不喜欢快递了。”苏说。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] ['sloʊər] .
" I like to go slower .
" 我 喜欢 到 去 慢点 .

我喜欢慢一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] , [ðen] , ['bʌni] .
But that can't be an express wagon , then , Bunny .
但 那 不能 是 一个 表达 车皮 , 然后 , 兔子 .

但那肯定不是快递车厢，兔子。

" [[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔ:z] [ðæts] [nɑ:t] ['gɔɪn] - [fæst] .
" ' Cause that's not goin ' fast .
" - 原因 那就是 不是 去 - 快速地 .

因为那进展并不快。

[its] [dʒest] ['stændɪn] - [stɪl] . "
It's jest standin ' still . "
它是 笑话 替身 - 仍然 . "

它只是静止不动而已。

" [oʊ] , [wel] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [goʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [fæst] .
" Oh , well , when it does go , it goes fast .
" 哦 , 出色地 , 什么时候 它 做 去 , 它 去 快速地 .

“哦，好吧，一旦它开始走，就会走得很快。”

[ðæts] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] , [ɔ:l] [raɪt] .
That's an express wagon , all right .
那就是 一个 表达 车皮 , 全部 正确的 .

没错，那是一辆快递车。

['sʌmˌbɑ:di:z] [sent] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] .
Somebody's sent us something by express .
某人的 发送 我们 某物 经过 表达 .

有人给我们寄了快递。

[oʊ] , [su:] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ?
Oh , Sue , I wonder what it is ?
哦 , 起诉 , 我 想知道 什么 它 是 ?

哦，苏，我很好奇那是什么?

" [suː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Sue shook her head .
" 起诉 摇晃 她 头 .

苏摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .
She did not know , and she could not guess .
她 做过 不是 知道 , 和 她 可以 不是 猜测 .

她不知道，也无法猜到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] — [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
She was watching the man out in the rain — the expressman who was trying
[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægən] .
to get something out of the back of his wagon .
到 得到 某物 出去 的 这 后退 的 他的 车皮 .

她看着雨中的那个男人——快递员，他正试图从货车后厢里拿出什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
It was a big bundle , that was sure ,
它 曾是 一个 大的 捆 , 那 曾是 当然 ,

那肯定是一大包东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
because Bunny and Sue could see the end of it .
因为 兔子 和 起诉 可以 看 这 结尾 的 它 .

因为邦妮和苏能看到结局。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?
" I wonder if it's a present for us ?
" 我 想知道 如果 它是 一个 展示 为了 我们 ?

“我想知道这是否是送给我们的礼物？”

" [suː] [æskt] .
" Sue asked .
" 起诉 问 .

苏问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" It can't be a present , " answered Bunny .
" 它 不能 是 一个 展示 , " 回答 兔子 .

“不可能是礼物，”兔子回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['krɪsməs] .
" It isn't Christmas .
" 它 不是 圣诞节 .

现在不是圣诞节。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [suː] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['krɪsməs] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm] . "
Don't you remember , Sue , we had Christmas at Aunt Lu's city home . "
不 你 记住 , 起诉 , 我们 有 圣诞节 在 阿姨 卢氏 城市 家 . "

苏，你不记得了吗？我们是在卢姨妈位于城里的家里过圣诞节的。

" [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] , ['bʌni] .
" So we did , Bunny .
" 所以 我们 做过 , 兔子 .

“所以我们就这么做了，兔子。”

[bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] .
But it's something , anyhow .
但 它是 某物 , 无论如何 .

但总比没有强。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] [aʊt]
" That was certain , for now the man was pulling a very large bundle out
" 那 曾是 肯定 , 为了 现在 这 男人 曾是 拉 一个 非常 大的 捆 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] .
of his wagon .
的 他的 车皮 .

"那当然是真的，因为现在那人正从马车里拉出一个非常大的包裹。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər]
It was so large that he could not carry it all alone , and he called for
它 曾是 所以 大的 那 他 可以 不是 携带 它 全部 独自的 , 和 他 称为 为了
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

它太大了，他一个人搬不动，于是他叫来了山姆。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][mæn] ,
the stable man ,
这 稳定的 男人 ,

马厩里的男人，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
to come and help him .
到 来 和 帮助 他 .

来帮帮他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sæm] , [ðə; ði] [ɪk'spresmən] ['kærid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
With the help of Sam , the expressman carried the package back into the barn .
和 这 帮助 的 山姆 , 这 快递员 携带 这 包裹 后退 进入 这 谷仓 .

在萨姆的帮助下，快递员把包裹搬回了谷仓。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [sed] [suː] .
" Oh , I wonder what it is ? " said Sue .
" 哦 , 我 想知道 什么 它 是 ? " 说 起诉 .

"哦，我倒想知道那是什么？"苏说道。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .
" We'll go and ask mother , " suggested Bunny .
" 出色地 去 和 问 母亲 , " 建议 兔子 .

"我们去问问妈妈吧，"邦妮建议道。

" [ʃiːl] [noʊ] .
" She'll know .
" 壳 知道 .

她会知道的。

" [tə'geðər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ferli] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi]
" Together , the children fairly ran upstairs to their mother's sitting room , where she
" 一起 , 这 孩子们 相当 跑 楼上 到 他们的 母亲的 坐着 房间 , 在哪里 她
[wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .
was sewing .
曾是 缝纫 .

孩子们一起跑上楼，来到母亲的客厅，她正在那里缝纫。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , Mother ! " cried Sue .
" 哦 , 母亲 ! " 哭 起诉 .

"哦，妈妈！"苏喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæst]['wægən][aʊt][ɪn] [frʌnt] — [ə; eɪ][fæst]['wægən][ænd; ənd] — — "
" **There's a fast wagon out in front — a fast wagon and — — "**
" 有 一个 快速地 车皮 出去 在 正面 — 一个 快速地 车皮 和 — — "

前面有一辆快车——一辆快车，而且——”

" [ə; eɪ][fæst]['wægən] , [suː] ?
" **A fast wagon , Sue ?**
" 一个 快速地 车皮 , 起诉 ?

“快马车，苏？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?
Is it stuck fast in the mud ?
是 它 卡住 快速地 在 这 泥 ?

它是不是陷在泥里动弹不得了?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [æskt] .
" **Mrs . Brown asked .**
" 太太 . 棕色的 问 .

布朗太太问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] , " [sed] ['bʌni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **No , she means an express wagon , " said Bunny , with a laugh .**
" 不 , 她 方法 一个 表达 车皮 , " 说 兔子 , 和 一个 笑 .

“不，她指的是快递车厢，”邦尼笑着说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][fæst] , ['mʌðər] . "
" **I told her express was fast , Mother . "**
" 我 讲述 她 表达 曾是 快速地 , 母亲 . "

“我告诉她快递很快，妈妈。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [smaɪld] .
" **Oh , I see , " and Mrs . Brown smiled .**
" 哦 , 我 看 , " 和 太太 . 棕色的 微笑 .

“哦，我明白了，”布朗太太笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən][dɪd][stɑːp] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **But the express wagon did stop , " went on the little boy .**
" 但 这 表达 车皮 做过 停止 , " 去 在 这 小的 男生 .

“但是快递车停了下来，”小男孩继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [hɪr] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] .
" **It stopped here , and Sam and the man took out a big bundle .**
" 它 停止 这里 , 和 山姆 和 这 男人 采取 出去 一个 大的 捆 .

“事情就此结束，山姆和那个人拿出了一大包东西。”

[its] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] .
It's up in our barn .
它是 向上 在 我们的 谷仓 .

它就在我们的谷仓里。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "
What is it , Mother ? "
什么 是 它 , 母亲 ? "

母亲，什么事?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bʌni] .
" **I don't know , Bunny .**
" 我 不 知道 , 兔子 .

我不知道，兔子。

['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [fɔːr; fər] , [pər'hæps] .

Something	your	father	sent	for	,	perhaps	.
某物	你的	父亲	发送	为了	,	也许	.

或许是你父亲让人送来的东西。

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

He	may	tell	us	what	it	is	when	he	comes	.
他	可能	告诉	我们	什么	它	是	什么时候	他	来	.

他来了之后或许会告诉我们是什么事。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	May	we	go	out	and	look	at	it	?
"	可能	我们	去	出去	和	看	在	它	?

“我们可以出去看看吗？”

" [suː] [æskt] .

"	Sue	asked	.
"	起诉	问	.

苏问道。

" [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [reɪn] .

"	No	,	dear	,	not	in	this	rain	.
"	不	,	亲爱的	,	不是	在	这	雨	.

“不，亲爱的，不要在这种雨天。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dædi] [kʌmz] [hoʊm] ? "

Can't	you	wait	until	daddy	comes	home	?	"
不能	你	等待	直到	爸爸	来	家	?	"

你难道不能等爸爸回家吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['mʌðər] . "

"	Yes	,	but	I	—	I	don't	want	to	,	Mother	.	"
"	是的	,	但	我	—	我	不	想	到	,	母亲	.	"

“是的，但是——我不想，妈妈。”

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Oh	,	well	,	we	have	to	do	many	things	in	this	world	that	we	don't	want	to	.
"	哦	,	出色地	,	我们	有	到	做	许多	事物	在	这	世界	那	我们	不	想	到	.

“哦，好吧，在这个世界上我们不得不做很多我们不想做的事情。”

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːlz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Now	go	and	play	with	your	dolls	,	or	something	.
现在	去	和	玩	和	你的	娃娃	,	或者	某物	.

现在去玩你的娃娃吧，或者玩点别的。

[aɪ] [θɪŋk] ['dædi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

I	think	daddy	will	be	home	early	to	-	night	,	on	account	of	the	storm	.
我	思考	爸爸	将要	是	家	早期的	到	-	夜晚	,	在	帐户	的	这	风暴	.

因为暴风雨的缘故，我觉得爸爸今晚会早点回家。

[ðen] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] . "

Then	he'll	tell	you	what's	in	the	bundle	.	"
然后	地狱	告诉	你	是什么	在	这	捆	.	"

然后他会告诉你包裹里装的是什么。

" [dʌz] [sæm] [noʊ] ? " [æskt] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [draɪv] [ə'weɪ] .

"	Does	Sam	know	?	"	asked	Bunny	,	as	he	watched	the	express	wagon	drive	away	.
"	做	山姆	知道	?	"	问	兔子	,	作为	他	观看	这	表达	车皮	驾驶	离开	.

“山姆知道吗？”邦尼看着快递车开走，问道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Perhaps he does , " answered Mrs . Brown .
" 也许 他 做 , " 回答 太太 . 棕色的 .

“或许他会吧，”布朗太太回答道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" Then we can ask him ! " exclaimed Sue .
" 然后 我们 能 问 他 ! " 惊呼 起诉 .

“那我们就可以问他了！”苏喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['bʌni] ! "
" Come on , Bunny ! "
" 来 在 , 兔子 ! "

“来吧，小兔子！”

" [noʊ] , [dɪrz] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɪn] [ðɪs] [reɪn] .
" No , dears , you mustn't go out to the barn in this rain .
" 不 , 亲爱的们 , 你 不得 去 出去 到 这 谷仓 在 这 雨 .

“不，亲爱的们，你们不能冒着雨去谷仓。”

[juːd] [get] [ɔːl] [wet] . "
You'd get all wet . "
你会 得到 全部 湿的 . "

你会全身湿透的。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['rʌbər] [koʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .
" I could put on my rubber coat , " suggested Bunny .
" 我 可以 放 在 我的 橡皮 外套 , " 建议 兔子 .

“我可以穿上我的橡胶外套，”邦尼建议道。

" [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][aɪ] — [ænd; ənd][maɪ] ['rʌbər] [buːts] , " [sed] [suː] .
" And so could I — and my rubber boots , " said Sue .
" 和 所以 可以 我 — 和 我的 橡皮 靴子 , " 说 起诉 .

“我也可以——还有我的橡胶靴，”苏说。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres]
Both children seemed to want very much to know what was in the express
两个都 孩子们 似乎 到 想 非常 很多 到 知道 什么 曾是 在 这 表达
['pækɪdʒ] .
package .
包裹 .

两个孩子似乎都非常想知道快递包裹里装的是什么。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
But when Mrs . Brown said they could not go out she meant it ,
但 什么时候 太太 . 棕色的 说 他们 可以 不是 去 出去 她 意思是 它 ,

但布朗太太说她们不能出门时，她是认真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd]
and the more Bunny Brown and
和 这 更多的 兔子 棕色的 和

还有更多的邦妮·布朗

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [tiːzd] , [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
his sister Sue teased , the oftener Mrs . Brown shook her head .
他的 姐姐 起诉 戏弄 , 这 更频繁 太太 . 棕色的 摇晃 她 头 .

他的妹妹苏经常取笑他，布朗太太则摇头。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊpən] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	you	can't	go	out	and	open	that	bundle	,	"	she	said	.
"	不	,	你	不能	去	出去	和	打开	那	捆	,	"	她	说	.

“不，你不能出去打开那个包裹，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dædi] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

"	And	if	you	tease	much	more	daddy	won't	even	tell	you	what's	in	it	when	he
"	和	如果	你	逗	很多	更多的	爸爸	惯于	甚至	告诉	你	是什么	在	它	什么时候	他

[kʌmz] [hoʊm] .

comes	home	.
来	家	.

“如果你再戏弄我，爸爸回家后甚至都不会告诉你里面是什么。”

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [naʊ] .

Be	good	children	now	.
是	好的	孩子们	现在	.

孩子们，要乖哦。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tiːz] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

"	Bunny	and	Sue	did	not	often	tease	this	way	,	for	they	were	good	children	.
"	兔子	和	起诉	做过	不是	经常	逗	这	方式	,	为了	他们	是	好的	孩子们	.

“邦妮和苏很少这样捉弄人，因为他们是好孩子。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , ['reɪni] [wʌn] .

But	this	day	was	an	unpleasant	,	rainy	one	.
但	这	天	曾是	一个	令人不快的	,	下雨	一	.

但这一天却阴雨绵绵，令人不快。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

They	could	not	go	out	to	have	fun	,	because	of	the	rain	,
他们	可以	不是	去	出去	到	有	乐趣	,	因为	的	这	雨	,

由于下雨，他们无法外出游玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪz] , ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

and	they	had	played	with	all	their	toys	,	getting	tired	of	them	,	one	after	another	.
和	他们	有	玩	和	全部	他们的	玩具	,	获得	疲劳的	的	他们	,	一	后	其他	.

他们玩遍了所有的玩具，一个接一个地玩腻了。

" ['mʌðər] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][dɔːg] ,

"	Mother	,	if	we	can't	go	out	to	the	barn	,	could	we	have	our	dog	,
"	母亲	,	如果	我们	不能	去	出去	到	这	谷仓	,	可以	我们	有	我们的	狗	,

“妈妈，如果我们不能去谷仓，能不能带上我们的狗？”

[splæʃ] , [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] ['bʌni] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Splash	,	in	here	to	play	with	us	?	"	asked	Bunny	,	after	a	while	.
溅	,	在	这里	到	玩	和	我们	?	"	问	兔子	,	后	一个	尽管	.

“Splash，你也来和我们一起玩吗？”过了一会儿，Bunny问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

"	We	could	hitch	him	to	a	chair	,	and	make	believe	it	was	an
"	我们	可以	拴住	他	到	一个	椅子	,	和	制作	相信	它	曾是	一个

[ɪk'spres] ['wægən] . "

express	wagon	.	"
表达	车皮	.	"

“我们可以把他拴在椅子上，假装那是一辆快递车。”

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	是的	!	"	哭	起诉	.

“哦，是的！”苏喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['draɪvər] , ['bʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

"	And	you	could	be	the	driver	,	Bunny	,	and	you	could	leave	a	package
"	和	你	可以	是	这	司机	,	兔子	,	和	你	可以	离开	一个	包裹

[æt; ət][maɪ] [haʊs] — [meɪk] [bɪ'liːv] ,

at	my	house	—	make	believe	,
在	我的	房子	—	制作	相信	,

“你可以扮演司机，邦妮，你可以把包裹放在我家门口——假装一下，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

you	know	—	and	then	I	wouldn't	know	what	was	in	it	,	and	I	could
你	知道	—	和	然后	我	不会	知道	什么	曾是	在	它	,	和	我	可以

[ges] ,

guess	,
猜测	,

你知道——那样我就不知道里面是什么了，我只能靠猜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] .

and	you	could	guess	.
和	你	可以	猜测	.

你也能猜到。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [geɪm] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['bʌni] ? "

We	could	play	a	guessing	game	;	will	you	,	Bunny	?	"
我们	可以	玩	一个	猜测	游戏	;	将要	你	,	兔子	?	"

我们可以玩猜谜游戏，你愿意吗，小兔子?

" [jes] , [aɪl] [pleɪ] [ðæt] .

"	Yes	,	I'll	play	that	.
"	是的	,	患病的	玩	那	.

“好的，我会演奏那首曲子。”

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [splæʃ] [ɪn] , ['mʌðər] ?

May	we	have	Splash	in	,	Mother	?
可能	我们	有	溅	在	,	母亲	?

妈妈，我们可以请 Splash 进来吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

" [noʊ] , [dɪr] . "

"	No	,	dear	.	"
"	不	,	亲爱的	.	"

“不亲爱的。”

" [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Oh	,	why	not	?	"
"	哦	,	为什么	不是	?	"

“哦，为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] [sɔː] [splæʃ] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

"	Because	I	just	saw	Splash	splashing	through	a	puddle	of	muddy	water	.
"	因为	我	只是	锯	溅	溅起水花	通过	一个	水坑	的	浑	水	.

因为我刚才看到小水花溅起水花，冲过一滩泥水。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [naʊ] ['hiːd] [get] [juː; jʊ][ɔːl]['dɜːrti][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ]['kɑːrpɪt] . "

If	he	came	in	now	he'd	get	you	all	dirty	and	he	would	spoil	my	carpet	.	"
如果	他	来了	在	现在	他会	得到	你	全部	肮脏的	和	他	会	剧透	我的	地毯	.	"

他要是现在进来，会把你们都弄脏，还会弄脏我的地毯。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] , ['mʌðər] ?
" But what can we do , Mother ?
" 但 什么 能 我们 做 , 母亲 ?

“可是我们能怎么办呢，妈妈？”

" [su:] [æskt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] .
" Sue asked , and her voice sounded almost as if she were going to cry .
" 起诉 问 , 和 她 嗓音 听起来 几乎 作为 如果 她 是 去 到 哭 .

“苏问道，她的声音听起来几乎像是要哭出来了。”

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] ['bʌni] .
" We want to do something , " added Bunny .
" 我们 想 到 做 某物 , " 额外 兔子 .

“我们想做点什么，”邦尼补充道。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , dear ! " sighed Mrs . Brown , yet she could not help smiling .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 太太 . 棕色的 , 然而 她 可以 不是 帮助 微笑 .

“哦，天哪！”布朗太太叹了口气，但她还是忍不住笑了。

['reɪni] [deɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] [wen] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]
Rainy days were hard when two children had to stay in the house all the while
下雨 天 是 难的 什么时候 二 孩子们 有 到 停留 在 这 房子 全部 这 尽管
.
:
.

下雨天很艰难，因为两个孩子不得不一直待在家里。

" [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] - - ['wægən] [wɪ'ðaʊt] [splæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [su:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" We can play ' spress wagon without Splash ! " exclaimed Sue , for she was
" 我们 能 玩 - - 车皮 没有 溅 ! " 惊呼 起诉 , 为了 她 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
a good little girl ,
一个 好的 小的 女孩 ,

“我们可以玩‘没有Splash的快递车’游戏！”苏兴奋地说，她是个乖巧的小女孩。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['wɜ:ri] .
and did not want to make her mother worry .
和 做过 不是 想 到 制作 她 母亲 担心 .

她不想让母亲担心。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['bʌni] .
" All right , " agreed Bunny .
" 全部 正确的 , " 同意 兔子 .

“好吧，”邦尼同意道。

" [wi:l] [dʒʌst] [meɪk] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [splæʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [prɪ'tend] ['wægən] .
" We'll just make believe we have Splash with us to pull the pretend wagon .
" 出色地 只是 制作 相信 我们 有 溅 和 我们 到 拉 这 假装 车皮 .

“我们就假装有 Splash 和我们一起拉着假想的马车吧。”

" [hi:; hi][ænd; ənd] [su:] ['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'li:v] , [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" He and Sue often played pretend , and make - believe , games , and they
" 他 和 起诉 经常 玩 假装 , 和 制作 - 相信 , 游戏 , 和 他们
[hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] [ðɪs] [weɪ] .
had much fun this way .
有 很多 乐趣 这 方式 .

“他和苏经常玩角色扮演游戏，他们从中获得了许多乐趣。”

[naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [wʌn] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn] [frʌnt] .
Now they turned one chair on the side , and put another in front .
现在 他们 转向 一 椅子 在 这 边 , 和 放 其他 在 正面 .

现在他们把一把椅子挪到一边，又把另一把椅子放在前面。

[ðə; ði] [tɜːrnd] -
The turned -
这 转向 -

转身

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['oʊvər] [tʃer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [fɔːr]
over chair was to be the wagon , and the other chair , standing on its four
超过 椅子 曾是 到 是 这 车皮 , 和 这 其他 椅子 , 常设 在 它是 四
[legz] ,
legs ,
腿 ,

上面的椅子是马车，另一把椅子则用四条腿立着。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] .
was the horse .
曾是 这 马 .

是那匹马。

['bʌni] [gɑːt][sʌm; səm] [strɪŋ] [fɔːr; fər][reɪnz] ,
Bunny got some string for reins ,
兔子 得到 一些 细绳 为了 缰绳 ,

兔子弄到了一些绳子做缰绳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [juːst] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər]
and the stick the washerwoman used to punch the clothes down in the boiler
和 这 戳 这 洗衣妇 用过的 到 冲床 这 衣服 向下 在 这 锅炉
[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] ,
made a good whip ,
制成 一个 好的 鞭 ,

洗衣妇用来把衣服压进锅炉里的那根棍子，也可以当鞭子用。

[wen] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] .
when another piece of string was tied on the end of that .
什么时候 其他 片 的 细绳 曾是 系 在 这 结尾 的 那 .

当另一根绳子的末端系上另一根绳子时。

" [gɪ'dæp] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] - [hɔːrs] .
" Giddap ! " cried Bunny , sitting on a stool behind the chair - horse .
" 吉达普 ! " 哭 兔子 , 坐着 在 一个 凳子 在后面 这 椅子 - 马 .

“驾！”邦尼坐在木马椅后面的凳子上喊道。

" [gɪ'dæp] !
" Giddap !
" 吉达普 !

“驾！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] . "
This is an express wagon , and we've got to hurry . "
这 是 一个 表达 车皮 , 和 我们已经 得到 到 匆忙 . "

这是快车，我们得抓紧时间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [suː] .
" You must leave a package for me ! " cried Sue .
" 你 必须 离开 一个 包裹 为了 我 ! " 哭 起诉 .

“你一定要给我留个包裹！”苏喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .

" **This** **is** **my** **house** **,** **over** **on** **the** **couch** **,** " **and** **she** **curled** **up** **in** **a** **lump** **.**

" 这 是 我的 房子 , 超过 在 这 长椅 , " 和 她 卷曲 向上 在 一个 块 .

“这是我的家，就在沙发上，”说着，她蜷缩成一团。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

" **And** **this** **is** **my** **little** **girl** **,** " **she** **went** **on** **,** **pointing** **to** **one** **of** **her** **dolls** **,**

" 和 这 是 我的 小的 女孩 , " 她 去 在 , 指向 到 一 的 她 娃娃 ,

“这是我的小女儿，”她指着她的一个娃娃继续说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] " [haʊs] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

which **she** **had** **taken** **into** **her** **"** **house** **"** **with** **her** **.**

哪个 她 有 已采取 进入 她 " 房子 " 和 她 .

她把这些东西带进了她的“家”。

" [ɪf] [aɪm] [ə'sliːp] — [meɪk] - [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [suː] [tuː; tə] ['bʌni] ,

" **If** **I'm** **asleep** **—** **make** **-** **believe** **,** **you** **know** **,** " **said** **Sue** **to** **Bunny** **,**

" 如果 我是 睡着了 — 制作 - 相信 , 你 知道 , " 说 起诉 到 兔子 ,

“如果我睡着了——你知道，是假装睡着的那种，”苏对邦尼说。

" [juː; jʊ] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

" **you** **tell** **my** **little** **girl** **to** **wake** **me** **up** **.** "

" 你 告诉 我的 小的 女孩 到 唤醒 我 向上 . "

“你叫我女儿叫我起床。”

" [puː] !

" **Pooh** **!**

" 呸 !

“呸！

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːl] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

I **can't** **talk** **to** **a** **doll** **!** " **cried** **Bunny** **.**

我 不能 讲话 到 一个 玩具娃娃 ! " 哭 兔子 .

“我不能跟玩偶说话！”兔子喊道。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

" **Yes** **,** **you** **can** **,** **too** **,** " **said** **his** **sister** **.**

" 是的 , 你 能 , 也 , " 说 他的 姐姐 .

“是的，你也可以，”他妹妹说。

" [dʒʌst] [prɪ'tend] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" **Just** **pretend** **,** **you** **know** **.** "

" 只是 假装 , 你 知道 . "

“你就假装一下吧。”

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] , [haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] [dɑːl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ?

" **Well** **,** **even** **if** **I** **do** **,** **how** **can** **your** **doll** **talk** **to** **you** **,** **and** **wake** **you** **up** **?**

" 出色地 , 甚至 如果 我 做 , 如何 能 你的 玩具娃娃 讲话 到 你 , 和 唤醒 你 向上 ?

"

"

“就算我能做到，你的娃娃又怎么能跟你说话，怎么把你叫醒呢？”

" [oʊ] , ['bʌni] !

" **Oh** **,** **Bunny** **!**

" 哦 , 兔子 !

“哦，兔子！”

[aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [dɑːl] , [huː]
I'm only going to be make - believe asleep , and of course a doll , who
我是 仅有的 去 到 是 制作 - 相信 睡着了 , 和 的 课程 一个 玩具娃娃 , WHO
[kæn; kən]
can
能

我只会假装睡着，当然，我也会扮演一个玩偶，谁能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[prɪ'tend] [tuː; tə] [tɔːk] , [kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'liːv] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [wen]
pretend to talk , can make - believe wake me up as easy as anything , when
假装 到 讲话 , 能 制作 - 相信 唤醒 我 向上 作为 简单的 作为 任何事物 , 什么时候
[aɪm]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] [əˈsliːp] . "
I'm only make - believe asleep . "
我是 仅有的 制作 - 相信 睡着了 . "

假装说话，就能轻而易举地把我从睡梦中叫醒，而我只是假装睡着而已。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [its] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" Oh , all right , if it's only make - believe , " agreed Bunny .
" 哦 , 全部 正确的 , 如果 它是 仅有的 制作 - 相信 , " 同意 兔子 .

“哦，好吧，如果只是假装的话，”邦尼同意道。

" [gɪ'dæp] , [splæʃ] !
" Giddap , Splash !
" 吉达普 , 溅 !

“驾，溅起水花！”

[aɪv] [neɪmd] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [tʃer] - [hɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] , " [hiː; hi]
I've named the make - believe chair - horse the same as our dog , " he
我已经 命名 这 制作 - 相信 椅子 - 马 这 相同的 作为 我们的 狗 , " 他
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [suː] .
explained to Sue .
解释 到 起诉 .

“我把玩具椅子马的名字取成了和我们家狗一样的名字，”他向苏解释道。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Then the game began , and the children played nicely for some time ,
然后 这 游戏 开始 , 和 这 孩子们 玩 很好 为了 一些 时间 ,

然后游戏开始了，孩子们愉快地玩了一会儿。

['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .
giving Mrs . Brown a chance to finish her sewing .
给予 太太 . 棕色的 一个 机会 到 结束 她 缝纫 .

让布朗太太有机会完成她的缝纫工作。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tʊk] [tɜːrnz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] " [ɪk'spres] ['wægən] ,
Bunny and Sue took turns driving the " express wagon ,
兔子 和 起诉 采取 转弯 驾驶 这 " 表达 车皮 ,

邦妮和苏轮流驾驶“快递车”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['meni] [prɪ'tend] ['bʌndlz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['haʊzɪz] ,
" and they had left many pretend bundles at each other's houses ,
" 和 他们 有 左边 许多 假装 捆绑 在 每个 其他的 房屋 ,

他们在对方家中留下了许多假包裹。

[wen] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kraɪd] :
when a step was heard in the front hall , and Bunny and Sue cried :
什么时候 一个 步 曾是 听到 在 这 正面 大厅 , 和 兔子 和 起诉 哭 :

这时，前厅里传来脚步声，邦妮和苏哭了起来：

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸!

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

[oʊ] , ['dædiːz] [kʌm] [hoʊm] !
Oh , daddy's come home !
哦 , 爸爸的 来 家 !

哦，爸爸回家了!

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðər] [kraɪd] [aʊt] :
" They made a rush for their father , and both together cried out :
" 他们 制成 一个 匆忙 为了 他们的 父亲 , 和 两个都 一起 哭 出去 :

“他们冲向父亲，两人同时喊道：

" [oʊ] , ['dædi] , [ə; eɪ] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [keɪm] !
" Oh , Daddy , a express package came !
" 哦 , 爸爸 , 一个 表达 包裹 来了 !

“哦，爸爸，快递包裹到了！”

[wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's in it ? "
是什么 在 它 ? "

里面是什么?

" [dɪd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kʌm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wet] [koʊt] ,
" Did a package come ? " asked Mr . Brown , as he took off his wet coat ,
" 做过 一个 包裹 来 ? " 问 先生 . 棕色的 , 作为 他 采取 离开 他的 湿的 外套 ,

“有包裹吗？”布朗先生一边脱下湿外套一边问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .
for it was still raining .
为了 它 曾是 仍然 下雨 .

因为雨还在下。

" [jep] !
" Yep !
" 是的 !

“是的!

[its] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .
It's out in the barn , " said Bunny Brown .
它是 出去 在 这 谷仓 , " 说 兔子 棕色的 .

“它在谷仓里，”邦尼·布朗说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət] ! " ['bɛgd] [suː] .
" Oh , please tell us the secret ! " begged Sue .
" 哦 , 请 告诉 我们 这 秘密 ! " 乞求 起诉 .

“哦，求求你告诉我们这个秘密吧！”苏恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , [ɔːr] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] .
" I know it must be a secret , or mother would have told us .
" 我 知道 它 必须 是 一个 秘密 , 或者 母亲 会 有 讲述 我们 .

“我知道这一定是秘密，否则妈妈早就告诉我们了。”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [smaɪld] .
" Mrs . Brown smiled .
" 太太 . 棕色的 微笑 .

布朗太太笑了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tiːzd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]
" The children have teased all afternoon to know what was in the bundle , " she
" 这 孩子们 有 戏弄 全部 下午 到 知道 什么 曾是 在 这 捆 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“孩子们整个下午都在猜测包裹里装的是什么，”她说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" Well , I'll tell them , " said Daddy Brown .
" 出色地，患病的 告诉 他们 , " 说 爸爸 棕色的 .

“好吧，我会告诉他们的，”布朗爸爸说。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ðæt] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] , [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['grænˌpɑːz] [tent] . "
" The package , that came by express , has in it grandpa's tent . "
" 这 包裹 , 那 来了 经过 表达 , 有 在 它 爷爷的 帐篷 . "

“快递寄来的包裹里装着爷爷的帐篷。”

" ['grænˌpɑːz] [tent] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Grandpa's tent ! " cried Bunny .
" 爷爷的 帐篷 ! " 哭 兔子 .

“爷爷的帐篷！”兔子喊道。

" [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [pleɪd] ['sɜːrkəs][ɪn] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" The one we played circus in , out in the country ?
" 这 一 我们 玩 马戏团 在 , 出去 在 这 国家 ?

“就是我们在乡下表演马戏的那个地方？”

" [suː] [di'mɑːndid] .
" Sue demanded .
" 起诉 要求 .

苏要求道。

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " ['ænsər] ['dædi] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" The same one , " answered Daddy Brown , with a laugh .
" 这 相同的 一 , " 回答 爸爸 棕色的 , 和 一个 笑 .

“还是同一个，”布朗爸爸笑着回答。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs] ? " [kraɪd] ['bʌni] , ['dʒɔɪəsli] .
" Oh , are we going to have another circus ? " cried Bunny , joyously .
" 哦 , 是 我们 去 到 有 其他 马戏团 ? " 哭 兔子 , 欣喜地 .

“哦，我们又要去看马戏表演了吗？”邦尼高兴地喊道。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dædi] [braʊn] ,
" Now sit down and I'll tell you all about it , " said Daddy Brown ,
" 现在 坐 向下 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , " 说 爸爸 棕色的 ,

“现在坐下，我来把事情都告诉你们，”布朗爸爸说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['bʌni] [ʌp][ɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [suː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and he took Bunny up on one knee , and Sue on the other .
和 他 采取 兔子 向上 在 一 膝盖 , 和 起诉 在 这 其他 .

他单膝跪地抱起邦妮，另一条腿跪着抱起苏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [grænd] [sər'praɪz]
A GRAND SURPRISE
一个 盛大 惊喜

一个大惊喜

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [fɜ:rst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Don't you want to have supper first ? " asked Mrs . Brown ,
" 不 你 想 到 有 晚餐 第一的 ? " 问 太太 . 棕色的 ,

“你们不想先吃晚饭吗？”布朗太太问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] .
as she saw her husband sit down in the easy chair , with Bunny and Sue .
作为 她 锯 她 丈夫 坐 向下 在 这 简单的 椅子 , 和 兔子 和 起诉 .

她看到丈夫和邦妮、苏一起坐在扶手椅上。

" [oʊ] , [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , I'm in no hurry , " he said .
" 哦 , 我是 在 不 匆忙 , " 他 说 .

“哦，我不着急，”他说。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['boʊts] [aʊt] ,
" I came home early to - night , because there were only a few boats out ,
" 我 来了 家 早期的 到 - 夜晚 , 因为 那里 是 仅有的 一个 很少 船 出去 ,

“我今晚早早回家了，因为外面只有几艘船。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
on account of the storm .
在 帐户 的 这 风暴 .

由于暴风雨的影响。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [i:t] . "
I might just as well tell the children about the surprise before we eat . "
我 可能 只是 作为 出色地 告诉 这 孩子们 关于 这 惊喜 前 我们 吃 . "

我最好在吃饭前告诉孩子们这个惊喜。

" [oʊ] , [ðen] [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! " [kraɪd] [su:] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" Oh , then it's a surprise ! " cried Sue , clapping her hands .
" 哦 , 然后 它是 一个 惊喜 ! " 哭 起诉 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，那真是个惊喜！”苏拍着手喊道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər]
" Why , yes , I rather think you'll be surprised when you hear about it , " answered
" 为什么 , 是的 , 我 相当 思考 你会 是 惊讶 什么时候 你 听到 关于 它 , " 回答
['dædi] [braʊn] .
Daddy Brown .
爸爸 棕色的 .

“是啊，我想你听到之后一定会感到惊讶的，”布朗爸爸回答道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] , [tu:] ?
" And is it a secret , too ?
" 和 是 它 一个 秘密 , 也 ?

“这也是个秘密吗？”

" ['bʌni] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" Bunny wanted to know .
" 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ; [duː][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

" **Well** , **you** **don't** **know** **what** **it** **is** **yet** ; **do** **you** ? " **inquired** **his** **father** .

" 出色地 , 你 不 知道 什么 它 是 然而 ; 做 你 ? " 询问 他的 父亲 .

“嗯，你还不知道那是什么，对吧？”他父亲问道。

['bʌni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bunny **shook** **his** **head** .

兔子 摇晃 他的 头 .

兔子摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **13**]

[页 -]

[第13页]

" [wel] , [ðen] , " [went] [ɑːn] ['dædi] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

" **Well** , **then** , " **went** **on** **Daddy** **Brown** **with** **a** **smile** ,

" 出色地 , 然后 , " 去 在 爸爸 棕色的 和 一个 微笑 ,

“那么，”布朗爸爸笑着继续说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

" **if** **there** **is** **something** **nice** **you** **don't** **know** , **and** **someone** **is** **going** **to** **tell** **you** ,

" 如果 那里 是 某物 好的 你 不 知道 , 和 某人 是 去 到 告诉 你 ,

“如果你不知道一件美好的事情，而有人要告诉你，

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I **guess** **that's** **a** **surprise** ; **isn't** **it** ? "

我 猜测 那就是 一个 惊喜 ; 不是 它 ? "

这确实令人意外，不是吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [suː] .

" **Oh** , **yes** ! " **cried** **Sue** .

" 哦 , 是的 ! " 哭 起诉 .

“哦，是的！”苏喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , [dəunt] [tiːz] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .

" **And** **now** , **Daddy** , **don't** **tease** **us** **any** **more** .

" 和 现在 , 爸爸 , 不 逗 我们 任何 更多的 .

“爸爸，别再逗我们了。”

[dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Just **tell** **us** **what** **it** **is** ?

只是 告诉 我们 什么 它 是 ?

你就告诉我们那是什么吧?

[wɪl] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will **we** **like** **it** ? "

将要 我们 喜欢 它 ? "

我们会喜欢它吗?

" [kæn; kən][wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

" **Can** **we** **play** **with** **it** ?

" 能 我们 玩 和 它 ?

我们可以玩吗?

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

" **Bunny** **wanted** **to** **know** .

" 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

['mɪstər] . [braʊn] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [suː] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ɔːf] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Brown**	**laughed**	**so**	**hard**	**that**	**Sue**	**nearly**	**fell**	**off**	**one**	**knee**	**,**	**and**	**Bunny**	**off**	**the**
先生	.	棕色的	笑了	所以	难的	那	起诉	几乎	跌倒	离开	一	膝盖	,	和	兔子	离开	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

布朗先生笑得前仰后合，苏差点从一条腿上摔下来，邦妮也差点从另一条腿上摔下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Daddy**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**boy**	**.**
"	什么	是	它	,	爸爸	?	"	问	这	小的	男生	.

“爸爸，什么事？”小男孩问道。

" [wɒts] [soʊ] ['fʌni] ? "

"	**What's**	**so**	**funny**	**?**	**"**
"	是什么	所以	有趣的	?	"

“有什么好笑的？”

" [oʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [suː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	**Oh**	**,**	**just**	**you**	**—**	**and**	**Sue**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**still**	**shaking**	**up**	**and**	**down**
"	哦	,	只是	你	—	和	起诉	,	"	说	先生	.	棕色的	,	仍然	摇晃	向上	和	向下

[ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	**sideways**	**with**	**laughter**	**.**
和	侧身	和	笑声	.

“哦，就你和苏，”布朗先生说着，仍然笑得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [sər'praɪz] ,

"	**You**	**are**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**to**	**have**	**me**	**tell**	**you**	**the**	**surprise**	**,**
"	你	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	有	我	告诉	你	这	惊喜	,

你这么急着让我告诉你惊喜，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	**yet**	**you**	**keep**	**on**	**asking**	**questions**	**,**	**so**	**I**	**have**	**to**	**answer**	**them**	**before**	**I**
和	然而	你	保持	在	问	问题	,	所以	我	有	到	回答	他们	前	我

[tel] [juː; jʊ] . "

tell	**you**	**.**	**"**
告诉	你	.	"

但你还是不停地问问题，所以我必须先回答你的问题才能告诉你答案。

" [juː; jʊ] [æstɪd] [ðə; ði][moʊst] ['kwestʃənz] , ['bʌni] , " [sed] [suː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	**You**	**asted**	**the**	**most**	**questions**	**,**	**Bunny**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**,**	**shaking**	**her**	**finger**	**at**	**him**
"	你	阿斯特德	这	最多	问题	,	兔子	,	"	说	起诉	,	摇晃	她	手指	在	他

.

:
.

“你问的问题最多，邦尼，”苏一边说着，一边朝他摇了摇手指。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**.**
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[juː; jʊ][dɪd] ! "

You	**did**	**!**	**"**
你	做过	!	"

你做到了！

" [wel] , [wiːl] [iːtʃ] [dʒʌst][æsk] [wʌn] ['kwestʃən] , " [went] [ɑːn] [suː] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]
" Well , we'll each just ask one question , " went on Sue , " and then you can tell
" 出色地 , 出色地 每个 只是 问 一 问题 , " 去 在 起诉 , " 和 然后 你 能 告诉
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“好吧，我们每个人只问一个问题，”苏继续说道，“然后你可以告诉我们。”

['dædi] .
Daddy .
爸爸 .

爸爸。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [miːn]
I want to try and guess what it is — I mean
我 想 到 尝试 和 猜测 什么 它 是 — 我 意思是

我想试着猜猜它是什么——我的意思是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wʌt] [ðə; ði] [tent] [ɪz][fɔːr; fər] .
what the tent is for .
什么 这 帐篷 是 为了 .

帐篷是做什么用的?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] [wʌn] [ges] , ['bʌni] ? "
Shall we each take one guess , Bunny ? "
将 我们 每个 拿 一 猜测 , 兔子 ? "

我们每人猜一次吧，小兔子?

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [ges] [fɜːrst] , [suː] .
You guess first , Sue .
你 猜测 第一的 , 起诉 .

苏，你先猜。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [tent] [ɪz][fɔːr; fər] ?
What do you say the tent is for ?
什么 做 你 说 这 帐篷 是 为了 ?

你觉得这帐篷是做什么用的?

" [suː] [θɔːt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp]
" Sue thought for half a minute , shutting her brown eyes and wrinkling up
" 起诉 想法 为了 一半 一个 分钟 , 关闭 她 棕色的 眼睛 和 皱纹 向上
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] .
her little nose .
她 小的 鼻子 .

苏想了半分钟，闭上棕色的眼睛，皱起小鼻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .
She was thinking very hard .
她 曾是 思维 非常 难的 .

她正在认真思考。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [tent] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] [splæʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I — I guess the tent is for a house for our dog Splash , " she said ,
" 我 — 我 猜测 这 帐篷 是 为了 一个 房子 为了 我们的 狗 溅 , " 她 说 ,

“我……我猜这个帐篷是给我们家狗狗Splash准备的，”她说。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .
after a bit .
后 一个 少量 .

过了一会儿。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "
" Is it , Daddy ? "
" 是 它 , 爸爸 ? "

“是爸爸吗？”

" [noʊ] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " and Mr . Brown shook his head .
" 不 , " 和 先生 . 棕色的 摇晃 他的 头 .

“不，”布朗先生摇了摇头。

" [ɪts] [jʊr; jər] [tɜːrn] , ['bʌni] .
" It's your turn , Bunny .
" 它是 你的 转动 , 兔子 .

“轮到你了，小兔子。”

" ['bʌni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .
" Bunny looked up at the ceiling .
" 兔子 看起来 向上 在 这 天花板 .

兔子抬头望着天花板。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [ges] ['græn ˌpɑːz] [tent] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . [ɪz]
" I guess grandpa's tent is going to be for us to play in when it rains . Is
" 我 猜测 爷爷的 帐篷 是 去 到 是 为了 我们 到 玩 在 什么时候 它 雨 . 是
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我想爷爷的帐篷以后就是给我们下雨天玩耍的了。是这样吗？”

['dædi] ? "
Daddy ? "
爸爸 ? "

爸爸?

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] ['nɪrli] [raɪt] , " ['mɪstər] . [braʊn] ['ænsər] .
" Well , that's pretty nearly right , " Mr . Brown answered .
" 出色地 , 那就是 漂亮的 几乎 正确的 , " 先生 . 棕色的 回答 .

“嗯，差不多就是这样，”布朗先生回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [sɪt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] .
" And now sit quiet and I'll tell you the surprise .
" 和 现在 坐 安静的 和 患病的 告诉 你 这 惊喜 .

“现在安静地坐着，我要告诉你一个惊喜。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [let] ['mɪstər] . [braʊn] [tel] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ,
" But before I let Mr . Brown tell the children the secret ,
" 但 前 我 让 先生 . 棕色的 告诉 这 孩子们 这 秘密 ,

“但在我让布朗先生告诉孩子们这个秘密之前，

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs]

I	just	want	to	say	a	few	words	to	the	boys	and	girls	who	are	reading	this
我	只是	想	到	说	一个	很少	字	到	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	阅读	这

[æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['sɪriːz] .

as	their	first	book	of	the	Bunny	and	Sue	series	.
作为	他们的	第一的	书	的	这	兔子	和	起诉	系列	.

我只想对正在阅读《邦尼和苏》系列第一本书的男孩女孩们说几句话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [ðæt] [kʌm] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

There	are	four	other	books	that	come	ahead	of	this	,
那里	是	四	其他	图书	那	来	前方	的	这	,

本书之前还有四本书。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [neɪmz] [soʊ][juː; jʊ]

and	I'll	tell	you	their	names	so	you
和	患病的	告诉	你	他们的	姓名	所以	你

我会告诉你他们的名字，这样你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

may	read	them	,	and	find	out	all	about	Bunny	and	Sue	.
可能	读	他们	,	和	寻找	出去	全部	关于	兔子	和	起诉	.

可以阅读它们，了解邦妮和苏的一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Of	course	those	of	you	who	have	read	the	first	,
的	课程	那些	的	你	WHO	有	读	这	第一的	,

当然，那些读过第一部的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] , [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] .

and	all	the	other	books	in	the	series	,	do	not	need	to	stop	to	read	this	.
和	全部	这	其他	图书	在	这	系列	,	做	不是	需要	到	停止	到	读	这	.

以及该系列的所有其他书籍，无需停下来阅读本书。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] .

You	have	already	been	introduced	to	the	Brown	children	.
你	有	已经	到过	介绍	到	这	棕色的	孩子们	.

你已经认识了布朗家的孩子们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ,

But	to	those	who	have	not	,
但	到	那些	WHO	有	不是	,

但对于那些没有的人来说，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

I	would	say	that	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	lived	with	their	father	and
我	会	说	那	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	居住地	和	他们的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我认为邦尼·布朗和他的妹妹苏是和他们的父母一起生活的。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [braʊn] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɛlˌmɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]

Mr	.	and	Mrs	.	Walter	Brown	,	in	the	town	of	Bellemere	,	which	was	on
先生	.	和	太太	.	沃尔特	棕色的	,	在	这	镇	的	贝尔梅尔	,	哪个	曾是	在

- [beɪ] ,

Sandport	Bay	,
-	湾	,

沃尔特·布朗夫妇住在桑德波特湾畔的贝尔米尔镇。

[nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

near	the	ocean	.
靠近	这	海洋	.

靠近海边。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['bɪznəs] — [ðæt][ɪz] ,

Mr	.	Brown	was	in	the	boat	business	—	that	is	,
先生	.	棕色的	曾是	在	这	船	商业	—	那	是	,

布朗先生从事船舶生意——也就是说，

[hiː; hi] [haɪrd] [aʊt] ['boʊts] [tuː; tə] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

he	hired	out	boats	to	fishermen	and	others	who	wanted	to	go	on	the	ocean
他	雇用	出去	船	到	渔民	和	其他的	WHO	通缉	到	去	在	这	海洋

[ɔːr] [beɪ] ,

or	bay	,
或者	湾	,

他把船租给渔民和其他想出海或出海的人。

['seɪlɪŋ] , ['roʊɪŋ] [ɔːr][ɪn]['moʊtər]['boʊts] .

sailing	,	rowing	or	in	motor	boats	.
帆船	,	划船	或者	在	发动机	船	.

帆船、划船或机动船。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][men][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [bɪg] [bɔɪz] , ['ɔːlmoʊst]

Mr	.	Brown	had	men	to	help	him	,	and	also	several	big	boys	,	almost
先生	.	棕色的	有	男人	到	帮助	他	,	和	还	一些	大的	男孩们	,	几乎

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][men] .

as	large	as	men	.
作为	大的	作为	男人	.

布朗先生有一些人帮他，还有几个身材高大的男孩，几乎和成年人一样高大。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [læst][wʌz; wəz]['bʌŋkər] [bluː] , [ə; eɪ] [red] - ['herd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læd] ,

One	of	these	last	was	Bunker	Blue	,	a	red	-	haired	,	good	-	natured	lad	,
一	的	这些	最后的	曾是	掩体	蓝色的	,	一个	红色的	-	头发	,	好的	-	自然	小伙子	,

最后其中一人是邦克·布鲁，一个红头发、性格温和的小伙子。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

who	was	very	fond	of	the	two	children	.
WHO	曾是	非常	喜爱	的	这	二	孩子们	.

他非常喜欢这两个孩子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [neɪmd] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ,

In	the	first	book	of	the	series	,	named	"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	,
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	命名	"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,

该系列的第一本书名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏》，

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

"	I	told	you	the	story	of	the	little	boy	and	girl	,
"	我	讲述	你	这	故事	的	这	小的	男生	和	女孩	,

我给你讲了小男孩和小女孩的故事，

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] ,

and	what	fun	they	had	getting	up	a	Punch	and	Judy	show	,
和	什么	乐趣	他们	有	获得	向上	一个	冲床	和	朱迪	展示	,

他们搭建木偶戏台玩得不亦乐乎！

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ænt] [luːz] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [weɪ] .

and	finding	Aunt	Lu's	diamond	ring	in	the	queerest	way	.
和	寻找	阿姨	卢氏	钻石	戒指	在	这	最酷儿的	方式	.

并以最奇特的方式找到了卢阿姨的钻戒。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] , " ['bʌni]
In the second book , " Bunny
在 这 第二 书 , " 兔子

在第二本书中，《兔子》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] ,
Brown and His Sister Sue on Grandpa's Farm ,
棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场 ,

布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场里

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" I told you how they went off to the country ,
" 我 讲述 你 如何 他们 去 离开 到 这 国家 ,

我告诉过你他们是怎么去了乡下的，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['muːvɪŋ] [væn] ['ɔːtəməbiːl] , ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
in a great big moving van automobile , fitted up like a little house ,
在 一个 伟大的 大的 移动 货车 汽车 , 适配 向上 喜欢 一个 小的 房子 ,

在一辆巨大的搬家货车里，车厢里布置得像个小房子一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .
in which they could eat and sleep .
在 哪个 他们 可以 吃 和 睡觉 .

他们可以在那里吃饭睡觉。

['bʌŋkər] [bluː] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk]
Bunker Blue went with them to steer the automobile , and they also took
掩体 蓝色的 去 和 他们 到 转向 这 汽车 , 和 他们 还 采取
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɔːg] ,
along the children's dog ,
沿着 这 孩子们的 狗 ,

邦克·布鲁和他们一起开车，他们还带上了孩子们的狗。

[splæʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʌns] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]
Splash , who was named that because he once splashed in the water and
溅 , WHO 曾是 命名 那 因为 他 一次 溅起 在 这 水 和
[pʊld] [aʊt] [suː] .
pulled out Sue .
拉 出去 起诉 .

Splash之所以得名，是因为他曾经在水中嬉戏，把Sue拉了出来。

[ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
On Grandpa's farm Bunny and Sue had lots of fun .
在 爷爷的 农场 兔子 和 起诉 有 很多 的 乐趣 .

在爷爷的农场里，邦妮和苏玩得很开心。

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
They got up a little show , which they held in the barn .
他们 得到 向上 一个 小的 展示 , 哪个 他们 握住 在 这 谷仓 .

他们筹备了一个小型演出，就在谷仓里举行。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , ['bʌŋkər] [bluː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ,
After the little show had been given , Bunker Blue , and some larger boys ,
后 这 小的 展示 有 到过 给定 , 掩体 蓝色的 , 和 一些 更大的 男孩们 ,

小表演结束后，邦克蓝和一些个头较大的男孩，

[θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəs] .

thought	they	could	get	up	a	sort	of	circus	.
想法	他们	可以	得到	向上	一个	种类	的	马戏团	.

他们以为可以搞个马戏团之类的表演。

[ðeɪ] [dɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [tents] , [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] .

They	did	,	holding	it	in	two	tents	,	a	big	one	and	a	smaller	one	.
他们	做过	,	保持	它	在	二	帐篷	,	一个	大的	一	和	一个	较小的	一	.

他们确实这么做了，在两个帐篷里举办，一个大帐篷和一个小帐篷。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [tent] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['grænpɑː] [braʊn] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

The	smaller	tent	belonged	to	Grandpa	Brown	,	when	he	was	in	the	army	.
这	较小的	帐篷	属于	到	爷爷	棕色的	,	什么时候	他	曾是	在	这	军队	.

小帐篷是布朗爷爷当兵时的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] .

And	it	was	this	tent	that	had	just	come	by	express	to	the	Brown	home	in	Bellemere	.
和	它	曾是	这	帐篷	那	有	只是	来	经过	表达	到	这	棕色的	家	在	贝尔梅尔	.

而这顶帐篷，刚刚通过快递送到了贝尔米尔的布朗家中。

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs] " [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] , ,

"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	Playing	Circus	"	is	the	name	of	the	third	book
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团	"	是	这	姓名	的	这	第三	书

第三本书的书名是《邦尼·布朗和他的妹妹苏玩马戏团》。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] — [haʊ] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

and	in	that	you	may	read	all	about	the	show	that	Bunny	and	Sue	took	part	in	—	how	the	tents	were	washed	away	,
和	在	那	你	可能	读	全部	关于	这	展示	那	兔子	和	起诉	采取	部分	在	—	如何	这	帐篷	是	洗过	离开	,

你可以在文章中读到关于邦妮和苏参加的那场演出的全部内容——帐篷是如何被冲走的，

[haʊ] [ben] [hɔːl] [dɪd] [hɪz; ɪz]

how	Ben	Hall	did	his
如何	本	大厅	做过	他的

本·霍尔是如何做到的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[kwɪr] [trɪks] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðæt] .

queer	tricks	,	and	what	happened	to	him	after	that	.
酷儿	技巧	,	和	什么	发生	到	他	后	那	.

古怪的把戏，以及之后发生在他身上的事。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ænt] ['lʌ] ,

When	the	two	Brown	children	came	back	from	grandpa's	farm	they	received	an	invitation	from	Aunt	Lu	,
什么时候	这	二	棕色的	孩子们	来了	后退	从	爷爷的	农场	他们	已收到	一个	邀请	从	阿姨	鲁	,

布朗家的两个孩子从爷爷的农场回来后，收到了卢阿姨的邀请。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪti] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

to	spend	the	fall	and	winter	at	her	city	home	in	New	York	.
到	花费	这	落下	和	冬天	在	她	城市	家	在	新的	约克	.

她将在纽约市的家中度过秋季和冬季。

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm] " [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	Aunt	Lu's	City	Home	"	is	the	name	of	the	book	telling	all	that	happened	when	the	two	children	went	to	New	York	.
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家	"	是	这	姓名	的	这	书	讲述	全部	那	发生	什么时候	这	二	孩子们	去	到	新的	约克	.

《邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家》这本书讲述了两个孩子去纽约时发生的一切。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [neɪmd] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [stɔːr] ,

They	met	a	little	colored	girl	,	named	Wopsie	,	they	were	lost	in	a	monkey	store	,
他们	遇见	一个	小的	有色	女孩	,	命名	-	,	他们	是	丢失的	在	一个	猴	店铺	,

他们遇到一个名叫沃普西的彩色小女孩，他们在一家猴子商店里迷路了。

['bʌni] [fluː] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ænt] [luːz] [haʊs] ,

Bunny	flew	his	kite	from	the	roof	of	Aunt	Lu's	house	,
兔子	飞翔	他的	风筝	从	这	屋顶	的	阿姨	卢氏	房子	,

兔子从露阿姨家的屋顶放风筝。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊni] [kɑːrt] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] .

and	toward	the	end	Bunny	and	Sue	were	run	away	with	when	in	a	pony	cart	in	Central	Park	.
和	朝向	这	结尾	兔子	和	起诉	是	跑步	离开	和	什么时候	在	一个	小马	大车	在	中央	公园	.

最后，邦妮和苏在中央公园乘坐小马车时被人偷走了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɪld] [aʊt] ,

At	first	they	did	not	like	being	run	away	with	,	but	after	they	were	spilled	out	,
在	第一的	他们	做过	不是	喜欢	存在	跑步	离开	和	,	但	后	他们	是	洒了	出去	,

起初他们并不喜欢被带走，但当他们被带出来之后，

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] !

and	Aunt	Sallie	picked	them	up	,	and	she	and	Wopsie	found	out	that	they	—	but	there	!
和	阿姨	萨莉	挑选	他们	向上	,	和	她	和	-	成立	出去	那	他们	—	但	那里	!

萨莉阿姨接上了他们，她和沃普西发现他们——但是，就在那里！

[aɪ] ['mʌsnt] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

I	mustn't	put	so	much	of	that	book	in	this	book	.
我	不得	放	所以	很多	的	那	书	在	这	书	.

我不能把那本书里的太多内容放到这本书里。

[juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	would	much	rather	read	it	yourself	,	I	am	sure	.
你	会	很多	相当	读	它	你自己	,	我	是	当然	.

我相信你更愿意自己阅读。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] ,

So	I'll	just	say	that	at	Aunt	Lu's	city	home	Bunny	and	Sue	had	many	good	times	,
所以	患病的	只是	说	那	在	阿姨	卢氏	城市	家	兔子	和	起诉	有	许多	好的	时代	,

所以我就简单地说，邦妮和苏在卢阿姨位于城里的家中度过了许多美好的时光。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .
and **enjoyed** **themselves** **very** **much** **.**
和 享受 他们自己 非常 很多 .

他们玩得很开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət]
They **were** **almost** **sorry** **when** **it** **was** **time** **to** **come** **home** **,** **but**
他们 是 几乎 对不起 什么时候 它 曾是 时间 到 来 家 , 但

回家的时候，他们几乎都有些不舍，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
of **course** **they** **could** **not** **always** **stay** **in** **New** **York** **.**
的 课程 他们 可以 不是 总是 停留 在 新的 约克 .

当然，他们不可能一直待在纽约。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn]
But **now** **it** **was** **spring** **,** **and** **Bunny** **and** **Sue** **were** **once** **more** **back** **in**
但 现在 它 曾是 春天 , 和 兔子 和 起诉 是 一次 更多的 后退 在
['bɛlˌmɪr] .
Bellemere **.**
贝尔梅尔 .

但现在春天来了，邦妮和苏又回到了贝尔米尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They **had** **met** **all** **their** **old** **friends** **again** **,** **and** **had** **played** **with** **them** **,**
他们 有 遇见 全部 他们的 老的 朋友们 再次 , 和 有 玩 和 他们 ,

他们再次见到了所有老朋友，并和他们一起玩耍。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ]
until **this** **day** **,** **when** **,** **as** **I** **have** **told** **you** **,** **it** **was** **raining** **too** **hard** **to** **go**
直到 这 天 , 什么时候 , 作为 我 有 讲述 你 , 它 曾是 下雨 也 难的 到 去
[aʊt] .
out **.**
出去 .

直到今天，正如我之前告诉你们的，雨下得太大，根本无法出门。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['bʌni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
Before **I** **go** **on** **with** **this** **story** **,** **I** **might** **say** **that** **Bunny** **was** **about** **six** **years** **old** **,**
前 我 去 在 和 这 故事 , 我 可能 说 那 兔子 曾是 关于 六 年 老的 ,

在继续讲述这个故事之前，我想先说明一下，邦尼当时大约六岁。

[ænd; ənd] [suː] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .
and **Sue** **a** **year** **younger** **.**
和 起诉 一个 年 年轻 .

苏比她小一岁。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['bʌni] [dɪd] [suː] [θɔːt]
The **two** **children** **were** **always** **together** **,** **and** **whatever** **Bunny** **did** **Sue** **thought**
这 二 孩子们 是 总是 一起 , 和 任何 兔子 做过 起诉 想法
[wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] .
was **just** **right** **.**
曾是 只是 正确的 .

两个孩子总是形影不离，无论邦尼做什么，苏都觉得是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] ['bʌni] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

It	was	not	always	,	though	,	for	often	Bunny	did	things	that	got	him	and
它	曾是	不是	总是	,	尽管	,	为了	经常	兔子	做过	事物	那	得到	他	和

[suː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Sue	into	trouble	.
起诉	进入	麻烦	.

但情况并非总是如此，因为邦尼经常做一些让他和苏陷入麻烦的事情。

['bʌni] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [smɑːrt]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

Bunny	did	not	mean	this	,	but	he	was	a	brave	,	smart	little	chap	,
兔子	做过	不是	意思是	这	,	但	他	曾是	一个	勇敢的	,	聪明的	小的	小伙子	,

兔子并非有意如此，但他确实是个勇敢又聪明的小家伙。

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , [ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

always	wanting	to	do	something	to	have	fun	,	or	to	find	out	something	new	.
总是	想要	到	做	某物	到	有	乐趣	,	或者	到	寻找	出去	某物	新的	.

总是想做些有趣的事情，或者探索一些新事物。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

He	would	often	take	chances	in	doing	something	new	,	when	he	did	not	know	what
他	会	经常	拿	机会	在	正在做	某物	新的	,	什么时候	他	做过	不是	知道	什么

[wʊd] ['hæpən] ,

would	happen	,
会	发生	,

他经常冒险尝试一些新事物，即使他不知道会发生什么。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .

or	what	the	ending	would	be	.
或者	什么	这	结束	会	是	.

或者结局会是什么。

[ænd; ənd] [suː] [laɪkt] [fʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] ['bʌni] .

And	Sue	liked	fun	so	much	,	also	,	that	she	always	followed	Bunny	.
和	起诉	喜欢	乐趣	所以	很多	,	还	,	那	她	总是	随后	兔子	.

苏也很喜欢玩乐，所以她总是跟着邦妮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɛlˌmɪr] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nuː]

The	children	knew	everyone	in	the	village	of	Bellemere	,	and	everyone	knew
这	孩子们	知道	每个人	在	这	村庄	的	贝尔梅尔	,	和	每个人	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

孩子们认识贝尔梅尔村里的每一个人，村里的每一个人也都认识他们。

[frʌm; frəm][oʊld] [mɪs] ['hɑːlihɑːk] ([ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm]

from	Old	Miss	Hollyhock	(	a	poor	woman	to	whom
从	老的	错过	蜀葵	(	一个	贫穷的	女士	到	谁

来自老霍利霍克小姐（一位贫穷的妇女）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][kaɪnd]) [tuː; tə]['wæŋgoʊ] , [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [oʊnd]

Bunny	and	Sue	were	often	kind	)	to	Wango	,	the	queer	little	monkey	,	owned
兔子	和	起诉	是	经常	种类	)	到	旺戈	,	这	酷儿	小的	猴	,	拥有

[baɪ][jed] ['wiŋklə] ,

by	Jed	Winkler	,
经过	杰德	温克勒	,

Bunny 和 Sue 经常善待 Wango，Wango 是 Jed Winkler 养的一只古怪的小猴子。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

the	old	sailor	.
这	老的	水手	.

老水手。

['wæŋgoʊ][dɪd] ['meni] ['fʌni] [trɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

Wango	did	many	funny	tricks	,	and	he	,	too	,	got	into	mischief	.
旺戈	做过	许多	有趣的	技巧	,	和	他	,	也	,	得到	进入	恶作剧	.

Wango做了很多滑稽的把戏，他也经常惹是生非。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [huː] [gɑːt] ['ɒf(tə)n] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — ['bʌni] [braʊn]

Sometimes	it	was	hard	to	say	who	got	oftener	into	trouble	—	Bunny	Brown
有时	它	曾是	难的	到	说	WHO	得到	更频繁	进入	麻烦	—	兔子	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ,

and	his	sister	Sue	,
和	他的	姐姐	起诉	,

有时很难说邦尼·布朗和他的妹妹苏谁惹麻烦的次数更多，

[ɔːr]['wæŋgoʊ] , [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

or	Wango	,	the	queer	little	monkey	.
或者	旺戈	,	这	酷儿	小的	猴	.

或者旺戈，那只古怪的小猴子。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,

Now	that	I	have	told	you	all	this	,
现在	那	我	有	讲述	你	全部	这	,

现在我已经把这些都告诉你们了，

[soʊ][maɪ] [njuɪst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] - ['riːdər] - [frendz] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː]

so	my	newest	little	children	-	reader	-	friends	will	feel	that	they	know	Bunny	and	Sue
所以	我的	最新	小的	孩子们	-	读者	-	朋友们	将要	感觉	那	他们	知道	兔子	和	起诉

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] ,

as	well	as	everyone	else	,
作为	出色地	作为	每个人	别的	,

这样，我新结识的小读者朋友们就会觉得他们和其他人一样了解邦妮和苏。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	will	go	back	to	the	story	.
我	将要	去	后退	到	这	故事	.

我将继续讲述这个故事。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [niː] .

Bunny	and	Sue	were	still	sitting	on	their	father's	knee	.
兔子	和	起诉	是	仍然	坐着	在	他们的	父亲的	膝盖	.

邦妮和苏仍然坐在爸爸的膝盖上。

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sər'praɪz] ! " ['bɛgd] [suː] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Well	,	tell	us	the	surprise	!	"	begged	Sue	,	reaching	over	and	kissing	her
"	出色地	,	告诉	我们	这	惊喜	!	"	乞求	起诉	,	到达	超过	和	接吻	她

['dædi] .

daddy	.
爸爸	.

“快告诉我们惊喜是什么！”苏恳求道，一边伸手亲吻了她的爸爸。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " ['bɛgd] ['bʌni] .

"	And	make	it	like	a	story	,	"	begged	Bunny	.
"	和	制作	它	喜欢	一个	故事	,	"	乞求	兔子	.

“把它讲成一个故事吧，”邦尼恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	haven't	time	to	make	it	like	a	story	now	,	my	dears	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我	还没有	时间	到	制作	它	喜欢	一个	故事	现在	,	我的	亲爱的们	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“亲爱的们，我现在没时间把它讲成故事了，”布朗先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	But	the	bundle	you	saw	the	expressman	bring	to	the	barn	this	afternoon
"	但	这	捆	你	锯	这	快递员	带来	到	这	谷仓	这	下午

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tent] [frʌm; frəm] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] . "

was	the	tent	from	grandpa's	farm	.	"
曾是	这	帐篷	从	爷爷的	农场	.	"

“但是你今天下午看到快递员送到谷仓的包裹，是爷爷农场的帐篷。”

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][wiː; wi] [pleɪd] ['sɜːrkəs][ɪn] ?

"	The	same	one	we	played	circus	in	?
"	这	相同的	一	我们	玩	马戏团	在	?

“就是我们以前玩马戏的那间吗？”

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bunny	wanted	to	know	.
"	兔子	通缉	到	知道	.

兔子想知道。

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	The	same	one	,	"	answered	his	father	.
"	这	相同的	一	,	"	回答	他的	父亲	.

“是同一个人，”他父亲回答道。

" [aɪ] [æskt] ['grænpɑː] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	asked	grandpa	to	send	it	to	me	.	"
"	我	问	爷爷	到	发送	它	到	我	.	"

我让爷爷寄给我。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

"	What	are	we	going	to	do	with	it	,	Daddy	?
"	什么	是	我们	去	到	做	和	它	,	爸爸	?

“爸爸，我们该拿它怎么办？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

[suː] [æskt] .

Sue	asked	.
起诉	问	.

苏问道。

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ges] . "

"	I've	tried	and	tried	,	but	I	can't	guess	.	"
"	我已经	尝试	和	尝试	,	但	我	不能	猜测	.	"

“我试了很多次，但还是猜不出来。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dædi] [braʊn] , " [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	this	is	the	surprise	,	"	replied	Daddy	Brown	,	"	and	I	hope	you'll	like	it	.
"	出色地	,	这	是	这	惊喜	,	"	回复	爸爸	棕色的	,	"	和	我	希望	你会	喜欢	它	.

“嗯，这就是惊喜，”布朗爸爸回答说，“希望你会喜欢。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['kæmpɪŋ] — [ðæt] [miːnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .

We	are	going	off	into	the	woods	camping	—	that	means	living	in	a	tent	.
我们	是	去	离开	进入	这	树林	野营	—	那	方法	活的	在	一个	帐篷	.

我们要去森林里露营——这意味着要住在帐篷里。

[wiːl] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tent] — [ðæt] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [aʊt]
We'll cook in a tent — that is when it rains so we can't have a campfire out
出色地 厨师 在 一个 帐篷 — 那 是 什么时候 它 雨 所以 我们 不能 有 一个 营火 出去
[ʌv; əv] [dɔːz] — [wiːl] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [wiːl] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
of doors — we'll eat in the tent and we'll sleep in it . "
的 门 — 出色地 吃 在 这 帐篷 和 出色地 睡觉 在 它 . "

如果下雨，我们就不能在户外生篝火，我们会在帐篷里做饭，也在帐篷里睡觉。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — ['riːəli] ? " [kraɪd] ['bʌni] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
Shall we — really ? " cried Bunny , almost falling off his father's knee he was so
将 我们 — 真的 ? " 哭 兔子 , 几乎 坠落 离开 他的 父亲的 膝盖 他 曾是 所以
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

“我们——真的吗？”邦尼喊道，兴奋得差点从爸爸的膝盖上摔下来。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , that's what we're going to do , " said Mr . Brown .
" 是的 , 那就是 什么 是 去 到 做 , " 说 先生 . 棕色的 .

“是的，我们打算这么做，”布朗先生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][kæmp] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]
" We are going to spend the summer in camp , under a tent instead of in a
" 我们 是 去 到 花费 这 夏天 在 营 , 在下面 一个 帐篷 反而 的 在 一个
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

“我们打算今年夏天在营地里度过，住在帐篷里，而不是住在小木屋里。”

[æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [duː] .
as we sometimes do .
作为 我们 有时 做 .

就像我们有时会做的那样。

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Will you like that ? "
将要 你 喜欢 那 ? "

你会喜欢吗?

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
" Oh , I just guess we will ! " cried Bunny Brown .
" 哦 , 我 只是 猜测 我们 将要 ! " 哭 兔子 棕色的 .

“哦，看来我们只能这样了！”邦尼·布朗喊道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [teɪk] [maɪ]['dɑːlz] [ə'lɔːŋ] — [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? " [æskt]
" And can I take my dolls along — will there be room for ' em ? " asked
" 和 能 我 拿 我的 娃娃 沿着 — 将要 那里 是 房间 为了 - 呃 ? " 问
[suː] .
Sue .
起诉 .

“我可以带我的娃娃一起去吗？会有地方放它们吗？”苏问道。

" [oʊ] , [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , " ['ænsər] ['dædi] [braʊn] .
" Oh , yes , plenty of room , " answered Daddy Brown .
" 哦 , 是的 , 很多 的 房间 , " 回答 爸爸 棕色的 .

“哦，是的，空间很充足，”布朗爸爸回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [splæʃ] [kʌm] ?
" And will Splash come ?
" 和 将要 溅 来 ?

Splash会来吗?

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Bunny wanted to know .
" 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [oʊ] , [jes] , [wiːl] [teɪk] [jʊr; jər][dɔːg] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Oh , yes , we'll take your dog along , of course .
" 哦 , 是的 , 出色地 拿 你的 狗 沿着 , 的 课程 .

“哦，是的，我们当然会带上你的狗。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [splæʃ] .
It wouldn't be like a real camp without Splash .
它 不会 是 喜欢 一个 真实的 营 没有 溅 .

如果没有Splash，那就不算真正的夏令营。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tent] [ɪz][fɔːr; fər] . "
So now you know what the tent is for . "
所以 现在 你 知道 什么 这 帐篷 是 为了 . "

现在你知道帐篷是做什么用的了吧。

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bʌni] .
" May we go out and look at it ? " asked Bunny .
" 可能 我们 去 出去 和 看 在 它 ? " 问 兔子 .

“我们可以出去看看吗？”邦尼问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [sʌn] .
" Oh , no , son .
" 哦 , 不 , 儿子 .

“哦，不，儿子。”

[nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
Not to - night .
不是 到 - 夜晚 .

今晚不行。

[its] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ɪz][ɔːl] [wet] .
It's still raining , and the tent is all wet .
它是 仍然 下雨 , 和 这 帐篷 是 全部 湿的 .

雨还在下，帐篷都湿透了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
It will dry out in a few days .
它 将要 干燥 出去 在 一个 很少 天 .

几天后就会干透。

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [siːn] [ðə; ði] [tent] [ʌp] . "
Besides , you've seen the tent up . "
除了 , 你已经 已见 这 帐篷 向上 . "

此外，你也看到帐篷搭起来了。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [ɪk'spleɪnd] [suː] .
" It's just like when we had it for the circus , " explained Sue .
" 它是 只是 喜欢 什么时候 我们 有 它 为了 这 马戏团 , " 解释 起诉 .

“就像我们以前在马戏团里用它一样，”苏解释说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['bʌni] .

"	I	don't	want	to	go	out	to	the	barn	and	see	it	,	Bunny	.
"	我	不	想	到	去	出去	到	这	谷仓	和	看	它	,	兔子	.

“我不想去谷仓看它，兔子。”

[aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['sʌpər] . "

I'm	hungry	,	and	I	want	my	supper	.	"
我是	饥饿的	,	和	我	想	我的	晚餐	.	"

我饿了，我想吃晚饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第2/11页

" [its] ['ɔːlmoʊst] ['redi] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	It's	almost	ready	,	"	said	Mother	Brown	.
"	它是	几乎	准备好	,	"	说	母亲	棕色的	.

“差不多准备好了,”布朗太太说。

" [ðen] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] ?

"	Then	we	really	are	going	camping	?
"	然后	我们	真的	是	去	野营	?

“那我们真的要去露营吗?”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	She	looked	at	her	husband	as	she	asked	the	question	.
"	她	看起来	在	她	丈夫	作为	她	问	这	问题	.

她一边问问题，一边看着她的丈夫。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	I	thought	that	would	be	a	nice	way	to	spend	the	summer	vacation	,
"	是的	,	我	想法	那	会	是	一个	好的	方式	到	花费	这	夏天	假期	,

“是的，我觉得那会是一个不错的暑假度过方式。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	said	Mr	.	Brown	.
"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

" ['græn,pɑːz] [tent] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

"	Grandpa's	tent	is	very	large	.
"	爷爷的	帐篷	是	非常	大的	.

爷爷的帐篷很大。

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .

We	can	sleep	in	that	one	.
我们	能	睡觉	在	那	一	.

我们可以睡在那间房里。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [tent] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][set][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

I	also	have	a	smaller	tent	,	in	which	we	can	set	a	table	,
我	还	有	一个	较小的	帐篷	,	在	哪个	我们	能	放	一个	桌子	,

我还有一个小帐篷，我们可以在里面摆桌子。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [stɪl] ['smɔːlər] ,

and	next	to	that	will	be	one	,	still	smaller	,
和	下一个	到	那	将要	是	一	,	仍然	较小的	,

旁边还有一个，更小的。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ɑːn][æn; ən][ɔɪl] [stoʊv] [ɪn] [wet] ['weðər] .

where	we	can	cook	on	an	oil	stove	in	wet	weather	.
在哪里	我们	能	厨师	在	一个	油	火炉	在	湿的	天气	.

即使在潮湿的天气里，我们也可以用油炉做饭。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][kæmp] !

We'll	have	a	real	camp	!
出色地	有	一个	真实的	营	!

我们将举办一场真正的露营活动!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [oʊ] , [faɪn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , fine ! " cried Bunny .
" 哦 , 美好的 ! " 哭 兔子 .

“哦，好吧！”兔子喊道。

" [haʊ] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" How nice ! " exclaimed Sue .
" 如何 好的 ! " 惊呼 起诉 .

“真好！”苏惊叹道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] ?
" And where are we going to camp ?
" 和 在哪里 是 我们 去 到 营 ?

“我们要去哪里露营？”

" ['mʌðər] [braʊn] ['kwestʃənd] .
" Mother Brown questioned .
" 母亲 棕色的 被质问 .

布朗夫人问道。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [nɪr] [leɪk] ['wɔndə] , " ['ænsər] ['mɪstər] .
" Up in the woods , about ten miles from here , near Lake Wanda , " answered Mr .
" 向上 在 这 树林 , 关于 十 英里 从 这里 , 靠近 湖 万达 , " 回答 先生 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“就在离这里大约十英里的树林里，靠近旺达湖，”布朗先生回答道。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər]
" And , now that I've told you all about the surprise , I think , we'll have supper
" 和 , 现在 那 我已经 讲述 你 全部 关于 这 惊喜 , 我 思考 , 出色地 有 晚餐
.
:
.

“既然我已经把惊喜都告诉你们了，我想，我们该吃晚饭了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sliːp]
BUNNY AND SUE SLEEP
兔子 和 起诉 睡觉

兔子和苏睡着了

[aʊt]
OUT
出去

出去

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] ,

After	**supper**	**the**	**two**	**children**	**,**	**and**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**as**	**well**	**,**
后	晚餐	这	二	孩子们	,	和	他们的	父亲	和	母亲	,	作为	出色地	,

晚饭后，两个孩子以及他们的父母也……

[faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] , [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

found	**so**	**much**	**to**	**talk**	**over**	**,**	**about**	**camping**	**out**	**,**
成立	所以	很多	到	讲话	超过	,	关于	野营	出去	,

关于露营，我们有很多可以聊的话题。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bed] - [taɪm] [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**it**	**was**	**bed**	**-**	**time**	**for**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**almost**	**before**	**they**	**knew**	**it**	**.**
那	它	曾是	床	-	时间	为了	兔子	和	起诉	几乎	前	他们	知道	它	.

不知不觉中，邦妮和苏就到了睡觉时间。

" [oʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ? " ['bɛgd] ['bʌni] ,

"	**Oh**	**,**	**can't**	**we**	**stay**	**up**	**just**	**a**	**little**	**longer**	**?**	**"**	**begged**	**Bunny**	**,**
"	哦	,	不能	我们	停留	向上	只是	一个	小的	更长	?	"	乞求	兔子	,

“哦，我们能不能再熬一会儿？”兔子恳求道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [suː] [tuː; tə] [get]

when	**his**	**mother**	**told**	**him**	**it**	**was**	**time**	**for**	**him**	**and**	**Sue**	**to**	**get**
什么时候	他的	母亲	讲述	他	它	曾是	时间	为了	他	和	起诉	到	得到

[ʌn'drest] .

undressed	**.**
脱光衣服	.

当他母亲告诉他，他和苏该脱衣服的时候。

" [dʒʌst] [lets] [hɪr] ['dædi] [tel] , [wʌns] [mɔːr] , [haʊ] [hiː; hi] [kʊks] [egz] ['oʊvər][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] , "

"	**Just**	**let's**	**hear**	**daddy**	**tell**	**,**	**once**	**more**	**,**	**how**	**he**	**cooks**	**eggs**	**over**	**a**	**campfire**	**,**	**"**
"	只是	我们来吧	听到	爸爸	告诉	,	一次	更多的	,	如何	他	厨师	鸡蛋	超过	一个	营火	,	"

['ædɪd] [suː] .

added	**Sue**	**.**
额外	起诉	.

“让我们再听听爸爸是怎么在篝火上煎鸡蛋的吧，”苏补充道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**Not**	**to**	**-**	**night**	**;**	**some**	**other**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	不是	到	-	夜晚	;	一些	其他	时间	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“今晚不行，改天吧。”布朗先生说。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] — [tuː; tə] [ə'beɪ]

"	**That's**	**one**	**of**	**the**	**things**	**you**	**must**	**learn**	**when**	**going**	**to**	**camp**	**—**	**to**	**obey**
"	那就是	一	的	这	事物	你	必须	学习	什么时候	去	到	营	—	到	服从

['ɔːrdərz] .

orders	**.**
订单	.

“这是你去夏令营必须学会的事情之一——服从命令。”

" ['dædi] [braʊn] [set] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː]

"	**Daddy**	**Brown**	**set**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**they**	**had**	**climbed**	**up**	**into**
"	爸爸	棕色的	放	兔子	和	起诉	向下	在	这	地面	—	他们	有	攀登	向上	进入

[hɪz; ɪz][læp] [ə'gen] ['æftər] ['sʌpər] .

his	**lap**	**again**	**after**	**supper**	**.**
他的	膝	再次	后	晚餐	.

“布朗爸爸把邦尼和苏放在地板上——晚饭后，它们又爬到他腿上了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

He	stood	up	tall	and	straight	,	like	a	soldier	,	and	touched	his	hand	to
他	站立	向上	高的	和	直的	,	喜欢	一个	士兵	,	和	感动	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他像个士兵一样挺直身子，用手摸了摸自己的头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" ['ɔːrdər] ['nʌmbər] [wʌn] !

"	Order	Number	One	!
"	命令	数字	一	!

“一号订单！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

"	Time	to	go	to	bed	.
"	时间	到	去	到	床	.

该睡觉了。

[gʊd] - [naɪt] ! "

Good	-	night	!	"
好的	-	夜晚	!	"

晚安！”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " ['ænsər] ['bʌni] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	answered	Bunny	,	putting	his	hand	to	his	head	,
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	回答	兔子	,	推杆	他的	手	到	他的	头	,

“是，是，先生！”邦尼回答道，同时用手捂住头。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [duː] .

as	he	had	seen	his	father	do	.
作为	他	有	已见	他的	父亲	做	.

就像他看到父亲做的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'luːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi]

That	was	saluting	,	you	know	,	just	as	a	gentleman	lifts	his	hat	to	a	lady
那	曾是	敬礼	,	你	知道	,	只是	作为	一个	绅士	电梯	他的	帽子	到	一个	女士

,

,

,

那是一种敬礼，就像绅士向女士脱帽致敬一样。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [sə'luːts] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] .

or	a	private	soldier	salutes	his	officer	.
或者	一个	私人的	士兵	敬礼	他的	官	.

或者一名普通士兵向他的军官敬礼。

['mɪstər] . [braʊn] [læft] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['bʌni] [hæd; həd] [sə'luːtid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [dʌz] ,

Mr	.	Brown	laughed	,	for	,	though	Bunny	had	saluted	as	a	soldier	does	,
先生	.	棕色的	笑了	,	为了	,	尽管	兔子	有	敬礼	作为	一个	士兵	做	,

布朗先生笑了，因为尽管邦尼像士兵一样敬了礼，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

the	little	boy	had	answered	like	a	sailor	.
这	小的	男生	有	回答	喜欢	一个	水手	.

小男孩的回答像个水手。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['seɪləz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] ,

You	see	,	he	knew	more	about	sailors	than	he	did	about	soldiers	,
你	看	,	他	知道	更多的	关于	水手们	比	他	做过	关于	士兵	,

你看，他对水手的了解比对士兵的了解要多得多。

['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

living	near	the	sea	as	he	had	all	his	life	.
活的	靠近	这	海	作为	他	有	全部	他的	生活	.

他一生都住在海边。

[wen'evər] ['mɪstər] . [braʊn] ['wɑːntɪd] ['bʌni] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [tuː] ['meni]

Whenever	Mr	.	Brown	wanted	Bunny	to	do	anything	,	without	asking	too	many
每当	先生	.	棕色的	通缉	兔子	到	做	任何事物	,	没有	问	也	许多

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

questions	about	it	,
问题	关于	它	,

每当布朗先生想让邦尼做某件事时，他都不会过多询问原因。

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['bʌniz] ['fɑːðər] [wʊd] [prɪ'tend] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

or	talking	too	much	,	Bunny's	father	would	pretend	he	was	a	captain	,
或者	说	也	很多	,	兔子的	父亲	会	假装	他	曾是	一个	队长	,

或者因为话太多，邦尼的父亲会假装自己是船长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huː] [mʌst; məst][maɪnd] , [ɔːr] [ə'beɪ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

and	the	little	boy	a	soldier	,	who	must	mind	,	or	obey	,	at	the	first	order	.
和	这	小的	男生	一个	士兵	,	WHO	必须	头脑	,	或者	服从	,	在	这	第一的	命令	.

而小男孩则是一名士兵，他必须听从命令，第一时间服从命令。

[ðɪs] [pliːzd] ['bʌni] .

This	pleased	Bunny	.
这	高兴	兔子	.

这让兔子很开心。

" ['ɔːrdər] ['nʌmbər] [wʌn] ! " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [ə'gen] .

"	Order	Number	One	!	"	said	Mr	.	Brown	again	.
"	命令	数字	一	!	"	说	先生	.	棕色的	再次	.

“一号订单！”布朗先生再次说道。

" ['bʌni] [braʊn] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][bed] .

"	Bunny	Brown	report	to	bed	.
"	兔子	棕色的	报告	到	床	.

“兔子布朗，上床睡觉吧。”

['ɔːrdər] ['nʌmbər] [tuː] , [soʊ][mʌst; məst]['sɪstər] [suː] !

Order	Number	Two	,	so	must	Sister	Sue	!
命令	数字	二	,	所以	必须	姐姐	起诉	!

第二道命令，苏姐也必须执行！

" [ðen] ['evriwʌn] [læft] , [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['driːmlænd] [went] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

"	Then	everyone	laughed	,	and	off	to	bed	and	dreamland	went	the	two	children
"	然后	每个人	笑了	,	和	离开	到	床	和	梦境	去	这	二	孩子们

.

:
.

“然后大家都笑了，两个孩子也上床睡觉，进入了梦乡。”

[ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn]

They	lay	awake	a	little	while	,	talking	back	and	forth	through	the	door	between
他们	躺	醒	一个	小的	尽管	,	说	后退	和	前进	通过	这	门	之间

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət]

their	rooms	,	but
他们的	房间	,	但

他们躺了一会儿，睁着眼睛，隔着房间之间的门说着话，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[suːn] [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [steɪd] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

soon	their	eyes	closed	,	and	stayed	closed	until	morning	.
很快	他们的	眼睛	关闭	,	和	入住	关闭	直到	早晨	.

不久，他们的眼睛就闭上了，一直闭到天亮。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [ʌp] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	sat	up	about	an	hour	longer	,	talking	about	going	to
先生	.	和	太太	.	棕色的	卫星	向上	关于	一个	小时	更长	,	说	关于	去	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

布朗夫妇又坐了一个小时左右，继续谈论去露营的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [bed] .

and	then	they	,	too	,	went	to	bed	.
和	然后	他们	,	也	,	去	到	床	.

然后，他们也去睡觉了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	I	think	the	children	will	like	it	—	living	in	a	tent	near	the	lake	,
"	我	思考	这	孩子们	将要	喜欢	它	—	活的	在	一个	帐篷	靠近	这	湖	,

“我想孩子们会喜欢的——住在湖边的帐篷里，

" [sed] ['dædi] [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

"	said	Daddy	Brown	,	as	he	turned	out	the	light	.
"	说	爸爸	棕色的	,	作为	他	转向	出去	这	光	.

“布朗爸爸一边关灯一边说道。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	是的	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“是的，”布朗太太说。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They'll	be	sure	to	like	it	.
"	他们会	是	当然	到	喜欢	它	.

他们一定会喜欢的。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] . "

I	only	hope	they'll	not	fall	in	.	"
我	仅有的	希望	他们会	不是	落下	在	.	"

我只希望他们不会掉下去。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [splæʃ] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	Well	,	if	they	do	,	Splash	will	pull	them	out	,	"	said	Daddy	Brown	.
"	出色地	,	如果	他们	做	,	溅	将要	拉	他们	出去	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“好吧，如果他们真的这么做了，Splash会把他们拉出来的，”布朗爸爸说。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] [ʌp] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Bunny	**and**	**Sue**	**were**	**up**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
兔子	和	起诉	是	向上	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，邦妮和苏很早就起床了。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

Even	**before**	**breakfast**	**they**	**had**	**thought**	**of**	**the**	**good**	**times**	**they**	**were**	**going**	**to**
甚至	前	早餐	他们	有	想法	的	这	好的	时代	他们	是	去	到

[hæv; həv] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] [leɪk] ['wɔndə] .

have	**in**	**camp**	**at**	**Lake**	**Wanda**	**.**
有	在	营	在	湖	万达	.

甚至在早餐前，他们就已经开始憧憬在旺达湖营地度过的美好时光了。

" ['dædi] , [meɪ] [wi:; wi] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [tent] [naʊ] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	**Daddy**	**,**	**may**	**we**	**go**	**out**	**and**	**see**	**the**	**tent**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**.**
"	爸爸	,	可能	我们	去	出去	和	看	这	帐篷	现在	?	"	问	兔子	.

“爸爸，我们现在可以出去看看帐篷吗？”兔子问道。

" ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**After**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	后	一个	少量	,	"	回答	先生	.	棕色的	.

“过了一会儿，”布朗先生回答道。

" [ðə; ði] [tent] [gɑ:t] ['ræðər] [wet] , ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] ,

"	**The**	**tent**	**got**	**rather**	**wet**	**,**	**coming**	**by**	**express**	**through**	**the**	**rain**	**,**
"	这	帐篷	得到	相当	湿的	,	未来	经过	表达	通过	这	雨	,

“帐篷被雨淋湿了，因为是冒雨乘坐快车送来的。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] ['bʌŋkər] [blu:] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'raʊnd]

and	**I'm**	**going**	**to**	**send**	**Bunker**	**Blue**	**and**	**some**	**of**	**the**	**fishermen**	**around**
和	我是	去	到	发送	掩体	蓝色的	和	一些	的	这	渔民	大约

[tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [draɪ] [aʊt] .

to	**-**	**day**	**to**	**put**	**it**	**up**	**so**	**it**	**will**	**dry**	**out**	**.**
到	-	天	到	放	它	向上	所以	它	将要	干燥	出去	.

今天我会派 Bunker Blue 和一些渔民去把它搭起来晾干。

[ðen] [wi:l] [roʊl] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ə'gen] , [taɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

Then	**we'll**	**roll**	**the**	**tent**	**up**	**again**	**,**	**tie**	**it**	**with**	**ropes**	**,**
然后	出色地	卷	这	帐篷	向上	再次	,	领带	它	和	绳索	,

然后我们再把帐篷卷起来，用绳子绑好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [leɪk] ['wɔndə] .

and	**it**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**take**	**with**	**us**	**to**	**Lake**	**Wanda**	**.**
和	它	将要	是	准备好	到	拿	和	我们	到	湖	万达	.

我们可以把它带到旺达湖去。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**26**	**]**
"	[	页	-	]

[第26页]

" [wen] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**When**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	什么时候	是	你	去	?	"	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问：“你什么时候走？”

" [oʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðər] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['setld] .

"	**Oh**	**,**	**in**	**about**	**two**	**weeks**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**weather**	**gets**	**a**	**little**	**more**	**settled**	**.**
"	哦	,	在	关于	二	周	—	作为	很快	作为	这	天气	获得	一个	小的	更多的	定居	.

“哦，大概两周后——等天气稍微稳定一些再说。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] .

"	It	was	May	now	,	and	the	flowers	were	beginning	to	bloom	.
"	它	曾是	可能	现在	,	和	这	花朵	是	开始	到	盛开	.

“现在是五月，鲜花开始盛开。”

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒuːn] ,

Soon	it	would	be	June	,
很快	它	会	是	六月	,

很快就要到六月了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [mʌnθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

and	that	is	the	nicest	month	in	all	the	year	to	go	camping	in	the	woods	,
和	那	是	这	最友善的	月	在	全部	这	年	到	去	野营	在	这	树林	,

而且，那是一年中最适合去森林露营的月份。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [get][dɑːrk] [ʌn'tɪl] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]

for	the	days	are	so	long	that	it	doesn't	get	dark	until	after	eight	o'clock	at
为了	这	天	是	所以	长的	那	它	不	得到	黑暗的	直到	后	八	点钟	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为白昼很长，直到晚上八点以后天才会黑。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .

and	one	has	that	much	longer	to	have	fun	.
和	一	有	那	很多	更长	到	有	乐趣	.

这样一来，人们就有了更多的时间享受乐趣。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

When	breakfast	was	over	Bunny	and	Sue	went	out	to	the	barn	to	look	at
什么时候	早餐	曾是	超过	兔子	和	起诉	去	出去	到	这	谷仓	到	看	在

[ðə; ðɪ][bɪg] [ɪk'spres] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [held] [ðə; ðɪ] [tent] .

the	big	express	bundle	which	held	the	tent	.
这	大的	表达	捆	哪个	握住	这	帐篷	.

早餐结束后，邦妮和苏走到谷仓去看装着帐篷的大包裹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɪft] ,

It	was	too	heavy	for	them	to	lift	,
它	曾是	也	重的	为了	他们	到	举起	,

它太重了，他们抬不动。

[ɔːr] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

or	they	themselves	might	have	tried	to	put	it	up	out	on	the	lawn	.
或者	他们	他们自己	可能	有	尝试	到	放	它	向上	出去	在	这	草地	.

或者他们自己可能尝试把它竖立在草坪上。

['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] .

Bunny	Brown	was	that	kind	of	boy	.
兔子	棕色的	曾是	那	种类	的	男生	.

邦尼·布朗就是这样的男孩。

[ænd; ənd] [suː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] .

And	Sue	would	have	helped	him	.
和	起诉	会	有	帮助	他	.

苏本来会帮助他的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

But	,	as	it	was	,
但	,	作为	它	曾是	,

但事实是，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

they	waited	for	Bunker	and	some	of	the	strong	fishermen	to	come	up
他们	等待	为了	掩体	和	一些	的	这	强的	渔民	到	来	向上

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['braʊnz] [boʊt] [dɑːk] .

from	Mr	.	Brown's	boat	dock	.
从	先生	.	布朗的	船	码头	.

他们等着邦克和一些身强力壮的渔民从布朗先生的船坞上来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

In	a	little	while	the	tent	was	put	up	on	the	lawn	,
在	一个	小的	尽管	这	帐篷	曾是	放	向上	在	这	草地	,

没过多久，帐篷就在草坪上搭好了。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Bunny	and	Sue	were	allowed	to	play	in	it	.
和	兔子	和	起诉	是	允许	到	玩	在	它	.

邦妮和苏也被允许在里面玩耍。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tent] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	The	dining	room	tent	will	come	in	a	few	days	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	这	用餐	房间	帐篷	将要	来	在	一个	很少	天	,	"	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说："餐厅帐篷几天后就会运到。"

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tent] .

"	and	also	the	cooking	tent	.
"	和	还	这	烹饪	帐篷	.

还有烹饪帐篷。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	bought	them	in	New	York	.
我	买	他们	在	新的	约克	.

我是在纽约买的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ðen] [hiː; hi][toʊld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['kæmpɪŋ] .

Then	he	told	Bunny	and	Sue	how	they	would	go	camping	.
然后	他	讲述	兔子	和	起诉	如何	他们	会	去	野营	.

然后他告诉邦妮和苏他们要去露营的计划。

[ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][kɑːts] , [wɪð; wɪθ][bed] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [pɔts] , [pænz] ,

The	tents	and	cots	,	with	bed	clothes	,	and	dishes	,	pots	,	pans	,
这	帐篷	和	婴儿床	,	和	床	衣服	,	和	菜肴	,	锅	,	平底锅	,

帐篷和行军床，配有床单、碗碟、锅碗瓢盆，

[æn; ən][ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

an	oil	stove	and	good	things	to	eat	,
一个	油	火炉	和	好的	事物	到	吃	,

一台燃油炉和一些好吃的，

[wʊd] [ɔːl][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn] ['ɔːtəməbiːl] ,

would	all	be	put	in	the	big	moving	van	automobile	,
会	全部	是	放	在	这	大的	移动	货车	汽车	,

所有东西都会被装进那辆大型搬家货车里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['braʊnz] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	which	they	had	traveled	to	Grandpa	Brown's	farm	in	the	country	.
在	哪个	他们	有	旅行	到	爷爷	布朗的	农场	在	这	国家	.

他们曾前往乡下的布朗爷爷的农场。

" [wiːl] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [leɪk] ['wɔndə] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" We'll ride in that up to Lake Wanda , " said Daddy Brown .
" 出色地 骑 在 那 向上 到 湖 万达 , " 说 爸爸 棕色的 .

“我们将乘那辆车去旺达湖，”布朗爸爸说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,
" When we get to the woods , on the shore of the beautiful lake ,
" 什么时候 我们 得到 到 这 树林 , 在 这 支撑 的 这 美丽的 湖 ,

“当我们到达树林，到达美丽湖泊的岸边时，

[wiːl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] .
we'll put up the tent , and make our camp .
出色地 放 向上 这 帐篷 , 和 制作 我们的 营 .

我们将搭起帐篷，安营扎寨。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] . "
Then we'll have good times . "
然后 出色地 有 好的 时代 . "

然后我们就能玩得很开心了。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] ? " [æskt] [suː] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wæks]
" Oh , I can hardly wait ; can you ? " asked Sue , speaking to her wax
" 哦 , 我 能 几乎 等待 ; 能 你 ? " 问 起诉 , 请讲 到 她 蜡
[dɑːl] .
doll .
玩具娃娃 .

“哦，我简直等不及了；你呢？”苏对着她的蜡像问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] , " [sed] ['bʌni] .
" I wish the time would hurry up , " said Bunny .
" 我 希望 这 时间 会 匆忙 向上 , " 说 兔子 .

“我希望时间快点过去，”邦尼说。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] , ['dædi] ?
" But who is going to help you put up the tents , Daddy ?
" 但 WHO 是 去 到 帮助 你 放 向上 这 帐篷 , 爸爸 ?

“可是爸爸，谁来帮你搭帐篷呢？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'loʊn] . "
You can't do them all alone . "
你 不能 做 他们 全部 独自的 . "

你不可能独自完成所有这些事情。

" [oʊ] , ['bʌŋkər] [bluː] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
" Oh , Bunker Blue is going camping with us . "
" 哦 , 掩体 蓝色的 是 去 野营 和 我们 . "

“哦，蓝堡要和我们一起去露营。”

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Goodie ! " cried Bunny .
" 好东西 ! " 哭 兔子 .

“太棒了！”兔子喊道。

" [ænd; ənd] [wiːl] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ə'lɔːŋ] , " [went] [ɑːn] ['dædi] [braʊn] .
" And we'll also take Uncle Tad along , " went on Daddy Brown .
" 和 出色地 还 拿 叔叔 塔德 沿着 , " 去 在 爸爸 棕色的 .

“我们还要带上塔德叔叔，”布朗爸爸继续说道。

" [ðæts] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" That's nice ! " exclaimed Sue , clapping her hands .
" 那就是 好的 ! " 惊呼 起诉 , 鼓掌 她 双手 .

“真棒！”苏一边拍手一边惊呼道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

She	and	Bunny	loved	Uncle	Tad	.
她	和	兔子	喜爱	叔叔	塔德	.

她和邦妮都很喜欢泰德叔叔。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

was	an	old	soldier	,	who	had	fought	in	the	war	.
曾是	一个	老的	士兵	,	WHO	有	战斗	在	这	战争	.

他是一位参加过战争的老兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɪstər] . ['braʊnz] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] [tuː] ,

He	was	really	Mr	.	Brown's	uncle	,	but	the	children	called	him	uncle	too	,
他	曾是	真的	先生	.	布朗的	叔叔	,	但	这	孩子们	称为	他	叔叔	也	,

他其实是布朗先生的叔叔，但孩子们也叫他叔叔。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʌvd] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	Uncle	Tad	loved	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	very	much	.
和	叔叔	塔德	喜爱	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	非常	很多	.

塔德叔叔非常疼爱邦尼·布朗和他的妹妹苏。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] ,

The	tent	was	not	very	wet	from	the	rain	,
这	帐篷	曾是	不是	非常	湿的	从	这	雨	,

帐篷并没有被雨水淋湿。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

and	Bunny	and	Sue	had	fun	playing	in	it	that	day	.
和	兔子	和	起诉	有	乐趣	玩耍	在	它	那	天	.

那天，邦妮和苏在里面玩得很开心。

[splæʃ] , [ðer; ðər][dɔːg] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [tuː] .

Splash	,	their	dog	,	played	in	the	tent	too	.
溅	,	他们的	狗	,	玩	在	这	帐篷	也	.

他们的狗 Splash 也在帐篷里玩耍。

[splæʃ] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

Splash	asked	nothing	better	than	to	be	with	Bunny	and	Sue	.
溅	问	没有什么	更好的	比	到	是	和	兔子	和	起诉	.

Splash最大的愿望就是能和Bunny和Sue在一起。

" ['bʌni] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['kæmpɪŋ] ?

"	Bunny	,	are	we	going	to	sleep	on	the	ground	when	we	go	camping	?
"	兔子	,	是	我们	去	到	睡觉	在	这	地面	什么时候	我们	去	野营	?

“兔子，我们去露营的时候要睡在地上吗？”

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] [ðæt]

"	Sue	wanted	to	know	,	as	she	and	her	brother	sat	in	the	tent	that
"	起诉	通缉	到	知道	,	作为	她	和	她	兄弟	卫星	在	这	帐篷	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午，苏和她的哥哥坐在帐篷里，苏想知道答案。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .
" **Well , maybe we will , " the little boy said .**
" 出色地 , 或许 我们 将要 , " 这 小的 男生 说 .

“嗯，也许我们会吧。”小男孩说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ['dædi] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [kɑːt] [bedz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **But I think I heard daddy say we would take some cot beds with us .**
" 但 我 思考 我 听到 爸爸 说 我们 会 拿 一些 婴儿床 床 和 我们 .

“但我好像听到爸爸说我们会带一些婴儿床去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] .
You can sleep on the ground , though .
你 能 睡觉 在 这 地面 , 尽管 .

不过，你也可以睡在地上。

['mʌðər] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['hʌntərz] [huː] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm]
Mother read me a story about some hunters who cut off some branches from
母亲 读 我 一个 故事 关于 一些 猎人 WHO 切 离开 一些 分支 从
[æn; ən] ['evərgriːn] [triː] ,
an evergreen tree ,
一个 常绿 树 ,

妈妈给我讲了一个故事，讲的是一些猎人砍掉了一棵常绿树的一些树枝。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .
and put their blankets over them to sleep on .
和 放 他们的 毯子 超过 他们 到 睡觉 在 .

然后给他们盖上毯子睡觉。

[ðeɪ] [slept] [faɪn] , [tuː] . "
They slept fine , too . "
他们 睡着了 美好的 , 也 . "

他们睡得也很好。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [ðæt] ? " [æskt] [suː] .
" Could we do that ? " asked Sue .
" 可以 我们 做 那 ? " 问 起诉 .

“我们可以那样做吗？”苏问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" Yes , " answered Bunny .
" 是的 , " 回答 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] .
And then a queer look came on the face of Bunny Brown .
和 然后 一个 酷儿 看 来了 在 这 脸 的 兔子 棕色的 .

然后，邦妮·布朗脸上露出了奇怪的表情。

[suː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] :
Sue saw it and asked :
起诉 锯 它 和 问 :

苏看到了，问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [oʊ] , ['bʌni] , [ɪz][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ? "
" Oh , Bunny , is you got an idea ? "
" 哦 , 兔子 , 是 你 得到 一个 主意 ? "

“哦，兔子，你有什么主意吗？”

" [jes] , " ['bʌni] ['ænsər] ['sloʊli] , " [aɪ][hæz; həz][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] . "
" Yes , " Bunny answered slowly , " I has got an idea . "
" 是的 , " 兔子 回答 缓慢地 , " 我 有 得到 一个 主意 . "

“是的，”邦尼慢慢地回答，“我有个主意。”

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , goodie ! " cried Sue .
" 哦 , 好东西 ! " 哭 起诉 .

“哦，太好了！”苏喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Tell me about it , Bunny , and we'll do it !
" 告诉 我 关于 它 , 兔子 , 和 出色地 做 它 !

“告诉我吧，小兔子，我们一起去做！”

" ['bʌni] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ'diːəz] .
" Bunny often had ideas .
" 兔子 经常 有 想法 .

“兔子经常会有一些想法。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,
That is , he thought of things to do ,
那 是 , 他 想法 的 事物 到 做 ,

也就是说，他想到了一些要做的事情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [suː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and nothing pleased Sue more than to do things with her brother .
和 没有什么 高兴 起诉 更多的 比 到 做 事物 和 她 兄弟 .

苏最喜欢的事情莫过于和哥哥一起做事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,
They were not always the right things to do ,
他们 是 不是 总是 这 正确的 事物 到 做 ,

这些做法并不总是正确的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [kʊd; kəd] [ðeɪ]
but then the children couldn't be expected to do right all the while ; could they
但 然后 这 孩子们 不能 是 预期的 到 做 正确的 全部 这 尽管 ; 可以 他们
?
?
?

但也不能指望孩子们一直都表现得正确，对吧?

[soʊ] , [wen'evər] ['bʌni] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ,
So , whenever Bunny said he had an idea ,
所以 , 每当 兔子 说 他 有 一个 主意 ,

所以，每当邦尼说他有个主意时，

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ,
which meant he was going to do something to have fun ,
哪个 意思是 他 曾是 去 到 做 某物 到 有 乐趣 ,

这意味着他打算做点什么来找乐子。

[suː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] .
Sue was anxious to know what his idea was .
起诉 曾是 焦虑的 到 知道 什么 他的 主意 曾是 .

苏很想知道他的想法是什么。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['bʌni] !
" Tell me , Bunny !
" 告诉 我 , 兔子 !

“告诉我，兔子！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

['bʌni] [went] ['oʊvər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,
Bunny went over closer to his sister , looked all around the tent ,
兔子 去 超过 更近 到 他的 姐姐 , 看起来 全部 大约 这 帐篷 ,

兔子走到妹妹身边，环顾了一下帐篷四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [splæʃ] ,
as if to make sure no one was listening , and when he saw only Splash ,
作为 如果 到 制作 当然 不 一 曾是 聆听 , 和 什么时候 他 锯 仅有的 溅 ,

仿佛是为了确认没人偷听，当他看到只有Splash时，

[ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
the big dog , he whispered :
这 大的 狗 , 他 低声说道 :

“大狗，”他低声说道：

" [suː] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['præktɪs] ['sliːpɪŋ] [aʊt] ? "
" Sue , how would you like to practice sleeping out ? "
" 起诉 , 如何 会 你 喜欢 到 实践 睡眠 出去 ? "

“苏，你想不想练习一下露宿街头？”

" ['sliːpɪŋ] [aʊt] ? " [sed] [suː] .
" Sleeping out ? " said Sue .
" 睡眠 出去 ? " 说 起诉 .

“露宿街头？”苏问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] ['bʌni] [ment] .
She did not just know what Bunny meant .
她 做过 不是 只是 知道 什么 兔子 意思是 .

她不仅知道邦妮的意思。

" [jes] , ['sliːpɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] .
" Yes , sleeping out , " said the little boy again .
" 是的 , 睡眠 出去 , " 说 这 小的 男生 再次 .

“是的，睡在外面，”小男孩又说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [tent] , [aɪ] [miːn] .
" Sleeping out in this tent , I mean .
" 睡眠 出去 在 这 帐篷 , 我 意思是 .

“我是说，睡在这个帐篷里。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][kæmp] ,
We'll have to do it , if we go to camp ,
出色地 有 到 做 它 , 如果 我们 去 到 营 ,

如果我们去参加夏令营，我们就必须这么做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and we might as well have some practice , you know .
和 我们 可能 作为 出色地 有 一些 实践 , 你 知道 .

我们不妨多练习一下。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [nu:] [wʌt] " ['præktɪs] " [ment] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [tʊk]
" Bunny and Sue knew what " practice " meant , for a girl whom they knew took
" 兔子 和 起诉 知道 什么 " 实践 " 意思是 , 为了 一个 女孩 谁 他们 知道 采取
['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] ,
music lessons ,
音乐 课程 ,

“邦妮和苏知道‘练习’对一个她们认识的上音乐课的女孩来说意味着什么，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['præktɪs] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['evri] [deɪ] .
and she had to go in and practice playing on the piano every day .
和 她 有 到 去 在 和 实践 玩耍 在 这 钢琴 每一个 天 .

她每天都必须去练习弹钢琴。

['bʌni] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] ['præktɪs] , [ɔ:r][traɪ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
Bunny thought that if you had to practice , or try over and over again ,
兔子 想法 那 如果 你 有 到 实践 , 或者 尝试 超过 和 超过 再次 ,

兔子认为，如果你需要练习，或者一遍又一遍地尝试，

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] ['præktɪs] , [ɔ:r][traɪ] ,
before you could play the piano , you might have to practice , or try ,
前 你 可以 玩 这 钢琴 , 你 可能 有 到 实践 , 或者 尝试 ,

在你能够弹钢琴之前，你可能需要练习或尝试。

['sli:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .
sleeping out of doors in a tent .
睡眠 出去 的 门 在 一个 帐篷 .

睡在帐篷里，露宿户外。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [su:] .
" How can we do it ? " asked Sue .
" 如何 能 我们 做 它 ? " 问 起诉 .

“我们该怎么做呢？”苏问道。

" [its] ['i:zi] , " ['bʌni] ['ænsər] .
" It's easy , " Bunny answered .
" 它是 简单的 , " 兔子 回答 .

“这很简单，”兔子回答道。

" [wi:l] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tent] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" We'll bring our blankets out here and sleep in the tent to - night . "
" 出色地 带来 我们的 毯子 出去 这里 和 睡觉 在 这 帐篷 到 - 夜晚 . "

“我们今晚会把毯子带出来，睡在帐篷里。”

" ['meɪbi] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌju: 'es] , ['bʌni] . "
" Maybe daddy and mother won't let us , Bunny . "
" 或许 爸爸 和 母亲 惯于 让 我们 , 兔子 . "

“也许爸爸妈妈不会让我们去，小兔子。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" They won't care , " said the little boy .
" 他们 惯于 关心 , " 说 这 小的 男生 .

“他们不会在意的，”小男孩说。

" - [saɪdz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" ' Sides , they won't know it .
" - 侧面 , 他们 惯于 知道 它 .

“再说，他们也不会知道的。”

[wi:; wi][wəʊnt] [tel] - [ɪm] .
We won't tell ' em .
我们 惯于 告诉 - 呃 .

我们不会告诉他们的。

[wiːl] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

We'll	just	come	out	at	night	,	when	they've	gone	to	sleep	.
出色地	只是	来	出去	在	夜晚	，什么时候		他们有	已消失	到	睡觉	.

我们晚上出来的时候，等他们睡着了就行了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ,

We	can	slip	down	,	out	of	our	rooms	,	with	our	blankets	,
我们	能	滑	向下	，	出去	的	我们的	房间	，	和	我们的	毯子	，

我们可以裹着毯子，悄悄溜出房间。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [kæmp] .

and	sleep	in	the	tent	on	the	ground	,	just	as	we'll	have	to	do	in	camp	.
和	睡觉	在	这	帐篷	在	这	地面	，	只是	作为	出色地	有	到	做	在	营	.

我们得睡在帐篷的地上，就像在营地里一样。

- [kɔːz] [wiː; wi] [meɪnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kɑːt] [bedz] [ðer; ðər] .

'	Cause	we	mayn't	always	have	cot	beds	there	.
-	原因	我们	可能不会	总是	有	婴儿床	床	那里	.

因为我们不一定总能在那里找到婴儿床。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [suː] ?

Will	you	do	it	,	Sue	?
将要	你	做	它	，	起诉	?

苏，你愿意吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ['bʌni] [braʊn] !

"	Course	I	will	,	Bunny	Brown	!
"	课程	我	将要	，	兔子	棕色的	!

“当然会，邦尼·布朗！”

" [suː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] ['bʌni] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .

"	Sue	nearly	always	did	what	Bunny	wanted	her	to	.
"	起诉	几乎	总是	做过	什么	兔子	通缉	她	到	.

“苏几乎总是按照邦妮的意愿去做。”

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] .

This	time	she	was	sure	it	would	be	lots	of	fun	.
这	时间	她	曾是	当然	它	会	是	很多	的	乐趣	.

这一次她确信会非常有趣。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['bʌni] [went] [ɑːn] .

"	All	right	,	"	Bunny	went	on	.
"	全部	正确的	，	"	兔子	去	在	.

“好吧，”邦尼继续说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɔːl] [dɑːrk] , [wiːl] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] . "

"	To	-	night	,	after	it	gets	all	dark	,	we'll	come	down	,	and	sleep	here	.	"
"	到	-	夜晚	，	后	它	获得	全部	黑暗的	，	出色地	来	向下	，	和	睡觉	这里	.	"

“今晚天黑以后，我们就下来，在这里睡觉。”

" [spoʊz] — - - [aɪ] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['bʌni] ? "

"	S'pose	—	s'posin	'	I	get	to	sleep	in	my	own	bed	in	the	house	,	Bunny	?	"
"	假设	—	-		我	得到	到	睡觉	在	我的	自己的	床	在	这	房子	，	兔子	?	"

“假设——假设我能睡在自己家里的床上，兔子？”

" [oʊ] , [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	I'll	wake	you	up	,	"	said	Bunny	.
"	哦	，患病的		唤醒	你	向上	，	"	说	兔子	.

“哦，我会叫醒你的，”兔子说。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][jʊr; jər] [fiːt] .

"	I	won't	go	to	sleep	,	and	I'll	come	in	and	tickle	your	feet	.
"	我	惯于	去	到	睡觉	,	和	患病的	来	在	和	痒痒	你的	脚	.

“我不睡觉，我要进来挠你的脚底板。”

" [suː] [læft] .

"	Sue	laughed	.
"	起诉	笑了	.

苏笑了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [læft] [wen] ['eniwʌn] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

She	always	laughed	when	anyone	tickled	her	feet	,	and	even	the	thought	of
她	总是	笑了	什么时候	任何人	挠痒	她	脚	,	和	甚至	这	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gɪg(ə)l] .

it	made	her	giggle	.
它	制成	她	傻笑	.

任何人挠她脚底都会让她大笑，甚至想到这件事都会让她咯咯笑。

" [dəunt] ['tɪk(ə)l] - [ɪm] [tuː] [hɑːrd] , ['bʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	tickle	'	em	too	hard	,	Bunny	,	"	she	said	.
"	不	痒痒	-	呃	也	难的	,	兔子	,	"	她	说	.

“别挠他们太用力，小兔子，”她说。

" - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [sniːz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

"	'	Cause	if	you	do	I'll	sneeze	and	that	will	wake	up	daddy	and	mother	.	"
"	-	原因	如果	你	做	患病的	喷嚏	和	那	将要	唤醒	向上	爸爸	和	母亲	.	"

“因为如果你那样做，我会打喷嚏，那样会吵醒爸爸妈妈。”

" [aɪ][wəʊnt] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːrd] , " ['bʌni] [sed] .

"	I	won't	tickle	you	too	hard	,	"	Bunny	said	.
"	我	惯于	痒痒	你	也	难的	,	"	兔子	说	.

“我不会挠你痒太厉害的，”兔子说。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['sʌpər] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

That	night	,	after	supper	,	Mrs	.	Brown	said	to	her	husband	:
那	夜晚	,	后	晚餐	,	太太	.	棕色的	说	到	她	丈夫	:

那天晚上，晚饭后，布朗太太对她丈夫说：

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

"	Bunny	and	Sue	are	up	to	some	trick	,	I	know	they	are	!	"
"	兔子	和	起诉	是	向上	到	一些	诡计	,	我	知道	他们	是	!	"

“邦妮和苏肯定又在搞什么鬼，我知道她们肯定！”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“你为什么这么认为？”布朗先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] .

"	Oh	,	I	can	always	tell	.
"	哦	,	我	能	总是	告诉	.

“哦，我总能看出来。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['kwaɪət] [naʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [tiːzd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,

They	are	so	quiet	now	,	they	haven't	teased	for	anything	all	afternoon	,
他们	是	所以	安静的	现在	,	他们	还没有	戏弄	为了	任何事物	全部	下午	,

他们现在好安静，整个下午都没闹别扭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

and	now	they	are	getting	ready	to	go	to	bed	,
和	现在	他们	是	获得	准备好	到	去	到	床	,

现在他们准备睡觉了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] . "

though	it	isn't	within	a	half	-	hour	of	their	time	.	"
尽管	它	不是	之内	一个	一半	-	小时	的	他们的	时间	.	"

虽然这与他们的时间相差不止半小时。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ðeə(r)] ['sliːpi] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	Oh	,	maybe	they're	sleepy	,	"	said	Mr	.	Brown	,	who	was	reading	the	paper	.
"	哦	,	或许	它们是	困	,	"	说	先生	.	棕色的	,	WHO	曾是	阅读	这	纸	.

“哦，也许他们困了，”正在看报纸的布朗先生说。

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	No	,	I'm	sure	they	are	up	to	some	trick	,	"	said	Mother	Brown	.
"	不	,	我是	当然	他们	是	向上	到	一些	诡计	,	"	说	母亲	棕色的	.

“不，我肯定他们肯定在耍什么花招，”布朗太太说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	now	,	if	you	please	,	just	you	wait	and	see	whether	or	not	she	was
和	现在	,	如果	你	请	,	只是	你	等待	和	看	无论	或者	不是	她	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

现在，请各位拭目以待，看看她是否说得对。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [dɪd][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] .

Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	did	go	to	bed	earlier	than	usual	that	night	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	做过	去	到	床	早些时候	比	通常	那	夜晚	.

那天晚上，邦尼·布朗和他的妹妹苏比平时更早入睡。

['bʌni] , ['æftər] ['sʌpər] , [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

Bunny	,	after	supper	,	had	whispered	to	his	sister	:
兔子	,	后	晚餐	,	有	低声说道	到	他的	姐姐	:

晚饭后，邦尼悄悄地对妹妹说：

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪk] ['kwɪkər] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

"	If	we	go	to	bed	sooner	we	can	be	awake	quicker	and	go	down	to
"	如果	我们	去	到	床	很快	我们	能	是	醒	更快	和	去	向下	到

[ðə; ði] [tent] . "

the	tent	.	"
这	帐篷	.	"

“如果我们早点睡觉，就能更快醒来，然后下到帐篷里去。”

" [kæn; kən][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] [suː] .

"	Can	you	open	the	door	?	"	asked	Sue	.
"	能	你	打开	这	门	?	"	问	起诉	.

“你能开一下门吗？”苏问道。

" [jes] , [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['əupənz] ['iːzi] . "

"	Yes	,	the	back	door	opens	easy	.	"
"	是的	,	这	后退	门	打开	简单的	.	"

“是的，后门很容易打开。”

" [bʌt; bət][hæz; həz][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] [kʌt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən]

"	But	has	you	got	the	branches	from	the	evergreen	tree	cut	so	we	can
"	但	有	你	得到	这	分支	从	这	常绿	树	切	所以	我们	能

[spred] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

spread	our	blankets	over	them	?
传播	我们的	毯子	超过	他们	?

“但是你们有没有把常绿树的树枝砍下来，好让我们把毯子铺在上面？”

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sue wanted to know .
" 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

['bʌni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bunny shook his head .
兔子 摇晃 他的 头 .

兔子摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [dæst][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't dast do it , " he said .
" 我 没有 达斯特 做 它 , " 他 说 .

“我没做过，”他说。

" [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌtɪŋ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [ges] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
" They might see me cutting ' em , and then they'd guess what we were going
" 他们 可能 看 我 切割 - 呃 , 和 然后 他们会 猜测 什么 我们 是 去
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

“他们可能会看到我砍他们，然后他们就会猜到我们要做什么。”

[wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [teɪk] [tuː]
We can each take two
我们 能 每个 拿 二

我们每人可以拿两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['blæŋkits] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][bedz] , [suː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [sɔːft] [ɪ'nʌf] .
blankets off our beds , Sue , and that will make the ground soft enough .
毯子 离开 我们的 床 , 起诉 , 和 那 将要 制作 这 地面 柔软的 足够的 .

苏，把我们床上的毯子拿下来，这样地面就足够柔软了。

- [saɪdz] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kæmpərz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
' Sides , if we're going to be campers , and sleep in the woods ,
- 侧面 , 如果 是 去 到 是 露营者 , 和 睡觉 在 这 树林 ,

“再说，如果我们打算露营，睡在树林里，

[wiː; wi] ['mʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ][hɑːrd][bed] .
we mustn't mind a hard bed .
我们 不得 头脑 一个 难的 床 .

我们不能介意睡硬床。

['soʊldʒərz][dəunt] — [fɔːr; fər] ['dædi] [sed] [soʊ] . "
Soldiers don't — for daddy said so . "
士兵 不 — 为了 爸爸 说 所以 . "

士兵们不会——因为他们爸爸这么说的。

" ['gɜːlz] [ɑːnt] ['soʊldʒərz] ! " [sed] [suː] .
" Girls aren't soldiers ! " said Sue .
" 女孩们 不是 士兵 ! " 说 起诉 .

“女孩子不是士兵！”苏说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [sliːp] [ɑːn] [tuː] ['blæŋkits] . "
" But I'll come with you and we'll sleep on two blankets . "
" 但 患病的 来 和 你 和 出色地 睡觉 在 二 毯子 . "

“但我会跟你一起去，我们睡两床毯子。”

" [tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['kæmpɪŋ] , " ['ædɪd] ['bʌni] .

"	To	practice	for	when	we	go	camping	,	"	added	Bunny	.
"	到	实践	为了	什么时候	我们	去	野营	,	"	额外	兔子	.

“这是为了我们去露营时做准备，”邦尼补充道。

[suː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

Sue	nodded	her	head	,	and	,	with	her	doll	,
起诉	点头	她	头	,	和	,	和	她	玩具娃娃	,

苏点了点头，然后抱着她的娃娃，

[went] [ʌp][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] ['bʌniz] .

went	up	to	bed	in	the	room	next	to	Bunny's	.
去	向上	到	床	在	这	房间	下一个	到	兔子的	.

我上楼去了邦尼隔壁的房间睡觉。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] ,

"	I	just	know	those	children	are	up	to	something	,	"	said	Mother	Brown	,
"	我	只是	知道	那些	孩子们	是	向上	到	某物	,	"	说	母亲	棕色的	,

布朗太太说：“我知道那些孩子肯定在密谋什么。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['æftər] ['tʌkɪŋ] [ɪn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

as	she	came	down	after	tucking	in	Bunny	and	Sue	.
作为	她	来了	向下	后	塞进	在	兔子	和	起诉	.

她哄睡了邦妮和苏之后就下楼了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	I	wish	I	knew	what	it	was	.	"
"	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	.	"

“我真希望我知道那是什么。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] , " [læft] ['dædi] .

"	Oh	,	I	guess	it	isn't	anything	,	"	laughed	daddy	.
"	哦	,	我	猜测	它	不是	任何事物	,	"	笑了	爸爸	.

“哦，我想应该没什么事吧。”爸爸笑着说。

[suː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

Sue	and	her	brother	found	it	hard	to	keep	awake	.
起诉	和	她	兄弟	成立	它	难的	到	保持	醒	.

苏和她哥哥都觉得很难保持清醒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['tʃɪldrən] ['sliːpi] .

They	had	played	hard	all	day	,	and	that	always	makes	children	sleepy	.
他们	有	玩	难的	全部	天	,	和	那	总是	制作	孩子们	困	.

他们玩了一整天，孩子们玩累了总是会犯困。

[ɪn][fækt] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['bʌni] [ə'weɪkənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

In	fact	,	Bunny	and	Sue	did	fall	asleep	,	but	Bunny	awakened	sometime	in	the	night
在	事实	,	兔子	和	起诉	做过	落下	睡着了	,	但	兔子	觉醒	有时	在	这	夜晚

,

,

,

事实上，邦尼和苏确实睡着了，但邦尼在夜里醒了过来。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

I	suppose	because	he	was	thinking	so	much	about	going	out	into	the	tent	.
我	认为	因为	他	曾是	思维	所以	很多	关于	去	出去	进入	这	帐篷	.

我想是因为他一直在想着要不要去帐篷里待着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

The	**little**	**fellow**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**.**
这	小的	同伴	卫星	向上	在	床	.

小家伙从床上坐了起来。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

A	**light**	**was**	**burning**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**so**	**he**	**could**	**see**	**plainly**	**enough**	**.**
一个	光	曾是	燃烧	出去	在	这	大厅	,	所以	他	可以	看	显然	足够的	.

走廊里的一盏灯快要熄灭了，所以他看得还算清楚。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] — [weɪk] [ʌp] [suː] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

He	**remembered**	**what**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**do**	**—**	**wake**	**up**	**Sue**	**by**	**tickling**	**her**	**feet**	**.**
他	记得	什么	他	有	承诺	到	做	—	唤醒	向上	起诉	经过	挠痒痒	她	脚	.

他想起了自己答应过要做的事——挠苏的脚底把她弄醒。

['sɔːftli] [hiː; hi] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæθ] [roʊb] .

Softly	**he**	**stole**	**into**	**her**	**room**	**,**	**after**	**putting**	**on**	**his**	**bath**	**robe**	**.**
轻轻	他	偷窃	进入	她	房间	,	后	推杆	在	他的	洗澡	长袍	.

他披上浴袍，轻手轻脚地溜进了她的房间。

[hiː; hi] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm] [tuː] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

He	**dragged**	**after**	**him**	**two**	**blankets**	**from**	**his**	**bed**	**.**
他	拖拽	后	他	二	毯子	从	他的	床	.

他从床上拖出两条毯子。

[riːtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [hiː; hi] ['dʒentli] ['tɪk(ə)ld] [suːz] [pɪŋk] [toʊz] .

Reaching	**under**	**the**	**covers**	**he**	**gently**	**tickled**	**Sue's**	**pink**	**toes**	**.**
到达	在下面	这	封面	他	轻轻地	挠痒	苏的	粉色的	脚趾	.

他把手伸到被子底下，轻轻地挠了挠苏的粉红色脚趾。

" [wʌt] — [wɒts] ['mætər] ? " ['mɜ-ːmɜ-d] [suː] , ['sliːpɪli] .

"	**What**	**—**	**What's**	**matter**	**?**	**"**	**murmured**	**Sue**	**,**	**sleepily**	**.**
"	什么	—	是什么	事情	?	"	低声说道	起诉	,	昏昏欲睡地	.

“怎么了？”苏睡眼惺忪地低声问道。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['bʌni] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**whispered**	**Bunny**	**close**	**to**	**her**	**ear**	**.**
"	嘘	!	"	低声说道	兔子	关闭	到	她	耳朵	.

“嘘！”邦妮在她耳边轻声说道。

" [weɪk] [ʌp] , [suː] !

"	**Wake**	**up**	**,**	**Sue**	**!**
"	唤醒	向上	,	起诉	!

“苏，醒醒！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [sniːz] .

I	**don't**	**want**	**to**	**tickle**	**you**	**any**	**more**	**,**	**and**	**make**	**you**	**sneeze**	**.**
我	不	想	到	痒痒	你	任何	更多的	,	和	制作	你	喷嚏	.

我不想再挠你痒痒，让你打喷嚏了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We're	**going**	**to**	**sleep**	**out**	**in**	**the**	**tent**	**,**	**you**	**know**	**.**
是	去	到	睡觉	出去	在	这	帐篷	,	你	知道	.

我们要在帐篷里过夜。

" [suː] [wʌz; wəz] [suːn] [waɪd] [ə'weɪk] .

"	**Sue**	**was**	**soon**	**wide**	**awake**	**.**
"	起诉	曾是	很快	宽的	醒	.

苏很快就完全清醒了。

['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [slɪpt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæθ] [roʊb] ,

Softly	**she**	**crawled**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**slipped**	**on**	**her**	**bath**	**robe**	**,**
轻轻	她	爬行	出去	的	床	,	滑倒了	在	她	洗澡	长袍	,

她轻轻地爬下床，披上浴袍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜ:r; hər] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drægɪŋ] [tu:] ['blæŋkits] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,

which	**was**	**on**	**a**	**chair**	**near**	**her**	**bed**	**,**	**and**	**then**	**,**	**dragging**	**two**	**blankets**	**after**	**her**	**,**
哪个	曾是	在	一个	椅子	靠近	她	床	,	和	然后	,	拖拽	二	毯子	后	她	,

毯子放在她床边的椅子上，然后，她拖着两条毯子，

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌni] [went] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

she	**and**	**Bunny**	**went**	**softly**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
她	和	兔子	去	轻轻	向下	这	楼梯	.

她和邦妮轻轻地走下楼梯。

['kerfəli] ['bʌni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [su:] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [pɔ:rtʃ] ,

Carefully	**Bunny**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Sue**	**went**	**out**	**on**	**the**	**side**	**porch**	**,**	**,**
小心	兔子	打开	这	门	,	和	他	和	起诉	去	出去	在	这	边	门廊	,	,

邦尼小心翼翼地打开门，他和苏走到侧廊上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [wer] , [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [stʊd] ['græn,pɑ:z] [tent] .

and	**down**	**across**	**the**	**lawn**	**to**	**where**	**,**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**stood**	**grandpa's**	**tent**	**.**
和	向下	穿过	这	草地	到	在哪里	,	在	这	月光	,	站立	爷爷的	帐篷	.

然后穿过草坪，来到月光下爷爷的帐篷前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[splæʃ] [kʌmz] , [tu:]

SPLASH	**COMES**	**,**	**TOO**
溅	来	,	也

水花四溅，也来了

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [tent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [baɪ] ['dædi] [braʊn] ,

The	**camping**	**tent**	**,**	**which**	**had**	**been**	**put**	**up**	**by**	**Daddy**	**Brown**	**,**
这	野营	帐篷	,	哪个	有	到过	放	向上	经过	爸爸	棕色的	,

那是布朗爸爸搭起来的露营帐篷。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [draɪd] [aʊt] , [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .

so	**it**	**would**	**be**	**well**	**dried**	**out**	**,**	**stood**	**wide**	**open**	**.**
所以	它	会	是	出色地	干燥	出去	,	站立	宽的	打开	.

这样它就能完全晾干，敞开着。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bed] - ['blæŋkits] ['treɪlɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] , [slɪpt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] " [frʌnt] [dɔ:r] .

Bunny	**and**	**Sue**	**,**	**with**	**their**	**bed**	**-**	**blankets**	**trailing**	**after**	**them**	**,**	**slipped**	**in**	**through**	**the**	**"**	**front**	**door**	**.**
兔子	和	起诉	,	和	他们的	床	-	毯子	尾随	后	他们	,	滑倒了	在	通过	这	"	正面	门	.

邦妮和苏拖着床毯，从“前门”溜了进去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] " [frʌnt] [dɔːr] " [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] .

"	Of	course	,	there	was	not	really	a	"	front	door	"	to	a	tent	.
"	的	课程	,	那里	曾是	不是	真的	一个	"	正面	门	"	到	一个	帐篷	.

当然，帐篷并没有真正意义上的“前门”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] , [kɔːld] " [flæps] ,

There	are	just	two	pieces	of	canvas	,	called	"	flaps	,
那里	是	只是	二	件	的	帆布	,	称为	"	襟翼	,

只有两块帆布，称为“布片”，

" [ðæt] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frʌnt] [dɔːr] .

"	that	come	together	and	make	a	sort	of	front	door	.
"	那	来	一起	和	制作	一个	种类	的	正面	门	.

“它们聚集在一起，形成了一种前门。”

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [waɪt] [flæps] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [went] ,

Between	these	white	flaps	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	went	,
之间	这些	白色的	襟翼	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	去	,

邦尼·布朗和他的妹妹苏从这些白色帘子间穿过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

and	they	found	themselves	inside	the	tent	.
和	他们	成立	他们自己	里面	这	帐篷	.

他们发现自己身处帐篷之中。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] ? " ['wɪspəd] [suː] , ['sɔːftli] .

"	It	—	it's	awful	dark	,	isn't	it	,	Bunny	?	"	whispered	Sue	,	softly	.
"	它	—	它是	可怕	黑暗的	,	不是	它	,	兔子	?	"	低声说道	起诉	,	轻轻	.

“天太黑了，是不是，邦妮？”苏轻声低语道。

" [hʌʃ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Hush	!	"	returned	her	brother	.
"	嘘	!	"	返回	她	兄弟	.

“嘘！”她哥哥说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	We	don't	want	them	to	see	us	.
"	我们	不	想	他们	到	看	我们	.

“我们不想让他们看到我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] ['prɪti] [suːn] , [suː] . "

It	will	be	light	pretty	soon	,	Sue	.	"
它	将要	是	光	漂亮的	很快	,	起诉	.	"

“苏，天很快就亮了。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	—	I	don't	like	it	dark	,	"	she	said	.
"	我	—	我	不	喜欢	它	黑暗的	,	"	她	说	.

“我……我不喜欢黑暗，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] , " ['bʌni] [went] [ɑːn] .

"	Shut	your	eyes	and	you	won't	see	the	dark	,	"	Bunny	went	on	.
"	关闭	你的	眼睛	和	你	惯于	看	这	黑暗的	,	"	兔子	去	在	.

“闭上眼睛，你就看不到黑暗了，”邦尼继续说道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

His	mother	had	often	told	him	that	when	she	wanted	him	to	go	to	sleep
他的	母亲	有	经常	讲述	他	那	什么时候	她	通缉	他	到	去	到	睡觉

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

in	a	dark	room	,
在	一个	黑暗的	房间	,

他母亲经常告诉他，当她想让他在黑暗的房间里睡觉时，

[ɔːr] [wen] ['oʊnli][ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['bɜːrnɪŋ] .

or	when	only	the	hall	light	was	dimly	burning	.
或者	什么时候	仅有的	这	大厅	光	曾是	依稀	燃烧	.

或者只有走廊的灯昏暗地亮着。

[soʊ] ['bʌni] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [suː] .

So	Bunny	thought	that	would	be	a	good	thing	to	tell	Sue	.
所以	兔子	想法	那	会	是	一个	好的	事物	到	告诉	起诉	.

所以邦妮觉得应该把这件事告诉苏。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .

"	Shut	your	eyes	,	and	you	won't	see	the	dark	,	"	said	Bunny	Brown	.
"	关闭	你的	眼睛	,	和	你	惯于	看	这	黑暗的	,	"	说	兔子	棕色的	.

“闭上眼睛，你就看不到黑暗了，”邦尼·布朗说道。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

But	,	really	,	it	was	not	very	dark	in	the	tent	,
但	,	真的	,	它	曾是	不是	非常	黑暗的	在	这	帐篷	,

但实际上，帐篷里并不太黑。

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'waɪl] .

after	the	two	children	had	stood	there	awhile	.
后	这	二	孩子们	有	站立	那里	一会儿	.

两个孩子在那里站了一会儿之后。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs] ,

The	moon	was	brightly	shining	outside	,	and	,	as	the	tent	was	of	white	canvas	,
这	月亮	曾是	明亮地	灼灼	外部	,	和	,	作为	这	帐篷	曾是	的	白色的	帆布	,

外面月光皎洁，而帐篷是用白色帆布做的，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] .

some	of	the	light	came	through	.
一些	的	这	光	来了	通过	.

透进来一些光。

[soʊ][æz; əz] [suː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] .

So	as	Sue	looked	around	she	could	begin	to	see	things	a	little	better	now	.
所以	作为	起诉	看起来	大约	她	可以	开始	到	看	事物	一个	小的	更好的	现在	.

所以，苏环顾四周，现在她能看得更清楚一些了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

There	was	not	much	to	see	.
那里	曾是	不是	很多	到	看	.

没什么可看的。

[dʒʌst][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

Just	the	ground	,	and	a	box	or	two	in	the	tent	.
只是	这	地面	,	和	一个	盒子	或者	二	在	这	帐篷	.

只有地面，帐篷里有一两个箱子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ,

During	the	day	Bunny	and	Sue	had	been	playing	with	the	boxes	,
期间	这	天	兔子	和	起诉	有	到过	玩耍	和	这	盒子	,

白天，邦妮和苏一直在玩这些盒子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tent] .

and	had	left	them	in	the	tent	.
和	有	左边	他们	在	这	帐篷	.

然后把他们留在了帐篷里。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	Come	on	,	now	,	"	said	Bunny	.
"	来	在	,	现在	,	"	说	兔子	.

“快点儿吧，”邦尼说道。

" [wi:l] [spred] ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [su:] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

"	We'll	spread	our	blankets	out	on	the	ground	,	Sue	,	and	go	to	sleep	.
"	出色地	传播	我们的	毯子	出去	在	这	地面	,	起诉	,	和	去	到	睡觉	.

“苏，我们会把毯子铺在地上，然后睡觉。”

[ðen] [wi:l] [meɪk] [bɪ'li:v] [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Then	we'll	make	believe	we're	camping	out	,	just	as	we're	going	to	do	up	at	the
然后	出色地	制作	相信	是	野营	出去	,	只是	作为	是	去	到	做	向上	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

然后我们假装在露营，就像我们打算在湖边露营一样。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ['bʌni] [spred] [hɪz; ɪz] [tu:] ['blæŋkits]

"	As	he	spoke	Bunny	spread	his	two	blankets
"	作为	他	辐	兔子	传播	他的	二	毯子

“他说话的时候，邦尼铺开了他的两条毯子。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] .

out	on	the	ground	under	the	tent	.
出去	在	这	地面	在下面	这	帐篷	.

在帐篷下的地上。

[hi:; hi]['foʊldɪd][ðem; ðəm][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [krɔ:l] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][foʊldz] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm'self]

He	folded	them	so	he	could	crawl	in	between	the	folds	,	and	cover	himself
他	折叠	他们	所以	他	可以	爬行	在	之间	这	折叠	,	和	覆盖	他自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他把布叠好，以便钻进褶皱里把自己盖住。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃɪli] [ðæt] [sprɪŋ] [naɪt] .

for	it	was	rather	chilly	that	spring	night	.
为了	它	曾是	相当	寒冷	那	春天	夜晚	.

因为那个春夜相当寒冷。

" [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , ['bʌni] , " [sed] [su:] .

"	I	—	I	want	a	pillow	,	Bunny	,	"	said	Sue	.
"	我	—	我	想	一个	枕头	,	兔子	,	"	说	起诉	.

“我……我想要个枕头，邦妮，”苏说。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ɑːn] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	I	want	something	to	put	my	head	on	when	I	go	to	sleep	.	"
"	我	想	某物	到	放	我的	头	在	什么时候	我	去	到	睡觉	.	"

“我想要个东西，睡觉的时候可以枕着头。”

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Hush	!	"	cried	Bunny	in	a	whisper	.
"	嘘	!	"	哭	兔子	在	一个	耳语	.

“嘘！”兔子低声喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [laʊd] [ðæt] [weɪ] , [suː] , ['mʌðər] [ɔːr] ['dædi] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

"	If	you	speak	out	loud	that	way	,	Sue	,	mother	or	daddy	will	hear	us	.
"	如果	你	说话	出去	大声	那	方式	,	起诉	,	母亲	或者	爸爸	将要	听到	我们	.

“如果你那样大声说话，苏，妈妈或爸爸就会听到我们说话了。”

[ðen] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] . "

Then	they'll	come	and	get	us	and	make	us	sleep	in	our	beds	.	"
然后	他们会	来	和	得到	我们	和	制作	我们	睡觉	在	我们的	床	.	"

然后他们会来抓我们，让我们睡在自己的床上。

" [wel] — [wel] , " ['ænsər] [suː] ,

"	Well	—	well	,	"	answered	Sue	,
"	出色地	—	出色地	,	"	回答	起诉	,

“嗯——嗯，”苏回答道。

[ænd; ənd] ['bʌni] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,

and	Bunny	could	tell	by	her	voice	that	she	was	trying	hard	not	to	cry	,
和	兔子	可以	告诉	经过	她	嗓音	那	她	曾是	尝试	难的	不是	到	哭	,

从邦妮的声音里，我能听出她正在努力忍住不哭。

" [wel] , ['bʌni] [braʊn] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [laɪk] ['sliːpɪn] - [ɪn][maɪ][bed] ,

"	well	,	Bunny	Brown	,	I	—	I	guess	I'd	better	like	sleepin	'	in	my	bed	,
"	出色地	,	兔子	棕色的	,	我	—	我	猜测	ID	更好的	喜欢	睡觉	-	在	我的	床	,

“嗯，邦妮·布朗，我——我想我还是喜欢睡在自己的床上吧。”

[ðæn; ðən][aʊt] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [noʊ] ['pɪloʊ] .

than	out	here	without	no	pillow	.
比	出去	这里	没有	不	枕头	.

宁愿待在这里连枕头都没有。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [æn; ən] - [its] [dɑːrk][æn; ən] - [koʊld] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — —

I	want	a	pillow	,	an	'	it's	dark	an	'	cold	,	an	'	—	an	'	—	—
我	想	一个	枕头	,	一个	-	它是	黑暗的	一个	-	寒冷的	,	一个	-	—	一个	-	—	—

我想要个枕头，可是天黑了，又冷，而且——而且——

" [suː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['bʌni] [sed] :

"	Sue	was	just	ready	to	cry	,	but	Bunny	said	:
"	起诉	曾是	只是	准备好	到	哭	,	但	兔子	说	:

苏正要哭出来，但邦尼说：

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [suː] !

"	Oh	,	come	on	now	,	Sue	!
"	哦	,	来	在	现在	,	起诉	!

“哦，别这样嘛，苏！”

[ðɪs] [ɪz] [fʌn] !

This	is	fun	!
这	是	乐趣	!

真有趣！

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] [kæmp] [aʊt] ! "

You	know	we're	making	-	believe	camp	out	!	"
你	知道	是	制作	-	相信	营	出去	!	"

你知道我们是在假装露营！

" [ɔːl] [raɪt] , " [suː] ['ænsər] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] .
" All right , " Sue answered , after thinking it over a bit .
" 全部 正确的 , " 起诉 回答 , 后 思维 它 超过 一个 少量 .

“好吧，”苏想了想后回答道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] — [kæn; kən][aɪ] [sliːp] ['oʊvər][baɪ][juː; jʊ] , ['bʌni] ? "
" But can I — can I sleep over by you , Bunny ? "
" 但 能 我 — 能 我 睡觉 超过 经过 你 , 兔子 ? "

“可是我能——我能留宿在你家吗，小兔子？”

" [jes] . [pʊt][jʊr; jər] ['blæŋkits] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][maɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Yes . Put your blankets right down here by mine , and we'll both go to sleep .
" 是的 . 放 你的 毯子 正确的 向下 这里 经过 矿 , 和 出色地 两个都 去 到 睡觉 .

“好的。把你的毯子放在我的毯子旁边，我们俩一起睡觉。”

[wəʊnt]
Won't
惯于

惯于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [biː; bi] - [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [wiːv] [kæmpt] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ? "
daddy and mother be s'prised when they find we've camped out all night ? "
爸爸 和 母亲 是 - 什么时候 他们 寻找 我们已经 露营 出去 全部 夜晚 ? "

爸爸妈妈发现我们露营了一整夜，会不会很惊讶?

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [suː] [sed] .
" I — I guess they will , " Sue said .
" 我 — 我 猜测 他们 将要 , " 起诉 说 .

“我……我想他们会的，”苏说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] - [ˌem 'iː] , [tuː] !
" It kinder s'prises me , too !
" 它 幼儿园 - 我 , 也 !

“这让我很感动！”

" [suː] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['blæŋkits] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] ['bʌni] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
" Sue was dragging her blankets over toward the place when Bunny had his
" 起诉 曾是 拖拽 她 毯子 超过 朝向 这 地方 什么时候 兔子 有 他的
[spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
spread out on the ground ,
传播 出去 在 这 地面 ,

“苏正拖着毯子朝那边走去，这时邦尼已经把他的毯子铺在了地上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
and she was just going to lie down ,
和 她 曾是 只是 去 到 说谎 向下 ,

她正准备躺下，

[wen] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]
when the flaps of the tent were suddenly shoved to one side , and
什么时候 这 襟翼 的 这 帐篷 是 突然 推搡 到 一 边 , 和
['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
something came in .
某物 来了 在 .

帐篷的帘子突然被推到一边，有什么东西进来了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkits] ,

"	Oh	!	oh	!	"	cried	Sue	,	as	she	threw	herself	down	in	her	blankets	,
"	哦	!	哦	!	"	哭	起诉	,	作为	她	扔	她自己	向下	在	她	毯子	,

“哦！哦！”苏叫了一声，然后把自己扑倒在毯子里。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

and	wrapped	herself	up	in	them	,	even	covering	her	head	.
和	包装	她自己	向上	在	他们	,	甚至	覆盖	她	头	.

她把自己裹在里面，甚至连头也盖住了。

" [oʊ] , ['bʌni] !

"	Oh	,	Bunny	!
"	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

['bʌni] !

Bunny	!
兔子	!

兔子！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[wɒts] ['æftər][ˌjuː 'es] ? "

What's	after	us	?	"
是什么	后	我们	?	"

我们身后会是什么?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	said	Bunny	,	and	his	voice	trembled	a	little	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	说	兔子	,	和	他的	嗓音	颤抖	一个	小的	.

“我……我不知道，”邦尼说，他的声音有些颤抖。

[ðen] [suː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] .

Then	Sue	raised	her	head	and	peeped	out	from	under	her	blanket	.
然后	起诉	提高	她	头	和	偷窥	出去	从	在下面	她	毯子	.

然后苏抬起头，从毯子底下探出头来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [hæf] [wei] [ɪn] ,

She	saw	something	standing	in	the	front	door	of	the	tent	,	half	way	in	,
她	锯	某物	常设	在	这	正面	门	的	这	帐篷	,	一半	方式	在	,

她看到有什么东西站在帐篷前门，半个身子都伸进了帐篷里。

[ænd; ənd][hæf] [wei] [aʊt] .

and	half	way	out	.
和	一半	方式	出去	.

已经走了一半路程。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [suː] [kraɪd] :

The	moon	was	still	shining	brightly	,	and	Sue	cried	:
这	月亮	曾是	仍然	灼灼	明亮地	,	和	起诉	哭	:

月亮依旧皎洁明亮，苏哭了起来：

" [oʊ] , ['bʌni] !

"	Oh	,	Bunny	!
"	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

[its] [ə; eɪ] [ber] !

It's	a	bear	!
它是	一个	熊	!

是只熊!

[its] [ə; eɪ] [ber] !
It's a bear !
它是 一个 熊 !

是只熊!

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] :
" Just then there came a loud :
" 只是 然后 那里 来了 一个 大声 :

就在这时，传来一声巨响:

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow - wow !
" 弓 - 哇 - 哇 !

“汪汪汪！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [bəuθ] [læft] [ðen] .
Bunny and Sue both laughed then .
兔子 和 起诉 两个都 笑了 然后 .

邦妮和苏当时都笑了。

[ðen] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Then were frightened no longer .
然后 是 害怕 不 更长 .

然后他们就不再害怕了。

" [oʊ] , [its] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] , [splæʃ] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , it's our dog , Splash ! " cried Sue .
" 哦 , 它是 我们的 狗 , 溅 ! " 哭 起诉 .

“哦，是我们的狗，Splash！”苏喊道。

" [its] ['oʊnli] [splæʃ] ! "
" It's only Splash ! "
" 它是 仅有的 溅 ! "

“这只是《美人鱼》！”

" [hɪr] , [splæʃ] ! " [kɔːld] ['bʌni] .
" Here , Splash ! " called Bunny .
" 这里 , 溅 ! " 称为 兔子 .

“来，Splash！”兔子喊道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːrk] [ðə; ði] [dɔːg] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
Then with a joyous bark the dog sprang inside the tent ,
然后 和 一个 欢乐 吠 这 狗 弹簧 里面 这 帐篷 ,

然后，狗狗欢快地吠叫一声，跳进了帐篷。

[ænd; ənd] ['snʌgəld] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [meɪts] .
and snuggled close up to his two little play - mates .
和 依偎着 关闭 向上 到 他的 二 小的 玩 - 伙伴们 .

他依偎在两个小玩伴身边。

" [naʊ] [aɪ] ['iznt] [ə'freɪd] , " [sed] [suː] ,
" Now I isn't afraid , " said Sue ,
" 现在 我 不是 害怕的 , " 说 起诉 ,

“我现在不害怕了，”苏说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃægi] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pet] .
as she put her arms around the big shaggy neck of her pet .
作为 她 放 她 武器 大约 这 大的 毛茸茸 脖子 的 她 宠物 .

她用双臂环抱住宠物毛茸茸的大脖子。

" [naʊ] [aɪ] ['iznt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .

"	Now	I	isn't	afraid	any	more	.
"	现在	我	不是	害怕的	任何	更多的	.

现在我不再害怕了。

[splæʃ] [kæn; kən] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [kɑːnt] [hiː; hi] , ['bʌni] ? "

Splash	can	sleep	with	us	;	can't	he	,	Bunny	?	"
溅	能	睡觉	和	我们	;	不能	他	,	兔子	?	"

Splash可以和我们一起睡，对吧，Bunny?

" [jes] , [suː] .

"	Yes	,	Sue	.
"	是的	,	起诉	.

“是的，苏。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

['iznt] [ðɪs] [fʌn] ? "

Isn't	this	fun	?	"
不是	这	乐趣	?	"

这难道不好玩吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [splæʃ] [ɪz] [hɪr] , " [suː] [sed] .

"	Yes	,	it	is	when	Splash	is	here	,	"	Sue	said	.
"	是的	,	它	是	什么时候	溅	是	这里	,	"	起诉	说	.

“是的，当 Splash 在这里的时候就是这样，”苏说道。

[ðoʊ] ['bʌni] [dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] , [hiː; hi] , [tuː] ,

Though	Bunny	did	not	say	so	,	he	,	too	,
尽管	兔子	做过	不是	说	所以	,	他	,	也	,

虽然邦尼没有明说，但他也是.....

[wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][dɔːg][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

was	glad	their	dog	had	come	to	spend	the	rest	of	the	night	with
曾是	高兴的	他们的	狗	有	来	到	花费	这	休息	的	这	夜晚	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很高兴他们的狗能来和他们一起过夜。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] , [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !

Not	that	there	was	anything	to	be	afraid	of	,	oh	,	dear	no	!
不是	那	那里	曾是	任何事物	到	是	害怕的	的	,	哦	,	亲爱的	不	!

倒也没什么好怕的，哦，天哪，没有!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [berz] , [ɔːr] [wʊlvz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] .

There	were	no	bears	,	or	wolves	,	or	anything	like	that	in	Bellemere	.
那里	是	不	熊	,	或者	狼	,	或者	任何事物	喜欢	那	在	贝尔梅尔	.

贝尔梅尔没有熊，也没有狼，或者任何类似的动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

There	were	big	fish	in	the	bay	and	in	the	ocean	,
那里	是	大的	鱼	在	这	湾	和	在	这	海洋	,

海湾里和海里都有大鱼。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [ʌp][ɑːn][lænd] .

but	of	course	they	never	came	up	on	land	.
但	的	课程	他们	绝不	来了	向上	在	土地	.

但他们当然从未上过陆地。

" [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [su:] ['sli:pɪli] [tu:; tə] ['bʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
" And , even if they did , " said Sue sleepily to Bunny when they were talking
" 和 , 甚至 如果 他们 做过 , " 说 起诉 昏昏欲睡地 到 兔子 什么时候 他们 是 说
[ə'baʊt] [ðɪs] ,
about this ,
关于 这 ,

“即使他们真的那样做了，”苏睡眼惺忪地对邦妮说，当时她们正在谈论这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [dɔ:g] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ,
as they lay close to the big dog in their blankets ,
作为 他们 躺 关闭 到 这 大的 狗 在 他们的 毯子 ,

他们裹着毯子，依偎在大狗身边。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] ['eni] [fɪʃ] [dɪd] [flɑ:p] [ʌp] , ['bʌni] , [splæʃ] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; ['wʊdnt] [hi:; hi] ? "
" even if any fish did flop up , Bunny , Splash would catch them ; wouldn't he ? "
" 甚至 如果 任何 鱼 做过 失败 向上 , 兔子 , 溅 会 抓住 他们 ; 不会 他 ? "

“就算真有鱼儿浮出水面，邦尼，斯普拉什也会把它们抓住的，对吧？”

" [ʃʊr] ! " ['ænsər] ['bʌni] .
" Sure ! " answered Bunny .
" 当然 ! " 回答 兔子 .

“当然！”兔子回答道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ; ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [splæʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] [ɑ:rm] [ə'raʊnd]
" You would ; wouldn't you , Splash ? " asked the little girl , her chubby arm around
" 你 会 ; 不会 你 , 溅 ? " 问 这 小的 女孩 , 她 胖乎乎的 手臂 大约
[ðə; ði] ['dɔgz] [nek] .
the dog's neck .
这 狗的 脖子 .

“你会的，对吧，Splash？”小女孩问道，她胖乎乎的胳膊搂着狗的脖子。

[splæʃ] [hwaɪnd] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [koʊld] [noʊz] [fɜ:rst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:rm] [tʃi:k] [ʌv; əv]
Splash whined softly , and rubbed his cold nose first against the warm cheek of
溅 抱怨 轻轻 , 和 摩擦 他的 寒冷的 鼻子 第一的 反对 这 温暖的 脸颊 的
[su:] ,
Sue ,
起诉 ,

Splash 轻轻地呜咽了一声，然后用它冰凉的鼻子蹭了蹭 Sue 温暖的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] ['bʌniz] .
and then against Bunny's .
和 然后 反对 兔子的 .

然后对抗邦尼队。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
That was his way of kissing them , I think .
那 曾是 他的 方式 的 接吻 他们 , 我 思考 .

我想，那是他亲吻她们的方式。

[ænd; ənd] [soʊ] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
And so , strange as it may seem ,
和 所以 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

所以，尽管这听起来可能很奇怪，

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [tent] [ðæt] [naɪt] .
Bunny and Sue went to sleep in the camping tent that night .
兔子 和 起诉 去 到 睡觉 在 这 野营 帐篷 那 夜晚 .

当晚，邦妮和苏在露营帐篷里睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['blæŋkits] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

They	were	well	wrapped	up	in	the	warm	blankets	they	had	brought	from	their
他们	是	出色地	包装	向上	在	这	温暖的	毯子	他们	有	带来	从	他们的

[bedz] ,

beds	,
床	,

他们裹在从床上带来的温暖毯子里，暖暖的。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['ʃivəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [koʊld] .

and	after	the	first	few	shivers	they	were	not	cold	.
和	后	这	第一的	很少	颤抖	他们	是	不是	寒冷的	.

最初一阵颤抖过后，他们就不觉得冷了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [splæʃ] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

And	so	they	slept	,	and	Splash	slept	with	them	.
和	所以	他们	睡着了	,	和	溅	睡着了	和	他们	.

于是他们睡着了，Splash 也和他们一起睡着了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

All	this	while	Daddy	Brown	and	Mother	Brown	knew	nothing	about	their	children
全部	这	尽管	爸爸	棕色的	和	母亲	棕色的	知道	没有什么	关于	他们的	孩子们

['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

having	gone	out	in	the	night	.
拥有	已消失	出去	在	这	夜晚	.

而布朗爸爸和布朗妈妈对此却毫不知情，他们的孩子晚上出去了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [braʊn] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	Mother	Brown	soon	found	it	out	.
但	母亲	棕色的	很快	成立	它	出去	.

但布朗太太很快就发现了这件事。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	you	about	it	.
患病的	告诉	你	关于	它	.

我会告诉你这件事。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ([wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

About	two	o'clock	every	morning	(	when	it	was	still	quite	dark	,	and	when	it
关于	二	点钟	每一个	早晨	(	什么时候	它	曾是	仍然	相当	黑暗的	,	和	什么时候	它

[wʌz; wəz] [jet] [naɪt] ,

was	yet	night	,
曾是	然而	夜晚	,

每天凌晨两点左右（那时天还很黑，夜还没亮），

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ]) , ['mɪsɪz] .

though	you	could	call	it	morning	)	,	Mrs	.
尽管	你	可以	称呼	它	早晨	)	,	太太	.

虽然你可以称之为早晨），夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[braʊn] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Brown	used	to	get	up	,
棕色的	用过的	到	得到	向上	,

布朗过去常常起床，

[ænd; ənd] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp] .

and	slip	into	the	rooms	of	the	children	to	see	if	they	were	covered	up	.
和	滑	进入	这	房间	的	这	孩子们	到	看	如果	他们	是	涵盖	向上	.

然后溜进孩子们的房间，看看他们是否被遮盖住了。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊk]['ɔːf(ə)n] [kɪk] [ɔːf][ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][get][koʊld] .

For	little	folk	often	kick	off	the	bed	clothes	in	the	night	,	and	so	get	cold	.
为了	小的	民间	经常	踢	离开	这	床	衣服	在	这	夜晚	,	和	所以	得到	寒冷的	.

小孩子晚上睡觉时经常会踢掉被子，所以会着凉。

['mʌðər] [braʊn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

Mother	Brown	did	not	want	this	to	happen	to	Bunny	and	Sue	.
母亲	棕色的	做过	不是	想	这	到	发生	到	兔子	和	起诉	.

布朗太太不希望邦妮和苏遭遇这样的事。

[ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] , [wen] ['mʌðər] [braʊn] [went] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [suːz] [ruːm] ,

This	time	,	though	,	when	Mother	Brown	went	softly	into	Sue's	room	,
这	时间	,	尽管	,	什么时候	母亲	棕色的	去	轻轻	进入	苏的	房间	,

但这一次，当布朗太太轻手轻脚地走进苏的房间时，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [suː] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

to	see	if	her	little	girl	was	all	right	,	she	did	not	find	Sue	in	her	bed	.
到	看	如果	她	小的	女孩	曾是	全部	正确的	,	她	做过	不是	寻找	起诉	在	她	床	.

她想看看女儿是否安好，却发现苏不在床上。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Why	,	this	is	queer	,	"	thought	Mrs	.	Brown	.
"	为什么	,	这	是	酷儿	,	"	想法	太太	.	棕色的	.

“哎呀，真奇怪，”布朗太太心想。

" [wer] [kæn; kən] [suː] [hæv; həv] [gɔːn] ?

"	Where	can	Sue	have	gone	?
"	在哪里	能	起诉	有	已消失	?

苏究竟去了哪里?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['bʌni] .

Perhaps	she	slipped	out	and	went	in	with	Bunny	.
也许	她	滑倒了	出去	和	去	在	和	兔子	.

也许她偷偷溜出去和邦妮一起进去了。

" ['sʌmtaɪmz] [suː] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Sometimes	Sue	used	to	do	this	,	when	she	would	awaken	and	become	a	little	frightened	.
"	有时	起诉	用过的	到	做	这	,	什么时候	她	会	觉醒	和	变得	一个	小的	害怕	.

“苏有时醒来后会有点害怕，这时她就会这样做。”

[bʌt; bət] [wen] ['mʌðər] [braʊn] [went] ['ɪntuː] ['bʌniz] [ruːm] [suː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['bʌni] .

But	when	Mother	Brown	went	into	Bunny's	room	Sue	was	not	there	,	nor	was	Bunny	.
但	什么时候	母亲	棕色的	去	进入	兔子的	房间	起诉	曾是	不是	那里	,	也不	曾是	兔子	.

但当布朗太太走进邦尼的房间时，苏不在那里，邦尼也不在那里。

['mɪsɪz] . [braʊn] [felt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

Mrs	.	Brown	felt	all	over	the	bed	,
太太	.	棕色的	毛毡	全部	超过	这	床	,

布朗太太摸遍了整张床，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	there	was	not	a	sign	of	either	of	the	children	.
但	那里	曾是	不是	一个	符号	的	任何一个	的	这	孩子们	.

但两个孩子都不见了踪影。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] [braʊn] .
" Why — why ! " exclaimed Mother Brown .
" 为什么 — 为什么 ! " 惊呼 母亲 棕色的 .

“为什么——为什么！”布朗太太惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" What can have happened to them ?
" 什么 能 有 发生 到 他们 ?

他们究竟遭遇了什么?

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Where can they be ?
在哪里 能 他们 是 ?

他们会在哪里?

['bʌni] !
Bunny !
兔子 !

兔子!

[suː] !
Sue !
起诉 !

起诉!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] ['laʊdli] [naʊ] .
" she called , and she spoke out loudly now .
" 她 称为 , 和 她 辐 出去 高声 现在 .

她喊了起来，现在她大声说话了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dædi] [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːl] .
What's the matter ? " asked Daddy Brown , as he awakened on hearing his wife call .
是什么 这 事情 ? " 问 爸爸 棕色的 , 作为 他 觉醒 在 听力 他的 妻子 称呼 .

“怎么了？”布朗爸爸被妻子的呼唤吵醒，问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['bʌni] [ɔːr] [suː] !
" Why , I can't find Bunny or Sue !
" 为什么 , 我 不能 寻找 兔子 或者 起诉 !

“哎呀，我找不到邦妮和苏了！”

[ðeə(r)] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [bedz] !
They're not in their beds !
它们是 不是 在 他们的 床 !

他们不在床上!

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ʌp] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] .

I	came	in	to	cover	them	up	,	as	I	always	do	,	but	they're	not	here	.
我	来了	在	到	覆盖	他们	向上	,	作为	我	总是	做	,	但	它们是	不是	这里	.

我像往常一样进来掩盖真相，但他们不在这里。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! "

I	hope	nothing	has	happened	to	them	!	"
我	希望	没有什么	有	发生	到	他们	!	"

我希望他们平安无事!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	Of	course	nothing	has	happened	!	"	said	Daddy	Brown	.
"	的	课程	没有什么	有	发生	!	"	说	爸爸	棕色的	.

“当然什么事都没发生！”布朗爸爸说。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['bʌniz] [ruːm] .

He	sprang	out	of	bed	and	lighted	a	light	in	Bunny's	room	.
他	弹簧	出去	的	床	和	照明	一个	光	在	兔子的	房间	.

他猛地从床上跳起来，打开了邦尼房间的灯。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] ,

As	he	took	one	look	at	the	tumbled	bed	,
作为	他	采取	一	看	在	这	翻滚	床	,

他只看了一眼翻倒的床，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['mɪstər] . [braʊn] [læft] .

and	saw	that	two	of	the	blankets	were	gone	,	Mr	.	Brown	laughed	.
和	锯	那	二	的	这	毯子	是	已消失	,	先生	.	棕色的	笑了	.

看到少了两条毯子，布朗先生笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	are	you	laughing	at	?
"	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	his	wife	asked	him	.
"	他的	妻子	问	他	.

“他妻子问他。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ! "

"	I	don't	see	anything	very	funny	to	laugh	at	!	"
"	我	不	看	任何事物	非常	有趣的	到	笑	在	!	"

“我看不出有什么好笑的！”

" [its] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ! " [sed] ['dædi] [braʊn] , " [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

"	It's	those	children	!	"	said	Daddy	Brown	,	"	I	know	where	they	are	!	"
"	它是	那些	孩子们	!	"	说	爸爸	棕色的	,	"	我	知道	在哪里	他们	是	!	"

“是那些孩子！”布朗爸爸说，“我知道他们在哪儿！”

" [wer] ? " [kraɪd] ['mʌðər] [braʊn] , ['iːgərli] .

"	Where	?	"	cried	Mother	Brown	,	eagerly	.
"	在哪里	?	"	哭	母亲	棕色的	,	急切地	.

“在哪儿？”布朗太太急切地问道。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
" Out in the tent .
" 出去 在 这 帐篷 .

“在帐篷里。”

[ðeɪv] ['teɪkən][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] .
They've taken their blankets and gone out there to sleep .
他们有 已采取 他们的 毯子 和 已消失 出去 那里 到 睡觉 .

他们带着毯子出去睡觉了。

[ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [aɪm] [ʃʊr] .
They're playing camping out , I'm sure .
它们是 玩耍 野营 出去 , 我是 当然 .

我敢肯定，他们是在玩露营游戏。

[wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tent] .
We'll find them in the tent .
出色地 寻找 他们 在 这 帐篷 .

我们会在帐篷里找到它们。

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd]
" And , surely enough , as you well know , there they found Bunny Brown and
" 和 , 一定 足够的 , 作为 你 出色地 知道 , 那里 他们 成立 兔子 棕色的 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ,
his sister Sue ,
他的 姐姐 起诉 ,

“果不其然，正如你所知，他们在那里发现了邦尼·布朗和他的妹妹苏。”

[fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ] [splæʃ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
fast asleep on their blankets in the tent , with Splash sleeping between them .
快速地 睡着了 在 他们的 毯子 在 这 帐篷 , 和 溅 睡眠 之间 他们 .

他们俩在帐篷里的毯子上睡得正香，Splash 睡在他们中间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[splæʃ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
Splash looked up and wagged his tail as Mr . and Mrs . Brown ,
溅 看起来 向上 和 摇晃 他的 尾巴 作为 先生 . 和 太太 . 棕色的 ,

Splash抬起头，摇着尾巴，看着布朗先生和布朗太太。

['werɪŋ] [ðer; ðər][bæθ] [roʊbz][ænd; ənd] ['slɪpərz] , [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænvəs] [haʊs] .
wearing their bath robes and slippers , came softly into the little canvas house .
穿着 他们的 洗澡 长袍 和 拖鞋 , 来了 轻轻 进入 这 小的 帆布 房子 .

他们穿着浴袍和拖鞋，轻手轻脚地走进了这间小小的帆布屋。

[splæʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
Splash seemed to say :
溅 似乎 到 说 :

Splash似乎在说：

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[daʊnt] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Don't wake up the children !
不 唤醒 向上 这 孩子们 !

别吵醒孩子们!

[ðeə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] !
They're **sound** **asleep** **!**
它们是 声音 睡着了 !

他们睡得很香!

" [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
" **And** **Bunny** **and** **Sue** **were** **sound** **asleep** **.**
" 和 兔子 和 起诉 是 声音 睡着了 .

“邦妮和苏睡得很香。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['dædi]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Brown** **looked** **at** **one** **another** **,** **smiled** **,** **and** **then** **daddy**
先生 . 和 太太 . 棕色的 看起来 在 一 其他 , 微笑 , 和 然后 爸爸
[pɪkt] [ʌp] ['bʌni] ,
picked **up** **Bunny** **,**
挑选 向上 兔子 ,

布朗先生和布朗太太互相看了一眼，笑了笑，然后爸爸抱起了邦尼。

['blæŋkits] [ænd; ənd][ɔːl] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [suː] .
blankets **and** **all** **,** **while** **Mrs** **.** **Brown** **did** **the** **same** **with** **Sue** **.**
毯子 和 全部 , 尽管 太太 . 棕色的 做过 这 相同的 和 起诉 .

布朗太太也用毯子盖住了苏，而苏也用毯子盖住了她。

" [wiːl] [pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bedz] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
" **We'll** **put** **them** **right** **in** **their** **own** **beds** **,** **in** **the** **house** **,** **without** **waking** **them** **up** **,**
" 出色地 放 他们 正确的 在 他们的 自己的 床 , 在 这 房子 , 没有 醒来 他们 向上 ,

“我们会把他们直接安置在他们自己的床上，在家里，不会叫醒他们。”

" ['wɪspəd] ['dædi] [braʊn] .
" **whispered** **Daddy** **Brown** **.**
" 低声说道 爸爸 棕色的 .

“布朗爸爸低声说道。”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mʌðər] [braʊn] .
" **Yes** **,** **"** **nodded** **Mother** **Brown** **.**
" 是的 , " 点头 母亲 棕色的 .

“是的，”布朗太太点点头。

" [wʌt] — [wɒts] ['mætər] ? " ['sliːpɪli] ['mɜːmɜd] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid]
" **What** **—** **what's** **matter** **?** **"** **sleepily** **murmured** **Bunny** **as** **he** **felt** **himself** **being** **carried**
" 什么 — 是什么 事情 ? " 昏昏欲睡地 低声说道 兔子 作为 他 毛毡 他自己 存在 携带
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into **the** **house** **.**
进入 这 房子 .

“怎么了？”邦尼睡眼惺忪地咕哝着，感觉自己被人抱进了房子里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But **that** **was** **all** **he** **said** **,** **and** **he** **did** **not** **even** **open** **his** **eyes** **.**
但 那 曾是 全部 他 说 , 和 他 做过 不是 甚至 打开 他的 眼睛 .

但他只说了这些，连眼睛都没睁开。

[suː] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kærid] [hɜːr; hər] .
Sue **never** **said** **anything** **as** **her** **mother** **carried** **her** **.**
起诉 绝不 说 任何事物 作为 她 母亲 携带 她 .

苏被母亲抱着时，一句话也没说。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [splæʃ] , [wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker]
And **as** **for** **Splash** **,** **once** **he** **saw** **that** **the** **children** **were** **being** **taken** **care**
和 作为 为了 溅 , 一次 他 锯 那 这 孩子们 是 存在 已采取 关心
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

至于Splash，当他看到孩子们有人照顾时，

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

he	curled	up	in	a	corner	of	the	tent	,	and	went	to	sleep	again	.
他	卷曲	向上	在	一个	角落	的	这	帐篷	,	和	去	到	睡觉	再次	.

他蜷缩在帐篷的一个角落里，又睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɔːf] [tuː; tə] [kæmp]

OFF	TO	CAMP
离开	到	营

出发去露营

['bʌni] [braʊn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Bunny	Brown	opened	his	eyes	,	and	sat	up	in	bed	.
兔子	棕色的	打开	他的	眼睛	,	和	卫星	向上	在	床	.

邦尼·布朗睁开眼睛，坐了起来。

[ðen] [hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	blinked	his	eyes	.
然后	他	眨眼	他的	眼睛	.

然后他眨了眨眼。

[nekst] [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] .

Next	he	rubbed	them	.
下一个	他	摩擦	他们	.

接着他揉搓了它们。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] .

Then	he	looked	all	around	the	bed	.
然后	他	看起来	全部	大约	这	床	.

然后他环顾了床的四周。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Yes	,	there	was	no	doubt	about	it	,	he	was	in	his	own	little	room	,
是的	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	他	曾是	在	他的	自己的	小的	房间	,

是的，毫无疑问，他当时待在自己的小房间里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [soʊ] [wel] [nuː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

with	the	pictures	he	so	well	knew	hanging	on	the	walls	,
和	这	图片	他	所以	出色地	知道	绞刑	在	这	墙壁	,

墙上挂着他非常熟悉的那些照片，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

with	his	toys	on	the	box	in	the	corner	.
和	他的	玩具	在	这	盒子	在	这	角落	.

他的玩具放在角落的箱子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd]

It	was	his	own	room	,	and	he	had	awakened	in	his	own	bed	,	and
它	曾是	他的	自己的	房间	,	和	他	有	觉醒	在	他的	自己的	床	,	和

[jet] — —

yet	—	—
然而	—	—

那是他自己的房间，他醒来时发现自己躺在自己的床上，然而——

" [suː] ! [suː] ! " [kɔːld] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Sue ! Sue ! " called Bunny in a whisper ,
" 起诉 ! 起诉 ! " 称为 兔子 在 一个 耳语 ,

“苏！苏！”邦妮低声喊道。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [slept] .
looking toward the open door of the room in which his sister slept .
寻找 朝向 这 打开 门 的 这 房间 在 哪个 他的 姐姐 睡着了 .

他望向妹妹睡觉的房间敞开的房门。

" [suː] , [ɪz][juː; jʊ][ðer; ðər] ! "
" Sue , is you there ! "
" 起诉 , 是 你 那里 ! "

“苏，你在吗？”

" [jes] , ['bʌni] , [aɪm] [hɪr] . "
" Yes , Bunny , I'm here . "
" 是的 , 兔子 , 我是 这里 . "

“是的，兔子，我在这里。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bed] ? "
" And are you in your own bed ? "
" 和 是 你 在 你的 自己的 床 ? "

“你是在自己的床上吗？”

" [jes] , [aɪ][ɪz] .
" Yes , I is .
" 是的 , 我 是 .

是的，我是。

" ['sʌmtaɪmz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [dʒʌst] [raɪt] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]
" Sometimes Bunny and Sue did not speak just right , as perhaps you have
" 有时 兔子 和 起诉 做过 不是 说话 只是 正确的 , 作为 也许 你 有
['noʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

“有时候，邦妮和苏说话不太得体，也许你已经注意到了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [bʌt; bət] , [suː] — [suː] , " ['bʌni] [went] [ɑːn] , " ['dɪdnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] ; [ɔːr]
" But , Sue — Sue , " Bunny went on , " didn't we go to sleep in the tent ; or
" 但 , 起诉 — 起诉 , " 兔子 去 在 , " 没有 我们 去 到 睡觉 在 这 帐篷 ; 或者
[dɪd][wiː; wi] ?
did we ?
做过 我们 ?

“但是，苏——苏，”邦妮继续说道，“我们不是睡在帐篷里了吗？还是我们睡在帐篷里了？”

[dɪd][aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did I dream it ? "
做过 我 梦 它 ? "

那是我做梦了吗?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bʌni] , " ['ænsər] [suː] .
" I — I don't know , Bunny , " answered Sue .
" 我 — 我 不 知道 , 兔子 , " 回答 起诉 .

“我……我不知道，邦妮，”苏回答道。

" [aɪ] - ['membər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

"	I	'	members	about	being	in	the	tent	.
"	我	-	成员	关于	存在	在	这	帐篷	.

“我记得当时在帐篷里。”

[ænd; ənd] [splæʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

And	Splash	was	there	,	too	.
和	溅	曾是	那里	,	也	.

Splash也在场。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][maɪ][bed] [naʊ] . "

But	I'm	in	my	bed	now	.	"
但	我是	在	我的	床	现在	.	"

但我现在躺在床上。

" - [aɪ] , [suː] .

"	So'm	I	,	Sue	.
"	-	我	,	起诉	.

我也是，苏。

[aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ?

I	—	I	wonder	how	we	got	here	?
我	—	我	想知道	如何	我们	得到	这里	?

我……我想知道我们是怎么到这儿来的?

" ['bʌni] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

"	Bunny	looked	all	around	his	room	again	,	as	if	trying	to	solve	the	puzzle	.
"	兔子	看起来	全部	大约	他的	房间	再次	,	作为	如果	尝试	到	解决	这	谜	.

“兔子又环顾了一下他的房间，好像在试图解开谜题。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	he	could	not	guess	what	had	happened	.
但	他	可以	不是	猜测	什么	有	发生	.

但他猜不出发生了什么事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

He	remembered	how	he	and	Sue	had	gotten	up	in	the	middle	of	the	night
他	记得	如何	他	和	起诉	有	获得	向上	在	这	中间	的	这	夜晚

,

,

,

他记得他和苏半夜起床的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

and	how	they	had	crept	inside	the	tent	.
和	如何	他们	有	悄悄地爬	里面	这	帐篷	.

以及他们是如何偷偷溜进帐篷的。

[ðen] [splæʃ] [hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [suː] [θɔːt] [ðer; ðər][dɔːg]

Then	Splash	had	come	;	and	how	funny	it	was	when	Sue	thought	their	dog
然后	溅	有	来	;	和	如何	有趣的	它	曾是	什么时候	起诉	想法	他们的	狗

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

was	a	bear	.
曾是	一个	熊	.

后来，Splash来了；当Sue以为他们的狗是只熊时，真是太搞笑了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [naʊ] — —

Then	they	had	all	gone	to	sleep	in	the	tent	,	and	now	—	—
然后	他们	有	全部	已消失	到	睡觉	在	这	帐篷	,	和	现在	—	—

然后他们都睡在了帐篷里，现在——

[wel] , ['bʌni] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [suː] [ɪn][hɜːrz] .

Well , Bunny was certainly in his bed , and so was Sue in hers .

出色地 , 兔子 曾是 当然 在 他的 床 , 和 所以 曾是 起诉 在 她的 .

嗯，邦尼肯定在他的床上，苏也在她的床上。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] ['bʌni] .

" How — how did it happen ? " asked Bunny .

" 如何 — 如何 做过 它 发生 ? " 问 兔子 .

“怎么会这样？”邦尼问道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

He heard a laugh out in the hall .

他 听到 一个 笑 出去 在 这 大厅 .

他听到走廊里传来笑声。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Running to the door he saw his father and mother standing there .

跑步 到 这 门 他 锯 他的 父亲 和 母亲 常设 那里 .

他跑到门口，看到他的父母站在那里。

[ðen] ['bʌni] [ˌʌndər'stʊd] .

Then Bunny understood .

然后 兔子 理解 .

这下兔子明白了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [wen]

" Oh , you carried us in from the tent when

" 哦 , 你 携带 我们 在 从 这 帐篷 什么时候

“哦，你把我们从帐篷里背了进来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

we were asleep ; didn't you , Daddy ? " asked Bunny , pointing a finger at his father .

我们 是 睡着了 ; 没有 你 , 爸爸 ? " 问 兔子 , 指向 一个 手指 在 他的 父亲 .

“我们睡着了，对吧，爸爸？”邦尼指着爸爸问道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "

" Yes , that's what I did . "

" 是的 , 那就是 什么 我 做过 . "

“是的，我就是这么做的。”

" [oʊ] , ['bʌni] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [suː] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] ['mʌðər] [braʊn] .

" Oh , Bunny , what made you and Sue do a thing like that ? " asked Mother Brown .

" 哦 , 兔子 , 什么 制成 你 和 起诉 做 一个 事物 喜欢 那 ? " 问 母亲 棕色的 .

“哦，邦尼，你和苏到底是怎么想的，才会做出那样的事？”布朗太太问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [suː] [ʌp] ,

" I was so frightened when I came in to cover you and Sue up ,

" 我 曾是 所以 害怕 什么时候 我 来了 在 到 覆盖 你 和 起诉 向上 ,

“我进来掩护你和苏的时候，真是吓坏了。”

[ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
and **couldn't** **find** **my** **little** **ones** **.**
和 不能 寻找 我的 小的 一个 .

我找不到我的孩子们。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **made** **you** **do** **it** **?** **"**
什么 制成 你 做 它 ? "

是什么促使你这么做?

" [waɪ] — [waɪ] , " [sed] ['bʌni] ['sloʊli] , " [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['præktɪs] [æt; ət]
" Why — why , " said Bunny slowly , " we wanted to get some practice at
" 为什么 — 为什么 , " 说 兔子 缓慢地 , " 我们 通缉 到 得到 一些 实践 在
['kæmpɪŋ] [aʊt] ,
camping out ,
野营 出去 ,

“为什么——为什么,”邦尼慢慢地说,“我们想练习一下露营。”

[suː] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] — [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] ['præktɪs] [piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz] .
Sue and I did — just like they practice piano lessons .
起诉 和 我 做过 — 只是 喜欢 他们 实践 钢琴 课程 .

我和苏也照做了——就像她们练习钢琴课一样。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] . "
So we went to sleep in the tent . "
所以 我们 去 到 睡觉 在 这 帐篷 . "

于是我们就睡在帐篷里了。

" [wel] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [goʊ] ['kæmpɪŋ] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" Well , don't do it again until we really go camping , " said Daddy Brown .
" 出色地 , 不 做 它 再次 直到 我们 真的 去 野营 , " 说 爸爸 棕色的 .

“好吧,在我们真正去露营之前,别再这样做了,”布朗爸爸说。

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət] [leɪk] ['wɔndə] ,
" When we are in the woods , at Lake Wanda ,
" 什么时候 我们 是 在 这 树林 , 在 湖 万达 ,

“当我们身处旺达湖畔的树林里时,

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
you can sleep in the tent as much as you like ,
你 能 睡觉 在 这 帐篷 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

你可以想在帐篷里睡多久就睡多久。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [kɑːt] [bedz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raɪt] .
for then we'll have cot beds and everything right .
为了 然后 出色地 有 婴儿床 床 和 一切 正确的 .

那样的话,我们就有婴儿床什么的了,对吧?

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何,

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [pæk] [ʌp]
I'm going to take down the tent to - day and get it ready to pack up
我是 去 到 拿 向下 这 帐篷 到 - 天 和 得到 它 准备好 到 盒 向上
[fɔːr; fər][kæmp] . "
for camp . "
为了 营 . "

我今天打算把帐篷拆了,准备收拾行李去露营。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" When are we going ? " asked Bunny .
" 什么时候 是 我们 去 ? " 问 兔子 .

“我们什么时候走？”邦尼问道。

" [oʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Oh , in about a week , I guess , " answered his father .
" 哦 , 在 关于 一个 星期 , 我 猜测 , " 回答 他的 父亲 .

“哦，大概一周左右吧，”他父亲回答道。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Then I'm going to pack up , " declared the little boy .
" 然后 我是 去 到 盒 向上 , " 声明 这 小的 男生 .

“那我就要收拾东西走了。”小男孩说道。

" [aɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][kæmp] .
" I've got lots of things I want to take to camp .
" 我已经 得到 很多 的 事物 我 想 到 拿 到 营 .

“我有很多东西想带去露营。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [kɔːld] [suː] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
" And so have I , " called Sue , who had run out of her own room .
" 和 所以 有 我 , " 称为 起诉 , WHO 有 跑步 出去 的 她 自己的 房间 .

“我也是，”苏从自己的房间里跑出来喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] . "
" I'm going to take two of my best dolls , and all their clothes . "
" 我是 去 到 拿 二 的 我的 最好的 娃娃 , 和 全部 他们的 衣服 . "

“我要带上我最珍爱的两个娃娃，还有她们所有的衣服。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] - [θɪŋz] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['meni] , "
" You can take some of your toys and play - things but not too many , "
" 你 能 拿 一些 的 你的 玩具 和 玩 - 事物 但 不是 也 许多 , "
[sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
said Mrs . Brown .
说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说：“你可以带一些玩具和玩物，但不要太多。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" You must remember that you'll be out in the woods a good part of the
" 你 必须 记住 那 你会 是 出去 在 这 树林 一个 好的 部分 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“你必须记住，你大部分时间都会待在树林里。”

['hævɪŋ] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
having fun among the trees , or perhaps on the lake .
拥有 乐趣 之中 这 树木 , 或者 也许 在 这 湖 .

在树林间玩耍，或者在湖边嬉戏。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [tuː] ['meni] [hoʊm] - [tɔɪz] . "
So you won't want too many home - toys . "
所以 你 惯于 想 也 许多 家 - 玩具 . "

所以你不需要太多家用玩具。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ? " [æskt] ['bʌni] ['iːgərli] .

"	**Are**	**we**	**going**	**to**	**have**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**lake**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**eagerly**	**.**
"	是	我们	去	到	有	一个	船	在	这	湖	?	"	问	兔子	急切地	.

“我们会在湖上租条船吗？”邦妮急切地问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**you're**	**not**	**to**	**go**	**out**	**in**	**it**	**alone**	**.**
"	是的	,	但	你是	不是	到	去	出去	在	它	独自的	.

“是的，但你不能独自一人出去。”

['bʌŋkər] [bluː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Bunker	**Blue**	**is**	**coming**	**with**	**us**	**,**	**and**	**he**	**will**	**look**	**after**	**you**	**on**	**the**	**water**	**,**
掩体	蓝色的	是	未来	和	我们	,	和	他	将要	看	后	你	在	这	水	,

Bunker Blue会和我们一起去，他会在水上照顾你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第3/11页

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ðæt] [ɪz] [wen] ['iːðər] ['dædi] [ɔːr]

and	Uncle	Tad	will	look	after	you	in	the	woods	—	that	is	when	either	daddy	or
和	叔叔	塔德	将要	看	后	你	在	这	树林	—	那	是	什么时候	任何一个	爸爸	或者

[maɪ'self][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

myself	is	not	with	you	children	.
我	是	不是	和	你	孩子们	.

当爸爸或我不在你们身边的时候，塔德叔叔会在树林里照顾你们。

[naʊ] [juːd] ['betər] [get] [drest] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Now	you'd	better	get	dressed	for	breakfast	,
现在	你会	更好的	得到	穿着	为了	早餐	,

你最好现在就穿好衣服去吃早餐。

[ænd; ənd][dəunt][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tent] .

and	don't	go	out	in	the	middle	of	the	night	any	more	and	sleep	in	a	tent	.
和	不	去	出去	在	这	中间	的	这	夜晚	任何	更多的	和	睡觉	在	一个	帐篷	.

"

"
"

“不要再半夜出去，也不要睡在帐篷里了。”

" [wiː; wi][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

"	We	won't	,	"	promised	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	.
"	我们	惯于	,	"	承诺	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	.

“我们不会的，”邦尼·布朗和他的妹妹苏保证道。

[ðæt] [wiːk] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp] .

That	week	began	the	work	of	getting	ready	to	go	to	camp	.
那	星期	开始	这	工作	的	获得	准备好	到	去	到	营	.

那一周就开始准备去夏令营了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] ['dædi] [braʊn] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [tuː] ['ʌðər] [tents] .

One	of	the	first	things	Daddy	Brown	did	was	to	get	two	other	tents	.
一	的	这	第一的	事物	爸爸	棕色的	做过	曾是	到	得到	二	其他	帐篷	.

布朗爸爸做的第一件事就是又买了两个帐篷。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tent] , [wer]

One	of	these	was	to	be	the	dining	-	room	tent	,	where
一	的	这些	曾是	到	是	这	用餐	-	房间	帐篷	,	在哪里

其中一个就是餐厅帐篷，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [biː; bi][set][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [wen] [ɪn][kæmp] .

the	table	would	be	set	for	eating	when	in	camp	.
这	桌子	会	是	放	为了	吃	什么时候	在	营	.

在营地里，餐桌会摆好供人用餐。

[ə'nʌðər] [tent] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʊd] [duː][tuː; tə] [kʊk] [ɪn] .

Another	tent	,	smaller	than	either	of	the	two	,	would	do	to	cook	in	.
其他	帐篷	,	较小的	比	任何一个	的	这	二	,	会	做	到	厨师	在	.

再找一个比这两个帐篷都小的帐篷用来做饭就行了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tents] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [naɪvz] , [fɔ:ks] ,

Besides	**the**	**tents**	**they**	**must**	**take**	**with**	**them**	**things**	**to**	**eat**	**,**	**knives**	**,**	**forks**	**,**
除了	这	帐篷	他们	必须	拿	和	他们	事物	到	吃	,	刀具	,	叉子	,

除了帐篷，他们还必须携带食物、刀叉等物品。

[spu:nz] , ['dɪʃɪz] , [pɔts][ænd; ənd][pænz] , [æn; ən] [ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd] [bed] ['kloʊðɪŋ] .

spoons	**,**	**dishes**	**,**	**pots**	**and**	**pans**	**,**	**an**	**oil**	**stove**	**and**	**bed**	**clothing**	**.**
勺子	,	菜肴	,	锅	和	平底锅	,	一个	油	火炉	和	床	衣服	.

勺子、盘子、锅碗瓢盆、油炉和床上用品。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['dædi] [braʊn] , [ɔ:r] ['mʌðər] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tæd][ɔ:r]

All	**these**	**things**	**Daddy**	**Brown**	**,**	**or**	**Mother**	**Brown**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Uncle**	**Tad**	**or**
全部	这些	事物	爸爸	棕色的	,	或者	母亲	棕色的	,	和	这	帮助	的	叔叔	塔德	或者

['bʌŋkər] [blu:] ,

Bunker	**Blue**	**,**
掩体	蓝色的	,

所有这些事情，都是布朗爸爸或布朗妈妈在塔德叔叔或邦克·布鲁的帮助下完成的。

[pækt] .

packed	**.**
包装	.

打包好了。

[ðə; ði][bɪg] ['ɔ:təməbi:l] ,

The	**big**	**automobile**	**,**
这	大的	汽车	,

那辆大型汽车，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [slept] [wen] [ɑ:n][ðer; ðər] [trɪp] [tu:; tə]

in	**which**	**the**	**Brown**	**family**	**had**	**eaten**	**and**	**slept**	**when**	**on**	**their**	**trip**	**to**
在	哪个	这	棕色的	家庭	有	吃	和	睡着了	什么时候	在	他们的	旅行	到

['græn,pɑ:z] [fɑ:rm] ,

grandpa's	**farm**	**,**
爷爷的	农场	,

布朗一家在去爷爷农场的途中，就住在这里吃饭睡觉。

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

was	**once**	**more**	**made**	**ready**	**for**	**a**	**journey**	**.**
曾是	一次	更多的	制成	准备好	为了	一个	旅行	.

再次做好了启程的准备。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [pækt] [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ðə; ði] [stoʊv] , [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

In	**this**	**were**	**packed**	**the**	**tents**	**,**	**the**	**bedding**	**,**	**the**	**stove**	**,**	**the**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**,**
在	这	是	包装	这	帐篷	,	这	寝具	,	这	火炉	,	这	好的	事物	到	吃	,

里面装着帐篷、被褥、炉灶和好吃的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɪn][kæmp] .

and	**all**	**that**	**would**	**be**	**needed**	**in**	**camp**	**.**
和	全部	那	会	是	需要	在	营	.

以及营地所需的一切物品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [θru:]

Of	**course**	**,**	**they**	**could**	**not**	**take**	**with**	**them**	**all**	**they**	**would**	**want**	**to**	**eat**	**through**
的	课程	,	他们	可以	不是	拿	和	他们	全部	他们	会	想	到	吃	通过

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	**summer**	**,**
这	夏天	,

当然，他们不可能把整个夏天想吃的东西都带走。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [fɔ:l] .

for	**they**	**expected**	**to**	**stay**	**in**	**camp**	**until**	**fall**	**.**
为了	他们	预期的	到	停留	在	营	直到	落下	.

因为他们预计会在营地待到秋天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔrz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [leɪk] ['wɔndə] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

But	there	were	stores	not	far	from	Lake	Wanda	,	and	in	them	could
但	那里	是	商店	不是	远的	从	湖	万达	,	和	在	他们	可以

[biː; bi] [bɔːt] [bred] ,

be	bought	bread	,
是	买	面包	,

但是离旺达湖不远就有商店，在那里可以买到面包。

['bʌtər] , ['ʃʊgər] , [tiː] , ['kɔːfi] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

butter	,	sugar	,	tea	,	coffee	,	or	whatever	else	was	needed	.
黄油	,	糖	,	茶	,	咖啡	,	或者	任何	别的	曾是	需要	.

黄油、糖、茶、咖啡或其他任何需要的东西。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] ['bʌni] ,

"	Are	we	going	to	sleep	in	the	automobile	this	time	?	"	asked	Bunny	,
"	是	我们	去	到	睡觉	在	这	汽车	这	时间	?	"	问	兔子	,

“这次我们要在车里睡觉吗？”邦尼问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn] .

as	he	looked	inside	the	big	moving	van	.
作为	他	看起来	里面	这	大的	移动	货车	.

他向大型搬家货车内部望去。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bed] , " ['bʌni] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][væn]

"	I	don't	see	where	we	can	make	a	bed	,	"	Bunny	went	on	,	for	the	van
"	我	不	看	在哪里	我们	能	制作	一个	床	,	"	兔子	去	在	,	为了	这	货车

“我看不出我们能在哪儿铺床，”邦妮继续说道，指的是面包车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] , [kɑːt] - [bedz] , [tʃerz] , [teiblz] , [ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd]

was	quite	filled	with	the	tents	,	cot	-	beds	,	chairs	,	tables	,	the	oil	stove	and
曾是	相当	已填	和	这	帐篷	,	婴儿床	-	床	,	椅子	,	表格	,	这	油	火炉	和

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

里面摆满了帐篷、行军床、椅子、桌子、油炉和其他物品。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	No	,	we're	not	going	to	sleep	in	the	auto	this	time	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	不	,	是	不是	去	到	睡觉	在	这	汽车	这	时间	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“不，这次我们不要在车里睡觉了，”布朗先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [leɪk] ['wɔndə] [wer] [wiː; wi]

"	It	will	only	take	us	a	day	to	get	from	here	to	Lake	Wanda	where	we
"	它	将要	仅有的	拿	我们	一个	天	到	得到	从	这里	到	湖	万达	在哪里	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] .

are	going	to	camp	.
是	去	到	营	.

“从这里到我们要去露营的旺达湖，只需要一天时间。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [get] [ʌp] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	we	will	get	up	here	,	in	our	own	home	in	the	morning	,
所以	我们	将要	得到	向上	这里	,	在	我们的	自己的	家	在	这	早晨	,

所以，明天早上我们会在自己家里起床。

[raɪd] [tuː; tə] [kæmp] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] .

ride	to	camp	,	put	up	the	tents	,	and	that	same	night	we	will	sleep	in	them	.
骑	到	营	,	放	向上	这	帐篷	,	和	那	相同的	夜晚	我们	将要	睡觉	在	他们	.

"

"

"

骑马到营地，搭起帐篷，当晚我们就睡在里面。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] [suː] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	what	fun	it	will	be	!	"	cried	Sue	,	joyfully	.
"	哦	,	什么	乐趣	它	将要	是	!	"	哭	起诉	,	欣喜地	.

“哦，那该多有趣啊！”苏高兴地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	It	will	be	dandy	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	它	将要	是	花花公子	!	"	惊呼	兔子	.

“那真是太好了！”邦尼惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	And	I'll	catch	fish	for	our	supper	in	the	lake	.	"
"	和	患病的	抓住	鱼	为了	我们的	晚餐	在	这	湖	.	"

“我会在湖里抓鱼给我们做晚餐。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

"	I	hope	you	won't	catch	them	as	you	caught	the	turtle	in	the	New	York
"	我	希望	你	惯于	抓住	他们	作为	你	捕捉	这	龟	在	这	新的	约克

[ə'kweriəm] ,

aquarium	,
水族馆	,

“我希望你不会像在纽约水族馆抓到那只海龟一样抓到它们。”

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

the	time	we	went	to	Aunt	Lu's	city	home	,	"	said	Mother	Brown	with	a	laugh	.
这	时间	我们	去	到	阿姨	卢氏	城市	家	,	"	说	母亲	棕色的	和	一个	笑	.

“我们去卢阿姨城里家的那次，”布朗妈妈笑着说。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [kætʃ] ['eni] [mʌd] ['təːtlz] , " ['prɑːmɪst] ['bʌni] .

"	No	,	I	won't	catch	any	mud	turtles	,	"	promised	Bunny	.
"	不	,	我	惯于	抓住	任何	泥	海龟	,	"	承诺	兔子	.

“不，我不会抓任何泥龟的，”邦尼保证道。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['bʌni] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ]

In	the	book	before	this	one	I've	told	you	about	Bunny	catching	the	turtle	on	a
在	这	书	前	这	一	我已经	讲述	你	关于	兔子	捕捉	这	龟	在	一个

[bent] [pɪn] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ræg] [fɔːr; fər] [beɪt] .

bent	pin	hook	with	a	piece	of	rag	for	bait	.
弯曲	别针	钩	和	一个	片	的	抹布	为了	饵	.

在前一本书中，我曾告诉过你们，邦尼用弯曲的针钩和一块破布作饵钓到了乌龟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .

He	had	quite	an	exciting	time	.
他	有	相当	一个	激动人心	时间	.

他玩得非常开心。

['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [naʊ] .

Everyone	at	the	Brown	house	was	busy	now	.
每个人	在	这	棕色的	房子	曾是	忙碌的	现在	.

布朗家的每个人都忙了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp] .

There	was	much	to	be	done	to	get	ready	to	go	to	camp	.
那里	曾是	很多	到	是	完毕	到	得到	准备好	到	去	到	营	.

去夏令营之前有很多事情要做。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɑːks] ,

Bunny	and	Sue	were	each	given	a	box	,
兔子	和	起诉	是	每个	给定	一个	盒子	,

Bunny 和 Sue 各自得到了一个盒子，

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hoʊld][ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	told	that	this	must	hold	all	their	toys	and	playthings	.
和	讲述	那	这	必须	抓住	全部	他们的	玩具	和	玩具	.

并被告知这个容器必须用来装他们所有的玩具和玩物。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [tuː] [bɑːksɪz] [wɪl] [hoʊld] ,

"	You	may	take	with	you	only	as	much	as	your	two	boxes	will	hold	,
"	你	可能	拿	和	你	仅有的	作为	很多	作为	你的	二	盒子	将要	抓住	,

“你们只能携带两个箱子能装下的物品，

" [sed] ['dædi] [braʊn] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

"	said	Daddy	Brown	to	Bunny	and	Sue	.
"	说	爸爸	棕色的	到	兔子	和	起诉	.

布朗爸爸对邦妮和苏说道。

" [soʊ] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][pleɪ] - [tɔɪz] [juː; jʊ][laɪk] [best] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz][ɑːr; ər][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ]

"	So	pick	out	the	play	-	toys	you	like	best	,	as	the	two	boxes	are	all	you	may
"	所以	挑选	出去	这	玩	-	玩具	你	喜欢	最好的	,	作为	这	二	盒子	是	全部	你	可能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“所以，挑选出你最喜欢的玩具吧，因为这两个盒子可能就是你仅有的玩具了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][kæmp][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

And	when	you	get	to	camp	I	want	you	always	,	when	you	have	finished
和	什么时候	你	得到	到	营	我	想	你	总是	,	什么时候	你	有	完成的

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

当你到达营地时，我希望你永远，当你结束比赛后，

[tuː; tə][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ðə; ði] [tɔɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] .

to	put	back	in	the	boxes	the	toys	you	have	finished	with	.
到	放	后退	在	这	盒子	这	玩具	你	有	完成的	和	.

把玩腻的玩具放回盒子里。

" [ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [əˈgen] ,

"	In	that	way	you	will	always	know	where	they	are	,	when	you	want	them	again	,
"	在	那	方式	你	将要	总是	知道	在哪里	他们	是	,	什么时候	你	想	他们	再次	,

“这样你就能随时知道它们在哪里，什么时候需要它们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	you	won't	have	to	be	looking	for	them	,
和	你	惯于	有	到	是	寻找	为了	他们	,

你无需费心寻找它们。

[ɔːr] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

or	asking	your	mother	or	me	to	help	you	find	them	.
或者	问	你的	母亲	或者	我	到	帮助	你	寻找	他们	.

或者请你妈妈或我帮你找。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ['lʊkɪŋ] [naɪs] ,
Besides , we must keep our camp looking nice ,
除了 , 我们 必须 保持 我们的 营 寻找 好的 ,

此外，我们还要保持营地整洁美观。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp][kɑːnt] [lʊk] [naɪs] [ɪf] [tɔɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] - [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and a camp can't look nice if toys and play - things are scattered all about .
和 一个 营 不能 看 好的 如果 玩具 和 玩 - 事物 是 疏散 全部 关于 .

如果玩具和游戏用品散落在营地各处，营地就看起来不美观。

" [soʊ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][bɑːksɪz]
" So pick out the things you want to take with you , pack them in your boxes
" 所以 挑选 出去 这 事物 你 想 到 拿 和 你 , 盒 他们 在 你的 盒子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所以，挑选出你想带走的东西，把它们装进箱子里，然后.....

['æftər][juː; jʊ][get][tuː; tə][kæmp] , [kiːp] [jʊr; jər] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] .
after you get to camp , keep your toys in the boxes .
后 你 得到 到 营 , 保持 你的 玩具 在 这 盒子 .

到达营地后，请将玩具放回箱子里。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] . "
That is one of our rules . "
那 是 一 的 我们的 规则 . "

这是我们的规定之一。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " ['ænsər] ['bʌni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][bɑːb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]
" Aye , aye , sir ! " answered Bunny making a funny little bob with his head as
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 回答 兔子 制作 一个 有趣的 小的 鲍勃 和 他的 头 作为
[hiː; hi][hæd; həd]
he had
他 有

“遵命，先生！”邦尼回答道，同时滑稽地点头晃脑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪləz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɑːk] , [duː] [wen] [ðeɪ] ['ænsər] .
seen some of the old sailors , at his father's dock , do when they answered .
已见 一些 的 这 老的 水手们 , 在 他的 父亲的 码头 , 做 什么时候 他们 回答 .

他看到一些老水手在他父亲的码头上回答问题时的样子。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['dɑːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪktʃər] [bʊks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
" I'm just going to take my dolls , and some picture books for them to
" 我是 只是 去 到 拿 我的 娃娃 , 和 一些 图片 图书 为了 他们 到
[lʊk] [æt; ət] ,
look at ,
看 在 ,

“我打算带上我的娃娃和一些图画书给他们看。”

" [sed] [suː] .
" said Sue .
" 说 起诉 .

苏说道。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

['dɑːlz] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃər] [bʊks] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

Dolls	**can't**	**look**	**at**	**picture**	**books**	**！**	**"**	**exclaimed**	**Bunny**	**.**
娃娃	不能	看	在	图片	图书	！	"	惊呼	兔子	.

“娃娃怎么能看图画书呢！”邦尼惊呼道。

" [jes] ， [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː] ！ " [kraɪd] [suː] .

"	**Yes**	**，**	**they**	**can**	**too**	**！**	**"**	**cried**	**Sue**	**.**
"	是的	，	他们	能	也	！	"	哭	起诉	.

“是的，他们也可以！”苏喊道。

" [noʊ] ， [ðeɪ] [kɑːnt] ！ "

"	**No**	**，**	**they**	**can't**	**！**	**"**
"	不	，	他们	不能	！	"

“不，他们不能！”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [meɪk] - [bɪ'liːv] ， ['bʌni] [braʊn] ！ "

"	**Well**	**，**	**I**	**mean**	**make**	**-**	**believe**	**，**	**Bunny**	**Brown**	**！**	**"**
"	出色地	，	我	意思是	制作	-	相信	，	兔子	棕色的	！	"

“嗯，我是说假装游戏，邦尼·布朗！”

" [oʊ] ， [wel] ， [jes] ； [meɪk] - [bɪ'liːv] ！

"	**Oh**	**，**	**well**	**，**	**yes**	**；**	**make**	**-**	**believe**	**！**
"	哦	，	出色地	，	是的	；	制作	-	相信	！

“哦，好吧，是的；假装！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] ['riːəl] . "

I	**thought**	**you**	**meant**	**real**	**.**	**"**
我	想法	你	意思是	真实的	.	"

我以为你说的是“真的”。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['riːəl] ， " [sed] [suː] ，

"	**Well**	**，**	**I**	**can**	**look**	**at**	**them**	**real**	**，**	**"**	**said**	**Sue**	**，**
"	出色地	，	我	能	看	在	他们	真实的	，	"	说	起诉	，

“嗯，我可以看清它们的本来面目，”苏说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['dɑːlz] . "

"	**and**	**make**	**believe**	**I'm**	**reading**	**to**	**my**	**dolls**	**.**	**"**
"	和	制作	相信	我是	阅读	到	我的	娃娃	.	"

“然后假装我在给我的娃娃们读书。”

" [oʊ] ， [jes] ， " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	**Oh**	**，**	**yes**	**，**	**"**	**agreed**	**Bunny**	**.**
"	哦	，	是的	，	"	同意	兔子	.

“哦，是的，”邦尼同意道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ？ " [æskt] [suː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**？**	**"**	**asked**	**Sue**	**of**	**her**	**brother**	**.**
"	什么	是	你	去	到	拿	？	"	问	起诉	的	她	兄弟	.

“你要带什么东西？”苏问她哥哥。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɪʃ] [poʊl] , [ænd; ənd][maɪ] [pɑːp] [gʌn] — — "

"	**Oh**	**，**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**my**	**fish**	**pole**	**，**	**and**	**my**	**pop**	**gun**	**—**	**—**	**"**
"	哦	，	我是	去	到	拿	我的	鱼	极	，	和	我的	流行音乐	枪	—	—	"

“哦，我要带上我的鱼竿和我的玩具枪——”

" [ðæt] ['oʊnli] [ʃuːts] [ə; eɪ][kɔːrk] ！ " [kraɪd] [suː] .

"	**That**	**only**	**shoots**	**a**	**cork**	**！**	**"**	**cried**	**Sue**	**.**
"	那	仅有的	芽	一个	软木	！	"	哭	起诉	.

“那只会射出一个软木塞！”苏喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] ['eni] [berz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

"	**You**	**can't**	**hit**	**any**	**bears**	**with**	**that**	**.**	**"**
"	你	不能	打	任何	熊	和	那	.	"

“用那个根本打不到熊。”

" [aɪ][kæn; kən] [sker] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːps] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	I	can	scare	'	em	with	it	when	it	pops	!	"	cried	Bunny	.
"	我	能	吓	-	呃	和	它	什么时候	它	流行音乐	!	"	哭	兔子	.

“它爆开的时候，我可以吓唬他们！”兔子喊道。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

"	That's	all	I	want	to	do	.
"	那就是	全部	我	想	到	做	.

这就是我唯一想做的事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] , ['enihaʊ] .

I	don't	want	to	kill	a	bear	,	anyhow	.
我	不	想	到	杀	一个	熊	,	无论如何	.

反正我也不想杀熊。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [sker] - [ɪm] .

I	just	want	to	scare	'	em	.
我	只是	想	到	吓	-	呃	.

我只是想吓唬吓唬他们。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [aɪ] [sker] [ə; eɪ]

And	maybe	when	I	scare	a
和	或许	什么时候	我	吓	一个

也许当我吓到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['lɪt(ə)l] [ber] [aɪ][kæn; kən][græb][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "

little	bear	I	can	grab	it	and	bring	it	home	and	tame	it	.	"
小的	熊	我	能	抓住	它	和	带来	它	家	和	驯服	它	.	"

“我可以抓住这只小熊，把它带回家驯服它。”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	if	you	only	could	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	如果	你	仅有的	可以	!	"	哭	起诉	.

“哦，要是你能做到就好了！”苏喊道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] [trɪks] ,

"	Then	we	could	make	it	do	tricks	,
"	然后	我们	可以	制作	它	做	技巧	,

“然后我们就可以让它表演一些特技了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪnd] [ber]

and	we	could	get	a	hand	-	organ	and	go	around	with	a	trained	bear
和	我们	可以	得到	一个	手	-	器官	和	去	大约	和	一个	受过训练	熊

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] . "

instead	of	a	monkey	.	"
反而	的	一个	猴	.	"

我们还可以弄个手风琴，再带只训练过的熊而不是猴子到处走走。”

" [jes] , " [sed] ['bʌni] .

"	Yes	,	"	said	Bunny	.
"	是的	,	"	说	兔子	.

“是的，”兔子说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ber] [gɑːt] [tuː] [bɪg] .

"	We	could	until	the	bear	got	too	big	.
"	我们	可以	直到	这	熊	得到	也	大的	.

“我们本来可以，直到熊变得太大为止。”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] [ber] , [suː] . "

I	guess	I	wouldn't	want	a	big	bear	,	Sue	.	"
我	猜测	我	不会	想	一个	大的	熊	,	起诉	.	"

我想我不会想要一只大熊，苏。

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] .

"	No	,	little	ones	is	the	nicest	.
"	不	,	小的	一个	是	这	最友善的	.

“不，小家伙们最可爱。”

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [get][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['enihaʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [bɪg] . "

Maybe	we'd	better	get	a	monkey	,	anyhow	,	'	cause	they	never	grow	big	.	"
或许	我们会	更好的	得到	一个	猴	,	无论如何	,	-	原因	他们	绝不	生长	大的	.	"

或许我们最好还是养只猴子，因为它们永远不会长得很大。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['mʌŋkiz] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp] , "

"	I	don't	believe	any	monkeys	grow	in	the	woods	where	we're	going	to	camp	,	"
"	我	不	相信	任何	猴子	生长	在	这	树林	在哪里	是	去	到	营	,	"

[əb'zɜːrvd] ['bʌni] .

observed	Bunny	.
观察到	兔子	.

“我不认为我们即将露营的那片树林里会有猴子，”邦尼说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [lʊk] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sker] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]

"	But	we'll	look	,	anyhow	,	and	maybe	I	can	scare	one	of	them	with	my
"	但	出色地	看	,	无论如何	,	和	或许	我	能	吓	一	的	他们	和	我的

[pɑːp] [gʌn] .

pop	gun	.
流行音乐	枪	.

“不过我们还是会去看看，说不定我可以用我的玩具枪吓唬吓唬他们其中一个。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][kæmp] .

"	Then	the	two	children	talked	of	what	fun	they	would	have	in	camp	.
"	然后	这	二	孩子们	谈话	的	什么	乐趣	他们	会	有	在	营	.

然后，两个孩子开始谈论他们在夏令营里会玩得多么开心。

[ðeɪ] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] [bɑːksɪz] , [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn]

They	put	things	in	their	two	boxes	,	took	them	out	again	and	tried	to	crowd	in
他们	放	事物	在	他们的	二	盒子	,	采取	他们	出去	再次	和	尝试	到	人群	在

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他们把东西放进两个箱子里，又拿出来，试图往里塞更多东西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪz] [ɔːr] [pleɪ] - [θɪŋz]

for	they	found	they	did	not	want	to	leave	any	of	their	toys	or	play	-	things
为了	他们	成立	他们	做过	不是	想	到	离开	任何	的	他们的	玩具	或者	玩	-	事物

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

因为他们发现自己不想留下任何玩具或玩物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tuː] [smɔːl] [bɑːksɪz] ,

But	they	could	not	get	them	all	in	two	small	boxes	,
但	他们	可以	不是	得到	他们	全部	在	二	小的	盒子	,

但他们无法把所有东西都装进两个小箱子里。

[soʊ] ['faɪnəli] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

so	finally	they	picked	out	what	they	liked	best	,	and	these	were	put	in	the
所以	最后	他们	挑选	出去	什么	他们	喜欢	最好的	,	和	这些	是	放	在	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

最后，他们选出了自己最喜欢的东西，并把它们放进了汽车里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪŋ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	had	done	most	of	the	other	packing	.
先生	.	和	太太	.	棕色的	有	完毕	最多	的	这	其他	包装	.

布朗夫妇完成了其他大部分的打包工作。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] - ['muːvɪŋ] [væn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] .

The	auto	-	moving	van	was	quite	full	,	there	being	just	room	enough	for	Mrs	.
这	汽车	-	移动	货车	曾是	相当	满的	,	那里	存在	只是	房间	足够的	为了	太太	.

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

汽车搬家货车里很挤，只剩下布朗太太一个人。

['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,

Uncle	Tad	and	the	two	children	to	ride	in	the	back	,
叔叔	塔德	和	这	二	孩子们	到	骑	在	这	后退	,

塔德叔叔和两个孩子坐在后座，

[waɪl] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

while	Daddy	Brown	and	Bunker	Blue	sat	on	the	front	seat	.
尽管	爸爸	棕色的	和	掩体	蓝色的	卫星	在	这	正面	座位	.

而布朗爸爸和邦克蓝则坐在前排座位上。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	everything	was	ready	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [taɪd] [fæst] .

The	last	things	had	been	put	in	the	automobile	,	and	tied	fast	.
这	最后的	事物	有	到过	放	在	这	汽车	,	和	系	快速地	.

最后的东西都放进了车里，并牢牢地捆扎好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [splæʃ] .

The	children	took	their	places	,	and	called	to	Splash	.
这	孩子们	采取	他们的	地方	,	和	称为	到	溅	.

孩子们各就各位，喊着“Splash”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Of	course	he	was	to	go	with	them	.
的	课程	他	曾是	到	去	和	他们	.

他当然要和他们一起去。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] ,

He	would	run	along	the	road	,	until	he	grew	tired	,
他	会	跑步	沿着	这	路	,	直到	他	生长	疲劳的	,

他会沿着路跑，直到跑累为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	then	he	could	ride	in	the	automobile	.
和	然后	他	可以	骑	在	这	汽车	.

然后他就可以坐汽车了。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] ['bʌŋkər] [bluː] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

"	All	aboard	!	"	called	Bunker	Blue	as	he	sat	at	the	steering	wheel	.
"	全部	船上	!	"	称为	掩体	蓝色的	作为	他	卫星	在	这	转向	车轮	.

“全体登机！”邦克·布鲁坐在驾驶座上喊道。

" [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] ? "

"	Is	everybody	ready	?	"
"	是	大家	准备好	?	"

“大家都准备好了吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " ['ænsər] ['bʌni] [braʊn] .

"	I	am	!	"	answered	Bunny	Brown	.
"	我	是	!	"	回答	兔子	棕色的	.

“我是！”邦尼·布朗回答道。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dɪg][sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms] [wen] [aɪ][get][tuː; tə]

"	I've	got	my	fishing	pole	,	and	I	can	dig	some	worms	when	I	get	to
"	我已经	得到	我的	钓鱼	极	,	和	我	能	挖	一些	蠕虫	什么时候	我	得到	到

[kæmp] . "

camp	.	"
营	.	"

“我带了钓竿，到了营地就可以挖些蚯蚓了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] ? " [æskt] [suː] .

"	Are	you	going	to	fish	with	worms	?	"	asked	Sue	.
"	是	你	去	到	鱼	和	蠕虫	?	"	问	起诉	.

“你打算用蚯蚓钓鱼吗？”苏问道。

" [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Sure	I	am	!
"	当然	我	是	!

“当然啦！”

['fɪʃɪz] [lʌv] [wəːmz, vɔːrms] . "

Fishes	love	worms	.	"
鱼类	爱	蠕虫	.	"

鱼儿喜欢吃蚯蚓。

" [aɪ][dəunt] !

"	I	don't	!
"	我	不	!

我不！

" [suː] [sed] .

"	Sue	said	.
"	起诉	说	.

苏说道。

" [wəːmz, vɔːrms][ɪz][soʊ] - .

"	Worms	is	so	squiggily	.
"	蠕虫	是	所以	-	.

“蠕虫扭来扭去的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['bʌni] [spoʊk] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

"	She	always	said	that	when	Bunny	spoke	of	worms	.
"	她	总是	说	那	什么时候	兔子	辐	的	蠕虫	.

“每当邦妮谈到虫子的时候，她总是这么说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , " [ri'mɑːkt] ['dædi] [braʊn] .
" Well , I guess we're all ready , " remarked Daddy Brown .
" 出色地 , 我 猜测 是 全部 准备好 , " 评论 爸爸 棕色的 .

“好吧，我想我们都准备好了，”布朗爸爸说道。

" [stɑːrt] [ɔːf] , ['bʌŋkər] [bluː] . "
" Start off , Bunker Blue . "
" 开始 离开 , 掩体 蓝色的 . "

“先开始，蓝堡。”

" [tʃʌg] - [tʃʌg] ! " [went] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
" Chug - chug ! " went the automobile .
" 突突 - 突突 ! " 去 这 汽车 .

“突突！”汽车发出这样的声音。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] [dɔːg] [splæʃ] .
" Bow - wow ! " barked the dog Splash .
" 弓 - 哇 ! " 吠叫 这 狗 溅 .

“汪汪！”狗狗Splash叫道。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [kɔːld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [frendz] [huː]
" called Bunny and Sue to some of their little boy and girl friends who
" 称为 兔子 和 起诉 到 一些 的 他们的 小的 男生 和 女孩 朋友们 WHO
[hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [weɪv] [ˌfer'wel] .
had gathered to wave farewell .
有 聚集 到 海浪 告别 .

“邦妮和苏叫着她们的一些小男孩和小女孩朋友，这些朋友聚集在一起挥手告别。”

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ðen] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [roʊld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
" Then the big automobile rolled out into the road .
" 然后 这 大的 汽车 滚动 出去 进入 这 路 .

然后，那辆大型汽车驶上了马路。

[ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [kæmp] .
The Browns were off to camp .
这 布朗队 是 离开 到 营 .

布朗一家出发去训练营了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tents]

PUTTING UP THE TENTS

推杆 向上 这 帐篷

搭帐篷

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə] [leɪk] ['wɔndə] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn]

" How long will it take us to get to Lake Wanda , Mother ? " asked Bunny Brown

" 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 得到 到 湖 万达 , 母亲 ? " 问 兔子 棕色的

,

,

,

“妈妈，我们多久才能到旺达湖？”邦妮·布朗问道。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [suː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

as , with Sue and Uncle Tad ,

作为 , 和 起诉 和 叔叔 塔德 ,

就像苏和塔德叔叔那样，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [ðæt] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

he and his mother sat in the back of the big car that rumbled along the

他 和 他的 母亲 卫星 在 这 后退 的 这 大的 车 那 隆隆声 沿着 这

[roʊd] .

road .

路 .

他和母亲坐在那辆沿着公路隆隆行驶的大汽车的后座上。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ə'baʊt] [nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

" Oh , we ought to get there about noon , " she answered .

" 哦 , 我们 应该 到 得到 那里 关于 中午 , " 她 回答 .

“哦，我们应该中午左右到那里，”她回答道。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

" Just in time to eat , " said Uncle Tad .

" 只是 在 时间 到 吃 , " 说 叔叔 塔德 .

“正好赶上吃饭，”塔德叔叔说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] . "

" I suppose you children will be good and hungry , too . "

" 我 认为 你 孩子们 将要 是 好的 和 饥饿的 , 也 . "

“我想你们这些孩子也会很乖，也很饿吧。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] , " [sed] [suː] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæm][tɑːrt] , ['mʌðər] . "

" I'm hungry now , " said Sue , " I wish I had a jam tart , Mother . "

" 我是 饥饿的 现在 , " 说 起诉 , " 我 希望 我 有 一个 果酱 酸 , 母亲 . "

“我现在饿了，”苏说，“妈妈，我真想吃个果酱馅饼。”

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [pʊt] [ɪn] ['bʌni] .

" So do I ! " put in Bunny .

" 所以 做 我 ! " 放 在 兔子 .

“我也是！”兔子说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] .

" I'll give you one in a few minutes , " Mrs . Brown said .

" 患病的 给 你 一 在 一个 很少 分钟 , " 太太 . 棕色的 说 .

“我一会儿就给你一个，”布朗太太说。

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [naʊ] . "

"	We	did	have	an	early	breakfast	,	and	I	suppose	you	are	hungry	now	.	"
"	我们	做过	有	一个	早期的	早餐	,	和	我	认为	你	是	饥饿的	现在	.	"

“我们吃过早饭了，我想你现在一定饿了。”

" [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] ['dɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][kæmp] ?

"	Will	we	have	to	cook	dinner	as	soon	as	we	get	to	camp	?
"	将要	我们	有	到	厨师	晚餐	作为	很快	作为	我们	得到	到	营	?

“我们一到营地就得做晚饭吗？”

" ['bʌni] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Bunny	wanted	to	know	.
"	兔子	通缉	到	知道	.

兔子想知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [aɪl] [help] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	If	we	do	I'll	help	,	"	said	Uncle	Tad	with	a	smile	.
"	如果	我们	做	患病的	帮助	,	"	说	叔叔	塔德	和	一个	微笑	.

“如果真有那么一天，我会帮忙的。”塔德叔叔笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] .

"	I	can	build	a	campfire	.
"	我	能	建造	一个	营火	.

我会生篝火。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [daʊn] [saʊθ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] ['kæmpfaiəz]

When	I	was	a	soldier	,	in	the	army	,	down	South	,	we	used	to	build	campfires
什么时候	我	曾是	一个	士兵	,	在	这	军队	,	向下	南	,	我们	用过的	到	建造	篝火

,

,

,

我当兵的时候，在南方军队服役，我们经常生篝火。

[ænd; ənd] [roʊst] [pə'tetoz] [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] . "

and	roast	potatoes	when	we	couldn't	find	anything	else	to	eat	.	"
和	烤	土豆	什么时候	我们	不能	寻找	任何事物	别的	到	吃	.	"

当我们找不到其他吃的时，就吃烤土豆。

" [dɪd] [ðeɪ] [teɪst] [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ? " [æskt] [suː] .

"	Did	they	taste	good	,	Uncle	Tad	?	"	asked	Sue	.
"	做过	他们	品尝	好的	,	叔叔	塔德	?	"	问	起诉	.

“味道好吗，塔德叔叔？”苏问道。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Indeed	they	did	,	little	girl	.
"	的确	他们	做过	,	小的	女孩	.

“他们确实这么做了，小姑娘。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [roʊst] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [tuː] .

And	we	had	roast	ears	of	corn	,	too	.
和	我们	有	烤	耳朵	的	玉米	,	也	.

我们还吃了烤玉米棒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'tetoz] . "

They	were	even	better	than	the	potatoes	.	"
他们	是	甚至	更好的	比	这	土豆	.	"

它们甚至比土豆还好吃。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ðə; ði][kæmp] [kʊk] ,

"	I	guess	we'll	have	to	make	Uncle	Tad	the	camp	cook	,
"	我	猜测	出色地	有	到	制作	叔叔	塔德	这	营	厨师	,

看来我们得让塔德叔叔当营地厨师了。

" [sed] ['mʌðər] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	said	Mother	Brown	with	a	smile	,
"	说	母亲	棕色的	和	一个	微笑	,

布朗夫人笑着说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

as	she	brought	out	a	basket	of	lunch	for	Bunny	and	Sue	.
作为	她	带来	出去	一个	篮子	的	午餐	为了	兔子	和	起诉	.

她端出一篮午餐，准备给邦妮和苏。

[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [keɪks] ,

In	the	basket	were	some	cakes	,
在	这	篮子	是	一些	蛋糕	,

篮子里有一些蛋糕。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd]['dʒeli] [tɑːts] [ðæt] [ænt] ['lʌ] [juːst]

sandwiches	and	a	few	of	the	jam	and	jelly	tarts	that	Aunt	Lu	used
三明治	和	一个	很少	的	这	果酱	和	果冻	蛋挞	那	阿姨	鲁	用过的

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

三明治，还有一些卢阿姨以前常做的果酱馅饼。

['oʊnli] , [æz; əz] [ænt] ['lʌ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪti] [hoʊm] ,

Only	,	as	Aunt	Lu	had	gone	back	to	her	city	home	,
仅有的	,	作为	阿姨	鲁	有	已消失	后退	到	她	城市	家	,

只是，卢姨已经回到了她在城里的家。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɑːts] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər]

Mrs	.	Brown	had	learned	to	make	the	tarts	,	and	Bunny	and	Sue	were
太太	.	棕色的	有	学习	到	制作	这	蛋挞	,	和	兔子	和	起诉	是

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

very	fond	of	them	.
非常	喜爱	的	他们	.

布朗太太学会了做馅饼，邦妮和苏都非常喜欢吃。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

As	they	rode	along	in	the	big	automobile	the	children	ate	the	little	lunch	,
作为	他们	骑	沿着	在	这	大的	汽车	这	孩子们	吃	这	小的	午餐	,

孩子们坐在大汽车里，一边吃着简单的午餐，一边欣赏着沿途的风景。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	enjoyed	it	very	much	.
和	享受	它	非常	很多	.

非常喜欢。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [tʊk] [sʌm; səm] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] ['ɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Uncle	Tad	took	some	too	,	for	he	had	gotten	up	early	,	with	the	others	,
叔叔	塔德	采取	一些	也	,	为了	他	有	获得	向上	早期的	,	和	这	其他的	,

塔德叔叔也拿了一些，因为他和其他人一样起得很早。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	he	was	hungry	.
和	他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dædi] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː]
" I wonder if Daddy and Bunker Blue
" 我 想知道 如果 爸爸 和 掩体 蓝色的

我想知道爸爸和邦克蓝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːrt] , " ['mɜːmɝd] [suː] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] ,
wouldn't like a tart , " murmured Sue , after a bit ,
不会 喜欢 一个 酸 , " 低声说道 起诉 , 后 一个 少量 ,

“我不喜欢馅饼，”过了一会儿，苏低声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [krʌmz] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
as she picked up the last crumbs of hers .
作为 她 挑选 向上 这 最后的 面包屑 的 她的 .

她捡起了最后一点面包屑。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .
" Perhaps they would , " said Mother Brown .
" 也许 他们 会 , " 说 母亲 棕色的 .

“也许他们会的，”布朗太太说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
" But they are away up on the front seat ,
" 但 他们 是 离开 向上 在 这 正面 座位 ,

但他们都坐在前排座位上，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [pæs] [ðem; ðəm] ['eni] .
and I don't see how we can pass them any .
和 我 不 看 如何 我们 能 经过 他们 任何 .

我看不出我们怎么能让他们通过。

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,
There is too much in the auto ,
那里 是 也 很多 在 这 汽车 ,

车里东西太多了。

[ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .
or I could hand it to them out of the little window back of the seat .
或者 我 可以 手 它 到 他们 出去 的 这 小的 窗户 后退 的 这 座位 .

或者我可以从座位后面的小窗户递给他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
But I can't reach the window . "
但 我 不能 抵达 这 窗户 . "

但我够不到窗户。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pæs] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɑːrt] , " [sed] ['bʌni] .
" I know how we could pass them a tart , " said Bunny .
" 我 知道 如何 我们 可以 经过 他们 一个 酸 , " 说 兔子 .

“我知道我们该怎么给他们送馅饼了，”邦妮说。

" [haʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" How ? " asked his mother .
" 如何 ? " 问 他的 母亲 .

“怎么会这样？”他母亲问道。

" [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,
" Climb up on the roof of the auto ,
" 爬 向上 在 这 屋顶 的 这 汽车 ,

爬上汽车车顶，

[ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] . "

and	lower	the	lunch	basket	down	to	them	with	a	string	.	"
和	降低	这	午餐	篮子	向下	到	他们	和	一个	细绳	.	"

然后用绳子把午餐篮放到他们面前。

" ['bʌni] [braʊn] !

"	Bunny	Brown	!
"	兔子	棕色的	!

“兔子布朗！”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Don't	you	dare	think	of	such	a	thing	!	"	cried	his	mother	.
不	你	敢	思考	的	这样的	一个	事物	!	"	哭	他的	母亲	.

“你胆敢有这种想法试试！”他母亲喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [its] ['muːvɪŋ] ! "

"	The	idea	of	climbing	onto	the	roof	of	this	big	automobile	when	it's	moving	!	"
"	这	主意	的	攀登	到	这	屋顶	的	这	大的	汽车	什么时候	它是	移动	!	"

“想象一下，当这辆大汽车行驶的时候，爬到它的车顶上去！”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , " ['bʌni] [sed] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	when	it	was	moving	,	"	Bunny	said	.
"	哦	,	我	没有	意思是	什么时候	它	曾是	移动	,	"	兔子	说	.

“哦，我不是指它在移动的时候，”邦尼说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][biː; bi]['dʒɪgəld] [ɔːf] .

"	I	wouldn't	do	that	,	for	fear	I'd	be	jiggled	off	.
"	我	不会	做	那	,	为了	害怕	ID	是	晃动	离开	.

“我不会那样做，因为我怕被甩掉。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] .

I	meant	to	wait	until	we	stopped	.
我	意思是	到	等待	直到	我们	停止	.

我本打算等到我们停下来之后再说。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . "

Then	I	could	get	up	on	the	roof	.	"
然后	我	可以	得到	向上	在	这	屋顶	.	"

那样我就可以上屋顶了。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	No	need	to	do	that	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	不	需要	到	做	那	,	"	说	叔叔	塔德	.

“没必要那样做，”塔德叔叔说。

" [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][stɑːp] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][get] [daʊn] ,

"	For	when	we	stop	,	then	one	of	you	can	get	down	,
"	为了	什么时候	我们	停止	,	然后	一	的	你	能	得到	向下	,

“当我们停下来的时候，你们其中一个人就可以下来了。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dædi] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] .

and	run	up	ahead	with	something	for	daddy	and	Bunker	Blue	.
和	跑步	向上	前方	和	某物	为了	爸爸	和	掩体	蓝色的	.

然后带着给爸爸和邦克蓝的东西跑到前面去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dɪd][stɑːp] .

And	,	a	little	later	,	the	automobile	did	stop	.
和	,	一个	小的	之后	,	这	汽车	做过	停止	.

过了一会儿，汽车停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn]

"	What's	the	matter	?	"	called	Mrs	.	Brown	to	her	husband	,	who	was	up	on
"	是什么	这	事情	?	"	称为	太太	.	棕色的	到	她	丈夫	,	WHO	曾是	向上	在

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

the	front	seat	.
这	正面	座位	.

“怎么了？”布朗太太朝坐在前排座位上的丈夫喊道。

" [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] ? "

"	Did	anything	happen	?	"
"	做过	任何事物	发生	?	"

“发生什么事了吗？”

" [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [niːdz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	No	,	only	the	automobile	needs	a	drink	of	water	,	"	answered	Mr	.	Brown	.
"	不	,	仅有的	这	汽车	需求	一个	喝	的	水	,	"	回答	先生	.	棕色的	.

“不，只有汽车需要喝水，”布朗先生回答说。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['ɔːtəməbilz] [niːd] ['wɔːtər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['hɔːrsɪz] [duː] ,

I	have	told	you	how	automobiles	need	water	,	as	much	as	horses	do	,
我	有	讲述	你	如何	汽车	需要	水	,	作为	很多	作为	马匹	做	,

我已经告诉过你们，汽车和马一样需要水。

[ɔːr][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [wen] [juː; jʊ][get] [wɔːrm] .

or	as	you	do	,	when	you	get	warm	.
或者	作为	你	做	,	什么时候	你	得到	温暖的	.

或者就像你一样，当你感到暖和的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zæktli] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Of	course	the	automobile	does	not	exactly	drink	the	water	.
的	课程	这	汽车	做	不是	确切地	喝	这	水	.

当然，汽车并不会真的喝水。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [pɔːd] [ɪn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn]

But	some	must	be	poured	in	,	from	time	to	time	,	to	keep	the	engine
但	一些	必须	是	倾倒	在	,	从	时间	到	时间	,	到	保持	这	引擎

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

但为了保持发动机冷却，必须不时地倒入一些冷却液。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['bʌŋkər] [bluː] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [naʊ] .

And	this	was	why	Bunker	Blue	stopped	the	automobile	now	.
和	这	曾是	为什么	掩体	蓝色的	停止	这	汽车	现在	.

这就是 Bunker Blue 现在阻止汽车的原因。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] ,

While	he	was	pouring	water	in	,
尽管	他	曾是	浇注	水	在	,

当他往里倒水的时候，

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

dipping	it	up	with	a	pail	from	a	cold	spring	beside	the	road	,
浸渍	它	向上	和	一个	桶	从	一个	寒冷的	春天	旁	这	路	,

用桶从路边的冷泉里舀水，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ]

Bunny	and	Sue	got	out	and	took	their	father	and	the	red	-	haired	boy
兔子	和	起诉	得到	出去	和	采取	他们的	父亲	和	这	红色的	-	头发	男生

[sʌm; səm][dʒæm][ænd; ənd]['dʒeli] [tɑːts] ,

some	jam	and	jelly	tarts	,
一些	果酱	和	果冻	蛋挞	,

邦妮和苏下了车，给她们的父亲和那个红头发男孩带了一些果酱馅饼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

and	also	some	sandwiches	.
和	还	一些	三明治	.

还有一些三明治。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的!

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [suː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

This	is	fine	!	"	cried	Mr	.	Brown	,	as	he	ate	the	good	things	Sue	handed	him	.
这	是	美好的	!	"	哭	先生	.	棕色的	,	作为	他	吃	这	好的	事物	起诉	递交	他	.

“太好了！”布朗先生一边吃着苏递给他的好吃的，一边喊道。

" [aɪm][glæd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ? "

"	I'm	glad	we're	going	camping	;	aren't	you	,	children	?	"
"	我是	高兴的	是	去	野营	;	不是	你	,	孩子们	?	"

“我很高兴我们要去露营；你们不高兴吗，孩子们？”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	Oh	,	I	should	say	we	were	glad	!	"	cried	Bunny	,
"	哦	,	我	应该	说	我们	是	高兴的	!	"	哭	兔子	,

“哦，我们应该说我们很高兴！”邦尼喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	he	took	a	drink	from	the	spring	.
作为	他	采取	一个	喝	从	这	春天	.

他从泉水中喝了一口水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkəukəˌnʌt] [ʃel] [fɔːr; fər]

There	was	half	a	brown	cocoanut	shell	for
那里	曾是	一半	一个	棕色的	椰子	壳	为了

那里有半个棕色的椰子壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ə; eɪ] ['dɪpər] , [ænd; ənd] ['bʌni] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [drʌŋk] [sʌtʃ] [kuːl] , [swiːt] ['wɔːtər] .

a	dipper	,	and	Bunny	thought	he	had	never	drunk	such	cool	,	sweet	water	.
一个	杓	,	和	兔子	想法	他	有	绝不	醉	这样的	凉爽的	,	甜的	水	.

一只水瓢，兔子心想他从来没喝过这么凉爽、这么甜的水。

[ðen] , [wen] ['bʌŋkər] [bluː] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [tɑːts] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

Then	,	when	Bunker	Blue	had	eaten	his	sandwiches	and	tarts	,	they	started
然后	,	什么时候	掩体	蓝色的	有	吃	他的	三明治	和	蛋挞	,	他们	开始

[ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

off	once	more	,
离开	一次	更多的	,

然后，当邦克蓝吃完他的三明治和馅饼后，他们再次出发了。

['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [tɔːrd] [leɪk] ['wɔndə] .

rumbling	along	the	country	roads	toward	Lake	Wanda	.
隆隆声	沿着	这	国家	道路	朝向	湖	万达	.

沿着乡村公路隆隆驶向旺达湖。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][ðer; ðər] , " [sed] [suː] .

"	I	wish	we'd	hurry	up	and	get	there	,	"	said	Sue	.
"	我	希望	我们会	匆忙	向上	和	得到	那里	,	"	说	起诉	.

“我希望我们快点到那里，”苏说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kæmpɪŋ] [ɪz] [laɪk] . "

"	I	want	to	see	what	camping	is	like	.	"
"	我	想	到	看	什么	野营	是	喜欢	.	"

“我想体验一下露营是什么感觉。”

" [oʊ] , [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['prɑːmɪst] ['dædi] [braʊn] ,

"	Oh	,	we'll	soon	be	there	,	"	promised	Daddy	Brown	,
"	哦	,	出色地	很快	是	那里	,	"	承诺	爸爸	棕色的	,

“哦，我们很快就到，”布朗爸爸承诺道。

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .

"	and	there'll	be	work	enough	for	all	of	us	.
"	和	将会	是	工作	足够的	为了	全部	的	我们	.

“而且工作机会足够我们所有人做。”

[wiːl] [hæv; həv] [θriː] [tents] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

We'll	have	three	tents	to	put	up	,	and	many	other	things	to	do	.
出色地	有	三	帐篷	到	放	向上	,	和	许多	其他	事物	到	做	.

我们要搭三个帐篷，还有很多其他事情要做。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ðiː][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

"	On	and	on	went	the	big	automobile	.
"	在	和	在	去	这	大的	汽车	.

那辆大汽车继续向前驶去。

[splæʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [roʊd] , [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ðiː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kɑːr] ,

Splash	ran	along	the	road	,	some	time	at	the	side	of	the	car	,
溅	跑	沿着	这	路	,	一些	时间	在	这	边	的	这	车	,

Splash沿着路跑，有一段时间在车边跑，

['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'weɪ] [ʌp] [ə'hed] ,

sometimes	behind	it	,	and	,	once	in	a	while	,	away	up	ahead	,
有时	在后面	它	,	和	,	一次	在	一个	尽管	,	离开	向上	前方	,

有时在它后面，偶尔会在它前面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː] [roʊd] [wʌz; wəz] [seɪf] .

as	if	he	were	looking	to	see	that	the	road	was	safe	.
作为	如果	他	是	寻找	到	看	那	这	路	曾是	安全的	.

仿佛他在查看道路是否安全。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ðə; ðiː][dɔːg] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] ,

After	a	bit	the	dog	came	back	to	the	automobile	,	and	walked	along	so	slowly	,
后	一个	少量	这	狗	来了	后退	到	这	汽车	,	和	步行	沿着	所以	缓慢地	,

过了一会儿，狗回到了车旁，慢慢地走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [suː] [sed] :

with	his	red	tongue	hanging	out	,	that	Sue	said	:
和	他的	红色的	舌头	绞刑	出去	,	那	起诉	说	:

他吐着红舌头，苏说道：

" [oʊ] , [pʊr] [splæʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] !

"	Oh	,	poor	Splash	must	be	tired	!
"	哦	,	贫穷的	溅	必须	是	疲劳的	!

“哦，可怜的Splash一定累坏了！”

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] , ['mʌðər] ! "

Let's	give	him	a	ride	,	Mother	!	"
我们来吧	给	他	一个	骑	,	母亲	!	"

妈，咱们送他一程吧！

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] . "
Call him up here . "
称呼 他 向上 这里 . "

把他叫过来。

" [kʌm] [ɑːn] , [splæʃ] ! " [kɔːld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːtʃ] [oʊnd] [hæf] [ðə; ðiː] [dɔːg] .
" Come on , Splash ! " called Bunny and Sue , for they each owned half the dog .
" 来 在 , 溅 ! " 称为 兔子 和 起诉 , 为了 他们 每个 拥有 一半 这 狗 .

“来吧，Splash！”邦妮和苏喊道，因为她们一人拥有这只狗的一半。

[ðeɪ] [hæd; həd]
They had
他们 有

他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] , [soʊ] [iːtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːrt] [ʌv; əv]
pretended to divide him down the middle , so each one might have part of
假装 到 划分 他 向下 这 中间 , 所以 每个 一 可能 有 部分 的
[ðə; ðiː] ['wægɪŋ] [teɪl] ,
the wagging tail ,
这 摇尾巴 尾巴 ,

假装把他从中间分开，这样每个人都能分到一部分摇摆的尾巴。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bɑːkɪŋ] [hed] .
and part of the barking head .
和 部分 的 这 叫声 头 .

以及吠叫的头部的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [wei] .
It was more fun owning a dog that way .
它 曾是 更多的 乐趣 拥有 一个 狗 那 方式 .

那样养狗更有趣。

[ʌp] [dʒʌmpt] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ɔːtoʊ] - ['muːvɪŋ] [væn] .
Up jumped Splash into the back of the auto - moving van .
向上 跳了起来 溅 进入 这 后退 的 这 汽车 - 移动 货车 .

Splash 跳进了汽车运输车的后车厢。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [spred] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [bɔːrd]
He stretched out on a roll of carpet that was to be spread over the board
他 拉伸 出去 在 一个 卷 的 地毯 那 曾是 到 是 传播 超过 这 木板
[flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bɪg] [tent] ,
floor of the big tent ,
地面 的 这 大的 帐篷 ,

他躺在一卷即将铺在大帐篷木板地板上的地毯上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[bʌt; bət] [fɜːrst] ['bʌni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [swiːt] ['krækərz] [tuː; tə] [iːt] .
But first Bunny had given him some sweet crackers to eat .
但 第一的 兔子 有 给定 他 一些 甜的 饼干 到 吃 .

但兔子先给了他一些甜饼干吃。

[splæʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] ['krækərz] .

Splash	was	very	fond	of	these	crackers	.
溅	曾是	非常	喜爱	的	这些	饼干	.

Splash非常喜欢这些饼干。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [naʊ] ,

The	automobile	was	going	down	hill	now	,
这	汽车	曾是	去	向下	爬坡道	现在	,

汽车现在正沿着山路往下开。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ə'gen] .

and	when	it	reached	the	bottom	it	came	to	a	stop	again	.
和	什么时候	它	达到	这	底部	它	来了	到	一个	停止	再次	.

当它到达底部时，它再次停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['mʌðər] [braʊn] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Mother	Brown	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	母亲	棕色的	.

“现在又出什么事了？”布朗太太问道。

" [dʌz] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ? "

"	Does	the	auto	want	another	drink	?	"
"	做	这	汽车	想	其他	喝	?	"

“汽车还要再喝一杯吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , " ['ænsər] ['dædi] .

"	No	,	not	just	now	,	"	answered	daddy	.
"	不	,	不是	只是	现在	,	"	回答	爸爸	.

“不，现在还不是时候，”爸爸回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Something	has	happened	this	time	.	"
"	某物	有	发生	这	时间	.	"

“这次肯定发生了什么事。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['broʊkən] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	I	hope	nothing	is	broken	!	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	我	希望	没有什么	是	破碎的	!	"	说	太太	.	棕色的	.

“哦，我希望没有东西损坏！”布朗太太说。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Not	with	us	,	"	answered	her	husband	.
"	不是	和	我们	,	"	回答	她	丈夫	.

“我们可不会这样，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l]

"	But	there	is	an	automobile	just	ahead	of	us	that	seems	to	be	in	trouble
"	但	那里	是	一个	汽车	只是	前方	的	我们	那	似乎	到	是	在	麻烦

.

:
.

“但是我们前面有一辆汽车似乎遇到了麻烦。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [aɪ] [θɪŋk] .

They	are	stuck	in	the	mud	,	I	think	.
他们	是	卡住	在	这	泥	,	我	思考	.

我觉得他们陷在泥潭里了。

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ,

"	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	,
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,

“邦尼·布朗和他的妹妹苏，

[ðer; ðər]
their
他们的

他们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['mʌðər] , ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [splæʃ] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
mother , Uncle Tad and even Splash got out to see what the matter was .
母亲 , 叔叔 塔德 和 甚至 溅 得到 出去 到 看 什么 这 事情 曾是 .

母亲、塔德叔叔，甚至连斯普拉什都下车去看发生了什么事。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [splæʃ] [kɛəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
I don't really believe Splash cared what had happened ,
我 不 真的 相信 溅 关心 什么 有 发生 ,

我并不认为Splash在意发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [wer] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] ,
but he always went where Bunny and Sue went ,
但 他 总是 去 在哪里 兔子 和 起诉 去 ,

但他总是跟着邦妮和苏一起去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and when he saw them go this time he went with them .
和 什么时候 他 锯 他们 去 这 时间 他 去 和 他们 .

这次他看到他们离开，就跟着他们一起走了。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , [wer] ['bʌŋkər] [bluː] [ænd; ənd]
Walking up toward the front part of the big automobile , where Bunker Blue and
步行 向上 朝向 这 正面 部分 的 这 大的 汽车 , 在哪里 掩体 蓝色的 和
['dædi] [braʊn] [sæt] ,
Daddy Brown sat ,
爸爸 棕色的 卫星 ,

走向那辆大汽车的前部，那里是邦克·布鲁和老爹·布朗的座位所在。

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] , [dʒʌst] [ə'hed] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] ,
Mrs . Brown , Uncle Tad and the children saw , just ahead , a small automobile ,
太太 . 棕色的 , 叔叔 塔德 和 这 孩子们 锯 , 只是 前方 , 一个 小的 汽车 ,

布朗太太、塔德叔叔和孩子们看到前方不远处有一辆小型汽车。

[ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
off to one side of the road .
离开 到 一 边 的 这 路 .

走到路的一侧。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] ,
The wheels were away down in the soft mud ,
这 车轮 是 离开 向下 在 这 柔软的 泥 ,

车轮陷进了松软的泥浆里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːr] [muːv] [ʌp]
and a man at the steering wheel was trying to make the car move up
和 一个 男人 在 这 转向 车轮 曾是 尝试 到 制作 这 车 移动 向上
['ɑːntə] [ðə; ði] [hɑːrd] [roʊd] ,
onto the hard road ,
到 这 难的 路 ,

驾驶座上的男人正努力让车子驶上坚硬的路面。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **could** **not** **do** **it** **.**
但 他 可以 不是 做 它 .

但他做不到。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" You seem to be in trouble , " said Daddy Brown .
" 你 似乎 到 是 在 麻烦 , " 说 爸爸 棕色的 .

“你好像遇到麻烦了，”布朗爸爸说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdiz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]
There were two ladies out on the road , watching the man trying to start the
那里 是 二 女士们 出去 在 这 路 , 观看 这 男人 尝试 到 开始 这
[kɑːr] .
car .
车 .

路边有两个女人，看着那个男人试图发动汽车。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
" I am in trouble , " said the man down in the mud .
" 我 是 在 麻烦 , " 说 这 男人 向下 在 这 泥 .

“我遇到麻烦了，”倒在泥里的男人说道。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] ,
" I turned off the road to pass a hay wagon ,
" 我 转向 离开 这 路 到 经过 一个 干草 车皮 ,

我拐下路去超过一辆运草车，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [daʊn] [hɪr] ,
but I did not think the mud was so soft down here ,
但 我 做过 不是 思考 这 泥 曾是 所以 柔软的 向下 这里 ,

但我没想到这里的泥土这么松软。

[ɔːr][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
or I never would have done it .
或者 我 绝不 会 有 完毕 它 .

否则我绝不会去做。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌk] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] [aʊt] .
Now I am stuck and I can't seem to get out .
现在 我 是 卡住 和 我 不能 似乎 到 得到 出去 .

我现在被困住了，好像出不去了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" Perhaps I can help you , " said Daddy Brown .
" 也许 我 能 帮助 你 , " 说 爸爸 棕色的 .

“或许我可以帮到你，”布朗爸爸说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] [hɪr] .
" I have a very strong automobile here .
" 我 有 一个 非常 强的 汽车 这里 .

我这里有一辆性能非常强劲的汽车。

[aɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][jʊr; jər][kɑːr] ,
I'll go on ahead , keeping to the road , and I'll tie a rope to your car ,
患病的 去 在 前方 , 保持 到 这 路 , 和 患病的 领带 一个 绳索 到 你的 车 ,

我先走一步，沿着路走，然后我会把绳子系在你的车上。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tu:; tə][maɪn] .

and	fasten	the	other	end	to	mine	.
和	系	这	其他	结尾	到	矿	.

并将另一端连接到我的连接线上。

[ðen] [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] . "

Then	I'll	pull	you	out	of	the	mud	.	"
然后	患病的	拉	你	出去	的	这	泥	.	"

然后我会把你从泥潭里拉出来。

" [aɪ'd][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] . "

"	I'd	be	very	thankful	to	you	if	you	would	.	"
"	ID	是	非常	感恩	到	你	如果	你	会	.	"

如果你能帮忙，我将非常感激。

" [jes] , [wi:d] [bi:; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['ekəud] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ,

"	Yes	,	we'd	be	ever	so	much	obliged	,	"	echoed	the	two	ladies	,
"	是的	,	我们会	是	曾经	所以	很多	有义务	,	"	回声	这	二	女士们	,

“是的，我们感激不尽，”两位女士异口同声地说。

[hu:z] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mʌdi] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [daʊn]

whose	shoes	were	all	muddy	from	having	jumped	out	of	the	automobile	down
谁	鞋	是	全部	浑	从	拥有	跳了起来	出去	的	这	汽车	向下

['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .

into	the	ditch	.
进入	这	沟	.

他的鞋子沾满了泥巴，因为他从汽车里跳进了沟里。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [blu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fæsn] [ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm]

It	did	not	take	Daddy	Brown	and	Bunker	Blue	long	to	fasten	a	rope	from
它	做过	不是	拿	爸爸	棕色的	和	掩体	蓝色的	长的	到	系	一个	绳索	从

[ðer; ðər] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

their	automobile	to	the	one	stuck	in	the	mud	.
他们的	汽车	到	这	一	卡住	在	这	泥	.

布朗爸爸和邦克·布鲁很快就用绳子把他们的车和陷在泥里的车系在了一起。

[ðen] [wen] [ðə; ði][bɪg]['ɔ:toʊ] - ['mu:vɪŋ] [væn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kæmp] ,

Then	when	the	big	auto	-	moving	van	,	in	which	the	Browns	were	going	to	camp	,
然后	什么时候	这	大的	汽车	-	移动	货车	,	在	哪个	这	布朗队	是	去	到	营	,

然后，当布朗一家乘坐的那辆大型搬家货车驶向训练营时，

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [pʊld] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] ['i:zəli]

started	off	down	the	road	,	it	pulled	the	small	car	from	the	mud	as	easily
开始	离开	向下	这	路	,	它	拉	这	小的	车	从	这	泥	作为	容易地

[æz; əz] ['eniθɪŋ] .

as	anything	.
作为	任何事物	.

它沿着路开去，轻而易举地就把那辆小车从泥泞中拉了出来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Thank	you	,	very	much	,
"	感谢	你	,	非常	很多	,

“非常感谢，

" [sed] [ðə; ði][mæn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] [ə'gen] .

"	said	the	man	when	he	saw	that	he	and	the	ladies	could	go	on	again	.
"	说	这	男人	什么时候	他	锯	那	他	和	这	女士们	可以	去	在	再次	.

“当他看到自己和女士们可以继续前行时，那人说道。”

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][get][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][heɪ]['wægən] [aɪl] [weɪt][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][ruːm][tuː; tə][tɜːrn]
" The next time I get behind a hay wagon I'll wait until I have room to turn
" 这 下一个 时间 我 得到 在后面 一个 干草 车皮 患病的 等待 直到 我 有 房间 到 转动
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“下次我跟在干草车后面时，我会等到有足够的空间转弯时再转弯。”

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mʌd][hoʊl] .
without getting into a mud hole .
没有 获得 进入 一个 泥 洞 .

无需陷入泥潭。

[aɪm]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd]
I'm very much obliged to you , Mr . Brown , and
我是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 . 棕色的 , 和

布朗先生，我非常感谢您。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][pʊl][juː; jʊ][aʊt] . "
if ever you get stuck in the mud I hope I can pull you out . "
如果 曾经 你 得到 卡住 在 这 泥 我 希望 我 能 拉 你 出去 . "

如果你陷在泥里了，我希望我能把你拉出来。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][smɔːl][kɑːr] ,
" I'm afraid you couldn't do it with your small car ,
" 我是 害怕的 你 不能 做 它 和 你的 小的 车 ,

恐怕你开着你的小车是做不到的。

[wen] [maɪ]['ɔːtoʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
when my auto is such a large one .
什么时候 我的 汽车 是 这样的 一个 大的 一 .

我的车这么大。

" ['mɪstər] . [braʊn] ['ænsər] , " [bʌt; bət][θæŋk][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði][seɪm] .
" Mr . Brown answered , " but thank you just the same .
" 先生 . 棕色的 回答 , " 但 感谢 你 只是 这 相同的 .

布朗先生回答说：“不过，还是要谢谢你。”

" [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] , [roʊd][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,
" Then the man in his small automobile , rode off with the two women ,
" 然后 这 男人 在 他的 小的 汽车 , 骑 离开 和 这 二 女性 ,

“然后，那名男子开着他的小型汽车，载着两名女子离开了。”

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
and , a little later , the Browns were once more on their way .
和 , 一个 小的 之后 , 这 布朗队 是 一次 更多的 在 他们的 方式 .

不久之后，布朗队再次踏上了征程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] ,
It was a little before noon when they came in sight of a big lake ,
它 曾是 一个 小的 前 中午 什么时候 他们 来了 在 视线 的 一个 大的 湖 ,

临近中午时分，他们看到了一个大湖。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
which they could see through the trees .
哪个 他们 可以 看 通过 这 树木 .

他们透过树木可以看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

It	was	not	far	from	the	road	.
它	曾是	不是	远的	从	这	路	.

离路边不远。

" [oʊ] , [wʌt] [leɪk] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	what	lake	is	that	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	什么	湖	是	那	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“哦，那是什么湖？”布朗太太问道。

" [ðæt] [ɪz] [leɪk] ['wɔndə] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	That	is	Lake	Wanda	,	where	we	are	going	to	camp	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	那	是	湖	万达	,	在哪里	我们	是	去	到	营	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“那就是旺达湖，我们要去那里露营，”布朗先生说。

" [wiːl] [tɜːrn][ɪn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tents] . "

"	We'll	turn	in	toward	it	,	pretty	soon	,	and	begin	putting	up	the	tents	.	"
"	出色地	转动	在	朝向	它	,	漂亮的	很快	,	和	开始	推杆	向上	这	帐篷	.	"

“我们很快就会转向那里，开始搭帐篷。”

" [juː; jʊ] [sed] [wiːd] [hæv; həv] ['dɪnər] [fɜːrst] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

"	You	said	we'd	have	dinner	first	!	"	cried	Bunny	Brown	.
"	你	说	我们会	有	晚餐	第一的	!	"	哭	兔子	棕色的	.

“你说过我们要先吃晚饭！”邦妮·布朗喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] [ə'gen] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Are	you	hungry	again	?	"	asked	his	mother	.
"	是	你	饥饿的	再次	?	"	问	他的	母亲	.

“你又饿了吗？”他母亲问道。

" [aɪ] [ges] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	I	guess	riding	and	being	out	in	the	air	make	them	hungry	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	我	猜测	骑术	和	存在	出去	在	这	空气	制作	他们	饥饿的	,	"	说	叔叔	塔德	.

“我猜骑马和待在空中会让他们感到饥饿，”塔德叔叔说。

" [wel] , ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [iːt] [tuː; tə] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] . "

"	Well	,	children	must	eat	to	grow	big	and	strong	.	"
"	出色地	,	孩子们	必须	吃	到	生长	大的	和	强的	.	"

“嗯，孩子们必须吃东西才能长得又高又壮。”

" [ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['regjələr]

"	Then	Bunny	and	Sue	ought	to	be	regular
"	然后	兔子	和	起诉	应该	到	是	常规的

那么，邦妮和苏就应该成为常客了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['dʒaiənts] ! " [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

giants	!	"	laughed	Mrs	.	Brown	,	"	for	they	are	eating	all	the	while	.
巨人	!	"	笑了	太太	.	棕色的	,	"	为了	他们	是	吃	全部	这	尽管	.

“巨人！”布朗太太笑道，“因为他们一直在吃东西。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ]['smɔːlər] [wʌn] ,

"	A	little	later	the	big	automobile	turned	off	the	main	road	into	a	smaller	one	,
"	一个	小的	之后	这	大的	汽车	转向	离开	这	主要的	路	进入	一个	较小的	一	,

过了一会儿，那辆大汽车驶离主路，拐进了一条小路。

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

that	led	to	the	lake	.
那	引领	到	这	湖	.

通往湖泊的路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

And	when	the	children	and	Mrs	.	Brown	had	a	good	view	of	the	large
和	什么时候	这	孩子们	和	太太	.	棕色的	有	一个	好的	看法	的	这	大的

[ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

sheet	of	water	they	thought	it	one	of	the	most	beautiful	they	had	ever	seen	.
床单	的	水	他们	想法	它	一	的	这	最多	美丽的	他们	有	曾经	已见	.

当孩子们和布朗太太能清楚地看到那片广阔的水面时，他们觉得这是他们见过的最美丽的水面之一。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [di:p] [blu:] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [hɪlz] ,

The	lake	was	deep	blue	in	color	,	and	all	around	it	were	hills	,
这	湖	曾是	深的	蓝色的	在	颜色	,	和	全部	大约	它	是	丘陵	,

湖水呈深蓝色，四周环绕着群山。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [tri:z] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	little	mountains	,	with	many	trees	on	them	.
和	小的	山脉	,	和	许多	树木	在	他们	.

还有一些小山，上面长满了树木。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] , [gri:n] [li:vz] .

The	trees	were	covered	with	beautiful	,	green	leaves	.
这	树木	是	涵盖	和	美丽的	,	绿色的	树叶	.

树上覆盖着美丽的绿叶。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , " [kraɪd] ['mʌðər] [braʊn] .

"	Oh	,	this	is	a	lovely	place	,	"	cried	Mother	Brown	.
"	哦	,	这	是	一个	迷人的	地方	,	"	哭	母亲	棕色的	.

“哦，这里真是个好地方！”布朗太太喊道。

" [dʒʌst] ['lʌvli] ! "

"	Just	lovely	!	"
"	只是	迷人的	!	"

真是太可爱了！

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	I'm	glad	you	like	it	,	"	said	her	husband	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	她	丈夫	.

“我很高兴你喜欢它，”她丈夫说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " ['ekəud] ['bʌni] .

"	I	like	it	,	too	,	"	echoed	Bunny	.
"	我	喜欢	它	,	也	,	"	回声	兔子	.

“我也喜欢，”邦妮附和道。

" [soʊ][du:][aɪ] , " ['ædɪd] [su:] .

"	So	do	I	,	"	added	Sue	.
"	所以	做	我	,	"	额外	起诉	.

“我也是，”苏补充道。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tents] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Well	,	shall	we	begin	putting	up	the	tents	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	将	我们	开始	推杆	向上	这	帐篷	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“那么，我们是不是可以开始搭帐篷了？”布朗先生问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪt] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

"	It	will	be	night	almost	before	you	know	it	here	.
"	它	将要	是	夜晚	几乎	前	你	知道	它	这里	.

“这里很快就会天黑了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['suːnər] [hɪr]
You see the hills are so high that the sun seems to go to bed sooner here
你 看 这 丘陵 是 所以 高的 那 这 太阳 似乎 到 去 到 床 很快 这里
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət][hoʊm] . "
than he does at home . "
比 他 做 在 家 . "

你看，这里的山坡很高，所以太阳在这里落山的时间似乎比在他家乡要早。

" [oʊ] , [lets] [rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .
" Oh , let's rest awhile before we do anything , " said Mother Brown .
" 哦 , 我们来吧 休息 一会儿 前 我们 做 任何事物 , " 说 母亲 棕色的 .

“哦，我们先休息一会儿再做任何事吧，”布朗太太说。

" [dʒʌst] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
" Just rest awhile and look at the lake .
" 只是 休息 一会儿 和 看 在 这 湖 .

“休息一会儿，看看湖景吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

" [hə'rɑː] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['dædi] [braʊn] .
" Hurrah ! " suddenly cried Daddy Brown .
" 欢呼 ! " 突然 哭 爸爸 棕色的 .

“好耶！”布朗爸爸突然喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I've been trying to think what to call it , but you've done it for me .
我已经 到过 尝试 到 思考 什么 到 称呼 它 , 但 你已经 完毕 它 为了 我 .

我一直在想该怎么称呼它，但你已经帮我想好了。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !
That's just what we'll call it !
那就是 只是 什么 出色地 称呼 它 !

我们就这么叫它吧！

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] ! "
There couldn't be a better name ! "
那里 不能 是 一个 更好的 姓名 ! "

再也没有比这更好的名字了！

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why , what are you talking about ? " asked Mrs . Brown , in surprise .
" 为什么 , 什么 是 你 说 关于 ? " 问 太太 . 棕色的 , 在 惊喜 .

“什么？你在说什么？”布朗太太惊讶地问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [ɪk'spleɪnd] ['dædi] [braʊn] , ['læfɪŋ] .
" The name of our camp , " explained Daddy Brown , laughing .
" 这 姓名 的 我们的 营 , " 解释 爸爸 棕色的 , 笑 .

“这是我们营地的名字，”布朗爸爸笑着解释道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] , ['evər] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər]
" I have been trying , ever since we started , to think of a good name for
" 我 有 到过 尝试 , 曾经 自从 我们 开始 , 到 思考 的 一个 好的 姓名 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“从一开始，我就一直在努力想一个好名字。”

- [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , - [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
' Rest - a - While , ' will be the very thing .
- 休息 - 一个 - 尽管 , - 将要 是 这 非常 事物 .

“稍作休息”正是我们需要的。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ju:; jʊ] [noʊ] . -
That's just what you said a moment ago you know . '
那就是 只是 什么 你 说 一个 片刻 前 你 知道 . -

你刚才也是这么说的，你知道吗?

[lets] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] . -
Let's rest awhile and look at the lake . '
我们来吧 休息 一会儿 和 看 在 这 湖 . -

我们休息一会儿，看看湖吧。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ðɪs] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] !
So we will call this Camp Rest - a - While !
所以 我们 将要 称呼 这 营 休息 - 一个 - 尽管 !

所以我们就把这个营地叫做“休息营”吧!

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ? "
Isn't that a good name ? "
不是 那 一个 好的 姓名 ? "

这名字不错吧?

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .
" Why , yes , it does sound very nice , " said Mother Brown .
" 为什么 , 是的 , 它 做 声音 非常 好的 , " 说 母亲 棕色的 .

“是啊，听起来确实很不错，”布朗太太说。

" [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] !
" Camp Rest - a - While !
" 营 休息 - 一个 - 尽管 !

“营地休息片刻！”

[ðæts] [wʌt] [wi:l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] .
That's what we'll call it then , though I didn't know I was naming a camp .
那就是 什么 出色地 称呼 它 然后 , 尽管 我 没有 知道 我 曾是 命名 一个 营 .

那就这么叫它吧，虽然我当时并不知道自己是在给一个营地命名。

[wel] , ['tʃɪldrən] — ['ʌŋk(ə)l][tæd] — ['bʌŋkər] — [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] — ['welkəm] [tu:; tə][kæmp]
Well , children — Uncle Tad — Bunker — and all of us — Welcome to Camp
出色地 , 孩子们 — 叔叔 塔德 — 掩体 — 和 全部 的 我们 — 欢迎 到 营
[rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] ! "
Rest - a - While ! "
休息 - 一个 - 尽管 ! "

孩子们，还有塔德叔叔、邦克，以及我们所有人——欢迎来到休憩营!

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
" Hurrah ! " cried Bunny and Sue , clapping their hands .
" 欢呼 ! " 哭 兔子 和 起诉 , 鼓掌 他们的 双手 .

“好耶！”邦妮和苏拍着手喊道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [neɪmd] .

And	**so**	**the**	**camp**	**was**	**named**	**.**
和	所以	这	营	曾是	命名	.

于是，这个营地就此得名。

['mɪsɪz] . [braʊn] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Mrs	**.**	**Brown**	**set**	**out**	**a**	**little**	**lunch**	**,**	**and**	**they**
太太	.	棕色的	放	出去	一个	小的	午餐	,	和	他们

布朗太太准备了简单的午餐，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

['gæðərd] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pækt] , [tuː; tə] [iːt]

gathered	**about**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**,**	**in**	**which**	**the**	**bed**	**clothes**	**were**	**packed**	**,**	**to**	**eat**
聚集	关于	一	的	这	盒子	,	在	哪个	这	床	衣服	是	包装	,	到	吃

.

:

.

他们围坐在装床单的箱子旁吃饭。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] .

The	**box**	**was**	**set**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**under**	**a**	**big**	**chestnut**	**tree**	**.**
这	盒子	曾是	放	在	这	地面	,	在下面	一个	大的	板栗	树	.

箱子放在地上，在一棵大栗树下。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] ? " [æskt] ['mʌðər] [braʊn] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**put**	**up**	**the**	**tents**	**?**	**"**	**asked**	**Mother**	**Brown**	**.**
"	在哪里	是	你	去	到	放	向上	这	帐篷	?	"	问	母亲	棕色的	.

“你们打算在哪里搭帐篷？”布朗太太问道。

" [raɪt] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	**Right**	**where**	**we**	**are**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Brown**	**.**
"	正确的	在哪里	我们	是	现在	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“就是我们现在所处的位置，”布朗爸爸说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['naɪsər] [spɑːt] .

"	**I**	**think**	**we**	**could**	**not**	**find**	**a**	**nicer**	**spot**	**.**
"	我	思考	我们	可以	不是	寻找	一个	更漂亮	点	.

“我觉得我们找不到比这更好的地方了。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	**is**	**a**	**good**	**place**	**for**	**our**	**boat**	**,**	**when**	**we**	**get**	**it**	**.**
这里	是	一个	好的	地方	为了	我们的	船	,	什么时候	我们	得到	它	.

这里是我们买船后停泊的好地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] .

It	**is**	**nice**	**and**	**dry**	**here**	**,**	**and**	**we**	**can**	**see**	**all**	**over**	**the**	**lake**	**.**
它	是	好的	和	干燥	这里	,	和	我们	能	看	全部	超过	这	湖	.

这里天气晴朗干燥，我们可以看到整个湖面。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] [fɔːr; fər] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

Yes	**,**	**this**	**is**	**where**	**we**	**will**	**put**	**up**	**the**	**tents**	**for**	**Camp**	**Rest**	**-**	**a**	**-**	**While**	**.**
是的	,	这	是	在哪里	我们	将要	放	向上	这	帐篷	为了	营	休息	-	一个	-	尽管	.

是的，我们将在这里搭建“休憩营”的帐篷。

" [ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['iːtn] [lʌntʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [splæʃ] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri]
" And , after they had all eaten lunch , including Splash , who was as hungry
" 和 , 后 他们 有 全部 吃 午餐 , 包括 溅 , WHO 曾是 作为 饥饿的
[æz; əz] ['bʌni] [ɔːr] [suː] ,
as Bunny or Sue ,
作为 兔子 或者 起诉 ,

“午饭过后，包括像邦妮和苏一样饿的斯普拉什在内，大家都吃完了午饭。”

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tents] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
the work of putting up the tents was begun .
这 工作 的 推杆 向上 这 帐篷 曾是 开始 .

搭建帐篷的工作开始了。

[ðə; ði] ['kænvəs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'rəʊld] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The canvas houses were unrolled , and spread out on the ground .
这 帆布 房屋 是 展开 , 和 传播 出去 在 这 地面 .

帆布房被展开，铺在地上。

[ðen] ['dædi] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [tuː; tə] [help] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent]
Then Daddy Brown , with Bunker Blue and Uncle Tad to help , put up the tent
然后 爸爸 棕色的 , 和 掩体 蓝色的 和 叔叔 塔德 到 帮助 , 放 向上 这 帐篷
[poʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

然后，布朗爸爸在邦克·布鲁和塔德叔叔的帮助下，搭起了帐篷杆。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['kænvəs] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
and spread the canvas over them .
和 传播 这 帆布 超过 他们 .

然后将画布铺在他们身上。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [roʊps] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] ,
By pulling on certain ropes , raising the poles ,
经过 拉 在 肯定 绳索 , 提高 这 杆子 ,

通过拉动某些绳索，升起杆子，

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [fæst] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp]
and then tying the poles fast so they would not fall over , the tents were put up
和 然后 捆绑 这 杆子 快速地 所以 他们 会 不是 落下 超过 , 这 帐篷 是 放 向上
.
:
.

然后把帐杆牢牢绑好，以免倒塌，帐篷就搭起来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,
There was the big one , that could be made into two or even three rooms ,
那里 曾是 这 大的 一 , 那 可以 是 制成 进入 二 或者 甚至 三 房间 ,

还有一个很大的房子，可以改成两间甚至三间房。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , ['bʌni] , ['dædi] [braʊn] , ['ʌŋk(ə)l] [tæd]
for them all to sleep in , Bunny , Daddy Brown , Uncle Tad
为了 他们 全部 到 睡觉 在 , 兔子 , 爸爸 棕色的 , 叔叔 塔德

让他们都能睡个懒觉，邦尼、布朗爸爸、塔德叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [ænd; ənd] [suː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and Bunker Blue in one part , and Mother Brown and Sue in the other ,
和 掩体 蓝色的 在 一 部分 , 和 母亲 棕色的 和 起诉 在 这 其他 ,

一部分是《Bunker Blue》，另一部分是《Mother Brown and Sue》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

with	a	third	part	for	company	.
和	一个	第三	部分	为了	公司	.

与第三方公司合作。

[ðə; ði][bɪg] [tent] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌp] .

The	big	tent	was	almost	up	.
这	大的	帐篷	曾是	几乎	向上	.

大帐篷差不多搭好了。

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [roʊp] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fæst] .

Only	one	more	rope	needed	to	be	made	fast	.
仅有的	一	更多的	绳索	需要	到	是	制成	快速地	.

只需要再系紧一根绳子就行了。

['bʌŋkər] [bluː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ,

Bunker	Blue	was	pulling	on	this	when	Bunny	and	Sue	,	who	were	helping	,
掩体	蓝色的	曾是	拉	在	这	什么时候	兔子	和	起诉	,	WHO	是	帮助	,

邦克蓝正拉着这个东西，这时邦妮和苏在帮忙，

[hɜːrd] [splæʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɑːrk] .

heard	Splash	give	a	sudden	bark	.
听到	溅	给	一个	突然	吠	.

听到 Splash 突然吠了一声。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] ,

Then	the	dog	jumped	into	the	lake	,	and	the	children	,	looking	,
然后	这	狗	跳了起来	进入	这	湖	,	和	这	孩子们	,	寻找	,

然后，那只狗跳进了湖里，孩子们看着，

[sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ʃɔːr] .

saw	a	great	commotion	going	on	in	the	water	near	shore	.
锯	一个	伟大的	骚动	去	在	在	这	水	靠近	支撑	.

看到近岸水域发生剧烈骚动。

[splæʃ] [siːmd] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [hɪm'self]

Splash	seemed	either	to	have	caught	something	,	or	to	have	been	caught	himself
溅	似乎	任何一个	到	有	捕捉	某物	,	或者	到	有	到过	捕捉	他自己

.

:

.

Splash 似乎要么抓住了什么东西，要么自己被抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

He	was	barking	,	howling	and	whining	.
他	曾是	叫声	,	嚎叫	和	抱怨	.

他又吠又嚎又呜咽。

" [oʊ] , [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [hæz; həz] [kɔːt] [splæʃ] !

"	Oh	,	a	big	fish	has	caught	Splash	!
"	哦	,	一个	大的	鱼	有	捕捉	溅	!

“哦，一条大鱼抓住了Splash！”

[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [hæz; həz] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ! " [kraɪd] [suː] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [tent] [roʊp] ,

A	big	fish	has	caught	our	dog	!	"	cried	Sue	,	and	,	dropping	the	tent	rope	,
一个	大的	鱼	有	捕捉	我们的	狗	!	"	哭	起诉	,	和	,	下降	这	帐篷	绳索	,

“我们的狗被大鱼咬住了！”苏喊道，然后松开了帐篷绳。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊld] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi][ræn] .

of	which	she	had	hold	,	down	to	the	edge	of	the	lake	she	ran	.
的	哪个	她	有	抓住	,	向下	到	这	边缘	的	这	湖	她	跑	.

她紧紧抓住它，一路跑到湖边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [ber]
A BIG BLACK BEAR
一个 大的 黑色的 熊

一只大黑熊

['sʌmθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [splæʃ] .
Something certainly seemed to be the matter with Splash .
某物 当然 似乎 到 是 这 事情 和 溅 .

Splash 似乎确实出了什么问题。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər][dɔːg][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] .
Bunny and Sue had never seen their dog act in such a funny way .
兔子 和 起诉 有 绝不 已见 他们的 狗 行为 在 这样的 一个 有趣的 方式 .

邦妮和苏从未见过他们的狗做出如此滑稽的举动。

[hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ðoʊ] ,
He would dash into the water , not going far from shore , though ,
他 会 短跑 进入 这 水 , 不是 去 远的 从 支撑 , 尽管 ,

他会冲进水里，但不会游离岸边太远。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [bæk] , ['bɑːkiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and then he would jump back , barking all the while .
和 然后 他 会 跳 后退 , 叫声 全部 这 尽管 .

然后他会跳开，同时不停地吠叫。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,
Once or twice he tried to grab , in his sharp teeth ,
一次 或者 两次 他 尝试 到 抓住 , 在 他的 锋利的 牙齿 ,

他曾一两次试图用锋利的牙齿咬住……

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
something that seemed to be swimming in the water .
某物 那 似乎 到 是 游泳 在 这 水 .

水里好像有什么东西在游动。

[bʌt; bət] ['iːðər] [splæʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
But either Splash could not get it , or he was afraid to come too close to it .
但 任何一个 溅 可以 不是 得到 它 , 或者 他 曾是 害怕的 到 来 也 关闭 到 它 .

但要么是 Splash 够不着，要么是他不敢靠得太近。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

What	is	it	?	"	asked	Bunny	and	Sue	.
什么	是	它	?	"	问	兔子	和	起诉	.

“那是什么？”邦妮和苏问道。

['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [læst]

Mr	.	Brown	,	who	with	Bunker	Blue	and	Uncle	Tad	,	was	fastening	the	last
先生	.	棕色的	,	WHO	和	掩体	蓝色的	和	叔叔	塔德	,	曾是	紧固	这	最后的

[roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

ropes	of	the	tent	,
绳索	的	这	帐篷	,

布朗先生和邦克·布鲁以及塔德叔叔正在系帐篷的最后几根绳子。

['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

hurried	down	to	the	shore	of	the	lake	.
慌忙	向下	到	这	支撑	的	这	湖	.

匆匆跑到湖边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [splæʃ] ?

What's	the	matter	,	Splash	?
是什么	这	事情	,	溅	?

怎么了，Splash?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

What	is	it	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
什么	是	它	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“那是什么？”布朗先生问道。

[splæʃ] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Splash	never	turned	around	to	look	at
溅	绝不	转向	大约	到	看	在

Splash 从未回头看过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['dædi] .

daddy	.
爸爸	.

爸爸。

[hiː; hi] [ə'gen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

He	again	rushed	into	the	water	,	barking	and	snapping	his	sharp	teeth	.
他	再次	匆忙	进入	这	水	,	叫声	和	啪啪	他的	锋利的	牙齿	.

他再次冲进水中，一边吠叫一边露出锋利的牙齿。

[ðen] ['mɪstər] . [braʊn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] , [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][dɔːg] .

Then	Mr	.	Brown	,	taking	up	a	stick	,	ran	toward	the	dog	.
然后	先生	.	棕色的	,	采取	向上	一个	戳	,	跑	朝向	这	狗	.

然后，布朗先生拿起一根棍子，朝狗跑去。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [splæʃ] !

"	Let	it	alone	,	Splash	!
"	让	它	独自的	,	溅	!

“别管它，Splash！”

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ! " [kraɪd] ['dædi] [braʊn] .
Let it alone ! " cried Daddy Brown .
让 它 独自的 ! " 哭 爸爸 棕色的 .

“别管它！”布朗爸爸喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌskræt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [sɔːr] .
" That's a big muskrat , and if it bites you it will make a bad sore .
" 那就是 一个 大的 麝鼠 , 和 如果 它 咬 你 它 将要 制作 一个 坏的 疮 .

“那是一只很大的麝鼠，如果它咬了你，会造成很严重的伤口。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] !
Let it alone !
让 它 独自的 !

别管它！

" ['dædi] [braʊn] [strʌk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
" Daddy Brown struck at something in the water , and Bunny and Sue ,
" 爸爸 棕色的 击 在 某物 在 这 水 , 和 兔子 和 起诉 ,

“布朗爸爸击打水里的什么东西，邦妮和苏，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [braʊn] ['ænɪm(ə)l] ,
running down to the edge of the lake , saw a large , brown animal ,
跑步 向下 到 这 边缘 的 这 湖 , 锯 一个 大的 , 棕色的 动物 ,

跑到湖边，看到一只棕色的大动物，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with long hair , swimming out toward the middle .
和 长的 头发 , 游泳 出去 朝向 这 中间 .

长发飘飘，向中间游去。

[splæʃ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [kɔːt] [ðə; ði][dɔːg][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
Splash started to follow but Mr . Brown caught the dog by the collar .
溅 开始 到 跟随 但 先生 . 棕色的 捕捉 这 狗 经过 这 衣领 .

Splash 开始跟着它走，但布朗先生抓住了狗的项圈。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd] ['bʌniz] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ][let] [ðæt] ['mʌskræt] [ə'loʊn] , [splæʃ] .
" No you don't ! " cried Bunny's father , " You let that muskrat alone , Splash .
" 不 你 不 ! " 哭 兔子的 父亲 , " 你 让 那 麝鼠 独自的 , 溅 .

“不行！”邦尼的父亲喊道，“斯普拉什，你放开那只麝鼠。”

['hiːz] [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,
He's so big , and such a good swimmer ,
他是 所以 大的 , 和 这样的 一个 好的 游泳运动员 ,

他个子很高大，而且游泳游得非常好。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [draʊn] [juː; jʊ] .
that he might pull you under the water and drown you .
那 他 可能 拉 你 在下面 这 水 和 溺水 你 .

他可能会把你拖到水下淹死。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Let him alone .
让 他 独自的 .

别管他了。

" ['bʌŋkər] [bluː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" Bunker Blue , who had come down to the edge of the lake ,
" 掩体 蓝色的 , WHO 有 来 向下 到 这 边缘 的 这 湖 ,

“蓝堡”走到了湖边，

[θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['mʌskræt] .
threw a stone at the swimming muskrat .
扔 一个 石头 在 这 游泳 麝鼠 .

向正在游泳的麝鼠扔了一块石头。

[ðə; ði] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv][ænd; ənd] [went] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	queer	animal	at	once	made	a	dive	and	went	under	the	water	,
这	酷儿	动物	在	一次	制成	一个	潜水	和	去	在下面	这	水	,

这只古怪的动物立刻潜入水中，消失在水底。

[fɔːr; fər] ['mʌskræt] [kæn; kən] [swɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][tɑːp] ,

for	muskrats	can	swim	under	the	water	as	well	as	on	top	,
为了	麝鼠	能	游泳	在下面	这	水	作为	出色地	作为	在	顶部	,

因为麝鼠既能在水下游泳，也能在水面上游泳。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

and	Bunny	and	Sue	saw	it	no	more	.
和	兔子	和	起诉	锯	它	不	更多的	.

邦妮和苏再也没见过它了。

[splæʃ] [rʌʃt] [ə'raʊnd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Splash	rushed	around	,	up	and	down	the
溅	匆忙	大约	,	向上	和	向下	这

水花四处飞溅，上下游走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ʃɔːr] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] .

shore	,	barking	loudly	,	but	he	did	not	try	to	swim	out	.
支撑	,	叫声	高声	,	但	他	做过	不是	尝试	到	游泳	出去	.

它在岸边大声吠叫，但它没有试图游出去。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

I	think	he	knew	Mr	.	Brown	was	right	in	what	he	said	—	that	it	was	not
我	思考	他	知道	先生	.	棕色的	曾是	正确的	在	什么	他	说	—	那	它	曾是	不是

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskræt] .

good	to	be	bitten	by	a	muskrat	.
好的	到	是	被咬	经过	一个	麝鼠	.

我认为他知道布朗先生说得对——被麝鼠咬伤可不是什么好事。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dædi] — [ə; eɪ][ræt] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Is	that	what	it	was	,	Daddy	—	a	rat	?	"	asked	Bunny	.
"	是	那	什么	它	曾是	,	爸爸	—	一个	鼠	?	"	问	兔子	.

“爸爸，原来是老鼠吗？”邦尼问道。

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	"	answered	his	father	.
"	是的	,	"	回答	他的	父亲	.

“是的，”他父亲回答道。

" [splæʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	Splash	must	have	seen	the	muskrat	swimming	in	the	water	,	and	tried	to
"	溅	必须	有	已见	这	麝鼠	游泳	在	这	水	,	和	尝试	到

[get] [ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

“Splash 一定看到了水中游动的麝鼠，并试图抓住它。”

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [bæk] .

The	muskrat	didn't	want	to	be	caught	,	so	it	fought	back	.
这	麝鼠	没有	想	到	是	捕捉	,	所以	它	战斗	后退	.

麝鼠不想被抓住，所以它奋起反抗。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [splæʃ] ['wɔznt] ['bɪtn] .

But	I'm	glad	it	got	away	without	being	hurt	,	and	I'm	glad	Splash	wasn't	bitten	.
但	我是	高兴的	它	得到	离开	没有	存在	伤害	,	和	我是	高兴的	溅	不是	被咬	.

"

"

"

但我很高兴它毫发无损地逃脱了，我也很高兴Splash没有被咬到。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mʌskræt] ?

"	What's	a	muskrat	?
"	是什么	一个	麝鼠	?

麝鼠是什么?

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Sue	wanted	to	know	.
"	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ][bɪg][ræt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	Well	,	it's	a	big	rat	that	lives	in	the	water	,	"	said	Daddy	Brown	.
"	出色地	,	它是	一个	大的	鼠	那	生活	在	这	水	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“嗯，那是一只生活在水里的大老鼠，”布朗爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ræt] [ðæt] [ɪz] [ə'raʊnd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] ,

"	It	is	much	larger	than	the	kind	of	rat	that	is	around	houses	and	barns	,
"	它	是	很多	更大的	比	这	种类	的	鼠	那	是	大约	房屋	和	谷仓	,

“它比房屋和谷仓周围的那种老鼠大得多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faɪn] , [sɔːft][fɜːr] [wɪtʃ] [t'ræpəz] [sel] , [tuː; tə] [meɪk] [fɜːr] - [laɪnd] ['oʊvərkoʊt] ,

and	it	has	fine	,	soft	fur	which	trappers	sell	,	to	make	fur	-	lined	overcoats	,
和	它	有	美好的	,	柔软的	毛皮	哪个	捕兽人	卖	,	到	制作	毛皮	-	衬里	大衣	,

它的毛皮细腻柔软，猎人会把这种毛皮卖掉，用来制作毛皮衬里的大衣。

[ænd; ənd] [kloʊk] , [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	cloaks	,	for	men	and	women	.
和	斗篷	,	为了	男人	和	女性	.

以及男女斗篷。

[ðə; ði][fɜːr][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [seɪ] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

The	fur	is	very	good	,	and	some	persons	say	the	muskrat	is	good	to	eat	,
这	毛皮	是	非常	好的	,	和	一些	人	说	这	麝鼠	是	好的	到	吃	,

麝鼠皮毛很好，而且有人说麝鼠肉也好吃。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][traɪ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	would	not	like	to	try	eating	it	.
但	我	会	不是	喜欢	到	尝试	吃	它	.

但我不想尝试吃它。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌskræt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,

But	this	muskrat	was	a	big	one	,	and	as	they	have	sharp	teeth	,
但	这	麝鼠	曾是	一个	大的	一	,	和	作为	他们	有	锋利的	牙齿	,

但这只麝鼠个头很大，而且它们的牙齿很锋利，

[ænd; ənd][kæn; kən][baɪt][hɑːrd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]

and	can	bite	hard	when	they	are	angry	,	it	is	a	good	thing	we	drove	it
和	能	咬	难的	什么时候	他们	是	生气的	,	它	是	一个	好的	事物	我们	驾驶	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它们生气的时候会咬人很重，幸好我们把它赶走了。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] .
" **Bunny** **and** **Sue** **looked** **out** **over** **the** **lake** **.**
" 兔子 和 起诉 看起来 出去 超过 这 湖 .

邦妮和苏眺望着湖面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌskræt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
They **could** **see** **the** **muskrat** **no** **longer** **,**
他们 可以 看 这 麝鼠 不 更长 ,

他们再也看不到麝鼠了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə]
though **there** **was** **a** **little** **ripple** **in** **the** **water** **where** **it** **had** **dived** **down** **to**
尽管 那里 曾是 一个 小的 波纹 在 这 水 在哪里 它 有 潜水 向下 到
[get] [ə'weɪ] .
get **away** **.**
得到 离开 .

虽然它潜入水中逃走时，水面上泛起了一丝涟漪。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tents] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" **Now** **we** **must** **finish** **putting** **up** **the** **tents** **,** " **said** **Daddy** **Brown** **.**
" 现在 我们 必须 结束 推杆 向上 这 帐篷 , " 说 爸爸 棕色的 .

“现在我们必须把帐篷搭好，”布朗爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **It** **will** **be** **night** **before** **we** **know** **it** **,**
" 它 将要 是 夜晚 前 我们 知道 它 ,

“不知不觉夜幕就会降临。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] . "
and **we** **want** **a** **good** **place** **to** **sleep** **in** **at** **Camp** **Rest** **-** **a** **-** **While** **.** **"**
和 我们 想 一个 好的 地方 到 睡觉 在 在 营 休息 - 一个 - 尽管 . "

我们想在“休憩营地”找个好地方睡觉。

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] , [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] ?
" **And** **are** **we** **going** **to** **have** **a** **fire** **,** **where** **we** **can** **cook** **something** **?**
" 和 是 我们 去 到 有 一个 火 , 在哪里 我们 能 厨师 某物 ?
" [æskt] ['bʌni] .
" **asked** **Bunny** **.**
" 问 兔子 .

“那我们是不是要生火做饭呢？”邦尼问道。

" [jes] , [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] [set] [ʌp] . "
" **Yes** **,** **we'll** **have** **the** **oil** **stove** **set** **up** **.** **"**
" 是的 , 出色地 有 这 油 火炉 放 向上 . "

“是的，我们会把油炉架起来。”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **I** **thought** **we** **would** **have** **a** **campfire** **,** " **said** **the** **little** **boy** **.**
" 我 想法 我们 会 有 一个 营火 , " 说 这 小的 男生 .

“我以为我们会生篝火呢，”小男孩说。

" [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .
" **So** **we** **shall** **!** " **exclaimed** **Uncle** **Tad** **.**
" 所以 我们 将 ! " 惊呼 叔叔 塔德 .

“那就这么办！”塔德叔叔喊道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wiːl] [beɪk] [sʌm; səm] [pə'tetoz] [ɪn]
" I'll make a campfire for you , children , and we'll bake some potatoes in
" 患病的 制作 一个 营火 为了 你 , 孩子们 , 和 出色地 烤 一些 土豆 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“孩子们，我给你们生一堆篝火，我们一起在里面烤些土豆。”

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [els] ['mʌðər] [kʊks] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv]
We'll have them for supper , with whatever else mother cooks on the oil stove
出色地 有 他们 为了 晚餐 , 和 任何 别的 母亲 厨师 在 这 油 火炉
. "
: "
. "

我们晚饭就吃它们，再配上妈妈用油炉做的其他菜。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ! " [kraɪd] [suː] .
" I'll get some sticks of wood for the fire ! " cried Sue .
" 患病的 得到 一些 棍子 的 木头 为了 这 火 ! " 哭 起诉 .

“我去拿些柴火来生火！”苏喊道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " ['ædɪd] ['bʌni] .
" So will I ! " added Bunny .
" 所以 将要 我 ! " 额外 兔子 .

“我也会！”邦尼补充道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][foʊk][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tents] ,
And while the older folk were finishing putting up the tents ,
和 尽管 这 老 民间 是 精加工 推杆 向上 这 帐篷 ,

当老人们还在忙着搭帐篷的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mʌðər] [braʊn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bed] [kloʊðz] ,
and while Mother Brown was getting out the bed clothes ,
和 尽管 母亲 棕色的 曾是 获得 出去 这 床 衣服 ,

当布朗太太拿出被褥的时候，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]
Bunny and Sue made a pile of sticks and twigs for the fire their uncle
兔子 和 起诉 制成 一个 桩 的 棍子 和 树枝 为了 这 火 他们的 叔叔
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] .
had promised to make .
有 承诺 到 制作 .

邦尼和苏堆了一堆树枝和细枝，准备生起他们叔叔答应要生的火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[suːn] [ðə; ði][bɪg] ['sliːpɪŋ] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,
Soon the big sleeping tent was put up , and divided into two parts ,
很快 这 大的 睡眠 帐篷 曾是 放 向上 , 和 分割 进入 二 部分 ,

很快，大型睡帐就搭好了，并分成了两部分。

[wʌn][fɔːr; fər] [suː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]
one for Sue and her mother , and the other for Bunny and the
一 为了 起诉 和 她 母亲 , 和 这 其他 为了 兔子 和 这
[men] [foʊk] .
men folk .
男人 民间 .

一本给苏和她妈妈，另一本给邦尼和男人们。

[kɑːt] - [bedz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ʃiːts] [ænd; ənd] ['piləuz] [pʊt] [ɑːn]

Cot	**-**	**beds**	**were**	**put**	**up**	**in**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**blankets**	**,**	**sheets**	**and**	**pillows**	**put**	**on**
婴儿床	-	床	是	放	向上	在	这	帐篷	,	和	毯子	,	纸张	和	枕头	放	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

帐篷里支起了折叠床，并在上面铺上了毯子、床单和枕头。

[soʊ] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

so	**the**	**tent**	**was**	**really**	**like**	**a**	**big**	**bedroom**	**.**
所以	这	帐篷	曾是	真的	喜欢	一个	大的	卧室	.

所以帐篷其实就像一个大卧室。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['naɪsər] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**It**	**will**	**be**	**nicer**	**sleeping**	**here**	**than**	**on**	**the**	**ground**	**,**
"	它	将要	是	更漂亮	睡眠	这里	比	在	这	地面	,

“睡在这里总比睡在地上舒服。”

[laɪk] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [suː] .

like	**we**	**did**	**in**	**the**	**tent**	**at**	**home**	**that**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**to**	**Sue**	**.**
喜欢	我们	做过	在	这	帐篷	在	家	那	夜晚	,	"	说	兔子	到	起诉	.

“就像那天晚上我们在家里的帐篷里做的那样，”邦妮对苏说。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**it**	**will**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	是的	,	我	猜测	它	将要	,	"	她	回答	.

“是的，我想会的，”她回答道。

" [maɪ] ['dɑːli] [wəʊnt] [kætʃ] [koʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] . "

"	**My**	**dollie**	**won't**	**catch**	**cold**	**in**	**a**	**nice**	**bed**	**.**	**"**
"	我的	娃娃	惯于	抓住	寒冷的	在	一个	好的	床	.	"

“我的娃娃睡在舒适的床上不会着凉的。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [koʊld] [bɪ'fɔːr] ?

"	**Did**	**she**	**catch**	**cold**	**before**	**?**
"	做过	她	抓住	寒冷的	前	?

她以前感冒过吗?

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Bunny**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	兔子	通缉	到	知道	.

兔子想知道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['snɪfl] - ['snʌfəlz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] , " [suː]

"	**Well**	**,**	**she**	**had**	**the**	**sniffle**	**-**	**snuffles**	**,**	**and**	**that's**	**almost**	**like**	**a**	**cold**	**,**	**"**	**Sue**
"	出色地	,	她	有	这	抽泣	-	哼哼	,	和	那就是	几乎	喜欢	一个	寒冷的	,	"	起诉

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“嗯，她有点感冒，就像流鼻涕一样，”苏回答道。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] - [saɪzd] [tent] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,

In	**the**	**second**	**-**	**sized**	**tent**	**the**	**dining**	**table**	**had**	**been**	**set**	**up**	**,**
在	这	第二	-	尺寸	帐篷	这	用餐	桌子	有	到过	放	向上	,

在第二个帐篷里，餐桌已经摆好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃerz] [pʊt] [ə'raʊnd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [miːl] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌpər] .

and	**the**	**chairs**	**put**	**around**	**ready**	**for**	**the**	**first**	**meal**	**,**	**which**	**would**	**be**	**supper**	**.**
和	这	椅子	放	大约	准备好	为了	这	第一的	一顿饭	,	哪个	会	是	晚餐	.

椅子已经摆放好，准备享用第一顿饭，也就是晚餐。

['mʌðər] [braʊn] [gɑːt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [kɔːld] :
Mother Brown got the dishes out of the box , and called :
母亲 棕色的 得到 这 菜肴 出去 的 这 盒子 , 和 称为 :

布朗太太从箱子里拿出餐具，然后喊道：

" [naʊ] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Now , Bunny and Sue , let me see you set the table .
" 现在 , 兔子 和 起诉 , 让 我 看 你 放 这 桌子 .

“现在，邦妮和苏，让我看看你们怎么摆桌子。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪts] , [naɪvz] ,
" She had taught them at home how to put on the plates , knives ,
" 她 有 教授 他们 在 家 如何 到 放 在 这 盘子 , 刀具 ,

“她在家教过他们如何摆放盘子、刀具，

[fɔːks] , [spuːnz] , [kʌps] , ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['bʌni]
forks , spoons , cups , saucers and whatever was needed , and now Bunny
叉子 , 勺子 , 杯子 , 碟子 和 任何 曾是 需要 , 和 现在 兔子

叉子、勺子、杯子、碟子以及其他需要的餐具，现在还有邦尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ænd; ənd] [suː] [dɪd] [ðɪs] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [waɪl] ['bʌŋkər] [bluː] ,
and Sue did this , as their share of the work , while Bunker Blue ,
和 起诉 做过 这 , 作为 他们的 分享 的 这 工作 , 尽管 掩体 蓝色的 ,

苏也做了这些，作为她们分担的工作，而 Bunker Blue 则……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] [foʊk] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
and the older folk , were busy doing different things .
和 这 老 民间 , 是 忙碌的 正在做 不同的 事物 .

而老人们则忙着做不同的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tent] [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,
In the cooking tent the oil stove was set up and lighted ,
在 这 烹饪 帐篷 这 油 火炉 曾是 放 向上 和 照明 ,

在烹饪帐篷里，油炉被架设并点燃。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [wel] .
to make sure it burned well .
到 制作 当然 它 烧伤 出色地 .

确保它燃烧充分。

[ðen] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ɪts] [neɪm] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Then Camp Rest - a - While looked just like its name — a place where boys and
然后 营 休息 - 一个 - 尽管 看起来 只是 喜欢 它是 姓名 — 一个 地方 在哪里 男孩们 和
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

然后，休息营看起来就像它的名字一样——一个男孩和女孩们……的地方

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [rest] , [nɪr]
as well as men and women could come and have a nice rest , near
作为 出色地 作为 男人 和 女性 可以 来 和 有 一个 好的 休息 , 靠近
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .
the beautiful lake .
这 美丽的 湖 .

男男女女都可以来这里，在美丽的湖边好好休息一下。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt]
When everything was nearly finished , and it was about time to start
什么时候 一切 曾是 几乎 完成的 , 和 它 曾是 关于 时间 到 开始
['getɪŋ] ['sʌpər] ,
getting supper ,
获得 晚餐 ,

当一切差不多都准备就绪，差不多该开始准备晚饭的时候，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['roʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
a man came rowing along the shore of the lake in a boat .
一个 男人 来了 划船 沿着 这 支撑 的 这 湖 在 一个 船 .

一个男人划着船沿着湖岸驶来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] :
He called to Mr . Brown :
他 称为 到 先生 . 棕色的 :

他喊道：

" [heɪ] , [ðer; ðər] ! [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [boʊt] [left] ? "
" Hey , there ! Is this where you want your boat left ? "
" 嘿 , 那里 ! 是 这 在哪里 你 想 你的 船 左边 ? "

“嘿！你想把船停在这里吗？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Yes , thank you .
" 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðer; ðər] , " ['ænsər] ['dædi] [braʊn] .
Tie it right there , " answered Daddy Brown .
领带 它 正确的 那里 , " 回答 爸爸 棕色的 .

“就在那儿系上，”布朗爸爸回答道。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ? " [æskt] ['bʌni] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Oh , is that going to be our boat ? " asked Bunny , in delight .
" 哦 , 是 那 去 到 是 我们的 船 ? " 问 兔子 , 在 喜 .

“哦，那会是我们的船吗？”邦妮高兴地问道。

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ʌp] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz] ['boʊts] [tuː; tə]
" Yes , " answered his father , " I wrote to a man up here that has boats to
" 是的 , " 回答 他的 父亲 , " 我 写道 到 一个 男人 向上 这里 那 有 船 到
[let] ,
let ,
让 ,

“是的，”他父亲回答说，“我写信给这里一个有船出租的人，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
to bring us a nice one .
到 带来 我们 一个 好的 一 .

给我们带来一个好东西。

[wiːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][kæmp] .
We'll use it while we are in camp .
出色地 使用 它 尽管 我们 是 在 营 .

我们在营地的时候会用到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['nevər] [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːr][jʊr; jər]
But you children must never get in the boat without asking me , or your
但 你 孩子们 必须 绝不 得到 在 这 船 没有 问 我 , 或者 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

但是孩子们，未经我或你们母亲的允许，绝对不能上船。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ɪn] ['iːv(ə)n] [wen] [its] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

You	mustn't	get	in	even	when	it's	tied	to	the	shore	.
你	不得	得到	在	甚至	什么时候	它是	系	到	这	支撑	.

即使船系在岸边，你也绝对不能进去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

" [wiː; wi] [wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

"	We	won't	!	"	promised	Bunny	and	Sue	.
"	我们	惯于	!	"	承诺	兔子	和	起诉	.

“我们不会的！”邦妮和苏保证道。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] ,

Once	they	had	gotten	in	a	boat	that	they	thought	was	tied	fast	,
一次	他们	有	获得	在	一个	船	那	他们	想法	曾是	系	快速地	,

他们上了一艘自认为系得很牢的船后，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	it	had	floated	away	with	them	.
但	它	有	漂浮	离开	和	他们	.

但它已经随着他们一起漂走了。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] ,

They	landed	on	an	island	in	the	river	,	and	had	some	adventures	,
他们	登陆	在	一个	岛	在	这	河	,	和	有	一些	冒险	,

他们登陆了河中的一个岛屿，并经历了一些冒险。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

of	which	I	have	told	you	in	the	first	book	of	this	series	.
的	哪个	我	有	讲述	你	在	这	第一的	书	的	这	系列	.

我在本系列的第一本书中已经告诉过你们了。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [rɪ'membər] [ðɪs] ,

Bunny	and	Sue	remembered	this	,
兔子	和	起诉	记得	这	,

邦妮和苏都记得这件事。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ]

so	they	knew	that	sometimes	it	was	not	even	safe	to	get	in	a	boat	which
所以	他们	知道	那	有时	它	曾是	不是	甚至	安全的	到	得到	在	一个	船	哪个

[wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] ,

was	tied	fast	,
曾是	系	快速地	,

所以他们知道，有时候即使是登上系好缆绳的船也不安全。

[ən'les] [sʌm; səm] ['oʊldər] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

unless	some	older	person	was	with	them	.
除非	一些	老	人	曾是	和	他们	.

除非有年纪较大的人陪同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

[ðə; ði][mæn][left][ðə; ði][boʊt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] .

The	man	left	the	boat	he	had	brought	for	Mr	.	Brown	.
这	男人	左边	这	船	他	有	带来	为了	先生	.	棕色的	.

那人离开了为布朗先生带来的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd] [wʊd] ['iːzəli] [hoʊld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

It	was	a	large	one	and	would	easily	hold	Bunny	and	Sue	,
它	曾是	一个	大的	一	和	会	容易地	抓住	兔子	和	起诉	,

它很大，足以容纳邦妮和苏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

as	well	as	all	the	others	at	Camp	Rest	-	a	-	While	.
作为	出色地	作为	全部	这	其他的	在	营	休息	-	一个	-	尽管	.

以及所有其他在休息营的人。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊst] [pə'tetoz] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Now	for	the	roast	potatoes	!	"	cried	Uncle	Tad	.
"	现在	为了	这	烤	土豆	!	"	哭	叔叔	塔德	.

“现在该烤土豆了！”塔德叔叔喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['tʃɪldrən] !

"	Come	on	,	children	!
"	来	在	,	孩子们	!

“来吧，孩子们！”

[wiːl] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr]['kæmpfaɪər] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['redi] [tuː; tə]

We'll	start	our	campfire	,	for	I	see	your	mother	getting	the	meat	ready	to
出色地	开始	我们的	营火	,	为了	我	看	你的	母亲	获得	这	肉	准备好	到

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

我们来生篝火吧，我看到你妈妈正在准备烤肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][roʊst] [pə'tetoz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	it	takes	quite	a	while	to	roast	potatoes	out	of	doors	.
和	它	需要	相当	一个	尽管	到	烤	土豆	出去	的	门	.

户外烤土豆需要相当长的时间。

" [ðə; ði]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [stoʊnz] ,

"	The	campfire	was	built	between	two	big	stones	,
"	这	营火	曾是	建造	之间	二	大的	石头	,

篝火搭建在两块大石头之间，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] .

Bunny	and	Sue	bringing	up	the	wood	they	had	gathered	.
兔子	和	起诉	带来	向上	这	木头	他们	有	聚集	.

邦妮和苏把他们收集的木柴搬了上来。

['ʌŋk(ə)l][tæd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [mætʃɪz] ,

Uncle	Tad	lighted	the	fire	,	for	it	is	not	safe	for	children	to	handle	matches	,
叔叔	塔德	照明	这	火	,	为了	它	是	不是	安全的	为了	孩子们	到	处理	比赛	,

塔德叔叔点燃了火，因为小孩子玩火柴不安全。

[ɔːr]['iːv(ə)n][biː; bi] [nɪr] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] , [ən'les] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	even	be	near	an	open	fire	,	unless	some	older	person	is	with	them	.
或者	甚至	是	靠近	一个	打开	火	,	除非	一些	老	人	是	和	他们	.

甚至不能靠近明火，除非有老人陪伴。

['bʌni] [ænd; ənd]

Bunny	and
兔子	和

兔子和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[suː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] .

Sue	had	often	been	told	this	,	so	they	were	very	careful	.
起诉	有	经常	到过	讲述	这	,	所以	他们	是	非常	小心	.

苏经常听到这样的说法，所以他们非常谨慎。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bleizd] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] , ['ʌŋk(ə)l][tæd][let][ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt]

When	the	fire	had	blazed	up	good	and	hot	,	Uncle	Tad	let	it	cool	down	a	bit
什么时候	这	火	有	燃烧的	向上	好的	和	热的	,	叔叔	塔德	让	它	凉爽的	向下	一个	少量

.

:

.

当火烧得又旺又旺的时候，塔德叔叔让它稍微冷却了一下。

[ðen] [hiː; hi] [reɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [red] [hɑːt] ['embərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [naɪs] , [bɪg] ,

Then	he	raked	away	the	red	hot	embers	and	put	in	them	some	nice	,	big	,
然后	他	耙过的	离开	这	红色的	热的	余烬	和	放	在	他们	一些	好的	,	大的	,

[raʊnd] [pə'tetoz] .

round	potatoes	.
圆形的	土豆	.

然后他把烧红的余烬耙开，放了一些又大又圆的土豆进去。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [wʊd] .

These	he	covered	up	in	the	hot	ashes	,	and	put	on	more	wood	.
这些	他	涵盖	向上	在	这	热的	灰烬	,	和	放	在	更多的	木头	.

他用热灰烬盖住这些，然后又添上木柴。

" [naʊ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] ['beɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	the	potatoes	are	baking	,	"	he	said	.
"	现在	这	土豆	是	烘烤	,	"	他	说	.

“土豆正在烤，”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	They	will	be	done	in	time	for	supper	.
"	他们	将要	是	完毕	在	时间	为了	晚餐	.

“他们会在晚餐前完成的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðæt] [fɜːrst][wʌn][ɪn][kæmp] !

"	And	what	a	fine	supper	it	was	—	that	first	one	in	camp	!
"	和	什么	一个	美好的	晚餐	它	曾是	—	那	第一的	一	在	营	!

“那顿晚餐真是太棒了——这是营地里的第一顿晚餐！”

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

Bunny	and	Sue	thought	they	had	never	tasted	anything	so	good	.
兔子	和	起诉	想法	他们	有	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	.

邦妮和苏觉得她们从未尝过这么美味的东西。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [tent] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	all	sat	in	the	dining	tent	,	and	Mother	Brown	put	the	things	on	the	table	.
他们	全部	卫星	在	这	用餐	帐篷	,	和	母亲	棕色的	放	这	事物	在	这	桌子	.

他们都坐在餐厅帐篷里，布朗太太把东西摆到桌子上。

" [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [pə'tetoz] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Now	where	are	your	potatoes	,	Uncle	Tad	?	"	she	asked	.
"	现在	在哪里	是	你的	土豆	,	叔叔	塔德	?	"	她	问	.

“塔德叔叔，你的土豆在哪儿呢？”她问道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

"	Here	they	are	!	"	cried	the	old	soldier	,	as	he	went	to	the	campfire	.
"	这里	他们	是	!	"	哭	这	老的	士兵	,	作为	他	去	到	这	营火	.

“他们来了！”老兵一边喊着，一边走向篝火。

[hiː; hi] [reɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['embərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] ,

He	raked	away	the	ashes	and	embers	with	a	stick	,	and	on	a	platter	,
他	耙过的	离开	这	灰烬	和	余烬	和	一个	戳	,	和	在	一个	拼盘	,

他用棍子扫去灰烬和余烬，放在一个盘子里，

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] , [ɔːf][ə; eɪ] [triː] ,

made	from	a	large	piece	of	bark	,	off	a	tree	,
制成	从	一个	大的	片	的	吠	,	离开	一个	树	,

用一大块树皮制成的，

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [poʊkt] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊnd] , [blæk] , ['smoʊkɪŋ] [θɪŋz] .

the	old	soldier	poked	out	a	number	of	round	,	black	,	smoking	things	.
这	老的	士兵	戳	出去	一个	数字	的	圆形的	,	黑色的	,	吸烟	事物	.

老兵掏出几个冒着烟的黑色圆球状物体。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	—	why	!	"	exclaimed	Sue	,	in	surprise	.
"	为什么	—	为什么	!	"	惊呼	起诉	,	在	惊喜	.

“为什么——为什么！”苏惊讶地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [beɪkt] [pə'tetoz] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] !

"	I	thought	you	baked	potatoes	,	Uncle	Tad	!
"	我	想法	你	烘焙	土豆	,	叔叔	塔德	!

“我还以为你烤土豆呢，塔德叔叔！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

[第76页]

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [suː] . "

"	So	I	did	,	Sue	.	"
"	所以	我	做过	,	起诉	.	"

“没错，苏。”

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [blæk] [stoʊnz] , " [sed] ['bʌni] .

"	They	look	like	black	stones	,	"	said	Bunny	.
"	他们	看	喜欢	黑色的	石头	,	"	说	兔子	.

“它们看起来像黑色的石头，”邦尼说。

" [juː; jʊ] [weɪt] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	You	wait	—	I'll	show	you	,	"	laughed	Uncle	Tad	.
"	你	等待	—	患病的	展示	你	,	"	笑了	叔叔	塔德	.

“你等着瞧——我会让你见识见识的，”塔德叔叔笑着说。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːrk] ['plætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	brought	the	bark	platter	to	the	table	.
他	带来	这	吠	拼盘	到	这	桌子	.

他把树皮拼盘端到了桌子上。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrk][hiː; hi]['oʊpənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][raʊnd] , [blæk] , ['smoʊkɪŋ] [θɪŋz] .

Taking	**up**	**a**	**fork**	**he**	**opened**	**one**	**of**	**the**	**round**	**,**	**black**	**,**	**smoking**	**things**	**.**
采取	向上	一个	叉	他	打开	一	的	这	圆形的	,	黑色的	,	吸烟	事物	.

他拿起叉子，打开了一个圆形的、黑色的、冒着烟的东西。

[ðoʊ] [ðə; ðiː][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [bəːnd] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['faɪər] , [ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Though	**the**	**outside**	**was**	**burned**	**black**	**from**	**the**	**fire**	**,**	**the**	**inside**	**was**	**almost**
尽管	这	外部	曾是	烧伤	黑色的	从	这	火	,	这	里面	曾是	几乎

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

as	**white**	**as**	**snow**	**.**
作为	白色的	作为	雪	.

虽然外墙被火烧得漆黑，但内墙却像雪一样洁白。

" [ðeəz; ðəz] [beɪkt] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	**There's**	**baked**	**potatoes**	**for**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Tad**	**.**
"	有	烘焙	土豆	为了	你	!	"	哭	叔叔	塔德	.

“给你烤土豆！”塔德叔叔喊道。

" [pʊt][sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] !

"	**Put**	**some**	**salt**	**and**	**butter**	**on**	**them**	**,**	**and**	**you**	**never**	**tasted**	**anything**	**better**	**!**
"	放	一些	盐	和	黄油	在	他们	,	和	你	绝不	尝过	任何事物	更好的	!

“在上面撒点盐和黄油，你就会发现，那味道简直棒极了！”

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['veri] [hɑːt] !

But	**be**	**careful**	**—**	**for**	**they're**	**very**	**hot**	**!**
但	是	小心	—	为了	它们是	非常	热的	!

但要小心——它们很烫！

" ['sʌpər] ['oʊvər] , [ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] .

"	**Supper**	**over**	**,**	**the**	**dishes**	**were**	**washed**	**and**	**put**	**away**	**.**
"	晚餐	超过	,	这	菜肴	是	洗过	和	放	离开	.

晚餐结束后，碗碟都洗干净收好了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Then	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**wait**	**until**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**to**
然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	直到	它	曾是	时间	到	去	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

然后就只能等到睡觉时间到了。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn]

"	**And**	**I**	**think**	**we're**	**all**	**tired**	**enough**	**to**	**go**	**early**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Brown**
"	和	我	思考	是	全部	疲劳的	足够的	到	去	早期的	到	-	夜晚	,	"	说	母亲	棕色的

.

:
.

“我想我们今晚都累了，可以早点回家了，”布朗太太说。

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**But**	**,**	**before**	**we**	**go**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**,**
"	但	,	前	我们	去	,	"	说	她	丈夫	,

“但是，在我们走之前，”她丈夫说，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ɑːn][ðə; ðiː] [leɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

"	**I**	**think**	**we**	**will**	**have**	**a**	**little**	**row**	**on**	**the**	**lake**	**in**	**our**	**boat**	**.**
"	我	思考	我们	将要	有	一个	小的	排	在	这	湖	在	我们的	船	.

“我想我们会在湖上划船发生一点小争执。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] .

It	**is**	**not**	**yet**	**dark**	**.**
它	是	不是	然而	黑暗的	.

天还没黑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	It	was	beautiful	out	on	the	water	,	and	the	sun	,	sinking	down	behind	the
"	它	曾是	美丽的	出去	在	这	水	,	和	这	太阳	,	下沉	向下	在后面	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

“水面上的景色很美，夕阳缓缓沉入山峦之后。”

[meɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [bluː] , [pɪŋk] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

made	the	clouds	look	as	though	they	were	colored	blue	,	pink	,	purple	and
制成	这	云	看	作为	尽管	他们	是	有色	蓝色的	,	粉色的	,	紫色的	和

['goʊldən] .

golden	.
金的	.

使云朵看起来像是染成了蓝色、粉色、紫色和金色。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [wen]

Bunny	and	Sue	were	almost	asleep	when
兔子	和	起诉	是	几乎	睡着了	什么时候

邦妮和苏快要睡着的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [taɪt] [ʃʌt] ,

the	boat	was	headed	back	toward	shore	,	and	their	eyes	were	tight	shut	,
这	船	曾是	标题	后退	朝向	支撑	,	和	他们的	眼睛	是	紧的	关闭	,

船正驶向岸边，他们紧紧闭着眼睛。

[wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] [rest] -

when	daddy	and	mother	lifted	them	out	to	carry	them	up	to	Camp	Rest	-
什么时候	爸爸	和	母亲	抬起	他们	出去	到	携带	他们	向上	到	营	休息	-

[ə; eɪ] - [waɪl] .

a	-	While	.
一个	-	尽管	.

爸爸妈妈把他们抱出来，带到休憩营。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːrdli] [ə'weɪkənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

The	children	hardly	awakened	when	they	were	undressed	and	put	to	bed	,
这	孩子们	几乎	觉醒	什么时候	他们	是	脱光衣服	和	放	到	床	,

孩子们被脱掉衣服放到床上时，几乎没有醒来。

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

and	soon	every	one	was	sound	asleep	,	for	it	was	a	dark	night	.
和	很快	每一个	一	曾是	声音	睡着了	,	为了	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	.

很快，大家都睡着了，因为夜色很深。

['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] - [tent] ,

Bunny	Brown	was	sleeping	in	the	outer	part	of	the	bedroom	-	tent	,
兔子	棕色的	曾是	睡眠	在	这	外	部分	的	这	卧室	-	帐篷	,

邦尼·布朗睡在卧室帐篷的外侧。

[ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

in	a	cot	next	to	his	father's	.
在	一个	婴儿床	下一个	到	他的	父亲的	.

睡在他父亲床边的婴儿床上。

[dʒʌst] [wʌt] [meɪd] ['bʌni] [ə'weɪkən][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Just	what	made	Bunny	awaken	he	did	not	know	.
只是	什么	制成	兔子	觉醒	他	做过	不是	知道	.

兔子究竟是什么惊醒了他，他自己也不知道。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

But	**,**	**all**	**at**	**once**	**the**	**little**	**fellow**	**sat**	**up**	**on**	**his**	**cot**	**,**
但	,	全部	在	一次	这	小的	同伴	卫星	向上	在	他的	婴儿床	,

但突然间，小家伙就从婴儿床上坐了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	**looked**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**toward**	**the**	**entrance**	**.**
和	看起来	和	宽的	-	打开	眼睛	朝向	这	入口	.

他睁大眼睛望向入口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læntərn] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,

There	**was**	**a**	**lantern**	**burning**	**in**	**the**	**tent**	**,**
那里	曾是	一个	灯笼	燃烧	在	这	帐篷	,

帐篷里点着一盏灯。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌni] [braʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃægi] ['ænɪm(ə)l] ,

and	**by**	**the**	**light**	**of**	**it**	**Bunny**	**Brown**	**saw**	**a**	**big**	**shaggy**	**animal**	**,**
和	经过	这	光	的	它	兔子	棕色的	锯	一个	大的	毛茸茸	动物	,

借着灯光，邦尼·布朗看到了一只毛茸茸的大动物。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæk] [noʊz] .

standing	**on**	**its**	**hind**	**legs**	**,**	**and**	**sniffing**	**with**	**its**	**black**	**nose**	**.**
常设	在	它是	后	腿	,	和	嗅闻	和	它是	黑色的	鼻子	.

它用后腿站立，用黑色的鼻子嗅来嗅去。

[æt; ət] [fɜːrst] ['bʌni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [skriːmd] :

At	**first**	**Bunny**	**could**	**not**	**make**	**a**	**sound**	**,**	**he**	**was**	**so**	**frightened**	**,**	**but**	**finally**	**he**	**screamed**	**:**
在	第一的	兔子	可以	不是	制作	一个	声音	,	他	曾是	所以	害怕	,	但	最后	他	尖叫	:

一开始，兔子吓得发不出声音，但最后他还是尖叫起来：

" [oʊ] , ['dædi] ! ['dædi] !

"	**Oh**	**,**	**Daddy**	**!**	**Daddy**	**!**
"	哦	,	爸爸	!	爸爸	!

“哦，爸爸！爸爸！”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	**up**	**!**
唤醒	向上	!

醒醒！

[ɪts] [ə; eɪ] [ber] !

It's	**a**	**bear**	**!**
它是	一个	熊	!

是只熊！

[ə; eɪ] [ber] !

A	**bear**	**!**
一个	熊	!

一只熊！

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [tent] !

A	**big**	**black**	**bear**	**in**	**the**	**tent**	**!**
一个	大的	黑色的	熊	在	这	帐篷	!

帐篷里有只大黑熊！

" [ðen] ['bʌni] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
" Then Bunny slipped down between the blankets and covered up his head with
" 然后 兔子 滑倒了 向下 之间 这 毯子 和 涵盖 向上 他的 头 和
[ðə; ði] [bed] [kloʊðz] .
the bed clothes .
这 床 衣服 .

然后，兔子钻进被窝里，用被子盖住了头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ]
THE RAGGED BOY
这 破烂不堪 男生

衣衫褴褛的男孩

['dædi] [braʊn] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['i:ðər] ['bʌni] [ɔ:r]
Daddy Brown was used to being suddenly aroused in the night by either Bunny or
爸爸 棕色的 曾是 用过的 到 存在 突然 被唤醒 在 这 夜晚 经过 任何一个 兔子 或者
[su:] .
Sue .
起诉 .

布朗爸爸早已习惯了半夜被邦妮或苏突然唤起性欲。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] .
At home the children often awakened , and called out .
在 家 这 孩子们 经常 觉醒 , 和 称为 出去 .

在家时，孩子们经常醒来，大声喧哗。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['dri:miŋ] , [ɔ:r] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
Sometimes they would be dreaming , or perhaps they would want a drink of water .
有时 他们 会 是 做梦 , 或者 也许 他们 会 想 一个 喝 的 水 .

有时他们会做梦，或者他们会想喝水。

[soʊ] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
So Daddy Brown and Mrs . Brown Were used to answering when they heard the
所以 爸爸 棕色的 和 太太 . 棕色的 是 用过的 到 回答 什么时候 他们 听到 这
['tʃɪldrən] [kɔ:l] [aʊt] .
children call out .
孩子们 称呼 出去 .

所以，布朗爸爸和布朗太太习惯于听到孩子们喊叫时就回应。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [hɪr] ['bʌni] ['kɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪg] , [blæk] [ber] .
But it was something new to hear Bunny calling about a big , black bear .
但 它 曾是 某物 新的 到 听到 兔子 呼叫 关于 一个 大的 , 黑色的 熊 .

但听到邦尼呼唤一头巨大的黑熊，这还是头一次听到这样的消息。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [ðoʊ] [wʌn] [taɪm] ,
He had never done that before , though one time ,
他 有 绝不 完毕 那 前 , 尽管 一 时间 ,

他以前从未这样做过，虽然有一次.....

[wen] [hi:; hi] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
when he ate too much bread and jam for supper ,
什么时候 他 吃 也 很多 面包 和 果酱 为了 晚餐 ,

当他晚餐吃了太多面包和果酱时，

[hiː; hi] [skriːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt]

he	**screamed**	**that**	**there**	**was**	**an**	**elephant**	**in**	**his**	**room**	**,**	**and**	**there**	**wasn't**
他	尖叫	那	那里	曾是	一个	大象	在	他的	房间	,	和	那里	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

他大喊房间里有头大象，但实际上根本没有。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**only**	**dreamed**	**it**	**.**
他	有	仅有的	梦见	它	.

他只做过这样的梦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['dædi] [braʊn] [hæd; həd] ['pleɪnli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [seɪ] :

But	**this**	**time**	**Daddy**	**Brown**	**had**	**plainly**	**heard**	**his**	**little**	**boy**	**say**	**:**
但	这	时间	爸爸	棕色的	有	显然	听到	他的	小的	男生	说	:

但这一次，布朗爸爸清楚地听到了他的小儿子说：

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ber] !

"	**Oh**	**,**	**it's**	**a**	**bear**	**!**
"	哦	,	它是	一个	熊	!

“哦，是只熊！”

[its] [ə; eɪ] [ber] !

It's	**a**	**bear**	**!**
它是	一个	熊	!

是只熊！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**79**	**]**
"	[	页	-	]

[第79页]

['mɪstər] . [braʊn] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] .

Mr	**.**	**Brown**	**awakened**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**his**	**cot**	**.**
先生	.	棕色的	觉醒	,	和	卫星	向上	在	他的	婴儿床	.

布朗先生醒了过来，从床上坐了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] ['bʌniz] [bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	**looked**	**over**	**toward**	**Bunny's**	**bed**	**,**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**the**	**little**	**fellow**	**,**
他	看起来	超过	朝向	兔子的	床	,	但	可以	看	没有什么	的	这	小的	同伴	,

他朝邦尼的床那边望去，却什么也没看到。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['bʌni] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

for	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**Bunny**	**was**	**covered**	**up**	**under**	**the**	**blankets**	**and**
为了	作为	我	有	讲述	你	,	兔子	曾是	涵盖	向上	在下面	这	毯子	和

[kwɪlt] .

quilt	**.**
被子	.

正如我之前告诉过你的，兔子被盖在毯子和被子下面。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

Even	**his**	**head**	**was**	**covered**	**.**
甚至	他的	头	曾是	涵盖	.

连他的头都蒙住了。

[ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ɔːr] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Then	**Mr**	**.**	**Brown**	**looked**	**toward**	**the**	**entrance**	**,**	**or**	**front**	**door**	**of**	**the**	**tent**	**.**
然后	先生	.	棕色的	看起来	朝向	这	入口	,	或者	正面	门	的	这	帐篷	.

然后布朗先生看向帐篷的入口，也就是前门。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] [ˈbʌni] [hæd; həd] [siːn] , [ə; eɪ][bɪg] ,

And	,	**to**	**his**	**surprise**	,	**he**	**saw**	**just**	**what**	**Bunny**	**had**	**seen**	,	**a**	**big**	,
和	,	到	他的	惊喜	,	他	锯	只是	什么	兔子	有	已见	,	一个	大的	,

令他惊讶的是，他看到了邦尼看到的一切，一个巨大的……

[ˈʃægi] , [ˈheri] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [noʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

shaggy	,	**hairy**	**animal**	,	**standing**	**on**	**its**	**hind**	**legs**	,	**with**	**its**	**black**	**nose**	**up**	**in**	**the**	**air**	,
毛茸茸	,	毛茸茸	动物	,	常设	在	它是	后	腿	,	和	它是	黑色的	鼻子	向上	在	这	空气	,

一只毛茸茸的动物，后腿站立，黑色的鼻子高高翘起。

[ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌfɪŋ] .

sniffing	**and**	**snuffing**	**.**
嗅闻	和	吸鼻烟	.

嗅闻和嗅探。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

"	**Why**	**—**	**why**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**
"	为什么	—	为什么	!	"	惊呼	先生	.	棕色的	,	擦	他的	眼睛	到	制作	当然	那	他

[wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] ,

was	**wide**	**awake**	**,**
曾是	宽的	醒	,

“为什么——为什么！”布朗先生惊呼道，他揉了揉眼睛，确保自己完全清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdriːmiŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈbʌni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

and	**that**	**he**	**was**	**not**	**dreaming**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**Bunny**	**might**	**have**	**been**	**.**
和	那	他	曾是	不是	做梦	,	作为	他	想法	兔子	可能	有	到过	.

他确信自己没有做梦，因为他觉得邦尼可能是在做梦。

" [waɪ] — [waɪ] !

"	**Why**	**—**	**why**	**!**
"	为什么	—	为什么	!

“为什么——为什么！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] ! "

It	**is**	**a**	**bear**	**!**	**"**
它	是	一个	熊	!	"

那是一头熊！

" [snɪf] ! [snʌf] ! " [went] [ðə; ði][bɪg] , [ˈʃægi] [ˈkriːtʃər] .

"	**Sniff**	**!**	**Snuff**	**!**	**"**	**went**	**the**	**big**	**,**	**shaggy**	**creature**	**.**
"	嗅	!	鼻烟	!	"	去	这	大的	,	毛茸茸	生物	.

“嗅！吸！”那只毛茸茸的大家伙叫道。

" ['dædi] — ['dædi] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] ,

"	**Daddy**	**—**	**Daddy**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**,**	**his**	**voice**	**sounding**	**faint**	**and**	**far**	**off**	**,**
"	爸爸	—	爸爸	!	"	哭	兔子	,	他的	嗓音	听起来	头晕的	和	远的	离开	,

“爸爸——爸爸！”兔子哭喊着，声音听起来微弱而遥远。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] .

because	**his**	**head**	**was**	**under**	**the**	**covers**	**.**
因为	他的	头	曾是	在下面	这	封面	.

因为他的头埋在被子里。

" ['dædi] , [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ? "

"	**Daddy**	**,**	**is**	**—**	**is**	**he**	**gone**	**?**	**"**
"	爸爸	,	是	—	是	他	已消失	?	"

“爸爸，他……他走了吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**No**	**,**	**not**	**yet**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	不	,	不是	然而	,	"	回答	先生	.	棕色的	.

“不，还没有，”布朗先生回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld]
What's the matter ? " called
是什么 这 事情 ? " 称为

出什么事了?“打电话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['mɪsɪz] . [braʊn] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] .
Mrs . Brown , from behind the curtain , where she slept .
太太 . 棕色的 , 从 在后面 这 窗帘 , 在哪里 她 睡着了 .

布朗太太从窗帘后面探出头来，她就睡在那里。

" [waɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['sloʊli] .
" Why , " said Mr . Brown slowly .
" 为什么 , " 说 先生 . 棕色的 缓慢地 .

“为什么?”布朗先生缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] — —
" It — it seems to be a — —
" 它 — 它 似乎 到 是 一个 — —

“它——它似乎是一个——”

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
" Then he stopped .
" 然后 他 停止 .

然后他就停了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] [suː] ,
He did not want to scare his wife or Sue ,
他 做过 不是 想 到 吓 他的 妻子 或者 起诉 ,

他不想吓到妻子或苏。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
by telling them there was a bear in the tent , and yet there was .
经过 讲述 他们 那里 曾是 一个 熊 在 这 帐篷 , 和 然而 那里 曾是 .

我告诉他们帐篷里有只熊，结果真的有只熊。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'gen] .
" Oh , what is it ? " cried Mrs . Brown again .
" 哦 , 什么 是 它 ? " 哭 太太 . 棕色的 再次 .

“哦，什么事?”布朗太太又喊道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['bʌni] ['kraɪɪŋ] !
" I heard Bunny crying !
" 我 听到 兔子 哭泣 !

我听到兔子在哭!

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Is anything the matter with him ? "
是 任何事物 这 事情 和 他 ? "

他是不是有什么事?

" [noʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['bʌniz] ['pɑːpə] .
" No , he's all right , " answered Bunny's papa .
" 不 , 他是 全部 正确的 , " 回答 兔子的 爸爸 .

“不，他没事，”兔子的爸爸回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
That **was** **true** **enough** **.**
那 曾是 真的 足够的 .

这确实没错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
There **was** **really** **nothing** **the** **matter** **with** **the** **little** **boy** **.**
那里 曾是 真的 没有什么 这 事情 和 这 小的 男生 .

小男孩其实没什么大碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
He **was** **just** **a** **bit** **frightened** **,** **that** **was** **all** **.**
他 曾是 只是 一个 少量 害怕 , 那 曾是 全部 .

他只是有点害怕，仅此而已。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] !
" **But** **something** **is** **the** **matter** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Brown** **,** **"** **I** **know** **there** **is** **!**
" 但 某物 是 这 事情 , " 说 太太 . 棕色的 , " 我 知道 那里 是 !

“但是肯定出了什么事，”布朗太太说，“我知道肯定出了事！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Why **don't** **you** **tell** **me** **what** **it** **is** **?**
为什么 不 你 告诉 我 什么 它 是 ?

你为什么不告诉我那是什么?

" ['dædi] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **Daddy** **Brown** **did** **not** **know** **just** **what** **to** **do** **.**
" 爸爸 棕色的 做过 不是 知道 只是 什么 到 做 .

布朗爸爸不知道该怎么办。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
He **sat** **up** **in** **bed** **,** **thinking** **and** **looking** **first** **at** **the** **bear** **and** **then** **at**
他 卫星 向上 在 床 , 思维 和 寻找 第一的 在 这 熊 和 然后 在
['bʌni] .
Bunny **.**
兔子 .

他坐起身来，一边思考，一边先看了看熊，然后又看了看兔子。

[ɔːl]['mɪstər] . [braʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] ['bʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
All **Mr** **.** **Brown** **could** **see** **of** **Bunny** **was** **a** **heap** **under** **the** **bedclothes** **.**
全部 先生 . 棕色的 可以 看 的 兔子 曾是 一个 堆 在下面 这 床上用品 .

布朗先生只能看到被子底下堆着一团兔子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
But **the** **bear** **was** **in** **plain** **sight** **,** **standing** **in** **the** **doorway** **of** **the** **tent** **,**
但 这 熊 曾是 在 清楚的 视线 , 常设 在 这 门口 的 这 帐篷 ,

但那头熊就明晃晃地站在帐篷门口，清晰可见。

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn] .
sniffing **and** **snuffing** **near** **the** **lighted** **lantern** **.**
嗅闻 和 吸鼻烟 靠近 这 照明 灯笼 .

在点亮的灯笼旁嗅来嗅去。

['mɪstər] . [braʊn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Mr **.** **Brown** **did** **not** **want** **to** **speak** **about** **the**
先生 . 棕色的 做过 不是 想 到 说话 关于 这

布朗先生不想谈论此事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[ber] .
bear **.**
熊 .

熊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][bɪg] , ['ʃægi] ['kriːtʃər] [lʊkt] [kwaɪt]['dʒent(ə)l] ,
He **thought** **the** **big** **,** **shaggy** **creature** **looked** **quite** **gentle** **,**
他 想法 这 大的 , 毛茸茸 生物 看起来 相当 温和的 ,

他觉得这只毛茸茸的大动物看起来很温顺。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [noʊ][wʌn] [hɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **perhaps** **it** **would** **go** **away** **if** **no** **one** **harmed** **it** **.**
和 也许 它 会 去 离开 如果 不 一 受到伤害 它 .

如果没人伤害它，也许它就会消失。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Perhaps **it** **was** **just** **looking** **for** **something** **to** **eat** **,**
也许 它 曾是 只是 寻找 为了 某物 到 吃 ,

或许它只是在找吃的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [tent] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]
and **as** **it** **couldn't** **find** **anything** **in** **the** **bedroom** **tent** **it** **might** **go** **to**
和 作为 它 不能 寻找 任何事物 在 这 卧室 帐篷 它 可能 去 到
[ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
the **one** **where** **the** **cooking** **was** **done** **.**
这 一 在哪里 这 烹饪 曾是 完毕 .

由于它在卧室帐篷里什么也没找到，它可能会去做饭的帐篷。

['bʌŋkər] [bluː] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tæd] .
Bunker **Blue** **was** **still** **sound** **asleep** **,** **and** **so** **was** **Uncle** **Tad** **.**
掩体 蓝色的 曾是 仍然 声音 睡着了 , 和 所以 曾是 叔叔 塔德 .

蓝堡还在熟睡，塔德叔叔也睡得很沉。

[nɔːr][hæd; həd] [suː] , ['sliːpɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Nor **had** **Sue** **,** **sleeping** **next** **to** **her** **mother** **,** **in** **the** **other** **part** **of** **the** **tent** **,**
也不 有 起诉 , 睡眠 下一个 到 她 母亲 , 在 这 其他 部分 的 这 帐篷 ,
[bɪn] [ə'weɪkənd] .
been **awakened** **.**
到过 觉醒 .

睡在帐篷另一边，挨着母亲睡觉的苏也没有被吵醒。

[dʒʌst] ['bʌni] [braʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] .
Just **Bunny** **Brown** **,** **and** **his** **father** **and** **mother** **were** **wide** **awake** **.**
只是 兔子 棕色的 , 和 他的 父亲 和 母亲 是 宽的 醒 .

只有邦尼·布朗，他的父母都醒着。

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .
Oh **,** **yes** **,** **of** **course** **the** **bear** **was** **not** **asleep** **.**
哦 , 是的 , 的 课程 这 熊 曾是 不是 睡着了 .

哦，是的，那只熊当然没有睡觉。

[aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
I **forgot** **about** **that** **.**
我 忘了 关于 那 .

我把那件事忘了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [bliŋkt] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
His **little** **black** **eyes** **blinked** **,** **and** **opened** **and** **shut** **,**
他的 小的 黑色的 眼睛 眨眼 , 和 打开 和 关闭 ,

他那双黑色的小眼睛眨了眨，睁开又闭上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rʌbər] - [laɪk] [noʊz][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][er] .

and	he	wrinkled	up	his	rubber	-	like	nose	as	he	sniffed	the	air	.
和	他	皱	向上	他的	橡皮	-	喜欢	鼻子	作为	他	嗅了嗅	这	空气	.

他皱起橡胶般的鼻子，嗅了嗅空气。

" [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Well	,	aren't	you	going	to	tell	me	what	it	is	?
"	出色地	,	不是	你	去	到	告诉	我	什么	它	是	?

“那你难道不打算告诉我那是什么吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðer; ðər] ?

What's	the	matter	in	there	?
是什么	这	事情	在	那里	?

里面出了什么问题?

[wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mʌðər] [braʊn] .

What	happened	?	"	asked	Mother	Brown	.
什么	发生	?	"	问	母亲	棕色的	.

布朗太太问道：“发生了什么事？”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] — —

"	If	you	don't	tell	me	—	—
"	如果	你	不	告诉	我	—	—

如果你不告诉我——

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bʌni] [braʊn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] .

"	By	this	time	Bunny	Brown	made	up	his	mind	that	he	would	be	brave	.
"	经过	这	时间	兔子	棕色的	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	是	勇敢的	.

“这时，邦尼·布朗下定决心要勇敢起来。”

[hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] .

He	uncovered	one	eye	and	peered	out	from	beneath	the	bed	clothes	.
他	裸露	一	眼睛	和	窥视	出去	从	下面	这	床	衣服	.

他掀开一只眼睛，从被子底下向外窥视。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

His	first	sight	was	of	the	bear	,	who	was	still	there	.
他的	第一的	视线	曾是	的	这	熊	,	WHO	曾是	仍然	那里	.

他首先看到的是那头熊，它还在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	兔子	.

“哦！哦！”兔子叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] !

"	It	is	a	bear	!
"	它	是	一个	熊	!

这是一头熊!

[its] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [ber] !

It's	a	big	,	black	bear	!
它是	一个	大的	,	黑色的	熊	!

这是一头体型巨大的黑熊!

[aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	dream	it	!
我	没有	梦	它	!

我不是在做梦!

[its] ['riːəl] !
It's real !
它是 真实的 !

这是真的!

[ə; eɪ]['riːəl] , [bɪg] , [blæk] [ber] !
a real , big , black bear !
一个 真实的 , 大的 , 黑色的 熊 !

一只货真价实的大黑熊!

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .
" Mrs . Brown heard what her little boy said .
" 太太 . 棕色的 听到 什么 她 小的 男生 说 .

布朗太太听到了她的小儿子说的话。

" [oʊ] , ['wɔːltər] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Oh , Walter ! " she cried to her husband .
" 哦 , 沃尔特 ! " 她 哭 到 她 丈夫 .

“哦，沃尔特！”她对丈夫喊道。

" [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Throw something at it .
" 扔 某物 在 它 .

朝它扔点东西。

[hɪəz] [maɪ] [ʃuː] — [θroʊ] [ðæt] .
Here's my shoe — throw that .
这里是 我的 鞋 — 扔 那 .

这是我的鞋——扔出去。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [ʃuːz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][wʌn] .
I've got two shoes , but I can only find one .
我已经 得到 二 鞋 , 但 我 能 仅有的 寻找 一 .

我有两只鞋，但我只能找到一只。

[θroʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] !
Throw that at the bear and make him go away !
扔 那 在 这 熊 和 制作 他 去 离开 !

把那个扔向熊，把它赶走!

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tent] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn][ʌv; əv]
" Mrs . Brown threw over the curtain , that divided the tent into two parts , one of
" 太太 . 棕色的 扔 超过 这 窗帘 , 那 分割 这 帐篷 进入 二 部分 , 一 的
[hɜːr; hər] [ʃuːz] .
her shoes .
她 鞋 .

布朗太太把帐篷隔成两部分的帘子扔了过去，还扔掉了她的一只鞋。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː] [ʃuːz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
She really had two shoes , but when she felt under her cot in the dark ,
她 真的 有 二 鞋 , 但 什么时候 她 毛毡 在下面 她 婴儿床 在 这 黑暗的 ,

她其实有两只鞋，但当她在黑暗中摸索床底下时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][wʌn] .
she could only find one .
她 可以 仅有的 寻找 一 .

她只找到一个。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
You know how it is when you try to find anything in the dark ,
你 知道 如何 它 是 什么时候 你 尝试 到 寻找 任何事物 在 这 黑暗的 ,

你知道在黑暗中寻找东西是什么感觉吗?

['i:v(ə)n] [if] [its] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bed] .

even	if	it's	a	drink	of	water	in	the	chair	at	the	head	of	our	bed	.
甚至	如果	它是	一个	喝	的	水	在	这	椅子	在	这	头	的	我们的	床	.

即使只是坐在床头的椅子上喝杯水。

[ju:; jʊ] [mu:v] [jʊr; jər][hænd][ɔ:l]['oʊvər] ,

You	move	your	hand	all	over	,
你	移动	你的	手	全部	超过	,

你把手到处乱动，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'weɪ] .

and	you	think	some	one	must	have	come	in	and	taken	the	water	away	.
和	你	思考	一些	一	必须	有	来	在	和	已采取	这	水	离开	.

于是你觉得一定是有人进来把水抽走了。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [laɪt] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

And	when	you	get	a	light	you	find	that	,	all	the	while	,
和	什么时候	你	得到	一个	光	你	寻找	那	,	全部	这	尽管	,

当你找到光源时，你会发现，与此同时，

[jʊr; jər][hænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .

your	hand	was	about	an	inch	away	from	the	glass	.
你的	手	曾是	关于	一个	英寸	离开	从	这	玻璃	.

你的手离玻璃大约只有一英寸远。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['ʌðər] [ʃu:] .

It	was	that	way	with	Mrs	.	Brown's	other	shoe	.
它	曾是	那	方式	和	太太	.	布朗的	其他	鞋	.

布朗太太的另一只鞋也是这样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θru:] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ə'gen] :

But	she	threw	one	over	the	curtain	,	calling	out	again	:
但	她	扔	一	超过	这	窗帘	,	呼叫	出去	再次	:

但她把一个东西扔过窗帘，再次喊道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

" [hɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['wɔ:ltər] !

"	Hit	him	with	that	,	Walter	!
"	打	他	和	那	,	沃尔特	!

“用那招打他，沃尔特！”

[hɪt] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃu:] !

Hit	the	bear	with	my	shoe	!
打	这	熊	和	我的	鞋	!

用鞋子打熊！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [braʊn] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

"	But	there	was	no	need	for	Mr	.	Brown	to	do	anything	.
"	但	那里	曾是	不	需要	为了	先生	.	棕色的	到	做	任何事物	.

但布朗先生完全没有必要做任何事。

[ðə; ði] [ʃu:] [θroʊn] [baɪ] ['bʌniz] ['mʌðər] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] [tent] .

The	shoe	thrown	by	Bunny's	mother	sailed	through	the	tent	.
这	鞋	抛掷	经过	兔子的	母亲	航行	通过	这	帐篷	.

邦妮的妈妈扔出的鞋子飞进了帐篷。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃægi] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [get] [aʊt]

Straight	at	the	bear	it	went	,	and	before	the	shaggy	creature	could	get	out
直的	在	这	熊	它	去	,	和	前	这	毛茸茸	生物	可以	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

它径直冲向熊，还没等那毛茸茸的家伙躲开，

[ðə; ði] [ʃuː] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

the	shoe	hit	him	on	the	end	of	the	nose	.
这	鞋	打	他	在	这	结尾	的	这	鼻子	.

鞋子打到了他的鼻尖。

" [bʌŋk] ! " [went] [ðə; ði] [ʃuː] .

"	Bunk	!	"	went	the	shoe	.
"	假寐	!	"	去	这	鞋	.

“胡扯！”鞋子发出声音。

" [wʊf] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [ber] .

"	Wuff	!	"	grunted	the	bear	.
"	沃夫	!	"	哼哼	这	熊	.

“汪！”熊低吼了一声。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [noʊz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['tendər] [pɑːrt] .

Now	you	know	a	bear's	nose	is	his	most	tender	part	.
现在	你	知道	一个	熊的	鼻子	是	他的	最多	投标	部分	.

现在你知道熊的鼻子是它身上最嫩的部位了吧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

You	could	hit	him	on	his	head	,	or	on	his	back	,
你	可以	打	他	在	他的	头	,	或者	在	他的	后退	,

你可以打他的头，也可以打他的背。

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔː] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [ber] [æt; ət][ɔːl] —

or	on	his	paw	—	that	is	if	you	were	brave	enough	to	hit	a	bear	at	all	—
或者	在	他的	爪子	—	那	是	如果	你	是	勇敢的	足够的	到	打	一个	熊	在	全部	—

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

but	you	would	not	hurt	him	,
但	你	会	不是	伤害	他	,

或者打在他的爪子上——前提是你胆子够大，敢打熊——但你不会伤害到他。

['hɑːrdli] ['eni] , [ən'les] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] [noʊz] .

hardly	any	,	unless	you	hit	him	right	on	the	end	of	his	soft	and	tender	nose	.
几乎	任何	,	除非	你	打	他	正确的	在	这	结尾	的	他的	柔软的	和	投标	鼻子	.

几乎没有，除非你一拳打在他柔软敏感的鼻子尖上。

[ðæts] [ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [ber] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

That's	the	best	place	to	hit	a	bear	if	you	want	to	drive	him	away	,
那就是	这	最好的	地方	到	打	一个	熊	如果	你	想	到	驾驶	他	离开	,

如果你想把熊赶走，那是击打它的最佳位置。

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tent] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

out	of	your	tent	,	or	anything	like	that	.
出去	的	你的	帐篷	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

离开你的帐篷，或者类似的地方。

[hɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

Hit	him	on	the	nose	.
打	他	在	这	鼻子	.

打他的鼻子。

" [wæk] ! " [went] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [ʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [noʊz] .

"	Whack	!	"	went	Mrs	.	Brown's	shoe	on	the	end	of	the	bear's	nose	.
"	猛击	!	"	去	太太	.	布朗的	鞋	在	这	结尾	的	这	熊的	鼻子	.

“啪！”布朗太太的鞋子打在了熊的鼻子上。

" [wʊf] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] .

"	Wuff	!	"	grunted	the	bear	,	and	down	he	dropped	on	all	four	paws	.
"	沃夫	!	"	哼哼	这	熊	,	和	向下	他	掉落	在	全部	四	爪子	.

“汪！”熊哼了一声，四脚着地摔了下来。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]

Now	Mrs	.	Brown	really	did	not	mean	to
现在	太太	.	棕色的	真的	做过	不是	意思是	到

布朗太太其实并非有意如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɪt][ðə; ði] [ber] .

hit	the	bear	.
打	这	熊	.

打熊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] ['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][soʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv]

She	was	just	tossing	her	shoe	over	the	curtain	so	her	husband	might	have
她	曾是	只是	抛掷	她	鞋	超过	这	窗帘	所以	她	丈夫	可能	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ,

something	to	throw	at	the	bear	,
某物	到	扔	在	这	熊	,

她只是把鞋子扔过窗帘，好让她丈夫有东西可以扔向熊。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [ber] [baɪ]['æksɪdənt] .

and	,	as	it	happened	,	she	hit	the	bear	by	accident	.
和	,	作为	它	发生	,	她	打	这	熊	经过	事故	.

结果，她不小心打到了熊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['braʊnz] [ʃuːz] [hæd; həd][hɪt]

Of	course	it	might	have	been	better	if	one	of	Mr	.	Brown's	shoes	had	hit
的	课程	它	可能	有	到过	更好的	如果	一	的	先生	.	布朗的	鞋	有	打

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

当然，如果布朗先生的一只鞋子打到熊，那就更好了。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

I	mean	it	would	have	been	better	for	the	Brown	family	,	but	worse	for
我	意思是	它	会	有	到过	更好的	为了	这	棕色的	家庭	,	但	更糟	为了

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

我的意思是，这对布朗一家来说是好事，但对熊来说却是坏事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['braʊnz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

Because	Mr	.	Brown's	shoes	were	larger	and	heavier	than	his	wife's	.
因为	先生	.	布朗的	鞋	是	更大的	和	较重	比	他的	妻子的	.

因为布朗先生的鞋子比他妻子的鞋子更大更重。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['enihaʊ] .

But	then	,	it	turned	out	all	right	anyhow	.
但	然后	,	它	转向	出去	全部	正确的	无论如何	.

但后来，结果还算不错。

[fɔːr; fər] , [noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [ber] [fiːl] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [ʃuː] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,

For	**,**	**no**	**sooner**	**did**	**the**	**bear**	**feel**	**Mrs**	**.**	**Brown's**	**shoe**	**hit**	**him**	**on**	**the**	**nose**	**,**
为了	,	不	很快	做过	这	熊	感觉	太太	.	布朗的	鞋	打	他	在	这	鼻子	,

因为，就在熊感觉到布朗太太的鞋子打到它鼻子的那一刻，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :

than	**he**	**cried**	**out**	**:**
比	他	哭	出去	:

然后他喊了出来：

" [wʊf] !

"	**Wuff**	**!**
"	沃夫	!

“汪！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**quickly**	**around**	**,**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**.**
"	然后	他	转向	迅速地	大约	,	和	跑	出去	的	这	帐篷	.

然后他迅速转身，跑出了帐篷。

" [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [maɪ] [ʃuː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

"	**Did**	**you**	**throw**	**my**	**shoe**	**at**	**him**	**?**
"	做过	你	扔	我的	鞋	在	他	?

你是不是把我的鞋子扔向他了？

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ə'weɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

Did	**you**	**make**	**him**	**go**	**away**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
做过	你	制作	他	去	离开	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“你把他赶走了吗？”布朗太太问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['wɔːltər] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ] ['ʌðər] [ʃuː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ]

"	**Because**	**if**	**you**	**didn't**	**,**	**Walter**	**,**	**I've**	**found**	**my**	**other**	**shoe**	**now**	**,**	**and**	**I'll**	**throw**
"	因为	如果	你	没有	,	沃尔特	,	我已经	成立	我的	其他	鞋	现在	,	和	患病的	扔

[ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

that	**to**	**you**	**.**	**"**
那	到	你	.	"

“因为如果你没这么做，沃尔特，我现在找到了另一只鞋，我会扔给你。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**You**	**won't**	**need**	**to**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	你	惯于	需要	到	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	棕色的	和	一个	笑	.

“亲爱的，你不需要了，”布朗先生笑着说。

" [wʌn] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	**One**	**shoe**	**was**	**enough**	**.**
"	一	鞋	曾是	足够的	.

一只鞋就够了。

[juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [ber] [jɔːr'self] ! "

You	**hit**	**the**	**bear**	**yourself**	**!**	**"**
你	打	这	熊	你自己	!	"

是你自己打到熊的！

" [aɪ][dɪd] ?

"	**I**	**did**	**?**
"	我	做过	?

“我做了吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**85**	**]**
"	[	页	-	]

" [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] .
" Yes , and he's gone .
" 是的 , 和 他是 已消失 .

“是的，他走了。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['bʌni] .
It's all right , Bunny .
它是 全部 正确的 , 兔子 .

没关系，小兔子。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [hed] [aʊt] [naʊ] .
You can put your head out now .
你 能 放 你的 头 出去 现在 .

你现在可以把头伸出来了。

[ðə; ði] [ber] [ɪz] [gɔːn] .
The bear is gone .
这 熊 是 已消失 .

熊不见了。

" ['bʌni] [piːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ,
" Bunny peeped with one eye , and when he saw that the big ,
" 兔子 偷窥 和 一 眼睛 , 和 什么时候 他 锯 那 这 大的 ,

“兔子用一只眼睛偷看，当他看到那个大家伙时，

['ʃægi] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [aʊt] .
shaggy creature was no longer there , he put his whole head out .
毛茸茸 生物 曾是 不 更长 那里 , 他 放 他的 所有的 头 出去 .

那只毛茸茸的生物已经不见了，他把整个头都探了出来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
Then , with a bound he jumped out of bed ,
然后 , 和 一个 边界 他 跳了起来 出去 的 床 ,

然后，他猛地跳下床。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]
and ran toward the back part of the tent , where his mother and sister
和 跑 朝向 这 后退 部分 的 这 帐篷 , 在哪里 他的 母亲 和 姐姐
[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .
were sleeping .
是 睡眠 .

然后他跑向帐篷后部，他的母亲和妹妹正在那里睡觉。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bʌni] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Where you going , Bunny ? " asked his father .
" 在哪里 你 去 , 兔子 ? " 问 他的 父亲 .

“你要去哪儿，小兔子？”他爸爸问。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] ; [ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [gɔːn] . "
" There's no more danger ; the bear has gone . "
" 有 不 更多的 危险 ; 这 熊 有 已消失 . "

“危险已经解除，熊已经走了。”

" [aɪ] — [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][get][maɪ] [pɑːp] [gʌn] ,
" I — I'm just going in here to get my pop gun ,
" 我 — 我是 只是 去 在 这里 到 得到 我的 流行音乐 枪 ,

“我——我只是进去拿我的玩具枪，

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [kʌmz] [bæk] — — " ['bʌni] [sed] , " [maɪ] [pɑːp] [gʌn] [ɪz][ɪn] [hɪr] . "
so if the bear comes back — — " Bunny said , " My pop gun is in here . "
所以 如果 这 熊 来 后退 — — " 兔子 说 , " 我的 流行音乐 枪 是 在 这里 . "

所以如果熊回来了——”兔子说，“我的玩具枪在这里。”

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ]
" Oh , " said Mr . Brown , " I thought you were going to crawl in bed with
" 哦 , " 说 先生 . 棕色的 , " 我 想法 你 是 去 到 爬行 在 床 和
[jʊr; jər] ['mʌðər] . "
your mother . "
你的 母亲 . "

“哦，”布朗先生说，“我还以为你要爬到你妈妈的床上去呢。”

" [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] !
" Oh , no — no !
" 哦 , 不 — 不 !

“哦，不——不！”

" ['bʌni] ['kwɪkli] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bunny quickly answered , shaking his head .
" 兔子 迅速地 回答 , 摇晃 他的 头 .

兔子摇着头，迅速回答道。

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][maɪ] [pɑ:p] [gʌn] .
" I — I just want my pop gun .
" 我 — 我 只是 想 我的 流行音乐 枪 .

“我——我只想我的玩具枪。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] ['mʌðər] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
But , " he went on , " if mother wants me to get in bed with her ,
但 , " 他 去 在 , " 如果 母亲 想要 我 到 得到 在 床 和 她 ,

但是，”他继续说道，“如果母亲想让我和她一起上床，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ber] [ə'weɪ] , [waɪ] [aɪ] [wɪl] .
and keep the bear away , why I will .
和 保持 这 熊 离开 , 为什么 我 将要 .

我会把熊赶走。

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪl] [get][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ! "
I'll get in bed with you , Mother ! "
患病的 得到 在 床 和 你 , 母亲 ! "

“妈妈，我要和你一起睡！”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ber] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , I guess the bear won't come back , " said Mr . Brown with a laugh .
" 哦 , 我 猜测 这 熊 惯于 来 后退 , " 说 先生 . 棕色的 和 一个 笑 .

“哦，看来熊不会再回来了。”布朗先生笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [wel] , [aɪl] [get][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['enihaʊ] , " [sed] ['bʌni] .
" Well , I'll get in bed with mother anyhow , " said Bunny .
" 出色地 , 患病的 得到 在 床 和 母亲 无论如何 , " 说 兔子 .

“好吧，反正我都要和妈妈一起上床睡觉，”邦尼说道。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [pɑ:p] [gʌn] [ɔ:l] ['redi] .
" I'll have my pop gun all ready .
" 患病的 有 我的 流行音乐 枪 全部 准备好 .

“我的玩具枪已经准备好了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , ['bʌŋkər] [bluː] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːk] .

"	By	this	time	Uncle	Tad	,	Bunker	Blue	and	Sue	had	been	awakened	by	the	talk	.
"	经过	这	时间	叔叔	塔德	,	掩体	蓝色的	和	起诉	有	到过	觉醒	经过	这	讲话	.

这时，塔德叔叔、邦克·布鲁和苏已经被谈话吵醒了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [splæʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['bɑːkiŋ] ,

Outside	the	tent	Splash	could	be	heard	barking	,
外部	这	帐篷	溅	可以	是	听到	叫声	,

帐篷外可以听到Splash的吠叫声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	was	a	noise	among	the	trees	and	bushes	that	told	that	the
和	那里	曾是	一个	噪音	之中	这	树木	和	灌木丛	那	讲述	那	这

[ber] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

bear	was	running	away	.
熊	曾是	跑步	离开	.

树木和灌木丛中传来声响，表明熊正在逃跑。

" [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [baɪt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	—	I	hope	he	doesn't	bite	our	dog	,	"	said	Bunny	.
"	我	—	我	希望	他	不	咬	我们的	狗	,	"	说	兔子	.

“我……我希望他不会咬我们的狗，”邦妮说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [splæʃ] [wɪl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] , " [rɪ'plaɪd]

"	Oh	,	I	guess	Splash	will	know	enough	to	keep	away	from	the	bear	,	"	replied
"	哦	,	我	猜测	溅	将要	知道	足够的	到	保持	离开	从	这	熊	,	"	回复

['mɪstər] . [braʊn] .

Mr	.	Brown	.
先生	.	棕色的	.

“哦，我想Splash应该知道要远离熊，”布朗先生回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] , ['enihaʊ] . "

"	Besides	,	I	think	the	bear	was	only	a	tame	one	,	anyhow	.	"
"	除了	,	我	思考	这	熊	曾是	仅有的	一个	驯服	一	,	无论如何	.	"

“而且，我觉得那只熊本来就是只温顺的熊。”

" [ə; eɪ] [teɪm] [ber] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	A	tame	bear	?	"	asked	Uncle	Tad	,	as	he	was	told	all	that	had	happened	.
"	一个	驯服	熊	?	"	问	叔叔	塔德	,	作为	他	曾是	讲述	全部	那	有	发生	.

“一只驯服的熊？”塔德叔叔听完事情经过后问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

He	didn't	act	at	all	like	a	wild	one	.
他	没有	行为	在	全部	喜欢	一个	荒野	一	.

他一点也不像个野人。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [waɪld] [berz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Besides	,	there	aren't	any	wild	bears	in	this	part	of	the	country	.
除了	,	那里	不是	任何	荒野	熊	在	这	部分	的	这	国家	.

此外，这个地区根本没有野生熊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] . "

This	was	a	tame	one	all	right	.	"
这	曾是	一个	驯服	一	全部	正确的	.	"

这确实是一件很平常的事。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Where	did	it	come	from	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	在哪里	做过	它	来	从	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“它是从哪里来的？”布朗太太问道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][mæn] [huː] [goʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	think	it	got	away	from	some	man	who	goes	about	the	country	making	the
我	思考	它	得到	离开	从	一些	男人	WHO	去	关于	这	国家	制作	这

[ber] [duː] [trɪks] .

bear	do	tricks	.
熊	做	技巧	.

我认为它是从某个四处游荡、让熊表演杂技的人那里逃脱的。

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [siː]

Probably	in	the	morning	we'll	see
大概	在	这	早晨	出色地	看

可能明天早上我们就能看到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ber] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	man	looking	for	his	bear	,	"	answered	her	husband	.
这	男人	寻找	为了	他的	熊	,	"	回答	她	丈夫	.

“那个人正在寻找他的熊，”她丈夫回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

And	that	is	just	what	happened	.
和	那	是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	trouble	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	麻烦	那	夜晚	.

当晚没有再发生任何麻烦。

['evriwʌn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , ['bʌni] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

Everyone	went	to	sleep	again	,	Bunny	in	the	cot	with	his	mother	;
每个人	去	到	睡觉	再次	,	兔子	在	这	婴儿床	和	他的	母亲	;

大家都又睡着了，小兔子和妈妈睡在婴儿床上；

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] ['slʌmbɝɪŋ] ['saʊndli] ,

though	when	he	was	asleep	and	slumbering	soundly	,
尽管	什么时候	他	曾是	睡着了	和	沉睡	稳固地	,

然而，当他睡着且睡得很沉的时候，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

she	carried	him	back	to	his	own	little	bed	near	his	father	.
她	携带	他	后退	到	他的	自己的	小的	床	靠近	他的	父亲	.

她把他抱回他父亲身边的小床上。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [sker]

Soon	**after**	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**when**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**the**	**bear**	**scare**
很快	后	早餐	这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	是	说	关于	这	熊	吓

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	**the**	**night**	**,**
在	这	夜晚	,

第二天早上吃过早饭后不久，他们就谈到了昨晚的熊出没事件。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] .

along	**came**	**a**	**man**	**,**	**who**	**looked**	**like**	**an**	**Italian**	**organ**	**-**	**grinder**	**.**
沿着	来了	一个	男人	,	WHO	看起来	喜欢	一个	意大利语	器官	-	磨床	.

这时来了一个人，看起来像个意大利街头卖艺人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] , [teɪm] [ber] , [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer]

He	**said**	**he**	**had**	**a**	**pet**	**,**	**tame**	**bear**	**,**	**who**	**had**	**broken**	**away**	**from**	**where**
他	说	他	有	一个	宠物	,	驯服	熊	,	WHO	有	破碎的	离开	从	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] ,

he	**was**	**tied**	**,**
他	曾是	系	,

他说他养了一只宠物熊，这只熊很温顺，但是挣脱了束缚。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	**the**	**night**	**.**
在	这	夜晚	.

在夜里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ber] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wer] ['bʌni] [wʌz; wəz]

And	**it**	**was**	**this**	**bear**	**who**	**had**	**wandered**	**into**	**the**	**tent**	**where**	**Bunny**	**was**
和	它	曾是	这	熊	WHO	有	漫步	进入	这	帐篷	在哪里	兔子	曾是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	**.**
睡眠	.

正是这只熊闯进了兔子睡觉的帐篷。

[wer] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] ,

Where	**the**	**bear**	**was**	**now**	**no**	**one**	**knew**	**,**
在哪里	这	熊	曾是	现在	不	一	知道	,

现在没人知道熊去了哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

but	**the**	**Italian**	**said**	**he**	**would**	**walk**	**off**	**through**	**the**	**woods**	**,**
但	这	意大利语	说	他	会	走	离开	通过	这	树林	,

但意大利人说他会穿过树林离开。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz][pet] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [tuː; tə][duː] ['meni]

and	**see**	**if**	**he**	**could**	**not**	**find**	**his**	**pet**	**,**	**which**	**he**	**had**	**trained**	**to**	**do**	**many**
和	看	如果	他	可以	不是	寻找	他的	宠物	,	哪个	他	有	受过训练	到	做	许多

[trɪks] .

tricks	**.**
技巧	.

他想看看能不能找到他的宠物，他训练这只宠物会很多把戏。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['mɪstər] . [braʊn] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [faʊnd] ,

Two	**or**	**three**	**days**	**later**	**,**	**Mr**	**.**	**Brown**	**heard**	**that**	**the**	**bear**	**was**	**safely**	**found**	**,**
二	或者	三	天	之后	,	先生	.	棕色的	听到	那	这	熊	曾是	安全	成立	,

两三天后，布朗先生听说那头熊已被安全找到。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [naɪt]

so	there	was	no	more	need	to	worry	about	his	coming	into	the	tent	at	night
所以	那里	曾是	不	更多的	需要	到	担心	关于	他的	未来	进入	这	帐篷	在	夜晚

.

:

.

所以再也不用担心他晚上会进帐篷了。

[ðæt] [deɪ] ['dædi] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

That	day	Daddy	Brown	,	with	the	help	of
那	天	爸爸	棕色的	,	和	这	帮助	的

那天，布朗爸爸在……的帮助下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][bɪg] [klɔːθ] [saɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː]

Uncle	Tad	and	Bunker	Blue	printed	a	big	cloth	sign	which	they	hung	up	between	two
叔叔	塔德	和	掩体	蓝色的	打印	一个	大的	布	符号	哪个	他们	悬挂	向上	之间	二

[triːz] .

trees	.
树木	.

Tad叔叔和Bunker Blue印制了一块大布牌，并把它挂在两棵树之间。

[ðə; ði][saɪn] [riːd] :

The	sign	read	:
这	符号	读	:

告示牌上写着：

[kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

CAMP	REST	-	A	-	WHILE
营	休息	-	一个	-	尽管

营地休息片刻

" [ðer; ðər] , " [sed] ['dædi] [braʊn] ,

"	There	,	"	said	Daddy	Brown	,
"	那里	,	"	说	爸爸	棕色的	,

“好了，”布朗爸爸说。

" [naʊ] [ðə; ði]['poʊstmən] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['letərz] . "

"	now	the	postman	will	know	where	to	find	us	when	he	comes	with	letters	.	"
"	现在	这	邮差	将要	知道	在哪里	到	寻找	我们	什么时候	他	来	和	信件	.	"

“现在邮递员送信的时候就知道该去哪里找我们了。”

" [oʊ] , [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪl] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] [suː] .

"	Oh	,	do	they	have	mail	up	here	?	"	asked	Sue	.
"	哦	,	做	他们	有	邮件	向上	这里	?	"	问	起诉	.

“哦，这里也有邮件吗？”苏问道。

" [noʊ] , ['dædi] [ɪz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	No	,	daddy	is	only	joking	,	"	said	her	mother	.
"	不	,	爸爸	是	仅有的	开玩笑	,	"	说	她	母亲	.

“不，爸爸只是开玩笑，”她妈妈说。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['letərz] .

"	I	guess	we'll	have	to	go	to	the	post	office	for	letters	.
"	我	猜测	出色地	有	到	去	到	这	邮政	办公室	为了	信件	.

看来我们得去邮局寄信了。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
" One day , when they had been in camp about a week , Bunny and Sue ,
" 一 天 , 什么时候 他们 有 到过 在 营 关于 一个 星期 , 兔子 和 起诉 ,

“有一天，当邦妮和苏在营地待了大约一周后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
with the others , returned from a walk in the woods .
和 这 其他的 , 返回 从 一个 走 在 这 树林 .

和其他人一起从树林里散步回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] " ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tent] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
As they came near the " dining - room tent , " as they called it ,
作为 他们 来了 靠近 这 " 用餐 - 房间 帐篷 , " 作为 他们 称为 它 ,

当他们走近他们所谓的“餐厅帐篷”时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred]
they saw a ragged boy spring up from the table with some pieces of bread
他们 锯 一个 破烂不堪 男生 春天 向上 从 这 桌子 和 一些 件 的 面包
[ænd; ənd] [miːt] ,
and meat ,
和 肉 ,

他们看到一个衣衫褴褛的男孩从桌边跳起来，手里拿着一些面包和肉。

[ænd; ənd] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
and dash into the bushes .
和 短跑 进入 这 灌木丛 .

然后冲进灌木丛。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !
" Hold on there !
" 抓住 在 那里 !

“等等！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [kraɪd] ['dædi] [braʊn] .
What do you want ? " cried Daddy Brown .
什么 做 你 想 ? " 哭 爸爸 棕色的 .

“你想要什么？”布朗爸爸喊道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['rʌnɪŋ] .
But the ragged boy did not stop running .
但 这 破烂不堪 男生 做过 不是 停止 跑步 .

但这个衣衫褴褛的男孩并没有停止奔跑。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
He wanted to hide in the bushes .
他 通缉 到 隐藏 在 这 灌木丛 .

他想躲在灌木丛里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tɑːm] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɔɪz]
TOM **HEARS** **A** **NOISE**
汤姆 听到 一个 噪音

汤姆听到一声响动

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ænd; ənd]
Bunny **Brown** **and** **his** **sister** **Sue** **,** **with** **their** **father** **,** **mother** **,** **Uncle** **Tad** **and**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 , 和 他们的 父亲 , 母亲 , 叔叔 塔德 和
['bʌŋkər] [bluː] ,
Bunker **Blue** **,**
掩体 蓝色的 ,

邦尼·布朗和他的妹妹苏，以及他们的父亲、母亲、塔德叔叔和邦克·布鲁，

['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .
hurried **on** **toward** **the** **tent** **under** **which** **was** **set** **the** **dining** **table** **.**
慌忙 在 朝向 这 帐篷 在下面 哪个 曾是 放 这 用餐 桌子 .

他们匆匆走向帐篷，帐篷下摆放着餐桌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
They **could** **see** **where** **the** **ragged** **boy** **had** **made** **a** **meal** **for** **himself** **,**
他们 可以 看 在哪里 这 破烂不堪 男生 有 制成 一个 一顿饭 为了 他自己 ,

他们可以看到那个衣衫褴褛的男孩给自己做了顿饭。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] [bɑːks] .
taking **the** **bread** **and** **meat** **from** **the** **ice** **box** **.**
采取 这 面包 和 肉 从 这 冰 盒子 .

从冰箱里拿出面包和肉。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsˌmæn] [keɪm] [ɑːn]
For **a** **refrigerator** **had** **been** **brought** **to** **camp** **,** **and** **the** **iceman** **came** **on**
为了 一个 冰箱 有 到过 带来 到 营 , 和 这 冰人 来了 在
[ə; eɪ] [boʊt] ,
a **boat** **,**
一个 船 ,

因为营地里运来了一台冰箱，送冰人是乘船来的。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [liːv] [aɪs] .
once **a** **day** **,** **to** **leave** **ice** **.**
一次 一个 天 , 到 离开 冰 .

每天一次，用来留冰。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn] ,
" **Who** **is** **he** **?** **"** **asked** **Bunny** **Brown** **,**
" WHO 是 他 ? " 问 兔子 棕色的 ,

“他是谁？”邦妮·布朗问道。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] .
looking **toward** **the** **bushes** **behind** **which** **the** **strange** **boy** **had** **run** **.**
寻找 朝向 这 灌木丛 在后面 哪个 这 奇怪的 男生 有 跑步 .

目光投向那个陌生男孩跑到后面的灌木丛。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ?
" **What** **did** **he** **want** **?**
" 什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

" [suː] [æskt] .
" **Sue** **asked** **.**
" 起诉 问 .

苏问道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [juː; jʊ] , [suː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['ænsər] ['bʌni] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

" I can answer you , Sue , but I can't answer Bunny , " said Mr . Brown .

" 我 能 回答 你 , 起诉 , 但 我 不能 回答 兔子 , " 说 先生 . 棕色的 .

“苏，我可以回答你，但我不能回答邦尼的问题，”布朗先生说。

" [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [huː] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

" That boy was hungry , and wanted something to eat , but who he is I don't know . "

" 那 男生 曾是 饥饿的 , 和 通缉 某物 到 吃 , 但 WHO 他 是 我 不 知道 . "

“那个男孩饿了，想吃点东西，但我不知道他是谁。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ]

" Poor little chap , " said Mrs . Brown in a

" 贫穷的 小的 小伙子 , " 说 太太 . 棕色的 在 一个

“可怜的小家伙，”布朗太太说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 90]

[页 -]

[第90页]

[kaɪnd] [vɔɪs] .

kind voice .

种类 嗓音 .

温柔的声音。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

" He didn't need to run away just because he wanted something to eat .

" 他 没有 需要 到 跑步 离开 只是 因为 他 通缉 某物 到 吃 .

“他没必要仅仅因为想吃点东西就逃跑。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

I would be glad to give him all he wanted .

我 会 是 高兴的 到 给 他 全部 他 通缉 .

我乐意满足他的一切愿望。

[aɪ] ['wʊdnt] [siː] ['eniwʌn] [goʊ] ['hʌŋgri] . "

I wouldn't see anyone go hungry . "

我 不会 看 任何人 去 饥饿的 . "

我不想看到任何人挨饿。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] , " [sed] ['bʌŋkər] .

" He looked like a tramp , " said Bunker .

" 他 看起来 喜欢 一个 流浪汉 , " 说 掩体 .

“他看起来像个流浪汉，”邦克说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [riˈmɑːkt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

" But he was only a boy , " remarked Uncle Tad .

" 但 他 曾是 仅有的 一个 男生 , " 评论 叔叔 塔德 .

“但他当时只是个孩子，”塔德叔叔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

" I wish he hadn't run away , " said Mother Brown .

" 我 希望 他 之前没有 跑步 离开 , " 说 母亲 棕色的 .

“我真希望他没有逃跑，”布朗太太说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][gɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

" I don't believe he got half enough to eat .

" 我 不 相信 他 得到 一半 足够的 到 吃 .

“我不认为他吃饱了一半。”

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He took only a little .
他 采取 仅有的 一个 小的 .

他只拿了一点点。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] .
" She could tell that by looking in the ice box .
" 她 可以 告诉 那 经过 寻找 在 这 冰 盒子 .

“她只要看看冰箱里的东西就能知道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [splæʃ] , [ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
By this time Splash , the big dog , who had not come up with the others ,
经过 这 时间 溅 , 这 大的 狗 , WHO 有 不是 来 向上 和 这 其他的 ,

这时，大狗斯普拉什还没和其他狗一起出来。

[naʊ] [rʌʃt] ['ɪntuː][kæmp] .
now rushed into camp .
现在 匆忙 进入 营 .

现在冲进了营地。

[hiː; hi] [snɪft] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
He sniffed around , and then , all of a sudden ,
他 嗅了嗅 大约 , 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

他四处嗅了嗅，然后突然间，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ,
he made a dash for a clump of bushes , and ,
他 制成 一个 短跑 为了 一个 丛 的 灌木丛 , 和 ,

他猛地冲向一丛灌木，然后，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] .
standing in front of it began barking loudly .
常设 在 正面 的 它 开始 叫声 高声 .

站在它面前的人开始大声吠叫。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['bɛrz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , maybe the bear's come back and is hiding in there ! " cried Bunny .
" 哦 , 或许 这 熊的 来 后退 和 是 隐藏 在 那里 ! " 哭 兔子 .

“哦，也许熊回来了，就躲在里面呢！”兔子喊道。

" [mɔːr] ['laɪkli] [its] [ðæt] ['rægɪd] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" More likely it's that ragged boy , " said Uncle Tad .
" 更多的 可能 它是 那 破烂不堪 男生 , " 说 叔叔 塔德 .

“更有可能是那个衣衫褴褛的男孩，”塔德叔叔说。

" [ðæts] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .
" That's where he made a rush for as soon as we came up .
" 那就是 在哪里 他 制成 一个 匆忙 为了 作为 很快 作为 我们 来了 向上 .

“我们一上来，他就冲向了那里。”

" [splæʃ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [draɪv] , [ɔːr][dræg] ,
" Splash seemed about to go into the bushes himself , and drive , or drag ,
" 溅 似乎 关于 到 去 进入 这 灌木丛 他自己 , 和 驾驶 , 或者 拖 ,

“Splash 似乎正要自己钻进灌木丛里，然后开车或拖拽，

[aʊt] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .
out whatever was hiding there .
出去 任何 曾是 隐藏 那里 .

把藏在那里的东西都找出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [kɔːld] :

But	Mr	.	Brown	called	:
但	先生	.	棕色的	称为	:

但布朗先生打来了电话:

" [hɪr] , [splæʃ] ! [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !

"	Here	,	Splash	!	Come	here	,	sir	!
"	这里	,	溅	!	来	这里	,	先生	!

“来，斯普拉什！过来，先生！”

" [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] ['bʌniz] ['fɑːðər] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [lʊkt]

"	The	dog	came	back	and	then	Bunny's	father	,	going	over	to	the	bushes	,	looked
"	这	狗	来了	后退	和	然后	兔子的	父亲	,	去	超过	到	这	灌木丛	,	看起来

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

down	among	them	.
向下	之中	他们	.

“狗回来了，然后邦尼的父亲走到灌木丛旁，低头看着它们。”

" [juːd] ['betər] [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

"	You'd	better	come	out	,	"	he	said	,	to	someone	.
"	你会	更好的	来	出去	,	"	他	说	,	到	某人	.

“你最好出来，”他对某人说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	children	could	not	see	who	it	was	.
这	孩子们	可以	不是	看	WHO	它	曾是	.

孩子们看不清是谁。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Come	on	out	,	"	said	Mr	.	Brown	,	"	we	won't	hurt	you	.
"	来	在	出去	,	"	说	先生	.	棕色的	,	"	我们	惯于	伤害	你	.

“出来吧，”布朗先生说，“我们不会伤害你们的。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .

"	Out	of	the	bushes	came	the	ragged	boy	.
"	出去	的	这	灌木丛	来了	这	破烂不堪	男生	.

“那个衣衫褴褛的男孩从灌木丛中走了出来。”

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

In	his	hand	he	still	had	some	of	the	bread	and	meat	he	had	taken
在	他的	手	他	仍然	有	一些	的	这	面包	和	肉	他	有	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][bɑːks] .

from	the	ice	box	.
从	这	冰	盒子	.

他手里还拿着一些从冰箱里拿出来的面包和肉。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Bunny	and	Sue	looked	at	him	.
兔子	和	起诉	看起来	在	他	.

邦妮和苏看着他。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['rægɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .

The	boy's	clothes	were	very	ragged	,	but	they	seemed	to	be	clean	.
这	男孩们	衣服	是	非常	破烂不堪	,	但	他们	似乎	到	是	干净的	.

男孩的衣服很破旧，但看起来很干净。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][noʊ] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət][wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræg] ,

He	had	on	no	shoes	or	stockings	,	but	one	foot	was	wrapped	up	in	a	rag	,
他	有	在	不	鞋	或者	长筒袜	,	但	一	脚	曾是	包装	向上	在	一个	抹布	,

他没穿鞋袜，但一只脚裹着一块破布。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] .

as	though	he	had	cut	himself	.
作为	尽管	他	有	切	他自己	.

就好像他割伤了自己一样。

[hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

He	limped	a	little	,	too	,	as	he	came	forward	.
他	跛行	一个	小的	,	也	,	作为	他	来了	向前	.

他上前时也有些跛脚。

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [rʌn] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːr] [fʊt] , [ɔːr][aɪ'd][ə; eɪ] - [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

"	I	—	I	couldn't	run	very	fast	with	my	sore	foot	,	or	I'd	a	'	got	away	from	you
"	我	—	我	不能	跑步	非常	快速地	和	我的	疮	脚	,	或者	ID	一个	-	得到	离开	从	你

,

,

,

“我……我的脚疼，跑不快，不然我就甩掉你了。”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	he	said	slowly	.
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	But	why	should	you	want	to	get	away	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	但	为什么	应该	你	想	到	得到	离开	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“但是你为什么要离开呢？”布朗先生问道。

" [wel] , [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌf] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]

"	Well	,	I	took	some	of	your	stuff	—	I	was	hungry	and	I	went	through	the
"	出色地	,	我	采取	一些	的	你的	东西	—	我	曾是	饥饿的	和	我	去	通过	这

[aɪs][bɑːks] — [ænd; ənd]

ice	box	—	and
冰	盒子	—	和

“嗯，我拿了你的一些东西——我饿了，就把冰箱里的东西都翻了个遍——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[aɪ][sə'poʊzd] [juːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] .

I	s'posed	you'd	be	looking	for	a	policeman	to	have	me	arrested	.
我	应该	你会	是	寻找	为了	一个	警察	到	有	我	被捕	.

我想你应该会去找警察来逮捕我吧。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ræn] .

That's	why	I	ran	.
那就是	为什么	我	跑	.

这就是我竞选的原因。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] , [soʊ][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

But	I	couldn't	go	very	far	,	so	I	hid	in	the	bushes	.
但	我	不能	去	非常	远的	,	所以	我	隐藏	在	这	灌木丛	.

但我不能走太远，所以我躲进了灌木丛里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] .

I	thought	I	could	get	away	when	you	weren't	looking	.
我	想法	我	可以	得到	离开	什么时候	你	不是	寻找	.

我以为趁你不注意就能逃走。

[hɪəz] [jʊr; jər] [stʌf] ,
Here's your stuff ,
这里是 你的 东西 ,

你的东西在这里，

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt]
" and he held out to Mrs . Brown what was left of the bread and meat
" 和 他 握住 出去 到 太太 . 棕色的 什么 曾是 左边 的 这 面包 和 肉
.
:
.

“然后他把剩下的面包和肉递给了布朗太太。”

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi]
Bunny and Sue thought the ragged boy looked hungrily at the food as he
兔子 和 起诉 想法 这 破烂不堪 男生 看起来 饥饿地 在 这 食物 作为 他
['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
offered to give it back .
提供 到 给 它 后退 .

邦妮和苏觉得那个衣衫褴褛的男孩在提出要把食物还回去的时候，眼神里充满了渴望。

" [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
" You poor boy ! " said Mrs . Brown , " I don't want it !
" 你 贫穷的 男生 ! " 说 太太 . 棕色的 , " 我 不 想 它 !

“你这可怜的孩子！”布朗太太说，“我不要它！”

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You're welcome to that and more , if you need it .
你是 欢迎 到 那 和 更多的 , 如果 你 需要 它 .

如果您需要，我们很乐意为您提供这些以及更多服务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ! "
You must be hungry ! "
你 必须 是 饥饿的 ! "

你一定饿了吧！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['leɪdi] .
" I am , lady .
" 我 是 , 女士 .

“我是，女士。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .
I haven't had anything since morning .
我 还没有 有 任何事物 自从 早晨 .

我从早上到现在什么都没吃。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ɪts] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,
I started to go back to the city , but it's farther than I thought ,
我 开始 到 去 后退 到 这 城市 , 但 它是 更远 比 我 想法 ,

我开始往回走，但比我想象的要远得多。

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst][maɪ] [weɪ] .
and I lost my way .
和 我 丢失的 我的 方式 .

我迷路了。

[wen] [aɪ] [strʌk] [ðɪs] [kæmp] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][saɪn] — - [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , - [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
When I struck this camp , I saw the sign — ' Rest - a - While , ' so I sat down to
什么时候 我 击 这 营 , 我 锯 这 符号 — - 休息 - 一个 - 尽管 , - 所以 我 卫星 向下 到
[rest] .
rest .
休息 .

当我到达这个营地时，我看到了“稍作休息”的标志，于是我坐下来休息。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][aɪs][bɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ]

Then	**I**	**saw**	**the**	**ice**	**box**	**,**	**and**	**I**	**was**	**hungry**	**,**	**and**	**—**	**and**	**I**	**—**	**well**	**,**	**I**
然后	我	锯	这	冰	盒子	,	和	我	曾是	饥饿的	,	和	—	和	我	—	出色地	,	我

[dʒʌst] [helpt] [maɪ'self] .

just	**helped**	**myself**	**.**
只是	帮助	我	.

然后我看到了冰柜，我饿了，然后——然后——好吧，我就自己拿了些东西。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌnbɜ:rnd] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][toʊld] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	**His**	**face**	**was**	**sunburned**	**,**	**so**	**it**	**could**	**not**	**be**	**told**	**whether**	**he**	**was**
"	他的	脸	曾是	晒伤	,	所以	它	可以	不是	是	讲述	无论	他	曾是

['blʌʃɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,

blushing	**or**	**not**	**,**
脸红	或者	不是	,

“他的脸晒伤了，所以看不出他是不是脸红了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

but	**he**	**hung**	**his**	**head**	**as**	**if**	**ashamed**	**of**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
但	他	悬挂	他的	头	作为	如果	羞愧	的	什么	他	有	完毕	.

但他低下了头，似乎为自己的所作所为感到羞愧。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] .

He	**still**	**held**	**out**	**the**	**meat**	**to**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
他	仍然	握住	出去	这	肉	到	太太	.	棕色的	.

他仍然把肉递给布朗太太。

[splæʃ] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Splash	**,**	**who**	**,**	**now**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**boy**	**was**
溅	,	WHO	,	现在	那	他	知道	这	男生	曾是

Splash，现在他知道那个男孩是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [dɪd][nɑ:t][bɑ:rk]['eni] [mɔ:r] , [slɪd]['dʒentli] [ʌp] ,

a	**friend**	**of**	**the**	**family**	**,**	**did**	**not**	**bark**	**any**	**more**	**,**	**slid**	**gently**	**up**	**,**
一个	朋友	的	这	家庭	,	做过	不是	吠	任何	更多的	,	滑行	轻轻地	向上	,

一位家庭朋友，不再吠叫，轻轻地滑了上来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

and	**began**	**nibbling**	**at**	**the**	**meat**	**and**	**bread**	**in**	**the**	**boy's**	**hand**	**.**
和	开始	轻咬	在	这	肉	和	面包	在	这	男孩们	手	.

然后开始啃咬男孩手里的肉和面包。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [splæʃ] ! " [læft] [su:] .

"	**Oh**	**,**	**look**	**at**	**Splash**	**!**	**"**	**laughed**	**Sue**	**.**
"	哦	,	看	在	溅	!	"	笑了	起诉	.

“哦，快看，小水花！”苏笑着说。

" [hɪr] , [splæʃ] !

"	**Here**	**,**	**Splash**	**!**
"	这里	,	溅	!

“来，Splash！

[ðæt] ['iznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

That	**isn't**	**for**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
那	不是	为了	你	!	"	哭	先生	.	棕色的	.

“那不是给你的！”布朗先生喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	But	you	might	as	well	give	it	to	him	now	,
"	但	你	可能	作为	出色地	给	它	到	他	现在	,

“但你现在最好还是给他吧。”

[naʊ] [ðæt] ['hiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .

now	that	he's	had	his	tongue	on	it	,	"	said	Mr	.	Brown	to	the	ragged	boy	.
现在	那	他是	有	他的	舌头	在	它	,	"	说	先生	.	棕色的	到	这	破烂不堪	男生	.

“既然他已经舔过了，”布朗先生对那个衣衫褴褛的男孩说。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] . "

"	We'll	give	you	some	more	.	"
"	出色地	给	你	一些	更多的	.	"

“我们会再给你一些。”

" [jes] , [sɪt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Yes	,	sit	right	up	to	the	table	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	是的	,	坐	正确的	向上	到	这	桌子	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“是的，请坐到桌子旁边，”布朗太太说。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

"	I'll	get	you	a	good	meal	.
"	患病的	得到	你	一个	好的	一顿饭	.

“我请你吃顿好的。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	The	boy's	eyes	filled	with	tears	,
"	这	男孩们	眼睛	已填	和	眼泪	,

男孩的眼中充满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

and	he	turned	his	head	away	so	they	would	not	be	seen	.
和	他	转向	他的	头	离开	所以	他们	会	不是	是	已见	.

他把头扭向一边，以免被人看见。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['dædi] [braʊn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz]

"	Where	did	you	come	from	?	"	asked	Daddy	Brown	,	as	Mrs	.	Brown	was
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	问	爸爸	棕色的	,	作为	太太	.	棕色的	曾是

['setɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] .

setting	out	some	food	.
环境	出去	一些	食物	.

“你从哪里来？”布朗爸爸问道，此时布朗太太正在摆放一些食物。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bentən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]

"	I	come	from	Benton	,	"	the	boy	answered	,	naming	a	city	about	twenty	miles
"	我	来	从	本顿	,	"	这	男生	回答	,	命名	一个	城市	关于	二十	英里

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“我来自本顿，”男孩回答道，他指的是大约二十英里外的一个城市。

" [aɪv] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ,

"	I've	lived	there	all	my	life	until	about	a	week	ago	,
"	我已经	居住地	那里	全部	我的	生活	直到	关于	一个	星期	前	,

“我一直住在那里，直到大约一周前。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] . "

and	I	wish	I	was	back	there	now	.	"
和	我	希望	我	曾是	后退	那里	现在	.	"

我真希望现在能回到那里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] ? "
" How did you come to leave ? "
" 如何 做过 你 来 到 离开 ? "

你是怎么离开的?

" [wel] , [ɔːl][maɪ][foʊks][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] ['pepərz] ,
" Well , all my folks died , and I couldn't make much of a living selling papers ,
" 出色地 , 全部 我的 各位 死亡 , 和 我 不能 制作 很多 的 一个 活的 销售 文件 ,

“唉，我的家人都去世了，我靠卖报纸也挣不了多少钱。”

['rʌnɪŋ] ['erəndz] [ænd; ənd] ['blækɪŋ] [ʃuːz] , [soʊ] [wen] [ə; eɪ]['fɑːrmər]
running errands and blacking shoes , so when a farmer
跑步 跑腿 和 黑化 鞋 , 所以 什么时候 一个 农民

跑腿办事、擦鞋，所以当一个农民

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkɪt]
down in the city market
向下 在 这 城市 市场

在市中心的集市里

, [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [aɪ] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
, said he wanted a boy on his farm , I said I'd come and work for him .
, 说 他 通缉 一个 男生 在 他的 农场 , 我 说 ID 来 和 工作 为了 他 .

他说他想在他的农场里雇个男孩，我说我愿意去为他工作。

" [aɪ] [roʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['wægən] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌf] [wʌn] [deɪ] ,
" I rode out on his wagon , after he had sold all his stuff one day ,
" 我 骑 出去 在 他的 车皮 , 后 他 有 卖 全部 他的 东西 一 天 ,

“有一天，他把所有东西都卖了之后，我搭他的马车离开了。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['feietvil] . "
and I came to a place called Fayetteville . "
和 我 来了 到 一个 地方 称为 费耶特维尔 . "

于是我来到了一个叫费耶特维尔的地方。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , I know where that is , " said Mr . Brown .
" 是的 , 我 知道 在哪里 那 是 , " 说 先生 . 棕色的 .

“是的，我知道那在哪里，”布朗先生说。

" [its] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "
" It's on the other side of the lake . "
" 它是 在 这 其他 边 的 这 湖 . "

“它在湖的另一边。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] ,
" I went to work for the farmer , " said the ragged boy ,
" 我 去 到 工作 为了 这 农民 , " 说 这 破烂不堪 男生 ,

“我去给农夫干活了，”衣衫褴褛的男孩说。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][tɑːm] [vaɪn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who gave his name as Tom Vine , " but it was worse than being in the
WHO 给予 他的 姓名 作为 汤姆 藤 , " 但 它 曾是 更糟 比 存在 在 这
['sɪti] .
city .
城市 .

他自称汤姆·瓦恩，“但这比待在城里还要糟糕。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .

I	never	had	a	minute's	rest	and	I	didn't	get	enough	to	eat	.
我	绝不	有	一个	分钟	休息	和	我	没有	得到	足够的	到	吃	.

我一分钟都没休息过，也没吃饱饭。

[aɪ] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [sʌn] ,

I	wasn't	used	to	working	out	in	the	hot	sun	,
我	不是	用过的	到	在职的	出去	在	这	热的	太阳	,

我不习惯在烈日下锻炼，

[ænd; ənd] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɜ:rn] [ɔ:f] [ˌem 'i:] . "

and	my	legs	and	arms	seemed	as	if	they'd	burn	off	me	.	"
和	我的	腿	和	武器	似乎	作为	如果	他们会	烧伤	离开	我	.	"

我的腿和胳膊好像要被烧掉一样。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] [bə:nd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	I	can	see	you're	pretty	well	burned	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	我	能	看	你是	漂亮的	出色地	烧伤	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，我看得出来你烧伤得很厉害，”布朗先生说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] ? "

"	Then	you	ran	away	?	"
"	然后	你	跑	离开	?	"

“然后你就逃跑了？”

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

I	couldn't	stand	it	any	longer	.
我	不能	站立	它	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:rmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] [ju:st] [tu:; tə] [wɪp] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

The	farmer	and	his	hired	man	used	to	whip	me	if	I	made	a	mistake	,
这	农民	和	他的	雇用	男人	用过的	到	鞭	我	如果	我	制成	一个	错误	,

如果我犯了错，农夫和他的雇工就会鞭打我。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] .

or	if	I	didn't	get	up	early	enough	.
或者	如果	我	没有	得到	向上	早期的	足够的	.

或者如果我起得不够早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .

And	they	used	to	get	up	before	daylight	.
和	他们	用过的	到	得到	向上	前	日光	.

他们过去常常在天亮前起床。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

So	I	made	up	my	mind	to	run	away	,	and	go	back	to	the	city	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	跑步	离开	,	和	去	后退	到	这	城市	.

所以我下定决心逃跑，回到城市里去。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naɪs] , " [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] ,

"	I	used	to	think	the	country	was	nice	,	"	the	ragged	boy	went	on	,
"	我	用过的	到	思考	这	国家	曾是	好的	,	"	这	破烂不堪	男生	去	在	,

“我以前觉得这个国家挺好的，”衣衫褴褛的男孩继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['eni] [mɔ:r] .

"	but	I	don't	any	more	.
"	但	我	不	任何	更多的	.

但我不再这样了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ɔːl][ðə; ði]
I don't mind working , but I don't want to be starved and whipped all the
我 不 头脑 在职的 , 但 我 不 想 到 是 饥饿 和 鞭打 全部 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

我不介意工作，但我不想一直挨饿受鞭打。

[soʊ][aɪ][ræn][ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][lɔːst] ,
So I ran off , but I guess I got lost ,
所以 我 跑 离开 , 但 我 猜测 我 得到 丢失的 ,

于是我就跑了，但我猜我迷路了。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
for I can't find the way back to the city .
为了 我 不能 寻找 这 方式 后退 到 这 城市 .

因为我找不到回城的路。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [saɪn] [ə'baʊt] ['restɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]
When I got here , and saw that sign about resting , I thought that was what I
什么时候 我 得到 这里 , 和 锯 那 符号 关于 休息 , 我 想法 那 曾是 什么 我
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

我到这里后，看到休息的标志，就觉得这正是我需要的。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
So I came in . "
所以 我 来了 在 . "

于是我就进来了。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" And I'm glad you did , " said Mrs . Brown .
" 和 我是 高兴的 你 做过 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我很高兴你这么做了，”布朗太太说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [iːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] .
" Now you eat this and you'll feel better .
" 现在 你 吃 这 和 你会 感觉 更好的 .

“你吃了这个就会感觉好些。”

[ðen] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [sɔːr] [fʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Then I'll look at your sore foot , and we'll see what to do with you . "
然后 患病的 看 在 你的 疮 脚 , 和 出色地 看 什么 到 做 和 你 . "

然后我会看看你受伤的脚，再决定怎么处理你。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You — you won't have me arrested ; will you ? " asked the boy .
" 你 — 你 惯于 有 我 被捕 ; 将要 你 ? " 问 这 男生 .

“你——你不会逮捕我吧？”男孩问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , indeed ! " said Mr . Brown .
" 不 , 的确 ! " 说 先生 . 棕色的 .

“不，的确如此！”布朗先生说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['fɑ:rmər] ? "
" And you — you won't send me back to that farmer ? "
" 和 你 — 你 惯于 发送 我 后退 到 那 农民 ? "

“而你——你不会把我送回那个农夫那里吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" No , I think not .
" 不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
He has no right to make you work for him if you don't want to .
他 有 不 正确的 到 制作 你 工作 为了 他 如果 你 不 想 到 .

如果你不愿意，他无权强迫你为他工作。

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [sed] ['bʌniz] ['fɑ:ðər] .
Don't be afraid , " said Bunny's father .
不 是 害怕的 , " 说 兔子的 父亲 .

“别害怕，”邦尼的爸爸说。

" [wi:l] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] .
" We'll look after you .
" 出色地 看 后 你 .

我们会照顾你的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .
" A little later the ragged boy had eaten a good meal .
" 一个 小的 之后 这 破烂不堪 男生 有 吃 一个 好的 一顿饭 .

过了一会儿，那个衣衫褴褛的男孩饱餐了一顿。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bʌŋkər] ['blu:z] [oʊld] [kloʊðz] ,
Then he was given some of Bunker Blue's old clothes ,
然后 他 曾是 给定 一些 的 掩体 蓝色的 老的 衣服 ,

然后他得到了一些邦克·布鲁的旧衣服，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
for he was almost as large as the red - haired boy , and the old
为了 他 曾是 几乎 作为 大的 作为 这 红色的 - 头发 男生 , 和 这 老的
[kloʊðz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] .
clothes were thrown away .
衣服 是 抛掷 离开 .

因为他几乎和那个红头发男孩一样高大，而且旧衣服都被扔掉了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [sɔ:r] [fʊt] ,
Mr . Brown looked at the boy's sore foot ,
先生 . 棕色的 看起来 在 这 男孩们 疮 脚 ,

布朗先生看了看男孩受伤的脚，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑ:rp] [θɔ:rn] [ɪn][wʌn][toʊ] .
and found that there was a big sharp thorn in one toe .
和 成立 那 那里 曾是 一个 大的 锋利的 刺 在 一 脚趾 .

结果发现一只脚趾上扎了一根又大又尖的刺。

[wen] [ðɪs] [θɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [toʊ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sæv] ,

When	this	thorn	had	been	taken	out	,	and	the	toe	bound	up	with	salve	,
什么时候	这	刺	有	到过	已采取	出去	,	和	这	脚趾	边界	向上	和	药膏	,

当刺被拔出，脚趾涂上药膏后，

[ðə; ðɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

the	ragged	boy	said	he	felt	much	better	.
这	破烂不堪	男生	说	他	毛毡	很多	更好的	.

衣衫褴褛的男孩说他感觉好多了。

[pər'hæps] [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

Perhaps	I	shouldn't	call	him	a	ragged	boy	any	longer	,	for	he	was	not	,
也许	我	不应该	称呼	他	一个	破烂不堪	男生	任何	更长	,	为了	他	曾是	不是	,

或许我不该再称他为衣衫褴褛的男孩了，因为他并非如此。

[wɪð; wɪθ] ['bʌŋkərz] [kloʊðz] [ɑːn] .

with	Bunker's	clothes	on	.
和	地堡的	衣服	在	.

穿着邦克的衣服。

" ['mʌðər] , [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?

"	Mother	,	is	he	going	to	stay	with	us	?
"	母亲	,	是	他	去	到	停留	和	我们	?

“妈妈，他会和我们住在一起吗？”

" [æskt] ['bʌni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌpər] [taɪm] ,

"	asked	Bunny	that	evening	when	it	was	nearly	supper	time	,
"	问	兔子	那	晚上	什么时候	它	曾是	几乎	晚餐	时间	,

“那天晚上快到晚饭时间的时候，邦妮问道。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] — [tɑːm] [vaɪn] — [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	the	new	boy	—	Tom	Vine	—	had	gone	after	a	pail	of	water	at	the	spring	.
和	这	新的	男生	—	汤姆	藤	—	有	已消失	后	一个	桶	的	水	在	这	春天	.

新来的男孩——汤姆·瓦恩——去泉边打水。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [steɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Would	you	care	to	have	him	stay	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	会	你	关心	到	有	他	停留	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“你愿意让他留下来吗？”布朗太太问道。

" [jes] , " [sed] [suː] .

"	Yes	,	"	said	Sue	.
"	是的	,	"	说	起诉	.

“是的，”苏说。

" ['hiːz] [naɪs] .

"	He's	nice	.
"	他是	好的	.

他很好。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

I	like	him	.	"
我	喜欢	他	.	"

我喜欢他。

" [wel] , [wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Well	,	we'll	keep	him	for	a	while	,	"	answered	Mrs	.	Brown	.
"	出色地	,	出色地	保持	他	为了	一个	尽管	,	"	回答	太太	.	棕色的	.

“好吧，我们会暂时留着他，”布朗太太回答道。

" [hiː; hi] [niːdz] [help] , [aɪ] [θɪŋk] .
" He needs help , I think .
" 他 需求 帮助 , 我 思考 .

我认为他需要帮助。

" [tɑːm] [vaɪn] [toʊld] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['æftər] ['sʌpər] .
" Tom Vine told more of his story after supper .
" 汤姆 藤 讲述 更多的 的 他的 故事 后 晚餐 .

晚饭后，汤姆·瓦恩继续讲述他的故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['peɪvmənts] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He had never been away from the city's pavements in all his life before he
他 有 绝不 到过 离开 从 这 城市的 人行道 在 全部 他的 生活 前 他
[went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .
went out to the country with the farmer who hired him .
去 出去 到 这 国家 和 这 农民 WHO 雇用 他 .

在跟随雇佣他的农夫到乡下之前，他一生中从未离开过城市的街道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] [wʊdz] .
He had never seen the ocean , or the woods .
他 有 绝不 已见 这 海洋 , 或者 这 树林 .

他从未见过大海，也从未见过森林。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [kaʊz] [geɪv] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [haɪrd] [mæn]
He did not even know that cows gave milk until he saw the farmer's hired man
他 做过 不是 甚至 知道 那 牛 给予 牛奶 直到 他 锯 这 农民的 雇用 男人
['mɪlkɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
milking one day .
挤奶 一 天 .

直到有一天，他看到农场雇工挤奶，才知道母牛会产奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" I just don't know anything about the woods or the country ,
" 我 只是 不 知道 任何事物 关于 这 树林 或者 这 国家 ,

“我对森林和乡村一无所知。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , " [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" the boy said to Bunny and Sue , " so you can fool me all you like . "
" 这 男生 说 到 兔子 和 起诉 , " 所以 你 能 傻子 我 全部 你 喜欢 . "

男孩对邦妮和苏说：“所以你们可以随便骗我。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [fuːl] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] ['kaɪndli] .
" Oh , we won't fool you , " said Bunny kindly .
" 哦 , 我们 惯于 傻子 你 , " 说 兔子 亲切地 .

“哦，我们骗不了你们，”兔子和蔼地说。

" [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] . "
" We'll tell you all we know . "
" 出色地 告诉 你 全部 我们 知道 . "

“我们会把我们知道的一切都告诉你。”

" [θæŋks] , " [sed] [tɑːm] [vaɪn] .
" Thanks , " said Tom Vine .
" 谢谢 , " 说 汤姆 藤 .

“谢谢，”汤姆·瓦恩说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] , ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	offered	to	travel	on	,	after	supper	,	and	try	to	get	back	to	the
他	有	提供	到	旅行	在	,	后	晚餐	,	和	尝试	到	得到	后退	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

晚饭后，他提出继续赶路，想办法返回城里。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][foʊks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	don't	want	to	be	a	trouble	to	you	folks	,	"	he	said	to	Mrs	.	Brown	.
"	我	不	想	到	是	一个	麻烦	到	你	各位	,	"	他	说	到	太太	.	棕色的	.

“我不想给你们添麻烦，”他对布朗太太说。

" [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]

"	In	the	city	I	know	some	fellows	,	and	they'll	lend	me	money	enough	to	buy
"	在	这	城市	我	知道	一些	伙伴们	,	和	他们会	借	我	钱	足够的	到	买

[sʌm; səm] ['pepərz] ,

some	papers	,
一些	文件	,

“我在城里认识一些人，他们会借给我足够的钱去买些报纸。”

[ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] . "

and	start	in	business	.	"
和	开始	在	商业	.	"

然后开始创业。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'waɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	You	had	better	stay	with	us	awhile	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	你	有	更好的	停留	和	我们	一会儿	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“你最好和我们待一段时间，”布朗太太说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ə'baʊt] [kæmp] . "

"	We	have	enough	room	for	you	,	and	you	can	help	about	camp	.	"
"	我们	有	足够的	房间	为了	你	,	和	你	能	帮助	关于	营	.	"

“我们有足够的空间容纳你，你也可以帮忙打理营地。”

" [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ænd; ənd][draɪ] ['dɪʃɪz] ! " [kraɪd][tɑːm] ['iːgərli] .

"	I	can	wash	and	dry	dishes	!	"	cried	Tom	eagerly	.
"	我	能	洗	和	干燥	菜肴	!	"	哭	汤姆	急切地	.

“我会洗碗擦干碗碟了！”汤姆兴奋地喊道。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

"	I	worked	in	a	restaurant	for	a	week	once	,	and	I	know	how	to	handle
"	我	工作	在	一个	餐厅	为了	一个	星期	一次	,	和	我	知道	如何	到	处理

['dɪʃɪz] . "

dishes	.	"
菜肴	.	"

“我曾经在餐厅工作过一周，我知道怎么洗碗。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Then	we	can	give	you	plenty	of	work	,	"	said	Mrs	.	Brown	,	with	a	laugh	.
"	然后	我们	能	给	你	很多	的	工作	,	"	说	太太	.	棕色的	,	和	一个	笑	.

“那我们就能给你安排很多工作了，”布朗太太笑着说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn][kæmp][ɔːr][æt; ət] [hoʊm] ,

"	For	if	there	is	one	thing	,	in	camp	or	at	home	,
"	为了	如果	那里	是	一	事物	,	在	营	或者	在	家	,

“因为如果说有一件事，无论是在营地还是在家里，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] . "

that	I	don't	like	it	is	washing	dishes	.	"
那	我	不	喜欢	它	是	洗涤	菜肴	.	"

我最不喜欢的就是洗碗。

" [aɪl] [duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] ,
" I'll do them for you ! " cried Tom , " and I'll be glad of the chance ,
" 患病的 做 他们 为了 你 ! " 哭 汤姆 , " 和 患病的 是 高兴的 的 这 机会 ,
[tuː] !
too !
也 !

“我来帮你做！”汤姆喊道，“我也很乐意有这个机会！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] [hed] ['dɪʃwɔːʃər] [ʌv; əv][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
You'll be the head dishwasher of Camp Rest - a - While , " said Mr . Brown ,
你会 是 这 头 洗碗机 的 营 休息 - 一个 - 尽管 , " 说 先生 . 棕色的 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“你将成为‘休憩营’的首席洗碗工，”布朗先生笑着说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [tɑːm] [vaɪn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braʊnz] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
And that is how Tom Vine came to stay with the Browns while they lived in the
和 那 是 如何 汤姆 藤 来了 到 停留 和 这 布朗队 尽管 他们 居住地 在 这
[wʊdz] [nɪr] [leɪk] ['wɔndə] .
woods near Lake Wanda .
树林 靠近 湖 万达 .

就这样，汤姆·瓦恩来到了布朗家，和他们一起住在旺达湖附近的树林里。

[tɑːm] , [ɪn'diːd] , [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Tom , indeed , knew very little about the country .
汤姆 , 的确 , 知道 非常 小的 关于 这 国家 .

汤姆确实对这个国家知之甚少。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['peɪvmənts] , ['wɪntər] [ɔːr]
As he said , he had never been away from the city pavements , winter or
作为 他 说 , 他 有 绝不 到过 离开 从 这 城市 人行道 , 冬天 或者
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

正如他所说，无论冬夏，他从未离开过城市的街道。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .
in all his life before .
在 全部 他的 生活 前 .

在他之前的整个人生中。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][kæmp] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['bʌŋkər] [bluː] ,
The first night in camp , when he was sleeping next to Bunker Blue ,
这 第一的 夜晚 在 营 , 什么时候 他 曾是 睡眠 下一个 到 掩体 蓝色的 ,

在营地的第一晚，他睡在“蓝堡”旁边。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜːtənd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
in a little part of the tent that had been curtained off for them ,
在 一个 小的 部分 的 这 帐篷 那 有 到过 帘幕 离开 为了 他们 ,

在帐篷里用帘子隔开的一小部分空间里，

[tɑːm] [əˈweɪkənd] [ˈbʌŋkər] , [baɪ] [riːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

Tom	**awakened**	**Bunker**	**,**	**by**	**reaching**	**over**	**and**	**punching**	**him**	**in**	**the**	**ribs**	**.**
汤姆	觉醒	掩体	，经过		到达	超过	和	冲孔	他	在	这	肋骨	.

汤姆伸手打了邦克一拳，打在他的肋骨上，把他吵醒了。

" [heɪ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ！ " [kraɪd] [tɑːm] .

"	**Hey**	**,**	**listen**	**to**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	嘿	,	听	到	那	！	"	哭	汤姆	.

“嘿，听听那个！”汤姆喊道。

" [tuː; tə] [wʌt] ？ " [æskt] [ˈbʌŋkər] , [ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk] .

"	**To**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Bunker**	**,**	**only**	**half**	**awake**	**.**
"	到	什么	？	"	问	掩体	，仅有的		一半	醒	.

“去哪儿？”邦克半梦半醒地问道。

" [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] , [ˈkɔːlɪŋ] : - [huː] ？

"	**Somebody**	**is**	**outside**	**the**	**tent**	**,**	**calling**	**:**	**'**	**Who**	**?**
"	某人	是	外部	这	帐篷	,	呼叫	:	-	WHO	？

有人在帐篷外喊：“谁？”

[huː] ？

Who	**?**
WHO	？

WHO?

[huː] ？ - " [sed] [tɑːm] .

Who	**?**	**'**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
WHO	？	-	"	说	汤姆	.

“谁？”汤姆问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ？

"	**I**	**didn't**	**do**	**anything**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	我	没有	做	任何事物	，做过		你	？

“我什么都没做，你呢？”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ˈhɑːlər] - [huː] - [fɔːr; fər] ？

What	**do**	**they**	**holler**	**'**	**who**	**'**	**for**	**?**
什么	做	他们	抱怨	-	WHO	-	为了	？

他们为什么大喊“谁”?

" [ˈbʌŋkər] [ˈlɪsnd] .

"	**Bunker**	**listened**	**.**
"	掩体	听着	.

地堡听着。

[ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] :

Surely	**enough**	**he**	**heard**	**very**	**plainly**	**:**
一定	足够的	他	听到	非常	显然	:

他果然听得非常清楚：

" [huː] ？

"	**Who**	**?**
"	WHO	？

“WHO?

[huː] ？

Who	**?**
WHO	？

WHO?

[tuː] - [huː] ？ "

Too	**-**	**who**	**?**	**"**
也	-	WHO	？	"

太谁?

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Hear it ? " asked Tom .
" 听到 它 ? " 问 汤姆 .

“听到了吗？”汤姆问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [jes] , [its] ['oʊnli][æn; ən] [aʊl] , " ['bʌŋkər] ['ænsər] .
" Yes , it's only an owl , " Bunker answered .
" 是的 , 它是 仅有的 一个 猫头鹰 , " 掩体 回答 .

“是的，它只是一只猫头鹰，”邦克回答道。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . "
" There's lots of ' em in these woods . "
" 有 很多 的 - 呃 在 这些 树林 . "

“这片树林里有很多。”

" [wɒts] [æn; ən] [aʊl] ?
" What's an owl ?
" 是什么 一个 猫头鹰 ?

猫头鹰是什么?

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Tom wanted to know .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [æt; ət] [naɪt] .
" Oh , it's a bird with big eyes , and it can only see at night .
" 哦 , 它是 一个 鸟 和 大的 眼睛 , 和 它 能 仅有的 看 在 夜晚 .

“哦，这是一只眼睛很大的鸟，它只能在晚上看到东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [get] [maɪs] [ænd; ənd] [bʌgz] .
It comes out to get mice and bugs .
它 来 出去 到 得到 小鼠 和 漏洞 .

它出来抓老鼠和虫子。

[aulz] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
Owls won't hurt you .
猫头鹰 惯于 伤害 你 .

猫头鹰不会伤害你。

[goʊ][ɑːn][tuː; tə] [sliːp] .
Go on to sleep .
去 在 到 睡觉 .

继续睡觉吧。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .
" Tom did not go to sleep at once .
" 汤姆 做过 不是 去 到 睡觉 在 一次 .

汤姆没有立刻睡着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] .
But he was no longer afraid of the owl .
但 他 曾是 不 更长 害怕的 的 这 猫头鹰 .

但他不再害怕猫头鹰了。

[tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈnʌðər] ['fʌni] [nɔɪz] .
Tom was just going to sleep once more , when he heard another funny noise .
汤姆 曾是 只是 去 到 睡觉 一次 更多的 , 什么时候 他 听到 其他 有趣的 噪音 .

汤姆正准备再次入睡，这时他又听到了一声奇怪的声音。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] :
This time he was sure some one said :
这 时间 他 曾是 当然 一些 一 说 :

这一次他确信有人说了：

" ['ketɪ] [dɪd] !
" Katy did !
" 凯蒂 做过 !

“凯蒂做到了！”

['ketɪ] [dɪd] !
Katy did !
凯蒂 做过 !

凯蒂做到了！

['ketɪ] [dɪd] !
Katy did !
凯蒂 做过 !

凯蒂做到了！

" [tɑːm] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .
" Tom sat up in his cot .
" 汤姆 卫星 向上 在 他的 婴儿床 .

汤姆在婴儿床上坐了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第5/11页

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [pʌntʃ] ['bʌŋkər] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [wen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,

He	reached	over	to	punch	Bunker	,	to	ask	him	what	this	was	,	when	all	at	once	,
他	达到	超过	到	冲床	掩体	,	到	问	他	什么	这	曾是	,	什么时候	全部	在	一次	,

他伸手想打邦克一拳，想问问他这是怎么回事，就在这时，

['ənʌðər] [vɔɪs] [kraɪd] :

another	voice	cried	:
其他	嗓音	哭	:

另一个声音喊道：

" ['ketɪ] ['dɪdnt] !

"	Katy	didn't	!
"	凯蒂	没有	!

“凯蒂没有！”

['ketɪ] ['dɪdnt] !

Katy	didn't	!
凯蒂	没有	!

凯蒂没有！

['ketɪ] ['dɪdnt] ! "

Katy	didn't	!	"
凯蒂	没有	!	"

凯蒂没有！

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Listen	to	that	,	now	,	would	you	!	"	exclaimed	Tom	.
"	听	到	那	,	现在	,	会	你	!	"	惊呼	汤姆	.

“都给我听听！”汤姆喊道。

" ['bʌŋkər] !

"	Bunker	!
"	掩体	!

“掩体！

['bʌŋkər] [bluː] !

Bunker	Blue	!
掩体	蓝色的	!

蓝色地堡！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [sez] ['ketɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] — [huːz] [raɪt] ?

There's	two	people	outside	,	and	one	says	Katy	did	it	,	and	the	other	says	she	didn't	—	who's	right	?
有	二	人们	外部	,	和	一	说道	凯蒂	做过	它	,	和	这	其他	说道	她	没有	—	谁是	正确的	?

外面有两个人，一个说凯蒂干的，另一个说她没干——谁是对的？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt]
OUT IN THE BOAT
出去 在 这 船

在船上

['bʌŋkər] [bluː] [tɜːrnd] ['sliːpɪli] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
Bunker Blue turned sleepily over on his cot .
掩体 蓝色的 转向 昏昏欲睡地 超过 在 他的 婴儿床 .

蓝堡在床上睡眼惺忪地翻了个身。

" [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ?
" What — what's that ?
" 什么 — 是什么 那 ?

“什么——那是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɑːm] .
" he asked of Tom .
" 他 问 的 汤姆 .

他问汤姆。

" ['lɪs(ə)n] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" Listen , " Tom answered .
" 听 , " 汤姆 回答 .

“听着，”汤姆回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['bʌŋkər] ?
" Don't you hear that , Bunker ?
" 不 你 听到 那 , 掩体 ?

“你没听到吗，邦克？”

[fɜːrst] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['hɔlərɪŋ] [ə'baʊt] ['keɪtiz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
First someone is hollering about Katy's doing something ,
第一的 某人 是 大声喊叫 关于 凯蒂的 正在做 某物 ,

首先有人大喊大叫说凯蒂做了什么，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [jelz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
and then somebody else yells that she didn't do it .
和 然后 某人 别的 喊叫 那 她 没有 做 它 .

然后另一个人喊道，说她没有做这件事。

[seɪ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Say , I don't like it here .
说 , 我 不 喜欢 它 这里 .

说真的，我不喜欢这里。

" ['bʌŋkər] [bluː] [læft] [ə'laʊd] .
" Bunker Blue laughed aloud .
" 掩体 蓝色的 笑了 大声 .

“蓝堡大笑起来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['dædi] [braʊn] .
" What's the matter out there ? " asked Daddy Brown .
" 是什么 这 事情 出去 那里 ? " 问 爸爸 棕色的 .

“外面发生了什么事？”布朗爸爸问道。

" [oʊ] , [its] ['oʊnli][tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] .

"	Oh	,	it's	only	Tom	,	"	said	the	red	-	haired	boy	.
"	哦	,	它是	仅有的	汤姆	,	"	说	这	红色的	-	头发	男生	.

“哦，是汤姆，”红头发男孩说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] . "

"	He	doesn't	like	the	song	of	the	katydids	.	"
"	他	不	喜欢	这	歌曲	的	这	螽斯	.	"

“他不喜欢螽斯的鸣叫声。”

" [sɔːŋ] !

"	Song	!
"	歌曲	!

“歌曲！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ? " [æskt] [tɑːm] .

Is	that	a	song	?	"	asked	Tom	.
是	那	一个	歌曲	?	"	问	汤姆	.

“那是首歌吗？”汤姆问道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Some	people	call	it	that	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	一些	人们	称呼	它	那	,	"	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“有些人就是这么称呼它的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]

for	he	knew	that	a	city	boy	might	be	just	as	frightened	of	sounds	in	the
为了	他	知道	那	一个	城市	男生	可能	是	只是	作为	害怕	的	声音	在	这

['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

country	as	a	country	boy	might	of	sounds	in	the	city	.
国家	作为	一个	国家	男生	可能	的	声音	在	这	城市	.

因为他知道，城里的孩子可能和乡下的孩子一样，害怕乡下的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

" [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [bʌg] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['keɪtidɪd] , " ['mɪstər] . [braʊn]

"	That	noise	is	made	by	a	little	green	bug	,	called	a	katydid	,	"	Mr	.	Brown
"	那	噪音	是	制成	经过	一个	小的	绿色的	漏洞	,	称为	一个	螽斯	,	"	先生	.	棕色的

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“那种声音是由一种叫做螽斯的小绿虫发出的，”布朗先生解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] . "

"	It	looks	something	like	a	grasshopper	.	"
"	它	看起来	某物	喜欢	一个	蚱蜢	.	"

它看起来有点像蚱蜢。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][ɔːl] [seɪ] - ['ketɪ] [dɪd] , - " ['ɔbdʒiktid] [tɑːm] .

"	But	they	don't	all	say	'	Katy	did	,	'	"	objected	Tom	.
"	但	他们	不	全部	说	-	凯蒂	做过	,	-	"	反对	汤姆	.

“但他们并不是都说‘凯蒂做了’，”汤姆反驳道。

" [noʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] - ['ketɪ] ['dɪdnt] , - " [ə'griːd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	No	,	some	of	them	seem	to	say	'	Katy	didn't	,	'	"	agreed	Mr	.	Brown	.
"	不	,	一些	的	他们	似乎	到	说	-	凯蒂	没有	,	-	"	同意	先生	.	棕色的	.

“不，他们中有些人似乎说‘凯蒂没有’，”布朗先生同意道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" Of course they don't really say those words .
" 的 课程 他们 不 真的 说 那些 字 .

“当然，他们不会真的说这些话。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
It only sounds as if they did .
它 仅有的 声音 作为 如果 他们 做过 .

听起来好像他们真的这么做了。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now go to sleep .
现在 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['keɪtidɪd] .
In the morning I'll show you a katydid .
在 这 早晨 患病的 展示 你 一个 螽斯 .

明天早上我带你去看螽斯。

" [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Tom was not frightened any longer .
" 汤姆 曾是 不是 害怕 任何 更长 .

汤姆不再害怕了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .
He turned over and was soon sound asleep .
他 转向 超过 和 曾是 很快 声音 睡着了 .

他翻了个身，很快就睡着了。

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] ['ɔːlsoʊ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ɪn][kæmp] [rest] -
Mr . Brown and Bunker also closed their eyes and the tent in Camp Rest -
先生 . 棕色的 和 掩体 还 关闭 他们的 眼睛 和 这 帐篷 在 营 休息 -
[ə; eɪ] - [waɪl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][wʌns] [mɔːr] .
a - While was quiet once more .
一个 - 尽管 曾是 安静的 一次 更多的 .

布朗先生和邦克也闭上了眼睛，休息营的帐篷里再次恢复了安静。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] .
Bunny and Sue had not awakened .
兔子 和 起诉 有 不是 觉醒 .

邦妮和苏还没有醒来。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [tɑːm][wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Early the next morning , before breakfast , Tom was seen walking about among the
早期的 这 下一个 早晨 , 前 早餐 , 汤姆 曾是 已见 步行 关于 之中 这
[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
trees of the camp .
树木 的 这 营 .

第二天一大早，早餐前，有人看到汤姆在营地的树林里走来走去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed to be looking for something .
他 似乎 到 是 寻找 为了 某物 .

他似乎在寻找什么东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What are you looking for ? " asked Bunny .
" 什么 是 你 寻找 为了 ? " 问 兔子 .

“你在找什么？”邦尼问道。

" [fɔːr; fər] ['ketɪ] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	For	Katy	,	"	Tom	answered	.
"	为了	凯蒂	,	"	汤姆	回答	.

“为了凯蒂，”汤姆回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ketɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [suː] .

"	There	isn't	any	Katy	with	us	,	"	said	Sue	.
"	那里	不是	任何	凯蒂	和	我们	,	"	说	起诉	.

“我们这里没有凯蒂，”苏说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['meri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

"	We	have	a	cook	,	but	her	name	is	Mary	,	and	she	isn't	here	with
"	我们	有	一个	厨师	,	但	她	姓名	是	玛丽	,	和	她	不是	这里	和

[juː 'es] , ['enihaʊ] .

us	,	anyhow	.
我们	,	无论如何	.

“我们有个厨师，但她名叫玛丽，而且她现在不在我们这里。”

[ʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] .

She's	at	home	.
她是	在	家	.

她在家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

" [noʊ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ketɪ] [bʌg] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ,

"	No	,	I'm	looking	for	a	Katy	bug	,	"	explained	Tom	,
"	不	,	我是	寻找	为了	一个	凯蒂	漏洞	,	"	解释	汤姆	,

“不，我在找凯蒂虫，”汤姆解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	then	he	told	about	the	noises	he	had	heard	in	the	night	.
和	然后	他	讲述	关于	这	噪音	他	有	听到	在	这	夜晚	.

然后他讲述了他在夜里听到的声音。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] ['bʌni] .

"	I'll	help	you	look	,	"	said	Bunny	.
"	患病的	帮助	你	看	,	"	说	兔子	.

“我来帮你找吧，”邦尼说。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] [suː] .

"	So	will	I	,	"	added	Sue	.
"	所以	将要	我	,	"	额外	起诉	.

“我也会这么做，”苏补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ketɪ] [bʌg] .

"	I'd	like	to	see	a	Katy	bug	.
"	ID	喜欢	到	看	一个	凯蒂	漏洞	.

我想看看凯蒂虫。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] ,

"	But	,	though	the	children	and	Tom	looked	all	over	,
"	但	,	尽管	这	孩子们	和	汤姆	看起来	全部	超过	,

但是，尽管孩子们和汤姆四处寻找，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['keɪtidɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [helpt] [ðem; ðəm] .

they	could	not	find	a	katydid	until	Mr	.	Brown	helped	them	.
他们	可以	不是	寻找	一个	螽斯	直到	先生	.	棕色的	帮助	他们	.

直到布朗先生帮助他们，他们才找到一只螽斯。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ,

Then	on	a	tree	he	found	one	of	the	queer	,
然后	在	一个	树	他	成立	一	的	这	酷儿	,

然后他在一棵树上发现了一个怪人，

[laɪt] - [griːn] ['græshɑːpər] - [laɪk] [bʌgz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

light	-	green	grasshopper	-	like	bugs	and	showed	it	to	the	children	.
光	-	绿色的	蚱蜢	-	喜欢	漏洞	和	显示	它	到	这	孩子们	.

他把一些浅绿色的、像蚱蜢一样的虫子拿给孩子们看。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] [naʊ] ?

"	Why	doesn't	it	cry	now	?
"	为什么	不	它	哭	现在	?

它现在为什么不哭了?

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Sue	wanted	to	know	.
"	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] , ['dædi] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Make	it	cry	,	Daddy	,	so	I	can	hear	it	!	"
"	制作	它	哭	,	爸爸	,	所以	我	能	听到	它	!	"

“爸爸，让它哭吧，这样我才能听到！”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " ['mɪstər] . [braʊn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	I	can't	do	that	,	"	Mr	.	Brown	said	with	a	laugh	.
"	哦	,	我	不能	做	那	,	"	先生	.	棕色的	说	和	一个	笑	.

“哦，我做不到，”布朗先生笑着说。

" [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [kraɪz] , [ɔːr] [sɪŋz] , ['moʊstli][æt; ət] [naɪt] .

"	The	katydid	cries	,	or	sings	,	mostly	at	night	.
"	这	螽斯	哭泣	,	或者	唱歌	,	大多	在	夜晚	.

“螽斯大多在夜间鸣叫或歌唱。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [daʊnt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	guess	they	don't	want	anyone	to	see	them	.
我	猜测	他们	不	想	任何人	到	看	他们	.

我猜他们是不想让任何人看到他们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][daʊnt][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [rʌb] [ðer; ðər] [rʌf] [legz] [tə'geðər] ,

Besides	,	I	don't	just	know	how	they	make	the	noises	,	whether	they	rub	their	rough	legs	together	,
除了	,	我	不	只是	知道	如何	他们	制作	这	噪音	,	无论	他们	擦	他们的	粗糙的	腿	一起	,

此外，我不仅不知道它们是如何发出这些声音的，也不知道它们是不是通过摩擦粗糙的腿来发出这些声音的。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

or	make	a	sound	somewhere	inside	them	.
或者	制作	一个	声音	某处	里面	他们	.

或者在它们体内的某个地方发出声音。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

So	I	guess	we'll	have	to	let	them	do	as	they	please	.
所以	我	猜测	出色地	有	到	让	他们	做	作为	他们	请	.

所以我想我们只能随他们去了。

" [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] , [griːn]
" Tom and the children stood for some little time , watching the pretty , green
" 汤姆 和 这 孩子们 站立 为了 一些 小的 时间 , 观看 这 漂亮的 , 绿色的
[bʌg] ,
bug ,
漏洞 ,

汤姆和孩子们站了一会儿，看着那只漂亮的绿色小虫子。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
and then came the sound of a bell .
和 然后 来了 这 声音 的 一个 钟 .

然后传来铃声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" There ! " cried Mr . Brown , with a laugh .
" 那里 ! " 哭 先生 . 棕色的 , 和 一个 笑 .

“看！”布朗先生笑着喊道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [huː] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
" I guess you all know who made that noise , and what it means . "
" 我 猜测 你 全部 知道 WHO 制成 那 噪音 , 和 什么 它 方法 . "

“我想你们都知道是谁发出了那个声音，以及它的含义。”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['brekfəst] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" It means breakfast ! " cried Bunny .
" 它 方法 早餐 ! " 哭 兔子 .

“那就是早餐啦！”兔子喊道。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] !
" And mother rang the bell !
" 和 母亲 响铃 这 钟 !

“然后妈妈就按铃了！”

" ['ædɪd] [suː] .
" added Sue .
" 额外 起诉 .

苏补充道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['bʌŋkər] [bluː] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .
" That's right , " said Bunker Blue , coming along just then .
" 那就是 正确的 , " 说 掩体 蓝色的 , 未来 沿着 只是 然后 .

“没错，”这时，邦克·布鲁走了过来，说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['beɪkɪŋ]
" And your mother doesn't want you to be late , either , for she's baking
" 和 你的 母亲 不 想 你 到 是 晚的 , 任何一个 , 为了 她是 烘烤
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

“你妈妈也不希望你迟到，因为她正在烤蛋糕。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ! "
and you know how you like them ! "
和 你 知道 如何 你 喜欢 他们 ! "

你知道你喜欢它们！

" [oʊ] , [keɪks] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Oh	,	cakes	!	"	cried	Bunny	,	clapping	his	hands	.
"	哦	,	蛋糕	!	"	哭	兔子	,	鼓掌	他的	双手	.

“哦，蛋糕！”兔子拍着手喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] !

"	I	just	love	them	!
"	我	只是	爱	他们	!

我太喜欢它们了！

" [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , [tɑːm] [vaɪn] ,

"	Soon	the	little	party	,	including	the	new	boy	,	Tom	Vine	,
"	很快	这	小的	派对	,	包括	这	新的	男生	,	汤姆	藤	,

“很快，包括新来的男孩汤姆·瓦恩在内的小团体……”

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [tent] ,

were	seated	around	the	table	under	the	dining	tent	,
是	坐着	大约	这	桌子	在下面	这	用餐	帐篷	,

他们围坐在餐厅帐篷下的桌子旁，

['iːtɪŋ] ['pænkeɪks] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] .

eating	pancakes	that	Mrs	.	Brown	cooked	over	the	oil	stove	.
吃	煎饼	那	太太	.	棕色的	煮熟	超过	这	油	火炉	.

吃着布朗太太用油炉做的煎饼。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Bunny	and	Sue	said	nothing	for	several	minutes	.
兔子	和	起诉	说	没有什么	为了	一些	分钟	.

邦妮和苏沉默了好几分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] .

They	were	too	busy	eating	.
他们	是	也	忙碌的	吃	.

他们当时正忙着吃东西。

[ðen] ['bʌni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm] , [æskt] :

Then	Bunny	,	looking	at	Tom	,	asked	:
然后	兔子	,	寻找	在	汤姆	,	问	:

然后，邦尼看着汤姆问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌmp]['oʊvər][æn; ən] ['elɪfənt] ? "

"	Can	you	jump	over	an	elephant	?	"
"	能	你	跳	超过	一个	大象	?	"

你能跳过一头大象吗?

" [dʒʌmp]['oʊvər] ['elifənts] ?

"	Jump	over	elephants	?
"	跳	超过	大象	?

“跳过大象？”

[aɪ] [ges] [nɑːt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是！

" [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [kraɪd] .

"	the	new	boy	cried	.
"	这	新的	男生	哭	.

新来的男孩哭了。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "

"	I	never	saw	an	elephant	,	except	in	a	picture	.	"
"	我	绝不	锯	一个	大象	,	除了	在	一个	图片	.	"

“除了照片，我从未见过大象。”

" [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [suː] .
" We did , " said Sue .
" 我们 做过 , " 说 起诉 .

“我们做到了，”苏说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['sɜːrkəs] ,
" We saw a real elephant in a real circus ,
" 我们 锯 一个 真实的 大象 在 一个 真实的 马戏团 ,

“我们在一个真正的马戏团里看到了一头真正的大象，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tend] ['elɪfənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and we had a make - believe circus with a pretend elephant in it .
和 我们 有 一个 制作 - 相信 马戏团 和 一个 假装 大象 在 它 .

我们还搭建了一个假想的马戏团，里面还有一头假象。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [ben] [hɔːl] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['sɜːrkəs] ,
" And we knowed a boy named Ben Hall , who used to be in a real circus ,
" 和 我们 已知 一个 男生 命名 本 大厅 , WHO 用过的 到 是 在 一个 真实的 马戏团 ,

“我们认识一个名叫本·霍尔的男孩，他以前在真正的马戏团里表演过。”

" [went] [ɑːn] ['bʌni] .
" went on Bunny .
" 去 在 兔子 .

“兔子继续说道。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [tuː] . "
" He could jump over an elephant , and I thought maybe you could , too . "
" 他 可以 跳 超过 一个 大象 , 和 我 想法 或许 你 可以 , 也 . "

“他能跳过一头大象，我想也许你也能做到。”

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " said Tom , with a shake of his head .
" 不 , " 说 汤姆 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“不，”汤姆摇了摇头说。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" I'm sorry , but I can't do that .
" 我是 对不起 , 但 我 不能 做 那 .

“对不起，我做不到。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [wɑːʃ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "
About the only thing I can do is wash and dry the dishes . "
关于 这 仅有的 事物 我 能 做 是 洗 和 干燥 这 菜肴 . "

我唯一能做的就是洗碗和擦干碗碟。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][wʌn] [θɪŋ] [wel] ,
" Well , it's a good thing to be able to do even one thing well ,
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 到 是 有能力的 到 做 甚至 一 事物 出色地 ,

“嗯，能把一件事做好也是件好事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" said Mrs . Brown , " and I'm glad you're here to wash and dry the dishes .
" 说 太太 . 棕色的 , " 和 我是 高兴的 你是 这里 到 洗 和 干燥 这 菜肴 .

布朗太太说：“我很高兴你来这里洗碗擦干。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
There are plenty of them . "
那里 是 很多 的 他们 . "

有很多这样的人。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [sed] ['bʌni] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][tɑːm] .

"	I	know	something	else	you	can	do	,	"	said	Bunny	,	smiling	at	Tom	.
"	我	知道	某物	别的	你	能	做	,	"	说	兔子	,	微笑	在	汤姆	.

“我知道你还可以做另一件事，”邦妮笑着对汤姆说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] . "

"	You	can	eat	.	"
"	你	能	吃	.	"

“你可以吃。”

" [jes] , " [ænd; ənd][tɑːm] [læft] .

"	Yes	,	"	and	Tom	laughed	.
"	是的	,	"	和	汤姆	笑了	.

“是的，”汤姆笑了。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	I	like	to	eat	,	and	I'm	hungry	three	times	a	day	.	"
"	我	喜欢	到	吃	,	和	我是	饥饿的	三	时代	一个	天	.	"

“我喜欢吃东西，而且我一天要吃三顿饭。”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Bunny	and	Sue	are	hungry	oftener	than	that	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	兔子	和	起诉	是	饥饿的	更频繁	比	那	,	"	说	叔叔	塔德	.

“邦尼和苏经常饿肚子，”塔德叔叔说。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

"	At	least	they	say	they	are	,	and	they	come	in	and	get	bread	and	jam	.
"	在	至少	他们	说	他们	是	,	和	他们	来	在	和	得到	面包	和	果酱	.

“至少他们是这么说的，而且他们还会进来买面包和果酱。”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

"	Bunny	and	Sue	looked	at	each	other	and	laughed	.
"	兔子	和	起诉	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

“邦妮和苏互相看了一眼，然后笑了。”

['æftər] ['brekfəst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [tɑːm] [vaɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

After	breakfast	,	just	as	he	had	said	he	would	do	,	Tom	Vine	picked	up	the	dishes	,
后	早餐	,	只是	作为	他	有	说	他	会	做	,	汤姆	藤	挑选	向上	这	菜肴	,

早餐后，汤姆·瓦恩按照他之前说的，收拾了碗碟。

[ænd; ənd][gɑːt]

and	got
和	得到

并得到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['redi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

ready	to	wash	them	.
准备好	到	洗	他们	.

准备清洗它们。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Mrs	**.**	**Brown**	**watched**	**him**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
太太	.	棕色的	观看	他	为了	一个	很少	分钟	,

布朗太太观察了他几分钟。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

until	**she**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**knew**	**just**	**how**	**to**	**go**	**about**	**it**	**.**
直到	她	曾是	当然	那	他	知道	只是	如何	到	去	关于	它	.

直到她确信他知道该怎么做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	**she**	**left**	**him**	**to**	**himself**	**.**
然后	她	左边	他	到	他自己	.

然后她就留下他一个人了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**He**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**,**	**neat**	**and**	**clean**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**.**
"	他	是	一个	非常	好的	,	整洁的	和	干净的	男生	,	"	她	说	到	她	丈夫	.

“他是个非常好的、整洁干净的男孩，”她对丈夫说。

" [aɪm][glæd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	**I'm**	**glad**	**he**	**came**	**to**	**us**	**.**
"	我是	高兴的	他	来了	到	我们	.

“我很高兴他能来我们这里。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

But	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**
但	什么	是	我们	去	到	做	和	他	?

但我们该如何处置他呢?

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] . "

We	**can't**	**keep**	**him**	**always**	**.**	**"**
我们	不能	保持	他	总是	.	"

我们不可能一直留住他。

" [wel] , [wiːl] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][kæmp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	**Well**	**,**	**we'll**	**let**	**him**	**stay**	**with**	**us**	**while**	**we**	**are**	**in**	**camp**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**,**
"	出色地	,	出色地	让	他	停留	和	我们	尽管	我们	是	在	营	这里	在	这	树林	,

“好吧，我们就让他和我们一起待在这里，我们在这里林子里扎营。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [wel] ,

"	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**"**	**and**	**when**	**we**	**go**	**back**	**home**	**,**	**well**	**,**
"	说	先生	.	棕色的	,	"	和	什么时候	我们	去	后退	家	,	出色地	,

布朗先生说：“当我们回家的时候，嗯……”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][boʊt] - [dɑːk] , [pər'hæps] — [ðæt] [ɪz]

I	**can**	**find**	**something**	**for**	**him**	**to**	**do**	**at**	**the**	**boat**	**-**	**dock**	**,**	**perhaps**	**—**	**that**	**is**
我	能	寻找	某物	为了	他	到	做	在	这	船	-	码头	,	也许	—	那	是

,

,

,

或许我可以找些事情让他在码头做——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

if	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**city**	**.**
如果	他	不	想	到	去	后退	到	这	城市	.

如果他不想回城里的话。

" [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

"	While	Tom	was	doing	the	dishes	Bunny	and	Sue	had	gone	off	into	the	wood
"	尽管	汤姆	曾是	正在做	这	菜肴	兔子	和	起诉	有	已消失	离开	进入	这	木头

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

a	little	way	,
一个	小的	方式	,

“汤姆洗碗的时候，邦妮和苏走到附近的树林里去了。”

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [haʊs] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

to	where	they	had	made	for	themselves	a	little	play	-	house	of	branches	of
到	在哪里	他们	有	制成	为了	他们自己	一个	小的	玩	-	房子	的	分支	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们用树枝给自己搭建了一个小小的游戏屋，

[stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

stuck	in	the	ground	.
卡住	在	这	地面	.

陷在土里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [griːn] [tent] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [suː] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

It	was	a	sort	of	green	tent	,	and	in	it	Sue	had	put	some	of
它	曾是	一个	种类	的	绿色的	帐篷	,	和	在	它	起诉	有	放	一些	的

[hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

her	dolls	,
她	娃娃	,

那是一个绿色的帐篷，苏把她的一些娃娃放在里面。

[waɪl] ['bʌni] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .

while	Bunny	had	taken	to	it	some	of	his	toys	.
尽管	兔子	有	已采取	到	它	一些	的	他的	玩具	.

而兔子则拿走了他的一些玩具。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ðer; ðər] .

The	children	often	played	there	.
这	孩子们	经常	玩	那里	.

孩子们经常在那里玩耍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	they	did	not	do	anything	for	very	long	at	a	time	,
但	他们	做过	不是	做	任何事物	为了	非常	长的	在	一个	时间	,

但他们每次做某件事的时间都不会很长。

['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː] .

getting	tired	of	one	thing	after	another	as	all	children	do	.
获得	疲劳的	的	一	事物	后	其他	作为	全部	孩子们	做	.

像所有孩子一样，对一件事又一件事感到厌倦。

[soʊ] [wen] [suː] [hæd; həd]

So	when	Sue	had
所以	什么时候	起诉	有

所以当苏有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[ʌn'drest] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɑːlz] , ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [ʃiː; ʃi]

undressed	and	dressed	her	two	dolls	,	combing	and	braiding	their	hair	,	she
脱光衣服	和	穿着	她	二	娃娃	,	梳理	和	编织	他们的	头发	,	她

[sed] [tuː; tə] ['bʌni] :

said	to	Bunny	:
说	到	兔子	:

她给两个娃娃脱下衣服，穿上新衣服，梳理并编好她们的头发，然后对邦妮说：

" [oʊ] , [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] . "

"	Oh	,	let's	do	something	else	now	.	"
"	哦	, 我们来吧		做	某物	别的	现在	.	"

“哦，我们现在做点别的吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	All	right	,	"	replied	her	brother	.
"	全部	正确的	,	"	回复	她	兄弟	.

“好的，”她哥哥回答道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fʌn] ?

"	Can't	you	think	of	some	fun	?
"	不能	你	思考	的	一些	乐趣	?

你就想不到什么好玩的事吗?

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Sue	wanted	to	know	.
"	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

['bʌni] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Bunny	rubbed	his	nose	.
兔子	摩擦	他的	鼻子	.

兔子揉了揉鼻子。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	often	did	that	when	he	was	thinking	.
他	经常	做过	那	什么时候	他	曾是	思维	.

他思考的时候经常这样做。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :

Then	he	cried	:
然后	他	哭	:

然后他哭了：

" [lets] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] ['bʌŋkər] [bluː] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Let's	ask	mother	to	let	Bunker	Blue	take	us	out	in	the	boat	.
"	我们来吧	问	母亲	到	让	掩体	蓝色的	拿	我们	出去	在	这	船	.

“我们请妈妈让邦克蓝带我们乘船出去吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] . "

I	want	to	go	fishing	.	"
我	想	到	去	钓鱼	.	"

我想去钓鱼。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [suː] [sed] .

"	That	will	be	nice	,	"	Sue	said	.
"	那	将要	是	好的	,	"	起诉	说	.

“那太好了，”苏说。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪd] , [tuː] .
" I'd like a boat ride , too .
" ID 喜欢 一个 船 骑 , 也 .

“我也想乘船游览。”

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Back to the camp went the children ,
" 后退 到 这 营 去 这 孩子们 ,

孩子们回到了营地。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tents] [ðeɪ] [sɔː] ['niːðər] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,
but when they reached the tents they saw neither their father nor mother ,
但 什么时候 他们 达到 这 帐篷 他们 锯 两者都不 他们的 父亲 也不 母亲 ,

但当他们到达帐篷时，却既没有看到父亲，也没有看到母亲。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ɔːr] ['bʌŋkər] [bluː] [ɪn] [saɪt] .
nor was Uncle Tad or Bunker Blue in sight .
也不 曾是 叔叔 塔德 或者 掩体 蓝色的 在 视线 .

塔德叔叔和蓝碉堡也不在场。

" [ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] ! " [sed] [suː] .
" They've gone away ! " said Sue .
" 他们有 已消失 离开 ! " 说 起诉 .

“他们走了！”苏说道。

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" Yes , so they have , " agreed Bunny .
" 是的 , 所以 他们 有 , " 同意 兔子 .

“是的，他们确实有，”邦尼同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [fɑːr] , [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː 'es] .
" But I guess they didn't go far , or they'd have told us .
" 但 我 猜测 他们 没有 去 远的 , 或者 他们会 有 讲述 我们 .

“但我猜他们没走远，否则他们就会告诉我们了。”

['mʌðər] [nuː] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] . "
Mother knew where we were . "
母亲 知道 在哪里 我们 是 . "

母亲知道我们在哪里。

" [lets] [goʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [sed] [suː] .
" Let's go find them , " said Sue .
" 我们来吧 去 寻找 他们 , " 说 起诉 .

“我们去找他们吧，”苏说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] . "
" Maybe they went out in the boat . "
" 或许 他们 去 出去 在 这 船 . "

“也许他们是乘船出去的。”

" [wiːl] [lʊk] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" We'll look , " agreed Bunny .
" 出色地 看 , " 同意 兔子 .

“我们会看看的，”邦尼同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
The two children went to the edge of the lake ,
这 二 孩子们 去 到 这 边缘 的 这 湖 ,

两个孩子走到湖边，

[wer] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪloʊ] [triː] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

where	a	big	willow	tree	overhung	the	water	.
在哪里	一个	大的	柳	树	悬垂	这	水	.

一棵大柳树的枝叶垂在水面上。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kept] [taɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] .

The	boat	was	kept	tied	to	this	tree	.
这	船	曾是	保留	系	到	这	树	.

那艘船一直系在这棵树上。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['boʊts] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

"	Oh	,	the	boat's	gone	!	"	exclaimed	Sue	,	as	she	reached	the	place	and	did	not
"	哦	,	这	船的	已消失	!	"	惊呼	起诉	,	作为	她	达到	这	地方	和	做过	不是

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

“哦，船不见了！”苏到达目的地后惊呼道，因为她没看到船。

" [ðə; ði] ['boʊts] [gɔːn] , ['bʌni] ! "

"	The	boat's	gone	,	Bunny	!	"
"	这	船的	已消失	,	兔子	!	"

“船没了，小兔子！”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] !

"	Then	they	must	have	gone	for	a	row	,	and	they	didn't	take	us	!
"	然后	他们	必须	有	已消失	为了	一个	排	,	和	他们	没有	拿	我们	!

“然后他们肯定吵起来了，所以没带我们走！”

" [ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	and	Bunny	was	much	disappointed	.
"	和	兔子	曾是	很多	失望的	.

“邦尼非常失望。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][dɪd] [suː] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]

He	looked	across	the	lake	,	up	and	down	,	as	did	Sue	,	and	then	both
他	看起来	穿过	这	湖	,	向上	和	向下	,	作为	做过	起诉	,	和	然后	两个都

['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] :

children	cried	out	:
孩子们	哭	出去	:

他和苏一样，上下打量着湖面，然后两个孩子都哭了起来：

" [oʊ] , [lʊk] ! " [sed] [suː] .

"	Oh	,	look	!	"	said	Sue	.
"	哦	,	看	!	"	说	起诉	.

“哦，快看！”苏说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [boʊt] , " ['ædɪd] ['bʌni] .

"	There's	the	boat	,	"	added	Bunny	.
"	有	这	船	,	"	额外	兔子	.

“船在那儿，”邦尼补充道。

" [ænd; ənd][tɑːm] [vaɪn] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] !

"	And	Tom	Vine	is	in	it	all	alone	!
"	和	汤姆	藤	是	在	它	全部	独自的	!

“而汤姆·瓦恩却孤身一人！”

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] , ['iːðər] .

He	hasn't	got	any	oars	,	either	.
他	还没有	得到	任何	桨	,	任何一个	.

他也没有桨。

[lʊk] , [suː] !
Look , Sue !
看 , 起诉 !

看，苏！

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd]
" Surely enough , there was the boat , some distance out in the lake , and
" 一定 足够的 , 那里 曾是 这 船 , 一些 距离 出去 在 这 湖 , 和
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

果然，船就在那里，在湖面上不远处，汤姆就在那里。

[ðə; ði]['sɪti] [bɔɪ] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['boʊts] , [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the city boy , who knew nothing at all about boats , was in it .
这 城市 男生 , WHO 知道 没有什么 在 全部 关于 船 , 曾是 在 它 .

这个来自城市的男孩对船只一无所知，但他却在船上。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
As he saw Bunny and Sue he waved his hands to them , and cried :
作为 他 锯 兔子 和 起诉 他 挥手 他的 双手 到 他们 , 和 哭 :

他看到邦妮和苏，便向她们挥手，哭了起来：

" [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] !
" Come and get me !
" 来 和 得到 我 !

“来抓我啊！”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] !
I can't get back !
我 不能 得到 后退 !

我回不去了！

[aɪm] [ə'freɪd] !
I'm afraid !
我是 害怕的 !

我耽心！

[kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] !
Come and get me !
来 和 得到 我 !

来抓我啊！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tɑːm] [siːz] [ə; eɪ][mæn]
TOM SEES A MAN
汤姆 看到 一个 男人

汤姆看见一个男人

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]
Bunny **Brown** **and** **his** **sister** **Sue** **stood** **by** **the** **lake** **shore** **,** **and** **didn't** **know** **what**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 站立 经过 这 湖 支撑 , 和 没有 知道 什么
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏站在湖边，不知道该怎么办。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [vaɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Some **distance** **out** **on** **the** **water** **floated** **the** **boat** **with** **Tom** **Vine** **standing** **up** **in** **it**
一些 距离 出去 在 这 水 漂浮 这 船 和 汤姆 藤 常设 向上 在 它
,
,
,

小船漂浮在离岸边一段距离的地方，汤姆·瓦恩站在船上。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
waving **his** **hands** **.**
挥手 他的 双手 .

他挥了挥手。

[ænd; ənd][tɑːm][kraɪd] [wʌns] [mɔːr] :
And **Tom** **cried** **once** **more** **:**
和 汤姆 哭 一次 更多的 :

汤姆又哭了一次：

" [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] !
" **Come** **and** **get** **me** **!**
" 来 和 得到 我 !

“来抓我啊！”

[kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] !
Come **and** **get** **me** **!**
来 和 得到 我 !

来抓我啊！

" ['bʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ['æftər] [ðæt] .
" **Bunny** **was** **the** **first** **to** **speak** **after** **that** **.**
" 兔子 曾是 这 第一的 到 说话 后 那 .

“之后，邦尼第一个开口说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
And **he** **said** **just** **the** **right** **thing** **.**
和 他 说 只是 这 正确的 事物 .

他说的话恰到好处。

" [sɪt] [daʊn] , [tɑːm] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" **Sit** **down** **,** **Tom** **!** **"** **cried** **Bunny** **.**
" 坐 向下 , 汤姆 ! " 哭 兔子 .

“坐下，汤姆！”兔子喊道。

" [sɪt] [daʊn] , [ɔːr] [juːl] [tɪp]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get]
" **Sit** **down** **,** **or** **you'll** **tip** **over** **,** **and** **then** **you'll** **be** **drowned** **,** **and** **we** **can't** **get**
" 坐 向下 , 或者 你会 提示 超过 , 和 然后 你会 是 溺水 , 和 我们 不能 得到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“坐下，否则你会翻倒，然后你会被淹死，我们就救不了你了。”

" ['bʌni] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] , [haɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][tɑːm] ,
" **Bunny** **shouted** **loudly** **,** **and** **his** **clear** **,** **high** **voice** **could** **easily** **be** **heard** **by** **Tom** **,**
" 兔子 喊叫 高声 , 和 他的 清除 , 高的 嗓音 可以 容易地 是 听到 经过 汤姆 ,

“邦尼大声喊叫，他清晰高亢的声音汤姆很容易就听见了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	there	was	no	wind	,	or	at	least	only	a	little	,
为了	那里	曾是	不	风	, 或者	在	至少	仅有的	一个	小的	,

因为没有风，或者至少只有微风。

[tuː; tə]['rʌf(ə)l][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

to	ruffle	the	water	of	the	lake	.
到	褶边	这	水	的	这	湖	.

搅动湖水。

[tɑːm] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['bʌni] [ment] .

Tom	heard	,	and	he	knew	what	Bunny	meant	.
汤姆	听到	,	和	他	知道	什么	兔子	意思是	.

汤姆听到了，他知道兔子的意思。

['veri] ['kerfəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Very	carefully	he	sat	down	on	one	of	the	seats	in	the	boat	.
非常	小心	他	卫星	向下	在	一	的	这	座位	在	这	船	.

他小心翼翼地在船上的一个座位上坐了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	coming	to	get	me	?	"	he	asked	.
"	是	你	未来	到	得到	我	?	"	他	问	.

“你们要来接我吗？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" [aɪ][kɑːnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [swɪm] .

"	I	can't	get	back	to	shore	,	and	I	can't	swim	.
"	我	不能	得到	后退	到	支撑	,	和	我	不能	游泳	.

“我游不回岸边，我也不会游泳。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] ! "

I	don't	like	it	out	here	!	"
我	不	喜欢	它	出去	这里	!	"

我不喜欢这里！

" [dʒʌst][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , " [kɔːld] ['bʌni] .

"	Just	sit	still	,	and	we'll	think	up	a	way	to	get	you	,	"	called	Bunny	.
"	只是	坐	仍然	,	和	出色地	思考	向上	一个	方式	到	得到	你	,	"	称为	兔子	.

“你就别动，我们会想办法把你弄回来的，”邦尼说道。

" [bʌt; bət][dəunt][stænd][ʌp] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] . "

"	But	don't	stand	up	,	whatever	you	do	.	"
"	但	不	站立	向上	,	任何	你	做	.	"

“但无论如何，都不要站起来。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , " ['ædɪd] [suː] .

"	No	,	you	must	keep	sitting	down	,	"	added	Sue	.
"	不	,	你	必须	保持	坐着	向下	,	"	额外	起诉	.

“不，你必须继续坐着，”苏补充道。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wen] [ɪn]['boʊts] .

Mr	.	Brown	had	often	told	his	children	how	to	act	when	in	boats	.
先生	.	棕色的	有	经常	讲述	他的	孩子们	如何	到	行为	什么时候	在	船	.

布朗先生经常告诉孩子们在船上应该如何表现。

[smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['bʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Small	as	they	were	they	could	both	swim	a	little	,	Bunny	,	of	course	,
小的	作为	他们	是	他们	可以	两个都	游泳	一个	小的	,	兔子	,	的	课程	,

虽然它们个头很小，但它们都会一点游泳，当然，兔子也会。

['betər] [ðæn; ðən] [su:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] .

better	**than**	**Sue**	**,**	**because**	**he**	**was**	**older**	**.**
更好的	比	起诉	,	因为	他	曾是	老	.

比苏好，因为他年纪更大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] —

And	**they**	**had**	**both**	**been**	**told**	**what**	**to**	**do**	**in**	**case**	**they**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**—**
和	他们	有	两个都	到过	讲述	什么	到	做	在	案件	他们	跌倒	进入	这	水	—

[hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

hold	**their**	**breath**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**top**	**,**
抓住	他们的	气息	直到	他们	来了	到	这	顶部	,

他们俩都被告知，万一落水该怎么办——屏住呼吸直到浮出水面。

[wen] ['sʌmwʌn] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [aʊt] .

when	**someone**	**might**	**save**	**them**	**,**	**if**	**they**	**could**	**not**	**swim**	**out**	**.**
什么时候	某人	可能	节省	他们	,	如果	他们	可以	不是	游泳	出去	.

如果他们游不出去，也许有人会救他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][toʊld] ['bʌni] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

But	**it**	**was**	**what**	**Mr**	**.**	**Brown**	**had**	**told**	**Bunny**	**about**	**not**	**standing**	**up**	**in**	**a**
但	它	曾是	什么	先生	.	棕色的	有	讲述	兔子	关于	不是	常设	向上	在	一个

[boʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [naʊ] [fɜ:rst] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə][tɑ:m] .

boat	**that**	**the**	**little**	**fellow**	**now**	**first**	**remembered**	**to**	**shout**	**to**	**Tom**	**.**
船	那	这	小的	同伴	现在	第一的	记得	到	喊	到	汤姆	.

但正是布朗先生告诉邦尼不要在船上站起来这件事，让这个小家伙现在最先想起要向汤姆喊话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [fɔ:l]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**see**	**the**	**new**	**boy**	**fall**	**over**	**into**	**the**	**lake**	**.**
他	做过	不是	想	到	看	这	新的	男生	落下	超过	进入	这	湖	.

他不想看到那个新来的男孩掉进湖里。

[ænd; ənd][tɑ:m][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['bʌni] [ment] ,

And	**Tom**	**must**	**have**	**known**	**what**	**Bunny**	**meant**	**,**
和	汤姆	必须	有	已知	什么	兔子	意思是	,

汤姆肯定明白兔子的意思。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

for	**he**	**was**	**now**	**sitting**	**very**	**quietly**	**in**	**the**	**boat**	**,**
为了	他	曾是	现在	坐着	非常	悄悄	在	这	船	,

因为他现在正静静地坐在船上。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [stʊd] .

looking	**toward**	**the**	**shore**	**where**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**stood**	**.**
寻找	朝向	这	支撑	在哪里	兔子	和	起诉	站立	.

看向邦妮和苏站着的岸边。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**out**	**there**	**?**
"	如何	做过	你	得到	出去	那里	?

你是怎么出去的?

" ['bʌni] [æskt] .

"	**Bunny**	**asked**	**.**
"	兔子	问	.

“兔子问道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][tɑːm] [bæk] [tuː; tə][lænd] .

He	had	not	yet	thought	of	a	way	to	get	Tom	back	to	land	.
他	有	不是	然而	想法	的	一个	方式	到	得到	汤姆	后退	到	土地	.

他还没想好怎么让汤姆回到陆地上。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [floʊt] [ə'weɪ] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	I	—	I	didn't	think	the	boat	would	float	away	,	"	Tom	answered	.
"	我	—	我	没有	思考	这	船	会	漂浮	离开	,	"	汤姆	回答	.

“我……我没想到船会漂走，”汤姆回答道。

" [aɪ][gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][roʊp] .

"	I	got	in	it	and	untied	the	rope	.
"	我	得到	在	它	和	解开	这	绳索	.

“我钻进去，解开了绳子。”

[ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] .

Then	,	the	first	thing	I	knew	I	was	away	out	here	.
然后	,	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	离开	出去	这里	.

然后，我还没反应过来，就已经身处此地了。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌem 'iː][aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [bloʊ] [ˌem 'iː] [bæk] .

The	wind	blew	me	out	,	but	it	won't	blow	me	back	.
这	风	吹	我	出去	,	但	它	惯于	吹	我	后退	.

风把我吹走了，但它吹不回我了。

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [aɪ] [ges] !

I'll	soon	be	out	in	the	middle	,	I	guess	!
患病的	很快	是	出去	在	这	中间	,	我	猜测	!

我想我很快就会置身事外了！

" [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [tɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Though	there	had	been	enough	wind	to	blow	Tom	,	in	the	boat	,	away	from
"	尽管	那里	有	到过	足够的	风	到	吹	汤姆	,	在	这	船	,	离开	从

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

“尽管风力足以将汤姆连人带船吹离岸边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] [wɪnd] [naʊ] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bloʊn] [bæk] .

there	was	hardly	any	wind	now	,	so	the	boy	could	not	be	blown	back	.
那里	曾是	几乎	任何	风	现在	,	所以	这	男生	可以	不是	是	吹	后退	.

现在几乎没有风，所以男孩不会被吹回去。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd]

And	how	to	get	him	to	shore	was	something	that	Bunny	and	Sue	could
和	如何	到	得到	他	到	支撑	曾是	某物	那	兔子	和	起诉	可以

[nɑːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][duː] ,

not	tell	how	to	do	,
不是	告诉	如何	到	做	,

邦妮和苏也不知道该如何把他弄到岸上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

especially	as	there	were	no	oars	in	the	boat	.
尤其	作为	那里	是	不	桨	在	这	船	.

尤其是船上还没有桨。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [roʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːrz; oʊrz] , " [sed] ['bʌni] .

"	He	can't	row	without	oars	,	"	said	Bunny	.
"	他	不能	排	没有	桨	,	"	说	兔子	.

“没有桨他就划不了船，”邦尼说。

" [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] , " [sed] [suː] .
" No , he can't , " said Sue .
" 不 , 他 不能 , " 说 起诉 .

“不，他不能，”苏说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['boʊts] [tuː; tə] [tel] [ðæt] .
She knew enough about boats to tell that .
她 知道 足够的 关于 船 到 告诉 那 .

她对船有一定的了解，所以能说出这一点。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [seɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" And he hasn't any sail , " she added .
" 和 他 还没有 任何 帆 , " 她 额外 .

“而且他连帆都没有，”她补充道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [stɪk] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊʃ] [jɔːr'self] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ? " [kɔːld]
" Haven't you got a stick , so you can push yourself back to shore ? " called
" 还没有 你 得到 一个 戳 , 所以 你 能 推 你自己 后退 到 支撑 ? " 称为
['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

“你难道没有棍子吗？这样你就可以把自己撑回岸边了。”邦尼喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" I have a little stick , but it won't touch bottom , " Tom answered .
" 我 有 一个 小的 戳 , 但 它 惯于 触碰 底部 , " 汤姆 回答 .

“我有一根小棍子，但是它够不到水底，”汤姆回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [triː] [bræntʃ] .
As he spoke he held up a short tree branch .
作为 他 辐 他 握住 向上 一个 短的 树 分支 .

他一边说话，一边举起一根短树枝。

['bʌni] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃˌpoʊl] , [ænd; ənd] [wen] [θruː]
Bunny had used it the day before as a fishpole , and when through
兔子 有 用过的 它 这 天 前 作为 一个 鱼竿 , 和 什么时候 通过

兔子前一天把它当鱼竿用过，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .
playing had tossed it into the boat .
玩耍 有 抛掷 它 进入 这 船 .

玩耍时把它扔进了船里。

[tɑːm] [riːtʃt] [ðɪs] [stɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Tom reached this stick over the side of the boat , and put it down into the
汤姆 达到 这 戳 超过 这 边 的 这 船 , 和 放 它 向下 进入 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

汤姆把这根棍子伸到船边，放到水里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
But the lake was too deep there to let him touch the bottom ,
但 这 湖 曾是 也 深的 那里 到 让 他 触碰 这 底部 ,

但是那里的湖太深了，他够不到湖底。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	so	push	himself	to	shore	.
和	所以	推	他自己	到	支撑	.

于是他奋力游向岸边。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] , ['bʌni] ?

"	Can't	you	swim	out	and	get	me	,	Bunny	?
"	不能	你	游泳	出去	和	得到	我	,	兔子	?

“兔子，你不能游出去救我吗？”

" [tɑːm] [kraɪd] .

"	Tom	cried	.
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [oʊld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['bʌŋkər] [bluː] ,

He	was	not	as	old	a	boy	as	was	Bunker	Blue	,
他	曾是	不是	作为	老的	一个	男生	作为	曾是	掩体	蓝色的	,

他不像邦克·布鲁那样年纪大。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] ,

and	so	he	was	quite	easily	frightened	,	especially	as	he	could	not	swim	,
和	所以	他	曾是	相当	容易地	害怕	,	尤其	作为	他	可以	不是	游泳	,

因此他很容易受到惊吓，尤其因为他不会游泳。

[ænd; ənd] [nuː] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊts] .

and	knew	hardly	anything	about	boats	.
和	知道	几乎	任何事物	关于	船	.

他对船几乎一无所知。

" [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] , ['bʌni] !

"	Swim	out	and	get	me	,	Bunny	!
"	游泳	出去	和	得到	我	,	兔子	!

“游出去救我，兔子！”

" [tɑːm] ['bɛgd] .

"	Tom	begged	.
"	汤姆	乞求	.

汤姆恳求道。

['bʌni] [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bunny	Brown	shook	his	head	.
兔子	棕色的	摇晃	他的	头	.

邦尼·布朗摇了摇头。

" [aɪ] ['kudnt] [swɪm] [ðæt] [fɑːr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	couldn't	swim	that	far	,	"	he	shouted	.
"	我	不能	游泳	那	远的	,	"	他	喊叫	.

“我游不了那么远，”他喊道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [nɑːt] [let] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ən'les] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

"	Besides	,	I'm	not	let	go	in	the	water	unless	my	father	or	mother	,
"	除了	,	我是	不是	让	去	在	这	水	除非	我的	父亲	或者	母亲	,

“此外，除非我父母允许，否则我不会被放进水里。”

[ɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ɔːr] ['bʌŋkər] [bluː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] . "

or	Uncle	Tad	or	Bunker	Blue	is	with	me	,	and	they're	not	here	now	.	"
或者	叔叔	塔德	或者	掩体	蓝色的	是	和	我	,	和	它们是	不是	这里	现在	.	"

或者说，塔德叔叔或者蓝堡和我在一起，但他们现在不在。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [bæk] ?

"	But	how	can	I	get	back	?
"	但	如何	能	我	得到	后退	?

但我该如何回去呢?

" [pʊr] [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" poor Tom wanted to know .
" 贫穷的 汤姆 通缉 到 知道 .

可怜的汤姆想知道。

" [wiːl] [get] [juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" We'll get you , somehow ! " cried Bunny .
" 出色地 得到 你 , 不知何故 ! " 哭 兔子 .

“我们一定会抓住你的！”兔子喊道。

" [wəʊnt] [wiː; wi] , [suː] ? "
" Won't we , Sue ? "
" 惯于 我们 , 起诉 ? "

“是吧，苏？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Yes , " answered the little girl .
" 是的 , " 回答 这 小的 女孩 .

“是的，”小女孩回答道。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [tɑːm] .
But neither she nor her brother knew how they were going to save Tom .
但 两者都不 她 也不 她 兄弟 知道 如何 他们 是 去 到 节省 汤姆 .

但她和她哥哥都不知道该如何救汤姆。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ðæt] [fɑːr] , [ænd; ənd]
" Anyhow , if I could swim that far , and
" 无论如何 , 如果 我 可以 游泳 那 远的 , 和

“总之，如果我能游那么远的话，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['dædi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
daddy would let me , " went on Bunny , speaking to his sister ,
爸爸 会 让 我 , " 去 在 兔子 , 请讲 到 他的 姐姐 ,

“爸爸会让我这么做的，”邦尼继续对妹妹说。

" [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɔːrz; oʊrz] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ,
" I couldn't take the oars out , and if I didn't have oars to row with ,
" 我 不能 拿 这 桨 出去 , 和 如果 我 没有 有 桨 到 排 和 ,

“我没法把桨拿出来，如果没有桨划船，

[aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] , [ɔːr] [tɑːm] ['iːðər] . "
I couldn't bring the boat back , or Tom either . "
我 不能 带来 这 船 后退 , 或者 汤姆 任何一个 . "

我没能把船带回来，也没能把汤姆带回来。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] , " [suː] [sed] .
" No , you couldn't , " Sue said .
" 不 , 你 不能 , " 起诉 说 .

“不，你做不到，”苏说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['boʊts] [tuː; tə] [tel] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [roʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
She knew enough about boats to tell that , for she could row a little ,
她 知道 足够的 关于 船 到 告诉 那 , 为了 她 可以 排 一个 小的 ,

她对船略知一二，因为她会划船，所以她能说出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [per] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] .
with a light pair of oars .
和 一个 光 一对 的 桨 .

用一对轻便的船桨。

" [kɔːl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ! " [kɔːld] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

"	Call	your	father	or	mother	!	"	called	Tom	,	who	was	now	farther	from	shore
"	称呼	你的	父亲	或者	母亲	!	"	称为	汤姆	,	WHO	曾是	现在	更远	从	支撑

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

“快给你爸爸或妈妈打电话！”汤姆喊道，此时他离岸边比以往任何时候都更远了。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] !

"	Call	them	!
"	称呼	他们	!

“给他们打电话！”

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

Maybe	they	can	get	another	boat	,	and	come	after	me	.
或许	他们	能	得到	其他	船	,	和	来	后	我	.

或许他们还能弄到另一艘船，来追我。

" [soʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['mɪstər] .

"	So	Bunny	and	Sue	called	as	loudly	as	they	could	,	but	neither	Mr	.
"	所以	兔子	和	起诉	称为	作为	高声	作为	他们	可以	,	但	两者都不	先生	.

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

于是邦妮和苏使出浑身解数大声呼喊，但布朗先生既没有回应，也没有回应。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['bʌŋkər] [nɔːr]['ʌŋk(ə)l][tæd] ['ænsər] .

his	wife	,	Bunker	nor	Uncle	Tad	answered	.
他的	妻子	,	掩体	也不	叔叔	塔德	回答	.

他的妻子邦克和塔德叔叔都没有回应。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːk] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wen] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ]

They	had	taken	a	walk	back	in	the	woods	,	when	Tom	started	to	wash	the
他们	有	已采取	一个	走	后退	在	这	树林	,	什么时候	汤姆	开始	到	洗	这

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

他们回树林里散步时，汤姆开始洗碗。

[ænd; ənd] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['liːfi] ['baʊər] ,

and	when	Bunny	and	Sue	were	playing	house	in	the	leafy	bower	,
和	什么时候	兔子	和	起诉	是	玩耍	房子	在	这	绿叶	凉亭	,

当邦妮和苏在绿树成荫的凉亭里玩过家家时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

and	they	had	gone	farther	than	they	intended	.
和	他们	有	已消失	更远	比	他们	故意的	.

他们走得比预想的还要远。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['kɔːlɪŋ] .

So	they	could	not	hear	Bunny	and	Sue	calling	.
所以	他们	可以	不是	听到	兔子	和	起诉	呼叫	.

所以他们听不到邦妮和苏的呼喊声。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] ['bʌni] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	It's	no	use	,	"	said	Bunny	,	after	a	bit	.
"	它是	不	使用	,	"	说	兔子	,	后	一个	少量	.

“没用，”过了一会儿，邦尼说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , [suː] .

"	We've	got	to	save	him	ourselves	,	Sue	.
"	我们已经	得到	到	节省	他	我们自己	,	起诉	.

“苏，我们得自己救他。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wonder	how	we	can	do	it	.
但	我	想知道	如何	我们	能	做	它	.

但我很想知道我们该如何做到这一点。

" [suː] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Sue	thought	for	a	minute	.
"	起诉	想法	为了	一个	分钟	.

苏想了一会儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌb][hɜːr; hər][noʊz][æz; əz] ['bʌni] [hæd; həd] [dʌn] .

She	did	not	rub	her	nose	as	Bunny	had	done	.
她	做过	不是	擦	她	鼻子	作为	兔子	有	完毕	.

她没有像邦妮那样揉鼻子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] .

She	could	think	without	doing	that	.
她	可以	思考	没有	正在做	那	.

她不用那样做也能思考。

[ðen] [suː] [sed] :

Then	Sue	said	:
然后	起诉	说	:

然后苏说道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , ['bʌni] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [tɑːm] [raɪt]

"	If	we	only	had	a	string	on	the	boat	,	Bunny	,	we	could	pull	Tom	right
"	如果	我们	仅有的	有	一个	细绳	在	这	船	,	兔子	,	我们	可以	拉	汤姆	正确的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

“如果我们船上有根绳子，邦尼，我们就能把汤姆拉到我们身边了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

We	could	stand	on	shore	and	pull	him	in	,
我们	可以	站立	在	支撑	和	拉	他	在	,

我们可以站在岸上把他拉上来，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][seɪl] [boʊt] . "

just	as	we	did	with	your	little	sail	boat	.	"
只是	作为	我们	做过	和	你的	小的	帆	船	.	"

就像我们对待你的小帆船一样。

" [ðæts] [raɪt] — [wiː; wi][kʊd; kəd] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	That's	right	—	we	could	!	"	cried	Bunny	.
"	那就是	正确的	—	我们	可以	!	"	哭	兔子	.

“没错——我们能做到！”邦尼喊道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] :

Then	he	called	:
然后	他	称为	:

然后他打电话过来:

" [tɑːm] , [hæz; həz][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][roʊp][ɑːn][jʊr; jər][boʊt] ?

"	Tom	,	has	you	got	a	rope	on	your	boat	?
"	汤姆	,	有	你	得到	一个	绳索	在	你的	船	?

汤姆，你的船上有绳子吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæz; həz] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

If	you	has	throw	it	to	me	and	Sue	,	and	we'll	pull	you	in	by	it	.
如果	你	有	扔	它	到	我	和	起诉	,	和	出色地	拉	你	在	经过	它	.

如果你有的话，就把东西扔给我和苏，我们会把你拉上来。

" [tɑːm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

"	Tom	looked	in	the	bottom	of	the	boat	.
"	汤姆	看起来	在	这	底部	的	这	船	.

汤姆往船底看了看。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə]

"	There's	a	rope	here	,	"	he	said	,	"	but	it	isn't	long	enough	to	reach	to
"	有	一个	绳索	这里	,	"	他	说	,	"	但	它	不是	长的	足够的	到	抵达	到

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“这里有一根绳子，”他说，“但是绳子不够长，够不到岸边。”

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] .

"	He	held	it	up	so	the	children	could	see	.
"	他	握住	它	向上	所以	这	孩子们	可以	看	.

他把它举起来，让孩子们能看到。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Certainly	it	was	not	half	long	enough	.
当然	它	曾是	不是	一半	长的	足够的	.

当然，这远远不够长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

It	was	the	rope	by	which	the	boat	had	been	tied	to	the	tree	.
它	曾是	这	绳索	经过	哪个	这	船	有	到过	系	到	这	树	.

那是用来把船系在树上的绳子。

[waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

While	Bunny	and	Sue	stood	there	,	wondering	what	to	do	,	there	came	a
尽管	兔子	和	起诉	站立	那里	,	好奇	什么	到	做	,	那里	来了	一个

['rʌslɪŋ] ,

rustling	,
沙沙声	,

邦妮和苏站在那里，不知所措，这时传来一阵窸窣声。

['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

cracking	sound	in	the	bushes	back	of	them	.
裂纹	声音	在	这	灌木丛	后退	的	他们	.

他们身后的灌木丛中传来噼啪声。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][dɔːg] , [splæʃ] .

They	quickly	turned	,	and	saw	their	dog	,	Splash	.
他们	迅速地	转向	,	和	锯	他们的	狗	,	溅	.

他们迅速转过身，看到了他们的狗，Splash。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

He	had	been	roving	about	in	the	woods	,	and	had	now	come	back	to
他	有	到过	漫游	关于	在	这	树林	,	和	有	现在	来	后退	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

他一直在树林里闲逛，现在回到了营地。

" [oʊ] , [splæʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	Splash	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	溅	!	"	哭	兔子	.

“哦，哗啦！”兔子叫道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "

"	You	can	do	it	,	I	know	you	can	!	"
"	你	能	做	它	,	我	知道	你	能	!	"

“你能做到，我知道你能做到！”

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ? " [æskt] [suː] .

"	What	can	he	do	?	"	asked	Sue	.
"	什么	能	他	做	?	"	问	起诉	.

“他能做什么呢？”苏问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

" [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

"	He	can	swim	out	to	Tom	in	the	boat	,	and	pull	him	back	to	shore	.
"	他	能	游泳	出去	到	汤姆	在	这	船	,	和	拉	他	后退	到	支撑	.

“他可以游到汤姆所在的船上，把他拉回岸边。”

[goʊ][ɑːn] , [splæʃ] !

Go	on	,	Splash	!
去	在	,	溅	!

加油，Splash！

" [kraɪd] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [tɑːm] .

"	cried	Bunny	,	pointing	to	poor	Tom	.
"	哭	兔子	,	指向	到	贫穷的	汤姆	.

“兔子指着可怜的汤姆喊道。”

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] !

"	Go	on	and	get	him	!
"	去	在	和	得到	他	!

去把他抓住！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] !

Bring	him	back	!
带来	他	后退	!

把他带回来！

" [splæʃ] [baʊndɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

"	Splash	bounded	around	and	barked	.
"	溅	有界	大约	和	吠叫	.

“Splash 四处乱窜，还吠叫。”

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] ['bʌni] ['pɔɪntɪd] ,

He	looked	to	where	Bunny	pointed	,
他	看起来	到	在哪里	兔子	尖	,

他顺着兔子指的方向望去，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['bʌni] [sed] ,

but	though	the	dog	could	understand	some	of	the	things	Bunny	said	,
但	尽管	这	狗	可以	理解	一些	的	这	事物	兔子	说	,

虽然这只狗能听懂邦尼说的一些话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [taɪm] .

he	could	not	tell	just	what	his	little	master	wanted	this	time	.
他	可以	不是	告诉	只是	什么	他的	小的	掌握	通缉	这	时间	.

他完全摸不透他的小主人这次究竟想要什么。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] :

Tom	was	watching	what	was	going	on	,	and	now	he	called	:
汤姆	曾是	观看	什么	曾是	去	在	,	和	现在	他	称为	:

汤姆一直在观察事态发展，然后他打了个电话：

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" I know a better way than that . "
" 我 知道 一个 更好的 方式 比 那 . "

“我知道更好的办法。”

" [wʌt] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What ? " asked Bunny .
" 什么 ? " 问 兔子 .

“什么？”兔子问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪ] [wʌn] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,
" If you had a long cord , you could tie one end to a stick ,
" 如果 你 有 一个 长的 绳索 , 你 可以 领带 一 结尾 到 一个 戳 ,

“如果你有一根长绳子，你可以把一端系在棍子上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [splæʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and give it to Splash to bring to me .
和 给 它 到 溅 到 带来 到 我 .

交给 Splash 带给我。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] . "
Then I could tie it to the boat , and you could pull me to shore . "
然后 我 可以 领带 它 到 这 船 , 和 你 可以 拉 我 到 支撑 . "

然后我可以把它绑在船上，你就可以把我拉到岸边了。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , yes , we can do that ! " cried Bunny .
" 哦 , 是的 , 我们 能 做 那 ! " 哭 兔子 .

“哦，是的，我们可以做到！”兔子喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] ?
" Have you got a long cord ?
" 有 你 得到 一个 长的 绳索 ?

你有长电线吗?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [jes] , [wʌn][aɪ][flai][maɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] .
" Yes , one I fly my kite with .
" 是的 , 一 我 飞 我的 风筝 和 .

“是的，我用它来放风筝。”

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][kɔːrd] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [kaɪt] .
I brought the cord along , but now I haven't any kite .
我 带来 这 绳索 沿着 , 但 现在 我 还没有 任何 风筝 .

我带了绳子，但是现在我没有风筝了。

[aɪl] [get] [ðæt] .
I'll get that .
患病的 得到 那 .

我会去取的。

" ['bʌni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .
" Bunny ran to the tent where he kept his box of playthings .
" 兔子 跑 到 这 帐篷 在哪里 他 保留 他的 盒子 的 玩具 .

“兔子跑到帐篷里，那里放着他的玩具箱。”

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri]
He soon returned with a stick , on which was wound a long and very
他 很快 返回 和 一个 戳 , 在 哪个 曾是 伤口 一个 长的 和 非常
[strɔːŋ] [kɔːrd] .
strong cord .
强的 绳索 .

他很快带着一根棍子回来了，棍子上缠着一根又长又结实的绳子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

" [ðɪs] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This will pull the boat , " he said .
" 这 将要 拉 这 船 , " 他 说 .

“这样就能拉动船了，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][taɪ]['ɑːntə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] ,
He looked around for a stick to tie onto the end of the cord ,
他 看起来 大约 为了 一个 戳 到 领带 到 这 结尾 的 这 绳索 ,

他环顾四周，寻找一根棍子绑在绳子的末端。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
and when he had done this he gave the stick to the dog .
和 什么时候 他 有 完毕 这 他 给予 这 戳 到 这 狗 .

做完这一切后，他把棍子给了狗。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][tɑːm] ! " ['ɔːrdərd] ['bʌni] .
" Take it out to Tom ! " ordered Bunny .
" 拿 它 出去 到 汤姆 ! " 订购 兔子 .

“把它带给汤姆！”邦尼命令道。

[bʌt; bət] [splæʃ] ['oʊnli] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] .
But Splash only barked and dropped the stick .
但 溅 仅有的 吠叫 和 掉落 这 戳 .

但 Splash 只是吠了一声，然后把棍子扔掉了。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] :
He wagged his tail , as if he were saying :
他 摇晃 他的 尾巴 , 作为 如果 他 是 说 :

他摇着尾巴，仿佛在说：

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]
" I'll do anything you want me to , little master , but I don't know just what
" 患病的 做 任何事物 你 想 我 到 , 小的 掌握 , 但 我 不 知道 只是 什么
[juː; jʊ] [miːn] .
you mean .
你 意思是 .

“小主人，您让我做什么我都愿意，但我不太明白您的意思。”

" [wʌns] [mɔːr] [tɑːm] [kɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" Once more Tom called across the water .
" 一次 更多的 汤姆 称为 穿过 这 水 .

“汤姆再次隔着水面喊道。”

" [θroʊ] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , ['bʌni] .
" Throw the stick into the lake , Bunny .
" 扔 这 戳 进入 这 湖 , 兔子 .

“把棍子扔进湖里，兔子。”

[ðen] [splæʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	**Splash**	**will**	**bring**	**it**	**to**	**me**	**.**
然后	溅	将要	带来	它	到	我	.

然后 Splash 会把它送到我这里。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['æftər] [stɪks] [juː; jʊ] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

He	**knows**	**how**	**to**	**jump**	**in**	**after**	**sticks**	**you**	**throw**	**into**	**the**	**water**	**;**	**doesn't**	**he**	**?**	**"**
他	知道	如何	到	跳	在	后	棍子	你	扔	进入	这	水	;	不	他	?	"

他知道怎么跳进水里接你扔进去的木棍，对吧?

" [oʊ] , [jes] , [splæʃ] [noʊz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " ['bʌni] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Splash**	**knows**	**that**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Bunny**	**said**	**.**
"	哦	,	是的	,	溅	知道	那	全部	正确的	,	"	兔子	说	.

“哦，是的，Splash 肯定知道这一点，”兔子说道。

" [hɪr] , [splæʃ] !

"	**Here**	**,**	**Splash**	**!**
"	这里	,	溅	!

“来，Splash!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ['bʌni] [tɔːst] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Into	**the**	**lake**	**Bunny**	**tossed**	**the**	**stick**	**to**	**which**	**was**	**fastened**	**one**	**end**	**of**	**his**
进入	这	湖	兔子	抛掷	这	戳	到	哪个	曾是	系紧	一	结尾	的	他的

[kaɪt] [kɔːrd] .

kite	**cord**	**.**
风筝	绳索	.

邦尼把绑着风筝线一端的棍子扔进了湖里。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] , [splæʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**Get**	**it**	**,**	**Splash**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**boy**	**.**
"	得到	它	,	溅	!	"	哭	这	小的	男生	.

“加油，Splash！”小男孩喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk] [splæʃ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

With	**a**	**bark**	**Splash**	**sprang**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	一个	吠	溅	弹簧	进入	这	水	.

随着一声叫喊，Splash 跳入了水中。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [strɪŋ] , [hiː; hi][swæm]

But	**instead**	**of**	**swimming**	**out**	**to**	**Tom**	**with**	**the**	**stick**	**and**	**string**	**,**	**he**	**swam**
但	反而	的	游泳	出去	到	汤姆	和	这	戳	和	细绳	,	他	游泳

[bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

back	**to**	**shore**	**.**
后退	到	支撑	.

但他没有带着棍子和绳子游向汤姆，而是游回了岸边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [siː] .

That	**was**	**what**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**do**	**,**	**you**	**see**	**.**
那	曾是	什么	他	有	到过	教授	到	做	,	你	看	.

你看，他从小就被教导要那样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[splæʃ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət] ['bʌniz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [teɪl] , ['spætəd]
Splash **dropped** **the** **stick** **at** **Bunny's** **feet** **,** **and** **wagging** **his** **wet** **tail** **,** **spattered**
溅 掉落 这 戳 在 兔子的 脚 , 和 摇尾巴 他的 湿的 尾巴 , 溅射
[drɑ:ps] [ɔ:l] ['oʊvər] [su:] .
drops **all** **over** **Sue** **.**
滴 全部 超过 起诉 .

Splash把棍子扔到Bunny脚边，摇着湿漉漉的尾巴，把水溅得Sue浑身都是。

[ðə; ði] [dɔ:g] [bɑ:rkt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['bʌni] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] :
The **dog** **barked** **,** **looking** **up** **at** **Bunny** **,** **and** **seeming** **to** **say** **:**
这 狗 吠叫 , 寻找 向上 在 兔子 , 和 似乎 到 说 :

狗吠了一声，抬头看着邦尼，似乎在说：

" [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] !
" **There** **,** **little** **master** **!**
" 那里 , 小的 掌握 !

“好了，小主人！”

['dɪdnt] [aɪ] [du:] [ðæt] [faɪn] ?
Didn't **I** **do** **that** **fine** **?**
没有 我 做 那 美好的 ?

我做得不是很好吗?

['wɔznt] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] ? "
Wasn't **that** **just** **what** **you** **wanted** **me** **to** **do** **?** **"**
不是 那 只是 什么 你 通缉 我 到 做 ? "

难道这不正是你想要我做的吗?

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" **No** **!** **No** **!** **"** **cried** **Bunny** **.**
" 不 ! 不 ! " 哭 兔子 .

“不！不！”兔子喊道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [stɪk] , [splæʃ] !
" **I** **don't** **want** **the** **stick** **,** **Splash** **!**
" 我 不 想 这 戳 , 溅 !

“我不要棍子，Splash！”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [tɑ:m] — [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] — [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
Take **it** **to** **Tom** **—** **out** **in** **the** **boat** **—** **take** **it** **to** **him** **!**
拿 它 到 汤姆 — 出去 在 这 船 — 拿 它 到 他 !

把它带到汤姆那里——在船上——把它带到他那里!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tɑ:m] .
" **and** **he** **pointed** **to** **Tom** **.**
" 和 他 尖 到 汤姆 .

他指着汤姆。

[wʌns] [mɔ:r] ['bʌni] [θru:] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Once **more** **Bunny** **threw** **the** **stick** **into** **the** **water** **,**
一次 更多的 兔子 扔 这 戳 进入 这 水 ,

兔子再次把棍子扔进水里。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [splæʃ] [spræŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
and **once** **more** **Splash** **sprang** **in** **and** **brought** **it** **to** **shore** **.**
和 一次 更多的 溅 弹簧 在 和 带来 它 到 支撑 .

于是，Splash再次跃入水中，将它带到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['bʌni] [hæd; həd][toʊld] [splæʃ] [fɔːr] [taɪmz] , [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [nuː] [wʌt]

It 它 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **until** 直到 | **Bunny** 兔子 | **had** 有 | **told** 讲述 | **Splash** 溅 | **four** 四 | **times** 时代 | **,** , | **that** 那 | **the** 这 | **dog** 狗 | **knew** 知道 | **what** 什么

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

was 曾是 | **wanted** 通缉 | **.** .

直到邦尼告诉斯普拉什四遍之后，这只狗才明白邦尼想要什么。

[ðen] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [wen] ['bʌni] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then 然后 | **the** 这 | **fifth** 第五 | **time** 时间 | **,** , | **when** 什么时候 | **Bunny** 兔子 | **threw** 扔 | **the** 这 | **stick** 戳 | **into** 进入 | **the** 这 | **water** 水 | **,** ,

然后第五次，当邦尼把棍子扔进水里时，

[splæʃ] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][swæm] [aʊt] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

Splash 溅 | **jumped** 跳了起来 | **in** 在 | **after** 后 | **it** 它 | **and** 和 | **swam** 游泳 | **out** 出去 | **to** 到 | **Tom** 汤姆 | **in** 在 | **the** 这 | **boat** 船 | **.** .

Splash跳进水里，游向船上的Tom。

[tɑːm] [kept] ['kɔːlɪŋ] :

Tom 汤姆 | **kept** 保留 | **calling** 呼叫 | **:** :

汤姆不停地打电话：

" [hɪr] , [splæʃ] !

" " | **Here** 这里 | **,** , | **Splash** 溅 | **!** !

“来，Splash！

[hɪr] , [splæʃ] !

Here 这里 | **,** , | **Splash** 溅 | **!** !

来，溅起水花！

[kʌm] [ɑːn] , [gʊd] [dɔːg] !

Come 来 | **on** 在 | **,** , | **good** 好的 | **dog** 狗 | **!** !

来吧，好狗狗！

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][kɔːrd] , [swæm][ðə; ði][dɔːg] .

" " | **Up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **boat** 船 | **,** , | **with** 和 | **the** 这 | **stick** 戳 | **and** 和 | **cord** 绳索 | **,** , | **swam** 游泳 | **the** 这 | **dog** 狗 | **.** .

“狗拿着棍子和绳子游到船边。”

[tɑːm] [meɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

Tom 汤姆 | **made** 制成 | **the** 这 | **string** 细绳 | **fast** 快速地 | **to** 到 | **the** 这 | **boat** 船 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **Bunny** 兔子 | **and** 和 | **Sue** 起诉 | **,** ,

汤姆把绳子系在船上，然后是邦妮和苏。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [pʊld] [ɑːn][ðer; ðər][end] .

standing 常设 | **on** 在 | **shore** 支撑 | **,** , | **pulled** 拉 | **on** 在 | **their** 他们的 | **end** 结尾 | **.** .

站在岸上，拉着他们的头。

[ðeɪ] [pʊld]

They 他们 | **pulled** 拉

他们拉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[[| **Pg** 页 | **117** - | **]**]

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɔːrd] .

slowly	**at**	**first**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**break**	**the**	**cord**	**.**
缓慢地	在	第一的	,	所以	作为	不是	到	休息	这	绳索	.

一开始要慢一点，以免把绳子弄断。

[bʌt; bət] , [wʌns][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['iːzəli] ,

But	**,**	**once**	**the**	**boat**	**was**	**started**	**,**	**it**	**came**	**along**	**easily**	**,**
但	,	一次	这	船	曾是	开始	,	它	来了	沿着	容易地	,

但是，船一旦启动，就行驶得很顺利。

[ænd; ənd] [suːn] [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][draɪ][lænd] [ə'gen] .

and	**soon**	**Tom**	**was**	**on**	**dry**	**land**	**again**	**.**
和	很快	汤姆	曾是	在	干燥	土地	再次	.

很快，汤姆又回到了陆地上。

[splæʃ] [swæm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][boʊt] .

Splash	**swam**	**along**	**behind**	**the**	**boat**	**.**
溅	游泳	沿着	在后面	这	船	.

Splash跟在船后游来游去。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [tɑːm] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] .

"	**Tom**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**tied**	**the**	**boat**	**fast**	**.**
"	汤姆	哭	,	作为	他	系	这	船	快速地	.

汤姆一边把船系紧，一边哭了起来。

" [aɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] [ə'gen] ! "

"	**I'll**	**never**	**do**	**that**	**again**	**!**	**"**
"	患病的	绝不	做	那	再次	!	"

“我再也不会那样做了！”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [let] [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] ['bʌni] ,

"	**We're**	**not**	**let**	**get**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**
"	是	不是	让	得到	在	这	船	,	"	说	兔子	,

“我们不被允许上船，”邦尼说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['dædi] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	**but**	**I**	**guess**	**daddy**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**"**
"	但	我	猜测	爸爸	忘了	到	告诉	你	.	"

“但我猜爸爸忘了告诉你。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ'd]['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn] , " [tɑːm] [sed] .

"	**If**	**he**	**had**	**I'd**	**never**	**have**	**gotten**	**in**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	如果	他	有	ID	绝不	有	获得	在	,	"	汤姆	说	.

“如果他那样做，我就永远进不去了，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [pʊld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] .

"	**But**	**I'm**	**glad**	**you**	**pulled**	**me**	**to**	**shore**	**.**
"	但	我是	高兴的	你	拉	我	到	支撑	.

但我很高兴你把我拉到了岸边。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz] [keɪm] [bæk] [suːn] ['æftər] [ðæt] ,

"	**The**	**rest**	**of**	**the**	**campers**	**came**	**back**	**soon**	**after**	**that**	**,**
"	这	休息	的	这	露营者	来了	后退	很快	后	那	,

“其他露营者随后也陆续回来了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [gɑːt][tɑːm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ə'loʊn] [ə'gen] .

and	**Mr**	**.**	**Brown**	**got**	**Tom**	**to**	**promise**	**never**	**to**	**get**	**in**	**the**	**boat**	**alone**	**again**	**.**
和	先生	.	棕色的	得到	汤姆	到	承诺	绝不	到	得到	在	这	船	独自的	再次	.

布朗先生让汤姆发誓以后再也不独自上船了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [stɪl] ,

Of	course	Tom	was	not	in	any	real	danger	as	long	as	he	kept	still	,
的	课程	汤姆	曾是	不是	在	任何	真实的	危险	作为	长的	作为	他	保留	仍然	,

当然，只要汤姆保持静止，他就不会有任何真正的危险。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] .

and	Mr	.	Brown	might	easily	have	gone	out	and	rescued	him	in	another	boat	.
和	先生	.	棕色的	可能	容易地	有	已消失	出去	和	获救	他	在	其他	船	.

布朗先生完全可以开着另一艘船出去救他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd] [splæʃ] ,

But	I	think	it	was	very	clever	of	Bunny	and	Sue	,	and	Splash	,
但	我	思考	它	曾是	非常	聪明的	的	兔子	和	起诉	,	和	溅	,

但我认为邦妮、苏和斯普拉什的做法非常聪明。

[tuː] , [tuː; tə] [get] [tɑːm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [dəunt][juː; jʊ] ?

too	,	to	get	Tom	back	to	shore	as	they	did	;	don't	you	?
也	,	到	得到	汤姆	后退	到	支撑	作为	他们	做过	;	不	你	?

他们也是为了把汤姆送回岸边，对吧?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hæpi] , ['dʒɔɪfl] [deɪz] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

There	were	many	happy	,	joyful	days	at	Camp	Rest	-	a	-	While	.
那里	是	许多	快乐的	,	快乐	天	在	营	休息	-	一个	-	尽管	.

在“休憩营”里，我们度过了许多快乐、欢乐的日子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['pikniks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] ['bʌŋkər] [bluː] .

The	children	went	on	little	picnics	in	the	woods	and	often	they	were	taken	out	in
这	孩子们	去	在	小的	野餐	在	这	树林	和	经常	他们	是	已采取	出去	在

the	boat	by	Bunker	Blue	.
这	船	经过	掩体	蓝色的	.

孩子们经常去树林里野餐，而且经常由邦克蓝号带他们乘船出去。

['bʌni] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪʃˌpoʊl] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [hʊk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] " - "

Bunny	had	a	real	fishpole	and	line	and	hook	now	,	with	"	squiggily	"
兔子	有	一个	真实的	鱼竿	和	线	和	钩	现在	,	和	"	-	"

[wəːmz, vɔːrms] , [æz; əz] [suː] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

worms	,	as	Sue	called	them	,
蠕虫	,	作为	起诉	称为	他们	,

邦尼现在有了真正的鱼竿、鱼线和鱼钩，还有苏所说的“扭来扭去”的蚯蚓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[fɔːr; fər] [beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] ['riːəl] [fɪʃ] .

for	bait	,	and	the	little	boy	caught	some	real	fish	.
为了	饵	,	和	这	小的	男生	捕捉	一些	真实的	鱼	.

用鱼饵，小男孩钓到了一些真鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['tɑːmz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

It	was	about	a	week	after	Tom's	adventure	in	the	drifting	boat	that	one	day	,
它	曾是	关于	一个	星期	后	汤姆的	冒险	在	这	漂流	船	那	一	天	,

汤姆在漂流船上的冒险经历大约一周后，有一天，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

as	he	was	walking	through	the	woods	with	Bunny	and	Sue	,
作为	他	曾是	步行	通过	这	树林	和	兔子	和	起诉	,

当他和邦妮、苏一起穿过树林时，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [mɪlk] ,

on	their	way	back	from	a	farmhouse	where	they	had	gone	after	milk	,
在	他们的	方式	后退	从	一个	农家	在哪里	他们	有	已消失	后	牛奶	,

他们从农舍取牛奶回来的路上，

[ðæt] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

that	Tom	suddenly	came	to	a	stop	along	the	path	.
那	汤姆	突然	来了	到	一个	停止	沿着	这	小路	.

汤姆突然沿着小路停了下来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

"	he	said	in	a	whisper	,	to	Bunny	and	Sue	.
"	他	说	在	一个	耳语	,	到	兔子	和	起诉	.

“他低声对邦妮和苏说道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bunny	wanted	to	know	.
"	兔子	通缉	到	知道	.

兔子想知道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'freɪd] , [tɑːm] .

"	You	look	afraid	,	Tom	.
"	你	看	害怕的	,	汤姆	.

“汤姆，你看上去很害怕。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Yes	,	I	am	,	"	said	Tom	,
"	是的	,	我	是	,	"	说	汤姆	,

“是的，我是，”汤姆说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [suː] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	even	Sue	could	tell	that	he	was	when	she	looked	at	him	.
和	甚至	起诉	可以	告诉	那	他	曾是	什么时候	她	看起来	在	他	.

就连苏一看就知道他就是这样。

" [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] ['bʌni] ,

"	Did	you	—	did	you	see	a	snake	?	"	she	asked	,	drawing	closer	to	Bunny	,
"	做过	你	—	做过	你	看	一个	蛇	?	"	她	问	,	绘画	更近	到	兔子	,

“你……你看到蛇了吗？”她一边问，一边靠近邦尼。

[fɔːr; fər] [suː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [sneɪks] , ['iːðər] .

for	Sue	did	not	like	snakes	,	either	.
为了	起诉	做过	不是	喜欢	蛇	,	任何一个	.

因为苏也不喜欢蛇。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sneɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	No	,	it	wasn't	a	snake	,	"	returned	Tom	.
"	不	,	它	不是	一个	蛇	,	"	返回	汤姆	.

“不，那不是蛇。”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

"	It	was	a	man	.
"	它	曾是	一个	男人	.

“那是个男人。”

[hɪr] , [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] ,

Here	,	come	on	back	among	the	bushes	,	and	he	can't	see	us	,	"	and	,
这里	,	来	在	后退	之中	这	灌木丛	,	和	他	不能	看	我们	,	"	和	,

来，回到灌木丛里去，这样他就看不到我们了。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tɑːm] [druː] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

as	he	spoke	,	Tom	drew	Bunny	and	Sue	away	from	the	path	,	behind	some
作为	他	辐	,	汤姆	画	兔子	和	起诉	离开	从	这	小路	,	在后面	一些

[θɪk] [bʊʃɪz] .

thick	bushes	.
厚的	灌木丛	.

说话间，汤姆把邦妮和苏从路边拉到一丛茂密的灌木后面。

[tɑːm] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Tom	seemed	very	much	afraid	of	something	.
汤姆	似乎	非常	很多	害怕的	的	某物	.

汤姆似乎很害怕什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] .

And	he	had	said	he	had	seen	a	man	.
和	他	有	说	他	有	已见	一个	男人	.

他说他见过一个人。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Bunny	and	Sue	could	not	imagine	why	Tom	should	be	afraid	of	a	man	.
兔子	和	起诉	可以	不是	想象	为什么	汤姆	应该	是	害怕的	的	一个	男人	.

邦妮和苏无法理解汤姆为什么会害怕一个男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [krɔːs] [mæn]

THE	CROSS	MAN
这	叉	男人

十字架人

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [stɪl] [diːpər] [bæk] [ɪn]
" whispered Tom to Bunny and Sue , as he led them still deeper back in
" 低声说道 汤姆 到 兔子 和 起诉 , 作为 他 引领 他们 仍然 更深 后退 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
among the bushes .
之中 这 灌木丛 .

“汤姆低声对邦尼和苏说道，同时领着他们继续往灌木丛深处走去。”

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] !
" Don't let him hear you !
" 不 让 他 听到 你 !

“别让他听到你的话！”

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [haɪd] ! "
Come on , and we'll hide ! "
来 在 , 和 出色地 隐藏 ! "

来吧，我们躲起来！

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Bunny wanted to know .
" 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [tɑːm] .
" Hush ! " whispered Tom .
" 嘘 ! " 低声说道 汤姆 .

“嘘！”汤姆低声说道。

" [its] [ðæt] [mæn] !
" It's that man !
" 它是 那 男人 !

是他!

['hiːz] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .
He's after me , I guess .
他是 后 我 , 我 猜测 .

我猜他是冲着我来的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] .
I'll tell you about it when we get away .
患病的 告诉 你 关于 它 什么时候 我们 得到 离开 .

等我们出去玩的时候，我会告诉你这件事。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !

他来了!

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" Certainly someone , or something ,
" 当然 某人 , 或者 某物 ,

“当然，肯定是某个人或某事，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
was coming along the path from which Tom and the two children had
曾是 未来 沿着 这 小路 从 哪个 汤姆 和 这 二 孩子们 有
[dʒʌst] [stept] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
just stepped to go in among the bushes .
只是 步 到 去 在 之中 这 灌木丛 .

沿着汤姆和两个孩子刚刚踏入灌木丛的小路走来。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Tom was in such a hurry that he pulled Bunny and Sue along with him
汤姆 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 他 拉 兔子 和 起诉 沿着 和 他
['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .
harder than he meant to .
更难 比 他 意思是 到 .

汤姆当时太着急了，结果用力过猛地把邦妮和苏也拉了过来。

['faɪnəli] ['bʌni] [sed] :
Finally Bunny said :
最后 兔子 说 :

最后，兔子说道：

" [oʊ] , [tɑːm] , [aɪm] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] !
" Oh , Tom , I'm spilling the milk !
" 哦 , 汤姆 , 我是 溢出 这 牛奶 !

“哦，汤姆，我把牛奶洒了！”

" ['bʌni] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
" Bunny was carrying the pail of milk they had bought at the farmhouse ,
" 兔子 曾是 携带 这 桶 的 牛奶 他们 有 买 在 这 农家 ,
[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]
and , though the
和 , 尽管 这

“兔子提着他们在农舍买的那桶牛奶，虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[peɪl][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [splæʃt] [aʊt] ,
pail had a cover on it , some of the milk had splashed out ,
桶 有 一个 覆盖 在 它 , 一些 的 这 牛奶 有 溅起 出去 ,

水桶盖上了盖子，一些牛奶溅了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['bʌniz] ['stɑːkɪŋ] .
and was running down Bunny's stocking .
和 曾是 跑步 向下 兔子的 袜 .

然后就跑到邦妮的长袜那里去了。

" [set][ðə; ði][peɪl] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] — ['æftər] [ðæt] [mæn]
" Set the pail down here , and we'll get it when we come back — after that man
" 放 这 桶 向下 这里 , 和 出色地 得到 它 什么时候 我们 来 后退 — 后 那 男人
[goʊz] ,
goes ,
去 ,

“把桶放在这儿，等那个人走了我们回来再拿。”

" [tɑːm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Tom said , in a whisper .
" 汤姆 说 , 在 一个 耳语 .

汤姆低声说道。

['bʌni] [pʊt][ðə; ði][peɪl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ,
Bunny put the pail down on the ground , near a big stone ,
兔子 放 这 桶 向下 在 这 地面 , 靠近 一个 大的 石头 ,

兔子把水桶放在地上，旁边是一块大石头。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
so he would know where to look for it again .
所以 他 会 知道 在哪里 到 看 为了 它 再次 .

这样他就知道下次去哪里找了。

[ðen] , [tuː; tə][haɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] [skwiːzd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Then , to hide , they all squeezed as far back in the bushes as they could ,
然后 , 到 隐藏 , 他们 全部 挤压 作为 远的 后退 在 这 灌木丛 作为 他们 可以 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后，为了躲藏，他们都尽可能地挤进灌木丛深处，等待着。

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [suː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Is he coming after us ? " asked Sue in a whisper .
" 是 他 未来 后 我们 ? " 问 起诉 在 一个 耳语 .

“他是要来追我们吗？”苏低声问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːz]['oʊnli]['æftər][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" No , I guess he's only after me , " answered Tom .
" 不 , 我 猜测 他是 仅有的 后 我 , " 回答 汤姆 .

“不，我猜他只是冲着我来的，”汤姆回答道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɔːr] ['bʌni] . "
" He won't touch you or Bunny . "
" 他 惯于 触碰 你 或者 兔子 . "

“他不会碰你，也不会碰邦妮。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɪpsi][mæn] ?
" Is it a Gypsy man ?
" 是 它 一个 吉普赛人 男人 ?

“他是吉普赛人吗？”

" ['bʌni] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Bunny wanted to know .
" 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" No , he isn't a Gypsy , " replied Tom .
" 不 , 他 不是 一个 吉普赛人 , " 回复 汤姆 .

“不，他不是吉普赛人，”汤姆回答说。

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [krɔːs] , [bæd][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" He's just a cross , bad man ; and I don't want him to see me .
" 他是 只是 一个 叉 , 坏的 男人 ; 和 我 不 想 他 到 看 我 .

“他就是一个脾气暴躁、心肠歹毒的人；我不想让他看到我。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] [daʊn] .
Keep your heads down .
保持 你的 头部 向下 .

低下头。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [dɪd][soʊ] .

"	**Bunny**	**and**	**Sue**	**did**	**so**	**.**
"	兔子	和	起诉	做过	所以	.

“邦妮和苏照做了。”

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Like	**frightened**	**rabbits**	**they**	**crouched**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
喜欢	害怕	兔子	他们	蹲着	之中	这	灌木丛	.

它们像受惊的兔子一样蜷缩在灌木丛中。

[tɑ:m] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz]

Tom	**kept**	**hold**	**of**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**though**	**the**	**children**	**knew**	**that**	**Tom**	**was**
汤姆	保留	抓住	的	他们的	双手	,	和	尽管	这	孩子们	知道	那	汤姆	曾是

[ə'freɪd] ,

afraid	**,**
害怕的	,

汤姆紧紧握着他们的手，虽然孩子们知道汤姆很害怕，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] , [stɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri]

for	**he**	**had**	**said**	**so**	**,**	**still**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**were**	**not**	**very**
为了	他	有	说	所以	,	仍然	兔子	和	起诉	是	不是	非常

因为他确实这么说过，但邦妮和苏仍然不太高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]

much	**frightened**	**,**	**as**	**long**	**as**	**the**	**man**	**was**	**not**	**a**	**Gypsy**	**and**	**did**	**not**	**want**
很多	害怕	,	作为	长的	作为	这	男人	曾是	不是	一个	吉普赛人	和	做过	不是	想

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

只要那人不是吉普赛人，而且不想要他们，他们就会非常害怕。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

['hi:z] [gɔ:n] [pæst] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ,

He's	**gone**	**past**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**
他是	已消失	过去的	!	"	惊呼	汤姆	,

“他过去了！”汤姆惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

as	**he**	**stood**	**up**	**to**	**look**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**bushes**	**.**
作为	他	站立	向上	到	看	超过	这	最高额	的	这	灌木丛	.

他站起身，越过灌木丛向外望去。

" ['hi:z] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] .

"	**He's**	**gone**	**,**	**and**	**we**	**can**	**come**	**out**	**.**
"	他是	已消失	,	和	我们	能	来	出去	.

“他走了，我们可以出来了。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ˌju: 'es] — [hi:; hi][wəʊnt] [get] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] . "

He	**didn't**	**see**	**us**	**—**	**he**	**won't**	**get**	**me**	**this**	**time**	**.**	**"**
他	没有	看	我们	—	他	惯于	得到	我	这	时间	.	"

他没看见我们——这次他抓不到我了。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" But who was he ?
" 但 WHO 曾是 他 ?

但他究竟是谁?

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Bunny wanted to know .
" 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Tom , however , did not seem to hear him .
汤姆 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 听到 他 .

然而，汤姆似乎并没有听到他的话。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [tɑːm][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] .
Still holding Bunny and Sue by the hand , Tom led them back to the path .
仍然 保持 兔子 和 起诉 经过 这 手 , 汤姆 引领 他们 后退 到 这 小路 .

汤姆仍然牵着邦妮和苏的手，领着她们回到了小路上。

['bʌni] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Bunny picked up the pail of milk .
兔子 挑选 向上 这 桶 的 牛奶 .

兔子拿起那桶牛奶。

" [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" I'll carry it for you , " Tom said .
" 患病的 携带 它 为了 你 , " 汤姆 说 .

“我来帮你拿吧。”汤姆说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . "
" We've got to hurry back to camp . "
" 我们已经 得到 到 匆忙 后退 到 营 . "

“我们得赶紧回营地了。”

" [waɪ] ? " [æskt] [suː] .
" Why ? " asked Sue .
" 为什么 ? " 问 起诉 .

“为什么？”苏问道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['hɜːri] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ] [legz] [hɜːrt] . "
" I can't hurry very much , for my legs hurt . "
" 我 不能 匆忙 非常 很多 , 为了 我的 腿 伤害 . "

“我不能太着急，因为我的腿疼。”

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪf] ['bʌni] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] . "
" I'll carry you , " said Tom , " if Bunny will take the milk pail . "
" 患病的 携带 你 , " 说 汤姆 , " 如果 兔子 将要 拿 这 牛奶 桶 . "

“如果邦尼愿意拿牛奶桶，我就背你，”汤姆说。

" [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Yes , I'll do that , " said the little boy .
" 是的 , 患病的 做 那 , " 说 这 小的 男生 .

“好的，我会的。”小男孩说。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] , [waɪl] [tɑːm] ['hɔɪstɪd] [suː] [ʌp] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Once more he took the pail , while Tom hoisted Sue up onto his shoulder .
一次 更多的 他 采取 这 桶 , 尽管 汤姆 吊起 起诉 向上 到 他的 肩膀 .

他再次拿起水桶，而汤姆则把苏扛到肩上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪgi] - [bæk] !
" Give me a piggy - back !
" 给 我 一个 小猪 - 后退 !

“背我上去！”

" [suː] ['bɛgd] , [soʊ][tɑːm] ['kærid] [hɜːr; hər] ['pɪkəˌbæk] , [waɪl] [suː] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl]
" Sue begged , so Tom carried her pickaback , while Sue held tightly to her doll
" 起诉 乞求 , 所以 汤姆 携带 她 回弹 , 尽管 起诉 握住 紧紧 到 她 玩具娃娃
.
:
.

“苏苦苦哀求，于是汤姆帮她背起了小包，而苏则紧紧地抱着她的娃娃。”

[tɑːm] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [tent] .
Tom marched ahead along the path , and soon they were safely at the tent .
汤姆 行军 前方 沿着 这 小路 , 和 很快 他们 是 安全 在 这 帐篷 .

汤姆沿着小路走在前面，很快他们就安全地到达了帐篷。

[bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌn]
Before Tom could say anything , Bun
前 汤姆 可以 说 任何事物 , 包子

汤姆还没来得及开口，邦妮就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ˌɛn'waɪ][ænd; ənd] [suː] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [kɔːld] [aʊt] :
ny and Sue , seeing their father and mother , called out :
纽约 和 起诉 , 看到 他们的 父亲 和 母亲 , 称为 出去 :

妮和苏看到父母，便喊道：

" [oʊ] , [tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɪd] !
" Oh , Tom saw a man , and we hid !
" 哦 , 汤姆 锯 一个 男人 , 和 我们 隐藏 !

“哦，汤姆看见一个人，我们就躲起来了！”

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
" Mr . and Mrs . Brown did not know what this meant .
" 先生 . 和 太太 . 棕色的 做过 不是 知道 什么 这 意思是 .

布朗夫妇并不知道这意味着什么。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['kwɪkli] .
" What sort of man was he ? " asked Mrs . Brown quickly .
" 什么 种类 的 男人 曾是 他 ? " 问 太太 . 棕色的 迅速地 .

“他是个什么样的人？”布朗太太急切地问道。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [mæn] , " ['bʌni] [sed] .
" He wasn't a Gypsy man , " Bunny said .
" 他 不是 一个 吉普赛人 男人 , " 兔子 说 .

“他不是吉普赛人，”邦尼说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][tɑːm] , ['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [suː] .
" But he was after Tom , only he didn't see us , " added Sue .
" 但 他 曾是 后 汤姆 , 仅有的 他 没有 看 我们 , " 额外 起诉 .

“但他追的是汤姆，只是没看到我们，”苏补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪgi] - [bæk] [raɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [gɑːt] [spɪld] [ɑːn]
" And I had a piggy - back ride home , and some milk got spilled on
" 和 我 有 一个 小猪 - 后退 骑 家 , 和 一些 牛奶 得到 洒了 在
['bʌniz] ['stɑːkɪŋ] ,
Bunny's stocking ,
兔子的 袜 ,

“然后我被兔子背着回家，不小心把牛奶洒在了兔子的长袜上。”

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] !

but	not	much	,	and	I'm	hungry	!
但	不是	很多	,	和	我是	饥饿的	!

但是没吃多少，我饿了！

" [suː] [biˈliːvd] [ɪn] ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

"	Sue	believed	in	telling	everything	at	once	,	to	have	it	over	with	.
"	起诉	相信	在	讲述	一切	在	一次	,	到	有	它	超过	和	.

“苏认为应该一次性把所有事情都说出来，一了百了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] [ʌv; əv][tɑːm] .

"	What	is	it	all	about	?	"	asked	Mr	.	Brown	of	Tom	.
"	什么	是	它	全部	关于	?	"	问	先生	.	棕色的	的	汤姆	.

“这到底是怎么回事？”布朗先生问汤姆。

" [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəli] , [haɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ? "

"	Did	you	and	the	children	really	,	hide	from	a	man	?	"
"	做过	你	和	这	孩子们	真的	,	隐藏	从	一个	男人	?	"

“你和孩子们真的躲着一个男人吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [mæn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	man	was	it	?
"	什么	男人	曾是	它	?

“他是谁？”

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [træmps][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . "

I	hope	there	aren't	any	tramps	in	these	woods	.	"
我	希望	那里	不是	任何	流浪汉	在	这些	树林	.	"

我希望这片树林里没有流浪汉。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][træmp] .

"	Oh	,	no	,	he	wasn't	a	tramp	.
"	哦	,	不	,	他	不是	一个	流浪汉	.

“哦，不，他不是流浪汉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmər][aɪ][toʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,

He	was	the	farmer	I	told	you	about	—	the	one	I	worked	for	,
他	曾是	这	农民	我	讲述	你	关于	—	这	一	我	工作	为了	,

他就是我跟你说过的那个农场主——我以前给他打工的那个农场主。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] .

and	from	whom	I	ran	away	.
和	从	谁	我	跑	离开	.

我逃离了他。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [tɑːm] ['ænsər] .

I	guess	he	was	looking	for	me	,	"	Tom	answered	.
我	猜测	他	曾是	寻找	为了	我	,	"	汤姆	回答	.

“我猜他是在找我，”汤姆回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第6/11页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [hʌm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Hum , " said Mr . Brown .
" 哼 , " 说 先生 . 棕色的 .

“嗯，”布朗先生说道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
" Well , I suppose we'll have to wait and see what he wants .
" 出色地 , 我 认为 出色地 有 到 等待 和 看 什么 他 想要 .

“好吧，我想我们只能拭目以待，看看他想要什么了。”

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? "
Was he coming this way ? "
曾是 他 未来 这 方式 ? "

他是从这边过来的吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]
" No , he seemed to be wandering through the woods , as if he didn't know
" 不 , 他 似乎 到 是 漫游 通过 这 树林 , 作为 如果 他 没有 知道
[wer] [tuː; tə][goʊ] . "
where to go . "
在哪里 到 去 . "

“不，他好像在树林里漫无目的地走着，好像不知道该往哪里走。”

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , well , maybe he won't find you , " said Mrs . Brown .
" 哦 , 出色地 , 或许 他 惯于 寻找 你 , " 说 太太 . 棕色的 .

“哦，也许他找不到你，”布朗太太说。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" I hope he doesn't , " returned Tom , looking over his shoulder .
" 我 希望 他 不 , " 返回 汤姆 , 寻找 超过 他的 肩膀 .

“我希望他不会，”汤姆回头看了一眼，回答道。

[noʊ] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] ,
No strange man came to camp that night ,
不 奇怪的 男人 来了 到 营 那 夜晚 ,

当晚没有陌生人来到营地。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fraɪt] [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd] .
and Bunny and Sue soon forgot all about the little fright Tom had had .
和 兔子 和 起诉 很快 忘了 全部 关于 这 小的 惊吓 汤姆 有 有 .

邦妮和苏很快就忘记了汤姆刚才受到的那点惊吓。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
But two days later , just as dinner was finished ,
但 二 天 之后 , 只是 作为 晚餐 曾是 完成的 ,

但两天后，就在晚餐结束时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['roʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [kæmp] - [dɑːk] ['bʌŋkər] [bluː]

there	came	a	man	rowing	in	a	boat	to	the	little	wooden	camp	-	dock	Bunker	Blue
那里	来了	一个	男人	划船	在	一个	船	到	这	小的	木制的	营	-	码头	掩体	蓝色的

[hæd; həd] [bɪlt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

had	built	out	into	the	lake	.
有	建造	出去	进入	这	湖	.

一个男人划着小船来到邦克·布鲁在湖中建造的小木制营地码头。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [klaɪmd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] .

Out	of	the	boat	climbed	a	man	with	black	whiskers	.
出去	的	这	船	攀登	一个	男人	和	黑色的	胡须	.

一个长着黑色胡须的男人从船上爬了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][bɪg] , ['hevi] [buːts] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] .

He	had	on	big	,	heavy	boots	,	and	in	one	hand	he	carried	a	whip	.
他	有	在	大的	,	重的	靴子	,	和	在	一	手	他	携带	一个	鞭	.

他穿着又大又重的靴子，一只手里拿着鞭子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

He	walked	up	the	path	from	the	lake	,
他	步行	向上	这	小路	从	这	湖	,

他沿着湖边的小路走上来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] ,

and	when	he	saw	Mr	.	Brown	and	his	family	at	the	table	,	under	the	tent	,
和	什么时候	他	锯	先生	.	棕色的	和	他的	家庭	在	这	桌子	,	在下面	这	帐篷	,

当他看到布朗先生和他的家人在帐篷下的桌子旁时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] [stɪl] .

which	was	wide	open	,	the	man	stood	still	.
哪个	曾是	宽的	打开	,	这	男人	站立	仍然	.

门大开着，那人却站在那里一动不动。

" [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] .

"	Camp	Rest	-	a	-	While	,	eh	?	"	he	said	in	rather	a	rough	voice	,	as	he	read	the	sign	.
"	营	休息	-	一个	-	尽管	,	嗯	?	"	他	说	在	相当	一个	粗糙的	嗓音	,	作为	他	读	这	符号	.

“休息营，嗯？”他一边读着牌子，一边用略显粗犷的声音说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

maybe	this	is	the	place	I'm	looking	for	.
或许	这	是	这	地方	我是	寻找	为了	.

也许这就是我一直在寻找的地方。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ? "

Have	you	seen	a	boy	—	a	ragged	boy	—	about	fifteen	years	old	in	these	woods	?	"
有	你	已见	一个	男生	—	一个	破烂不堪	男生	—	关于	十五	年	老的	在	这些	树林	?	"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

"你有没有在这片树林里看到一个男孩——一个衣衫褴褛的男孩——大约十五岁左右？"他问道。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [braʊn] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [tɑːm] [vaɪn] ,

Before	Mr	.	Brown	could	answer	,	Tom	Vine	,
前	先生	.	棕色的	可以	回答	,	汤姆	藤	,

布朗先生还没来得及回答，汤姆·瓦恩就说道：

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [keɪm] [bæk] .

who	had	gone	to	the	spring	for	a	pail	of	water	,	came	back	.
WHO	有	已消失	到	这	春天	为了	一个	桶	的	水	,	来了	后退	.

去泉水边打了一桶水的人回来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tɑːm] [drɑːpt] [ðə; ði][peɪl] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

At	the	sight	of	the	man	Tom	dropped	the	pail	,	spilling	the	water	.
在	这	视线	的	这	男人	汤姆	掉落	这	桶	,	溢出	这	水	.

看到那人，汤姆手中的水桶掉在了地上，水洒了一地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] " ['rægɪd] [bɔɪ] " [kraɪd] [aʊt] :

At	the	same	time	the	"	ragged	boy	"	cried	out	:
在	这	相同的	时间	这	"	破烂不堪	男生	"	哭	出去	:

与此同时，那个"衣衫褴褛的男孩"喊道：

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

"他在那儿！"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] !

There's	the	man	!
有	这	男人	!

就是他！

['hiːz] ['æftər][ˌem 'iː] !

He's	after	me	!
他是	后	我	!

他盯上我了！

[oʊ] , [pliːz] [dəunt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

Oh	,	please	don't	let	him	take	me	away	!
哦	,	请	不	让	他	拿	我	离开	!

哦，求求你别让他带走我！

" [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	Tom	turned	to	run	back	into	the	woods	,	but	Mr	.	Brown	called	to	him	:
"	汤姆	转向	到	跑步	后退	进入	这	树林	,	但	先生	.	棕色的	称为	到	他	:

汤姆转身想跑回树林，但布朗先生叫住了他：

" [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm] !

"	Stay	right	where	you	are	,	Tom	!
"	停留	正确的	在哪里	你	是	,	汤姆	!

"汤姆，你就待在原地别动！"

[ðɪs] [mæn][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

This	man	won't	hurt	you	.
这	男人	惯于	伤害	你	.

这个人不会伤害你。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Stay where you are .
停留 在哪里 你 是 .

待在原地别动。

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [tɑːm] [stʊd] [stɪl] .
" Though he was much frightened , Tom stood still .
" 尽管 他 曾是 很多 害怕 , 汤姆 站立 仍然 .

尽管汤姆非常害怕，但他还是站着不动。

" [naʊ] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp]
" Now then , what do you want ? " asked Mr . Brown of the man with the whip
" 现在 然后 , 什么 做 你 想 ? " 问 先生 . 棕色的 的 这 男人 和 这 鞭
.
:
.

“那么，你想要什么？”布朗先生问那个拿着鞭子的男人。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [bɔɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [æt; ət] [pʊr] [tɑːm] .
" I want that boy ! " answered the man , pointing the whip at poor Tom .
" 我 想 那 男生 ! " 回答 这 男人 , 指向 这 鞭 在 贫穷的 汤姆 .

“我要那个男孩！”那人回答道，同时用鞭子指着可怜的汤姆。

" [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
" I hired him to work for me , but he ran away .
" 我 雇用 他 到 工作 为了 我 , 但 他 跑 离开 .

“我雇他为我工作，但他逃跑了。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
I want him back , and I'm going to have him !
我 想 他 后退 , 和 我是 去 到 有 他 !

我要他回来，我一定要把他弄回来！

" [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rʌf] , [krɔːs] [vɔɪs] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] !
" And oh , what a rough , cross voice the man had !
" 和 哦 , 什么 一个 粗糙的 , 叉 嗓音 这 男人 有 !

“哦，那男人的声音多么粗鲁、多么暴躁啊！”

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] .
He wasn't at all nice , Bunny and Sue thought .
他 不是 在 全部 好的 , 兔子 和 起诉 想法 .

邦妮和苏心想，他一点也不友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" I've been looking for that boy , and now I've found him .
" 我已经 到过 寻找 为了 那 男生 , 和 现在 我已经 成立 他 .

“我一直在寻找那个男孩，现在我终于找到他了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [krɔːs] [mæn] [went] [ɑːn] .
I want to take him back with me , " the cross man went on .
我 想 到 拿 他 后退 和 我 , " 这 叉 男人 去 在 .

“我想把他带回去，”那个十字路口的男人继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" I was hunting all through these woods for him ,
" 我 曾是 打猎 全部 通过 这些 树林 为了 他 ,

“我一直在这片树林里找他，

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] ['oʊvər] [hɪr] .

and	yesterday	I	heard	that	a	boy	like	him	was	in	a	camp	over	here	.
和	昨天	我	听到	那	一个	男生	喜欢	他	曾是	在	一个	营	超过	这里	.

昨天我听说这边有个跟他很像的男孩在集中营里。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! "

So	I	came	for	to	find	out	about	it	,	and	I've	found	him	!	"
所以	我	来了	为了	到	寻找	出去	关于	它	,	和	我已经	成立	他	!	"

所以我来打听一下，结果我找到他了！

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [wiː; wi] [went] ['æftər] [mɪlk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Is	that	the	man	you	saw	in	the	woods	,	when	we	went	after	milk	the	other	day	,
"	是	那	这	男人	你	锯	在	这	树林	,	什么时候	我们	去	后	牛奶	这	其他	天	,

“那是你那天在树林里看到的那个人吗？就是我们那天去树林里找牛奶的时候？”

[tɑːm] ? " [æskt] ['bʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Tom	?	"	asked	Bunny	in	a	whisper	.
汤姆	?	"	问	兔子	在	一个	耳语	.

“汤姆？”邦妮低声问道。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	nodded	Tom	.
"	是的	,	"	点头	汤姆	.

“是的，”汤姆点点头。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	if	this	boy	doesn't	want	to	go	with	you	I'm	not	going	to	make	him	,
"	出色地	,	如果	这	男生	不	想	到	去	和	你	我是	不是	去	到	制作	他	,

“好吧，如果这孩子不想跟你走，我不会强迫他。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	said	Mr	.	Brown	.
"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	He	came	to	us	,	and	said	you	had	not	treated	him	well	.
"	他	来了	到	我们	,	和	说	你	有	不是	治疗	他	出色地	.

“他来找我们，说你们对他不好。”

[aɪl] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll	not	send	him	back	to	you	.
患病的	不是	发送	他	后退	到	你	.

我不会把他送回给你。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [haɪrd] [hɪm; ɪm] ? "

Are	you	the	farmer	who	hired	him	?	"
是	你	这	农民	WHO	雇用	他	?	"

你是雇佣他的那位农场主吗？

" [jes] , [aɪm] [ðæt] ['fɑːrmər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['skaʊlɪŋ] .

"	Yes	,	I'm	that	farmer	,	"	said	the	man	,	scowling	.
"	是的	,	我是	那	农民	,	"	说	这	男人	,	皱眉	.

“是的，我就是那个农民，”那人皱着眉头说。

" [dʒeɪk] ['trɪmbəl] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Jake	Trimble	is	my	name	,	and	when	I	want	a	thing	I	get	it	!
"	杰克	特林布尔	是	我的	姓名	,	和	什么时候	我	想	一个	事物	我	得到	它	!

“我的名字叫杰克·特林布尔，我想要什么就能得到什么！”

[aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [bɔɪ] ! "

I	want	that	boy	!	"
我	想	那	男生	!	"

我想要那个男孩！

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! " ['bɛgd] [tɑːm] .
" Oh , please don't make me go back to work for him ! " begged Tom .
" 哦 , 请 不 制作 我 去 后退 到 工作 为了 他 ! " 乞求 汤姆 .

“哦，求求你别让我回去为他工作！”汤姆哀求道。

" [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ! "
" He beat me , and he didn't give me enough to eat ! "
" 他 打 我 , 和 他 没有 给 我 足够的 到 吃 ! "

“他打我，还不给我足够的饭吃！”

" [dəunt] [biː; bi] , [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Don't be , afraid , " said Mr . Brown .
" 不 是 , 害怕的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“别害怕，”布朗先生说。

" [hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ! "
" He shan't have you ! "
" 他 不会 有 你 ! "

他休想得到你！

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [mæn] .
" I say I will ! " cried the cross man .
" 我 说 我 将要 ! " 哭 这 叉 男人 .

“我说我愿意！”那个背信弃义的人喊道。

" [ðæt]
" That
" 那

“那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[bɔɪ] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ! "
boy hired out to work for me , and I want him ! "
男生 雇用 出去 到 工作 为了 我 , 和 我 想 他 ! "

我雇了个男孩来帮我干活，我想要他！

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['kwaɪətli] .
" You can't have him , " said Mr . Brown quietly .
" 你 不能 有 他 , " 说 先生 . 棕色的 悄悄 .

“你不能带走他，”布朗先生平静地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" And I want you to go away from here .
" 和 我 想 你 到 去 离开 从 这里 .

“我希望你离开这里。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [kæmp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] .
This is my camp , and it is a private one .
这 是 我的 营 , 和 它 是 一个 私人的 一 .

这是我的营地，而且是私人营地。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðɪs] [bɔɪ] . "
You can't have this boy . "
你 不能 有 这 男生 . "

你不能带走这个男孩。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði] [krɔːs] [mæn] .

"	But	he	ran	away	from	me	!	"	said	the	cross	man	.
"	但	他	跑	离开	从	我	!	"	说	这	叉	男人	.

“可是他从我这儿跑掉了！”那个愤愤不平的人说道。

" [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] .

"	Perhaps	he	did	.
"	也许	他	做过	.

“或许他真的这么做了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	said	he	could	not	stand	the	way	you	treated	him	.
他	说	他	可以	不是	站立	这	方式	你	治疗	他	.

他说他无法忍受你对待他的方式。

['eni] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

Any	boy	would	have	run	away	,	"	replied	Mr	.	Brown	.
任何	男生	会	有	跑步	离开	,	"	回复	先生	.	棕色的	.

布朗先生回答说：“任何男孩都会逃跑的。”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

"	I'm	looking	after	this	boy	now	,	and	I	say	you	can't	have	him	.	"
"	我是	寻找	后	这	男生	现在	,	和	我	说	你	不能	有	他	.	"

“我现在在照顾这个男孩，我说你不能带走他。”

" [wel] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [krɔːs] [mæn] ,

"	Well	,	I'll	get	him	,	somehow	,	you	see	if	I	don't	!	"	cried	the	cross	man	,
"	出色地	,	患病的	得到	他	,	不知何故	,	你	看	如果	我	不	!	"	哭	这	叉	男人	,

“哼，我一定要抓住他，不然你等着瞧！”那个怒气冲冲的男人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] .

as	he	turned	to	go	back	to	his	boat	.
作为	他	转向	到	去	后退	到	他的	船	.

他转身往回走，准备回到自己的船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][tɑːm] .

And	he	shook	his	whip	at	Tom	.
和	他	摇晃	他的	鞭	在	汤姆	.

他朝汤姆挥舞着鞭子。

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [jet] !

"	I'll	get	you	yet	!
"	患病的	得到	你	然而	!

“我总有一天会抓住你的！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][wɜːrk] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd] .

"	And	when	I	do	I'll	make	you	work	twice	as	hard	.
"	和	什么时候	我	做	患病的	制作	你	工作	两次	作为	难的	.

“到时候我会让你加倍努力工作。”

[juːl] [siː] ! "

You'll	see	!	"
你会	看	!	"

你会看到的！

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [wen] [ðə; ði][ˌʌnˈkaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Don't	be	afraid	,	Tom	,	"	said	Mr	.	Brown	,	when	the	unkind	man	was	gone	.
"	不	是	害怕的	,	汤姆	,	"	说	先生	.	棕色的	,	什么时候	这	不友善	男人	曾是	已消失	.

“别害怕，汤姆，”布朗先生在那个冷酷无情的人离开后说道。

" [aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
" I won't let him hurt you .
" 我 惯于 让 他 伤害 你 .

“我不会让他伤害你。”

" [tɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
" Tom picked up the overturned pail , and went again to the spring for water .
" 汤姆 挑选 向上 这 翻覆 桶 , 和 去 再次 到 这 春天 为了 水 .

汤姆捡起翻倒的水桶，又去泉边打水。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] :
When he came back he said :
什么时候 他 来了 后退 他 说 :

他回来后说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [aɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" That was the farmer I met in the city .
" 那 曾是 这 农民 我 遇见 在 这 城市 .

“那是我在城里遇到的农民。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He took me out to his place , and was very mean to me .
他 采取 我 出去 到 他的 地方 , 和 曾是 非常 意思是 到 我 .

他带我去他家，对我非常恶劣。

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I just had to run away .
我 只是 有 到 跑步 离开 .

我当时只想逃走。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
I didn't think he'd try to find me .
我 没有 思考 他会 尝试 到 寻找 我 .

我没想到他会来找我。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
But I knew he must be looking for me when we saw him in the
但 我 知道 他 必须 是 寻找 为了 我 什么时候 我们 锯 他 在 这
[wʊdz] [ðæt] [deɪ] .
woods that day .
树林 那 天 .

但那天我们在树林里看到他时，我就知道他一定是在找我。

[aɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
I hid away from him then , but now he knows where I am . "
我 隐藏 离开 从 他 然后 , 但 现在 他 知道 在哪里 我 是 . "

当时我躲着他，但现在他知道我在哪里了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ker] , " [sed] [suː] .
" Don't you care , " said Sue .
" 不 你 关心 , " 说 起诉 .

“你一点都不在乎吗？”苏说。

" [maɪ] ['dædi] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hɜːrt] [juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['dædi] ?
" My daddy won't let him hurt you ; will you , Daddy ?
" 我的 爸爸 惯于 让 他 伤害 你 ; 将要 你 , 爸爸 ?

“我爸爸不会让他伤害你的；你会吗，爸爸？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] .
" and she put her arms around her father's neck .
" 和 她 放 她 武器 大约 她 父亲的 脖子 .

她将双臂环抱在父亲的脖子上。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" We'll take care of Tom , " said Mr . Brown .
" 出色地 拿 关心 的 汤姆 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我们会照顾汤姆的，”布朗先生说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [mæn] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
" I guess that man won't come back .
" 我 猜测 那 男人 惯于 来 后退 .

我想那个人不会回来了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ][bæd] [stɔːrm]
A BAD STORM
一个 坏的 风暴

一场暴风雨

['bʌŋkər] [bluː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæmp] - [tent] , [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
Bunker Blue was sitting out in front of the big camp - tent , on a bench ,
掩体 蓝色的 曾是 坐着 出去 在 正面 的 这 大的 营 - 帐篷 , 在 一个 长椅 ,

蓝堡正坐在大帐篷前的长凳上，

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [stɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
one day , with a pile of long sticks in front of him .
一 天 , 和 一个 桩 的 长的 棍子 在 正面 的 他 .

有一天，他面前堆着一堆长棍子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [tuː; tə] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] .
With his knife Bunker was whittling the sticks to sharp points .
和 他的 刀 掩体 曾是 削木 这 棍子 到 锋利的 积分 .

邦克用刀把木棍削成尖头。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Bunny Brown and his sister Sue , who had been out in the woods ,
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 , WHO 有 到过 出去 在 这 树林 ,

邦尼·布朗和他的妹妹苏当时正在树林里，

['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['bʌŋkər] , [ænd; ənd] ['bʌni]
gathering wild flowers for the dinner table , came up to Bunker , and Bunny
采集 荒野 花朵 为了 这 晚餐 桌子 , 来了 向上 到 掩体 , 和 兔子
[æskt] :
asked :
问 :

邦克正在采摘野花准备晚餐，他走到邦克跟前，邦尼问道：

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['bʌŋkər] ? "
" What you doing , Bunker ? "
" 什么 你 正在做 , 掩体 ? "

“你在干什么，邦克？”

" [waɪ] , [aɪm] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ðiːz] [stɪks] , [ˈbʌni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Why , I'm sharpening these sticks , Bunny , " was the answer .
" 为什么 , 我是 磨利 这些 棍子 , 兔子 , " 曾是 这 回答 .

“我在削这些木棍呢，兔子，”他回答道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][wæks] [dɑːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
" What for ? " asked Sue , as she put her wax doll down in the shade ,
" 什么 为了 ? " 问 起诉 , 作为 她 放 她 蜡 玩具娃娃 向下 在 这 阴影 ,

“做什么用？”苏一边问，一边把蜡娃娃放在阴凉处。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [melt] [ðə; ði] [noʊz] .
so the sun would not melt the nose .
所以 这 太阳 会 不是 熔化 这 鼻子 .

这样太阳就不会把鼻子晒化了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈbʌni] .
" Oh , I know ! " cried Bunny .
" 哦 , 我 知道 ! " 哭 兔子 .

“哦，我知道了！”兔子喊道。

" [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈærəus] !
" You're making arrows !
" 你是 制作 箭头 !

你在做箭！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈærəus] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] ,
Are you going to have a bow , and shoot the arrows like an Indian ,
是 你 去 到 有 一个 弓 , 和 射击 这 箭头 喜欢 一个 印度 ,
[ˈbʌŋkər] ?
Bunker ?
掩体 ?

邦克，你打算拿把弓，像印第安人一样射箭吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

[ˈbʌŋkər] [bluː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Bunker Blue shook his head and smiled .
掩体 蓝色的 摇晃 他的 头 和 微笑 .

蓝堡摇了摇头，笑了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [əˈgen] , [ˈbʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll have to guess again , Bunny , " he said .
" 你会 有 到 猜测 再次 , 兔子 , " 他 说 .

“你得再猜一次，兔子，”他说。

[ˈbʌni] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [stɪks] .
Bunny took up one of the pointed sticks .
兔子 采取 向上 一 的 这 尖 棍子 .

兔子拿起一根尖头木棍。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [spiə] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Are they spears ? " asked the little boy ,
" 是 他们 长矛 ? " 问 这 小的 男生 ,

“那是长矛吗？”小男孩问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈdʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .
as he put his finger gently on the sharp point .
作为 他 放 他的 手指 轻轻地 在 这 锋利的 观点 .

他轻轻地将手指放在尖锐的尖端上。

" ['indiəns][juːz] [spiə] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .
" Indians use spears to catch fish .
" 印度人 使用 长矛 到 抓住 鱼 .

印第安人用鱼叉捕鱼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['bʌŋkər] ?
Are you going to do that , Bunker ?
是 你 去 到 做 那 , 掩体 ?

邦克，你打算这么做吗?

" ['bʌŋkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bunker shook his head .
" 掩体 摇晃 他的 头 .

邦克摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" You haven't guessed yet , " he said .
" 你 还没有 猜对了 然而 , " 他 说 .

“你还没猜到呢，”他说。

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] ! " ['bɛgd] [suː] .
" Oh , tell us ! " begged Sue .
" 哦 , 告诉 我们 ! " 乞求 起诉 .

“哦，快告诉我们！”苏恳求道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ? "
" Is it a secret ? "
" 是 它 一个 秘密 ? "

这是秘密吗?

" [sɔːrt][ʌv; əv] , " [sed] ['bʌŋkər] .
" Sort of , " said Bunker .
" 种类 的 , " 说 掩体 .

“算是吧，”邦克说。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , how nice ! " cried Sue .
" 哦 , 如何 好的 ! " 哭 起诉 .

“哦，太好了！”苏喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [ges] ['siːkrɪts] !
" I just love to guess secrets !
" 我 只是 爱 到 猜测 秘密 !

我就是喜欢猜秘密!

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] , ['bʌni] .
Let me have a turn , Bunny .
让 我 有 一个 转动 , 兔子 .

让我也试试，兔子。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tent] .
" The two children sat down in the shade near the tent .
" 这 二 孩子们 卫星 向下 在 这 阴影 靠近 这 帐篷 .

两个孩子在帐篷附近的阴凉处坐了下来。

['bʌŋkər] [kept] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
Bunker kept on making sharp - pointed sticks with his knife .
掩体 保留 在 制作 锋利的 - 尖 棍子 和 他的 刀 .

邦克继续用刀削尖木棍。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [tent] [tɑːm] [vaɪn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
Over in the dining - tent Tom Vine was setting the dinner table .
超过 在 这 用餐 - 帐篷 汤姆 藤 曾是 环境 这 晚餐 桌子 .

在餐厅帐篷里，汤姆·瓦恩正在摆放餐桌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [krɔːs] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]
This was some days after the cross man had come to the camp and
这 曾是 一些 天 后 这 叉 男人 有 来 到 这 营 和
[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .

这是十字架人来到营地又离开几天之后的事了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [sɪns] .
He had not come back since .
他 有 不是 来 后退 自从 .

他之后就再也没回来过。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ges] , [suː] ? " [æskt] ['bʌŋkər] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
" Well , what is your guess , Sue ? " asked Bunker , as he kept on making the
" 出色地 , 什么 是 你的 猜测 , 起诉 ? " 问 掩体 , 作为 他 保留 在 制作 这
[ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪks] .
sharp - pointed sticks .
锋利的 - 尖 棍子 .

“那么，苏，你猜是什么呢？”邦克一边继续制作尖头木棍一边问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['pɒndəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Let me see , " pondered the little girl .
" 让 我 看 , " 沉思 这 小的 女孩 .

“让我想想，”小女孩沉思道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
I know what they are for .
我 知道 什么 他们 是 为了 .

我知道它们是做什么用的。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [stɪks] ,
You're going to put some other pieces of wood on the end of these sticks ,
你是 去 到 放 一些 其他 件 的 木头 在 这 结尾 的 这些 棍子 ,

你要在这些木棍的末端再装上一些木块，

['bʌŋkər] , [ænd; ənd] [meɪk] [kroʊ'keɪ] ['mælɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] !
Bunker , and make croquet mallets of them so we can have a game !
掩体 , 和 制作 槌球 木槌 的 他们 所以 我们 能 有 一个 游戏 !
"
"
"

把这些材料挖出来，做成槌球槌，这样我们就可以玩槌球了！

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Is that it ? " asked Bunny .
" 是 那 它 ? " 问 兔子 .

“就这些吗？”邦尼问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kroʊ'keɪ] ? "
" Is it for croquet ? "
" 是 它 为了 槌球 ? "

“是用来打槌球的吗？”

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [wʌt] [ðeə(r)] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] ['bʌŋkər] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , that isn't what they're for , " answered Bunker , smiling .
" 不 , 那 不是 什么 它们是 为了 , " 回答 掩体 , 微笑 .

“不，它们不是用来干这个的，”邦克笑着回答道。

" ['enihaʊ] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] [braʊn] , " [wiː; wi] ['kudnt] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] ,
" Anyhow , " went on Bunny Brown , " we couldn't play croquet in the woods here ,
" 无论如何 , " 去 在 兔子 棕色的 , " 我们 不能 玩 槌球 在 这 树林 这里 ,

“总之，”邦尼·布朗继续说道，“我们这里没法在树林里玩槌球。”

- [kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kroʊ'keɪ] [bɔːlz] . "
' cause we haven't any croquet balls . "
- 原因 我们 还没有 任何 槌球 球 . "

因为我们没有槌球。

" [oʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [juːz] [raʊnd] [stoʊnz] , ['maitənt] [wiː; wi] , ['bʌŋkər] ?
" Oh , we might use round stones , mightn't we , Bunker ?
" 哦 , 我们 可能 使用 圆形的 石头 , 可能不会 我们 , 掩体 ?

“哦，我们或许可以用圆石头，对吧，邦克？”

" [suː] [æskt] .
" Sue asked .
" 起诉 问 .

苏问道。

" [jes] , [wiː; wi] [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌŋkər] ['sloʊli] ,
" Yes , we might , " replied Bunker slowly ,
" 是的 , 我们 可能 , " 回复 掩体 缓慢地 ,

“是的，我们或许会，”邦克缓缓回答道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [wʌn] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪtlɪŋ] [ə'nʌðər] .
as he laid down one sharp - pointed stick and began whittling another .
作为 他 铺设 向下 一 锋利的 - 尖 戳 和 开始 削木 其他 .

他放下一根尖头木棍，开始削另一根。

" [wiː; wi] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['siːkrət] . "
" We might , but that isn't the secret . "
" 我们 可能 , 但 那 不是 这 秘密 . "

“我们或许可以，但这并非秘密所在。”

" [naʊ] , [its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ges] ! " [sed] ['bʌni] .
" Now , it's my turn to guess ! " said Bunny .
" 现在 , 它是 我的 转动 到 猜测 ! " 说 兔子 .

“现在轮到我猜了！”兔子说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] , [suː] . "
" You had a turn , Sue . "
" 你 有 一个 转动 , 起诉 . "

“苏，你也轮到我了。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['bʌŋkər] .
" Well , what do you say it is ? " asked Bunker .
" 出色地 , 什么 做 你 说 它 是 ? " 问 掩体 .

“那么，你觉得是什么呢？”邦克问道。

" [goʊ][ɑːn] , ['bʌni] .
" Go on , Bunny .
" 去 在 , 兔子 .

继续，兔子。

" ['bʌni] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Bunny thought for about half a minute .
" 兔子 想法 为了 关于 一半 一个 分钟 .

兔子思考了大约半分钟。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Are	you	going	to	make	a	trap	to	catch	something	?
"	是	你	去	到	制作	一个	陷阱	到	抓住	某物	?

你是打算设陷阱捕捉什么东西吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] .

"	the	little	boy	asked	.
"	这	小的	男生	问	.

小男孩问道。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

Ever	since	he	had	come	to	Camp	Rest	-	a	-	While	he	had
曾经	自从	他	有	来	到	营	休息	-	一个	-	尽管	他	有

自从他来到休憩营以来，他就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['bɛgd] ['bʌŋkər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

begged	Bunker	to	make	a	trap	to	catch	a	fox	,	or	a	squirrel	,	or	something
乞求	掩体	到	制作	一个	陷阱	到	抓住	一个	狐狸	,	或者	一个	松鼠	,	或者	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

恳求邦克制作一个陷阱来捕捉狐狸、松鼠之类的动物。

['bʌni] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ,

Bunny	did	not	want	to	hurt	the	wild	animals	,
兔子	做过	不是	想	到	伤害	这	荒野	动物	,

兔子不想伤害野生动物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪm]

but	he	thought	he	would	like	to	catch	one	in	a	trap	,	and	try	to	tame
但	他	想法	他	会	喜欢	到	抓住	一	在	一个	陷阱	,	和	尝试	到	驯服

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他想用陷阱捉一只，然后试着驯服它。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][træp] , " ['ænsər] ['bʌŋkər] .

"	No	,	I'm	not	making	a	trap	,	"	answered	Bunker	.
"	不	,	我是	不是	制作	一个	陷阱	,	"	回答	掩体	.

“不，我没有设陷阱，”邦克回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðiːz] [stɪks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd]

"	I	don't	believe	you	children	could	guess	what	these	sticks	are	for	if	you	tried
"	我	不	相信	你	孩子们	可以	猜测	什么	这些	棍子	是	为了	如果	你	尝试

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

“我不相信你们这些孩子就算花一整天时间也猜不出这些棍子是做什么用的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] ['siːkrət] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] .

And	,	as	it	isn't	my	secret	,	I	don't	believe	I'd	better	tell	you	.
和	,	作为	它	不是	我的	秘密	,	我	不	相信	ID	更好的	告诉	你	.

而且，既然这不是我的秘密，我想我最好还是不要告诉你。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] — [its] ['moʊstli][hɜːr; hər]['siːkrət] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts]

You	go	and	ask	your	mother	—	it's	mostly	her	secret	—	and	if	she	wants
你	去	和	问	你的	母亲	—	它是	大多	她	秘密	—	和	如果	她	想要

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [waɪ] , [ɔːl] [raɪt] . "

to	tell	you	—	why	,	all	right	.	"
到	告诉	你	—	为什么	,	全部	正确的	.	"

你去问问你妈妈——这大多是她的秘密——如果她想告诉你——好吧。”

" [oʊ] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	we'll	go	and	ask	mother	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	出色地	去	和	问	母亲	!	"	哭	兔子	.

“哦，我们去问妈妈！”兔子喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [suː] !

"	Come	on	,	Sue	!
"	来	在	,	起诉	!

“来吧，苏！”

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [tent] , ['getɪŋ] ['dɪnər] ['redi] .

"	The	two	children	found	Mrs	.	Brown	in	the	cooking	-	tent	,	getting	dinner	ready	.
"	这	二	孩子们	成立	太太	.	棕色的	在	这	烹饪	-	帐篷	,	获得	晚餐	准备好	.

两个孩子在烹饪帐篷里找到了布朗太太，她正在准备晚餐。

" [wɒts] [ðə; ði]['siːkrət] ? " [kraɪd] [suː] .

"	What's	the	secret	?	"	cried	Sue	.
"	是什么	这	秘密	?	"	哭	起诉	.

“秘诀是什么？”苏喊道。

" [wʌt] [ɪz] ['bʌŋkər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪks] [fɔːr; fər] ?

"	What	is	Bunker	making	all	the	sharp	-	pointed	sticks	for	?
"	什么	是	掩体	制作	全部	这	锋利的	-	尖	棍子	为了	?

“邦克制作这些尖头木棍是做什么用的？”

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bunny	wanted	to	know	.
"	兔子	通缉	到	知道	.

兔子想知道。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Their	mother	smiled	at	them	.
他们的	母亲	微笑	在	他们	.

他们的母亲对他们笑了笑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt]

From	a	shelf	over	the	oil	stove	she	took	down	a	large	platter	on	which	she	put
从	一个	架子	超过	这	油	火炉	她	采取	向下	一个	大的	拼盘	在	哪个	她	放

[ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

the	eggs	she	was	cooking	.
这	鸡蛋	她	曾是	烹饪	.

她从油炉上方的架子上取下一个大盘子，把正在煮的鸡蛋放在上面。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] , ['mʌðər] ? " ['bɛgd] ['bʌni] .

"	What	is	the	secret	,	Mother	?	"	begged	Bunny	.
"	什么	是	这	秘密	,	母亲	?	"	乞求	兔子	.

“妈妈，秘密是什么？”邦尼恳求道。

" [pliːz] [tel] [juː 'es] !

"	Please	tell	us	!
"	请	告诉	我们	!

请告诉我们！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 132]
" [页 -]

[第132页]

" [jes] , " ['ædɪd] [suː] .
" Yes , " added Sue .
" 是的 , " 额外 起诉 .

“是的，”苏补充道。

" [wiːv] [gest] [ænd; ənd] [gest] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ges] [raɪt] .
" We've guessed and guessed , but we can't guess right .
" 我们已经 猜对了 和 猜对了 , 但 我们 不能 猜测 正确的 .

“我们猜了很多次，但就是猜不对。”

['bʌŋkər] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] .
Bunker said you might tell us .
掩体 说 你 可能 告诉 我们 .

邦克说你或许会告诉我们。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [læft] , [ænd; ənd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] [egz] [ɑːn][ðə; ði]
" Mrs . Brown laughed , and , after she had put the platter of eggs on the
" 太太 . 棕色的 笑了 , 和 , 后 她 有 放 这 拼盘 的 鸡蛋 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

布朗太太笑了，把那盘鸡蛋放在桌子上之后，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [tɪn][bɑːksɪz][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] .
she pointed to two large , round , tin boxes on a chair in the big tent .
她 尖 到 二 大的 , 圆形的 , 锡 盒子 在 一个 椅子 在 这 大的 帐篷 .

她指着大帐篷里椅子上的两个又大又圆的锡盒子。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn] [ðoʊz] [bɑːksɪz] ? " ['mɪsɪz] . [braʊn] [æskt] ['bʌni] .
" Can you read what it says on those boxes ? " Mrs . Brown asked Bunny .
" 能 你 读 什么 它 说道 在 那些 盒子 ? " 太太 . 棕色的 问 兔子 .

“你能看懂那些盒子上写的是什么吗？”布朗太太问邦尼。

['bʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd] .
Bunny looked at the long word .
兔子 看起来 在 这 长的 单词 .

兔子看着那个长长的单词。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [em] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['letər] [ɪz] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd]
" It begins with a ' M ' , " he said , " and the next letter is ' A ' and
" 它 开始 和 一个 - M - , " 他 说 , " 和 这 下一个 信 是 - 一个 - 和
[ðen] [kʌmz] — — "
then comes — — "
然后 来 — — "

“它以字母‘M’开头，”他说，“下一个字母是‘A’，然后是——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [nekst] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , I know what's next ! " cried Sue .
" 哦 , 我 知道 是什么 下一个 ! " 哭 起诉 .

“哦，我知道接下来该怎么做了！”苏喊道。

" [its] [ə; eɪ] - [ɑːr] . - [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðæt] [kɪks] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .
" It's a ' R . ' I can tell by the funny little tail that kicks up behind .
" 它是 一个 - 拉 . - 我 能 告诉 经过 这 有趣的 小的 尾巴 那 踢 向上 在后面 .

“这是个‘R’。我从它身后那条滑稽的小尾巴就能看出来。”

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] - [biː] - [fɔːr; fər] [braʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
It's just like the ' B ' for Brown in our name ,
它是 只是 喜欢 这 - B - 为了 棕色的 在 我们的 姓名 ,

就像我们名字里的"B"代表棕色一样。

['oʊnli] [ðə; ði] [ɑːr] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɪk] - [ʌp] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
only the R has a kick - up tail at the end .
仅有的 这 拉 有 一个 踢 - 向上 尾巴 在 这 结尾 .

只有字母 R 的尾部是翘起的。

[ðæt] ['letər] [ɪz] [ə; eɪ] - [ɑːr] - ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "
That letter is a ' R ' ; isn't it , Mother ? "
那 信 是 一个 - 拉 - ; 不是 它 , 母亲 ? "

那个字母是'R'，对吧，妈妈?

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Yes , " answered Mrs . Brown .
" 是的 , " 回答 太太 . 棕色的 .

"是的，"布朗太太回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd] , ['bʌni] ?
" But what is the whole word , Bunny ?
" 但 什么 是 这 所有的 单词 , 兔子 ?

"但是完整的单词是什么，兔子？"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːl] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] .
If you can tell what it is you'll know the secret .
如果 你 能 告诉 什么 它 是 你会 知道 这 秘密 .

如果你能说出它是什么，你就能知道其中的秘密。

" ['bʌni] [kʊd; kəd] [spel] [aʊt] [iːtʃ] ['letər] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ,
" Bunny could spell out each letter one after another and he did ,
" 兔子 可以 拼写 出去 每个 信 一 后 其他 和 他 做过 ,

"兔子能把每个字母一个接一个地拼出来，而且他确实做到了。"

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [speld] [ðɪs] [bɪg] [wɜːrd] :
until he had spelled this big word :
直到 他 有 拼写 这 大的 单词 :

直到他拼出了这个大单词:

['mɑːrʃmeloʊ]
MARSHMALLOW
棉花糖

棉花糖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
But he could not say it .
但 他 可以 不是 说 它 .

但他却说不出口。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
The word was too big for him .
这 单词 曾是 也 大的 为了 他 .

这个词对他来说太大了。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
So his mother said it for him .
所以 他的 母亲 说 它 为了 他 .

所以他母亲替他说了这句话。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændiz] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑːksɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

" Those are marshmallow candies in the tin boxes , " said Mrs . Brown .

" 那些 是 棉花糖 糖果 在 这 锡 盒子 , " 说 太太 . 棕色的 .

“那些是装在铁盒里的棉花糖，”布朗太太说。

" [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ðə; ði]['siːkrət] ? "

" Now can you guess the secret ? "

" 现在 能 你 猜测 这 秘密 ? "

现在你能猜到秘密了吗?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] [suː] .

" Oh , I know ! " cried Sue .

" 哦 , 我 知道 ! " 哭 起诉 .

“哦，我知道了！”苏喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst][baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪər][tuː; tə] - [naɪt] !

" We're going to have a marshmallow roast by the campfire to - night !

" 是 去 到 有 一个 棉花糖 烤 经过 这 营火 到 - 夜晚 !

“我们今晚要在篝火旁烤棉花糖！”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

Is that it , Mother ?

是 那 它 , 母亲 ?

就这样了吗，母亲?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɪks] ['bʌŋkər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændiz] [ɑːn]

And the sharp sticks Bunker is making are to put the marshmallow candies on

和 这 锋利的 棍子 掩体 是 制作 是 到 放 这 棉花糖 糖果 在

[tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [roʊst] !

to hold over the fire and roast !

到 抓住 超过 这 火 和 烤 !

Bunker 正在制作的尖棍是用来把棉花糖串起来，放在火上烤的!

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't that it ? "

不是 那 它 ? "

难道不是这样吗?

" [jes] , [suː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Yes , Sue , you have guessed it . "

" 是的 , 起诉 , 你 有 猜对了 它 . "

“是的，苏，你猜对了。”

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] , " [kraɪd] ['bʌni] .

I was just going to say that , " cried Bunny .

我 曾是 只是 去 到 说 那 , " 哭 兔子 .

“我正要说这个呢，”兔子喊道。

" [wel] , [suː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [dɪr] , " [went] [ɑːn] ['bʌniz] ['mʌðər] .

" Well , Sue said it first , dear , " went on Bunny's mother .

" 出色地 , 起诉 说 它 第一的 , 亲爱的 , " 去 在 兔子的 母亲 .

“嗯，亲爱的，是苏先说的，”邦妮的妈妈接着说。

" [naʊ] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

" Now get ready for dinner .

" 现在 得到 准备好 为了 晚餐 .

“现在准备吃晚饭吧。”

['æftər] ['dɪnər] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [dɑ:rk] ,

After	**dinner**	**we'll**	**take**	**a**	**nice**	**walk**	**,**	**and**	**this**	**evening**	**,**	**when**	**it**	**gets**	**dark**	**,**
后	晚餐	出色地	拿	一个	好的	走	,	和	这	晚上	,	什么时候	它	获得	黑暗的	,

晚饭后我们会散散步，今晚天黑以后，

['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [roʊst] ['mɑ:rʃmɛloʊz] . "

Uncle	**Tad**	**is**	**going**	**to**	**build**	**a**	**campfire**	**and**	**we'll**	**all**	**roast**	**marshmallows**	**.**	**"**
叔叔	塔德	是	去	到	建造	一个	营火	和	出色地	全部	烤	棉花糖	.	"

塔德叔叔要生一堆篝火，我们大家一起烤棉花糖。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [su:] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	起诉	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，真好玩！”苏拍着手喊道。

" ['dʒɑ:li] , ['dʒɑ:li] [fʌn] ! " [læft] ['bʌni] .

"	**Jolly**	**,**	**jolly**	**fun**	**!**	**"**	**laughed**	**Bunny**	**.**
"	乔利	,	快乐的	乐趣	!	"	笑了	兔子	.

“太好玩了！”兔子笑着说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['bʌŋkər] [blu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɪks] .

And	**that**	**was**	**why**	**Bunker**	**Blue**	**was**	**making**	**the**	**pointed**	**sticks**	**.**
和	那	曾是	为什么	掩体	蓝色的	曾是	制作	这	尖	棍子	.

这就是 Bunker Blue 生产尖头木棍的原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

" [naʊ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] ! " [kɔ:ld] ['mʌðər] [braʊn] , [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

"	**Now**	**for**	**our**	**walk**	**!**	**"**	**called**	**Mother**	**Brown**	**,**	**when**	**the**	**dinner**	**things**	**had**	**been**
"	现在	为了	我们的	走	!	"	称为	母亲	棕色的	,	什么时候	这	晚餐	事物	有	到过

[klɪrd] [ə'weɪ] ,

cleared	**away**	**,**
已清除	离开	,

“现在该散步了！”晚饭后的餐具收拾干净后，布朗太太喊道。

[ænd; ənd] [tɑ:m] [vaɪn] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['helpɪŋ] .

and	**Tom**	**Vine**	**had**	**washed**	**and**	**dried**	**the**	**dishes**	**,**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**helping**	**.**
和	汤姆	藤	有	洗过	和	干燥	这	菜肴	,	兔子	和	起诉	帮助	.

汤姆·瓦恩洗净并擦干了碗碟，邦妮和苏也帮忙。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .

"	**We'll**	**take**	**a**	**walk**	**over**	**near**	**the**	**waterfall**	**.**
"	出色地	拿	一个	走	超过	靠近	这	瀑布	.

我们去瀑布附近散散步。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**want**	**to**	**take**	**a**	**picture**	**of**	**it**	**.**
我	想	到	拿	一个	图片	的	它	.

我想给它拍张照片。

" [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] — ['bʌŋkər] [blu:] , [splæʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] —

"	**But**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**ready**	**to**	**start**	**—**	**Bunker**	**Blue**	**,**	**Splash**	**and**	**all**	**—**
"	但	,	什么时候	他们	是	全部	准备好	到	开始	—	掩体	蓝色的	,	溅	和	全部	—

[tɑ:m] [vaɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] .

Tom	**Vine**	**could**	**not**	**be**	**found**	**.**
汤姆	藤	可以	不是	是	成立	.

“但是，当他们准备就绪，一切就绪时——包括 Bunker Blue、Splash 等所有成员——却找不到 Tom Vine 了。”

" [waɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['bʌni] .
" **Why , where is he ? " asked Bunny .**
" 为什么 , 在哪里 是 他 ? " 问 兔子 .

“怎么，他去哪儿了？”邦尼问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" **He was here a minute ago , for I saw him . "**
" 他 曾是 这里 一个 分钟 前 , 为了 我 锯 他 . "

“他刚才还在这儿，因为我看见他了。”

" ['meɪbi] ['hiːz] - , " [sed] [suː] .
" **Maybe he's losted , " said Sue .**
" 或许 他是 - , " 说 起诉 .

“他可能迷路了，”苏说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [gɑːt][lɔːst][ɔːr] " - , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
She and Bunny got lost or " losted , " as they called it , so often ,
她 和 兔子 得到 丢失的或者 " - , " 作为 他们 称为 它 , 所以 经常 ,

她和邦妮经常迷路，或者像她们说的那样“走丢了”。

[ðæt] [suː] [θɔːt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
that Sue thought that trouble could very easily happen to anyone .
那 起诉 想法 那 麻烦 可以 非常 容易地 发生 到 任何人 .

苏认为任何人都有可能遇到麻烦。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [lɔːst] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" **No , he isn't lost , " said Daddy Brown .**
" 不 , 他 不是 丢失的 , " 说 爸爸 棕色的 .

“不，他没有迷路，”布朗爸爸说。

" [tɑːm] ! [tɑːm] !
" **Tom ! Tom !**
" 汤姆 ! 汤姆 !

“汤姆！汤姆！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Where are you ? "**
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？”

" [aɪm] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [ʌp] .
" **I'm here , " was the answer , and Tom stood up .**
" 我是 这里 , " 曾是 这 回答 , 和 汤姆 站立 向上 .

“我在这里，”汤姆回答道，然后站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
He had been sitting behind a thick bush , down near the edge of the lake .
他 有 到过 坐着 在后面 一个 厚的 衬套 , 向下 靠近 这 边缘 的 这 湖 .

他当时正坐在湖边附近的一丛茂密的灌木后面。

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [braʊn] [sed] .
" **Oh , we were looking for you , " Mr . Brown said .**
" 哦 , 我们 是 寻找 为了 你 , " 先生 . 棕色的 说 .

“哦，我们一直在找你，”布朗先生说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" **Don't you want to come for a walk with us ?**
" 不 你 想 到 来 为了 一个 走 和 我们 ?

“你不想和我们一起散步吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

We	are	going	over	toward	the	waterfall	.
我们	是	去	超过	朝向	这	瀑布	.

我们正朝着瀑布的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][ðer; ðər] .

It	is	very	nice	there	.
它	是	非常	好的	那里	.

那里环境很好。

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	shook	his	head	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	I'll	go	,	thank	you	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	患病的	去	,	感谢	你	,	"	他	说	.

“我想我不会去了，谢谢。”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Why	not	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	为什么	不是	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“为什么不行呢？”布朗太太问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?

"	Don't	you	feel	well	?
"	不	你	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tɑːm] ? "

Don't	you	like	to	walk	in	the	woods	,	Tom	?	"
不	你	喜欢	到	走	在	这	树林	,	汤姆	?	"

汤姆，你不喜欢在树林里散步吗?

" [oʊ] , [jɛzm] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [faɪn] .

"	Oh	,	yes'm	,	I	like	the	woods	,	and	I	feel	fine	.
"	哦	,	是的	,	我	喜欢	这	树林	,	和	我	感觉	美好的	.

“哦，是的，我喜欢树林，我感觉很好。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [kæmp] . "

I	never	had	such	good	things	to	eat	as	I've	had	in	this	camp	.	"
我	绝不	有	这样的	好的	事物	到	吃	作为	我已经	有	在	这	营	.	"

我从未在这个营地里吃到过这么好吃的东西。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Then	why	don't	you	want	to	come	with	us	?	"
"	然后	为什么	不	你	想	到	来	和	我们	?	"

“那你为什么不想跟我们一起走呢？”

" [wel] — [ɜːr; ər] — [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['fɑːrmər][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][laɪvz; lɪvz]['oʊvər]

"	Well	—	er	—	well	,	because	,	you	see	that	farmer	I	worked	for	lives	over
"	出色地	—	呃	—	出色地	,	因为	,	你	看	那	农民	我	工作	为了	生活	超过

[nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

near	the	waterfall	,
靠近	这	瀑布	,

“嗯——呃——嗯，因为，你知道，我以前打工的那个农场主就住在瀑布附近，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] . "

and	maybe	he'll	catch	me	if	I	go	there	.	"
和	或许	地狱	抓住	我	如果	我	去	那里	.	"

“如果我去那里，说不定他会抓住我。”

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Oh	,	I	won't	let	him	catch	you	!	"	exclaimed	Mr	.	Brown	.
"	哦	,	我	惯于	让	他	抓住	你	!	"	惊呼	先生	.	棕色的	.

“哦，我不会让他抓住你的！”布朗先生喊道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm] .

"	Come	along	,	Tom	.
"	来	沿着	,	汤姆	.

“跟我来，汤姆。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

I'll	look	after	you	.
患病的	看	后	你	.

我会照顾你的。

" [ðen] [tɑːm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

"	Then	Tom	came	out	of	his	hiding	place	,
"	然后	汤姆	来了	出去	的	他的	隐藏	地方	,

“然后汤姆从藏身之处走了出来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

where	he	had	gone	after	he	heard	Mrs	.	Brown	say	they	were	going	to	the
在哪里	他	有	已消失	后	他	听到	太太	.	棕色的	说	他们	是	去	到	这

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

他听到布朗太太说他们要去瀑布后，就去了那里。

[suːn] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['kæmpərz][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tɑːm] ['hoʊldɪŋ] ['bʌniz]

Soon	the	party	of	campers	were	marching	through	the	woods	,	Tom	holding	Bunny's
很快	这	派对	的	露营者	是	行军	通过	这	树林	,	汤姆	保持	兔子的

[hænd] ,

hand	,
手	,

很快，这群露营者就穿过树林行进了，汤姆牵着邦尼的手。

[waɪl] ['bʌŋkər] [bluː] [lʊkt] ['æftər] [suː] .

while	Bunker	Blue	looked	after	Sue	.
尽管	掩体	蓝色的	看起来	后	起诉	.

Bunker Blue 照顾 Sue 期间，Sue 也得到了照顾。

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]

The	waterfall	was	very	pretty	,	the	water	from	a	small	river	falling	down	over
这	瀑布	曾是	非常	漂亮的	,	这	水	从	一个	小的	河	坠落	向下	超过

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

瀑布非常漂亮，小河里的水从绿地上倾泻而下。

['mɔːsi] ['rɑːks] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [glen] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

mossy	rocks	,	into	a	deep	glen	,	foaming	and	bubbling	.
苔藓	岩石	,	进入	一个	深的	格伦	,	起泡	和	冒泡	.

长满青苔的岩石，坠入深谷，泡沫翻腾，沸腾冒泡。

['mɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz]

Mrs	.	Brown	took	some	pictures
太太	.	棕色的	采取	一些	图片

布朗太太拍了一些照片

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ,
with 和 **her** 她 **photograph** 照片 **camera** 相机 **,** , **and** 和 **then** 然后 **they** 他们 **sat** 卫星 **down** 向下 **in** 在 **a** 一个 **shady** 阴凉 **spot** 点 **,** ,

她拿着相机，然后她们在阴凉处坐了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and 和 **ate** 吃 **a** 一个 **little** 小的 **lunch** 午餐 **they** 他们 **had** 有 **brought** 带来 **with** 和 **them** 他们 **.** .

他们吃了些自带的午餐。

[splæʃ] , [ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] , [tuː] .
Splash 溅 **,** , **the** 这 **big** 大的 **dog** 狗 **,** , **had** 有 **his** 他的 **share** 分享 **,** , **too** 也 **.** .

大狗Splash也分到了一杯羹。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændi] [roʊst] .
And 和 **that** 那 **night** 夜晚 **was** 曾是 **the** 这 **grand** 盛大 **marshmallow** 棉花糖 **candy** 糖果 **roast** 烤 **.** .

当晚举办了盛大的棉花糖糖果烧烤派对。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] .
Uncle 叔叔 **Tad** 塔德 **built** 建造 **a** 一个 **fire** 火 **of** 的 **wood** 木头 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **big** 大的 **tent** 帐篷 **.** .

塔德叔叔在大帐篷前生了一堆柴火。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːtɪst] [fleɪmz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː]
When 什么时候 **the** 这 **smoke** 抽烟 **and** 和 **the** 这 **hottest** 最热门 **flames** 火焰 **had** 有 **died** 死亡 **away** 离开 **Bunny** 兔子 **and** 和 **Sue** 起诉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and 和 **the** 这 **others** 其他的 **,** ,

当烟雾和最炽热的火焰散去后，邦妮、苏和其他人.....

['sɪtɪŋ] [ɑːn][lɔːgz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['toʊstɪd] [ðə; ði] ['kændiz] ,
sitting 坐着 **on** 在 **logs** 日志 **around** 大约 **the** 这 **fire** 火 **,** , **toasted** 烤过的 **the** 这 **candies** 糖果 **,** ,

他们围坐在篝火旁的木头上，烤着糖果。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ['bʌŋkər] [bluː]
holding 保持 **them** 他们 **over** 超过 **the** 这 **fire** 火 **on** 在 **the** 这 **pointed** 尖 **ends** 结束 **of** 的 **the** 这 **sticks** 棍子 **Bunker** 掩体 **Blue** 蓝色的
[hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [naɪf] .
had 有 **made** 制成 **with** 和 **his** 他的 **sharp** 锋利的 **knife** 刀 **.** .

用邦克·布鲁用锋利的刀子削成的木棍的尖端，把它们举到火上烤。

" [oʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] [gʊd] !
" " **Oh** 哦 **,** , **aren't** 不是 **they** 他们 **good** 好的 **!** !

“哦，他们真棒！”

" [kraɪd] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['kændi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['roʊstɪd] .
" " **cried** 哭 **Sue** 起诉 **,** , **as** 作为 **she** 她 **began** 开始 **to** 到 **eat** 吃 **a** 一个 **candy** 糖果 **she** 她 **had** 有 **roasted** 烤 **.** .

“苏一边吃着自己烤的糖果，一边喊道。”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[ðeə(r)] [hɑːt] !
They're hot !
它们是 热的 !

他们很性感!

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" called Uncle Tad .
" 称为 叔叔 塔德 .

“我叫他塔德叔叔。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd] [suː] , [æz; əz][ðə; ði][hɑːt]['kændi] [bəːnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" Ouch ! " cried Sue , as the hot candy burned her tongue .
" 哎哟 ! " 哭 起诉 , 作为 这 热的 糖果 烧伤 她 舌头 .

“哎哟!”苏叫了一声，滚烫的糖果烫到了她的舌头。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] !
" Oh , it hurts !
" 哦 , 它 疼痛 !

“哦，好痛!”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] !
" It hurts me !
" 它 疼痛 我 !

“我好痛!”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [braʊn] [pʊt][sʌm; səm][koʊld] , [swiːt] [kriːm] [ɑːn] [suːz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [suːn]
" But Mother Brown put some cold , sweet cream on Sue's tongue , and soon
[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [stɑːpt] .
the burning pain stopped .
这 燃烧 疼痛 停止 .

“但是布朗太太在苏的舌头上放了一些冰凉香甜的奶油，很快灼痛就消失了。”

['æftər] [ðæt] [suː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['kændi][hæd; həd] [kuːld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [eɪt]
After that Sue waited until the brown and roasted candy had cooled before she ate
['eni] .
any .
任何 .

之后，苏等到棕色烤糖果冷却后才吃。

" [oʊ] , [dɪr] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi]
" Oh , dear ! " suddenly cried Bunny , as he
" 哦 , 亲爱的 ! " 突然 哭 兔子 , 作为 他

“哦，天哪!”兔子突然叫道，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
was roasting a marshmallow for himself .
曾是 烘焙 一个 棉花糖 为了 他自己 .

他当时正在给自己烤棉花糖。

" [oʊ] , [dɪr] ! "
" Oh , dear ! "
" 哦 , 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" What's the matter with you ? " asked his father .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 他的 父亲 .

“你怎么了？”他父亲问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɜːrn] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['bʌni] ? "
" Did you burn your tongue , Bunny ? "
" 做过 你 烧伤 你的 舌头 , 兔子 ? "

“兔子，你烫到舌头了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['kændi] [slɪpt] [ɔːf][maɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['faɪər] . "
" No , but my candy slipped off my stick , and it's all burning up in the fire . "
" 不 , 但 我的 糖果 滑倒了 离开 我的 戳 , 和 它是 全部 燃烧 向上 在 这 火 . "

“不，我的糖果从棍子上滑落了，全都在火里烧掉了。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .
" Never mind , " said Mother Brown .
" 绝不 头脑 , " 说 母亲 棕色的 .

“没关系，”布朗太太说。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['kændi] .
" Here's another candy .
" 这里是 其他 糖果 .

“这里还有一颗糖。”

[nekst] [taɪm] [dəunt][hoʊld][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [lɔːŋ] .
Next time don't hold the marshmallow over the fire so long .
下一个 时间 不 抓住 这 棉花糖 超过 这 火 所以 长的 .

下次别把棉花糖放在火上烤那么久了。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [melts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] .
That makes it soft , so it melts , and it won't stay on the stick .
那 制作 它 柔软的 , 所以 它 融化 , 和 它 惯于 停留 在 这 戳 .

这样会让它变软，所以它会融化，不会留在棍子上。

" ['æftər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['roʊstɪŋ]
" After Bunny and Sue learned how to do it they had no trouble roasting
" 后 兔子 和 起诉 学习 如何 到 做 它 他们 有 不 麻烦 烘焙
[ðə; ði] ['mɑːrʃmɛloʊz] .
the marshmallows .
这 棉花糖 .

“邦妮和苏学会了怎么做之后，烤棉花糖就轻而易举了。”

['evriwʌn] ['roʊstɪd] [sʌm; səm] [ɪk'sept] [splæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

Everyone	roasted	some	except	Splash	,	and	he	was	very	glad	to	eat	the
每个人	烤	一些	除了	溅	,	和	他	曾是	非常	高兴的	到	吃	这

[braʊn] [ænd; ənd] [pʌft] - [ʌp] [swiːts] ,

browned	and	puffed	-	up	sweets	,
棕色	和	膨胀的	-	向上	糖果	,

除了Splash之外，大家都烤了一些，Splash很高兴能吃到烤得金黄酥脆的甜点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

even	if	he	could	not	hold	them	over	the	fire	.
甚至	如果	他	可以	不是	抓住	他们	超过	这	火	.

即使他无法将它们放在火上烤。

[bʌt; bət] [splæʃ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz] [suː] [hæd; həd] [bəːnd] [hɜːrz] .

But	Splash	took	good	care	not	to	burn	his	tongue	,	as	Sue	had	burned	hers	.
但	溅	采取	好的	关心	不是	到	烧伤	他的	舌头	,	作为	起诉	有	烧伤	她的	.

但 Splash 非常小心，没有烫伤自己的舌头，因为 Sue 的舌头就被烫伤了。

[wen] [ðə; ði] ['kændiz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd] ['iːtn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

When	the	candies	were	all	roasted	,	and	eaten	,	it	was	time	to	go	to
什么时候	这	糖果	是	全部	烤	,	和	吃	,	它	曾是	时间	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

糖果全部烤好吃完后，就到了睡觉时间。

['æftər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ɪn][ðer; ðər][kɑːts] ,

After	Bunny	and	Sue	were	tucked	in	their	cots	,
后	兔子	和	起诉	是	塞进去	在	他们的	婴儿床	,

邦妮和苏被安顿好后，躺在了各自的小床上。

['bʌni] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

Bunny	heard	his	father	and	Bunker	Blue	going	about	outside	the	tent	.
兔子	听到	他的	父亲	和	掩体	蓝色的	去	关于	外部	这	帐篷	.

邦尼听到他爸爸和邦克蓝在帐篷外走动。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] .

They	seemed	to	be	doing	something	to	the	ropes	.
他们	似乎	到	是	正在做	某物	到	这	绳索	.

他们似乎在对绳子进行某种操作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['dædi] ?

"	What	are	you	doing	,	Daddy	?
"	什么	是	你	正在做	,	爸爸	?

“爸爸，你在做什么？”

" ['bʌni] [æskt] .

"	Bunny	asked	.
"	兔子	问	.

“兔子问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	I	think	there's	going	to	be	a	storm	,	"	answered	Mr	.	Brown	,
"	我	思考	有	去	到	是	一个	风暴	,	"	回答	先生	.	棕色的	,

“我觉得会有暴风雨，”布朗先生回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [tents] [wəʊnt] [bloʊ] [ə'weɪ] .

"	and	I	want	to	be	sure	the	tents	won't	blow	away	.
"	和	我	想	到	是	当然	这	帐篷	惯于	吹	离开	.

“我想确保帐篷不会被风吹走。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [taɪt] .

I'm	making	the	ropes	tight	.
我是	制作	这	绳索	紧的	.

我正在把绳子拉紧。

" ['prɪti] [suːn] ['evriwʌn] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

"	Pretty	soon	everyone	at	Camp	Rest	-	a	-	While	was	in	bed	.
"	漂亮的	很快	每个人	在	营	休息	-	一个	-	尽管	曾是	在	床	.

“很快，休息营里的所有人都上床睡觉了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

It	was	not	long	before	the	wind	began	to	blow	and	then	,	all	at	once	,
它	曾是	不是	长的	前	这	风	开始	到	吹	和	然后	,	全部	在	一次	,

没过多久，风就开始吹了，然后，突然间，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

there	came	a	bright	flash	of	lightning	,	and	a	loud	clap	of	thunder	.
那里	来了	一个	明亮的	闪光	的	闪电	,	和	一个	大声	拍	的	雷	.

一道明亮的闪电划破夜空，紧接着一声震耳欲聋的雷鸣。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bʌni] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd]

"	Oh	,	what's	that	?	"	cried	Bunny	,	sitting	up	in	his	cot	,	for	the	noise	had
"	哦	,	是什么	那	?	"	哭	兔子	,	坐着	向上	在	他的	婴儿床	,	为了	这	噪音	有

[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

awakened	him	.
觉醒	他	.

“哦，那是什么？”兔子从婴儿床上坐起来叫道，因为噪音吵醒了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [its] [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	It's	a	thunder	storm	,	"	replied	his	father	.
"	它是	一个	雷	风暴	,	"	回复	他的	父亲	.

“是雷暴雨，”他父亲回答道。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Go	to	sleep	,	for	it	can't	hurt	you	.
"	去	到	睡觉	,	为了	它	不能	伤害	你	.

“睡吧，它不会伤害你的。”

" [bʌt; bət] ['bʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [nɔːr][kʊd; kəd] [suː] .

"	But	Bunny	could	not	go	to	sleep	,	nor	could	Sue	.
"	但	兔子	可以	不是	去	到	睡觉	,	也不	可以	起诉	.

“但是邦妮睡不着，苏也睡不着。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['θʌndər] .

She	,	too	,	was	awakened	by	the	bright	lightning	,	and	the	loud	thunder	.
她	,	也	,	曾是	觉醒	经过	这	明亮的	闪电	,	和	这	大声	雷	.

她也被耀眼的闪电和震耳欲聋的雷声惊醒了。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [bluː] ['veri] [hɑːrd] ,

The	wind	,	too	,	blew	very	hard	,
这	风	,	也	,	吹	非常	难的	,

风也刮得很大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tent] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	shook	the	sleeping	tent	as	if	it	would	tear	it	loose	from	the
和	它	摇晃	这	睡眠	帐篷	作为	如果	它	会	撕	它	松动的	从	这

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

它摇晃着睡帐，仿佛要把它从绳子上扯下来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] ? " [æskt] [ˈmʌðər] [braʊn] .

"	Do	you	think	it	is	safe	?	"	asked	Mother	Brown	.
"	做	你	思考	它	是	安全的	?	"	问	母亲	棕色的	.

“你觉得安全吗？”布朗太太问道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Oh	,	I	think	so	,	"	answered	her	husband	.
"	哦	,	我	思考	所以	,	"	回答	她	丈夫	.

“哦，我想是的，”她丈夫回答道。

" ['bʌŋkər] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm]['ekstrə] [roʊps] [biː; bi]

"	Bunker	and	I	put	on	some	extra	ropes	be
"	掩体	和	我	放	在	一些	额外的	绳索	是

“我和邦克加了一些绳子……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

fore	we	came	in	.
前	我们	来了	在	.

在我们进来之前。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [tent] [wəʊnt] [bloʊ] [əˈweɪ] .

I	guess	the	tent	won't	blow	away	.
我	猜测	这	帐篷	惯于	吹	离开	.

我想帐篷应该不会被吹走。

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] .

"	Everyone	was	wide	awake	now	.
"	每个人	曾是	宽的	醒	现在	.

“现在每个人都清醒了。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] .

The	storm	was	a	very	heavy	one	.
这	风暴	曾是	一个	非常	重的	一	.

这场风暴非常猛烈。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	wind	howled	through	the	trees	in	the	wood	,	and	,	now	and	then	,
这	风	嚎叫	通过	这	树木	在	这	木头	,	和	,	现在	和	然后	,

狂风呼啸着穿过树林，不时地，

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [æz; əz][sʌm; səm] [triː] [bræntʃ] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

a	loud	crash	could	be	heard	,	as	some	tree	branch	broke	off	and	fell	to
一个	大声	碰撞	可以	是	听到	,	作为	一些	树	分支	打破	离开	和	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

一声巨响，原来是树枝断裂掉落在地上。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] [hɑːrd] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**it**	**began**	**to**	**rain**	**very**	**hard**	**.**
然后	,	突然	,	它	开始	到	雨	非常	难的	.

突然间，下起了瓢泼大雨。

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的!

[haʊ] [ðə; ði][bɪg][drɑːps][dɪd] [pelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tent] ,

how	**the**	**big**	**drops**	**did**	**pelt**	**down**	**on**	**the**	**tent**	**,**
如何	这	大的	滴	做过	毛皮	向下	在	这	帐篷	,

瓢泼大雨是如何倾泻在帐篷上的，

['saʊndɪŋ] [laɪk] [draɪd] [kɔːrn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [pæn] !

sounding	**like**	**dried**	**corn**	**falling**	**on**	**a**	**tin**	**pan**	**!**
听起来	喜欢	干燥	玉米	坠落	在	一个	锡	平底锅	!

听起来像干玉米粒掉在锡盘上的声音!

" [oʊ] , [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**rain**	**is**	**coming**	**in**	**on**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	哦	,	这	雨	是	未来	在	在	我	!	"	哭	兔子	.

“哎呀，雨水都淋到我身上了！”兔子叫道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɔːl] [wet] , ['dædi] !

"	**I'm**	**getting**	**all**	**wet**	**,**	**Daddy**	**!**
"	我是	获得	全部	湿的	,	爸爸	!

“爸爸，我全身都湿透了！”

" ['ʃɔrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [tent] , [raɪt] ['oʊvər] ['bʌniz] [kɑːt] ,

"	**Surely**	**enough**	**,**	**there**	**was**	**a**	**little**	**hole**	**in**	**the**	**tent**	**,**	**right**	**over**	**Bunny's**	**cot**	**,**
"	一定	足够的	,	那里	曾是	一个	小的	洞	在	这	帐篷	,	正确的	超过	兔子的	婴儿床	,

“果然，帐篷上有一个小洞，正好在邦尼的行军床上方。”

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

and	**the**	**rain**	**was**	**coming**	**in**	**there**	**.**
和	这	雨	曾是	未来	在	那里	.

雨水正从那里灌进来。

" [swɪʃ] ! " [went] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

"	**Swish**	**!**	**"**	**went**	**the**	**lightning**	**.**
"	嗖嗖	!	"	去	这	闪电	.

“嗖！”闪电划破夜空。

" [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] ['θʌndər] .

"	**Bang**	**!**	**"**	**went**	**the**	**thunder**	**.**
"	砰	!	"	去	这	雷	.

“砰！”雷声响起。

" ['wuː] - [iː] ! " [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	**Whoo**	**-**	**ee**	**!**	**"**	**blew**	**the**	**wind**	**.**
"	哇哦	-	ee	!	"	吹	这	风	.

“呼——”风吹过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bæd][stɔːrm][æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

It	**was**	**certainly**	**a**	**bad**	**storm**	**at**	**Camp**	**Rest**	**-**	**a**	**-**	**While**	**.**
它	曾是	当然	一个	坏的	风暴	在	营	休息	-	一个	-	尽管	.

安息营地遭遇了一场严重的暴风雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[tɑːm] [ɪz] [gɔːn]

TOM IS GONE

汤姆 是 已消失

汤姆走了

" ['dædi] ! ['dædi] ! " [kraɪd] [suː] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

" Daddy ! Daddy ! " cried Sue , from behind the curtain ,

" 爸爸 ! 爸爸 ! " 哭 起诉 , 从 在后面 这 窗帘 ,

“爸爸！爸爸！”苏从窗帘后面喊道。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

in the part of the tent where she slept with her mother .

在 这 部分 的 这 帐篷 在哪里 她 睡着了 和 她 母亲 .

在她和母亲一起睡觉的帐篷角落里。

" ['dædi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [bloʊ] [ə'weɪ] ? "

" Daddy , do you think we'll blow away ? "

" 爸爸 , 做 你 思考 出色地 吹 离开 ? "

“爸爸，你觉得我们会不会被吹走？”

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

" Oh , no , " answered Mr . Brown .

" 哦 , 不 , " 回答 先生 . 棕色的 .

“哦，不，”布朗先生回答道。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

" Don't be afraid .

" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

['bʌŋkər] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːsənd] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Bunker and I fastened down the tent good and strong .

掩体 和 我 系紧 向下 这 帐篷 好的 和 强的 .

我和邦克把帐篷牢牢地固定住了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [bloʊ] ['oʊvər] . "

It can't blow over . "

它 不能 吹 超过 . "

它不会被风吹倒。

" [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ɔːl] [wet] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

" But I'm getting all wet ! " cried Bunny .

" 但 我是 获得 全部 湿的 ! " 哭 兔子 .

“可是我全身都湿透了！”兔子喊道。

" [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['liːkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][maɪ][bed] , ['dædi] ! "

" The water's leaking all over my bed , Daddy ! "

" 这 水的 泄漏 全部 超过 我的 床 , 爸爸 ! "

“爸爸，水漏得我的床都湿透了！”

" [jes] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

" Yes , I didn't know there was a hole in the tent .

" 是的 , 我 没有 知道 那里 曾是 一个 洞 在 这 帐篷 .

“是的，我不知道帐篷上有个洞。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['bʌniz] ['fɑːðər] .

I'll fix it to - morrow , " said Bunny's father .

患病的使固定 它 到 - 明天 , " 说 兔子的 父亲 .

“我明天就修好，”邦尼的爸爸说。

" [juː; jʊ] [get] [ɪn] [maɪ] [bed] , ['bʌni] ! "
" You get in my bed , Bunny ! "
" 你 得到 在 我的 床 , 兔子 ! "

“你给我上床来，小兔子！”

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goodie !
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

" ['bʌni] [kraɪd] .
" Bunny cried .
" 兔子 哭 .

兔子哭了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bed] .
He always liked to get in his father's bed .
他 总是 喜欢 到 得到 在 他的 父亲的 床 .

他总是喜欢睡在父亲的床上。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['bʌni] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,
But as Bunny jumped out of his own little cot ,
但 作为 兔子 跳了起来 出去 的 他的 自己的 小的 婴儿床 ,

但当邦尼从自己的小床里跳出来时，

[ænd; ənd] ['pætəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [hiː; hi] [sɔː] ['dædi] [braʊn]
and pattered in his bare feet across to his father's , he saw Daddy Brown
和 图案 在 他的 裸 脚 穿过 到 他的 父亲的 , 他 锯 爸爸 棕色的
['getɪŋ] [ʌp] .
getting up .
获得 向上 .

他光着脚轻快地走到父亲身边，看到布朗爸爸正在起床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] ,
Mr . Brown was putting on a pair of rubber boots ,
先生 . 棕色的 曾是 推杆 在 一个 一对 的 橡皮 靴子 ,

布朗先生正在穿一双橡胶靴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæθ] [roʊb] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [wen] [ðə; ði]
and a rubber coat over his bath robe , which he had put on when the
和 一个 橡皮 外套 超过 他的 洗澡 长袍 , 哪个 他 有 放 在 什么时候 这
[stɔːrm] [bɪ'gæn] .
storm began .
风暴 开始 .

他在浴袍外面套了一件橡胶外套，那是暴风雨开始时他穿上的。

" [wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] , [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] [bed] ,
" Where you going , Daddy ? " asked Bunny , as he crawled into the dry bed ,
" 在哪里 你 去 , 爸爸 ? " 问 兔子 , 作为 他 爬行 进入 这 干燥 床 ,

“爸爸，你要去哪儿？”邦尼一边问，一边爬进了干燥的床上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tent]
and pulled the covers up over him , for the wind was blowing in the tent
和 拉 这 封面 向上 超过 他 , 为了 这 风 曾是 吹 在 这 帐篷
[naʊ] .
now .
现在 .

于是他拉起被子盖住自己，因为帐篷里现在刮起了风。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where you going ? "
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tent] [roʊps] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I'm going out to see that the tent ropes are all right , " said Mr . Brown .
" 我是 去 出去 到 看 那 这 帐篷 绳索 是 全部 正确的 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我出去看看帐篷绳子是否完好。”

" ['goʊɪŋ] [aʊt] ?
" Going out ?
" 去 出去 ?

出去玩吗?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
What for ? " called Mrs . Brown .
什么 为了 ? " 称为 太太 . 棕色的 .

“为什么？”布朗太太问道。

" [juː; jʊ] ['mʌzənt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .
" You musn't go out in this storm .
" 你 不得 去 出去 在 这 风暴 .

“你千万不能在这种暴风雨天气外出。”

[ɪts] ['terəb(ə)l] ! "
It's terrible ! "
它是 糟糕的 ! "

太糟糕了!

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ! " ['ænsər] ['dædi] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Oh , but I must go ! " answered Daddy Brown with a laugh .
" 哦 , 但 我 必须 去 ! " 回答 爸爸 棕色的 和 一个 笑 .

“哦，但我必须走了！”布朗爸爸笑着回答道。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] .
" I don't mind the thunder , lightning and rain .
" 我 不 头脑 这 雷 , 闪电 和 雨 .

“我不介意打雷、闪电和下雨。”

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] [pegz] [kʌm] [luːs] , [ðə; ðɪ] [roʊps] [wɪl] [slɪp] [ɔːf] ,
If some of the tent pegs come loose , the ropes will slip off ,
如果 一些 的 这 帐篷 钉子 来 松动的 , 这 绳索 将要 滑 离开 ,

如果帐篷地钉松动，绳子就会滑落。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tent] [wɪl] [bloʊ] ['oʊvər] .
and the tent will blow over .
和 这 帐篷 将要 吹 超过 .

帐篷会被风吹倒。

['bʌŋkər] [bluː]
Bunker Blue
掩体 蓝色的

蓝堡

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "
and I will go out and make sure everything is all right . "
和 我 将要 去 出去 和 制作 当然 一切 是 全部 正确的 . "

我会出去确认一切是否安好。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .
" I could go with you , " said Uncle Tad from his cot .
" 我 可以 去 和 你 , " 说 叔叔 塔德 从 他的 婴儿床 .

“我可以和你一起去，”塔德叔叔从他的小床上说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
" Shall I ? "
" 将 我 ? "

“我该怎么做？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['dædi] [braʊn] [sed] .
" No , you stay where you are , " Daddy Brown said .
" 不 , 你 停留 在哪里 你 是 , " 爸爸 棕色的 说 .

“不，你待在原地，”布朗爸爸说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][wet] .
" You might get the rheumatism if you got wet .
" 你 可能 得到 这 风湿病 如果 你 得到 湿的 .

“如果你淋湿了，可能会得风湿病。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [wet] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər]
" I used to get wet enough when I was in the army , " returned the old soldier
" 我 用过的 到 得到 湿的 足够的 什么时候 我 曾是 在 这 军队 , " 返回 这 老的 士兵
.
:
.

“我在军队的时候经常淋雨，”老兵回答说。

" ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [tent] . "
" Many a time , when it stormed , I used to get up to fix the tent . "
" 许多 一个 时间 , 什么时候 它 暴风雨 , 我 用过的 到 得到 向上 到 使固定 这 帐篷 . "

“很多时候，暴风雨来袭时，我都会起床去修补帐篷。”

" [wel] , ['bʌŋkər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [braʊn] [went] [ɑːn] .
" Well , Bunker and I will do it now , thank you , " Mr . Brown went on .
" 出色地 , 掩体 和 我 将要 做 它 现在 , 感谢 你 , " 先生 . 棕色的 去 在 .

“好的，我和邦克现在就去做，谢谢。”布朗先生继续说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bʌŋkər] [bluː] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [koʊt] .
By this time Bunker Blue had on his rubber boots and coat .
经过 这 时间 掩体 蓝色的 有 在 他的 橡皮 靴子 和 外套 .

这时，邦克·布鲁已经穿上了橡胶靴和外套。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
Then , taking a lantern with them , Mr . Brown and Bunker went outside .
然后 , 采取 一个 灯笼 和 他们 , 先生 . 棕色的 和 掩体 去 外部 .

然后，布朗先生和邦克带着一盏灯笼，走到了外面。

" ['fæsn] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] ['æftər][ˌjuː 'es] , [tɑːm] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪ] ,
" Fasten the tent door after us , Tom , " called Mr . Brown to the city boy ,
" 系 这 帐篷 门 后 我们 , 汤姆 , " 称为 先生 . 棕色的 到 这 城市 男生 ,

“汤姆，我们走后记得把帐篷门关好，”布朗先生对那个城里男孩喊道。

" [ɔːr] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bloʊ] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] .
" or everything will blow away inside .
" 或者 一切 将要 吹 离开 里面 .

否则里面的一切都会被吹走。

[taɪ] [ðə; ði] [tent] [flæps] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] ,
Tie the tent flaps shut with the ropes ,
领带 这 帐篷 襟翼 关闭 和 这 绳索 ,

用绳子把帐篷门帘系紧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .

and	you	can	open	them	for	us	when	we	want	to	come	in	again	.
和	你	能	打开	他们	为了	我们	什么时候	我们	想	到	来	在	再次	.

等我们想再次进来的时候，你们可以为我们打开它们。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [went] ['dædi] [braʊn] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] .

"	Out	in	the	storm	went	Daddy	Brown	and	Bunker	Blue	.
"	出去	在	这	风暴	去	爸爸	棕色的	和	掩体	蓝色的	.

“爸爸布朗和邦克布鲁冲进了暴风雨中。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][flæps] , [ɔːr] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

As	they	opened	the	flaps	,	or	front	door	of	the	tent	,
作为	他们	打开	这	襟翼	,	或者	正面	门	的	这	帐篷	,

当他们打开帐篷的帘子，也就是前门时，

[ə; eɪ][bɪg] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dæʃt] [reɪn][ɪn] ['bʌniz] [feɪs] ,

a	big	gust	of	wind	came	in	,	and	dashed	rain	in	Bunny's	face	,
一个	大的	阵风	的	风	来了	在	,	和	虚线	雨	在	兔子的	脸	,

一阵狂风袭来，雨点噼里啪啦地打在邦尼脸上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] [kloʊðz] .

so	that	he	covered	his	head	with	the	bed	clothes	.
所以	那	他	涵盖	他的	头	和	这	床	衣服	.

于是他用被褥蒙住了头。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

He	had	one	look	at	a	bright	flash	of	lightning	,
他	有	一	看	在	一个	明亮的	闪光	的	闪电	,

他瞥了一眼一道耀眼的闪电，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	he	could	see	the	ground	outside	all	covered	with	water	.
和	他	可以	看	这	地面	外部	全部	涵盖	和	水	.

他可以看到外面的地面都被水淹没了。

" [aɪm][glæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I'm	glad	I	don't	have	to	go	out	in	the	storm	,	"	he	thought	,
"	我是	高兴的	我	不	有	到	去	出去	在	这	风暴	,	"	他	想法	,

“我很高兴不用冒着暴风雨出去，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] .

and	he	felt	sorry	for	his	father	and	Bunker	Blue	.
和	他	毛毡	对不起	为了	他的	父亲	和	掩体	蓝色的	.

他为他的父亲和邦克蓝感到难过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [wɜːrs] ['stɔrmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	Mr	.	Brown	had	often	been	out	on	the	ocean	in	worse	storms	than	this	,
但	先生	.	棕色的	有	经常	到过	出去	在	这	海洋	在	更糟	暴风雨	比	这	,

但布朗先生曾多次出海，经历过比这更糟糕的风暴。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['bʌŋkər] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

and	so	had	Bunker	,	so	they	did	not	mind	.
和	所以	有	掩体	,	所以	他们	做过	不是	头脑	.

Bunker 也是如此，所以他们并不介意。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læntərn] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [tent] ,

With	their	lantern	they	walked	all	around	the	sleeping	-	tent	,
和	他们的	灯笼	他们	步行	全部	大约	这	睡眠	-	帐篷	,

他们提着灯笼绕着睡帐走了一圈，

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [roʊps] [wɜːr; wər][fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ][pegz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː]

making	**sure**	**that**	**all**	**the**	**ropes**	**were**	**fast**	**to**	**the**	**pegs**	**,**	**which**	**were**	**driven**	**into**
制作	当然	那	全部	这	绳索	是	快速地	到	这	钉子	,	哪个	是	驱动	进入

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

确保所有绳索都牢固地系在钉入地面的木桩上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [pegz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [luːs] ,

Some	**of**	**the**	**wooden**	**pegs**	**were**	**coming**	**loose**	**,**
一些	的	这	木制的	钉子	是	未来	松动的	,

有些木榫松动了，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] ['hæmərd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɜːrt] .

and	**these**	**Mr**	**.**	**Brown**	**and**	**Bunker**	**hammered**	**farther**	**into**	**the**	**dirt**	**.**
和	这些	先生	.	棕色的	和	掩体	锤击	更远	进入	这	污垢	.

布朗先生和邦克先生又把这些东西更深地钉入土里。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [peltɪd] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ]

All	**the**	**while**	**the**	**wind**	**blew**	**,**	**and**	**the**	**rain**	**pelted**	**down**	**,**	**while**	**the**	**lightning**
全部	这	尽管	这	风	吹	,	和	这	雨	被毛皮覆盖	向下	,	尽管	这	闪电

[flæʃt] [braitə] ,

flashed	**brighter**	**,**
闪光灯	更亮	,

狂风呼啸，暴雨倾盆，闪电越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndər] ['rʌmbld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [suː] .

and	**the**	**thunder**	**rumbled**	**so**	**loudly**	**that**	**it**	**scared**	**Sue**	**.**
和	这	雷	隆隆声	所以	高声	那	它	害怕的	起诉	.

雷声隆隆，震耳欲聋，吓坏了苏。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**like**	**it**	**!**
"	我	—	我	不	喜欢	它	!

“我——我不喜欢它！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**she**	**sobbed**	**,**	**and**	**she**	**crept**	**into**	**bed**	**with**	**her**	**mother**	**.**
"	她	啜泣	,	和	她	悄悄地爬	进入	床	和	她	母亲	.

她抽泣着，爬到母亲的床上。

" [pliːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] , ['mʌðər] ! "

"	**Please**	**make**	**it**	**stop**	**,**	**Mother**	**!**	**"**
"	请	制作	它	停止	,	母亲	!	"

“妈妈，求求你，停下来吧！”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [stɑːp] , [suː] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**No**	**one**	**can**	**make**	**the**	**thunder**	**stop**	**,**	**Sue**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	不	一	能	制作	这	雷	停止	,	起诉	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“没有人能让雷声停止，亲爱的苏，”布朗太太说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm][ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

"	**But**	**the**	**thunder**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**and**	**the**	**storm**	**is**	**almost**	**over**	**.**
"	但	这	雷	惯于	伤害	你	,	和	这	风暴	是	几乎	超过	.

“但是雷声不会伤害你，暴风雨也快要过去了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [klæp] .

"	**Just**	**then**	**there**	**came**	**a**	**very**	**loud**	**clap**	**.**
"	只是	然后	那里	来了	一个	非常	大声	拍	.

就在这时，传来一声非常响亮的掌声。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , dear ! " cried Sue .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 起诉 .

“哦，天哪！”苏喊道。

" [aɪz] [ə'freɪd] !
" I'se afraid !
" 伊塞 害怕的 !

“我害怕！”

" ['bʌni] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
" Bunny heard his sister , and called out :
" 兔子 听到 他的 姐姐 , 和 称为 出去 :

兔子听到了姐姐的声音，便喊道：

" [ðæt] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ; ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [suː] ?
" That sounded just like Fourth of July ; didn't it , Sue ?
" 那 听起来 只是 喜欢 第四 的 七月 ; 没有 它 , 起诉 ?

“听起来就像七月四日的节日气氛，对吧，苏？”

[wen] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] ['faɪərd] [ðə; ði] ['kænən] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
When the big boys fired the cannon on top of the hill .
什么时候 这 大的 男孩们 被解雇 这 大炮 在 顶部 的 这 爬坡道 .

当大块头们在山顶上鸣放大炮时。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

" ['iznt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] , ['bʌni] ? " [æskt] [suː] .
" Isn't you afraid , Bunny ? " asked Sue .
" 不是 你 害怕的 , 兔子 ? " 问 起诉 .

“兔子，你不害怕吗？”苏问道。

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bʌni] ['ænsər] .
" No , I — I like it , " Bunny answered .
" 不 , 我 — 我 喜欢 它 , " 兔子 回答 .

“不，我——我喜欢它，”兔子回答道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪd] , [soʊ] [suː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
He tried to make himself believe he did , so Sue would not be so frightened .
他 尝试 到 制作 他自己 相信 他 做过 , 所以 起诉 会 不是 是 所以 害怕 .

他努力让自己相信他确实做到了，这样苏就不会那么害怕了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['iznt] [ə'freɪd] [aɪ] ['iznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] , ['iːðər] , " [sed] [suː] , ['æftər] [ə; eɪ]
" Well , if you isn't afraid I isn't goin ' to be , either , " said Sue , after a
" 出色地 , 如果 你 不是 害怕的 我 不是 去 - 到 是 , 任何一个 , " 说 起诉 , 后 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“好吧，如果你不害怕，我也不会害怕，”苏过了一会儿说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kɑːt] - [bed] .
And she stopped crying at once , and lay quietly in her mother's cot - bed .
和 她 停止 哭泣 在 一次 , 和 躺 悄悄 在 她 母亲的 婴儿床 - 床 .

她立刻停止了哭泣，安静地躺在妈妈的婴儿床上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
And then the storm seemed to go away .
和 然后 这 风暴 似乎 到 去 离开 .

然后，暴风雨似乎就过去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [reɪnd] [ˈveri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [haʊl] [soʊ] [ˈlaʊdli] ,

It	still	rained	very	hard	,	but	the	wind	did	not	howl	so	loudly	,
它	仍然	下雨了	非常	难的	,	但	这	风	做过	不是	嗥	所以	高声	,

雨依然下得很大，但风声不再那么响亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈskeri] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈθʌndər] [soʊ] [ˈrʌmbli] .

and	the	lightning	was	not	so	scary	,	nor	the	thunder	so	rumbly	.
和	这	闪电	曾是	不是	所以	可怕的	,	也不	这	雷	所以	隆隆作响	.

闪电并不那么可怕，雷声也不那么隆隆。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [liːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

The	rain	still	leaked	in	through	the	hole	in	the	tent	,
这	雨	仍然	泄露	在	通过	这	洞	在	这	帐篷	,

雨水仍然从帐篷的破洞里渗进来。

[bʌt; bət][tɑːm] [vaɪn] [muːvd] [ˈbʌniz] [kɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ][peɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði]

but	Tom	Vine	moved	Bunny's	cot	out	of	the	way	,	and	set	a	pail	under	the
但	汤姆	藤	已搬	兔子的	婴儿床	出去	的	这	方式	,	和	放	一个	桶	在下面	这

[liːk] .

leak	.
泄露	.

但汤姆·瓦恩把邦尼的婴儿床挪开了，并在漏水处放了一个水桶。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈbæŋɪŋ] [nɔɪz] ,

All	at	once	there	sounded	a	banging	noise	,
全部	在	一次	那里	听起来	一个	砰砰作响	噪音	,

突然传来一声巨响，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [stɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [ˈketlz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]

as	if	a	whole	store	full	of	pots	and	pans	and	kettles	had	been	turned
作为	如果	一个	所有的	店铺	满的	的	锅	和	平底锅	和	水壶	有	到过	转向

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

就好像整个商店里摆满了锅碗瓢盆和水壶，然后把它们全都翻了个底朝天。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈmʌðər] [braʊn] .

"	Oh	,	what's	that	?	"	cried	Mother	Brown	.
"	哦	,	是什么	那	?	"	哭	母亲	棕色的	.

“哦，那是什么？”布朗太太喊道。

" [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [bluː] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Sounded	as	if	something	blew	away	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	听起来	作为	如果	某物	吹	离开	,	"	说	叔叔	塔德	.

“听起来好像有什么东西被风吹走了，”塔德叔叔说。

" [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] .

"	I'll	get	up	and	look	.
"	患病的	得到	向上	和	看	.

“我起来看看。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [keɪm] [ˈdædi] [braʊn] [ænd; ənd]

"	But	he	did	not	have	to	,	for	,	just	then	,	in	came	Daddy	Brown	and
"	但	他	做过	不是	有	到	,	为了	,	只是	然后	,	在	来了	爸爸	棕色的	和

[ˈbʌŋkər] [bluː] ,

Bunker	Blue	,
掩体	蓝色的	,

但他不必这么做了，因为就在这时，布朗爸爸和邦克·布鲁进来了。

[ðer; ðər] [ˈrʌbər] [koʊts] [ɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ] [wet] [ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] [laɪt] .

their	rubber	coats	all	shining	wet	in	the	lantern	light	.
他们的	橡皮	外套	全部	灼灼	湿的	在	这	灯笼	光	.

它们的橡胶外套在灯光下闪闪发亮，湿漉漉的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [wʌt] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ? " [æskt] ['mʌðər] [braʊn] .
" What made that noise ? " asked Mother Brown .
" 什么 制成 那 噪音 ? " 问 母亲 棕色的 .

“那是什么声音？”布朗太太问道。

" [ðə; ði] [kʊk] - [tent] [bluː] ['oʊvər] , " [sed] ['dædi] [braʊn] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɔts] ,
" The cook - tent blew over , " said Daddy Brown , " and all the pots ,
" 这 厨师 - 帐篷 吹 超过 , " 说 爸爸 棕色的 , " 和 全部 这 锅 ,

“炊事帐篷被风吹倒了，”布朗爸爸说，“所有的锅碗瓢盆都散落一地。”

[pænz][ænd; ənd] ['ketlz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
pans and kettles fell in a heap .
平底锅 和 水壶 跌倒 在 一个 堆 .

锅碗瓢盆散落一地。

[bʌt; bət] [wiːl] [let][ðem; ðəm][goʊ][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ges] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]
But we'll let them go until morning , I guess , as the worst of the storm is
但 出色地 让 他们 去 直到 早晨 , 我 猜测 , 作为 这 最差 的 这 风暴 是
['oʊvər] .
over .
超过 .

但我想我们会让他们等到明天早上，因为暴风雨最猛烈的时候已经过去了。

[naʊ] [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] . "
Now we'll all go to bed again . "
现在 出色地 全部 去 到 床 再次 . "

现在我们都该睡觉了。

" [ðɪs] [tent] [wəʊnt] [bloʊ] ['oʊvər] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] .
" This tent won't blow over ; will it , Daddy ? " asked Bunny .
" 这 帐篷 惯于 吹 超过 ; 将要 它 , 爸爸 ? " 问 兔子 .

“爸爸，这个帐篷不会被吹倒吧？”兔子问道。

" [noʊ] , [its] [ɔːl] [seɪf] [naʊ] .
" No , it's all safe now .
" 不 , 它是 全部 安全的 现在 .

“不，现在一切都安全了。”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .
" But it was some little time before they were all asleep again .
" 但 它 曾是 一些 小的 时间 前 他们 是 全部 睡着了 再次 .

但过了一会儿，他们又都睡着了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] ,
Nothing more happened that night ,
没有什么 更多的 发生 那 夜晚 ,

当晚没有再发生其他事情。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði]

and	Bunny	and	Sue	were	up	very	early	the	next	morning	to	see	what	the
和	兔子	和	起诉	是	向上	非常	早期的	这	下一个	早晨	到	看	什么	这

[stɔ:rm] [hæd; həd] [dʌn] .

storm	had	done	.
风暴	有	完毕	.

第二天一大早，邦妮和苏就起床去看暴风雨造成了什么后果。

[kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

Camp	Rest	-	a	-	While	was	not	a	pretty	sight	.
营	休息	-	一个	-	尽管	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	.

休息营的景象并不好看。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kʊk] - [tent] ['hævɪŋ] [bɪn] [bloʊn] ['oʊvər] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Besides	the	cook	-	tent	having	been	blown	over	,	there	were	broken	branches	of
除了	这	厨师	-	帐篷	拥有	到过	吹	超过	,	那里	是	破碎的	分支	的

[tri:z] ['skætərd] [ə'baʊt] .

trees	scattered	about	.
树木	疏散	关于	.

除了炊事帐篷被吹倒之外，周围还散落着折断的树枝。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	tents	were	covered	with	leaves	blown	from	the	trees	,	and	there
这	帐篷	是	涵盖	和	树叶	吹	从	这	树木	,	和	那里

[wɜ:r; wər] ['meni] [mʌd] ['pʌdlz] .

were	many	mud	puddles	.
是	许多	泥	水坑	.

帐篷上覆盖着被风吹落的树叶，到处都是泥坑。

[ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔts] , [pænz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mʌðər]

The	oil	stove	,	and	the	pots	,	pans	and	other	things	,	with	which	Mother
这	油	火炉	,	和	这	锅	,	平底锅	和	其他	事物	,	和	哪个	母亲

[braʊn] [kʊkt] ,

Brown	cooked	,
棕色的	煮熟	,

油炉，以及布朗太太做饭用的锅碗瓢盆和其他用具，

[wɜ:r; wər] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [kʊk] - [tent] .

were	piled	in	a	heap	under	the	fallen	cook	-	tent	.
是	堆积	在	一个	堆	在下面	这	倒下	厨师	-	帐篷	.

它们被堆放在倒塌的炊事帐篷下面。

[ðə; ði] [tent] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] , [ænd; ənd]

The	tent	itself	was	soaking	wet	,	and
这	帐篷	本身	曾是	浸泡	湿的	,	和

帐篷本身湿透了，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

one	of	the	poles	that	had	held	it	up	was	broken	.
一	的	这	杆子	那	有	握住	它	向上	曾是	破碎的	.

支撑它的其中一根杆子断了。

" [oʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] ['evər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ! " [sed] [su:] ['sædli] ,

"	Oh	,	we	can't	ever	have	anything	to	eat	!	"	said	Sue	sadly	,
"	哦	,	我们	不能	曾经	有	任何事物	到	吃	!	"	说	起诉	令人遗憾的是	,

“唉，我们根本就没东西吃！”苏伤心地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [tent] .

as	she	looked	at	the	fallen	tent	.
作为	她	看起来	在	这	倒下	帐篷	.

她望着倒塌的帐篷。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] , " [sed] ['bʌni] .

"	We	can	build	a	campfire	,	"	said	Bunny	.
"	我们	能	建造	一个	营火	,	"	说	兔子	.

“我们可以生篝火，”邦尼说。

" ['ʌŋk(ə)l][tæd] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] ['oʊvər][wʌn] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Uncle	Tad	used	to	cook	breakfast	over	one	;	didn't	you	?
"	叔叔	塔德	用过的	到	厨师	早餐	超过	一	;	没有	你	?

“塔德叔叔以前经常用一个烤箱做早餐，对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

"	and	he	turned	to	the	old	soldier	.
"	和	他	转向	到	这	老的	士兵	.

他转过身对老兵说。

" [jes] , ['bʌni] , [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	Bunny	,	I	did	.
"	是的	,	兔子	,	我	做过	.

“是的，兔子，我做到了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	guess	we	won't	have	to	this	time	.
但	我	猜测	我们	惯于	有	到	这	时间	.

但我想这次我们不必这么做了。

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] ['wɜːrkɪŋ] .

We'll	soon	have	the	oil	stove	working	.
出色地	很快	有	这	油	火炉	在职的	.

我们很快就能修好燃油炉了。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dædi] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] [ænd; ənd][tɑːm] [vaɪn] , [set][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Then	he	and	Daddy	Brown	,	with	Bunker	Blue	and	Tom	Vine	,	set	to	work	.
"	然后	他	和	爸爸	棕色的	,	和	掩体	蓝色的	和	汤姆	藤	,	放	到	工作	.

然后他和布朗老爹，还有邦克·布鲁和汤姆·维恩，开始工作。

[ðə; ði] [bloʊn] - [daʊn] [tent] [wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	blown	-	down	tent	was	pulled	to	one	side	,
这	吹	-	向下	帐篷	曾是	拉	到	一	边	,

被吹倒的帐篷被拉到一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [stɪl]

and	it	was	seen	that	though	everything	under	it	was	in	a	heap	,	still
和	它	曾是	已见	那	尽管	一切	在下面	它	曾是	在	一个	堆	,	仍然

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

nothing	was	broken	.
没有什么	曾是	破碎的	.

人们发现，虽然下面的东西都堆成了一堆，但却没有一件东西损坏。

[suːn] [sʌm; səm] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [meɪd] [fɔːr; fər]

Soon	some	milk	was	being	warmed	for	the	children	,	and	coffee	made	for
很快	一些	牛奶	曾是	存在	温暖	为了	这	孩子们	,	和	咖啡	制成	为了

[ðə; ði]['oʊldər][foʊk] .

the	older	folk	.
这	老	民间	.

很快，有人给孩子们热了牛奶，也给老人们煮了咖啡。

[ðen] ['mʌðər] [braʊn] ['i:v(ə)n] [meɪd] ['pænkeɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] ,

Then	Mother	Brown	even	made	pancakes	on	the	oil	stove	,
然后	母亲	棕色的	甚至	制成	煎饼	在	这	油	火炉	,

布朗太太甚至还在油炉上做了煎饼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [tent] .

which	was	set	up	on	a	box	at	one	side	of	the	dining	-	tent	.
哪个	曾是	放	向上	在	一个	盒子	在	一	边	的	这	用餐	-	帐篷	.

它被安置在用餐帐篷一侧的一个箱子上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	day	was	a	fine	one	,	and	there	was	not	enough	wind	to	make	the
这	天	曾是	一个	美好的	一	,	和	那里	曾是	不是	足够的	风	到	制作	这

[stoʊv] [smoʊk] .

stove	smoke	.
火炉	抽烟	.

那天天气晴朗，风力很小，炉子不会冒烟。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] ['æftər] [ɔ:l] ,

So	they	had	breakfast	after	all	,
所以	他们	有	早餐	后	全部	,

所以他们最终还是吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [lʊk] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	then	began	the	work	of	making	Camp	Rest	-	a	-	While	look	as	it
和	然后	开始	这	工作	的	制作	营	休息	-	一个	-	尽管	看	作为	它

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

had	before	the	storm	.
有	前	这	风暴	.

然后开始着手恢复“休憩营地”在暴风雨前的样子。

[ə; eɪ] [nu:]

A	new
一个	新的

新的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[tent] [poʊl] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] , [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

tent	pole	was	cut	,	and	the	tent	put	up	again	,	stronger	than	before	.
帐篷	极	曾是	切	,	和	这	帐篷	放	向上	再次	,	更强	比	前	.

帐篷杆被砍断了，但帐篷又重新搭了起来，比以前更牢固了。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [helpt] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tri:] ['bræntʃɪz] ,

Bunny	and	Sue	helped	by	picking	up	the	scattered	pieces	of	tree	branches	,
兔子	和	起诉	帮助	经过	挑选	向上	这	疏散	件	的	树	分支	,

邦妮和苏帮忙捡起了散落的树枝。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] .

and	piling	them	in	a	heap	.
和	桩	他们	在	一个	堆	.

并将它们堆成一堆。

[ðen] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:rn] - [ɔ:f] [li:vz] ,

Then	they	swept	up	the	torn	-	off	leaves	,
然后	他们	扫荡	向上	这	撕裂	-	离开	树叶	,

然后他们扫掉了被撕落的树叶。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	by	this	time	the	sun	had	dried	up	some	of	the	puddles	of	water	.
和	经过	这	时间	这	太阳	有	干燥	向上	一些	的	这	水坑	的	水	.

这时，太阳已经晒干了一些水坑里的水。

[baɪ] [nuːn] [taɪm] [ðə; ði][kæmp] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

By	noon	time	the	camp	looked	as	well	as	it	had	before	the	storm	.
经过	中午	时间	这	营	看起来	作为	出色地	作为	它	有	前	这	风暴	.

到中午时分，营地看起来和暴风雨前一样完好无损。

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [hoʊl]['oʊvər][maɪ] [kɑːt] , " [kraɪd] ['bʌni] .

"	And	don't	forget	to	fix	the	hole	over	my	cot	,	"	cried	Bunny	.
"	和	不	忘记	到	使固定	这	洞	超过	我的	婴儿床	,	"	哭	兔子	.

“别忘了把我的婴儿床上的洞补好！”兔子喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [reɪnd] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] , ['dædi] . "

"	I	don't	want	to	be	rained	on	any	more	,	Daddy	.	"
"	我	不	想	到	是	下雨了	在	任何	更多的	,	爸爸	.	"

“爸爸，我不想再被雨淋了。”

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	I'll	fix	it	,	"	said	Mr	.	Brown	,	and	he	did	.
"	患病的	使固定	它	,	"	说	先生	.	棕色的	,	和	他	做过	.

“我会修好的，”布朗先生说，他也确实修好了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['faɪər] ['endʒɪnz] [læst] [naɪt] ,

"	I	didn't	hear	any	fire	engines	last	night	,
"	我	没有	听到	任何	火	发动机	最后的	夜晚	,

“昨晚我没听到任何消防车的声音。”

" [sed] [tɑːm] [vaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	said	Tom	Vine	as	they	sat	at	supper	that	evening	,
"	说	汤姆	藤	作为	他们	卫星	在	晚餐	那	晚上	,

“汤姆·瓦恩在那天晚上吃晚饭时说道，”

['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

after	coming	in	from	a	little	sail	around	the	lake	,
后	未来	在	从	一个	小的	帆	大约	这	湖	,

在湖上小航行了一圈后，

['bʌŋkər] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ə; eɪ] [seɪl]['ɑːntə][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

Bunker	having	fixed	a	sail	onto	the	rowboat	.
掩体	拥有	固定的	一个	帆	到	这	划艇	.

邦克已经把帆装到了小船上。

" ['faɪər] ['endʒɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Fire	engines	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	火	发动机	!	"	惊呼	兔子	.

“消防车！”兔子喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hɪr] ['faɪər] ['endʒɪnz] , [tɑːm] ? "

"	Why	should	you	hear	fire	engines	,	Tom	?	"
"	为什么	应该	你	听到	火	发动机	,	汤姆	?	"

“汤姆，你为什么会听到消防车的引擎声？”

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [aɪ] [lɪvd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːrmər] ,

"	Why	,	in	the	city	,	where	I	lived	,	before	I	went	with	that	farmer	,
"	为什么	,	在	这	城市	,	在哪里	我	居住地	,	前	我	去	和	那	农民	,

“为什么，在我跟那个农夫走之前，在我居住的城市里，

[ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['æftər] ['evri] [stɔːrm] .

the	fire	engines	used	to	come	out	after	every	storm	.
这	火	发动机	用过的	到	来	出去	后	每一个	风暴	.

以前每次暴风雨过后，消防车都会出动。

['pleɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Places	**would**	**be**	**struck**	**by**	**lightning**	**,**	**you**	**know**	**.**
地点	会	是	击	经过	闪电	,	你	知道	.

你知道，有些地方会被闪电击中。

[aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv][fairz] .

I've	**seen**	**lots**	**of**	**fires**	**.**
我已经	已见	很多	的	火灾	.

我见过很多火灾。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['endʒɪnz] [læst] [naɪt] .

But	**I**	**didn't**	**hear**	**any**	**engines**	**last**	**night**	**.**
但	我	没有	听到	任何	发动机	最后的	夜晚	.

但我昨晚没听到任何引擎声。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**148**	**]**
"	[	页	-	]

[第148页]

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['endʒɪnz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	**There**	**aren't**	**any**	**engines**	**in**	**these**	**woods**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Brown**	**.**
"	那里	不是	任何	发动机	在	这些	树林	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“这片树林里没有引擎，”布朗爸爸说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [triːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

"	**Of**	**course**	**trees**	**are**	**often**	**struck**	**by**	**lightning**	**,**
"	的	课程	树木	是	经常	击	经过	闪电	,

“树木当然经常会被闪电击中，

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [sets] ['faɪər][tuː; tə] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	**lightning**	**often**	**sets**	**fire**	**to**	**houses**	**in**	**the**	**country**	**,**
和	闪电	经常	套	火	到	房屋	在	这	国家	,

闪电经常会引发乡村房屋火灾。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['endʒɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

but	**there**	**aren't**	**any**	**engines**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**"**
但	那里	不是	任何	发动机	出去	在	这	树林	.	"

但是树林里没有任何引擎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第7/11页

" [ænd; ənd][noʊ] [pə'liːsmən] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	And	no	policeman	,	either	,	"	added	Tom	.
"	和	不	警察	,	任何一个	,	"	额外	汤姆	.

“而且也没有警察，”汤姆补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [jel] [æt; ət][juː; jʊ]

"	It	seems	funny	not	to	see	a	policeman	,	and	have	him	yell	at	you
"	它	似乎	有趣的	不是	到	看	一个	警察	,	和	有	他	叫喊	在	你

[tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

to	move	on	,
到	移动	在	,

“没看到警察，却被他冲着喊叫让你赶紧离开，这感觉很滑稽。”

[ɔːr] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [græs] . "

or	keep	off	the	grass	.	"
或者	保持	离开	这	草	.	"

或者不要踩踏草坪。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Do	you	like	it	better	here	than	in	the	city	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	做	你	喜欢	它	更好的	这里	比	在	这	城市	?	"	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道：“你觉得这里比城里好吗？”

" [oʊ] , [hiːps] ['betər] , [jɛzm] !

"	Oh	,	heaps	better	,	yes'm	!
"	哦	, 堆积如山		更好的	,	是的	!

“哦，好多了，是的！”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	love	it	here	.
我	爱	它	这里	.

我喜欢这里。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] — [ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [miːn] ['fɑːrmər] .

I	hope	I	don't	ever	have	to	go	back	to	the	city	—	or	to	that	mean	farmer	.
我	希望	我	不	曾经	有	到	去	后退	到	这	城市	—	或者	到	那	意思是	农民	.

我希望我永远不必再回到城市——也不必再回到那个刻薄的农夫身边。

" ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tɑːm] [bæk] ,

"	Nothing	had	been	seen	of	the	man	who	wanted	to	get	Tom	back	,
"	没有什么	有	到过	已见	的	这	男人	WHO	通缉	到	得到	汤姆	后退	,

“那个想把汤姆带回来的人一直杳无音讯。”

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] .

since	that	day	when	he	had	called	at	the	camp	.
自从	那	天	什么时候	他	有	称为	在	这	营	.

自从他那天到营地探望之后。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]

Bunny	and	Sue	had	almost	forgotten	him	,	but	it	seemed	that	Tom	had
兔子	和	起诉	有	几乎	被遗忘的	他	,	但	它	似乎	那	汤姆	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

邦妮和苏几乎已经忘记了他，但汤姆似乎还没有忘记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [mæn] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

He	was	always	a	little	bit	afraid	,	thinking	that	the	cross	man	might	come	back	.
他	曾是	总是	一个	小的	少量	害怕的	,	思维	那	这	叉	男人	可能	来	后退	.

他总是有点害怕，觉得那个凶神恶煞的人可能会回来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [stɔːrm] , [wen] ['bʌni] ,

One	morning	,	two	days	after	the	big	storm	,	when	Bunny	,
一	早晨	,	二	天	后	这	大的	风暴	,	什么时候	兔子	,

一天早上，大风暴过后两天，当邦尼.....

[suː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ['dædi] [braʊn]

Sue	and	all	the	others	were	gathered	around	the	breakfast	table	,	Daddy	Brown
起诉	和	全部	这	其他的	是	聚集	大约	这	早餐	桌子	,	爸爸	棕色的

[æskt] :

asked	:
问	:

苏和其他人围坐在餐桌旁，布朗爸爸问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

" [wer] [ɪz][tɑːm] [vaɪn] ? "

"	Where	is	Tom	Vine	?	"
"	在哪里	是	汤姆	藤	?	"

汤姆·瓦恩在哪儿?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " ['bʌni] [sed] .

"	He	was	here	a	minute	ago	,	"	Bunny	said	.
"	他	曾是	这里	一个	分钟	前	,	"	兔子	说	.

“他刚才还在呢，”邦尼说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

"	I	think	he	went	to	the	spring	to	get	a	pail	of	water	,
"	我	思考	他	去	到	这	春天	到	得到	一个	桶	的	水	,

“我想他是去泉边打水的。”

" [pʊt] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	put	in	Uncle	Tad	.
"	放	在	叔叔	塔德	.

把塔德叔叔放进去。

" [jes] , [ðæts] [wer] [hiː; hi] [went] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Yes	,	that's	where	he	went	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	是的	,	那就是	在哪里	他	去	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“是的，他去了那里，”布朗太太说。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	said	we	would	need	some	fresh	water	,	and	he	went	after	it	.	"
"	我	说	我们	会	需要	一些	新鲜的	水	,	和	他	去	后	它	.	"

“我说我们需要一些淡水，他就去找了。”

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	Well	,	we	won't	wait	for	him	,	"	said	Daddy	Brown	.
"	出色地	,	我们	惯于	等待	为了	他	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“好吧，我们就不等他了，”布朗爸爸说。

" [wiːl] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	We'll	eat	,	and	he	can	have	his	breakfast	when	he	comes	.
"	出色地	吃	,	和	他	能	有	他的	早餐	什么时候	他	来	.

“我们会吃饭，他来的时候可以吃早餐。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ænd; ənd][tɑ:m][vaɪn][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk]
" But the others had finished breakfast , and Tom Vine had not come back
" 但 这 其他的 有 完成的 早餐 , 和 汤姆 藤 有 不是 来 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
from the spring ,
从 这 春天 ,

“但其他人已经吃完早饭了，汤姆·瓦恩还没有从泉水边回来。”

[ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
though they waited for some time .
尽管 他们 等待 为了 一些 时间 .

虽然他们等了一段时间。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I wonder what's keeping him , " said Mrs . Brown .
" 我 想知道 是什么 保持 他 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我不知道是什么让他耽搁了，”布朗太太说。

" [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] ; [kʊd; kəd][hi:; hi] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" He couldn't have fallen in ; could he ? " asked Uncle Tad .
" 他 不能 有 倒下 在 ; 可以 他 ? " 问 叔叔 塔德 .

“他不可能掉进去吧？”塔德叔叔问道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ['i:znt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] , " ['bʌŋkər] [blu:] ['ænsər] .
" No , the spring isn't large enough , " Bunker Blue answered .
" 不 , 这 春天 不是 大的 足够的 , " 掩体 蓝色的 回答 .

“不，这个泉眼不够大，”邦克蓝回答道。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" I'll go to look for him .
" 患病的 去 到 看 为了 他 .

我去找他。

" ['bʌŋkər] [ræn][ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" Bunker ran off along the path that led to the spring .
" 掩体 跑 离开 沿着 这 小路 那 引领 到 这 春天 .

“邦克沿着通往泉水的小路跑开了。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] .
In a little while he came hurrying back .
在 一个 小的 尽管 他 来了 匆忙 后退 .

过了一会儿，他匆匆赶了回来。

[hi:; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
He carried a pail full of water , and he said :
他 携带 一个 桶 满的 的 水 , 和 他 说 :

他提着一桶水，说道：

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['empti] [peɪl][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
" I found the empty pail by the spring , but Tom was gone !
" 我 成立 这 空的 桶 经过 这 春天 , 但 汤姆 曾是 已消失 !

“我在泉水边找到了空桶，但汤姆已经不见了！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

['tʃæptər] ['ɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tɑːm]
LOOKING FOR TOM
寻找 为了 汤姆

寻找汤姆

['bʌŋkər] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['bʌni] ,
Bunker Blue , with the pail of water , walked up to where Bunny ,
掩体 蓝色的 , 和 这 桶 的 水 , 步行 向上 到 在哪里 兔子 ,

蓝堡提着水桶走到兔子面前，

[suː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ðoʊ] [ðeɪ]
Sue and the others were still sitting at the breakfast table , though they
起诉 和 这 其他的 是 仍然 坐着 在 这 早餐 桌子 , 尽管 他们
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .
had finished eating .
有 完成的 吃 .

苏和其他人虽然已经吃完了早餐，但仍然坐在餐桌旁。

" ['tɑːmz] [gɔːn] , " [sed] ['bʌŋkər] [ə'gen] .
" Tom's gone , " said Bunker again .
" 汤姆的 已消失 , " 说 掩体 再次 .

“汤姆走了，”邦克又说道。

" [gɔːn] [wer] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Gone where ? " asked Bunny .
" 已消失 在哪里 ? " 问 兔子 .

“去哪儿了？”兔子问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] .
" I don't know , " answered the red - haired boy .
" 我 不 知道 , " 回答 这 红色的 - 头发 男生 .

“我不知道，”红头发男孩回答道。

" [aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I looked all around by the spring , but I couldn't see him .
" 我 看起来 全部 大约 经过 这 春天 , 但 我 不能 看 他 .

“我在泉水周围四处寻找，但没看到他。”

[ðə; ði] [peɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tɑːm] ['wɔznt] . "
The pail was there , but Tom wasn't . "
这 桶 曾是 那里 , 但 汤姆 不是 . "

水桶在那里，但汤姆不在。

" [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [hæd; həd]
" Could he have fallen in ? " asked Mrs . Brown , just as Uncle Tad had
" 可以 他 有 倒下 在 ? " 问 太太 . 棕色的 , 只是 作为 叔叔 塔德 有
[æskt] .
asked .
问 .

“他是不是掉进去了？”布朗太太问道，就像塔德叔叔问的那样。

['bʌŋkər] [bluː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bunker Blue shook his head .
掩体 蓝色的 摇晃 他的 头 .

蓝堡摇了摇头。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪp] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The spring is only about big enough to dip a pail in , " he said ,
" 这 春天 是 仅有的 关于 大的 足够的 到 蘸 一个 桶 在 , " 他 说 ,

“这泉眼只有够伸进一桶水那么大，”他说。

" [ænd; ənd][tɑːm][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪl] . "

"	and	Tom	is	bigger	than	the	pail	.	"
"	和	汤姆	是	大	比	这	桶	.	"

“汤姆比这桶还大。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [kɜːrld] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] , " [sed] ['bʌni] .

"	But	maybe	he	curled	all	up	in	a	little	heap	when	he	fell	in	,	"	said	Bunny	.
"	但	或许	他	卷曲	全部	向上	在	一个	小的	堆	什么时候	他	跌倒	在	,	"	说	兔子	.

“但他掉进去的时候可能蜷缩成一小堆了，”邦尼说。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tɑːm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !

I	don't	want	Tom	to	be	lost	!
我	不	想	汤姆	到	是	丢失的	!

我不想让汤姆迷路！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [tɑːm] ['veri] [mʌtʃ] .

Bunny	and	Sue	had	grown	to	like	Tom	very	much	.
兔子	和	起诉	有	生长	到	喜欢	汤姆	非常	很多	.

邦妮和苏都很喜欢汤姆。

[wʌns] [mɔːr] ['bʌŋkər] [bluː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Once	more	Bunker	Blue	shook	his	head	.
一次	更多的	掩体	蓝色的	摇晃	他的	头	.

蓝堡再次摇了摇头。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	look	right	down	to	the	bottom	of	the	spring	,	"	he	said	.
"	我	可以	看	正确的	向下	到	这	底部	的	这	春天	,	"	他	说	.

“我可以一直看到泉眼底部，”他说。

" [its] [kwaɪt] [diːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] .

"	It's	quite	deep	,	even	if	it	isn't	big	.
"	它是	相当	深的	,	甚至	如果	它	不是	大的	.

“它虽然不大，但很深。”

[bʌt; bət][tɑːm] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	Tom	wasn't	in	it	.
但	汤姆	不是	在	它	.

但汤姆并没有参演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bʊlfrɑːg] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðoʊ] . "

There	was	a	big	bullfrog	in	the	water	,	though	.	"
那里	曾是	一个	大的	牛蛙	在	这	水	,	尽管	.	"

不过，水里有一只大牛蛙。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][frɑːg][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [tuː; tə] [iːt] [tɑːm] ? " [æskt] [suː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]

"	Was	the	frog	big	enough	to	—	to	eat	Tom	?	"	asked	Sue	,	her	eyes	wide
"	曾是	这	青蛙	大的	足够的	到	—	到	吃	汤姆	?	"	问	起诉	,	她	眼睛	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“那只青蛙够大吗——够大到能吃掉汤姆吗？”苏睁大眼睛问道。

[suːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [læft] , [ænd; ənd] ['bʌni] [sed] :

Sue's	mother	and	father	laughed	,	and	Bunny	said	:
苏的	母亲	和	父亲	笑了	,	和	兔子	说	:

苏的父母笑了，邦尼说:

" [ə; eɪ] ['bʊlfrɑːg] ['kudnt] [iːt] ['enibɑːdi] ! "

"	A	bullfrog	couldn't	eat	anybody	!	"
"	一个	牛蛙	不能	吃	任何人	!	"

“牛蛙又不能吃人！”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [frɑːg] ; ['kudnt] [ðeɪ] , ['dædi] ? " [æskt] [suː] .

"	They	could	if	they	was	a	big	enough	frog	;	couldn't	they	,	Daddy	?	"	asked	Sue	.
"	他们	可以	如果	他们	曾是	一个	大的	足够的	青蛙	;	不能	他们	,	爸爸	?	"	问	起诉	.

“如果青蛙够大，它们就能做到，对吧，爸爸？”苏问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	replied	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回复	先生	.	棕色的	.

“嗯，我不知道，”布朗先生回答说。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] , ['bʌŋkər] ? "

"	Then	you	couldn't	see	anything	of	Tom	,	Bunker	?	"
"	然后	你	不能	看	任何事物	的	汤姆	,	掩体	?	"

“那你什么也没看到汤姆，邦克？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	No	,	sir	,	not	a	thing	.	"
"	不	,	先生	,	不是	一个	事物	.	"

“不，先生，什么也没有。”

" [hæd; həd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ?

"	Had	he	filled	the	pail	with	water	?
"	有	他	已填	这	桶	和	水	?

他把桶装满水了吗?

" ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Uncle	Tad	wanted	to	know	.
"	叔叔	塔德	通缉	到	知道	.

“塔德叔叔想知道。”

" [ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər] , " ['bʌŋkər] [sed] .

"	The	pail	was	empty	,	and	it	was	tipped	over	,	"	Bunker	said	.
"	这	桶	曾是	空的	,	和	它	曾是	倾斜	超过	,	"	掩体	说	.

“桶是空的，而且翻倒了，”邦克说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tɑːm][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [nɑːkt]

"	I	don't	know	whether	Tom	had	filled	it	,	and	then	something	had	knocked
"	我	不	知道	无论	汤姆	有	已填	它	,	和	然后	某物	有	敲门

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ɔːr][nɑːt] .

it	over	,	or	not	.
它	超过	,	或者	不是	.

“我不知道汤姆是否已经把瓶子装满了，然后有什么东西把它碰倒了，还是没有。”

['enihaʊ] , [ðə; ði][peɪl][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Anyhow	,	the	pail	had	no	water	in	it	,	so	I	dipped	it	into	the
无论如何	,	这	桶	有	不	水	在	它	,	所以	我	浸入	它	进入	这

总之，桶里没水，所以我把它浸入.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[sprɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

spring	to	fill	it	,	and	came	on	back	to	tell	you	.	"
春天	到	充满	它	,	和	来了	在	后退	到	告诉	你	.	"

春天来了，把水灌满，然后回来告诉你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	That	was	right	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	那	曾是	正确的	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“没错，”布朗先生说。

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	We'll	go	over	and	look	around	.
"	出色地	去	超过	和	看	大约	.

“我们过去看看。”

[tɑːm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Tom	may	have	seen	some	new	kind	of	bird	,	or	something	like	that	,
汤姆	可能	有	已见	一些	新的	种类	的	鸟	,	或者	某物	喜欢	那	,

汤姆可能看到了某种新奇的鸟类，或者类似的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	have	wandered	off	in	the	woods	,	following	it	.	"
和	有	漫步	离开	在	这	树林	,	下列的	它	.	"

然后我们跟着它走进了树林。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][ræn] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .

"	Maybe	he	saw	a	bear	,	and	ran	,	"	suggested	Bunny	.
"	或许	他	锯	一个	熊	,	和	跑	,	"	建议	兔子	.

“也许他看到了熊，然后就跑了，”邦尼猜测道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [ber] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [teɪm] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,

I	guess	the	only	bear	around	here	is	the	tame	one	that	came	in	our	tent	the	first	night	,
我	猜测	这	仅有的	熊	大约	这里	是	这	驯服	一	那	来了	在	我们的	帐篷	这	第一的	夜晚	,

我猜这附近唯一的熊就是第一晚闯进我们帐篷的那只温顺的熊了。

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm] !

"	Oh	,	I	do	hope	nothing	has	happened	to	Tom	!
"	哦	,	我	做	希望	没有什么	有	发生	到	汤姆	!

“哦，我真希望汤姆没事！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [laɪkt] .

"	They	all	hoped	that	,	for	the	strange	boy	was	very	well	liked	.
"	他们	全部	希望	那	,	为了	这	奇怪的	男生	曾是	非常	出色地	喜欢	.

“他们都希望如此，因为这个古怪的男孩很受大家喜爱。”

['mɪsɪz] . [braʊn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,

Mrs	.	Brown	remained	at	the	tent	to	wash	the	breakfast	dishes	,
太太	.	棕色的	剩余	在	这	帐篷	到	洗	这	早餐	菜肴	,

布朗太太留在帐篷里洗早餐的餐具。

[sɪns] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['bʌni] , [suː] , [ðer; ðər]

since	Tom	was	not	there	to	do	them	,	while	the	others	—	Bunny	,	Sue	,	their
自从	汤姆	曾是	不是	那里	到	做	他们	,	尽管	这	其他的	—	兔子	,	起诉	,	他们的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

因为汤姆不在，所以其他人——邦妮、苏、他们的父亲——就都去做了。

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd] ['bʌŋkər] — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Uncle	Tad	and	Bunker	—	went	to	the	spring	.
叔叔	塔德	和	掩体	—	去	到	这	春天	.

塔德叔叔和邦克去了泉水边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [wer] [gruː] ['meni] [triːz] ,

It	was	on	the	side	of	a	little	hill	,	where	grew	many	trees	,
它	曾是	在	这	边	的	一个	小的	爬坡道	,	在哪里	生长	许多	树木	,

它位于一座小山坡上，那里长着许多树木。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

and	was	about	three	minutes	'	walk	from	Camp	Rest	-	a	-	While	.
和	曾是	关于	三	分钟	-	走	从	营	休息	-	一个	-	尽管	.

距离休息营地步行约三分钟。

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði] [hoʊl]

Mr	.	Brown	and	Uncle	Tad	looked	all	around	the	hole	in	the	ground	—	the	hole
先生	.	棕色的	和	叔叔	塔德	看起来	全部	大约	这	洞	在	这	地面	—	这	洞

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

was	the	spring	,
曾是	这	春天	,

布朗先生和塔德叔叔环顾四周，发现地上的洞就是泉眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , [koʊld]

and	it	was	filled	with	clear	,	cold
和	它	曾是	已填	和	清除	,	寒冷的

里面充满了清澈冰冷的水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [sænd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

The	bottom	of	the	spring	was	of	white	sand	,	and	sitting	down	there	,
这	底部	的	这	春天	曾是	的	白色的	沙	,	和	坐着	向下	那里	,

泉水底部是白色的沙子，坐在那里，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [bæθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [griːn] ['bʊlfrɑːg] .

having	a	nice	bath	,	was	a	big	,	green	bullfrog	.
拥有	一个	好的	洗澡	,	曾是	一个	大的	,	绿色的	牛蛙	.

一只体型硕大、通体翠绿的牛蛙正在享受着美好的沐浴时光。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər]

With	his	funny	eyes	he	looked	up	at	Bunny	and	Sue	as	they	leaned	over
和	他的	有趣的	眼睛	他	看起来	向上	在	兔子	和	起诉	作为	他们	倾斜	超过

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

他用滑稽的眼睛仰望着倚在弹簧上的邦妮和苏。

" [oʊ] , [lʊk] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , look ! " cried Sue .
" 哦 , 看 ! " 哭 起诉 .

“哦，快看！”苏喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][frɑːg] ! "
" What a big frog ! "
" 什么 一个 大的 青蛙 ! "

“好大一只青蛙！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [tɑːm] , " [sed] ['bʌni] .
" But he isn't big enough to swallow Tom , " said Bunny .
" 但 他 不是 大的 足够的 到 吞 汤姆 , " 说 兔子 .

“但他个头不够大，吞不下汤姆，”邦尼说。

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , that's so , " agreed Mr . Brown .
" 不 , 那就是 所以 , " 同意 先生 . 棕色的 .

“没错，确实如此，”布朗先生同意道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][tɑːm] .
" We'll have to look for Tom .
" 出色地 有 到 看 为了 汤姆 .

我们得去找汤姆。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Bunny and Sue , you stay with me .
兔子 和 起诉 , 你 停留 和 我 .

邦妮和苏，你们留下来陪我。

['ʌŋk(ə)l][tæd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bʌŋkər] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Uncle Tad , you and Bunker walk around in the woods .
叔叔 塔德 , 你 和 掩体 走 大约 在 这 树林 .

塔德叔叔，你和邦克在树林里散步。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tɑːm] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] , [wen] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] ['bʌtərflaɪ] ,
It may be that Tom fell and hurt himself , when running after a bird or butterfly ,
它 可能 是 那 汤姆 跌倒 和 伤害 他自己 , 什么时候 跑步 后 一个 鸟 或者 蝴蝶 ,

汤姆可能是在追逐鸟或蝴蝶时摔倒受伤了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [wɔːk] .
and can't walk .
和 不能 走 .

而且无法行走。

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
We'll find him .
出色地 寻找 他 .

我们会找到他的。

" [tɑːm] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" Tom , having lived all his life in the city ,
" 汤姆 , 拥有 居住地 全部 他的 生活 在 这 城市 ,

“汤姆一生都生活在城市里，

[θɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] .
thought the birds and butterflies were most wonderful creatures .
想法 这 鸟类 和 蝴蝶 是 最多 精彩的 生物 .

我觉得鸟类和蝴蝶是最奇妙的生物。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] .

Every	**time**	**he**	**saw**	**a**	**new**	**one**	**he**	**would**	**run**	**up**	**to**	**it**	**to**	**get**	**a**	**close**	**look**	**.**
每一个	时间	他	锯	一个	新的	一	他	会	跑步	向上	到	它	到	得到	一个	关闭	看	.

每次看到新的，他都会跑过去仔细观察。

[hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['flʌtərɪŋ]

He	**never**	**tried**	**to**	**catch**	**them**	**,**	**he**	**just**	**wanted**	**to**	**watch**	**them**	**fluttering**
他	绝不	尝试	到	抓住	他们	,	他	只是	通缉	到	手表	他们	飘动

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

about	**the**	**flowers**	**.**
关于	这	花朵	.

他从没想过要捕捉它们，他只是想看看它们在花丛中翩翩起舞。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

But	**,**	**though**	**they**	**looked**	**all**	**around**	**in**	**the**	**woods**	**by**	**the**	**spring**	**,**
但	,	尽管	他们	看起来	全部	大约	在	这	树林	经过	这	春天	,

但是，尽管他们在春天到来之前在树林里四处寻找，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [tɑːm] .

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Tom**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	汤姆	.

汤姆不见踪影。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðeɪ]

Up	**and**	**down**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**they**
向上	和	向下	,	后退	和	前进	,	他们

上上下下，来回摆动，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

[wɔːkt] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] [bɪg] ['rɑːks] [ɔːr] [stʌmps] , [bɪ'haɪnd] ['fɔːlən] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [klʌmps] [ʌv; əv]

walked	**,**	**looking**	**beside**	**big**	**rocks**	**or**	**stumps**	**,**	**behind**	**fallen**	**logs**	**and**	**under**	**clumps**	**of**
步行	,	寻找	旁	大的	岩石	或者	树桩	,	在后面	倒下	日志	和	在下面	团块	的

[bʊʃɪz] [ðeɪ] [piəd] ,

bushes	**they**	**peered**	**,**
灌木丛	他们	窥视	,

他们边走边看，时而探头探脑地看着大石头或树桩，时而躲在倒下的树干后面，时而躲在灌木丛下。

[bʌt; bət] [noʊ] [tɑːm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

but	**no**	**Tom**	**could**	**they**	**find**	**.**
但	不	汤姆	可以	他们	寻找	.

但他们找不到汤姆。

" [oʊ] , ['hiːz] - , [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] [wʌz; wəz] - , " [sed] [suː] , ['sædli] .

"	**Oh**	**,**	**he's**	**losted**	**,**	**just**	**like**	**we**	**was**	**losted**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**,**	**sadly**	**.**
"	哦	,	他是	-	,	只是	喜欢	我们	曾是	-	,	"	说	起诉	,	令人遗憾的是	.

“哦，他迷路了，就像我们迷路了一样，”苏悲伤地说。

" [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɪz] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**he**	**is**	**,**	**"**	**agreed**	**Bunny**	**.**
"	是的	,	我	猜测	他	是	,	"	同意	兔子	.

“是的，我想他是，”邦尼同意道。

" [splæʃ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [tɑːm] ?

"	**Splash**	**,**	**can't**	**you**	**find**	**Tom**	**?**
"	溅	,	不能	你	寻找	汤姆	?

“Splash，你找不到汤姆吗？”

" [ðə; ði][bɪg][dɔːg] [bɑːrkt] : " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

"	The	big	dog	barked	:	"	Bow	-	wow	!
"	这	大的	狗	吠叫	:	"	弓	-	哇	!

大狗吠道："汪汪！"

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] .

"	But	what	he	meant	by	that	no	one	knew	.
"	但	什么	他	意思是	经过	那	不	一	知道	.

但没有人知道他这话是什么意思。

[splæʃ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][tɑːm] .

Splash	,	however	,	could	not	find	Tom	.
溅	,	然而	,	可以	不是	寻找	汤姆	.

然而，Splash 却找不到汤姆。

" [lets] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Let's	call	his	name	,	"	said	Uncle	Tad	.
"	我们来吧	称呼	他的	姓名	,	"	说	叔叔	塔德	.

"我们来叫他的名字吧，"塔德叔叔说。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

So	they	called	his	name	.
所以	他们	称为	他的	姓名	.

于是他们喊他的名字。

" [tɑːm] ! [tɑːm] !

"	Tom	!	Tom	!
"	汤姆	!	汤姆	!

"汤姆！汤姆！"

[tɑːm] [vaɪn] !

Tom	Vine	!
汤姆	藤	!

汤姆·瓦恩！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	But	Tom	did	not	answer	.
"	但	汤姆	做过	不是	回答	.

但汤姆没有回答。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	This	is	queer	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	这	是	酷儿	,	"	说	先生	.	棕色的	.

"这太奇怪了，"布朗先生说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] .

"	I	don't	believe	he'd	run	away	and	leave	us	.
"	我	不	相信	他会	跑步	离开	和	离开	我们	.

我不相信他会逃跑，抛下我们。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] . "

He	liked	it	too	much	at	our	camp	.	"
他	喜欢	它	也	很多	在	我们的	营	.	"

他太喜欢我们营地了。

" [pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [miːn] [mæn] , " [sed] ['bʌŋkər] [bluː] .

"	Perhaps	he	saw	that	mean	man	,	"	said	Bunker	Blue	.
"	也许	他	锯	那	意思是	男人	,	"	说	掩体	蓝色的	.

"也许他看到了那个坏人，"邦克·布鲁说道。

" [tɑːm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [krɔːs] ['fɑːrmər] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
" Tom may have seen the cross farmer who wanted him to come back to work ,
" 汤姆 可能 有 已见 这 叉 农民 WHO 通缉 他 到 来 后退 到 工作 ,

“汤姆可能看到了那个想让他回去干活的脾气暴躁的农场主，

[ænd; ənd] [tɑːm] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɪd] — [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es]
and Tom may have run away off and hid — so far off that he can't hear us
和 汤姆 可能 有 跑步 离开 离开 和 隐藏 — 所以 远的 离开 那 他 不能 听到 我们
['kɔːlɪŋ] . "
calling . "
呼叫 . "

汤姆可能已经逃走躲起来了——躲得那么远，以至于听不到我们的呼喊。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] .
" Yes , that's so .
" 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [braʊn] .
He may have done that , " agreed Mr . Brown .
他 可能 有 完毕 那 , " 同意 先生 . 棕色的 .

“他可能确实这么做了，”布朗先生同意道。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,
" We'll go back to camp ,
" 出色地 去 后退 到 营 ,

“我们会返回营地。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and wait for him .
和 等待 为了 他 .

然后等他。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
He may come when he thinks the man has gone away .
他 可能 来 什么时候 他 思考 这 男人 有 已消失 离开 .

他可能会在以为那人离开后过来。

" [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ðeɪ] [ɔːl] [went] .
" Back to camp they all went .
" 后退 到 营 他们 全部 去 .

他们都回到了营地。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [felt] [bæd] [ə'baʊt] ['tɑːmz] ['biːɪŋ] [lɔːst] .
Bunny and Sue felt bad about Tom's being lost .
兔子 和 起诉 毛毡 坏的 关于 汤姆的 存在 丢失的 .

邦妮和苏对汤姆走失感到难过。

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
So did the others .
所以 做过 这 其他的 .

其他人也一样。

['evri] [taɪm] [splæʃ] [wʊd] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [bɑːrk] ,
Every time Splash would stop in front of a clump of bushes , and bark ,
每一个 时间 溅 会 停止 在 正面 的 一个 丛 的 灌木丛 , 和 吠 ,

每次 Splash 都会停在一丛灌木前，然后吠叫，

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wʊd] [rʌn] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd]

as	he	often	did	,	Bunny	and	Sue	would	run	up	,	thinking	their	friend	had
作为	他	经常	做过	,	兔子	和	起诉	会	跑步	向上	,	思维	他们的	朋友	有

[bɪn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

像往常一样，邦妮和苏会跑过来，以为他们的朋友找到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ðæt] [splæʃ] [hæd; həd] [siːn]

But	it	would	be	only	a	bird	,	a	rabbit	or	a	squirrel	that	Splash	had	seen
但	它	会	是	仅有的	一个	鸟	,	一个	兔子	或者	一个	松鼠	那	溅	有	已见

,

,

,

但斯普拉什看到的只会是鸟、兔子或松鼠。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɑːrk] [ðæt] [weɪ] .

which	made	him	bark	that	way	.
哪个	制成	他	吠	那	方式	.

这让他发出那样的吠叫声。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Tom	was	not	to	be	found	.
汤姆	曾是	不是	到	是	成立	.

汤姆不见了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][kæmp][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

They	waited	in	camp	all	the	rest	of	that	day	,
他们	等待	在	营	全部	这	休息	的	那	天	,

那天剩下的时间里，他们都待在营地里。

['oʊnli]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

only	going	out	a	little	way	for	a	row	on	the	lake	.
仅有的	去	出去	一个	小的	方式	为了	一个	排	在	这	湖	.

只是出去一小段路，在湖上划船。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tɑːm] .

Night	came	,	and	there	was	no	Tom	.
夜晚	来了	,	和	那里	曾是	不	汤姆	.

夜幕降临，汤姆不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

It	grew	very	dark	,	and	still	he	had	not	come	.
它	生长	非常	黑暗的	,	和	仍然	他	有	不是	来	.

天色渐暗，他却仍未到来。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	起诉	.

“哦，天哪！”苏喊道。

" [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ə'loʊn] [ɔːl] [naɪt] ? "

"	Will	he	have	to	sleep	out	alone	all	night	?	"
"	将要	他	有	到	睡觉	出去	独自的	全部	夜晚	?	"

他难道要独自一人在外过夜吗?

" [pər'hæps] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	Perhaps	he'll	come	back	before	you	are	awake	in	the	morning	,	"	said	Mother	Brown	.
"	也许	地狱	来	后退	前	你	是	醒	在	这	早晨	,	"	说	母亲	棕色的	.

“也许他会在你早上醒来之前回来，”布朗太太说。

" ['enihaʊ] , [tɑːm] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
" Anyhow , Tom isn't afraid of the dark ,
" 无论如何 , 汤姆 不是 害怕的 的 这 黑暗的 ,

总之，汤姆并不怕黑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][nɑːt][get]
and it is now so warm that anyone could sleep out of doors and not get
和 它 是 现在 所以 温暖的 那 任何人 可以 睡觉 出去 的 门 和 不是 得到
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

现在天气非常暖和，任何人都可以睡在户外而不会感到寒冷。

[aɪ] [θɪŋk] [tɑːm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I think Tom will be here in the morning .
我 思考 汤姆 将要 是 这里 在 这 早晨 .

我想汤姆明天早上会到。

" [bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][tɑːm] .
" But morning came , and there was no sign of Tom .
" 但 早晨 来了 , 和 那里 曾是 不 符号 的 汤姆 .

“但是早晨来了，却不见汤姆的踪影。”

[ə; eɪ]['læntərn][hæd; həd] [bɪn] [left] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt]
A lantern had been left burning out
一个 灯笼 有 到过 左边 燃烧 出去

一盏灯笼燃尽了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[saɪd][ðə; ði] [tent] [ɔːl] [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
side the tent all night , in case he should come .
边 这 帐篷 全部 夜晚 , 在 案件 他 应该 来 .

整晚守在帐篷边，以防他来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['æftər] ['brekfəst] , " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" Well , " said Mr . Brown , after breakfast , " there's only one thing to do ,
" 出色地 , " 说 先生 . 棕色的 , 后 早餐 , " 有 仅有的 一 事物 到 做 ,

“好吧，”布朗先生早餐后说道，“只有一件事可做了。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
and I'm going to do it . "
和 我是 去 到 做 它 . "

我打算这么做。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" What is that ? " asked his wife .
" 什么 是 那 ? " 问 他的 妻子 .

“那是什么？”他妻子问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['trɪmbəlz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɑːm][ɪz][ðer; ðər] . "
" I'm going over to Farmer Trimble's , to see if Tom is there . "
" 我是 去 超过 到 农民 特林布尔的 , 到 看 如果 汤姆 是 那里 . "

“我要去特林布尔农夫家看看汤姆在不在。”

" [oʊ] , ['trɪmbəl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tɑ:m] [ə'weɪ] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Oh , Trimble is the name of the man who wanted to take Tom away ; isn't it ?
" 哦 , 特林布尔 是 这 姓名 的 这 男人 WHO 通缉 到 拿 汤姆 离开 ; 不是 它 ?
"
"
"

“哦，特林布尔就是那个想把汤姆带走的人，对吧？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [tɑ:m] .
" Yes , that's the man who came here , and tried to get Tom .
" 是的 , 那就是 这 男人 WHO 来了 这里 , 和 尝试 到 得到 汤姆 .

“是的，就是他来到这里，试图抓住汤姆。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [sɔ:] [tɑ:m][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['getɪŋ] ['wɔ:tər] ,
It may be that Mr . Trimble saw Tom at the spring , getting water ,
它 可能 是 那 先生 . 特林布尔 锯 汤姆 在 这 春天 , 获得 水 ,

特林布尔先生可能在泉边看到汤姆打水了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] .
and made him go away .
和 制成 他 去 离开 .

然后让他离开了。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪmbəl] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [si:] . "
So I'm going over to the Trimble farm , and see . "
所以 我是 去 超过 到 这 特林布尔 农场 , 和 看 . "

所以我打算去特林布尔农场看看。

" [oʊ] , [meɪ] [wi:; wi] [kʌm] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Oh , may we come ? " asked Bunny .
" 哦 , 可能 我们 来 ? " 问 兔子 .

“哦，我们可以来吗？”邦尼问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , " said Mr . Brown .
" 是的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“是的，”布朗先生说。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bʌŋkər] [blu:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I'll take you and Bunker Blue with me .
患病的 拿 你 和 掩体 蓝色的 和 我 .

我会带你和蓝堡一起走。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][tɑ:m] [wi:l] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
And if we find Tom we'll bring him back with us .
和 如果 我们 寻找 汤姆 出色地 带来 他 后退 和 我们 .

如果我们找到汤姆，我们会把他带回来。

[ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] !
That man has no right to keep him !
那 男人 有 不 正确的 到 保持 他 !

那个人没有权利扣留他！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 157]
" [页 -]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

" [huː] [tʊk] [ðə; ði] [paɪ] ?

"	WHO	TOOK	THE	PIE	?
"	WHO	采取	这	馅饼	?

谁拿走了馅饼?

" [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪmbəl] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	The	shortest	way	to	go	to	the	Trimble	farm	was	to	row	across	the	lake	in	the	boat	,
"	这	最短	方式	到	去	到	这	特林布尔	农场	曾是	到	排	穿过	这	湖	在	这	船	,

“去特林布尔农场的最短路线是划船横渡湖泊。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	then	to	walk	a	little	distance	through	the	wood	.
和	然后	到	走	一个	小的	距离	通过	这	木头	.

然后穿过树林走一小段路。

['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

Mr	.	Brown	,	with	Bunny	and	Sue	,	started	,	with	Bunker	Blue	at	the	oars	,
先生	.	棕色的	,	和	兔子	和	起诉	,	开始	,	和	掩体	蓝色的	在	这	桨	,

布朗先生带着邦尼和苏出发了，邦克·布鲁在划桨。

['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɪp] .

dipping	them	in	the	water	,	pulling	hard	on	them	,	and	lifting	them	out	for	another	dip	.
浸渍	他们	在	这	水	,	拉	难的	在	他们	,	和	举重	他们	出去	为了	其他	蘸	.

将它们浸入水中，用力拉扯，然后将它们提起，再浸入水中一次。

" [dəunt] [roʊ] [tuː] [hɑːrd] , ['bʌŋkər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Don't	row	too	hard	,	Bunker	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	不	排	也	难的	,	掩体	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“别划得太用力，邦克，”布朗先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['taɪərd] [aʊt] .

"	It	is	a	hot	day	,	and	I	don't	want	you	to	get	tired	out	.
"	它	是	一个	热的	天	,	和	我	不	想	你	到	得到	疲劳的	出去	.

“天气很热，我不想让你太累。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] , [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Besides	,	we	are	in	no	hurry	,	so	take	it	easy	.
除了	,	我们	是	在	不	匆忙	,	所以	拿	它	简单的	.

此外，我们并不着急，所以放轻松点。

" [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [splæʃ] , [ðə; ði] [dɔːg] , [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	At	the	last	minute	,	Splash	,	the	dog	,	had	run	down	the	hill	to	the	lake	,
"	在	这	最后的	分钟	,	溅	,	这	狗	,	有	跑步	向下	这	爬坡道	到	这	湖	,

“就在最后一刻，那只名叫Splash的狗跑下山坡，来到了湖边。”

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

and	climbed	into	the	boat	.
和	攀登	进入	这	船	.

然后爬上了船。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd] .

He	did	not	want	to	be	left	behind	.
他	做过	不是	想	到	是	左边	在后面	.

他不想被落下。

" [meɪ][wiː; wi][teɪk][hɪm; ɪm] , ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	May	we	take	him	,	Daddy	?	"	asked	Bunny	.
"	可能	我们	拿	他	,	爸爸	?	"	问	兔子	.

“爸爸，我们可以带他走吗？”兔子问道。

" [oʊ] , [jes] . [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

"	Oh	,	yes	.	Let	him	come	along	.
"	哦	,	是的	.	让	他	来	沿着	.

“哦，好的。让他一起来吧。”

['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌjuː ˈes][faɪnd][tɑːm] .

He's	a	good	dog	,	and	maybe	he	can	help	us	find	Tom	.
他是	一个	好的	狗	,	和	或许	他	能	帮助	我们	寻找	汤姆	.

他是一条好狗，也许他能帮我们找到汤姆。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	158	]
"	[	页	-	]

[第158页]

[splæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['wɔːtər] - [dɔːg] .

Splash	was	a	regular	water	-	dog	.
溅	曾是	一个	常规的	水	-	狗	.

Splash 是一只经常玩水的狗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

He	could	swim	across	the	lake	,
他	可以	游泳	穿过	这	湖	,

他可以游过湖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [stɪks] [ðæt] ['bʌni] [ɔːr][suː] [wʊd] [tɔːs] [ɪn] ,

he	could	jump	in	and	bring	back	sticks	that	Bunny	or	Sue	would	toss	in	,
他	可以	跳	在	和	带来	后退	棍子	那	兔子	或者	起诉	会	折腾	在	,

他可以跳进水里，把邦妮或苏扔进去的树枝叼回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

and	he	liked	to	be	in	a	boat	.
和	他	喜欢	到	是	在	一个	船	.

他喜欢待在船上。

[splæʃ] [nuː] [ðæt] [dɔːgz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət][ɪn]['boʊts] ,

Splash	knew	that	dogs	,	as	well	as	boys	and	girls	,	must	keep	quiet	in	boats	,
溅	知道	那	狗	,	作为	出色地	作为	男孩们	和	女孩们	,	必须	保持	安静的	在	船	,

Splash知道，狗和男孩女孩一样，在船上必须保持安静。

[ɪˈspeʃəli] [smɔːl] ['boʊts] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][tɪp]['oʊvər] .

especially	small	boats	,	so	they	would	not	tip	over	.
尤其	小的	船	,	所以	他们	会	不是	提示	超过	.

尤其是小型船只，这样它们就不会翻船。

[ænd; ənd] [naʊ] [splæʃ] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

And	now	Splash	perched	himself	up	in	the	bow	,	or	front	part	of	the	boat	,
和	现在	溅	栖息	他自己	向上	在	这	弓	,	或者	正面	部分	的	这	船	,

现在，斯普拉什栖息在了船头，也就是船的前部。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	quietly	sat	there	,	looking	across	at	the	other	shore	.
和	悄悄	卫星	那里	,	寻找	穿过	在	这	其他	支撑	.

他静静地坐在那里，望着对岸。

['bʌni] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [fɪʃ]

Bunny	looked	down	over	the	side	,	where	he	was	sitting	,	and	saw	some	fish
兔子	看起来	向下	超过	这	边	,	在哪里	他	曾是	坐着	,	和	锯	一些	鱼

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,

swimming	about	,
游泳	关于	,

兔子低头看向他坐着的船舷边，看到一些鱼在里面游来游去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

for	the	water	of	the	lake	was	very	clear	.
为了	这	水	的	这	湖	曾是	非常	清除	.

因为湖水非常清澈。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] ['fɪʃˌpoʊl] , " ['bʌni] [sed] .

"	I	wish	I	had	brought	my	fishpole	,	"	Bunny	said	.
"	我	希望	我	有	带来	我的	鱼竿	,	"	兔子	说	.

“我真希望我带了鱼竿，”邦尼说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "

"	I	could	catch	some	fish	for	dinner	.	"
"	我	可以	抓住	一些	鱼	为了	晚餐	.	"

“我可以抓些鱼做晚餐。”

" [wiːv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bʌni] , " [rɪ'plaɪd]

"	We've	something	else	to	do	besides	catching	fish	to	-	day	,	Bunny	,	"	replied
"	我们已经	某物	别的	到	做	除了	捕捉	鱼	到	-	天	,	兔子	,	"	回复

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

“今天除了捕鱼，我们还有其他事情要做，小兔子，”他父亲回答道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][tɑːm] [vaɪn] . "

"	We've	got	to	find	Tom	Vine	.	"
"	我们已经	得到	到	寻找	汤姆	藤	.	"

“我们必须找到汤姆·瓦恩。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ['dædi] ? " [æskt] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [wʌn][ʌv; əv]

"	Do	you	think	we'll	find	him	,	Daddy	?	"	asked	Sue	,	as	she	hugged	one	of
"	做	你	思考	出色地	寻找	他	,	爸爸	?	"	问	起诉	,	作为	她	拥抱	一	的

[hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

her	dolls	,
她	娃娃	,

“爸爸，你觉得我们能找到他吗？”苏一边问，一边抱着她的一个娃娃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

which	she	had	brought	with	her	.
哪个	她	有	带来	和	她	.

她带来的那些东西。

" [wel] , ['meɪbi] [soʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Well	,	maybe	so	,	little	girl	.
"	出色地	,	或许	所以	,	小的	女孩	.

“嗯，也许是这样吧，小姑娘。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][tɑːm] ,

I	can't	think	of	anything	else	that	would	happen	to	Tom	,
我	不能	思考	的	任何事物	别的	那	会	发生	到	汤姆	,

我想不出汤姆还会遭遇什么其他事情了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['trɪmbəl] .
except that he would be taken by Mr . Trimble .
除了 那 他 会 是 已采取 经过 先生 . 特林布尔 .

只不过他会被特林布尔先生带走。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
I think we'll find him .
我 思考 出色地 寻找 他 .

我想我们能找到他。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [suː] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
" They were half way across the lake when Sue suddenly cried :
" 他们 是 一半 方式 穿过 这 湖 什么时候 起诉 突然 哭 :

“他们走到湖中央时，苏突然哭了起来：”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !
" Oh , there she goes !
" 哦 , 那里 她 去 !

“哦，她走了！”

[oʊ] , [ʃiːz] ['fɔːlən] [ɪn] ! "
Oh , she's fallen in ! "
哦 , 她是 倒下 在 ! "

哦，她掉进去了！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] ,
" What is it ? " asked Mr . Brown , turning around quickly ,
" 什么 是 它 ? " 问 先生 . 棕色的 , 转弯 大约 迅速地 ,

“什么事？”布朗先生猛地转过身问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
for he was seated with his back toward his little girl .
为了 他 曾是 坐着 和 他的 后退 朝向 他的 小的 女孩 .

因为他背对着他的小女儿坐着。

" [its] [maɪ] [dɑːl] !
" It's my doll !
" 它是 我的 玩具娃娃 !

“这是我的娃娃！”

" [suː] [kraɪd] .
" Sue cried .
" 起诉 哭 .

苏哭了。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
" She jumped right out of my arms , and fell in the lake .
" 她 跳了起来 正确的 出去 的 我的 武器 , 和 跌倒 在 这 湖 .

她直接从我怀里跳了出来，掉进了湖里。

" [aɪ] [ges] [suː] [ment] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɑːl] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" I guess Sue meant that her doll slipped out of her arms ,
" 我 猜测 起诉 意思是 那 她 玩具娃娃 滑倒了 出去 的 她 武器 ,

我想苏的意思是她的娃娃从她怀里滑落了。

[fɔːr; fər]['dɑːlz] [kɑːnt] [dʒʌmp] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wuːnd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd]
for dolls can't jump — at least not unless they have a spring wound up inside
为了 娃娃 不能 跳 — 在 至少 不是 除非 他们 有 一个 春天 伤口 向上 里面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为玩偶不会跳——至少除非它们体内装有弹簧。

[laɪk] [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] , [ænd; ənd] [suːz] [dɑːl] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd] .
like an alarm clock , and Sue's doll wasn't that kind .
喜欢 一个 警报 钟 , 和 苏的 玩具娃娃 不是 那 种类 .

就像闹钟一样，但苏的娃娃却不是那种类型的。

" [stɑːp][ðə; ði] [boʊt] , ['bʌŋkər] !
" Stop the boat , Bunker !
" 停止 这 船 , 掩体 !

“邦克，停下船！”

[roʊ] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
Row back ! " cried Mr . Brown .
排 后退 ! " 哭 先生 . 棕色的 .

“退后！”布朗先生喊道。

" [suːz] [dɑːl] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] !
" Sue's doll fell overboard , and we don't want to lose her !
" 苏的 玩具娃娃 跌倒 落水 , 和 我们 不 想 到 失去 她 !

“苏的娃娃掉进水里了，我们不想失去她！”

" ['bʌŋkər] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn]
" Bunker stopped rowing , and he was reaching out with an oar to pull in
" 掩体 停止 划船 , 和 他 曾是 到达 出去 和 一个 桨 到 拉 在
[ðə; ði] [dɑːl] ,
the doll ,
这 玩具娃娃 ,

“邦克停止了划桨，他伸出桨去想把玩偶拉回来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
which was floating like a little boat on top of the water , not far away .
哪个 曾是 漂浮的 喜欢 一个 小的 船 在 顶部 的 这 水 , 不是 远的 离开 .

它像一艘小船一样漂浮在不远处的水面上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['bʌŋkər] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [dɑːl] , [splæʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] ,
But before Bunker could save the doll , Splash , with a loud bark ,
但 前 掩体 可以 节省 这 玩具娃娃 , 溅 , 和 一个 大声 吠 ,

但就在邦克来得及救下玩偶时，斯普拉什突然发出了一声响亮的吠叫。

[dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][swæm] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
jumped in and swam out toward the plaything of his little mistress .
跳了起来 在 和 游泳 出去 朝向 这 玩物 的 他的 小的 情妇 .

他跳进水里，游向他小情妇的玩物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [splæʃ] [swæm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
Seizing the doll in his mouth , Splash swam back with her to the boat .
抓住 这 玩具娃娃 在 他的 嘴 , 溅 游泳 后退 和 她 到 这 船 .

Splash 叼着玩偶，游回了船上。

['bʌni] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɑːl] ,

Bunny	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**take**	**the**	**doll**	**,**
兔子	拉伸	出去	他的	手	到	拿	这	玩具娃娃	,

兔子伸出手去拿玩偶，

[bʌt; bət] [splæʃ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	**Splash**	**would**	**not**	**give**	**it**	**up**	**to**	**him**	**.**
但	溅	会	不是	给	它	向上	到	他	.

但 Splash 不肯把东西给他。

[ðə; ði] [dɔːg] [nuː] [ðæt] [bɔɪz] [dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [suː]

The	**dog**	**knew**	**that**	**boys**	**don't**	**play**	**with**	**dolls**	**,**	**and**	**that**	**this**	**one**	**belonged**	**to**	**Sue**
这	狗	知道	那	男孩们	不	玩	和	娃娃	,	和	那	这	一	属于	到	起诉

.

:

.

狗狗知道男孩子不玩娃娃，而且这个娃娃是苏的。

[soʊ] [splæʃ] [swæm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wer] [suː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli]

So	**Splash**	**swam**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**where**	**Sue**	**was**	**anxiously**
所以	溅	游泳	大约	到	这	其他	边	的	这	船	在哪里	起诉	曾是	焦虑地

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

于是，斯普拉什游到船的另一边，苏正焦急地等着她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	**he**	**let**	**her**	**take**	**the**	**doll**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
和	他	让	她	拿	这	玩具娃娃	从	他的	嘴	.

他让她从他嘴里拿走了娃娃。

" [gʊd] [dɔːg] ! " [kraɪd] [suː] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

"	**Good**	**dog**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**,**	**patting**	**him**	**with**	**one**	**hand**	**.**
"	好的	狗	! "		哭	起诉	,	轻拍	他	和	一	手	.

“好狗狗！”苏一边说着，一边用一只手拍着它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [dres] .

Then	**she**	**began**	**to**	**squeeze**	**the**	**water**	**out**	**of**	**her**	**doll's**	**dress**	**.**
然后	她	开始	到	挤	这	水	出去	的	她	娃娃的	裙子	.

然后她开始挤出娃娃裙子里的水。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] [best] [dɑːl] , " [sed] [suː] .

"	**I'm**	**glad**	**I**	**didn't**	**bring**	**my**	**best**	**doll**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**.**
"	我是	高兴的	我	没有	带来	我的	最好的	玩具娃娃	,	"	说	起诉	.

“我很高兴我没带我最好的娃娃来，”苏说。

" [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [wet] .

"	**This**	**is**	**only**	**one**	**of**	**my**	**old**	**ones**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**hurt**	**her**	**to**	**get**	**wet**	**.**
"	这	是	仅有的	一	的	我的	老的	一个	,	和	它	惯于	伤害	她	到	得到	湿的	.

“这只是我以前的一个孩子，弄湿了也不会伤害她。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bæθ] , ['enihaʊ] ,

I	**was**	**going**	**to**	**give**	**her**	**a**	**bath**	**,**	**anyhow**	**,**
我	曾是	去	到	给	她	一个	洗澡	,	无论如何	,

反正我本来就打算给她洗澡。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn] .

but	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**leave**	**her**	**clothes**	**on**	**.**
但	我	没有	意思是	到	离开	她	衣服	在	.

但我并非有意让她穿着衣服。

['enihaʊ] , [ʃiːl] [suːn] [draɪ] , [aɪ] [ges] .
Anyhow , she'll soon dry , I guess .
无论如何 , 壳 很快 干燥 , 我 猜测 .

反正，我想她很快就会干的。

" [suː] [pʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] ,
" Sue put the doll down beside her , on the seat ,
" 起诉 放 这 玩具娃娃 向下 旁 她 , 在 这 座位 ,

苏把娃娃放在她身旁的座位上，

[wer] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [wʊd] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
where the hot sun would dry up the water .
在哪里 这 热的 太阳 会 干燥 向上 这 水 .

在烈日下，水分会被晒干。

[splæʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
Splash put his two paws on the edge of the boat ,
溅 放 他的 二 爪子 在 这 边缘 的 这 船 ,

Splash把两只爪子搭在船边上，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
and Mr . Brown and Bunker Blue helped him in .
和 先生 . 棕色的 和 掩体 蓝色的 帮助 他 在 .

布朗先生和邦克蓝帮了他一把。

" [naʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] , [splæʃ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Now you be quiet , Splash ! " called Mr . Brown .
" 现在 你 是 安静的 , 溅 ! " 称为 先生 . 棕色的 .

“安静点，小水花！”布朗先生喊道。

" [dəunt] [goʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] [jʊr; jər]
" Don't go shaking the water off your
" 不 去 摇晃 这 水 离开 你的

“别甩掉你身上的水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[self] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [swɪm] .
self , as you always do when you come in from a swim .
自己 , 作为 你 总是 做 什么时候 你 来 在 从 一个 游泳 .

就像你每次游泳回来时那样。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
For we can't get far enough away from you in the boat ,
为了 我们 不能 得到 远的 足够的 离开 从 你 在 这 船 ,

因为我们乘船也无法离你足够远，

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wet] .
and you'll get us all wet .
和 你会 得到 我们 全部 湿的 .

你会把我们都淋湿的。

[dəunt] [ʃeɪk] [jɔːr'self] !
Don't shake yourself !
不 摇 你自己 !

别摇晃自己!

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [splæʃ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['mɪstər] . [braʊn] [sed] .
" I don't know whether or not Splash understood what Mr . Brown said .
" 我 不 知道 无论 或者 不是 溅 理解 什么 先生 . 棕色的 说 .

“我不知道Splash是否听懂了布朗先生的话。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [dɔːg] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

At	any	rate	,	the	dog	went	back	to	his	place	in	the	bow	,
在	任何	速度	,	这	狗	去	后退	到	他的	地方	在	这	弓	,

总之，那条狗回到了船头的位置。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [fɜːr] .

and	did	not	shake	the	water	off	his	dripping	fur	.
和	做过	不是	摇	这	水	离开	他的	滴落	毛皮	.

他没有甩掉皮毛上滴落的水。

[wen'evər] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ʃaʊər] .

Whenever	he	did	that	he	made	a	regular	shower	.
每当	他	做过	那	他	制成	一个	常规的	淋浴	.

他每次这样做之后都会洗个澡。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

The	boat	was	soon	close	to	the	other	shore	.
这	船	曾是	很快	关闭	到	这	其他	支撑	.

船很快就靠近了对岸。

['bʌŋkər] [bluː] [rəud] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] , [ænd; ənd] [taɪd] [fæst] .

Bunker	Blue	rowed	up	to	a	little	dock	,	and	tied	fast	.
掩体	蓝色的	划船	向上	到	一个	小的	码头	,	和	系	快速地	.

“蓝碉堡”号划到一个小码头边，系好缆绳。

[ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [helpt] [aʊt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

Then	Mr	.	Brown	helped	out	Bunny	and	Sue	.
然后	先生	.	棕色的	帮助	出去	兔子	和	起诉	.

然后布朗先生帮助了邦妮和苏。

[splæʃ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] ['eni] [help] .

Splash	did	not	need	any	help	.
溅	做过	不是	需要	任何	帮助	.

Splash不需要任何帮助。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] [ə'hed] ,

He	jumped	out	himself	and	ran	on	ahead	,
他	跳了起来	出去	他自己	和	跑	在	前方	,

他自己跳下车，跑到了前面去。

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [drɑːps] .

now	giving	himself	a	good	shake	to	get	rid	of	the	water	drops	.
现在	给予	他自己	一个	好的	摇	到	得到	摆脱	的	这	水	滴	.

现在他使劲甩了甩身上的水滴。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['trɪmbəlz] [fɑːrm] .

A	short	walk	brought	the	party	to	Mr	.	Trimble's	farm	.
一个	短的	走	带来	这	派对	到	先生	.	特林布尔的	农场	.

一行人步行一小段路就到了特林布尔先生的农场。

[ðə; ði] [krɔːs] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	cross	farmer	was	not	in	the	house	,
这	叉	农民	曾是	不是	在	这	房子	,

那个十字路口的农夫不在家。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪstər] . [braʊn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	his	wife	said	he	was	out	in	the	barn	,	and	there	Mr	.	Brown	found	him	.
但	他的	妻子	说	他	曾是	出去	在	这	谷仓	,	和	那里	先生	.	棕色的	成立	他	.

但他的妻子说他去了谷仓，布朗先生在那里找到了他。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [ɪn] [ðæt] [krɔːs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

" Well , what do you want ? " asked Mr . Trimble in that cross voice of his .

" 出色地 , 什么 做 你 想 ? " 问 先生 . 特林布尔 在 那 叉 嗓音 的 他的 .

“那你到底想要什么？”特林布尔先生用他那不耐烦的语气问道。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [smaɪl] .

He seemed never to smile .

他 似乎 绝不 到 微笑 .

他似乎从不笑。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] [aɪm]['tæk]

" I came to see if you have that boy I'm tak

" 我 来了 到 看 如果 你 有 那 男生 我是 tak

我来看看你有没有我带走的那个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 162]

[页 -]

[第162页]

[ɪŋ] [ker] [ʌv; əv] — [tɑːm] [vaɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

ing care of — Tom Vine , " said Mr . Brown .

ing 关心 的 — 汤姆 藤 , " 说 先生 . 棕色的 .

“由汤姆·瓦恩负责，”布朗先生说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ? "

" Did you take him away ? "

" 做过 你 拿 他 离开 ? "

“你把他带走了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] , ['krɔːsli] .

" No , I did not , " said Mr . Trimble , crossly .

" 不 , 我 做过 不是 , " 说 先生 . 特林布尔 , 生气 .

“不，我没有，”特林布尔先生生气地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "

" Do you know where he is ? "

" 做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "

" No , I don't . "

" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] ['bʌniz] ['fɑːðər] .

" Have you seen him at all ? " asked Bunny's father .

" 有 你 已见 他 在 全部 ? " 问 兔子的 父亲 .

“你见过他吗？”邦尼的父亲问道。

" ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

" Yesterday he went to the spring for a pail of water , but he did not come back .

" 昨天 他 去 到 这 春天 为了 一个 桶 的 水 , 但 他 做过 不是 来 后退 .

“昨天他去泉边打了一桶水，但他没有回来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We are afraid something has happened to him .

我们 是 害怕的 某物 有 发生 到 他 .

我们担心他出了什么事。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt]
Then I thought perhaps you might have taken him , though you had no right
然后 我 想法 也许 你 可能 有 已采取 他 , 尽管 你 有 不 正确的
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

然后我想，或许是你把他带走了，尽管你没有权利这样做。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , " [grauld] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Well , I didn't take him , though I had a right to , " growled the farmer .
" 出色地 , 我 没有 拿 他 , 尽管 我 有 一个 正确的 到 , " 咆哮 这 农民 .

“好吧，虽然我有权利带走他，但我没有带走他，”农夫咆哮道。

" [aɪ] [haɪrd] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
" I hired that boy to work for me , and I gave him a suit of clothes ,
" 我 雇用 那 男生 到 工作 为了 我 , 和 我 给予 他 一个 套装 的 衣服 ,

“我雇佣了那个男孩为我工作，并给了他一套衣服。”

[bɪˈsaɪdz] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
besides feeding him .
除了 喂养 他 .

除了喂他之外。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
He didn't stay with me long enough to pay for what I gave him .
他 没有 停留 和 我 长的 足够的 到 支付 为了 什么 我 给予 他 .

他待在我身边的时间不够长，不足以回报我给他的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [ˌem ˈiː] .
And if I catch him I'll make him work out what he owes me .
和 如果 我 抓住 他 患病的 制作 他 工作 出去 什么 他 欠款 我 .

如果我抓到他，我会让他算出他欠我的钱。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][kæmp] .
But I haven't seen him since he was in your camp .
但 我 还没有 已见 他 自从 他 曾是 在 你的 营 .

但我自从他加入你们的阵营后就再也没见过他了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I wish I did have him now .
我 希望 我 做过 有 他 现在 .

我真希望现在就能拥有他。

[aɪˈd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [step] ['laɪvli] , [ænd; ənd][duː][sʌm; səm][wɜːrk] !
I'd make him step lively , and do some work !
ID 制作 他 步 热闹 , 和 做 一些 工作 !

我会让他迈开步伐，干点活！

" [soʊ]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][trɪp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" So Mr . Brown had his trip for nothing .
" 所以 先生 . 棕色的 有 他的 旅行 为了 没有什么 .

“所以布朗先生的旅行白费了。”

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['trɪmbəl] [fɑːrm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Tom was not at the Trimble farm , that was sure .
汤姆 曾是 不是 在 这 特林布尔 农场 , 那 曾是 当然 .

汤姆肯定不在特林布尔农场。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm]
" I guess he ran away from you the same
" 我 猜测 他 跑 离开 从 你 这 相同的

我想他也是为了躲着你才逃走的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
as he did from me , " said Mr . Trimble as Mr . Brown turned away .
作为 他 做过 从 我 , " 说 先生 . 特林布尔 作为 先生 . 棕色的 转向 离开 .

“就像他从我这里得到的那样，”特林布尔先生说着，布朗先生转身离开了。

['bʌniz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bunny's father shook his head .
兔子的 父亲 摇晃 他的 头 .

邦尼的父亲摇了摇头。

" [tɑːm] [vaɪn] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tom Vine isn't that kind of boy , " he said .
" 汤姆 藤 不是 那 种类 的 男生 , " 他 说 .

“汤姆·瓦恩不是那种男孩，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] ,
" He may have run away from you because you didn't treat him well ,
" 他 可能 有 跑步 离开 从 你 因为 你 没有 对待 他 出色地 ,

“他可能因为你没有好好对待他而离家出走。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
but he would not run away from us .
但 他 会 不是 跑步 离开 从 我们 .

但他不会逃离我们。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] . "
He liked it at Camp Rest - a - While . "
他 喜欢 它 在 营 休息 - 一个 - 尽管 . "

他很喜欢“休憩营”。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [bɔɪz] ! " [læft] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" That's all you know about boys ! " laughed the farmer .
" 那就是 全部 你 知道 关于 男孩们 ! " 笑了 这 农民 .

“你就只知道男孩子这点事儿吗！”农夫笑着说。

" [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .
" I treated him as well as he needed to be treated .
" 我 治疗 他 作为 出色地 作为 他 需要 到 是 治疗 .

“我给予了他应有的待遇。”

[bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['leɪzi] .
Boys are all lazy .
男孩们 是 全部懒惰的 .

男孩都很懒。

[ðeid] ['ræðər] [pleɪ] [ðæn; ðən][wɜːrk] .
They'd rather play than work .
他们会 相当 玩 比 工作 .

他们宁愿玩乐也不愿工作。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [tɑːm] [vaɪn] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
And you'll find out that Tom Vine has run away from you .
和 你会 寻找 出去 那 汤姆 藤 有 跑步 离开 从 你 .

你会发现汤姆·瓦恩已经逃离了你。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] . "
He didn't want to work . "
他 没有 想 到 工作 . "

他不想工作。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	He	didn't	work	very	hard	at	our	camp	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	他	没有	工作	非常	难的	在	我们的	营	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说："他在我们营地里工作并不努力。"

" [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][help][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

"	All	he	had	to	do	was	to	wash	the	dishes	and	help	with	little	things
"	全部	他	有	到	做	曾是	到	洗	这	菜肴	和	帮助	和	小的	事物

.

:

.

"他只需要洗碗和帮忙做些小事。"

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	liked	it	.
他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tendɪd]

I'm	sure	something	has	happened	to	him	,	and	I'm	sorry	,	for	I	intended
我是	当然	某物	有	发生	到	他	,	和	我是	对不起	,	为了	我	故意的

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

doing	something	for	him	.	"
正在做	某物	为了	他	.	"

我确信他出了什么事，我很抱歉，因为我原本打算帮他做点什么。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " ['grʌmbld] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .

"	Well	,	I	haven't	got	him	,	though	I	wish	I	had	,	"	grumbled	Mr	.	Trimble	.
"	出色地	,	我	还没有	得到	他	,	尽管	我	希望	我	有	,	"	咕哝	先生	.	特林布尔	.

"唉，我还没抓到他，虽然我很想抓到他，"特林布尔先生抱怨道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [hɑːrd] ! "

"	If	I	catch	him	,	I'll	make	him	work	hard	!	"
"	如果	我	抓住	他	,	患病的	制作	他	工作	难的	!	"

"如果我抓到他，我一定要让他好好干活！"

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . [braʊn] [sed] .

"	Then	I	hope	you	don't	catch	him	,	"	Mr	.	Brown	said	.
"	然后	我	希望	你	不	抓住	他	,	"	先生	.	棕色的	说	.

"那我希望你抓不到他，"布朗先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] ,

He	went	down	to	the	boat	with	the	children	and	Bunker	Blue	,
他	去	向下	到	这	船	和	这	孩子们	和	掩体	蓝色的	,

他带着孩子们和邦克·布鲁一起去了船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [æt; ət][kæmp] .

and	they	were	soon	back	at	camp	.
和	他们	是	很快	后退	在	营	.

他们很快就回到了营地。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Did	you	see	anything	of	him	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,
"	做过	你	看	任何事物	的	他	?	"	问	太太	.	棕色的	,

"你有没有看到他？"布朗太太问道。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

coming **down** **to** **the** **edge** **of** **the** **lake** **,** **as** **she** **saw** **the** **boat** **nearing** **the** **shore**

未来 向下 到 这 边缘 的 这 湖 , 作为 她 锯 这 船 临近 这 支撑

.

:

.

她走到湖边，看到船正靠近岸边。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

" **No** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Brown** **.**

" 不 , " 回答 先生 . 棕色的 .

“不，”布朗先生回答道。

" ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [sed] [hiː; hi] ['iznt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] .

" **Mr** **.** **Trimble** **said** **he** **isn't** **at** **the** **farm** **,** **and** **I** **don't** **believe** **he** **is** **.**

" 先生 . 特林布尔 说 他 不是 在 这 农场 , 和 我 不 相信 他 是 .

“特林布尔先生说他不在农场，我也不相信他在那里。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You **didn't** **see** **anything** **of** **him** **while** **we** **were** **gone** **,** **did** **you** **?**

你 没有 看 任何事物 的 他 尽管 我们 是 已消失 , 做过 你 ?

我们不在家的时候，你没见到他，对吧?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" **Mrs** **.** **Brown** **shook** **her** **head** **.**

" 太太 . 棕色的 摇晃 她 头 .

布朗太太摇了摇头。

" ['ʌŋk(ə)l][tæd][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **Uncle** **Tad** **has** **been** **looking** **up** **around** **the** **spring** **again** **,** **"** **she** **said** **,**

" 叔叔 塔德 有 到过 寻找 向上 大约 这 春天 再次 , " 她 说 ,

“塔德叔叔又开始在泉水附近抬头看了看，”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "

" **but** **he** **couldn't** **find** **him** **.** **"**

" 但 他 不能 寻找 他 . "

但他没找到他。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] ['bʌni] .

" **Oh** **dear** **!** **"** **sighed** **Bunny** **.**

" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 兔子 .

“哦，天哪！”邦尼叹了口气。

" [pʊr] [tɑːm][ɪz][lɔːst] ! "

" **Poor** **Tom** **is** **lost** **!** **"**

" 贫穷的 汤姆 是 丢失的 ! "

“可怜的汤姆迷路了！”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] .

" **He** **must** **have** **been** **frightened** **by** **something** **at** **the** **spring** **,** **"** **said** **Mr** **.**

" 他 必须 有 到过 害怕 经过 某物 在 这 春天 , " 说 先生 .

[braʊn] ,

Brown **,**

棕色的 ,

布朗先生说：“他一定是受到了泉水边的什么东西吓到了。”

" [ænd; ənd][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] . "

" **and** **have** **run** **off** **.** **"**

" 和 有 跑步 离开 . "

“然后就跑了。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Well , there's one thing we don't have to worry about , " said Mrs . Brown .
" 出色地 , 有 一 事物 我们 不 有 到 担心 关于 , " 说 太太 . 棕色的 .

“嗯，有一件事我们不用担心，”布朗太太说。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
" There aren't any wild animals in these woods .
" 那里 不是 任何 荒野 动物 在 这些 树林 .

“这片树林里没有任何野生动物。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get][tɑːm] .
None of them could get Tom .
没有任何 的 他们 可以 得到 汤姆 .

他们谁也没能找到汤姆。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [soʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She said that so Bunny and Sue would not be thinking about it .
" 她 说 那 所以 兔子 和 起诉 会 不是 是 思维 关于 它 .

“她说这样是为了让邦妮和苏不要去想这件事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][tɑːm] .
Two days and nights passed , and there was no sign of Tom .
二 天 和 夜晚 通过了 , 和 那里 曾是 不 符号 的 汤姆 .

两天两夜过去了，还是没有汤姆的消息。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . [braʊn] [beɪkt] [sʌm; səm] [paɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] .
One afternoon Mrs . Brown baked some pies in the oven of the oil stove .
一 下午 太太 . 棕色的 烘焙 一些 馅饼 在 这 烤箱 的 这 油 火炉 .

一天下午，布朗太太在油炉烤箱里烤了一些馅饼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][kæmp] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː]
She was all alone in camp , for Mr . Brown , the children , and Bunker Blue
她 曾是 全部 独自的 在 营 , 为了 先生 . 棕色的 , 这 孩子们 , 和 掩体 蓝色的
[hæd; həd] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] .
had gone fishing .
有 已消失 钓鱼 .

她独自一人待在营地里，因为布朗先生、孩子们和邦克·布鲁都去钓鱼了。

['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Uncle Tad had gone for a walk in the woods .
叔叔 塔德 有 已消失 为了 一个 走 在 这 树林 .

塔德叔叔去树林里散步了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [pʊt] [ðə; ði][paɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [tent] [tuː; tə] [kuːl] ,
Mrs . Brown put the pies on a table in the cooking - tent to cool ,
太太 . 棕色的 放 这 馅饼 在 一个 桌子 在 这 烹饪 - 帐篷 到 凉爽的 ,

布朗太太把馅饼放在烹饪帐篷里的桌子上晾凉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
while she went to the spring for a fresh pail of water .
尽管 她 去 到 这 春天 为了 一个 新鲜的 桶 的 水 .

她去泉边打了一桶清水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪz] .
When she came back she looked at the pies .
什么时候 她 来了 后退 她 看起来 在 这 馅饼 .

她回来后看了看那些馅饼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Then	she	rubbed	her	eyes	and	counted	them	.
然后	她	摩擦	她	眼睛	和	计数	他们	.

然后她揉了揉眼睛，数了数。

" [waɪ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Why	!	"	she	cried	.
"	为什么	！	"	她	哭	.

“为什么！”她喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪz] [ɪz] [gɔːn] !

"	One	of	the	pies	is	gone	!
"	一	的	这	馅饼	是	已消失	！

“其中一个馅饼不见了！”

[aɪ] [beɪkt] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [θriː] [hɪr] .

I	baked	four	,	and	there	are	only	three	here	.
我	烘焙	四	,	和	那里	是	仅有的	三	这里	.

我烤了四个，但这里只有三个。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [paɪ] ?

Who	took	the	pie	?
WHO	采取	这	馅饼	?

谁拿走了馅饼?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [tʃerz] ,

"	She	looked	under	the	table	,	in	boxes	and	on	chairs	,
"	她	看起来	在下面	这	桌子	,	在	盒子	和	在	椅子	,

她查看了桌子底下、箱子里和椅子上，

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] ['mʌskræt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

thinking	perhaps	a	fox	or	a	big	muskrat	might	have	come	along	and	tried	to
思维	也许	一个	狐狸	或者	一个	大的	麝鼠	可能	有	来	沿着	和	尝试	到

[dræg] [ðə; ði] [paɪ] ,

drag	the	pie	,
拖	这	馅饼	,

我当时想，或许是狐狸或者大麝鼠过来想把馅饼拖走吧。

[tɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ə'weɪ] .

tin	and	all	,	away	.
锡	和	全部	,	离开	.

连同锡罐一起，都走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [paɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

But	the	pie	was	not	to	be	found	.
但	这	馅饼	曾是	不是	到	是	成立	.

但是，馅饼却不见了。

" [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [paɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Who	could	have	taken	my	pie	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	WHO	可以	有	已采取	我的	馅饼	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“谁会拿走我的馅饼呢？”布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt]
A **NOISE** **AT** **NIGHT**
一个 噪音 在 夜晚

夜间噪音

[wen] ['mɪstər] . [braʊn] , ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]
When **Mr** **.** **Brown** **,** **Bunny** **,** **Sue** **and** **Bunker** **Blue** **came** **back** **from** **their** **little**
什么时候 先生 . 棕色的 , 兔子 , 起诉 和 掩体 蓝色的 来了 后退 从 他们的 小的
['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,
fishing **trip** **,**
钓鱼 旅行 ,

布朗先生、邦尼、苏和邦克·布鲁结束他们的小钓鱼之旅回来时，

[ðeɪ] [sɔː] ['mʌðər] [braʊn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] ,
they **saw** **Mother** **Brown** **walking** **about** **the** **camp** **,** **in** **and** **out** **among** **the** **tents** **,**
他们 锯 母亲 棕色的 步行 关于 这 营 , 在 和 出去 之中 这 帐篷 ,

他们看到布朗夫人走来走去，在帐篷间进进出出。

['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
looking **here** **and** **there** **.**
寻找 这里 和 那里 .

四处张望。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['bʌni] .
" **Have** **you** **lost** **something** **,** **Mother** **?** **"** **asked** **Bunny** **.**
" 有 你 丢失的 某物 , 母亲 ? " 问 兔子 .

“妈妈，您丢了什么东西吗？”邦尼问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] — [sɔːrt] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Well** **,** **yes** **,** **I** **have** **—** **sort** **of** **,** **"** **she** **said** **,** **smiling** **.**
" 出色地 , 是的 , 我 有 — 种类 的 , " 她 说 , 微笑 .

“嗯，是的，我算是有吧，”她笑着说。

" [aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [paɪ] ! "
" **I've** **lost** **a** **pie** **!** **"**
" 我已经丢失的 一个 馅饼 ! "

“我丢了一块馅饼！”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [paɪ] ! " [kraɪd] [suː] .
" **Oh** **,** **a** **pie** **!** **"** **cried** **Sue** **.**
" 哦 , 一个 馅饼 ! " 哭 起诉 .

“哦，是馅饼！”苏喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] ,
" **Did** **you** **drop** **it** **,** **Mother** **,** **and** **did** **it** **fall** **down** **a** **crack** **in** **the** **board** **walk** **,**
" 做过 你 降低 它 , 母亲 , 和 做过 它 落下 向下 一个 裂缝 在 这 木板 走 ,

“妈妈，是不是你把它掉地上了？是不是掉进木板路的缝隙里了？”

[laɪk] [maɪ] ['peni] [dɪd] [wʌns] ? "
like **my** **penny** **did** **once** **?** **"**
喜欢 我的 一分钱 做过 一次 ? "

就像我以前的那枚便士一样?

" [noʊ] ! " [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **No** **!** **"** **laughed** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 不 ! " 笑了 太太 . 棕色的 .

“不！”布朗太太笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [weɪ] .
" **It** **wasn't** **that** **way** **.**
" 它 不是 那 方式 .

事情并非如此。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [fɔːr] [paɪz] ,
" Then she told of having made four pies ,
" 然后 她 讲述 的 拥有 制成 四 馅饼 ,

然后她讲述了自己做了四个馅饼的事，

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [kuːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl]
setting them on the table to cool while she went to the spring for a pail
环境 他们 在 这 桌子 到 凉爽的 尽管 她 去 到 这 春天 为了 一个 桶
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

她把它们放在桌子上晾凉，然后去泉边打了一桶水。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] !
" And when I came back , a whole pie was gone !
" 和 什么时候 我 来了 后退 , 一个 所有的 馅饼 曾是 已消失 !

“当我回来时，整个馅饼不见了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

" [wel] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wəːnt, weənt] [hɪr] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" Well , we certainly didn't take it , for we weren't here , " said Daddy Brown .
" 出色地 , 我们 当然 没有 拿 它 , 为了 我们 不是 这里 , " 说 爸爸 棕色的 .

“嗯，我们当然没有拿走它，因为我们当时不在这里，”布朗爸爸说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][kæmp] , ['mʌðər] ? "
" And you were all alone in camp , Mother ? "
" 和 你 是 全部 独自的 在 营 , 母亲 ? "

“妈妈，您当时独自一人待在集中营里吗？”

" [jes] , ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][tæd][wʌz; wəz] [gɔːn] . "
" Yes , even Uncle Tad was gone . "
" 是的 , 甚至 叔叔 塔德 曾是 已消失 . "

“是的，就连塔德叔叔也走了。”

" [oʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" Oh , maybe he came back and took it ! " exclaimed Bunny .
" 哦 , 或许 他 来了 后退 和 采取 它 ! " 惊呼 兔子 .

“哦，也许他回来把它拿走了！”邦尼惊呼道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No , he wouldn't do that , " said his mother .
" 不 , 他 不会 做 那 , " 说 他的 母亲 .

“不，他不会那样做的，”他母亲说。

" [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ][bɪg] ['mʌskræt] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [splæʃ] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] ,
" Some animal , perhaps a big muskrat , like the one Splash tried to catch ,
" 一些 动物 , 也许 一个 大的 麝鼠 , 喜欢 这 一 溅 尝试 到 抓住 ,

“某种动物，也许是一只大麝鼠，就像Splash试图捕捉的那种。”

[keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ][paɪ] .
came up out of the lake and carried away my pie .
来了 向上 出去 的 这 湖 和 携带 离开 我的 馅饼 .

它从湖里冒出来，把我的馅饼叼走了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['ræts] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]
I was just looking to see if I could find any marks of the rat's paws in the
我 曾是 只是 寻找 到 看 如果 我 可以 寻找 任何 标记 的 这 老鼠的 爪子 在 这
[sɔːft] [graʊnd] ,
soft ground ,
柔软的 地面 ,

我只是想看看能不能在松软的泥土里找到老鼠爪子的痕迹。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
when you came along .
什么时候 你 来了 沿着 .

你来了之后。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] . "
But I couldn't see any . "
但 我 不能 看 任何 . "

但我一个也没看到。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [tʊk] [jʊr; jər][paɪ] ,
" I don't believe it was a rat , or any other animal , that took your pie ,
" 我 不 相信 它 曾是 一个 鼠 , 或者 任何 其他 动物 , 那 采取 你的 馅饼 ,

我不认为偷走你馅饼的是老鼠或其他动物。

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] ,
" said Mr . Brown , as he , too ,
" 说 先生 . 棕色的 , 作为 他 , 也 ,

布朗先生说道，他也一样

[lʊkt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][paɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
looked carefully on the ground around the table where the pie had been placed .
看起来 小心 在 这 地面 大约 这 桌子 在哪里 这 馅饼 有 到过 放置 .

仔细查看了桌子周围放馅饼的地面。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [paɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The three other pies were there , but the fourth one was gone .
这 三 其他 馅饼 是 那里 , 但 这 第四 一 曾是 已消失 .

其他三个馅饼都还在，但第四个不见了。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːr] - [legd] ['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] , " ['mɪstər] . [braʊn]
" There isn't a sign of any four - legged animal having been here , " Mr . Brown
" 那里 不是 一个 符号 的 任何 四 - 腿 动物 拥有 到过 这里 , " 先生 . 棕色的
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“这里没有任何四条腿的动物来过的迹象，”布朗先生继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [legz] [huː] [tʊk] [ðə; ði][paɪ] . "
" I think it was some animal with only two legs who took the pie . "
" 我 思考 它 曾是 一些 动物 和 仅有的 二 腿 WHO 采取 这 馅饼 . "

“我觉得是某种只有两条腿的动物偷走了馅饼。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd] ['mʌðər] [braʊn] .
" Oh , you mean a — a man ! " cried Mother Brown .
" 哦 , 你 意思是 一个 — 一个 男人 ! " 哭 母亲 棕色的 .

“哦，你的意思是——一个男人！”布朗太太喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

['dædi] [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [jes] .

Daddy	**Brown**	**nodded**	**his**	**head**	**for**	**yes**	**.**
爸爸	棕色的	点头	他的	头	为了	是的	.

布朗爸爸点头表示同意。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][træmp] ? " [æskt] ['bʌŋkər] [bluː] .

"	**Do**	**you**	**mean**	**a**	**tramp**	**?**	**"**	**asked**	**Bunker**	**Blue**	**.**
"	做	你	意思是	一个	流浪汉	?	"	问	掩体	蓝色的	.

“你是说流浪汉吗？”邦克·布鲁问道。

" [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][træmp] ,

"	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**tramp**	**,**
"	出色地	,	是的	,	它	可能	有	到过	一个	流浪汉	,

“嗯，是的，那可能是一个流浪汉。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ɪn][kæmp] .

though	**we**	**haven't**	**seen**	**any**	**around**	**here**	**since**	**we've**	**been**	**in**	**camp**	**.**
尽管	我们	还没有	已见	任何	大约	这里	自从	我们已经	到过	在	营	.

虽然自从我们来到营地以来，还没有在这里看到过任何一只。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ə; eɪ][paɪ][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] . "

However	**,**	**if**	**a**	**pie**	**is**	**all**	**they**	**took**	**we**	**don't**	**need**	**to**	**worry**	**.**	**"**
然而	,	如果	一个	馅饼	是	全部	他们	采取	我们	不	需要	到	担心	.	"

但是，如果他们只拿走了一块馅饼，我们就不用担心了。

" [pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**Perhaps**	**the**	**poor**	**man**	**was**	**hungry**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	也许	这	贫穷的	男人	曾是	饥饿的	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“或许那个可怜的人饿了，”布朗太太说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][hiː; hi][in'dʒɔiz][maɪ][paɪ] . "

"	**I'm**	**sure**	**I**	**hope**	**he**	**enjoys**	**my**	**pie**	**.**	**"**
"	我是	当然	我	希望	他	享受	我的	馅饼	.	"

“我真心希望他会喜欢我的馅饼。”

" [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .

"	**He**	**couldn't**	**help**	**liking**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**Brown**	**.**
"	他	不能	帮助	喜欢	它	,	"	说	兔子	棕色的	.

“他情不自禁地喜欢上了它，”邦尼·布朗说道。

" [jʊr; jər][paɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ] [gʊd] , ['mʌðər] ! "

"	**Your**	**pies**	**are**	**always**	**so**	**good**	**,**	**Mother**	**!**	**"**
"	你的	馅饼	是	总是	所以	好的	,	母亲	!	"

“妈妈，您做的馅饼总是那么好吃！”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“听到你这么说我就高兴了，”布朗太太惊呼道。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [beɪk] [ə'gen]

"	**Well**	**,**	**we**	**have**	**enough**	**for**	**the**	**next**	**two**	**days**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**I'll**	**bake**	**again**
"	出色地	,	我们	有	足够的	为了	这	下一个	二	天	,	无论如何	,	和	患病的	烤	再次

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

to	**-**	**morrow**	**.**	**"**
到	-	明天	.	"

“嗯，反正够我们吃两天了，明天我再烤点东西。”

" [splæʃ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][paɪ] , " [sed] [suː] , " - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt]

" **Splash** **didn't** **take** **the** **pie** **,** " **said** **Sue** **,** " **'** **cause** **he** **was** **with** **us** **in** **the** **boat**

" 溅 没有 拿 这 馅饼 , " 说 起诉 , " - 原因 他 曾是 和 我们 在 这 船

. "

. **"**

. "

“Splash没拿走馅饼，”苏说，“因为他当时和我们一起在船上。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][træmp] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] .

" **Then** **it** **must** **have** **been** **the** **tramp** **,** " **Mrs** **.** **Brown** **said** **.**

" 然后 它 必须 有 到过 这 流浪汉 , " 太太 . 棕色的 说 .

“那一定是那个流浪汉，”布朗太太说。

" ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" **Never** **mind** **,** **we** **won't** **worry** **any** **more** **about** **it** **.**

" 绝不 头脑 , 我们 惯于 担心 任何 更多的 关于 它 .

“没关系，我们以后不再为此担心了。”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ?

Did **you** **have** **a** **nice** **time** **?**

做过 你 有 一个 好的 时间 ?

你玩得开心吗?

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

" **Then** **they** **told** **about** **their** **little** **fishing** **trip** **.**

" 然后 他们 讲述 关于 他们的 小的 钓鱼 旅行 .

然后他们讲述了他们的小钓鱼之旅。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk]

When **Uncle** **Tad** **came** **back** **from** **his** **walk**

什么时候 叔叔 塔德 来了 后退 从 他的 走

塔德叔叔散步回来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **169** **]**

[页 -]

[第169页]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [paɪ] .

in **the** **woods** **,** **he** **,** **too** **,** **had** **to** **be** **told** **of** **the** **missing** **pie** **.**

在 这 树林 , 他 , 也 , 有 到 是 讲述 的 这 丢失的 馅饼 .

在树林里，他也必须被告知馅饼不见了。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Uncle **Tad** **shook** **his** **head** **.**

叔叔 塔德 摇晃 他的 头 .

塔德叔叔摇了摇头。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [ɪf] [træmps][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

" **We'll** **have** **to** **lock** **up** **everything** **around** **our** **camp** **if** **tramps** **are** **going** **to**

" 出色地 有 到 锁 向上 一切 大约 我们的 营 如果 流浪汉 是 去 到

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][paɪz] ,

come **in** **and** **take** **our** **pies** **,**

来 在 和 拿 我们的 馅饼 ,

“如果流浪汉要进来偷我们的馅饼，我们就得把营地周围的一切都锁起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ['mʌðər] [braʊn] [meɪks] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and **the** **other** **good** **things** **Mother** **Brown** **makes** **,** " **he** **said** **with** **a** **smile** **.**

和 这 其他 好的 事物 母亲 棕色的 制作 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“还有布朗妈妈做的其他好东西，”他笑着说。

" [ɔːr] [els] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] . "

"	Or	else	one	of	us	will	always	have	to	stay	here	to	keep	watch	.	"
"	或者	别的	一	的	我们	将要	总是	有	到	停留	这里	到	保持	手表	.	"

“否则我们总得有人留在这里放哨。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tɑːm] [vaɪn] [bæk] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	wish	we	had	Tom	Vine	back	,	"	said	Bunny	.
"	我	希望	我们	有	汤姆	藤	后退	,	"	说	兔子	.

“我真希望汤姆·瓦恩能回来，”邦尼说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

"	I	wonder	where	he	is	?
"	我	想知道	在哪里	他	是	?

我想知道他在哪里?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [nuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Of	course	no	one	knew	,	and	Mr	.	Brown	began	to	think	that	,	after	all	,
"	的	课程	不	一	知道	,	和	先生	.	棕色的	开始	到	思考	那	,	后	全部	,

“当然，没有人知道，布朗先生开始想，归根结底，

[tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['trɪmbəl] [hæd; həd] [sed] — [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Tom	had	done	just	as	Mr	.	Trimble	had	said	—	had	run	away	.
汤姆	有	完毕	只是	作为	先生	.	特林布尔	有	说	—	有	跑步	离开	.

汤姆完全按照特林布尔先生说的做了——逃跑了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['brekfəst] , [suː] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

The	next	day	,	after	breakfast	,	Sue	,	who	was	changing	the	dress	of	one	of
这	下一个	天	,	后	早餐	,	起诉	,	WHO	曾是	变化	这	裙子	的	一	的

[hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

her	dolls	,
她	娃娃	,

第二天早餐后，苏正在给她的一个娃娃换衣服，

[sɔː] ['brʌðər] ['bʌni] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

saw	brother	Bunny	walking	along	the	path	that	led	toward	the	spring	.
锯	兄弟	兔子	步行	沿着	这	小路	那	引领	朝向	这	春天	.

看见哥哥邦尼沿着通往泉水的小路走着。

['bʌni] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

Bunny	carried	a	small	wooden	box	.
兔子	携带	一个	小的	木制的	盒子	.

兔子抱着一个小木盒子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['bʌni] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	Bunny	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	兔子	?

“你打算怎么办，小兔子？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [get] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? "

"	Get	a	box	full	of	water	?	"
"	得到	一个	盒子	满的	的	水	?	"

“拿一箱水来？”

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[ðɪs] [bɑːks][wəʊnt][hoʊld]['wɔːtər] .
This box won't hold water .
这 盒子 惯于 抓住 水 .

这个盒子装不了水。

[its] [gɑːt] [hoʊlz] [ɪn] . "
It's got holes in . "
它是 得到 孔 在 . "

它上面有洞。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" But what are you going to do ? "
" 但 什么 是 你 去 到 做 ? "

“但你打算怎么办？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fɑːks] . "
" I'm going to make a trap to catch a fox . "
" 我是 去 到 制作 一个 陷阱 到 抓住 一个 狐狸 . "

“我要设个陷阱抓狐狸。”

" [oʊ] , ['bʌni] !
" Oh , Bunny !
" 哦 , 兔子 !

“哦，兔子！”

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?
Can I help you ?
能 我 帮助 你 ?

我可以帮你吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

" [jes] . [kʌm] [ɑːn] .
" Yes . Come on .
" 是的 . 来 在 .

“好的。来吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['ɔːf(ə)l] [stɪl] , - [kɔːz] [fɔksiz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [skerd] . "
But you must keep awful still , ' cause foxes are easy scared . "
但 你 必须 保持 可怕 仍然 , - 原因 狐狸 是 简单的 害怕的 . "

但你必须保持安静，因为狐狸很容易受惊。

" [aɪ] [wɪl] , ['bʌni] .
" I will , Bunny .
" 我 将要 , 兔子 .

“我会的，小兔子。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
And may I bring my doll with me ?
和 可能 我 带来 我的 玩具娃娃 和 我 ?

我可以带我的娃娃一起来吗?

[aɪ][kæn; kən][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːft] [draɪd] [liːvz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]
I can put her to sleep on some soft dried leaves when you want me to
我 能 放 她 到 睡觉 在 一些 柔软的 干燥 树叶 什么时候 你 想 我 到
[help][juː; jʊ] . "
help you . "
帮助 你 . "

如果你需要帮忙，我可以把她放在一些柔软的干树叶上哄睡。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [wʌn] [dɑːl] , " [sed] ['bʌni] .
" Yes , you may bring one doll , " said Bunny .
" 是的 , 你 可能 带来 一 玩具娃娃 , " 说 兔子 .

“是的，你可以带一个娃娃，”邦尼说。

" [bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kraɪz] [wen] [juː; jʊ] [pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
" But don't bring one of the kind that cries when you punch it in the stomach ,
" 但 不 带来 一 的 这 种类 那 哭泣 什么时候 你 冲床 它 在 这 胃 ,

但别带那种一打肚子就会哭的宠物来。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði][fɑːks] .
or it might make a noise and scare the fox .
或者 它 可能 制作 一个 噪音 和 吓 这 狐狸 .

或者它可能会发出噪音，吓到狐狸。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ænd; ənd][treɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [trɪks] . "
I'm going to catch one and train him to do tricks . "
我是 去 到 抓住 一 和 火车 他 到 做 技巧 . "

我要抓一只来训练它表演一些小把戏。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['bʌni] ? "
" How are you going to catch him , Bunny ? "
" 如何 是 你 去 到 抓住 他 , 兔子 ? "

“你打算怎么抓住他，小兔子？”

" [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] .
" In this box .
" 在 这 盒子 .

“在这个盒子里。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
Come on , I'll show you . "
来 在 , 患病的 展示 你 . "

来吧，我带你看看。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz] , " [sed] [suː] ,
" I guess I won't bring any of my dolls , " said Sue ,
" 我 猜测 我 惯于 带来 任何 的 我的 娃娃 , " 说 起诉 ,

“我想我不会带我的娃娃来了，”苏说。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
after thinking about it for a minute .
后 思维 关于 它 为了 一个 分钟 .

思考了一会儿之后。

" [ə; eɪ][fɑːks] [maɪt] [baɪt][hɜːr; hər] . "
" A fox might bite her . "
" 一个 狐狸 可能 咬 她 . "

“她可能会被狐狸咬。”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Yes , that will be better , " said the little boy .
" 是的 , 那 将要 是 更好的 , " 说 这 小的 男生 .

“是的，那样会更好，”小男孩说。

[soʊ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [suː] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
So , carrying the box , and some other things , which Sue helped him with ,
所以 , 携带 这 盒子 , 和 一些 其他 事物 , 哪个 起诉 帮助 他 和 ,

于是，他搬着箱子，还有其他一些东西，苏也帮了他一把。

['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
Bunny and his sister went a little way into the wood .
兔子 和 他的 姐姐 去 一个 小的 方式 进入 这 木头 .

兔子和他的妹妹往树林里走了一小段路。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] !
" Don't go too far !
" 不 去 也 远的 !

“别走得太远！”

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .
" their mother called after them .
" 他们的 母亲 称为 后 他们 .

他们的母亲在他们身后喊道。

" [wiː; wi][wəʊnt] !
" We won't !
" 我们 惯于 !

我们不会!

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .
" they promised .
" 他们 承诺 .

他们承诺过。

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] ,
Since coming to Camp Rest - a - While Bunny and Sue had not been lost ,
自从 未来 到 营 休息 - 一个 - 尽管 兔子 和 起诉 有 不是 到过 丢失的 ,

自从来到休憩营后，邦妮和苏就没有迷路过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and they did not now want to have that trouble if they could help it .
和 他们 做过 不是 现在 想 到 有 那 麻烦 如果 他们 可以 帮助 它 .

他们现在不想再遇到那种麻烦，如果可以避免的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [fɔksiz] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [suː] ,
" Are there any foxes in here ? " asked Sue ,
" 是 那里 任何 狐狸 在 这里 ? " 问 起诉 ,

“这里有狐狸吗？”苏问道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
looking around as she and Bunny came near the spring .
寻找 大约 作为 她 和 兔子 来了 靠近 这 春天 .

她和邦妮走到泉边时，四处张望。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , " ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Don't speak so loud , " whispered her brother .
不 说话 所以 大声 , " 低声说道 她 兄弟 .

“别那么大声说话，”她哥哥低声说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [sker] - [ɪm] . "
" You might scare ' em . "
" 你 可能 吓 - 呃 . "

“你可能会吓到他们。”

" [ɪz] [ðeɪ] ['eni] [hɪr] ? " [æskt] [suː] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] ['wɪspər] .
" Is they any here ? " asked Sue , this time in a very soft whisper .
" 是 他们 任何 这里 ? " 问 起诉 , 这 时间 在 一个 非常 柔软的 耳语 .

“这里有人吗？”苏这次用非常轻柔的耳语问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" I guess so , " answered Bunny .
" 我 猜测 所以 , " 回答 兔子 .

“我想是的，”兔子回答道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [duː] .
" They must come to the spring to get a drink of water , same as we do .
" 他们 必须 来 到 这 春天 到 得到 一个 喝 的 水 , 相同的 作为 我们 做 .

“他们也必须到泉边来喝水，就像我们一样。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][træp] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
I'm going to put my trap near the spring .
我是 去 到 放 我的 陷阱 靠近 这 春天 .

我打算把捕兽夹放在泉水附近。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] , [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
" There was a large flat stone , near the place where the water for the camp was found .
" 那里 曾是 一个 大的 平坦的 石头 , 靠近 这 地方 在哪里 这 水 为了 这 营 曾是 成立 .

“在营地水源附近有一块很大的扁平石头。”

[ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] ['bʌni] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks] , ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] .
On this stone Bunny put the box , bottom side up .
在 这 石头 兔子 放 这 盒子 , 底部 边 向上 .

兔子把盒子底朝上放在这块石头上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['kʌvər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It had no cover to it .
它 有 不 覆盖 到 它 .

它没有盖子。

[wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ['bʌni] [held] [ʌp] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
One edge of the box Bunny held up by putting a stick under it ,
一 边缘 的 这 盒子 兔子 握住 向上 经过 推杆 一个 戳 在下面 它 ,

兔子用一根棍子撑起盒子的一角，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] .
and to the stick he tied a long string .
和 到 这 戳 他 系 一个 长的 细绳 .

他在棍子上系了一根长绳子。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][træp] ? " [æskt] [suː] .
" Is that a trap ? " asked Sue .
" 是 那 一个 陷阱 ? " 问 起诉 .

“那是个陷阱吗？”苏问道。

" [jep] , " ['bʌni] ['ænsər] .
" Yep , " Bunny answered .
" 是的 , " 兔子 回答 .

“嗯，”兔子回答道。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [fɔksiz] [laɪk] .
" Now I'm going to put something under the box that foxes like .
" 现在 我是 去 到 放 某物 在下面 这 盒子 那 狐狸 喜欢 .

“现在我要在箱子下面放些狐狸喜欢的东西。”

[ðeɪl] [krɔ:l] ['ʌndər] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] .

They'll	**crawl**	**under**	**to**	**eat**	**it**	**,**	**and**	**when**	**they're**	**there**	**I'll**	**pull**	**the**	**string**	**.**
他们会	爬行	在下面	到	吃	它	,	和	什么时候	它们是	那里	患病的	拉	这	细绳	.

它们会爬到下面去吃，等它们到了那里，我就会拉动绳子。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [stɪk] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wɪl] [fɔ:l] [daʊn] ,

That	**will**	**make**	**the**	**stick**	**come**	**out**	**and**	**the**	**box**	**will**	**fall**	**down**	**,**
那	将要	制作	这	戳	来	出去	和	这	盒子	将要	落下	向下	,

那样一来，棍子就会拔出来，盒子也会倒下。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [fɑ:ks] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] .

and	**cover**	**up**	**the**	**fox**	**so**	**it**	**can't**	**get**	**away**	**.**
和	覆盖	向上	这	狐狸	所以	它	不能	得到	离开	.

把狐狸盖住，让它逃不掉。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**172**	**]**
"	[	页	-	]

[第172页]

" [oʊ] , ['ðætəl] [bi:; bi] [faɪn] ! " [kraɪd] [su:] .

"	**Oh**	**,**	**that'll**	**be**	**fine**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**.**
"	哦	,	那将	是	美好的	!	"	哭	起诉	.

“哦，那肯定没问题！”苏喊道。

" [bʌt; bət] ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɔksiz] [tu:; tə] [i:t] , ['bʌni] ? "

"	**But**	**what're**	**you**	**going**	**to**	**give**	**the**	**foxes**	**to**	**eat**	**,**	**Bunny**	**?**	**"**
"	但	是什么	你	去	到	给	这	狐狸	到	吃	,	兔子	?	"

“可是，你打算给狐狸吃什么呢，小兔子？”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
"	患病的	展示	你	,	"	说	这	小的	同伴	.

“我来给你演示一下，”小家伙说。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [ʌv; əv] [draɪd] [keɪk] ,

From	**his**	**pocket**	**he**	**took**	**some**	**bits**	**of**	**bread**	**,**	**a**	**few**	**crumbs**	**of**	**dried**	**cake**	**,**
从	他的	口袋	他	采取	一些	比特	的	面包	,	一个	很少	面包屑	的	干燥	蛋糕	,

他从口袋里掏出几块面包屑和几块干蛋糕屑，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [paɪ] [ræpt] [ɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

a	**little**	**piece**	**of**	**pie**	**wrapped**	**in**	**paper**	**,**	**and**	**half**	**an**	**apple**	**.**
一个	小的	片	的	馅饼	包装	在	纸	,	和	一半	一个	苹果	.

一小块用纸包着的馅饼，还有半个苹果。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" ['bʌni] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ði:z] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪzd] - [ʌp] [bɑ:ks] .

"	**Bunny**	**exclaimed**	**as**	**he**	**put**	**these**	**things**	**under**	**the**	**raised**	**-**	**up**	**box**	**.**
"	兔子	惊呼	作为	他	放	这些	事物	在下面	这	提高	-	向上	盒子	.

“邦尼一边把这些东西放在抬起的箱子下面，一边惊呼道。”

" [fɔksiz] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [ɔ:l] [ðæt] .

"	**Foxes**	**ought**	**to**	**like**	**all**	**that**	**.**
"	狐狸	应该	到	喜欢	全部	那	.

“狐狸应该会喜欢这一切。”

[naʊ] [wiːl] [haɪd] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [suː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
Now we'll hide back here in the bushes , Sue , and I'll have hold of the long
现在 出色地 隐藏 后退 这里 在 这 灌木丛 , 起诉 , 和 患病的 有 抓住 的 这 长的
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

现在我们躲回灌木丛里，苏，我来拿那根长绳子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][fɑːks] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] ,
As soon as we see a fox , or any other animal , go under the box ,
作为 很快 作为 我们 看 一个 狐狸 , 或者 任何 其他 动物 , 去 在下面 这 盒子 ,

一旦我们看到狐狸或其他动物钻到箱子底下，

[aɪl] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! "
I'll pull away the little stick , and we'll catch him ! "
患病的 拉 离开 这 小的 戳 , 和 出色地 抓住 他 ! "

我把那根小棍子抽走，我们就能抓住他了！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [suː] .
" All right , " said Sue .
" 全部 正确的 , " 说 起诉 .

“好吧，”苏说道。

[soʊ] , [ðə; ði][træp] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃiz] [tuː; tə]
So , the trap having been set , Bunny and Sue hid themselves in the hushes to
所以 , 这 陷阱 拥有 到过 放 , 兔子 和 起诉 隐藏 他们自己 在 这 安静 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

于是，陷阱设好了，邦妮和苏躲在寂静中等待。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][fɑːks] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
But for a long time no fox , or any other animal , came along .
但 为了 一个 长的 时间 不 狐狸 , 或者 任何 其他 动物 , 来了 沿着 .

但很长一段时间里，既没有狐狸，也没有其他任何动物出现。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .
Bunny and Sue grew tired of sitting in the bushes and keeping quiet .
兔子 和 起诉 生长 疲劳的 的 坐着 在 这 灌木丛 和 保持 安静的 .

邦妮和苏厌倦了坐在灌木丛里保持安静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] .
They could only whisper , and this was not much fun .
他们 可以 仅有的 耳语 , 和 这 曾是 不是 很多 乐趣 .

他们只能低声交谈，这可一点也不好玩。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [suː] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" I — I guess I'll go home , " said Sue , after a bit .
" 我 — 我 猜测 患病的 去 家 , " 说 起诉 , 后 一个 少量 .

“我……我想我该回家了，”过了一会儿，苏说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" Oh , no , stay with me !
" 哦 , 不 , 停留 和 我 !

“哦，不，留下来陪我！”

" ['bʌni] ['bɛgd] .
" Bunny begged .
" 兔子 乞求 .

“兔子恳求道。”

" ['meɪbi] [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ][fɑːks] ['prɪti] [suːn] .
" Maybe I'll catch a fox pretty soon .
" 或许 患病的 抓住 一个 狐狸 漂亮的 很快 .

“也许我很快就能抓到一只狐狸了。”

[oʊ] , [lʊk] ,
Oh , look ,
哦 , 看 ,

哦，你看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[suː] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ðɪs] [taɪm] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
Sue ! " he cried , this time aloud , he was so excited .
起诉 ! " 他 哭 , 这 时间 大声 , 他 曾是 所以 兴奋的 .

“苏！”他喊道，这次是大声喊了出来，他太激动了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] .
" There's a bird going into the box .
" 有 一个 鸟 去 进入 这 盒子 .

“有一只鸟飞进了盒子里。”

[aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [bɜːrd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [træp] [wɜːrks] . "
I'll catch the bird , to show you how my trap works . "
患病的 抓住 这 鸟 , 到 展示 你 如何 我的 陷阱 作品 . "

我来捉住那只鸟，给你演示一下我的陷阱是怎么用的。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ðə; ði] [bɜːrd] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['bʌni] ? " ['bɛgd] [suː] .
" You won't hurt the bird ; will you , Bunny ? " begged Sue .
" 你 惯于 伤害 这 鸟 ; 将要 你 , 兔子 ? " 乞求 起诉 .

“你不会伤害这只鸟的，对吧，邦尼？”苏恳求道。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['bʌni] [rɪ'plaɪd] .
" No , I won't hurt it a bit , " Bunny replied .
" 不 , 我 惯于 伤害 它 一个 少量 , " 兔子 回复 .

“不，我一点也不会伤害它，”兔子回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第8/11页

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [bɑːks] ,

A	sparrow	was	hopping	along	the	flat	stone	,	toward	the	upraised	box	,
一个	麻雀	曾是	跳跃	沿着	这	平坦的	石头	,	朝向	这	抬起	盒子	,

一只麻雀沿着平坦的石头跳着，朝着凸起的箱子飞去。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [krʌmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]

under	which	were	the	bread	and	cake	crumbs	,	and	other	good	things	that
在下面	哪个	是	这	面包	和	蛋糕	面包屑	,	和	其他	好的	事物	那

[bɜːrdz] [laɪk] .

birds	like	.
鸟类	喜欢	.

下面放着面包屑、蛋糕屑以及其他鸟儿喜欢吃的东西。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [went] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

Closer	and	closer	to	the	box	went	the	bird	,	and	finally	it	was	all	the
更近	和	更近	到	这	盒子	去	这	鸟	,	和	最后	它	曾是	全部	这

[weɪ] ['ʌndər] ,

way	under	,
方式	在下面	,

鸟儿越飞越近箱子，最后完全飞了进去。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

picking	up	the	crumbs	.
挑选	向上	这	面包屑	.

捡起面包屑。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Now	watch	me	catch	him	!	"	cried	Bunny	.
"	现在	手表	我	抓住	他	!	"	哭	兔子	.

“看我怎么抓住他！”兔子喊道。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [stɪk] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]

He	pulled	the	string	,	out	came	the	stick	,	down	came	the	box	,	and	the	bird
他	拉	这	细绳	,	出去	来了	这	戳	,	向下	来了	这	盒子	,	和	这	鸟

[wʌz; wəz] [kɔːt] .

was	caught	.
曾是	捕捉	.

他拉动绳子，棍子伸出来，盒子落了下来，鸟儿被抓住了。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	I've	got	him	!
"	我已经	得到	他	!

“我抓到他了！”

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

I've	got	him	!	"	cried	Bunny	.
我已经	得到	他	!	"	哭	兔子	.

“我抓到他了！”兔子喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ'd] [kætʃ] [ə; eɪ][fɑːks] !

"	That's	the	way	I'd	catch	a	fox	!
"	那就是	这	方式	ID	抓住	一个	狐狸	!

“这就是我捕捉狐狸的方法！”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][træp] .

"	He	and	Sue	ran	to	the	box	trap	.
"	他	和	起诉	跑	到	这	盒子	陷阱	.

他和苏跑向陷阱箱。

['bʌni] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði][bɜːrd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːrt] ,

Bunny	lifted	it	up	and	out	flew	the	bird	,	not	at	all	hurt	,
兔子	抬起	它	向上	和	出去	飞翔	这	鸟	,	不是	在	全部	伤害	,

兔子把它举了起来，鸟儿飞了出来，一点儿也没受伤。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

and	only	a	little	frightened	.
和	仅有的	一个	小的	害怕	.

而且只有一点点害怕。

['bʌni] [reɪzd] [ðə; ði][bɑːks][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .

Bunny	raised	the	box	up	again	,	and	held	it	there	with	the	stick	.
兔子	提高	这	盒子	向上	再次	,	和	握住	它	那里	和	这	戳	.

兔子再次举起箱子，用棍子把它固定住。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [went] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [weɪt] ;

Then	he	and	Sue	went	back	among	the	bushes	to	wait	;
然后	他	和	起诉	去	后退	之中	这	灌木丛	到	等待	;

然后他和苏又回到灌木丛中等待；

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'gen] .

all	ready	to	pull	the	string	again	.
全部	准备好	到	拉	这	细绳	再次	.

一切准备就绪，可以再次拉动绳子了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['bʌniz] [træp] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

But	though	Bunny's	trap	would	catch	a	sparrow	,
但	尽管	兔子的	陷阱	会	抓住	一个	麻雀	,

但是，尽管邦尼的陷阱能捉到麻雀，

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] .

there	did	not	seem	to	be	anything	else	he	could	catch	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	别的	他	可以	抓住	.

他似乎已经抓不到其他东西了。

[noʊ] [fɔksiz] [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

No	foxes	or	other	animals	came	to	get	a	drink	,
不	狐狸	或者	其他	动物	来了	到	得到	一个	喝	,

没有狐狸或其他动物来喝水。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['bʌniz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][waɪld] ['ænɪmlz] [weɪt] [ʌn'tɪl]

and	later	Bunny's	father	explained	to	him	that	nearly	all	wild	animals	wait	until
和	之后	兔子的	父亲	解释	到	他	那	几乎	全部	荒野	动物	等待	直到

['æftər][dɑːrk][tuː; tə][get]['wɔːtər] ,

after	dark	to	get	water	,
后	黑暗的	到	得到	水	,

后来，邦尼的父亲向他解释说，几乎所有野生动物都要等到天黑以后才去喝水。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

for	fear	of	being	caught	.
为了	害怕	的	存在	捕捉	.

害怕被抓。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

After	**a**	**while**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**grew**	**tired**	**of**	**waiting**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
后	一个	尽管	兔子	和	起诉	生长	疲劳的	的	等待	在	这	灌木丛	.

过了一会儿，邦妮和苏在灌木丛里等得不耐烦了。

" [aɪl] [dʒʌst] [li:v] [ðə; ði][træp] [hɪr] , " [sed] ['bʌni] ,

"	**I'll**	**just**	**leave**	**the**	**trap**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**
"	患病的	只是	离开	这	陷阱	这里	,	"	说	兔子	,

“我就把陷阱留在这里了，”兔子说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][fɑ:ks] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [nɑ:k] [ðə; ði] [stɪk] [daʊn] [hɪm'self] .

"	**and**	**maybe**	**a**	**fox**	**will**	**go**	**in**	**and**	**knock**	**the**	**stick**	**down**	**himself**	**.**
"	和	或许	一个	狐狸	将要	去	在	和	敲	这	戳	向下	他自己	.

“也许一只狐狸会进去自己把棍子打倒。”

[ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [kɔ:t] . "

Then	**he'll**	**be**	**caught**	**.**	**"**
然后	地狱	是	捕捉	.	"

然后他就会被抓住的。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:ks][kʊd; kəd] ['i:zi] [ˌʌp'set][ðə; ði][bɑ:ks] , " [sed] [su:] .

"	**But**	**a**	**fox**	**could**	**easy**	**upset**	**the**	**box**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**.**
"	但	一个	狐狸	可以	简单的	沮丧的	这	盒子	,	"	说	起诉	.

“但是狐狸很容易就能把箱子弄翻，”苏说。

" ['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] , " [ə'gri:d] ['bʌni] .

"	**Maybe**	**he**	**could**	**,**	**"**	**agreed**	**Bunny**	**.**
"	或许	他	可以	,	"	同意	兔子	.

“也许他可以，”邦尼同意道。

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I'll**	**put**	**a**	**stone**	**on**	**top**	**of**	**it**	**.**
"	患病的	放	一个	石头	在	顶部	的	它	.

“我会在上面放一块石头。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

"	**And**	**he**	**did**	**.**
"	和	他	做过	.

他确实做到了。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [ri:tʃt] [kæmp][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

Bunny	**and**	**Sue**	**reached**	**camp**	**in**	**time**	**for**	**dinner**	**.**
兔子	和	起诉	达到	营	在	时间	为了	晚餐	.

邦妮和苏及时赶到营地吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:; tə] [pɪk] ['hʌkəlˌberiz] , [ænd; ənd] [helpt]

In	**the**	**afternoon**	**they**	**went**	**with**	**their**	**mother**	**to**	**pick**	**huckleberries**	**,**	**and**	**helped**
在	这	下午	他们	去	和	他们的	母亲	到	挑选	越橘	,	和	帮助

[fɪl] [tu:] [peɪlz] .

fill	**two**	**pails**	**.**
充满	二	水桶	.

下午，他们和妈妈一起去采摘越橘，帮忙装满了两桶。

" [aɪl] [meɪk] [paɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['beriz] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	**I'll**	**make**	**pies**	**of**	**these**	**berries**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Brown**	**.**
"	患病的	制作	馅饼	的	这些	浆果	,	"	说	母亲	棕色的	.

“我要用这些浆果做馅饼，”布朗太太说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑ:di] [teɪks] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] , " [sed] ['bʌni] .

"	**And**	**I**	**hope**	**nobody**	**takes**	**any**	**of**	**the**	**pie**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**.**
"	和	我	希望	无人	需要	任何	的	这	馅饼	,	"	说	兔子	.

“我希望没人会拿走一块馅饼，”邦尼说道。

" - [kɔːz] [aɪ] [laɪk] ['hʌklberi] [paɪ] [maɪ'self] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] .
" ' Cause I like huckleberry pie myself an awful lot .
" - 原因 我 喜欢 越橘 馅饼 我 一个 可怕 很多 .

“因为我本人非常喜欢越橘派。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dædi] [braʊn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] ,
That evening Daddy Brown built a campfire , and Bunny and Sue , with Bunker Blue ,
那 晚上 爸爸 棕色的 建造 一个 营火 , 和 兔子 和 起诉 , 和 掩体 蓝色的 ,

那天晚上，布朗爸爸生起了一堆篝火，邦尼和苏，还有邦克·布鲁，

[sæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊstɪŋ] ['mɑːrʃmɛloʊz] .
sat about it roasting marshmallows .
卫星 关于 它 烘焙 棉花糖 .

他坐在那儿烤棉花糖。

" [aɪ] [wɪʃ] [tɑːm] [vaɪn] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [suː] .
" I wish Tom Vine was here to help eat them , " said Sue .
" 我 希望 汤姆 藤 曾是 这里 到 帮助 吃 他们 , " 说 起诉 .

“我真希望汤姆·瓦恩在这里，好帮着把它们吃掉，”苏说。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" So do I , " agreed Bunny .
" 所以 做 我 , " 同意 兔子 .

“我也是，”邦尼同意道。

[bʌt; bət] [tɑːm] [vaɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
But Tom Vine was not there .
但 汤姆 藤 曾是 不是 那里 .

但汤姆·瓦恩当时不在场。

[wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[noʊ] [wʌn] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [kʊd; kəd] [tel] .
No one at Camp Rest - a - While could tell .
不 一 在 营 休息 - 一个 - 尽管 可以 告诉 .

休息营里没有人能分辨出来。

['bʌni] [braʊn] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .
Bunny Brown did not sleep well that night .
兔子 棕色的 做过 不是 睡觉 出色地 那 夜晚 .

那天晚上，邦尼·布朗没睡好。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [tuː] ['meni] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændiz] .
Perhaps he had eaten too many marshmallow candies .
也许 他 有 吃 也 许多 棉花糖 糖果 .

或许他吃太多棉花糖了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .
At any rate , he awoke soon after he went to bed .
在 任何 速度 , 他 醒来 很快 后 他 去 到 床 .

总之，他上床睡觉后不久就醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	was	wishing	he	had	a	drink	of	water	,
他	曾是	祝	他	有	一个	喝	的	水	,

他当时真想喝杯水。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [best] [get] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

and	he	was	thinking	whether	he	would	best	get	up	for	it	himself	,
和	他	曾是	思维	无论	他	会	最好的	得到	向上	为了	它	他自己	,

他当时在想，自己是不是最好亲自去承担这件事。

[ɔːr][ə'weɪkən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][tent] .

or	awaken	his	father	,	when	the	little	fellow	heard	a	noise	outside	the	tent	.
或者	觉醒	他的	父亲	,	什么时候	这	小的	同伴	听到	一个	噪音	外部	这	帐篷	.

或者，当这个小家伙听到帐篷外有动静时，他会叫醒他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

It	was	a	noise	as	if	someone	were	walking	around	.
它	曾是	一个	噪音	作为	如果	某人	是	步行	大约	.

那声音就像有人在附近走动一样。

[æt; ət][fɜːrst] ['bʌni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [splæʃ] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

At	first	Bunny	thought	it	was	Splash	,	but	,	looking	over	in	the	corner	of
在	第一的	兔子	想法	它	曾是	溅	,	但	,	寻找	超过	在	这	角落	的

[ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] - [tent] ,

the	sleeping	-	tent	,
这	睡眠	-	帐篷	,

起初，邦尼以为是斯普拉什，但当他看向睡帐角落时，

['bʌni] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɔːg][ðer; ðər] .

Bunny	saw	his	dog	there	.
兔子	锯	他的	狗	那里	.

邦尼在那里看到了他的狗。

[splæʃ] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ]

Splash	,	too	,	had	heard	the	noise	,	for	he	was	getting	up	and	growling
溅	,	也	,	有	听到	这	噪音	,	为了	他	曾是	获得	向上	和	咆哮

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

deep	in	his	throat	.
深的	在	他的	喉	.

Splash 也听到了这声响，因为他站了起来，喉咙里发出低沉的咆哮。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] ,

Then	,	all	at	once	,	came	a	loud	bang	,
然后	,	全部	在	一次	,	来了	一个	大声	砰	,

突然，传来一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [faɪv][ɔːr][sɪks][tɪn][pænz] .

as	if	someone	had	knocked	down	five	or	six	tin	pans	.
作为	如果	某人	有	敲门	向下	五	或者	六	锡	平底锅	.

就像有人打翻了五六个锡锅一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[splæʃ] [ækts] ['kwɪrli]
SPLASH ACTS QUEERLY
溅 使徒行传 奇怪地

奇异的泼溅行为

" ['dædi] ! ['dædi] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
" Daddy ! Daddy ! " cried Bunny Brown .
" 爸爸 ! 爸爸 ! " 哭 兔子 棕色的 .

“爸爸！爸爸！”邦尼·布朗哭喊道。

" ['dædi] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" Daddy , did you hear that ? "
" 爸爸 , 做过 你 听到 那 ? "

“爸爸，你听到了吗？”

" [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [help] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
" I couldn't very well help hearing it , " said Mr . Brown sitting up on his cot ,
" 我 不能 非常 出色地 帮助 听力 它 , " 说 先生 . 棕色的 坐着 向上 在 他的 婴儿床 ,

“我不可能不听到，”布朗先生从行军床上坐起来说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['bʌniz] .
which was next to Bunny's .
哪个 曾是 下一个 到 兔子的 .

就在 Bunny 的隔壁。

" [huːz] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" Who's out there ?
" 谁是 出去 那里 ?

谁在外面?

" ['mɪstər] . [braʊn] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
" Mr . Brown cried , and with a jump he reached the flaps of the tent ,
" 先生 . 棕色的 哭 , 和 和 一个 跳 他 达到 这 襟翼 的 这 帐篷 ,

布朗先生喊了一声，然后纵身一跃，抓住了帐篷的帘子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .
which he opened , so he could look out .
哪个 他 打开 , 所以 他 可以 看 出去 .

他打开门，以便向外看。

[splæʃ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['bɑːkiŋ] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
Splash , who had jumped out , barking , when the noise sounded , rushed out of
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

听到动静时，Splash 跳了出来，边叫边冲出了帐篷。

[ðə; ði] [tɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rætlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
The tins had stopped rattling , and it was very quiet outside , except for
[ðə; ði] [nɔɪz] [splæʃ] [meɪd] .
the noise Splash made .
这 噪音 溅 制成 .

罐子不再发出嘎嘎声，外面非常安静，只有 Splash 发出的声音。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" What is it ? " called Mrs . Brown , from her side of the tent .
" 什么 是 它 ? " 称为 太太 . 棕色的 , 从 她 边 的 这 帐篷 .

“什么事？”布朗太太从帐篷的另一边喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" I don't know , " answered her husband .
" 我 不 知道 , " 回答 她 丈夫 .

“我不知道，”她丈夫回答道。

" ['sʌmwʌn] — [ɔːr][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] — [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" Someone — or some animal — seems to be making a noise .
" 某人 — 或者 一些 动物 — 似乎 到 是 制作 一个 噪音 .

“好像有人——或者某种动物——在发出声音。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] ['æftər] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][paɪz] , ['mʌðər] .
Maybe it is someone after more of your pies , Mother .
或许 它 是 某人 后 更多的 的 你的 馅饼 , 母亲 .

或许是有人想再吃你的馅饼，妈妈。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" We'll take a look , " said Uncle Tad .
" 出色地 拿 一个 看 , " 说 叔叔 塔德 .

“我们会去看看，”塔德叔叔说。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
He got out of his bed ,
他 得到 出去 的 他的 床 ,

他下了床，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] ['dædi] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
and went to stand beside Daddy Brown at the opening of the tent .
和 去 到 站立 旁 爸爸 棕色的 在 这 开幕 的 这 帐篷 .

然后走到帐篷门口，站在布朗爸爸旁边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
" Can you see anything ?
" 能 你 看 任何事物 ?

你能看到什么吗?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [æskt] .
" Mrs . Brown asked .
" 太太 . 棕色的 问 .

布朗太太问道。

['bʌni] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['wɪspərɪŋ] .
Bunny could hear his sister whispering .
兔子 可以 听到 他的 姐姐 耳语 .

兔子能听到妹妹在低语。

[suː] ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]
Sue also , had been awakened , and wanted to know what had caused the
起诉 还 , 有 到过 觉醒 , 和 通缉 到 知道 什么 有 导致 这
[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
noise in the night .
噪音 在 这 夜晚 .

苏也被吵醒了，她想知道夜里是什么声音造成的。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , I can't see anything , " said Mr . Brown .
" 不 , 我 不能 看 任何事物 , " 说 先生 . 棕色的 .

“不，我什么也看不见，”布朗先生说。

" [splæʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [soʊ][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] .

"	Splash	is	coming	back	,	so	I	guess	it	wasn't	anything	.
"	溅	是	未来	后退	,	所以	我	猜测	它	不是	任何事物	.

“Splash要回归了，所以我想这也没什么大不了的。”

" [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][koʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɔːg] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn]

"	He	and	Uncle	Tad	could	see	the	children's	dog	walking	back	to	his	bed	in
"	他	和	叔叔	塔德	可以	看	这	孩子们的	狗	步行	后退	到	他的	床	在

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他和塔德叔叔看到孩子们的狗走回帐篷里的窝里。

[splæʃ] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːrpɪt] .

Splash	slept	on	a	piece	of	old	carpet	.
溅	睡着了	在	一个	片	的	老的	地毯	.

Splash睡在一块旧地毯上。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

The	dog	was	wagging	his	tail	.
这	狗	曾是	摇尾巴	他的	尾巴	.

狗在摇尾巴。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] ?

"	What	is	it	Splash	?
"	什么	是	它	溅	?

Splash，这是什么?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [træmps] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

Did	you	see	any	tramps	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
做过	你	看	任何	流浪汉	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“你看到流浪汉了吗？”布朗先生问道。

[splæʃ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Splash	did	not	answer	,	of	course	,
溅	做过	不是	回答	,	的	课程	,

Splash当然没有回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz]

but	he	wagged	his	tail	as	he	always	did	when	he	was	with	his	friends
但	他	摇晃	他的	尾巴	作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	和	他的	朋友们

.

:

.

但他像往常和朋友们在一起时一样，摇着尾巴。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] , " ['mɪstər] . [braʊn] [went] [ɑːn] .

"	I	guess	it	couldn't	have	been	anything	,	"	Mr	.	Brown	went	on	.
"	我	猜测	它	不能	有	到过	任何事物	,	"	先生	.	棕色的	去	在	.

“我想应该没什么大事吧，”布朗先生接着说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɔːr] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

"	Maybe	a	squirrel	or	chipmunk	was	looking	for	some	crumbs	in	the	dining	-
"	或许	一个	松鼠	或者	花栗鼠	曾是	寻找	为了	一些	面包屑	在	这	用餐	-

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

“也许是松鼠或花栗鼠在用餐帐篷里找面包屑。”

[ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][pænz] .

and	knocked	down	the	pans	.
和	敲门	向下	这	平底锅	.

然后把平底锅碰倒了。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

I'll	just	take	a	look	out	there	to	make	sure	.
患病的	只是	拿	一个	看	出去	那里	到	制作	当然	.

我出去看看确认一下。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

Mr	.	Brown	and	Uncle	Tad	went	outside	the	tent	.
先生	.	棕色的	和	叔叔	塔德	去	外部	这	帐篷	.

布朗先生和塔德叔叔走出了帐篷。

[splæʃ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Splash	did	not	go	with	them	.
溅	做过	不是	去	和	他们	.

Splash没有和他们一起去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

He	seemed	to	think	everything	was	all	right	.
他	似乎	到	思考	一切	曾是	全部	正确的	.

他似乎觉得一切都很好。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] .

"	Did	you	find	him	,	Daddy	?	"	asked	Bunny	,	when	his	father	came	back	.
"	做过	你	寻找	他	,	爸爸	?	"	问	兔子	,	什么时候	他的	父亲	来了	后退	.

“爸爸，你找到他了吗？”爸爸回来后，邦尼问道。

" [noʊ] , [sʌn] .

"	No	,	son	.
"	不	,	儿子	.

“不，儿子。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] .

I	don't	believe	there	was	anyone	.
我	不	相信	那里	曾是	任何人	.

我不认为当时有其他人。

[aɪ] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [pænz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

I	saw	where	the	pans	had	been	knocked	down	,	but	that	was	all	.
我	锯	在哪里	这	平底锅	有	到过	敲门	向下	,	但	那	曾是	全部	.

我看到平底锅被碰倒的地方，但仅此而已。

" ['bʌni] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	Bunny	was	given	the	drink	of	water	he	wanted	and	soon	was	asleep	.
"	兔子	曾是	给定	这	喝	的	水	他	通缉	和	很快	曾是	睡着了	.

“兔子喝到了它想喝的水，很快就睡着了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [slept] .

The	others	,	too	,	became	quiet	and	slept	.
这	其他的	,	也	,	成为	安静的	和	睡着了	.

其他人也安静下来睡着了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] ['getɪŋ] ['brekfəst] ,

But	in	the	morning	Mrs	.	Brown	,	in	getting	breakfast	,
但	在	这	早晨	太太	.	棕色的	,	在	获得	早餐	,

但是早上，布朗太太在准备早餐时，

[faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
found that a piece of bacon and some eggs had been taken from the
成立 那 一个 片 的 熏肉 和 一些 鸡蛋 有 到过 已采取 从 这
[aɪs][bɑːks] .
ice box .
冰 盒子 .

发现冰箱里少了一块培根和一些鸡蛋。

" [ðə; ðɪ] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [wɑːʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ]
" The eggs and bacon were in the refrigerator all right when I washed up the
" 这 鸡蛋 和 熏肉 是 在 这 冰箱 全部 正确的 什么时候 我 洗过 向上 这
['sʌpər] ['dɪʃɪz] [læst] [naɪt] ,
supper dishes last night ,
晚餐 菜肴 最后的 夜晚 ,

“昨晚我洗晚饭碗碟的时候，鸡蛋和培根都还在冰箱里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
" I counted on having them for breakfast .
" 我 计数 在 拥有 他们 为了 早餐 .

“我原本打算把它们当早餐吃。”

[naʊ] [ðeə(r)] [gɔːn] ! "
Now they're gone ! "
现在 它们是 已消失 ! "

现在他们都走了!

" [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] , ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [læst] [naɪt]
" Then there must have been someone in our camp , snooping around last night
" 然后 那里 必须 有 到过 某人 在 我们的 营 , 窥探 大约 最后的 夜晚
, " [sed] ['dædi] [braʊn] .
, " said Daddy Brown .
, " 说 爸爸 棕色的 .

“那肯定有人昨晚在我们营地里四处窥探，”布朗爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] , ['æftər][ɔːl] .
" It was a tramp , after all .
" 它 曾是 一个 流浪汉 , 后 全部 .

“他毕竟是个流浪汉。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][pænz]
And when he helped himself to something to eat he knocked down the pans
和 什么时候 他 帮助 他自己 到 某物 到 吃 他 敲门 向下 这 平底锅
.
:
.

当他拿起东西吃的时候，不小心碰倒了锅碗瓢盆。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
That's how it happened .
那就是 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 179]
" [页 -]

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Mother	Brown	.
"	我	认为	所以	,	"	说	母亲	棕色的	.

“我想也是，”布朗太太说。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [træmp] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

"	Well	,	I'm	sure	if	the	poor	tramp	was	hungry	I'm	glad	he	got	something	to	eat
"	出色地	,	我是	当然	如果	这	贫穷的	流浪汉	曾是	饥饿的	我是	高兴的	他	得到	某物	到	吃

.

:
.

“嗯，如果那个可怜的流浪汉饿了，我很高兴他能吃到东西。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [maɪ] ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] .

But	I	wish	he	had	not	taken	my	bacon	and	eggs	.
但	我	希望	他	有	不是	已采取	我的	熏肉	和	鸡蛋	.

但我希望他没有拿走我的培根和鸡蛋。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [els] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , [soʊ] [noʊ] [wʌn]

"	However	,	there	was	plenty	else	to	eat	in	Camp	Rest	-	a	-	While	,	so	no	one
"	然而	,	那里	曾是	很多	别的	到	吃	在	营	休息	-	一个	-	尽管	,	所以	不	一

[went] ['hʌŋgri] .

went	hungry	.
去	饥饿的	.

“不过，在休息营里还有很多其他吃的，所以没有人挨饿。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [træmp] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [paɪ] ,

"	I	wonder	if	it	was	the	same	tramp	that	took	the	pie	,
"	我	想知道	如果	它	曾是	这	相同的	流浪汉	那	采取	这	馅饼	,

“我想知道是不是同一个流浪汉拿走了馅饼。”

" [sed] ['bʌni] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

"	said	Bunny	as	he	finished	the	last	of	his	glass	of	milk	.
"	说	兔子	作为	他	完成的	这	最后的	的	他的	玻璃	的	牛奶	.

“邦尼一边说着，一边喝完了杯中最后一点牛奶。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [træmp] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [egz] ,

"	He	must	be	a	hungry	tramp	to	eat	a	whole	pie	,	and	all	those	eggs	,
"	他	必须	是	一个	饥饿的	流浪汉	到	吃	一个	所有的	馅饼	,	和	全部	那些	鸡蛋	,

“他一定是饿极了的流浪汉，才能吃掉一整个馅饼和那么多鸡蛋。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['beɪkən] , " [sed] ['bʌŋkər] [bluː] .

and	the	big	piece	of	bacon	,	"	said	Bunker	Blue	.
和	这	大的	片	的	熏肉	,	"	说	掩体	蓝色的	.

“还有那一大块培根，”邦克·布鲁说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] ['læstɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [miːlz] , " ['mɪstər] . [braʊn] [sed] .

"	Oh	,	I	guess	the	things	he	took	lasted	him	for	several	meals	,	"	Mr	.	Brown	.
"	哦	,	我	猜测	这	事物	他	采取	持续	他	为了	一些	餐	,	"	先生	.	棕色的	.

said	.
说	.

“哦，我猜他拿的那些东西够他吃好几顿了，”布朗先生说。

" [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðoʊ] , [ðæt] [splæʃ] [dɪd] [nɑːt] [bɑːrk] .

"	The	funny	part	of	it	is	,	though	,	that	Splash	did	not	bark	.
"	这	有趣的	部分	的	它	是	,	尽管	,	那	溅	做过	不是	吠	.

“不过，有趣的是，Splash并没有吠叫。”

[wen] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [læst] [naɪt] [ðə; ði][træmp] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]
When **he** **ran** **out** **of** **the** **tent** **last** **night** **the** **tramp** **could** **not** **have** **been** **far**
什么时候 他 跑 出去 的 这 帐篷 最后的 夜晚 这 流浪汉 可以 不是 有 到过 远的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

昨晚他跑出帐篷时，那个流浪汉肯定离他不远。

[ænd; ənd] [jet] [splæʃ] [dɪd][nɑːt][bɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [ə'raʊnd]
And **yet** **Splash** **did** **not** **bark** **,** **as** **he** **always** **does** **when** **strangers** **are** **around**
和 然而 溅 做过 不是 吠 , 作为 他 总是 做 什么时候 陌生人 是 大约
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

然而，Splash 并没有像往常那样在夜里有陌生人在附近时吠叫。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [kwɪr] . "
I **think** **that's** **queer** **.** **"**
我 思考 那就是 酷儿 . "

我觉得这很奇怪。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [pʊt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" **So** **do** **I** **,** **"** **put** **in** **Uncle** **Tad** **.**
" 所以 做 我 , " 放 在 叔叔 塔德 .

“我也是，”塔德叔叔插嘴道。

" ['meɪbi] [splæʃ] [nuː] [ðə; ði][træmp] . "
" **Maybe** **Splash** **knew** **the** **tramp** **.** **"**
" 或许 溅 知道 这 流浪汉 . "

“也许斯普拉什认识那个流浪汉。”

" [splæʃ] ['dʌznt] [laɪk] [træmps] , " [sed] ['bʌni] .
" **Splash** **doesn't** **like** **tramps** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 溅 不 喜欢 流浪汉 , " 说 兔子 .

“Splash不喜欢流浪汉，”邦尼说。

" [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Well** **,** **he** **must** **have** **liked** **this** **one** **,** **for** **he** **didn't** **bark** **at** **him** **,**
" 出色地 , 他 必须 有 喜欢 这 一 , 为了 他 没有 吠 在 他 ,

“嗯，他肯定喜欢这个，因为他没有冲着他吠叫。”

" ['ædɪd] ['bʌŋkər] [bluː] [wɪð; wɪθ]
" **added** **Bunker** **Blue** **with**
" 额外 掩体 蓝色的 和

Bunker Blue 也加入了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

[ə; eɪ] [læf] .
a **laugh** **.**
一个 笑 .

一阵笑声。

" ['meɪbi] [splæʃ] [nuː] [ðɪs] [træmp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [jʊr; jər][dɔːg] ,
" **Maybe** **Splash** **knew** **this** **tramp** **before** **you** **children** **found** **your** **dog** **,**
" 或许 溅 知道 这 流浪汉 前 你 孩子们 成立 你的 狗 ,

“也许在你们找到你们的狗之前，Splash 就已经认识这个流浪汉了。”

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] .

on	the	island	where	you	were	shipwrecked	.
在	这	岛	在哪里	你	是	遭遇海难	.

在你遭遇海难的岛屿上。

" [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [faʊnd] [splæʃ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

"	For	Bunny	and	Sue	had	found	Splash	on	an	island	,
"	为了	兔子	和	起诉	有	成立	溅	在	一个	岛	,

“因为邦妮和苏在一个岛上找到了斯普拉什，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

as	I	told	you	in	the	first	book	of	this	series	.
作为	我	讲述	你	在	这	第一的	书	的	这	系列	.

正如我在本系列的第一本书中告诉你们的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] " ['ʃɪprekt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	when	Bunny	and	Sue	were	"	shipwrecked	,	"	as	they	called	it	.
那	曾是	什么时候	兔子	和	起诉	是	"	遭遇海难	,	"	作为	他们	称为	它	.

那时，邦妮和苏遭遇了她们所谓的“海难”。

['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪkən]

Nothing	else	had	been	taken	from	Camp	Rest	-	a	-	While	except	the	bacon
没有什么	别的	有	到过	已采取	从	营	休息	-	一个	-	尽管	除了	这	熏肉

[ænd; ənd] [egz] ,

and	eggs	,
和	鸡蛋	,

除了培根和鸡蛋，营地里没有带走其他任何东西。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bʌŋkər] [bluː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [mɔːr]

and	as	Bunker	Blue	was	going	to	the	village	that	day	he	could	buy	more
和	作为	掩体	蓝色的	曾是	去	到	这	村庄	那	天	他	可以	买	更多的

[miːt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [braʊn] .

meat	for	Mother	Brown	.
肉	为了	母亲	棕色的	.

那天，邦克·布鲁正好要去村里，他可以给布朗妈妈多买些肉。

[ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðeɪ] [bɔːt] [ðer; ðər] [mɪlk] .

The	eggs	they	could	get	at	the	farmhouse	where	they	bought	their	milk	.
这	鸡蛋	他们	可以	得到	在	这	农家	在哪里	他们	买	他们的	牛奶	.

他们可以在购买牛奶的农舍里买到鸡蛋。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

So	,	after	all	,	no	harm	was	done	.
所以	,	后	全部	,	不	伤害	曾是	完毕	.

所以，最终并没有造成任何伤害。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , " [sed] ['dædi] [braʊn] ,

"	The	only	thing	is	,	"	said	Daddy	Brown	,
"	这	仅有的	事物	是	,	"	说	爸爸	棕色的	,

“唯一的问题是，”布朗爸爸说，

" [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][træmps] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [tents] [æt; ət] [naɪt] .

"	that	I	don't	like	the	idea	of	tramps	prowling	about	our	tents	at	night	.
"	那	我	不	喜欢	这	主意	的	流浪汉	潜行	关于	我们的	帐篷	在	夜晚	.

“我不喜欢流浪汉在夜里在我们帐篷附近徘徊的想法。”

[aɪ'd] ['ræðər] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] .

I'd	rather	they	would	keep	away	.
ID	相当	他们	会	保持	离开	.

我宁愿他们远离这里。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['ɔ:f(ə)n] [went] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [leɪk] .
" **BUNNY** **AND** **SUE** **OFTEN** **WENT** **BATHING** **IN** **THE** **COOL** **LAKE** **.**
" 兔子 和 起诉 经常 去 洗澡 在 这 凉爽的 湖 .

“邦妮和苏经常去凉爽的湖里洗澡。”

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .
Bunny **Brown** **and** **His** **Sister** **Sue** **at** **Camp** **Rest** **-** **a** **-** **While** **.**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 休息 - 一个 - 尽管 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营。

[peɪdʒ] -
Page **181**
页 -

第181页

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] , ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] ,
It **was** **so** **lovely** **,** **living** **out** **in** **the** **woods** **,** **near** **the** **beautiful** **lake** **,**
它 曾是 所以 迷人的 , 活的 出去 在 这 树林 , 靠近 这 美丽的 湖 ,

住在树林里，靠近美丽的湖泊，真是太美好了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
as **the** **Browns** **were** **doing** **,** **that** **they** **soon** **forgot** **about** **the** **noise** **in** **the** **night** **,**
作为 这 布朗队 是 正在做 , 那 他们 很快 忘了 关于 这 噪音 在 这 夜晚 ,

就像布朗一家那样，他们很快就忘记了夜里的噪音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træmps] .
and **the** **tramps** **.**
和 这 流浪汉 .

还有流浪汉。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .
Bunny **and** **Sue** **were** **getting** **as** **brown** **as** **little** **Indian** **children** **.**
兔子 和 起诉 是 获得 作为 棕色的 作为 小的 印度 孩子们 .

邦妮和苏的皮肤晒得像印第安小孩一样黑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɔ:r] [noʊ] [hæts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['leðər] ['sænd(ə)lz] [ɑ:n] ,
For **they** **wore** **no** **hats** **and** **they** **went** **about** **with** **only** **leather** **sandals** **on** **,**
为了 他们 穿着 不 帽子 和 他们 去 关于 和 仅有的 皮革 凉鞋 在 ,
[ænd; ənd] [noʊ]
and **no**
和 不

因为他们不戴帽子，只穿着皮凉鞋，而且没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

['stɑ:kɪŋz] , [ðer; ðər] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['elbəuz] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz]
stockings **,** **their** **sleeves** **rolled** **up** **to** **their** **elbows** **,** **so** **their** **arms** **and** **legs**
长筒袜 , 他们的 袖子 滚动 向上 到 他们的 肘部 , 所以 他们的 武器 和 腿
[wɜ:r; wər] [braʊn] , [tu:] .
were **brown** **,** **too** **.**
是 棕色的 , 也 .

她们穿着长筒袜，袖子卷到手肘处，所以她们的胳膊和腿也是棕色的。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [went] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [leɪk] , [fɔ:r; fər] , [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,
They **often** **went** **bathing** **in** **the** **cool** **lake** **,** **for** **,** **not** **far** **from** **the** **camp** **,**
他们 经常 去 洗澡 在 这 凉爽的 湖 , 为了 , 不是 远的 从 这 营 ,

他们经常去凉爽的湖里洗澡，因为离营地不远，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi] [biːtʃ] .

was	a	little	sandy	beach	.
曾是	一个	小的	沙	海滩	.

那是一小片沙滩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] , [ɔːr][ðə; ði][wʌn][æt; ət] - [beɪ] ,

Of	course	,	it	was	not	like	an	ocean	beach	,	or	the	one	at	Sandport	Bay	,
的	课程	,	它	曾是	不是	喜欢	一个	海洋	海滩	,	或者	这	一	在	-	湾	,

当然，它不像海滩，也不像桑德波特湾的海滩。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] .

for	there	were	only	little	waves	,	and	then	only	when	the	wind	blew	.
为了	那里	是	仅有的	小的	波浪	,	和	然后	仅有的	什么时候	这	风	吹	.

因为只有很小的波浪，而且只有在刮风的时候才会有波浪。

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [weɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] .

In	the	ocean	there	are	big	waves	all	the	while	,	pounding	the	sandy	shore	.
在	这	海洋	那里	是	大的	波浪	全部	这	尽管	,	猛击	这	沙	支撑	.

海面上波涛汹涌，不断拍打着沙滩。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [toʊld] ['dædi] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] —

One	day	Mrs	.	Brown	told	daddy	they	needed	some	things	from	the	village	store	—
一	天	太太	.	棕色的	讲述	爸爸	他们	需要	一些	事物	从	这	村庄	店铺	—

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

有一天，布朗太太告诉爸爸，他们需要从村里的商店买些东西——糖，

[sɔːlt] , ['pepər] — ['groʊsəriz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [nɪr] [baɪ] .

salt	,	pepper	—	groceries	that	could	not	be	bought	at	the	farmhouses	near	by	.
盐	,	胡椒	—	杂货	那	可以	不是	是	买	在	这	农舍	靠近	经过	.

盐、胡椒——这些食材在附近的农舍里是买不到的。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [roʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	I'll	take	the	children	,	row	over	,	and	get	what	you	want	,	"	said	Mr	.	Brown	,
" 患病的		拿	这	孩子们	,	排	超过	,	和	得到	什么	你	想	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“我会带着孩子们划船过去，帮你拿到你想要的东西，”布朗先生说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

for	it	was	easier	to	row	across	the	lake	,	and	walk	through	the	woods	,
为了	它	曾是	更轻松	到	排	穿过	这	湖	,	和	走	通过	这	树林	,

因为划船过湖更容易，穿过树林也更容易。

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɔːk] [hæf] - [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

than	to	walk	half	-	way	around	the	lake	to	the	store	.
比	到	走	一半	-	方式	大约	这	湖	到	这	店铺	.

比绕湖走半圈去商店要好得多。

[wɪð; wɪθ] [splæʃ] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['mɪstər] . [braʊn] [set] [ɔːf] .

With	Splash	,	Bunny	and	Sue	in	the	boat	Mr	.	Brown	set	off	.
和	溅	,	兔子	和	起诉	在	这	船	先生	.	棕色的	放	离开	.

布朗先生带着斯普拉什、邦尼和苏上了船，出发了。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	landed	on	the	other	shore	,	and	started	to	walk	through	the	woods	.
他们	登陆	在	这	其他	支撑	,	和	开始	到	走	通过	这	树林	.

他们登陆对岸，开始穿过树林。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

On	the	way	they	had	to	pass	along	a	road	that	was	near	to	the	farm
在	这	方式	他们	有	到	经过	沿着	一个	路	那	曾是	靠近	到	这	农场

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɪmbəl] ,

of	Mr	.	Trimble	,
的	先生	.	特林布尔	,

途中他们必须经过一条靠近特林布尔先生农场的道路，

[ðə; ði] " [miːn] [mæn] , " [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

the	"	mean	man	,	"	as	Bunny	and	Sue	called	him	.
这	"	意思是	男人	,	"	作为	兔子	和	起诉	称为	他	.

正如邦妮和苏所称呼的那样，他是“坏人”。

[pər'hæps]['mɪstər] .

Perhaps	Mr	.
也许	先生	.

或许先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['trɪmbəl] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] , [ɔːr] [krɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

Trimble	did	not	intend	to	be	mean	,	or	cross	,	but	he	certainly	was	.
特林布尔	做过	不是	打算	到	是	意思是	,	或者	叉	,	但	他	当然	曾是	.

特林布尔并非有意刻薄或生气，但他确实如此。

[sʌm; səm][foʊk][dʒʌst] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ðæt] [wei] .

Some	folk	just	can't	help	being	that	way	.
一些	民间	只是	不能	帮助	存在	那	方式	.

有些人就是无法改变自己。

" [hʌ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,

"	Huh	!	Are	you	coming	over	again	to	bother	me	about	that	runaway	boy	,
"	嗯	!	是	你	未来	超过	再次	到	打扰	我	关于	那	逃跑	男生	,

“哼！你又来烦我，问那个离家出走的男孩的事了吗？”

[tɑːm] [vaɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [braʊn] .

Tom	Vine	?	"	asked	Mr	.	Trimble	,	as	he	saw	Mr	.	Brown	.
汤姆	藤	?	"	问	先生	.	特林布尔	,	作为	他	锯	先生	.	棕色的	.

“汤姆·瓦恩？”特林布尔先生看到布朗先生后问道。

" [noʊ] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][tɑːm][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

"	No	,	I've	given	Tom	up	,	"	replied	the	children's	father	.
"	不	,	我已经	给定	汤姆	向上	,	"	回复	这	孩子们的	父亲	.

“不，我已经把汤姆送走了，”孩子们的父亲回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	I	guess	he	has	gone	back	to	the	city	.
"	我	猜测	他	有	已消失	后退	到	这	城市	.

我猜他已经回城里了。

[aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "

I'm	sorry	,	for	I	wanted	to	help	him	.	"
我是	对不起	,	为了	我	通缉	到	帮助	他	.	"

我很抱歉，因为我是想帮助他的。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .

"	Boys	are	no	good	!	"	cried	Mr	.	Trimble	.
"	男孩们	是	不	好的	!	"	哭	先生	.	特林布尔	.

“男孩子不行！”特林布尔先生喊道。

" [ðæt] [tɑːm][ɪz][noʊ] [gʊd] .
" That Tom is no good .
" 那 汤姆 是 不 好的 .

“汤姆这个人不好。”

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "
But I'll pay him back for running away from me ! "
但 患病的 支付 他 后退 为了 跑步 离开 从 我 ! "

但我会让他为逃离我付出代价!

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,
" Did he come back to you ? " asked Mr . Brown , thinking perhaps , after all ,
" 做过 他 来 后退 到 你 ? " 问 先生 . 棕色的 , 思维 也许 , 后 全部 ,

“他回来了吗？”布朗先生问道，或许他心里想着，最终还是……

[ðə; ði] " ['rægɪd] [bɔɪ] , " [æz; əz] [suː] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʌn] ,
the " ragged boy , " as Sue sometimes called him in fun ,
这 " 破烂不堪 男生 , " 作为 起诉 有时 称为 他 在 乐趣 ,

苏有时开玩笑地称他为“衣衫褴褛的男孩”，

[maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [haɪrd]
might have thought it best to go back to the man who had first hired
可能 有 想法 它 最好的 到 去 后退 到 这 男人 WHO 有 第一的 雇用
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他或许认为最好还是回到当初雇佣他的那个人那里去。

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ; [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .
" You don't see him anywhere around here ; do you ? " asked Mr . Trimble .
" 你 不 看 他 任何地方 大约 这里 ; 做 你 ? " 问 先生 . 特林布尔 .

“你没在这附近看到他，对吧？”特林布尔先生问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['ænsər] [ɪn]
" No , I don't see him , " said Mr . Brown , wondering why the farmer answered in
" 不 , 我 不 看 他 , " 说 先生 . 棕色的 , 好奇 为什么 这 农民 回答 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

“不，我没看见他，”布朗先生说，他很纳闷农夫为什么会这样回答。

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['həʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Well , he isn't here , " said Mr . Trimble , and he went on hoeing his
" 出色地 , 他 不是 这里 , " 说 先生 . 特林布尔 , 和 他 去 在 锄 他的
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,

“嗯，他不在，”特林布尔先生说着，继续锄他的土豆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
for he was in
为了 他 曾是 在

因为他当时在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] .
a field of them , near the road , when he spoke to Mr . Brown .
一个 场地 的 他们 , 靠近 这 路 , 什么时候 他 辐 到 先生 . 棕色的 .

当他与布朗先生交谈时，路边有一片田野，长满了这种植物。

[æz; əz] ['bʌni] , [su:] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [splæʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

As	Bunny	,	Sue	and	their	father	walked	on	,	Splash	did	not	come	with	them	.
作为	兔子	,	起诉	和	他们的	父亲	步行	在	,	溅	做过	不是	来	和	他们	.

当邦尼、苏和他们的父亲继续往前走时，斯普拉什并没有和他们一起走。

[hi:; hi] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] ,

He	hung	back	,	and	seemed	to	want	to	stay	close	to	a	small	building	,
他	悬挂	后退	,	和	似乎	到	想	到	停留	关闭	到	一个	小的	建筑	,

他落在后面，似乎想待在一栋小楼附近。

[nɪr] ['mɪstər] . ['trɪmbəlz] [bɑ:rn] .

near	Mr	.	Trimble's	barn	.
靠近	先生	.	特林布尔的	谷仓	.

在特林布尔先生的谷仓附近。

[splæʃ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , ['bɑ:kiŋ] ['laʊdli] .

Splash	walked	around	this	building	three	or	four	times	,	barking	loudly	.
溅	步行	大约	这	建筑	三	或者	四	时代	,	叫声	高声	.

Splash绕着这栋楼走了三四圈，大声吠叫。

" [wʌt] [meɪks] [splæʃ] [ækt][soʊ] ['fʌni] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	What	makes	Splash	act	so	funny	?	"	asked	Bunny	.
"	什么	制作	溅	行为	所以	有趣的	?	"	问	兔子	.

“Splash为什么这么搞笑？”Bunny问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Mr	.	Brown	.
"	我	不	知道	,	"	回答	先生	.	棕色的	.

“我不知道，”布朗先生回答道。

" [hɪr] , [splæʃ] !

"	Here	,	Splash	!
"	这里	,	溅	!

“来，Splash！

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] [splæʃ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

But	Splash	would	not	come	.
但	溅	会	不是	来	.

但 Splash 始终没有出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs]

IN	THE	SMOKE	-	HOUSE
在	这	抽烟	-	房子

在烟熏房

" [wʌt] [meɪks] [splæʃ] [ækt][soʊ] [kwɪr] ? " [æskt] ['bʌni] [ə'gen] .
" What makes Splash act so queer ? " asked Bunny again .
" 什么 制作 溅 行为 所以 酷儿 ? " 问 兔子 再次 .

“是什么让Splash的行为如此古怪？”邦妮再次问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I'm sure I don't know , " said his father .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 他的 父亲 .

“我肯定不知道，”他父亲说。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .
" I guess we'll have to go back and get him .
" 我 猜测 出色地 有 到 去 后退 和 得到 他 .

看来我们得回去把他找回来。

" ['sɜːrt(ə)nli] [splæʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" Certainly Splash did not seem to want to keep on to the village with Mr .
" 当然 溅 做过 不是 似乎 到 想 到 保持 在 到 这 村庄 和 先生 .
[braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Brown and the children .
棕色的 和 这 孩子们 .

“显然，斯普拉什并不想和布朗先生以及孩子们一起继续留在村子里。”

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] .
The dog was running around and around the small house , barking loudly .
这 狗 曾是 跑步 大约 和 大约 这 小的 房子 , 叫声 高声 .

那只狗在小屋周围跑来跑去，大声吠叫。

['mɪstər] . ['trɪmbəl] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɔgz] [bɑːks] , [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['həʊɪŋ]
Mr . Trimble seemed not to hear the dog's barks , but kept right on hoeing
先生 . 特林布尔 似乎 不是 到 听到 这 狗的 树皮 , 但 保留 正确的 在 锄
[pə'tetoz] .
potatoes .
土豆 .

特林布尔先生似乎没听到狗吠声，继续锄土豆。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [splæʃ] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" We'll go back and get Splash ! " decided Mr . Brown .
" 出色地 去 后退 和 得到 溅 ! " 决定 先生 . 棕色的 .

“我们回去把Splash带回来！”布朗先生决定道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] .
He and the children walked slowly back .
他 和 这 孩子们 步行 缓慢地 后退 .

他和孩子们慢慢地往回走。

[splæʃ] [kept] [ɑːn] ['bɑːkiŋ] .
Splash kept on barking .
溅 保留 在 叫声 .

Splash 不停地吠叫。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪk'saɪts] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] , " [sed]
" You seem to have something in that little house which excites our dog , " said
" 你 似乎 到 有 某物 在 那 小的 房子 哪个 兴奋 我们的 狗 , " 说
['mɪstər] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“你那间小屋里似乎有什么东西让我们的狗很兴奋。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][dɔːgz][eks]
" It doesn't take much to get some dogs ex
" 它 不 拿 很多 到 得到 一些 狗 前任

“要让一些狗脱离控制并不需要太多。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['saɪtɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
cited , " answered the farmer .
引用 , " 回答 这 农民 .

“引用，”农夫回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
He did not seem to care much about it , one way or the other .
他 做过 不是 似乎 到 关心 很多 关于 它 , 一 方式 或者 这 其他 .

他似乎对此事并不太在意。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" What sort of house is that ? " asked Mr . Brown .
" 什么 种类 的 房子 是 那 ? " 问 先生 . 棕色的 .

“那是什么类型的房子？”布朗先生问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
He looked at it closely .
他 看起来 在 它 密切 .

他仔细地看了看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] .
The little house had no windows , and only one door .
这 小的 房子 有 不 视窗 , 和 仅有的 一 门 .

这间小屋没有窗户，只有一扇门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [smel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
And there was a queer smell about it , as though it had once been
[ɑːn]['faɪər] .
on fire .
和 那里 曾是 一个 酷儿 闻 关于 它 , 作为 尽管 它 有 一次 到过
在 火 .

而且它散发着一股奇怪的气味，好像曾经着过火似的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smoʊk] - [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .
" That's a smoke - house , " said Mr . Trimble .
" 那就是 一个 抽烟 - 房子 , " 说 先生 . 特林布尔 .

“那是个熏肉房，”特林布尔先生说。

" [its] [wer] [aɪ] [smoʊk] [maɪ][hæmz][ænd; ənd]['beɪkən] .
" It's where I smoke my hams and bacon .
" 它是 在哪里 我 抽烟 我的 火腿 和 熏肉 .

“我就是在这里熏制火腿和培根的。”

[aɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] , [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][kɔːrn] - [kɑːbz][ænd; ənd] ['hɪkəri] [wʊd] [tʃɪps]
I hang them up in there , build a fire of corn - cobs and hickory wood chips
,
,
,
我 悬挂 他们 向上 在 那里 , 建造 一个 火 的 玉米 - 玉米 和 山胡桃木 木头 芯片

我把它们挂在里面，用玉米芯和山核桃木屑生火，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] .
and make a thick smoke .
和 制作 一个 厚的 抽烟 .

并产生浓烟。

[ðə; ði] [smoʊk] [draɪz] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd]['beɪkən][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] ['wɪntər] . "

The	smoke	dries	the	ham	and	bacon	so	it	will	keep	all	winter	.	"
这	抽烟	干燥	这	火腿	和	熏肉	所以	它	将要	保持	全部	冬天	.	"

烟熏能使火腿和培根变干，这样就能保存整个冬天。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [haʊs] ! " [sed] [suː] .

"	What	a	funny	house	!	"	said	Sue	.
"	什么	一个	有趣的	房子	!	"	说	起诉	.

“这房子真奇怪！”苏说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] ['wɪndoʊz] , " [əb'zɜːrvd] ['bʌni] .

"	It	hasn't	any	windows	,	"	observed	Bunny	.
"	它	还没有	任何	视窗	,	"	观察到	兔子	.

“它没有窗户，”邦尼说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [smoʊk] - ['haʊzɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	have	to	have	smoke	-	houses	tight	and	without	windows	,	"	explained
"	我们	有	到	有	抽烟	-	房屋	紧的	和	没有	视窗	,	"	解释

['mɪstər] . ['trɪmbəl] ,

Mr	.	Trimble	,
先生	.	特林布尔	,

“我们必须建造密封且没有窗户的熏肉房，”特林布尔先生解释说。

" [soʊ][ðə; ði] [smoʊk] [wəʊnt] [ɔːl] [get] [aʊt] . "

"	so	the	smoke	won't	all	get	out	.	"
"	所以	这	抽烟	惯于	全部	得到	出去	.	"

“这样烟雾就不会全部散出去。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [hæmz][ɔːr]['beɪkən][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Are	there	any	hams	or	bacon	in	there	now	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	是	那里	任何	火腿	或者	熏肉	在	那里	现在	?	"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道：“里面现在还有火腿或培根吗？”

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][duː] ['eni] ['smoʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [fɔːl] , [wen] [wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði][pɪgz] . "

"	No	,	we	don't	do	any	smoking	until	fall	,	when	we	kill	the	pigs	.	"
"	不	,	我们	不	做	任何	吸烟	直到	落下	,	什么时候	我们	杀	这	猪	.	"

“不，我们直到秋天宰猪的时候才会开始抽烟。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] ['bɔðəz] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

"	Well	,	there's	something	in	there	that	bothers	our	dog	,	"	went	on	the	children's
"	出色地	,	有	某物	在	那里	那	烦人	我们的	狗	,	"	去	在	这	孩子们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“嗯，里面有些东西让我们的狗感到不舒服，”孩子们的父亲继续说道。

[fɔːr; fər] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [splæʃ] [wʌz; wəz] [rʌn]

For	,	all	this	while	,	Splash	was	run
为了	,	全部	这	尽管	,	溅	曾是	跑步

在此期间，Splash 一直处于运行状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['nɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] , ['bɑːkiŋ] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

ning	around	the	smoke	-	house	,	barking	more	loudly	than	before	.
宁	大约	这	抽烟	-	房子	,	叫声	更多的	高声	比	前	.

在熏肉房周围徘徊，吠叫声比以前更大了。

[dʒʌst] [ðen] ['bʌni] [braʊn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Just	then	Bunny	Brown	thought	of	something	.
只是	然后	兔子	棕色的	想法	的	某物	.

就在这时，邦尼·布朗想到了一件事。

[hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [koʊt][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

He	pulled	at	his	father's	coat	and	whispered	to	him	:
他	拉	在	他的	父亲的	外套	和	低声说道	到	他	:

他拽着父亲的外套，低声对他说：

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

['meɪbi] [tɑ:m] [vaɪn] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] — [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] !

Maybe	Tom	Vine	is	shut	up	in	there	—	shut	up	in	the	smoke	-	house	!
或许	汤姆	藤	是	关闭	向上	在	那里	—	关闭	向上	在	这	抽烟	-	房子	!

也许汤姆·瓦恩被关在里面了——被关在熏肉房里了！

" ['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ]

"	Mr	.	Brown	looked	first	at	Bunny	and	then	at	the	strange	little	house	which
"	先生	.	棕色的	看起来	第一的	在	兔子	和	然后	在	这	奇怪的	小的	房子	哪个

[hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] .

had	no	windows	.
有	不	视窗	.

布朗先生先看了看邦尼，然后又看了看那座没有窗户的奇怪小屋。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪtli] [ʃʌt] .

The	door	of	it	was	tightly	shut	.
这	门	的	它	曾是	紧紧	关闭	.

门关得严严实实。

" [ðæts] [soʊ] , ['bʌni] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	That's	so	,	Bunny	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	那就是	所以	,	兔子	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“正是如此，邦尼，”布朗先生说。

" [pər'hæps][tɑ:m][ɪz][ɪn][ðer; ðər] .

"	Perhaps	Tom	is	in	there	.
"	也许	汤姆	是	在	那里	.

“也许汤姆就在里面。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [splæʃ] [bɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [wer] [tɑ:m][ɪz] .

That	would	make	Splash	bark	,	for	he	knows	where	Tom	is	.
那	会	制作	溅	吠	,	为了	他	知道	在哪里	汤姆	是	.

那会让Splash吠叫，因为它知道Tom在哪里。

" ['mɪstər] . [braʊn] [θɔ:t] [æz; əz] ['bʌni] [dɪd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [tɑ:m] ,

"	Mr	.	Brown	thought	as	Bunny	did	,	that	Mr	.	Trimble	might	have	caught	Tom	,
"	先生	.	棕色的	想法	作为	兔子	做过	,	那	先生	.	特林布尔	可能	有	捕捉	汤姆	,

布朗先生和邦尼一样认为，特林布尔先生可能抓住了汤姆。

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [smoʊk] - [haʊs] .

and	locked	him	up	in	the	dark	smoke	-	house	.
和	已锁定	他	向上	在	这	黑暗的	抽烟	-	房子	.

然后把他锁在了黑暗的熏肉房里。

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['tɑːmz] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [suː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Do	you	s'pose	Tom's	in	there	?	"	asked	Sue	in	a	whisper	,
做	你	假设	汤姆的	在	那里	?	"	问	起诉	在	一个	耳语	,

“你觉得汤姆在里面吗？”苏低声问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] ['bʌni] [hæd; həd] ['wɪspəd] .

for	she	had	heard	what	Bunny	had	whispered	.
为了	她	有	听到	什么	兔子	有	低声说道	.

因为她听到了邦妮的耳语。

['dædi] [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Daddy	Brown	nodded	his	head	.
爸爸	棕色的	点头	他的	头	.

布朗爸爸点了点头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['trɪmbəl] [ænd; ənd] [sed] :

He	walked	up	to	Mr	.	Trimble	and	said	:
他	步行	向上	到	先生	.	特林布尔	和	说	:

他走到特林布尔先生面前，说道：

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] !

"	Now	look	here	!
"	现在	看	这里	!

“现在看这里！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smoʊk] - [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There's	something	in	that	smoke	-	house	,	and	I	want	to	see	what	it	is	.
有	某物	在	那	抽烟	-	房子	,	和	我	想	到	看	什么	它	是	.

那间熏肉房里肯定有什么东西，我想看看是什么。

['aʊər; ɑːr][dɔːg] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Our	dog	knows	there's	something	there	,	and	I'm	pretty	sure	of	it	myself	.
我们的	狗	知道	有	某物	那里	,	和	我是	漂亮的	当然	的	它	我	.

我们的狗知道那里有东西，我自己也很有把握。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

[第187页]

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .

"	Well	,	what	do	you	think	it	is	?	"	asked	Mr	.	Trimble	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	它	是	?	"	问	先生	.	特林布尔	.

“那么，你认为那是什么呢？”特林布尔先生问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [ɪn][ðer; ðər][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	there's	anyone	in	there	I	don't	know	it	.
"	如果	有	任何人	在	那里	我	不	知道	它	.

“如果里面有人，我不知道。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] .

But	I'll	open	the	door	,	and	let	you	see	.
但	患病的	打开	这	门	,	和	让	你	看	.

但我会打开门，让你看看。

[jʊr; jər][dɔːg] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] . "

Your	dog	certainly	is	making	a	lot	of	noise	.	"
你的	狗	当然	是	制作	一个	很多	的	噪音	.	"

你的狗确实很吵闹。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] , [tɑːm] [vaɪn] , [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn]

"	Have	you	got	that	poor	boy	,	Tom	Vine	,	locked	up	in	there	?	"	asked	Mr	.	Brown
"	有	你	得到	那	贫穷的	男生	,	汤姆	藤	,	已锁定	向上	在	那里	?	"	问	先生	.	棕色的

.

:

.

布朗先生问道："你们把可怜的汤姆·瓦恩关在里面了吗？"

[ðə; ði]['fɑːrmər] [læft] .

The	farmer	laughed	.
这	农民	笑了	.

农夫笑了。

" [tɑːm] [vaɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	Tom	Vine	locked	up	in	there	?
"	汤姆	藤	已锁定	向上	在	那里	?

"汤姆·瓦恩被关在里面了吗？"

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][hæv; həv] .

"	I	wish	I	did	have	.
"	我	希望	我	做过	有	.

我真希望我当时有。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I'd	like	to	punish	him	for	running	away	from	me	.
ID	喜欢	到	惩治	他	为了	跑步	离开	从	我	.

我想惩罚他逃离我的行为。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːm] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][kæmp] .

But	I	haven't	seem	him	since	he	was	at	your	camp	.
但	我	还没有	似乎	他	自从	他	曾是	在	你的	营	.

但我自从他离开你们的营地后就再也没见过他了。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生!

[hiː; hi] ['iznt] [ɪn][maɪ] [smoʊk] - [haʊs] .

He	isn't	in	my	smoke	-	house	.
他	不是	在	我的	抽烟	-	房子	.

他不在我的熏肉房里。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['enibɑːdi] , [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .

I	don't	believe	anything	,	or	anybody	,	is	in	there	.
我	不	相信	任何事物	,	或者	任何人	,	是	在	那里	.

我不相信里面有任何东西，也没有任何人。

[bʌt; bət] [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

But	I'll	open	the	door	and	let	you	look	inside	.
但	患病的	打开	这	门	和	让	你	看	里面	.

但我会打开门，让你看看里面。

[waɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['iznt] [lɔkt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [ɑːn] ,
Why , the door isn't locked , " the farmer went on ,
为什么 , 这 门 不是 已锁定 , " 这 农民 去 在 ,

“为什么？门没锁啊，”农夫继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [tɑːm] [vaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [smoʊk] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt]
" and I guess I couldn't keep a boy like Tom Vine in a smoke - house without
" 和 我 猜测 我 不能 保持 一个 男生 喜欢 汤姆 藤 在 一个 抽烟 - 房子 没有
['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
locking the door on him .
锁定 这 门 在 他 .

“我想我没办法把像汤姆·瓦恩这样的男孩留在熏肉房里而不把他锁上门。”

" ['mɪstər] . [braʊn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .
" Mr . Brown did not know what to think now .
" 先生 . 棕色的 做过 不是 知道 什么 到 思考 现在 .

布朗先生现在不知道该想些什么。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ðeɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [nuː] [frend] , [tɑːm] ,
As for Bunny and Sue they thought surely their new friend , Tom ,
作为 为了 兔子 和 起诉 他们 想法 一定 他们的 新的 朋友 , 汤姆 ,

至于邦妮和苏，她们肯定认为她们的新朋友汤姆

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
was locked in the queer little house .
曾是 已锁定 在 这 酷儿 小的 房子 .

被锁在那间古怪的小房子里。

" [oʊ] , [naʊ] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [suː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd] .
" Oh , now we'll see him ! " cried Sue , and she felt very glad .
" 哦 , 现在 出色地 看 他 ! " 哭 起诉 , 和 她 毛毡 非常 高兴的 .

“哦，现在我们就能见到他了！”苏喊道，她感到非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['mɪstər] . ['trɪmbəl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hoʊ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,
Mr . Trimble dropped his hoe across a row of potatoes ,
先生 . 特林布尔 掉落 他的 锄 穿过 一个 排 的 土豆 ,

特林布尔先生的锄头掉在了一排土豆上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [splæʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɑːkiŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] -
and walked to where Splash was still barking away in front of the smoke -
和 步行 到 在哪里 溅 曾是 仍然 叫声 离开 在 正面 的 这 抽烟 -
[haʊs] .
house .
房子 .

然后走到 Splash 还在熏肉房前狂吠的地方。

" [wɪl] [jʊr; jər][dɔːg][baɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Will your dog bite ? " asked the farmer .
" 将要 你的 狗 咬 ? " 问 这 农民 .

“你的狗会咬人吗？”农夫问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , he is very gentle , " answered Mr . Brown .
" 不 , 他 是 非常 温和的 , " 回答 先生 . 棕色的 .

“不，他非常温柔，”布朗先生回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [waɪl] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] . "

"	But	I'll	call	him	away	while	you	open	the	door	.	"
"	但	患病的	称呼	他	离开	尽管	你	打开	这	门	.	"

“不过，趁你开门的功夫，我会把他叫走。”

" [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bʌni] .

"	I'll	hold	him	,	"	said	Bunny	.
"	患病的	抓住	他	,	"	说	兔子	.

“我来抱他，”邦尼说。

" [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .

"	I'll	hold	him	by	his	collar	.
"	患病的	抓住	他	经过	他的	衣领	.

“我要揪住他的衣领。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [splæʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɑ:rkt] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [gru:] ['kwaɪət] .

"	By	this	time	Splash	seemed	to	have	barked	enough	,	for	he	grew	quiet	.
"	经过	这	时间	溅	似乎	到	有	吠叫	足够的	,	为了	他	生长	安静的	.

“这时，Splash 似乎已经叫够了，安静了下来。”

[pər'hæps][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] .

Perhaps	he	knew	the	door	was	going	to	be	opened	.
也许	他	知道	这	门	曾是	去	到	是	打开	.

或许他早就知道门会被打开。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [wen] ['bʌni] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [held] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]

He	came	away	when	Bunny	called	him	,	and	the	little	boy	held	tightly	to	the
他	来了	离开	什么时候	兔子	称为	他	,	和	这	小的	男生	握住	紧紧	到	这

['dɔgz] ['kɑ:lər] .

dog's	collar	.
狗的	衣领	.

邦尼叫他的时候，他就走了过来，小男孩紧紧地抓住了狗的项圈。

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [su:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [tʊk] [hoʊld] .

"	I'll	help	you	hold	him	,	"	cried	Sue	,	and	she	,	too	,	took	hold	.
"	患病的	帮助	你	抓住	他	,	"	哭	起诉	,	和	她	,	也	,	采取	抓住	.

“我来帮你抱住他，”苏喊道，然后她也抱住了他。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər][sɔ:rt][ʌv; əv] [læf]

"	I'm	sorry	to	disappoint	you	,	"	said	Mr	.	Trimble	,	with	a	sour	sort	of	laugh
"	我是	对不起	到	辜负	你	,	"	说	先生	.	特林布尔	,	和	一个	酸的	种类	的	笑

,

,

,

“很抱歉让您失望了，”特林布尔先生苦笑着说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] ['eni] [bɔɪ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɪn] [ðɪs]

"	but	you	won't	see	any	boy	,	or	anything	else	,	as	far	as	I	know	,	in	this
"	但	你	惯于	看	任何	男生	,	或者	任何事物	别的	,	作为	远的	作为	我	知道	,	在	这

[smoʊk] - [haʊs] .

smoke	-	house	.
抽烟	-	房子	.

“但据我所知，你不会在这间熏肉房里看到任何男孩，或者其他任何东西。”

[aɪ][dɪd][paɪl][ɪn][sʌm; səm] [bi:n] [poʊlz] [læst] [fɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [jet] ,

I	did	pile	in	some	bean	poles	last	fall	,	and	I	guess	they're	there	yet	,
我	做过	桩	在	一些	豆	杆子	最后的	落下	,	和	我	猜测	它们是	那里	然而	,

去年秋天我种了一些豆架，我想它们现在还在那里。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .

but	that's	all	.
但	那就是	全部	.

仅此而已。

[naʊ] [wɑːtʃ] [kloʊz] .
Now watch close .
现在 手表 关闭 .

现在仔细看。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊʃt] .
" He put his shoulder against the door , and pushed .
" 他 放 他的 肩膀 反对 这 门 , 和 推动 .

他用肩膀抵着门，用力推了过去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
As it swung open , an animal , something like a little red dog , with a
作为 它 摇摆 打开 , 一个 动物 , 某物 喜欢 一个 小的 红色的 狗 , 和 一个
[ʃɑːrp] ,
sharp ,
锋利的 ,

随着门打开，一只动物，像只红色的小狗，长着锋利的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['pɔɪntɪd] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] , ['bʊʃi] [teɪl] , [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
pointed nose and a big , bushy tail , sprang out and ran down the little hill ,
尖 鼻子 和 一个 大的 , 茂密的 尾巴 , 弹簧 出去 和 跑 向下 这 小的 爬坡道 ,

尖尖的鼻子和一条又大又蓬松的尾巴，跳出来跑下了小山坡。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [stʊd] .
on which the smoke - house stood .
在 哪个 这 抽烟 - 房子 站立 .

熏肉房就建在那个地基上。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .
" Why — why ! " cried Mr . Trimble .
" 为什么 — 为什么 ! " 哭 先生 . 特林布尔 .

“为什么——为什么！”特林布尔先生喊道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['æftər] [ɔːl] !
" There was an animal in there after all !
" 那里 曾是 一个 动物 在 那里 后 全部 !

“里面果然有只动物！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't know it . "
我 没有 知道 它 . "

我之前不知道。

" [ə; eɪ] [fɑːks] !
" A fox !
" 一个 狐狸 !

“一只狐狸！”

[its] [ə; eɪ] [fɑːks] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
It's a fox ! " cried Bunny Brown .
它是 一个 狐狸 ! " 哭 兔子 棕色的 .

“是只狐狸！”邦尼·布朗喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] ,
He had once seen in a book a picture of a fox ,
他 有 一次 已见 在 一个 书 一个 图片 的 一个 狐狸 ,

他曾在一本书里看到过一幅狐狸的图片，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	this	animal	looked	just	like	the	picture	.
和	这	动物	看起来	只是	喜欢	这	图片	.

这只动物看起来和图片上的一模一样。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][fɑːks] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] !

"	Yes	,	that's	a	fox	sure	enough	,	and	I	guess	it's	the	one	that's	been	taking	my	chickens	!
"	是的	,	那就是	一个	狐狸	当然	足够的	,	和	我	猜测	它是	这	一	那就是	到过	采取	我的	鸡	!

“没错，那肯定是一只狐狸，我猜就是它偷了我的鸡！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .

"	cried	Mr	.	Trimble	.
"	哭	先生	.	特林布尔	.

“特林布尔先生喊道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] !

"	I	wish	I	had	my	gun	!
"	我	希望	我	有	我的	枪	!

“我真希望我带枪！”

[aɪ'd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['krɪtər] !

I'd	shoot	the	critter	!
ID	射击	这	小动物	!

我会把那只小动物打死！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɑːks] ,

"	He	picked	up	a	stone	,	and	threw	it	at	the	fox	,
"	他	挑选	向上	一个	石头	,	和	扔	它	在	这	狐狸	,

他捡起一块石头，扔向狐狸。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hɪt][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

but	did	not	hit	the	running	animal	.
但	做过	不是	打	这	跑步	动物	.

但是没有撞到奔跑的动物。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['hæpənd] .

Then	something	queer	happened	.
然后	某物	酷儿	发生	.

然后，发生了一件奇怪的事。

[splæʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɑːrk] .

Splash	,	who	was	being	held	by	Bunny	and	Sue	,	gave	a	sudden	bark	.
溅	,	WHO	曾是	存在	握住	经过	兔子	和	起诉	,	给予	一个	突然	吠	.

被邦妮和苏抱着的斯普拉什突然吠了一声。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] .

Then	he	gave	a	sudden	jump	.
然后	他	给予	一个	突然	跳	.

然后他突然跳了起来。

[hiː; hi] [went] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

He	went	so	quickly	that	he	pulled	Bunny	and	Sue	after	him	,
他	去	所以	迅速地	那	他	拉	兔子	和	起诉	后	他	,

他跑得太快了，把邦妮和苏都拖在了后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

and	they	both	fell	down	in	the	dirt	.
和	他们	两个都	跌倒	向下	在	这	污垢	.

他们俩都摔倒在泥土里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] .

But	**it**	**was**	**soft**	**,**	**so**	**they**	**were**	**not**	**hurt**	**.**
但	它	曾是	柔软的	,	所以	他们	是	不是	伤害	.

但它很软，所以他们没有受伤。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv] - ['kɑːlər] , [ðoʊ] ,

They	**had**	**to**	**let**	**go**	**of**	**Splash's**	**collar**	**,**	**though**	**,**
他们	有	到	让	去	的	-	衣领	,	尽管	,

不过，他们不得不放开Splash的项圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði][fɑːks] , ['bɑːkiŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	**the**	**dog**	**now**	**began**	**to**	**run**	**after**	**the**	**fox**	**,**	**barking**	**again**	**and**	**again**	**.**
和	这	狗	现在	开始	到	跑步	后	这	狐狸	,	叫声	再次	和	再次	.

于是，那条狗开始追着狐狸跑，一边跑一边不停地吠叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**190**	**]**
[	页	-	]

[第190页]

" [splæʃ] !

"	**Splash**	**!**
"	溅	!

“溅！

[splæʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Splash	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
溅	!	"	哭	兔子	.

“哗啦！”兔子叫道。

" [kʌm] [bæk] .

"	**Come**	**back**	**.**
"	来	后退	.

“回来。

[ðə; ði][fɑːks] [wɪl] [baɪt][juː; jʊ] ! "

The	**fox**	**will**	**bite**	**you**	**!**	**"**
这	狐狸	将要	咬	你	!	"

狐狸会咬你！

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Brown**	**.**
"	不	担心	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“别担心，”布朗爸爸说。

" [splæʃ] [kæn; kən] ['nevər] [kætʃ] [ðæt] [fɑːks] .

"	**Splash**	**can**	**never**	**catch**	**that**	**fox**	**.**
"	溅	能	绝不	抓住	那	狐狸	.

“Splash永远也抓不到那只狐狸。”

[ðə; ði][fɑːks][kæn; kən] [rʌn] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] - [stɑːrt] .

The	**fox**	**can**	**run**	**too**	**fast**	**,**	**and**	**he**	**has**	**a**	**good**	**head**	**-**	**start**	**.**
这	狐狸	能	跑步	也	快速地	,	和	他	有	一个	好的	头	-	开始	.

狐狸跑得很快，而且它起跑领先优势很大。

[splæʃ] [wɪl] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . "

Splash	**will**	**soon**	**get**	**tired**	**of**	**running**	**,**	**and**	**come**	**back**	**.**	**"**
溅	将要	很快	得到	疲劳的	的	跑步	,	和	来	后退	.	"

Splash很快就会跑累了，然后回来。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	**The**	**idea**	**!**
"	这	主意	!

“这个想法！”

[ðə; ði][aɪ'diːə] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [smoʊk] - [haʊs] !

The	idea	,	"	exclaimed	Mr	.	Trimble	,	"	of	a	fox	being	in	my	smoke	-	house	!
这	主意	,	"	惊呼	先生	.	特林布尔	,	"	的	一个	狐狸	存在	在	我的	抽烟	-	房子	!

“我竟然看到一只狐狸出现在我的熏肉房里！”特林布尔先生惊呼道。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [jʊr; jər][dɔːg][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] . "

That's	what	made	your	dog	all	excited	.	"
那就是	什么	制成	你的	狗	全部	兴奋的	.	"

这就是你的狗兴奋的原因。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	Yes	,	that	was	it	,	"	said	Daddy	Brown	.
"	是的	,	那	曾是	它	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“是的，就是那个，”布朗爸爸说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tɑːm] [vaɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] .

"	But	I	thought	you	might	have	Tom	Vine	shut	up	in	there	.
"	但	我	想法	你	可能	有	汤姆	藤	关闭	向上	在	那里	.

“但我以为你会把汤姆·瓦恩关在里面。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] . "

I'm	sorry	I	made	the	mistake	.	"
我是	对不起	我	制成	这	错误	.	"

我很抱歉犯了这个错误。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .

"	Oh	,	well	,	that's	all	right	,	"	said	Mr	.	Trimble	.
"	哦	,	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	特林布尔	.

“哦，好吧，没关系，”特林布尔先生说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [krɔːs] [naʊ] .

He	did	not	seem	so	cross	now	.
他	做过	不是	似乎	所以	叉	现在	.

他现在看起来没那么生气了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

He	even	smiled	at	Bunny	and	Sue	.
他	甚至	微笑	在	兔子	和	起诉	.

他甚至还对邦妮和苏笑了笑。

" ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	I	was	too	quick	with	that	boy	,	"	he	said	.
"	或许	我	曾是	也	快的	和	那	男生	,	"	他	说	.

“也许我对那个男孩太草率了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæz; həz]

"	But	I'm	a	hard	working	man	,	and	them	as	works	for	me	has
"	但	我是	一个	难的	在职的	男人	,	和	他们	作为	作品	为了	我	有

[tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] ,

to	work	hard	,
到	工作	难的	,

“但我是一个勤奋的人，为我工作的人也必须努力工作。”

[seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] .

same	as	I	do	.
相同的	作为	我	做	.

跟我一样。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][tɑːm] .

But	maybe	I	was	too	hard	on	Tom	.
但	或许	我	曾是	也	难的	在	汤姆	.

但也许我对汤姆太苛刻了。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][mæd] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,

I	certainly	was	mad	when	he	ran	away	and	left	me	,
我	当然	曾是	疯狂的	什么时候	他	跑	离开	和	左边	我	,

他跑掉离开我的时候，我当然很生气。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	I	made	up	my	mind	I'd	punish	him	,	if	I	could	get	him	back	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	ID	惩治	他	,	如果	我	可以	得到	他	后退	.

我下定决心，如果能把他找回来，我一定要惩罚他。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][kæmp] .

But	I	haven't	seen	him	since	he	was	at	your	camp	.
但	我	还没有	已见	他	自从	他	曾是	在	你的	营	.

但我自从他离开你们的营地后就再也没见过他了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

And	you	thought	he	was	in	the	smoke	-	house	?	"	he	asked	.
和	你	想法	他	曾是	在	这	抽烟	-	房子	?	"	他	问	.

“你以为他在熏肉房里？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

" [jes] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	I	really	did	,	"	replied	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	我	真的	做过	,	"	回复	先生	.	棕色的	.

“是的，我确实这么做了，”布朗先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ; [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	But	I	guess	you	didn't	know	a	fox	was	in	there	;	did	you	?	"
"	但	我	猜测	你	没有	知道	一个	狐狸	曾是	在	那里	;	做过	你	?	"

“但我猜你并不知道里面有只狐狸，对吧？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	No	,	I	didn't	,	"	answered	the	farmer	.
"	不	,	我	没有	,	"	回答	这	农民	.

“不，我没有，”农夫回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

"	He	must	have	gone	in	during	the	night	,	when	the	door	was	open	.
"	他	必须	有	已消失	在	期间	这	夜晚	,	什么时候	这	门	曾是	打开	.

“他一定是趁着夜里门开着的时候进去的。”

[ðə; ði] [pleɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [smelz] [ʌv; əv] [miːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	place	sort	of	smells	of	meat	,	you	know	.
这	地方	种类	的	气味	的	肉	,	你	知道	.

你知道，这地方闻起来有点像肉味。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [bluː] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ['kudnt] [get] [aʊt] .

Then	the	door	blew	shut	,	and	the	fox	couldn't	get	out	.
然后	这	门	吹	关闭	,	和	这	狐狸	不能	得到	出去	.

然后门被风吹关上了，狐狸出不去了。

" [ænd; ənd] [splæʃ] [smeld] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	And	Splash	smelled	him	!	"	cried	Bunny	,	who	had	gotten	up	and	was
"	和	溅	闻起来	他	!	"	哭	兔子	,	WHO	有	获得	向上	和	曾是

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] .

brushing	the	dust	off	.
刷牙	这	灰尘	离开	.

“Splash闻到他的味道了！”Bunny喊道，他已经站起来，正在掸掉身上的灰尘。

[suː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Sue	was	doing	the	same	thing	.
起诉	曾是	正在做	这	相同的	事物	.

苏也在做同样的事情。

" [jes] , [jʊr; jər][dɔːg] [smeld] [ðə; ði][fɑːks] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .

"	Yes	,	your	dog	smelled	the	fox	,	"	said	Mr	.	Trimble	.
"	是的	,	你的	狗	闻起来	这	狐狸	,	"	说	先生	.	特林布尔	.

“是的，你的狗闻到了狐狸的气味，”特林布尔先生说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɑːrk][ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	That	was	what	made	him	bark	and	get	all	excited	.	"
"	那	曾是	什么	制成	他	吠	和	得到	全部	兴奋的	.	"

“就是那件事让他狂吠不止，兴奋不已。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fɑːks][ɪn][maɪ][træp] , " [sed] ['bʌni] .

"	I'm	going	to	catch	a	fox	in	my	trap	,	"	said	Bunny	.
"	我是	去	到	抓住	一个	狐狸	在	我的	陷阱	,	"	说	兔子	.

“我要用我的陷阱抓一只狐狸，”兔子说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][træp] [set] ['oʊvər][baɪ]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] .

"	I've	got	a	trap	set	over	by	our	spring	.
"	我已经	得到	一个	陷阱	放	超过	经过	我们的	春天	.

“我在泉水边设了个陷阱。”

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɑːks][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Maybe	this	is	the	fox	I'm	going	to	catch	,	"	he	went	on	.
或许	这	是	这	狐狸	我是	去	到	抓住	,	"	他	去	在	.

“也许这就是我要抓到的那只狐狸，”他继续说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I'm	afraid	not	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“恐怕不行，”布朗先生说。

" [ðɪs] [fɑːks][ɪz][soʊ] [skerd] [ðæt] ['hiːl] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

"	This	fox	is	so	scared	that	he'll	run	for	miles	.
"	这	狐狸	是	所以	害怕的	那	地狱	跑步	为了	英里	.

“这只狐狸吓坏了，它会跑好几英里。”

['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .

He'll	never	come	back	this	way	again	.
地狱	绝不	来	后退	这	方式	再次	.

他以后再也不会走这条路了。

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [tɑːm] [vaɪn] [jet] ; [hæv; həv][wiː; wi] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌni]

Well	,	we	haven't	found	Tom	Vine	yet	;	have	we	?	"	and	he	looked	at	Bunny
出色地	,	我们	还没有	成立	汤姆	藤	然而	;	有	我们	?	"	和	他	看起来	在	兔子

[ænd; ənd] [suː] .

and	Sue	.
和	起诉	.

“嗯，我们还没找到汤姆·瓦恩呢，是吗？”他看着邦妮和苏。

" [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .

"	No	,	and	you	never	will	find	him	,	"	said	Mr	.	Trimble	.
"	不	,	和	你	绝不	将要	寻找	他	,	"	说	先生	.	特林布尔	.

“不，你永远也找不到他，”特林布尔先生说。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .

"	Boys	are	no	good	.
"	男孩们	是	不	好的	.

男孩子不行。

[tɑːm][ræn]
Tom ran
汤姆 跑

汤姆跑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
away from you same as he did from me .
离开 从 你 相同的 作为 他 做过 从 我 .

他远离你，就像他远离我一样。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But maybe I was a little too harsh with him .
但 或许 我 曾是 一个 小的 也 残酷的 和 他 .

但也许我对他有点太严厉了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [smoʊk] - [haʊs] , [ðoʊ] .
I wouldn't lock him up in a dark smoke - house , though .
我 不会 锁 他 向上 在 一个 黑暗的 抽烟 - 房子 , 尽管 .

不过我不会把他锁在黑暗的熏肉房里。

[ðæts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
That's no place for a boy .
那就是 不 地方 为了 一个 男生 .

那不是男孩该去的地方。

" [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [seɪ] [ðæt] .
" Bunny and Sue were glad to hear the farmer say that .
" 兔子 和 起诉 是 高兴的 到 听到 这 农民 说 那 .

听到农夫这么说，邦妮和苏都很高兴。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Well , we'd better be getting on to the village , " said Mr . Brown .
" 出色地 , 我们会 更好的 是 获得 在 到 这 村庄 , " 说 先生 . 棕色的 .

“好吧，我们最好还是赶紧去村子里吧。”布朗先生说道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ['tʃɪldrən] . "
" Come along , children . "
" 来 沿着 , 孩子们 . "

“孩子们，跟我来。”

" [oʊ] , [lets] [weɪt] [fɔːr; fər] [splæʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , let's wait for Splash to come back , " said Bunny .
" 哦 , 我们来吧 等待 为了 溅 到 来 后退 , " 说 兔子 .

“哦，我们还是等Splash回来吧，”兔子说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
" I don't want him to be lost .
" 我 不 想 他 到 是 丢失的 .

“我不想让他迷路。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 193]
" [页 -]

[第193页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ɪn] ['bʌniz] [træp]
IN BUNNY'S TRAP
在 兔子的 陷阱

落入兔子的陷阱

['prɪti] [su:n] [splæʃ] [wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
Pretty soon Splash was seen coming over the hills .
漂亮的 很快 溅 曾是 已见 未来 超过 这 丘陵 .

很快，人们就看到Splash从山上走过来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rʌn] [fæst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tʃeɪst] [ðə; ði][fɑ:ks] .
He did not run fast , for he was tired from having chased the fox .
他 做过 不是 跑步 快速地 , 为了 他 曾是 疲劳的 从 拥有 追逐 这 狐狸 .

他跑得不快，因为追狐狸追累了他。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [tu:] .
The dog was wet and muddy , too .
这 狗 曾是 湿的 和 浑 , 也 .

狗身上也湿透了，沾满了泥巴。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [splæʃ] ? " [æskt] ['bʌni] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] ,
What happened to Splash ? " asked Bunny , as the dog came slowly along ,
什么 发生 到 溅 ? " 问 兔子 , 作为 这 狗 来了 缓慢地 沿着 ,

“Splash怎么了？”邦尼问道，狗狗慢慢地走过来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
and stretched out in the shade of a tree .
和 拉伸 出去 在 这 阴影 的 一个 树 .

然后躺在树荫下。

" [dɪd][ðə; ði][fɑ:ks][baɪt][hɪm; ɪm] ?
" Did the fox bite him ?
" 做过 这 狐狸 咬 他 ?

“狐狸咬他了吗？”

" [su:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Sue wanted to know .
" 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd][aɪ][dəunt] [laɪk] [fɔksiz] ,
" If he did I don't like foxes ,
" 如果 他 做过 我 不 喜欢 狐狸 ,

“如果他真的那样做了，那我可不喜欢狐狸。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['bʌni] [tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] . "
and I don't want Bunny to catch any in his trap . "
和 我 不 想 兔子 到 抓住 任何 在 他的 陷阱 . "

我不想让兔子落入他的陷阱。

" [noʊ] , [ðə; ði][fɑ:ks] ['dɪdnt] [baɪt][jʊr; jər][dɔ:g] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , the fox didn't bite your dog , " said Mr . Brown .
" 不 , 这 狐狸 没有 咬 你的 狗 , " 说 先生 . 棕色的 .

“不，狐狸没有咬你的狗，”布朗先生说。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi][dʒʌst][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [splæʃ] .
" I guess he just ran away from Splash .
" 我 猜测 他 只是 跑 离开 从 溅 .

我猜他只是从 Splash 那里逃走了。

[ænd; ənd] [splæʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

And	Splash	tried	to	catch	him	,
和	溅	尝试	到	抓住	他	,

Splash试图抓住他，

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl]['taɪərd] [aʊt] .

and	ran	through	mud	and	water	until	he	got	all	tired	out	.
和	跑	通过	泥	和	水	直到	他	得到	全部	疲劳的	出去	.

他趟过泥水，直到筋疲力尽。

[juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [fɔksiz] , ['iːðər] , [duː][juː; jʊ] , [splæʃ] ?

You	don't	like	foxes	,	either	,	do	you	,	Splash	?
你	不	喜欢	狐狸	,	任何一个	,	做	你	,	溅	?

你也不喜欢狐狸，对吧，Splash?

" [splæʃ] [bɑːrkt] [wʌns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Splash	barked	once	,	and	did	not	even	wag	his	tail	.
"	溅	吠叫	一次	,	和	做过	不是	甚至	摇摆	他的	尾巴	.

“Splash 叫了一声，尾巴都没摇。”

[ðæt] [wʌn][bɑːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [ment]

That	one	bark	must	have	meant
那	一	吠	必须	有	意思是

那一声吠叫一定意味着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [splæʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,

"	And	I	guess	Splash	was	too	tired	to	wag	his	tail	,
"	和	我	猜测	溅	曾是	也	疲劳的	到	摇摆	他的	尾巴	,

“我猜Splash太累了，连尾巴都摇不动了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɔːr] [pliːzd] .

as	he	always	did	when	he	was	happy	,	or	pleased	.
作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	快乐的	,	或者	高兴	.

他高兴的时候总是这样。

" ['meɪbi] ['hiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Maybe	he'd	like	a	drink	of	water	,	"	said	the	farmer	.
"	或许	他会	喜欢	一个	喝	的	水	,	"	说	这	农民	.

“也许他想喝点水，”农夫说。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

"	I'll	bring	him	some	from	the	well	.
"	患病的	带来	他	一些	从	这	出色地	.

“我会从井里给他打些水来。”

[its] [gʊd] [ænd; ənd][koʊld] .

It's	good	and	cold	.
它是	好的	和	寒冷的	.

天气很好，很冷。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm][maɪ'self] , [æz; əz] [its] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

I'm	going	to	drink	some	myself	,	as	it's	a	hot	day	.
我是	去	到	喝	一些	我	,	作为	它是	一个	热的	天	.

天气这么热，我也打算喝点儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['trɪmbəl] [tuː; tə] ['dædi]
I could give the children a glass of milk , " went on Mr . Trimble to Daddy
我 可以 给 这 孩子们 一个 玻璃 的 牛奶 , " 去 在 先生 . 特林布尔 到 爸爸
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“我可以给孩子们一杯牛奶，”特林布尔先生对布朗爸爸说。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . "
" I've got plenty up at the house . "
" 我已经 得到 很多 向上 在 这 房子 . "

“我家里有很多。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .
" Oh , I don't want to trouble you , " said the children's father .
" 哦 , 我 不 想 到 麻烦 你 , " 说 这 孩子们的 父亲 .

“哦，我不想麻烦你们，”孩子们的父亲说。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" It's no trouble ! " said the farmer .
" 它是 不 麻烦 ! " 说 这 农民 .

“没问题！”农夫说道。

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] .
" My wife will be glad to give them some .
" 我的 妻子 将要 是 高兴的 到 给 他们 一些 .

“我妻子很乐意给他们一些。”

[kʌm] [ɑːn] , [splæʃ] !
Come on , Splash !
来 在 , 溅 !

来吧，Splash！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wiːl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][koʊld] [drɪŋk] ['æftər][jʊr; jər] [rʌn] .
" We'll get you a cold drink after your run .
" 出色地 得到 你 一个 寒冷的 喝 后 你的 跑步 .

“跑步结束后，我们会给你准备一杯冷饮。”

[soʊ][ðə; ði][fɑːks][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [tɑːm] [vaɪn] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
So the fox got away from you same as that boy Tom Vine ran away from
所以 这 狐狸 得到 离开 从 你 相同的 作为 那 男生 汤姆 藤 跑 离开 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

所以，那只狐狸从你身边逃走了，就像那个叫汤姆·瓦恩的男孩从我身边逃走一样。

" ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [naʊ] .
" Mr . Trimble was smiling and laughing now .
" 先生 . 特林布尔 曾是 微笑 和 笑 现在 .

“特林布尔先生现在面带笑容，开怀大笑。”

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] .
Somehow or other he did not seem as mean and cross as he once had .
不知何故 或者 其他 他 做过 不是 似乎 作为 意思是 和 叉 作为 他 一次 有 .

不知为何，他似乎不像以前那样刻薄暴躁了。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Bunny and Sue were beginning to like him now .
兔子 和 起诉 是 开始 到 喜欢 他 现在 .

邦妮和苏现在开始喜欢他了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [kæmp] [rest]
He was quite a different man from the one who had called at Camp Rest
他 曾是 相当 一个 不同的 男人 从 这 一 WHO 有 称为 在 营 休息
- [ə; eɪ] - [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tɑːm] .
- a - While looking for Tom .
- 一个 - 尽管 寻找 为了 汤姆 .

他跟之前到“休息营”寻找汤姆的那个人判若两人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[splæʃ] ['iːgərli] [dræŋk] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ,
Splash eagerly drank the cool water ,
溅 急切地 喝 这 凉爽的 水 ,

Splash 迫不及待地喝着凉水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
and then he rolled in the grass to get some of the mud off his coat .
和 然后 他 滚动 在 这 草 到 得到 一些 的 这 泥 离开 他的 外套 .

然后他在草地上打滚，想把外套上的泥巴弄掉。

['mɪsɪz] . ['trɪmbəl] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ]
Mrs . Trimble brought out some milk for Bunny and Sue , and also a
太太 . 特林布尔 带来 出去 一些 牛奶 为了 兔子 和 起诉 , 和 还 一个
[pleɪt] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] ,
plate of molasses cookies ,
盘子 的 糖蜜 曲奇饼 ,

特林布尔太太拿出一些牛奶给邦妮和苏，还拿出一盘糖蜜饼干。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] .
which they were very glad to have .
哪个 他们 是 非常 高兴的 到 有 .

他们对此非常高兴。

" [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] ['ʃeɪdi] ['æp(ə)l] [triː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['trɪmbəl] , " [ænd; ənd] [help] [jɔːr'selvz] .
" Sit down under this shady apple tree , " said Mrs . Trimble , " and help yourselves .
" 坐 向下 在下面 这 阴凉 苹果 树 , " 说 太太 . 特林布尔 , " 和 帮助 你们自己 .

“请坐在这棵枝繁叶茂的苹果树下，”特林布尔太太说，“请随意享用。”

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . [braʊn] .
Maybe you'd like a glass of milk , " she said to Mr . Brown .
或许 你会 喜欢 一个 玻璃 的 牛奶 , " 她 说 到 先生 . 棕色的 .

“或许你想喝杯牛奶，”她对布朗先生说。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪlk] , [ɪk'sept] [ɪn] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I don't care much for milk , except in my tea and coffee , " he said .
" 出色地 , 我 不 关心 很多 为了 牛奶 , 除了 在 我的 茶 和 咖啡 , " 他 说 .

“嗯，我不太喜欢牛奶，除了在茶和咖啡里加。”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
" Thank you , just the same . "
" 感谢 你 , 只是 这 相同的 . "

“还是要谢谢你。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['bʌtərmɪlk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] .
" How about buttermilk ? " asked Mr . Trimble .
" 如何 关于 酪乳 ? " 问 先生 . 特林布尔 .

“酪乳怎么样？”特林布尔先生问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] [tʃɜːnd] . "
" That's what I like on a hot day , and she's just churned . "
" 那就是 什么 我 喜欢 在 一个 热的 天 , 和 她是 只是 搅打 . "

“这就是我在炎热天气里喜欢的，她刚刚搅动了一下。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bʌniz] ['fɑːðər] ,
" Yes , I should like the buttermilk , " returned Bunny's father ,
" 是的 , 我 应该 喜欢 这 酪乳 , " 返回 兔子的 父亲 ,

“是的，我应该会喜欢酪乳，”邦尼的爸爸回答道。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [glæs] .
and soon he was drinking a large glass .
和 很快 他 曾是 喝 一个 大的 玻璃 .

很快，他就喝了一大杯。

" [wʌt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [mɪlk] ! " [ri'mɑːkt] [suː] ,
" What funny looking milk ! " remarked Sue ,
" 什么 有趣的 寻找 牛奶 ! " 评论 起诉 ,

“这牛奶看起来真奇怪！”苏说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mə'læsɪz] ['kʊki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
as she helped herself to another molasses cookie from the plate in front of
作为 她 帮助 她自己 到 其他 糖蜜 曲奇饼 从 这 盘子 在 正面 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她从面前的盘子里又拿了一块糖蜜饼干。

" [its] [gɑːt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [lʌmps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] . "
" It's got little yellow lumps in it , Daddy . "
" 它是 得到 小的 黄色的 肿块 在 它 , 爸爸 . "

“爸爸，里面有一些黄色的小疙瘩。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Those are little yellow lumps of butter , " said Mr . Brown .
" 那些 是 小的 黄色的 肿块 的 黄油 , " 说 先生 . 棕色的 .

“那些是黄色的小块黄油，”布朗先生说。

" [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" To make butter , you know ,
" 到 制作 黄油 , 你 知道 ,

“你知道，做黄油的时候……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðeɪ] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['saʊər] [mɪlk] .
they churn the cream of sour milk .
他们 搅动 这 奶油 的 酸的 牛奶 .

他们搅打酸奶中的奶油。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [ɔːl] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] , [sʌm; səm] ['saʊər] [mɪlk] [ɪz] [left] ,
And when the butter is all taken out in a lump , some sour milk is left ,
和 什么时候 这 黄油 是 全部 已采取 出去 在 一个 块 , 一些 酸的 牛奶 是 左边 ,

当黄油全部取出成块后，会剩下一些酸奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] ['bʌtərmɪlk] .

and	they	call	that	buttermilk	.
和	他们	称呼	那	酪乳	.

他们把那东西叫做酪乳。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [suː] ?

Would	you	like	to	taste	it	,	Sue	?
会	你	喜欢	到	品尝	它	,	起诉	?

苏，你想尝尝吗?

" [suː] , [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glæs] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	Sue	,	who	had	drunk	the	last	of	her	glass	of	sweet	milk	,	nodded
"	起诉	,	WHO	有	醉	这	最后的	的	她	玻璃	的	甜的	牛奶	,	点头

[hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] .

her	curly	head	.
她	卷曲	头	.

苏喝完了杯中最后一口甜牛奶，点了点她卷曲的脑袋。

[bʌt; bət] [wen] ['dædi] [braʊn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

But	when	Daddy	Brown	put	his	glass	to	her	lips	,
但	什么时候	爸爸	棕色的	放	他的	玻璃	到	她	嘴唇	,

但当布朗爸爸把酒杯举到她唇边时，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [let] [hɜːr; hər] [sɪp] [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	just	let	her	sip	the	buttermilk	he	had	been	drinking	,
和	只是	让	她	啜饮	这	酪乳	他	有	到过	喝	,

然后就让她啜饮他一直在喝的酪乳，

[suː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [ðæt] ['bʌni] [læft] [ə'laʊd] .

Sue	made	such	a	funny	face	that	Bunny	laughed	aloud	.
起诉	制成	这样的	一个	有趣的	脸	那	兔子	笑了	大声	.

苏做了个滑稽的鬼脸，把邦尼逗得哈哈大笑。

" [oʊ] — [oʊ] !

"	Oh	—	oh	!
"	哦	—	哦	!

“哦——哦!

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['saʊər] — [laɪk] ['lɛmənz] ! " [kraɪd] [suː] .

It	—	it's	sour	—	like	lemons	!	"	cried	Sue	.
它	—	它是	酸的	—	喜欢	柠檬	!	"	哭	起诉	.

“它——它好酸——像柠檬一样！”苏喊道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['saʊər] ! " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	it	is	sour	!	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	它	是	酸的	!	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，它是酸的！”布朗先生说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	that	is	why	I	like	it	.	"
"	但	那	是	为什么	我	喜欢	它	.	"

“但这正是我喜欢它的原因。”

" [aɪ] [laɪk] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] ['betər] , " [sed] [suː] ,

"	I	like	molasses	cookies	better	,	"	said	Sue	,
"	我	喜欢	糖蜜	曲奇饼	更好的	,	"	说	起诉	,

“我更喜欢糖蜜饼干，”苏说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [klenz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['saʊər] [teɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

as	she	took	a	bite	from	one	to	cleanse	away	the	sour	taste	in	her	mouth	.
作为	她	采取	一个	咬	从	一	到	洁净	离开	这	酸的	品尝	在	她	嘴	.

她咬了一口，想去掉嘴里的酸味。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['kʊkiz] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][maɪ] [ænt] ['lʌ][kæn; kən] ,
" You can make just as good cookies as my mother or my Aunt Lu can ,
" 你 能 制作 只是 作为 好的 曲奇饼 作为 我的 母亲 或者 我的 阿姨 鲁 能 ,

“你做的饼干和我妈妈或卢阿姨做的一样好吃。”

" [sed] [suː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['trɪmbəl] .
" said Sue to Mrs . Trimble .
" 说 起诉 到 太太 . 特林布尔 .

苏对特林布尔太太说。

" [kæn; kən][aɪ] ?
" Can I ?
" 能 我 ?

我可以吗?

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
I'm glad to hear that , " said the farmer's wife , with a smile .
我是 高兴的 到 听到 那 , " 说 这 农民的 妻子 , 和 一个 微笑 .

“听到这个消息我很高兴，”农妇笑着说。

" [hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] . "
" Have some to put in your pockets . "
" 有 一些 到 放 在 你的 口袋 . "

“口袋里放一些。”

" [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Oh , I'm afraid you've given them too many already , " objected Mr . Brown .
" 哦 , 我是 害怕的 你已经 给定 他们 也 许多 已经 , " 反对 先生 . 棕色的 .

“哦，恐怕你已经给他们太多了，”布朗先生反对道。

" [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [wəʊnt] [hɜːrt] ['tʃɪldrən] ; [nɔːr]
" Molasses cookies won't hurt children ; nor
" 糖蜜 曲奇饼 惯于 伤害 孩子们 ; 也不

“糖蜜饼干不会伤害孩子；也不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[mɪlk] [wəʊnt] ['iːðər] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .
milk won't either , " the farmer said .
牛奶 惯于 任何一个 , " 这 农民 说 .

“牛奶也不会，”农夫说。

" ['eni] [taɪm] [jʊə(r)] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [stɑːp][ɪn] .
" Any time you're over this way stop in .
" 任何 时间 你是 超过 这 方式 停止 在 .

“你路过这边的时候随时可以进来。”

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] [tɑːm] .
I'm sorry you can't find that boy Tom .
我是 对不起 你 不能 寻找 那 男生 汤姆 .

很遗憾你找不到那个叫汤姆的男孩。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['meɪbi] ['hiːd][biː; bi] [hɪr] [jet] .
And I'm sorry I was a bit cross with him , or maybe he'd be here yet .
和 我是 对不起 我 曾是 一个 少量 叉 和 他 , 或者 或许 他会 是 这里 然而 .

我很抱歉我刚才对他有点生气，不然他现在可能已经到了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
But I haven't seen him .
但 我 还没有 已见 他 .

但我没见过他。

" [splæʃ] [wʌz; wəz] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [kliːn] .

"	Splash	was	rested	now	,	and	clean	.
"	溅	曾是	休息	现在	,	和	干净的	.

“Splash现在已经休息好了，而且很干净。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]

And	he	had	had	a	good	drink	of	cold	water	,	so	he	was	ready
和	他	有	有	一个	好的	喝	的	寒冷的	水	,	所以	他	曾是	准备好

[tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] .

to	start	again	.
到	开始	再次	.

他喝了一大口冷水，所以准备重新开始。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [felt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]

The	children	,	too	,	felt	like	walking	,	and	,	after	having	thanked	the	farmer	and
这	孩子们	,	也	,	毛毡	喜欢	步行	,	和	,	后	拥有	谢谢	这	农民	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

孩子们也想散步，于是向农夫夫妇道谢后，

['mɪstər] . [braʊn] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [splæʃ] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Mr	.	Brown	set	off	once	more	with	Bunny	and	Sue	,	Splash	following	behind	.
先生	.	棕色的	放	离开	一次	更多的	和	兔子	和	起诉	,	溅	下列的	在后面	.

布朗先生再次带着邦妮和苏出发了，斯普拉什跟在后面。

" [kʌm] [ə'gen] !

"	Come	again	!
"	来	再次	!

“再来一次！”

" ['mɪsɪz] . ['trɪmbəl] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

"	Mrs	.	Trimble	invited	them	.
"	太太	.	特林布尔	受邀	他们	.

特林布尔夫人邀请了他们。

" [wiː; wi] [wɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['dædi] [braʊn] .

"	We	will	,	thank	you	,	"	answered	Daddy	Brown	.
"	我们	将要	,	感谢	你	,	"	回答	爸爸	棕色的	.

“好的，谢谢。”布朗爸爸回答道。

" [ʃiːz] ['riːəl] [naɪs] ; ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['bʌni] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

"	She's	real	nice	;	isn't	she	?	"	asked	Bunny	,	when	they	were	once	more	in	the	road	.
"	她是	真实的	好的	;	不是	她	?	"	问	兔子	,	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	路	.

“她人真好，是不是？”当他们再次走上马路时，邦尼问道。

" [jes] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	Yes	,	"	said	Daddy	Brown	.
"	是的	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“是的，”布朗爸爸说。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] ['fɑːrmər] , [tuː] , " [sed] [suː] .

"	And	I	like	that	farmer	,	too	,	"	said	Sue	.
"	和	我	喜欢	那	农民	,	也	,	"	说	起诉	.

“我也很喜欢那位农夫，”苏说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] ,

"	I	didn't	like	him	at	first	,	when	he	shook	his	fist	and	was	so	cross	,
"	我	没有	喜欢	他	在	第一的	,	什么时候	他	摇晃	他的	拳头	和	曾是	所以	叉	,

“起初我并不喜欢他，他挥舞着拳头，非常生气。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][naʊ] . "
but I like him now . "
但 我 喜欢 他 现在 . "

但我现在挺喜欢他的。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" Yes , he is different from what he was at first , " returned her father .
" 是的 , 他 是 不同的 从 什么 他 曾是 在 第一的 , " 返回 她 父亲 .

“是的，他跟以前不一样了，”她父亲回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wiːv] [siːn] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][tɑːm] .
" But I'm afraid we've seen the last of Tom .
" 但 我是 害怕的 我们已经 已见 这 最后的 的 汤姆 .

“但我恐怕我们已经再也见不到汤姆了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] .
He must have run away .
他 必须 有 跑步 离开 .

他一定是逃跑了。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['æftər][ɔːl] ,
Maybe he was afraid , after all ,
或许 他 曾是 害怕的 , 后 全部 ,

或许他终究还是害怕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðæt]['mɪstər] . ['trɪmbəl] [wʊd] [steɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk]['ɑːntə][ðə; ðɪ]
that Mr . Trimble would stay cross , and would try to get him back onto the
那 先生 . 特林布尔 会 停留 叉 , 和 会 尝试 到 得到 他 后退 到 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

特林布尔先生会一直生气，并想方设法让他回到农场。

[wel] , [its] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] . "
Well , it's too bad , for Tom was a nice boy , but it can't be helped . "
出色地 , 它是 也 坏的 , 为了 汤姆 曾是 一个 好的 男生 , 但 它 不能 是 帮助 . "

唉，真可惜，汤姆是个好孩子，但也没办法了。

" [aɪ'd][laɪk][tɑːm][bæk] , " [sed] ['bʌni] .
" I'd like Tom back , " said Bunny .
" ID 喜欢 汤姆 后退 , " 说 兔子 .

“我希望汤姆回来，”邦妮说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ædɪd] [suː] .
" So would I , " added Sue .
" 所以 会 我 , " 额外 起诉 .

“我也会这么做，”苏补充道。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] , [splæʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" What's the matter , Splash ? " asked Mr . Brown ,
" 是什么 这 事情 , 溅 ? " 问 先生 . 棕色的 ,

“斯普拉什，你怎么了？”布朗先生问道。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪg][dɔːg][hæd; həd][rʌn] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
for the big dog had run up the side of a little hill along the road ,
为了 这 大的 狗 有 跑步 向上 这 边 的 一个 小的 爬坡道 沿着 这 路 ,

因为那只大狗已经沿着路边的小山坡跑了上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	was	barking	at	a	hole	in	the	ground	.
和	曾是	叫声	在	一个	洞	在	这	地面	.

它对着地上的一个洞吠叫。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][fɑ:ks][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , " [sed] ['bʌni] .

"	Maybe	he	thinks	the	fox	lives	there	,	"	said	Bunny	.
"	或许	他	思考	这	狐狸	生活	那里	,	"	说	兔子	.

“也许他认为狐狸住在那里，”兔子说。

" ['meɪbi] , " [sed] ['dædi] .

"	Maybe	,	"	said	Daddy	.
"	或许	,	"	说	爸爸	.

“也许吧，”爸爸说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [splæʃ] .

"	Come	on	,	Splash	.
"	来	在	,	溅	.

来吧，Splash。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][hi:; hi] ['iznt] [ðer; ðər] [naʊ] .

Even	if	that	is	the	hole	of	the	fox	he	isn't	there	now	.
甚至	如果	那	是	这	洞	的	这	狐狸	他	不是	那里	现在	.

即使那是狐狸的洞，它现在也不在那里。

[ju:; jʊ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

You	chased	him	too	far	away	.
你	追逐	他	也	远的	离开	.

你把他赶得太远了。

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [bʌt; bət] [splæʃ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] .

"	But	Splash	did	not	want	to	come	.
"	但	溅	做过	不是	想	到	来	.

但 Splash 并不想来。

[hi:; hi] ['pɔd] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜ:rt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

He	pawed	away	the	dirt	at	the	side	of	the	hole	,
他	爪子	离开	这	污垢	在	这	边	的	这	洞	,

他用爪子扒开洞边上的泥土，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [noʊz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	put	his	sharp	nose	down	inside	it	.
和	放	他的	锋利的	鼻子	向下	里面	它	.

然后把他的尖鼻子伸了进去。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ['dædi] , " [sed] ['bʌni] , ['stændɪŋ] [stɪl] ,

"	There	must	be	something	there	,	Daddy	,	"	said	Bunny	,	standing	still	,
"	那里	必须	是	某物	那里	,	爸爸	,	"	说	兔子	,	常设	仍然	,

“爸爸，那里肯定有什么东西，”邦尼站着不动说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] .

and	looking	up	the	hill	at	the	dog	.
和	寻找	向上	这	爬坡道	在	这	狗	.

然后抬头望向山坡上的那只狗。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	Let's	go	and	see	what	it	is	.	"
"	我们来吧	去	和	看	什么	它	是	.	"

“我们去看看那是什么吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第9/11页

" [ɪf] [its] [ə; eɪ][fɑːks][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ! " [kraɪd] [suː] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
" If it's a fox I'm not going ! " cried Sue , holding back .
" 如果 它是 一个 狐狸 我是 不是 去 ! " 哭 起诉 , 保持 后退 .

“如果是狐狸，我就不去了！”苏一边说着，一边停了下来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ][fɑːks] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I don't believe it's a fox , " said Mr . Brown .
" 我 不 相信 它是 一个 狐狸 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我不认为那是一只狐狸。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

" [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" But we'll take a look .
" 但 出色地 拿 一个 看 .

但我们会调查一下。

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , [suː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
I'll carry you , Sue , and then , even if it is some animal in the hole ,
患病的 携带 你 , 起诉 , 和 然后 , 甚至 如果 它 是 一些 动物 在 这 洞 ,

我会背你，苏，然后，即使洞里是什么动物，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
you won't be afraid .
你 惯于 是 害怕的 .

你不会害怕的。

" [suː] ['dɪdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ]['kloʊzər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː]
" Sue didn't mind going closer if her father carried her , and soon the two
" 起诉 没有 头脑 去 更近 如果 她 父亲 携带 她 , 和 很快 这 二
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“如果她父亲抱着她，苏并不介意靠近些，很快，两个孩子……”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][æt; ət] [wɪtʃ] [splæʃ] [wʌz; wəz]
and Mr . Brown , were looking down into the hole at which Splash was
和 先生 . 棕色的 , 是 寻找 向下 进入 这 洞 在 哪个 溅 曾是
['bɑːkiŋ] .
barking .
叫声 .

布朗先生正低头看着斯普拉什吠叫的那个洞。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['ænɪm(ə)l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,
All at once a light brown animal , covered with fur ,
全部 在 一次 一个 光 棕色的 动物 , 涵盖 和 毛皮 ,

突然间，一只浅棕色的动物，全身覆盖着毛发，

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌskræt] [splæʃ] [hæd; həd] [bɑːrkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
and larger than the muskrat Splash had barked at in the lake ,
和 更大的 比 这 麝鼠 溅 有 吠叫 在 在 这 湖 ,

而且比Splash在湖里吠叫的那只麝鼠还要大。

[stʌk] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
stuck its head out of the hole .
卡住 它是 头 出去 的 这 洞 .

它把头从洞里探了出来。

" [oʊ] , [lʊk] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , look ! " cried Bunny .
" 哦 , 看 ! " 哭 兔子 .

“哦，快看！”兔子喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ber] ! "
" It's a little bear ! "
" 它是 一个 小的 熊 ! "

“这是一只小熊！”

" [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg] , [ɔːr] ['wʊdtʃʌk] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , that's a ground - hog , or woodchuck , " explained Mr . Brown .
" 不 , 那就是 一个 地面 - 猪 , 或者 土拨鼠 , " 解释 先生 . 棕色的 .

“不，那是土拨鼠，或者叫旱獭，”布朗先生解释道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
" They won't hurt you .
" 他们 惯于 伤害 你 .

他们不会伤害你。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
This must be the old father or mother , and there may be little ones in the hole ,
这 必须 是 这 老的 父亲 或者 母亲 , 和 那里 可能 是 小的 一个 在 这 洞 ,

这一定是老人的父亲或母亲，洞里可能还有小孩。

[ɔːr] ['bɜːroʊ] , [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [wɑːnt] [splæʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
or burrow , so the old folks want Splash to go away .
或者 洞穴 , 所以 这 老的 各位 想 溅 到 去 离开 .

或者挖洞，所以老人们希望 Splash 离开。

" [bʌt; bət] [splæʃ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
" But Splash did not want to go .
" 但 溅 做过 不是 想 到 去 .

但 Splash 并不想去。

[hiː; hi] [bɑːrkt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,
He barked louder than ever at the sight of the woodchuck ,
他 吠叫 更大声 比 曾经 在 这 视线 的 这 土拨鼠 ,

看到土拨鼠，他吠叫的声音比以往任何时候都更大了。

[ænd; ənd] ['pɔd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɜːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] .
and pawed at the dirt with his fore paws .
和 爪子 在 这 污垢 和 他的 前 爪子 .

它用前爪刨着泥土。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [braʊn] , ['fɜːri] ['ænɪm(ə)l] .
But he could not reach the brown , furry animal .
但 他 可以 不是 抵达 这 棕色的 , 毛茸茸的 动物 .

但他够不着那只棕色的毛茸茸的动物。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [splæʃ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Come away , Splash ! " called Mr . Brown .
" 来 离开 , 溅 ! " 称为 先生 . 棕色的 .

“过来，小水花！”布朗先生喊道。

[stɪl] [splæʃ] [bɑːrkt] .
Still Splash barked .
仍然 溅 吠叫 .

Splash依然吠叫着。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [θrʌst] [aʊt]
Then , all at once , the woodchuck thrust out
然后 , 全部 在 一次 , 这 土拨鼠 推力 出去

然后，土拨鼠突然猛地探出身子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - [pɔːz] .
his head quickly , and made a grab for one of Splash's paws .
他的 头 迅速地 , 和 制成 一个 抓住 为了 一 的 - 爪子 .

他猛地转过头，一把抓住了Splash的一只爪子。

[ðə; ði][dɔːg] [hauld] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
The dog howled , and ran down the hill .
这 狗 嚎叫 , 和 跑 向下 这 爬坡道 .

狗嚎叫着跑下了山坡。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" There ! " exclaimed Mr . Brown .
" 那里 ! " 惊呼 先生 . 棕色的 .

“找到了！”布朗先生惊呼道。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [juːl] [liːv] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ə'loʊn] , [splæʃ] . "
" Now I guess you'll leave the woodchucks alone , Splash . "
" 现在 我 猜测 你会 离开 这 土拨鼠 独自的 , 溅 . "

“现在我想你不会再骚扰土拨鼠了，斯普拉什。”

" [oʊ] , [ɪz] [splæʃ] [hɜːrt] ? " [æskt] ['bʌni] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [θriː] [legz]
" Oh , is Splash hurt ? " asked Bunny , for the dog was running along on three legs
" 哦 , 是 溅 伤害 ? " 问 兔子 , 为了 这 狗 曾是 跑步 沿着 在 三 腿
,
,
,

“哦，Splash受伤了吗？”Bunny问道，因为那只狗正用三条腿跑着。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
holding the other up off the ground .
保持 这 其他 向上 离开 这 地面 .

把另一只手托离地面。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , " ['mɪstər] . [braʊn] [sed] .
" Oh , I guess he isn't hurt much , " Mr . Brown said .
" 哦 , 我 猜测 他 不是 伤害 很多 , " 先生 . 棕色的 说 .

“哦，看来他伤得不重，”布朗先生说。

" [kʌm] [hɪr] , [splæʃ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fʊt] .
" Come here , Splash , until I look at your foot .
" 来 这里 , 溅 , 直到 我 看 在 你的 脚 .

“过来，Splash，等我看了你的脚。”

" [splæʃ] [limpt] [ʌp] .
" Splash limped up .
" 溅 跛行 向上 .

“Splash一瘸一拐地站了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] ['bɪtn] .

He	was	not	badly	bitten	.
他	曾是	不是	糟糕	被咬	.

他被咬伤的程度并不严重。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][dʒʌst] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	woodchuck	had	just	pinched	him	to	drive	him	away	.
这	土拨鼠	有	只是	捏	他	到	驾驶	他	离开	.

土拨鼠刚才掐了他一下，把他赶走了。

[splæʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

Splash	looked	at	the	hole	and	barked	.
溅	看起来	在	这	洞	和	吠叫	.

Splash 看着那个洞，吠了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	he	did	not	offer	to	go	near	it	again	.
但	他	做过	不是	提供	到	去	靠近	它	再次	.

但他没有主动提出再次靠近它。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ɔːr][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [graʊnd] - [hɔːg] — [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ]

So	the	old	lady	,	or	old	gentleman	,	ground	-	hog	—	whichever	it	was	—	with
所以	这	老的	女士	,	或者	老的	绅士	,	地面	-	猪	—	任何	它	曾是	—	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

the	little	ones	,
这	小的	一个	,

所以，那位老太太、老先生、土拨鼠——不管它是什么——带着孩子们，

[wʌz; wəz] [left] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

was	left	safe	in	the	burrow	on	the	side	of	the	hill	.
曾是	左边	安全的	在	这	洞穴	在	这	边	的	这	爬坡道	.

它安全地待在山坡上的洞穴里。

['mɪstər] . [braʊn] , ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd] [splæʃ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Mr	.	Brown	,	Bunny	,	Sue	and	Splash	went	on	to	the	village	.
先生	.	棕色的	,	兔子	,	起诉	和	溅	去	在	到	这	村庄	.

布朗先生、邦尼、苏和斯普拉什继续前往村庄。

[ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌðər] [braʊn] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][kæmp] [ə'gen] .

They	bought	the	things	Mother	Brown	wanted	and	then	started	for	camp	again	.
他们	买	这	事物	母亲	棕色的	通缉	和	然后	开始	为了	营	再次	.

他们买了布朗妈妈想要的东西，然后再次启程前往营地。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

Nothing	much	happened	on	the	way	back	.
没有什么	很多	发生	在	这	方式	后退	.

回程路上没发生什么大事。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt]

Mrs	.	Brown	was	told	of	the	visit
太太	.	棕色的	曾是	讲述	的	这	访问

布朗夫人被告知了这次访问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[tuː; tə]['mɪstər] . ['trɪmbəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][fɑːks][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] .

to	Mr	.	Trimble's	,	and	how	the	fox	ran	out	of	the	smoke	-	house	.
到	先生	.	特林布尔的	,	和	如何	这	狐狸	跑	出去	的	这	抽烟	-	房子	.

去特林布尔先生家，以及狐狸如何从熏肉房里跑出来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['bʌni] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" And now , " said Bunny , as his father finished telling what had happened ,
" 和 现在 , " 说 兔子 , 作为 他的 父亲 完成的 讲述 什么 有 发生 ,

“现在，”邦尼说道，他的父亲已经把事情的经过讲完了。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiːv] [kɔːt] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg][ɪn][maɪ][bɑːks]
" now I'm going up to see if we've caught a fox or a ground - hog in my box
" 现在 我是 去 向上 到 看 如果我们已经 捕捉 一个 狐狸 或者 一个 地面 - 猪 在 我的 盒子
[træp] .
trap .
陷阱 .

“现在我要上去看看我的陷阱箱里抓到的是狐狸还是土拨鼠。”

[kʌm] [ɑːn] , [suː] . "
Come on , Sue . "
来 在 , 起诉 . "

“来吧，苏。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['bʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg] ,
I'm coming , Bunny , but if it is a fox or a ground - hog ,
我是 未来 , 兔子 , 但 如果 它 是 一个 狐狸 或者 一个 地面 - 猪 ,

我来了，小兔子，但如果是狐狸或土拨鼠的话，

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [baɪt] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "
you won't let him bite me ; will you ? "
你 惯于 让 他 咬 我 ; 将要 你 ? "

你不会让他咬我的，对吧?

" [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] , [suː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Course I won't , Sue ! " said the little fellow , picking up a stick from beside the
" 课程 我 惯于 , 起诉 ! " 说 这 小的 同伴 , 挑选 向上 一个 戳 从 旁 这
['sliːpɪŋ] - [tent] .
sleeping - tent .
睡眠 - 帐篷 .

“我当然不会，苏！”小家伙说着，从睡帐旁边捡起一根树枝。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bʌni] [hæd; həd]
" Bunny Brown and his sister Sue were soon at the place where Bunny had
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 是 很快 在 这 地方 在哪里 兔子 有
[set][ðə; ði][bɑːks] - [træp] ,
set the box - trap ,
放 这 盒子 - 陷阱 ,

“邦尼·布朗和他的妹妹苏很快就到了邦尼设置陷阱的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][tɑːp][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪn] [keɪs] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][gɑːt] [bɪ'niːθ] .
with the stone on top to hold it down , in case an animal got beneath .
和 这 石头 在 顶部 到 抓住 它 向下 , 在 案件 一个 动物 得到 下面 .

上面放一块石头压住它，以防动物钻到下面去。

" [naʊ] [goʊ] ['iːzi] , [suː] ! " ['wɪspəd] ['bʌni] , [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Now go easy , Sue ! " whispered Bunny , as they crept through the bushes .
" 现在 去 简单的 , 起诉 ! " 低声说道 兔子 , 作为 他们 悄悄地爬 通过 这 灌木丛 .

“苏，慢点儿！”邦尼轻声说道，他们蹑手蹑脚地穿过灌木丛。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker]
" If there's a fox , or anything else , just going in , we don't want to scare
" 如果 有 一个 狐狸 , 或者 任何事物 别的 , 只是 去 在 , 我们 不 想 到 吓
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
him away . "
他 离开 . "

“如果有狐狸或其他动物进来，我们不想把它吓跑。”

" [noʊ] , " [sed] [suː] .
" No , " said Sue .
" 不 , " 说 起诉 .

“不，”苏说。

" [aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
" I won't make any noise .
" 我 惯于 制作 任何 噪音 .

我不会发出任何声音。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" She walked along quietly behind her brother .
" 她 步行 沿着 悄悄 在后面 她 兄弟 .

她静静地跟在哥哥身后。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [træp] ['bʌni] [hæd; həd] [meɪd] .
Now they were in sight of the box - trap Bunny had made .
现在 他们 是 在 视线 的 这 盒子 - 陷阱 兔子 有 制成 .

现在，他们已经看到了邦尼制作的陷阱箱。

" [ɪz] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is — is anything in it ?
" 是 — 是 任何事物 在 它 ?

“里面……里面有什么吗？”

" [suː] [æskt] .
" Sue asked .
" 起诉 问 .

苏问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .
" Yes , I think so , " her brother answered .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 她 兄弟 回答 .

“是的，我也这么认为，”她哥哥回答道。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" Don't make a noise .
" 不 制作 一个 噪音 .

不要出声。

[ðə; ði][bɑːks][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
The box is down , and I guess something is under it .
这 盒子 是 向下 , 和 我 猜测 某物 是 在下面 它 .

箱子倒了，我猜下面有什么东西。

[aɪ] [hoʊp] [its] [ə; eɪ][fɑːks] . "
I hope it's a fox . "
我 希望 它是 一个 狐狸 . "

我希望它是一只狐狸。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [suː] .
" I don't , " said Sue .
" 我 不 , " 说 起诉 .

“我不，”苏说。

" [fɔksiz] [baɪt] . "
" Foxes bite . "
" 狐狸 咬 . "

“狐狸会咬人。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " ['ɑːrgjuːd] ['bʌni] .
" Well , you can sell ' em for a lot of money , " argued Bunny .
" 出色地 , 你 能 卖 - 呃 为了 一个 很多 的 钱 , " 争论 兔子 .

“嗯，你可以把它们卖很多钱，”邦尼争辩道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪn] [ðɪs] [wʌn] .
" And maybe I could train this one .
" 和 或许 我 可以 火车 这 一 .

“也许我可以训练它。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg] . "
But maybe it's only a ground - hog . "
但 或许 它是 仅有的 一个 地面 - 猪 . "

但也许它只是一只土拨鼠。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] ['iːðər] , " [sed] [suː] , " - [kɔːz] [wʌn] [bɪt] [splæʃ] . "
" I don't like them either , " said Sue , " ' cause one bit Splash . "
" 我 不 喜欢 他们 任何一个 , " 说 起诉 , " - 原因 一 少量 溅 . "

“我也不喜欢它们，”苏说，“因为它们一点也不像Splash。”

" [seɪ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ? " [æskt] ['bʌni] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" Say , what kind of animals do you like ? " asked Bunny , turning to look at
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
his sister .
" 说 , 什么 种类 的 动物 做 你 喜欢 ? " 问 兔子 , 转弯 到 看 在
他的 姐姐 .

“你说，你喜欢什么动物？”邦尼转头看向妹妹问道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][maɪ][træp] ? "
" What would you like me to catch in my trap ? "
" 什么 会 你 喜欢 我 到 抓住 在 我的 陷阱 ? "

你想让我用陷阱捕捉什么？

" [ə; eɪ][naɪs] ['kɪti] [kæt] , " [sed] [suː] ['kwɪkli] .
" A nice kitty cat , " said Sue quickly .
" 一个 好的 猫咪 猫 , " 说 起诉 迅速地 .

“一只可爱的小猫咪，”苏迅速说道。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
" Then I could have her to play with , and she'd like me and my
['dɑːlz] .
dolls .
" 然后 我 可以 有 她 到 玩 和 , 和 棚 喜欢 我 和 我的
娃娃 .

“那样我就可以和她一起玩了，她也会喜欢我和我的娃娃。”

['kudnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] ['kɪti] [kæt] , ['bʌni] ?
Couldn't you catch a nice white kitty cat , Bunny ?
不能 你 抓住 一个 好的 白色的 猫咪 猫 , 兔子 ?

兔子，你就不能抓只漂亮的白色小猫咪吗？

" ['bʌni] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Bunny did not answer .
" 兔子 做过 不是 回答 .

兔子没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːks][træp] .
He was looking at his box trap .
他 曾是 寻找 在 他的 盒子 陷阱 .

他正在查看他的捕兽笼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdli] .
His eyes opened widely .
他的 眼睛 打开 广泛 .

他睁大了眼睛。

" [oʊ] , [lʊk] , [suː] !
" Oh , look , Sue !
" 哦 , 看 , 起诉 !

“哦，看，苏！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[maɪ][træp][ɪz] ['muːvɪŋ] !
My trap is moving !
我的 陷阱 是 移动 !

我的陷阱动了！

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] !
Something big is under the box !
某物 大的 是 在下面 这 盒子 !

箱子底下藏着个大家伙！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

[第203页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['bʌŋkər] [goʊz] [ə'ʃɔːr]
BUNKER GOES ASHORE
掩体 去 岸上

地堡上岸

" ['bʌni] !
" Bunny !
" 兔子 !

“兔子！

['bʌni] !
Bunny !
兔子 !

兔子！

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ！ " [kraɪd] [suː] .

I	—	I	want	to	go	home	!	"	cried	Sue	.
我	—	我	想	到	去	家	！	"	哭	起诉	.

“我……我想回家！”苏哭喊道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	What	for	?	"	asked	her	brother	.
"	什么	为了	?	"	问	她	兄弟	.

“为什么？”她哥哥问。

" [its] [naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp] , [suː] . "

"	It's	nice	here	,	and	I've	got	something	in	the	trap	,	Sue	.	"
"	它是	好的	这里	,	和	我已经	得到	某物	在	这	陷阱	,	起诉	.	"

“这里不错，苏，我这儿有东西在陷阱里。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] .

"	I	know	it	,	Bunny	.
"	我	知道	它	,	兔子	.

我知道，兔子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

I	can	see	it	move	.
我	能	看	它	移动	.

我能看到它在动。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . "

That's	why	I	want	to	go	back	to	camp	.	"
那就是	为什么	我	想	到	去	后退	到	营	.	"

这就是我想回营地的原因。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [freɪd] , [suː] ?

"	Are	you	-	fraid	,	Sue	?
"	是	你	-	害怕	,	起诉	?

“苏，你害怕吗？”

" [suː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [klɑːspt] ['kloʊzər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Sue	nodded	her	head	,	and	clasped	closer	in	her	arms	the	doll	she	had	brought	with	her	.
"	起诉	点头	她	头	,	和	紧握	更近	在	她	武器	这	玩具娃娃	她	有	带来	和	她	.

苏点了点头，把她带来的娃娃抱得更紧了。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][træp] — ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] , " [sed] ['bʌni] .

"	Wait	until	we	see	what's	in	the	trap	—	under	the	box	,	"	said	Bunny	.
"	等待	直到	我们	看	是什么	在	这	陷阱	—	在下面	这	盒子	,	"	说	兔子	.

“等着瞧吧，看看陷阱里有什么——就在箱子下面，”兔子说。

" [aɪl] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndər] .

"	I'll	lift	it	up	and	look	under	.
"	患病的	举起	它	向上	和	看	在下面	.

“我把它抬起来，看看下面。”

[ɪf] [its] [ə; eɪ][fɑːks][aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

If	it's	a	fox	I	won't	let	him	out	.
如果	它是	一个	狐狸	我	惯于	让	他	出去	.

如果是狐狸，我就不会放它出去。

" ['bʌni] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [flæt]
" Bunny started toward the box that was still moving slowly about on the big flat
" 兔子 开始 朝向 这 盒子 那 曾是 仍然 移动 缓慢地 关于 在 这 大的 平坦的
[rɑ:k] [wer] ['bʌni] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][træp] .
rock where Bunny had set his trap .
岩石 在哪里 兔子 有 放 他的 陷阱 .

"兔子开始走向那个箱子，箱子还在兔子设陷阱的那块大平石头上缓慢移动。

" [dəunt][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [su:] .
" Don't you touch it ! " cried Sue .
" 不 你 触碰 它 ! " 哭 起诉 .

"别碰它！"苏喊道。

" [dəunt] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][bɑ:ks] , ['bʌni] ! "
" Don't lift up the box , Bunny ! "
" 不 举起 向上 这 盒子 , 兔子 ! "

"别掀开箱子，小兔子！"

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

"为什么不行？"他问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

" - [kɔ:z] [ðə; ði][fɑ:ks] [maɪt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪt] [ˌju: 'es] .
" ' Cause the fox might get out and bite us .
" - 原因 这 狐狸 可能 得到 出去 和 咬 我们 .

"因为狐狸可能会跑出来咬我们。"

[let] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
Let it alone .
让 它 独自的 .

别管它了。

" ['bʌni] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] .
" Bunny stood still and looked at the box .
" 兔子 站立 仍然 和 看起来 在 这 盒子 .

兔子站在那里，看着盒子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] ['mu:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It had stopped moving for a while .
它 有 停止 移动 为了 一个 尽管 .

它有一段时间停止了移动。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ə'gen] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sɜ:rk(ə)l] .
Then it began again , going about in a sort of circle .
然后 它 开始 再次 , 去 关于 在 一个 种类 的 圆圈 .

然后它又开始了，周而复始。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [kraɪd] [su:] .
" Why — why ! " cried Sue .
" 为什么 — 为什么 ! " 哭 起诉 .

"为什么——为什么！"苏哭喊道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] !
" It's just like Blind Man's Buff !
" 它是 只是 喜欢 瞎的 男人的 巴夫 !

"这就像捉迷藏一样！"

" [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][bɑːks] [muːvd] [ə'baʊt] , [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

"	And	,	really	,	that	is	how	the	box	moved	about	,	just	like	some	boy	or	girl	,
"	和	,	真的	,	那	是	如何	这	盒子	已搬	关于	,	只是	喜欢	一些	男生	或者	女孩	,

“而且，实际上，盒子就是这样移动的，就像某个男孩或女孩一样。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [tuː; tə]

with	a	handkerchief	tied	over	his	or	her	eyes	,	trying	to	move	about	to
和	一个	手帕	系	超过	他的	或者	她	眼睛	,	尝试	到	移动	关于	到

[kætʃ] ['sʌmwʌn] ,

catch	someone	,
抓住	某人	,

用手帕蒙住眼睛，试图走动去抓住某人，

[ænd; ənd] [jet] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [bæŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ðə; ði] [fens] .

and	yet	trying	not	to	bang	into	a	tree	or	the	fence	.
和	然而	尝试	不是	到	砰	进入	一个	树	或者	这	栅栏	.

但同时还要尽量避免撞到树或栅栏。

" [ðə; ði][fɑːks] , ['wʊdtʃʌk] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [maɪ][bɑːks] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] ,

"	The	fox	,	woodchuck	,	or	whatever	it	is	under	my	box	,	"	said	Bunny	Brown	,
"	这	狐狸	,	土拨鼠	,	或者	任何	它	是	在下面	我的	盒子	,	"	说	兔子	棕色的	,

“我箱子底下是狐狸、土拨鼠，还是别的什么动物？”邦尼·布朗说道。

" [kɑːnt] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] .

"	can't	see	which	way	he's	going	.
"	不能	看	哪个	方式	他是	去	.

“看不清他要往哪个方向走。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][bɑːks]['dʒɪgəlz] [ə'raʊnd] [soʊ] ['fʌni] .

That's	why	the	box	jiggles	around	so	funny	.
那就是	为什么	这	盒子	抖动	大约	所以	有趣的	.

这就是为什么盒子晃动起来那么滑稽的原因。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I'm	going	to	see	what's	under	it	.	"
但	我是	去	到	看	是什么	在下面	它	.	"

但我要看看下面是什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , " [dɪ'klerd] [suː] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

"	If	you	lift	it	up	,	I'm	going	back	to	camp	,	"	declared	Sue	,	turning	back	.
"	如果	你	举起	它	向上	,	我是	去	后退	到	营	,	"	声明	起诉	,	转弯	后退	.

“你要是敢把它举起来，我就回营地去，”苏说着，转身往回走。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	But	I	want	to	see	what	it	is	!	"	cried	Bunny	.
"	但	我	想	到	看	什么	它	是	!	"	哭	兔子	.

“可是我想看看那是什么！”兔子喊道。

" [aɪv] [kɔːt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	caught	an	animal	,	and	I	want	to	look	at	it	!
"	我已经	捕捉	一个	动物	,	和	我	想	到	看	在	它	!

“我抓到了一只动物，我想看看它！”

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks] ,

"	You	remember	I	told	you	he	had	fixed	up	a	box	,
"	你	记住	我	讲述	你	他	有	固定的	向上	一个	盒子	,

你还记得我跟你说过他修好了箱子吗？

[reɪzd] [æt; ət][wʌn] [end] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] .

raised	at	one	end	by	a	little	stick	.
提高	在	一	结尾	经过	一个	小的	戳	.

一端用小棍子撑起。

['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:ks][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Under the box were some good things to eat , such as
在下面 这 盒子 是 一些 好的 事物 到 吃 , 这样的 作为

盒子下面有一些好吃的，例如

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] [laɪk] .
animals and birds like .
动物 和 鸟类 喜欢 .

动物和鸟类喜欢。

['bʌni] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪk] ,
Bunny had tied a long string to the stick ,
兔子 有 系 一个 长的 细绳 到 这 戳 ,

兔子把一根长绳子系在了棍子上，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [hæd; həd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
and he and Sue had hid in the bushes , ready to pull the string ,
和 他 和 起诉 有 隐藏 在 这 灌木丛 , 准备好 到 拉 这 细绳 ,

他和苏躲在灌木丛里，准备拉动绳子。

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] ,
pull out the little stick ,
拉 出去 这 小的 戳 ,

拔出小棍子，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði][bɑ:ks][træp] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] .
and let the box trap fall down on whatever was eating the bait .
和 让 这 盒子 陷阱 落下 向下 在 任何 曾是 吃 这 饵 .

然后让陷阱箱掉下来，砸在正在吃诱饵的动物身上。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['bʌni] [kɔ:t] [wɜ:r; wər][sʌm; səm]['spæroʊz; 'sperooz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [let] [goʊ] .
But all Bunny caught were some sparrows , which he let go .
但 全部 兔子 捕捉 是 一些 麻雀 , 哪个 他 让 去 .

但兔子只抓到了一些麻雀，然后又把它们放走了。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [ðə; ði][træp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] .
Then he had set the trap again , and had gone off .
然后 他 有 放 这 陷阱 再次 , 和 有 已消失 离开 .

然后他又设下陷阱，离开了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Now there was something under the box , that was sure .
现在 那里 曾是 某物 在下面 这 盒子 , 那 曾是 当然 .

盒子下面肯定有东西。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [kɔ:t] , ['bʌni] ? "
" How do you think it got caught , Bunny ? "
" 如何 做 你 思考 它 得到 捕捉 , 兔子 ? "

“你觉得它是怎么被抓住的，小兔子？”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][fɑ:ks] — [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [krɔ:ld] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][get][ðə; ði] [keɪk]
" I guess the fox — or whatever it is — crawled under the box to get the cake
" 我 猜测 这 狐狸 — 或者 任何 它 是 — 爬行 在下面 这 盒子 到 得到 这 蛋糕
[krʌmz] ,
crumbs ,
面包屑 ,

“我猜是那只狐狸——或者不管它是什么——爬到盒子底下去偷蛋糕屑了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪk] , [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [keɪm]

and	he	bumped	against	the	stick	,	knocked	it	away	,	and	the	box	came
和	他	撞	反对	这	戳	,	敲门	它	离开	,	和	这	盒子	来了

[daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

down	on	him	,
向下	在	他	,

他撞到了木棍，把木棍碰掉了，箱子就砸在了他身上。

" ['bʌni] [sed] .

"	Bunny	said	.
"	兔子	说	.

“兔子说道。”

" [suː] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪv] [kɔːt] . "

"	Sue	,	I	do	want	to	see	what	I've	caught	.	"
"	起诉	,	我	做	想	到	看	什么	我已经	捕捉	.	"

“苏，我确实想看看我钓到了什么。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [get] [bɪt] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] .

"	You	—	you	might	get	bit	,	"	his	sister	said	.
"	你	—	你	可能	得到	少量	,	"	他的	姐姐	说	.

“你——你可能会被咬，”他姐姐说。

['bʌni] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Bunny	thought	that	over	for	a	minute	.
兔子	想法	那	超过	为了	一个	分钟	.

兔子思考了一会儿。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	how	I	could	do	it	,	"	he	said	.
"	我	知道	如何	我	可以	做	它	,	"	他	说	.

“我知道我该怎么做，”他说。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Sue	wanted	to	know	.
"	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][bɑːks][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] .

"	I	could	get	a	long	stick	,	and	lift	the	box	up	with	that	.
"	我	可以	得到	一个	长的	戳	,	和	举起	这	盒子	向上	和	那	.

“我可以找一根长棍子，用它把箱子抬起来。”

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [keɪm] [aʊt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn] ,

Then	as	soon	as	the	fox	came	out	,	we	could	run	,
然后	作为	很快	作为	这	狐狸	来了	出去	,	我们	可以	跑步	,

狐狸一出来，我们就能跑了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪt][ˌjuː 'es] . "

and	we	wouldn't	be	near	enough	for	him	to	bite	us	.	"
和	我们	不会	是	靠近	足够的	为了	他	到	咬	我们	.	"

我们离他太远了，他根本咬不到我们。

" [oʊ] , ['bʌni] !

"	Oh	,	Bunny	!
"	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

That would be a good way , I'll stay and watch if you do it like that .

那 会 是 一个 好的 方式 , 患病的 停留 和 手表 如果 你 做 它 喜欢 那 .

那倒是个好办法，如果你那样做，我就留下来看。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 206]

" [页 -]

[第206页]

['bʌni] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] .

Bunny found a long pole , like a fishing rod .

兔子 成立 一个 长的 极 , 喜欢 一个 钓鱼 杆 .

兔子找到了一根长杆，就像钓鱼竿一样。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːks] .

Holding this out in front of him , he walked toward the box .

保持 这 出去 在 正面 的 他 , 他 步行 朝向 这 盒子 .

他把这个东西举在身前，朝箱子走去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][tɑːp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hevi] .

He tried to raise it up , but the stone on top made it too heavy .

他 尝试 到 增加 它 向上 , 但 这 石头 在 顶部 制成 它 也 重的 .

他试图把它抬起来，但是上面的石头太重了，抬不起来。

" [pʊʃ] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊn] [fɜːrst] , " [sed] [suː] .

" Push off the stone first , " said Sue .

" 推 离开 这 石头 第一的 , " 说 起诉 .

“先把石头推开，”苏说。

['bʌni] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Bunny had not thought of that .

兔子 有 不是 想法 的 那 .

兔子没想到这一点。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃʌvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊl] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

With two or three shoves of his pole he knocked the stone off the top of

[ðə; ði][bɑːks] .

the box .

这 盒子 .

他用杆子推了两三下，就把箱子顶上的石头打掉了。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][træp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Then , once more , he tried to raise his trap to see what was under it .

然后 , 一次 更多的 , 他 尝试 到 增加 他的 陷阱 到 看 什么 曾是 在下面 它 .

然后，他又一次试图抬起捕兽夹，看看下面是什么。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] :

All at once the children heard some one calling :

全部 在 一次 这 孩子们 听到 一些 一 呼叫 :

孩子们突然听到有人在喊：

" ['bʌni] !

" Bunny !

" 兔子 !

“兔子！

[suː] !

Sue !

起诉 !

起诉！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？”

" [ðæts] ['bʌŋkər] [bluː] , " [sed] ['bʌni] .
" That's Bunker Blue , " said Bunny .
" 那就是 掩体 蓝色的 , " 说 兔子 .

“那是蓝堡，”邦尼说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " ['ænsər] [suː] .
" Here we are ! " answered Sue .
" 这里 我们 是 ! " 回答 起诉 .

“我们到了！”苏回答道。

" ['bʌniz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] !
" Bunny's got something in his trap !
" 兔子的 得到 某物 在 他的 陷阱 !

“兔子在他的陷阱里藏了什么东西！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌŋkər] .
Come and help us get it , Bunker .
来 和 帮助 我们 得到 它 , 掩体 .

邦克，快来帮我们把它拿下来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] ,
" There was a noise in the bushes , a dog barked ,
" 那里 曾是 一个 噪音 在 这 灌木丛 , 一个 狗 吠叫 ,

灌木丛里传来声响，是狗叫声。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [splæʃ] .
and along came the red - haired boy and Splash .
和 沿着 来了 这 红色的 - 头发 男生 和 溅 .

于是，红头发男孩和Splash出现了。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] ['kwɪkli] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [tɑːp] .
The box was moving about more quickly now , for the heavy stone was not on top .
这 盒子 曾是 移动 关于 更多的 迅速地 现在 , 为了 这 重的 石头 曾是 不是 在 顶部 .

箱子现在移动得更快了，因为上面的重石不在了。

" [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] ['bʌŋkər] .
" Say , you have caught something ! " cried Bunker .
" 说 , 你 有 捕捉 某物 ! " 哭 掩体 .

“喂，你是不是生病了！”邦克喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] , ['bʌni] .
" There's surely something under the box , Bunny .
" 有 一定 某物 在下面 这 盒子 , 兔子 .

“盒子下面肯定有东西，兔子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[第207页]

" [its] [ə; eɪ][fɑːks] , " [sed] ['bʌni] .
" It's a fox , " said Bunny .
" 它是 一个 狐狸 , " 说 兔子 .

“是只狐狸，”兔子说。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg] , " ['ædɪd] [suː] .
" Or maybe a ground - hog , " added Sue .
" 或者 或许 一个 地面 - 猪 , " 额外 起诉 .

“或者可能是土拨鼠，”苏补充道。

" ['meɪbi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] , " [went] [ɑːn] ['bʌŋkər] .
" Maybe , and maybe not , " went on Bunker .
" 或许 , 和 或许 不是 , " 去 在 掩体 .

“也许是，也许不是，”邦克继续说道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" We'll have a look .
" 出色地 有 一个 看 .

我们会看看。

[hɪr] , [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər][poʊl] , ['bʌni] .
Here , let me take your pole , Bunny .
这里 , 让 我 拿 你的 极 , 兔子 .

来，让我帮你拿杆子，兔子。

[splæʃ] , [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][græb] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Splash , you be ready to grab whatever it is !
溅 , 你 是 准备好 到 抓住 任何 它 是 !

冲啊，准备好抓住任何东西!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] ['bʌŋkər] [ˌʌp'set][ðə; ði][bɑːks] .
" With a sudden push Bunker upset the box .
" 和 一个 突然 推 掩体 沮丧的 这 盒子 .

“突然一推，邦克就把箱子弄翻了。”

[aʊt] [ræn][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ['ænɪm(ə)l] .
Out ran a gray and brown animal .
出去 跑 一个 灰色的 和 棕色的 动物 .

一只灰褐色相间的动物跑了出来。

" [oʊ] , [lʊk] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , look ! " cried Bunny .
" 哦 , 看 ! " 哭 兔子 .

“哦，快看！”兔子喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːks] ?
" Is it a fox ?
" 是 它 一个 狐狸 ?

“这是只狐狸吗？”

[oʊ] , [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][baɪt][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [suː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] ['bʌŋkər] ,
Oh , don't let it bite me ! " cried Sue , and she ran toward Bunker ,
哦 , 不 让 它 咬 我 ! " 哭 起诉 , 和 她 跑 朝向 掩体 ,

“哦，别咬我！”苏喊道，然后朝邦克跑去。

[huː] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
who caught her up in his arms .
WHO 捕捉 她 向上 在 他的 武器 .

他一把将她抱在怀里。

[splæʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk] , [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
Splash , with a bark , sprang toward the little animal that had run out of
溅 , 和 一个 吠 , 弹簧 朝向 这 小的 动物 那 有 跑步 出去 的
['bʌniz] [bɑːks][træp] .
Bunny's box trap .
兔子的 盒子 陷阱 .

Splash 吠了一声，扑向了从 Bunny 的陷阱箱里跑出来的小动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [kɜ:rld] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l]

But	the	little	animal	,	instead	of	running	away	,	just	curled	up	into	a	ball
但	这	小的	动物	,	反而	的	跑步	离开	,	只是	卷曲	向上	进入	一个	球

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

and	stayed	there	.
和	入住	那里	.

但是，这只小动物并没有逃跑，而是蜷缩成一团，待在那里不动。

[ænd; ənd] [splæʃ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

And	Splash	stopped	short	.
和	溅	停止	短的	.

Splash 突然停了下来。

[hi:; hi] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][baɪt][ˌaɪ 'ti:] .

He	barked	at	the	animal	but	did	not	try	to	bite	it	.
他	吠叫	在	这	动物	但	做过	不是	尝试	到	咬	它	.

他朝那只动物吠叫，但没有试图咬它。

" ['hi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ! " [sed] ['bʌŋkər] .

"	He's	afraid	of	it	,	and	no	wonder	!	"	said	Bunker	.
"	他是	害怕的	的	它	,	和	不	想知道	!	"	说	掩体	.

“他害怕它，这毫不奇怪！”邦克说道。

" [best] [li:v] [ðæt] [ə'loʊn] , [splæʃ] ! "

"	Best	leave	that	alone	,	Splash	!	"
"	最好的	离开	那	独自的	,	溅	!	"

“最好别管那件事，Splash！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	What	is	it	?	"	asked	Bunny	.
"	什么	是	它	?	"	问	兔子	.

“那是什么？”邦尼问道。

" [its] [ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['prɪkli] ['pɔ:rkjupaɪn] , " [sed] ['bʌŋkər] .

"	It's	a	hedgehog	,	or	a	prickly	porcupine	,	"	said	Bunker	.
"	它是	一个	刺猬	,	或者	一个	带刺的	豪猪	,	"	说	掩体	.

“那是一只刺猬，或者说是一只浑身带刺的豪猪，”邦克说。

" [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [kwɪlz] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tu:θˌpɪks] .

"	That	animal	is	all	covered	with	sharp	quills	,	like	a	lot	of	toothpicks	.
"	那	动物	是	全部	涵盖	和	锋利的	羽毛	,	喜欢	一个	很多	的	牙签	.

“那只动物全身都长满了尖锐的刺，就像很多牙签一样。”

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['veri] ['taɪtli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]

They	aren't	very	tightly	fastened	to	him	,	and	if	a
他们	不是	非常	紧紧	系紧	到	他	,	和	如果	一个

它们并没有牢牢地固定在他身上，而且如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[dɔ:g] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [traɪz] [tu:; tə] [baɪt] , [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ,

dog	,	or	some	other	animal	,	tries	to	bite	,	he	gets	his	mouth	full	of	sharp	,
狗	,	或者	一些	其他	动物	,	尝试	到	咬	,	他	获得	他的	嘴	满的	的	锋利的	,

狗或其他动物试图咬人，结果嘴里塞满了尖锐的物体。

['slɪvərɪ] [kwɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] .

slivery	quills	from	the	hedgehog	.
银色	羽毛	从	这	刺猬	.

刺猬的银色刺。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɔgz] [maʊθ] ['veri] [sɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [baɪt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

That	makes	the	dog's	mouth	very	sore	,	and	he	can't	bite	anything	again	for	a
那	制作	这	狗的	嘴	非常	疮	,	和	他	不能	咬	任何事物	再次	为了	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

这导致狗狗的嘴巴非常疼痛，很长一段时间内都无法再咬任何东西。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [kə:lz] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] .

That's	why	the	hedgehog	curls	himself	up	into	a	little	ball	.
那就是	为什么	这	刺猬	卷发	他自己	向上	进入	一个	小的	球	.

这就是为什么刺猬会把自己蜷成一团的原因。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kwɪlz] [ðæt] [stɪk] [aʊt] [ɪn] ['evri] [wei] .

In	that	way	he	is	all	covered	with	quills	that	stick	out	in	every	way	.
在	那	方式	他	是	全部	涵盖	和	羽毛	那	戳	出去	在	每一个	方式	.

这样一来，他全身都长满了尖锐的刺，到处都扎着刺。

[noʊ] [dɔ:g] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [kæn; kən] [baɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['bædli] [hɜ:rt] .

No	dog	or	any	other	animal	,	can	bite	without	getting	badly	hurt	.
不	狗	或者	任何	其他	动物	,	能	咬	没有	获得	糟糕	伤害	.

任何狗或其他动物，咬人后都会受到严重的伤害。

[aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [let] [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] [goʊ] , ['bʌni] . "

I	guess	you'd	better	let	the	porcupine	go	,	Bunny	.	"
我	猜测	你会	更好的	让	这	豪猪	去	,	兔子	.	"

我想你最好还是放了那只豪猪吧，兔子。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	I	will	,	"	said	the	little	fellow	.
"	我	将要	,	"	说	这	小的	同伴	.

“我会的，”小家伙说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [splæʃ] [hɜ:rt] .

"	I	don't	want	Splash	hurt	.
"	我	不	想	溅	伤害	.

“我不想让Splash受伤。”

[kʌm] [ə'weɪ] , [splæʃ] !

Come	away	,	Splash	!
来	离开	,	溅	!

快来吧，Splash！

" [splæʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['baɪtɪŋ] [ɔ:r] ['wɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] .

"	Splash	did	not	care	very	much	about	biting	or	worrying	the	hedgehog	.
"	溅	做过	不是	关心	非常	很多	关于	咬	或者	令人担忧	这	刺猬	.

“Splash 并不太在意咬人或打扰刺猬。”

[ðə; ði] [dɔ:g] [bɑ:rkt] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'weɪ] .

The	dog	barked	once	or	twice	,	and	then	came	away	.
这	狗	吠叫	一次	或者	两次	,	和	然后	来了	离开	.

狗叫了一两声，然后就走开了。

[ðen] [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] [ʌn'kɜ:rld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] .

Then	the	porcupine	uncurled	himself	,	and	ran	off	into	the	wood	.
然后	这	豪猪	展开	他自己	,	和	跑	离开	进入	这	木头	.

然后豪猪舒展开身体，跑进了树林。

" [wel] , [aɪ] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [træp] , ['enihaʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	Well	,	I	caught	something	in	my	trap	,	anyhow	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	,	我	捕捉	某物	在	我的	陷阱	,	无论如何	,	"	说	兔子	.

“嗯，反正我的陷阱里抓到东西了，”兔子说。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['bʌŋkər] [bluː] .
" That's what you did , " said Bunker Blue .
" 那就是 什么 你 做过 , " 说 掩体 蓝色的 .

“你就是这么做的，”邦克·布鲁说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] , [kept] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
" And the hedgehog , walking around under the box , kept pushing it along with his head .
" 和 这 刺猬 , 步行 大约 在下面 这 盒子 , 保留 推动 它 沿着 和 他的 头 .

“刺猬在箱子底下走来走去，用头不停地推着箱子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
He was trying to find a way out .
他 曾是 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 .

他当时正在想办法脱身。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [naʊ] .
Come on back to camp now .
来 在 后退 到 营 现在 .

现在回营地去吧。

['sʌpər] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
Supper is ready and your mother sent me to find you .
晚餐 是 准备好 和 你的 母亲 发送 我 到 寻找 你 .

晚饭准备好了，你妈妈派我来找你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 209]
" [页 -]

[第209页]

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
The next two days it rained ,
这 下一个 二 天 它 下雨了 ,

接下来的两天都下了雨。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .
and Bunny and Sue did not have much fun at Camp Rest - a - While .
和 兔子 和 起诉 做过 不是 有 很多 乐趣 在 营 休息 - 一个 - 尽管 .

邦妮和苏在休息营并没有玩得开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tents] .
They had to stay in the tents .
他们 有 到 停留 在 这 帐篷 .

他们不得不待在帐篷里。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] .
But the third day it cleared off , and the wind blew away the storm clouds .
但 这 第三 天 它 已清除 离开 , 和 这 风 吹 离开 这 风暴 云 .

但到了第三天，天气放晴，风吹散了暴风云。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['bʌŋkər] [tʊk] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ['fɪʃɪŋ] .
That afternoon Bunker took Bunny and Sue out in the boat , fishing .
那 下午 掩体 采取 兔子 和 起诉 出去 在 这 船 , 钓鱼 .

那天下午，邦克带着邦妮和苏乘船出海钓鱼。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [lʌntʃ] [tuː; tə] [iːt] ,
They took with them some lunch to eat ,
他们 采取 和 他们 一些 午餐 到 吃 ,

他们带了些午餐去吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk][tuː; tə][drɪŋk][ɪf][ðeɪ][gɑːt]['θɜːrsti] .

and	a	bottle	of	milk	to	drink	if	they	got	thirsty	.
和	一个	瓶子	的	牛奶	到	喝	如果	他们	得到	渴	.

还有一瓶牛奶，如果他们渴了可以喝。

[suː]['ɔːlsoʊ][tʊk][æn; ən][oʊld][ʌm'brelə][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][sʌn][ɔːf][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːl] .

Sue	also	took	an	old	umbrella	to	keep	the	sun	off	herself	and	her	doll	.
起诉	还	采取	一个	老的	伞	到	保持	这	太阳	离开	她自己	和	她	玩具娃娃	.

苏还带了一把旧伞，用来遮阳，保护自己和她的娃娃。

['bʌŋkər][rəud][ðə; ði][boʊt][hæf][wei][ə'krɔːs][ðə; ði][leɪk] ,

Bunker	rowed	the	boat	half	way	across	the	lake	,
掩体	划船	这	船	一半	方式	穿过	这	湖	,

邦克划着船横渡了湖面一半的路程。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][triːz][ðæt][gruː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

and	tied	it	to	one	of	the	trees	that	grew	on	a	little	island	.
和	系	它	到	一	的	这	树木	那	生长	在	一个	小的	岛	.

然后把它绑在一个小岛上的一棵树上。

[ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd]['bʌni][fiʃt] , [bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][nɑːt][kætʃ]['eniθɪŋ] .

There	he	and	Bunny	fished	,	but	they	did	not	catch	anything	.
那里	他	和	兔子	钓鱼	,	但	他们	做过	不是	抓住	任何事物	.

他和邦尼在那里钓鱼，但他们什么也没钓到。

" ['meɪbi][ɪf][wiː; wi][went][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][wʊd][kætʃ]['sʌmθɪŋ] , " [sed]['bʌni] .

"	Maybe	if	we	went	on	the	island	we	would	catch	something	,	"	said	Bunny	.
"	或许	如果	我们	去	在	这	岛	我们	会	抓住	某物	,	"	说	兔子	.

“如果我们上岛去，也许能抓到点什么，”邦尼说。

" [meɪ][wiː; wi] , ['bʌŋkər] ? "

"	May	we	,	Bunker	?	"
"	可能	我们	,	掩体	?	"

“我们可以吗，邦克？”

" [wel] , [aɪ][dəunt][noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[wiː; wi][maɪt] , " [sed][ðə; ði][red] - ['herd][bɔɪ] .

We	might	,	"	said	the	red	-	haired	boy	.
我们	可能	,	"	说	这	红色的	-	头发	男生	.

“也许吧，”红头发男孩说。

" [aɪl][tel][juː; jʊ][wʌt][aɪl][duː] .

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl][goʊ]['ʃɔːr][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][traɪ]['fɪʃɪŋ][ə; eɪ][bɪt] .

I'll	go	ashore	on	the	island	,	and	try	fishing	a	bit	.
患病的	去	岸上	在	这	岛	,	和	尝试	钓鱼	一个	少量	.

我打算上岛去，试试钓鱼。

[ɪf][aɪ][hæv; həv]['eni][lʌk][aɪl][kʌm][bæk][ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː] .

If	I	have	any	luck	I'll	come	back	and	get	you	two	.
如果	我	有	任何	运气	患病的	来	后退	和	得到	你	二	.

如果我运气好的话，我会回来接你们两个。

[juː; jʊ][ænd; ənd][suː][steɪ][ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['bʌni] , [ʌn'tɪl][aɪ][kʌm][bæk] .

You	and	Sue	stay	in	the	boat	,	Bunny	,	until	I	come	back	.
你	和	起诉	停留	在	这	船	,	兔子	,	直到	我	来	后退	.

邦妮，你和苏待在船上，等我回来。

" [ðen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɪn][ðə; ði][boʊt]

" Then the big boy got out and went ashore , leaving Bunny and Sue in the boat

" 然后 这 大的 男生 得到 出去 和 去 岸上 , 离开 兔子 和 起诉 在 这 船

.

:

.

“然后，大男孩下了船，上了岸，把邦妮和苏留在了船上。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 210]

[页 -]

[第210页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

IN THE WOODS

在 这 树林

在树林里

[ˈbʌŋkər] [bluː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Bunker Blue seemed to be gone a long time .

掩体 蓝色的 似乎 到 是 已消失 一个 长的 时间 .

Bunker Blue 似乎已经消失很久了。

[faɪv] , [ten] — [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [went] [pæst][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Five , ten — fifteen minutes went past and he did not come back .

五 , 十 — 十五 分钟 去 过去的 和 他 做过 不是 来 后退 .

五分钟、十分钟——十五分钟过去了，他还没有回来。

[ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [bɪˈgæn][tuː; tə][get][ˈtaɪərd] .

Bunny and Sue began to get tired .

兔子 和 起诉 开始 到 得到 疲劳的 .

邦妮和苏开始感到疲倦。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] , " [sed] [ˈbʌni] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] ,

" He must be catching a lot of fish , " said Bunny , after a bit ,

" 他 必须 是 捕捉 一个 很多 的 鱼 , " 说 兔子 , 后 一个 少量 ,

“他肯定钓到了很多鱼，”过了一会儿，邦尼说道。

[waɪl] [hiː; hi][ˈdæŋgəld][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

while he dangled his own hook in the water .

尽管 他 悬挂着 他的 自己的 钩 在 这 水 .

他把自己的鱼钩垂入水中。

[ˈbʌni] [ˈwɔznt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈnɪb(ə)l] ,

Bunny wasn't catching anything — he didn't have even a nibble ,

兔子 不是 捕捉 任何事物 — 他 没有 有 甚至 一个 蚕食 ,

兔子什么也没抓到——连一口都没吃到。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] ,

though he was using the right kind of hook and line ,

尽管 他 曾是 使用 这 正确的 种类 的 钩 和 线 ,

虽然他用的是正确的鱼钩和鱼线，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] " - " [wɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] — ['bʌŋkər] [hæd; həd][pʊt]
and **he** **had** **a** **real** **"** **squiggily** **"** **worm** **on** **his** **hook** **—** **Bunker** **had** **put**
和 他 有 一个 真实的 " - " 蠕虫 在 他的 钩 — 掩体 有 放
[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it **there** **for** **him** **.**
它 那里 为了 他 .

他的鱼钩上挂着一条真正的“扭来扭去”的蚯蚓——是邦克帮他放上去的。

" ['meɪbi] ['bʌŋkər] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] , " [sed] [suː] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
" **Maybe** **Bunker** **caught** **a** **big** **fish** **,** **"** **said** **Sue** **,** **"** **and** **it** **pulled** **him** **into** **the**
" 或许 掩体 捕捉 一个 大的 鱼 , " 说 起诉 , " 和 它 拉 他 进入 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

“也许邦克钓到了一条大鱼，”苏说，“然后被鱼拖进了水里。”

[eɪ] , ['bʌni] ?
eh **,** **Bunny** **?**
嗯 , 兔子 ?

嗯，兔子?

" ['bʌni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bunny** **shook** **his** **head** **.**
" 兔子 摇晃 他的 头 .

兔子摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] . "
" **That** **didn't** **happen** **.** **"**
" 那 没有 发生 . "

“那件事并没有发生。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [went] [ɑːn] [suː] .
" **Maybe** **it** **might** **,** **"** **went** **on** **Sue** **.**
" 或许 它 可能 , " 去 在 起诉 .

“也许吧，”苏接着说。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][bɪg] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] .
" **There** **might** **be** **big** **fish** **in** **this** **lake** **.**
" 那里 可能 是 大的 鱼 在 这 湖 .

这个湖里可能有大鱼。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]
Or **maybe** **it**
或者 或许 它

或许是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskræt] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [splæʃ] [bɑːrkt] [æt; ət] .
was **a** **muskrat** **,** **like** **the** **one** **Splash** **barked** **at** **.**
曾是 一个 麝鼠 , 喜欢 这 一 溅 吠叫 在 .

那是一只麝鼠，就像 Splash 对着吠叫的那只一样。

" [splæʃ] , [ə'sliːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] ,

"	Splash	,	asleep	up	in	the	front	of	the	boat	,	hearing	his	name	spoken	,
"	溅	,	睡着了	向上	在	这	正面	的	这	船	,	听力	他的	姓名	说	,

“Splash睡在船头，听到有人叫他的名字，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

looked	up	and	wagged	his	tail	.
看起来	向上	和	摇晃	他的	尾巴	.

他抬起头，摇了摇尾巴。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [juː; jʊ] , " [sed] [suː] .

"	I	didn't	call	you	,	"	said	Sue	.
"	我	没有	称呼	你	,	"	说	起诉	.

“我没给你打电话，”苏说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['bʌni] !

"	But	,	oh	,	Bunny	!
"	但	,	哦	,	兔子	!

“但是，哦，兔子！

['meɪbi] ['bʌŋkər] [dɪd] [fɔːl] [ɪn] !

maybe	Bunker	did	fall	in	!
或许	掩体	做过	落下	在	!

也许地堡真的掉进去了！

" ['bʌni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Bunny	shook	his	head	again	.
"	兔子	摇晃	他的	头	再次	.

兔子又摇了摇头。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	No	,	he	didn't	fall	in	,	"	said	the	little	fellow	.
"	不	,	他	没有	落下	在	,	"	说	这	小的	同伴	.

“不，他没有掉进去，”小家伙说。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hɑːlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] ['hɔləd] .

"	If	he	had	we'd	have	heard	him	holler	,	and	he	hasn't	hollered	.
"	如果	他	有	我们会	有	听到	他	抱怨	,	和	他	还没有	大声喊叫	.

“如果他有事，我们早就听到他喊叫了，但他没有喊叫。”

" [suː] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] .

"	Sue	thought	that	over	.
"	起诉	想法	那	超过	.

苏仔细考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] .

It	seemed	all	right	.
它	似乎	全部	正确的	.

看起来还不错。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " ['hɑːlər] , " [æz; əz] ['bʌni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

She	knew	she	would	"	holler	,	"	as	Bunny	called	it	,	if	she	fell	into	the	water	,
她	知道	她	会	"	抱怨	,	"	作为	兔子	称为	它	,	如果	她	跌倒	进入	这	水	,

她知道如果掉进水里，她会像邦妮说的那样“大叫”。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn] ['bʌŋkər] ,

and	of	course	if	a	big	fish	or	a	muskrat	had	pulled	in	Bunker	,
和	的	课程	如果	一个	大的	鱼	或者	一个	麝鼠	有	拉	在	掩体	,

当然，如果邦克钓上来的是一条大鱼或者一只麝鼠，

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [kraɪ] [aʊt] .

he	,	too	,	would	cry	out	.
他	,	也	,	会	哭	出去	.

他也会大声喊叫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [bɔɪ] [hæd; həd]

And	**it**	**had**	**been**	**very**	**still**	**and**	**quiet**	**since**	**the**	**red**	**-**	**haired**	**boy**	**had**
和	它	有	到过	非常	仍然	和	安静的	自从	这	红色的	-	头发	男生	有

[gɔːn] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

gone	**ashore**	**on**	**the**	**island**	**.**
已消失	岸上	在	这	岛	.

自从红头发男孩上岛后，岛上就一直非常安静。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] ['bʌni] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	**I**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**	**after**	**a**	**bit**	**.**
"	我	知道	什么	我们	能	做	,	"	说	兔子	,	后	一个	少量	.

“我知道我们可以做什么了，”过了一会儿，邦尼说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [suː] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**.**
"	什么	?	"	问	起诉	.

“什么？”苏问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

"	**We**	**can**	**untie**	**the**	**boat**	**,**
"	我们	能	解开	这	船	,

我们可以解开船绳，

[ænd; ənd] [roʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wer] ['bʌŋkər] [went] , "

and	**row**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**island**	**where**	**Bunker**	**went**	**,**	**"**
和	排	大约	到	这	其他	边	的	这	岛	在哪里	掩体	去	,	"

[sə'dʒestɪd] ['bʌni] .

suggested	**Bunny**	**.**
建议	兔子	.

“划船绕到岛的另一边，邦克就去了那里，”邦尼建议道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

"	**He**	**told**	**us**	**not**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**until**	**he**	**came**	**back**	**,**
"	他	讲述	我们	不是	到	得到	出去	的	这	船	直到	他	来了	后退	,

“他告诉我们，在他回来之前不要下船。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] , - [kɔːz] ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][maɪnd] [bʌn]

and	**we**	**won't**	**,**	**'**	**cause**	**mother**	**told**	**us**	**to**	**mind**	**Bun**
和	我们	惯于	,	-	原因	母亲	讲述	我们	到	头脑	包子

我们不会，因为妈妈告诉我们要听从邦的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**212**	**]**
[	页	-	]

[第212页]

['kɝː] .

ker	**.**
ker	.

ker。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ə'raʊnd] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

But	**he**	**didn't**	**tell**	**us**	**not**	**to**	**row**	**the**	**boat**	**around**	**where**	**he**	**is**	**.**	**"**
但	他	没有	告诉	我们	不是	到	排	这	船	大约	在哪里	他	是	.	"

但他并没有告诉我们不要在他所在的地方附近划船。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [suː] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Sue**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	同意	起诉	.

“没错，”苏同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] .

"	We	can	do	that	.
"	我们	能	做	那	.

我们可以做到。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [roʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Bunny	and	Sue	knew	something	about	boats	,	and	they	could	each	row	a	little
"	兔子	和	起诉	知道	某物	关于	船	,	和	他们	可以	每个	排	一个	小的

.

:
.

“邦妮和苏懂一些船的知识，她们都会划船。”

[soʊ] [waɪl] ['bʌni] [luːst] [ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] , [suː] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɔːr] .

So	while	Bunny	loosed	the	rope	by	which	the	boat	was	tied	,	Sue	took	up	one	oar	.
所以	尽管	兔子	松开	这	绳索	经过	哪个	这	船	曾是	系	,	起诉	采取	向上	一	桨	.

于是，邦尼解开了系船的绳子，苏拿起了一支桨。

[ðen] ['bʌni] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	Bunny	took	the	other	.
然后	兔子	采取	这	其他	.

然后兔子拿走了另一个。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

He	shoved	the	boat	out	a	little	way	.
他	推搡	这	船	出去	一个	小的	方式	.

他把船往外推了一点。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] , [fɜːrst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər] .

It	began	to	move	,	first	slowly	,	and	then	faster	.
它	开始	到	移动	,	第一的	缓慢地	,	和	然后	快点	.

它开始移动，先是缓慢地，然后逐渐加快。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [suː] [kraɪd] :

All	at	once	Sue	cried	:
全部	在	一次	起诉	哭	:

苏突然哭了起来：

" [oʊ] , ['bʌni] !

"	Oh	,	Bunny	!
"	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

[maɪ] [ʌm'brelə] !

My	umbrella	!
我的	伞	!

我的伞！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

"	It	was	open	,	and	a	gust	of	wind	almost	blew	it	out	of	the	boat	.
"	它	曾是	打开	,	和	一个	阵风	的	风	几乎	吹	它	出去	的	这	船	.

“它是敞开的，一阵风几乎把它从船上吹了出去。”

['bʌni] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Bunny	caught	the	umbrella	just	in	time	.
兔子	捕捉	这	伞	只是	在	时间	.

兔子及时抓住了伞。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['oʊvərbɔːrd] ,

To	do	this	he	had	to	let	go	of	his	oar	,	and	it	slid	overboard	,
到	做	这	他	有	到	让	去	的	他的	桨	,	和	它	滑行	落水	,

为此他不得不松开桨，桨滑落到船外。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into **the** **water** **.**
进入 这 水 .

进入水中。

[bʌt; bət] ['bʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɔːr] [dʒʌst] [ðen] .
But **Bunny** **was** **not** **thinking** **about** **the** **oar** **just** **then** **.**
但 兔子 曾是 不是 思维 关于 这 桨 只是 然后 .

但当时邦尼并没有想到船桨。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
He **had** **a** **new** **idea** **.**
他 有 一个 新的 主意 .

他有了个新想法。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['oʊpən] [ʌm'brelə] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
As **he** **held** **the** **open** **umbrella** **he** **felt** **the** **wind** **blowing** **strongly** **against** **it** **.**
作为 他 握住 这 打开 伞 他 毛毡 这 风 吹 强烈 反对 它 .

他撑开雨伞，感到狂风猛烈地吹打着伞面。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
The **wind** **was** **almost** **strong** **enough** **to** **blow** **the** **umbrella** **out** **of** **his** **hands** **.**
这 风 曾是 几乎 强的 足够的 到 吹 这 伞 出去 的 他的 双手 .

风力几乎大到要把他手里的伞吹掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɑːn] ['taɪtli] .
But **he** **held** **on** **tightly** **.**
但 他 握住 在 紧紧 .

但他紧紧地抓着不放。

" [oʊ] , ['bʌni] , [jʊr; jər] [ɔːr] [ɪz] [gɔːn] ! " [kraɪd] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [ə'weɪ] .
" **Oh** **,** **Bunny** **,** **your** **oar** **is** **gone** **!** **"** **cried** **Sue** **,** **as** **she** **saw** **it** **float** **away** **.**
" 哦 , 兔子 , 你的 桨 是 已消失 ! " 哭 起诉 , 作为 她 锯 它 漂浮 离开 .

“哦，邦尼，你的桨不见了！”苏看着它漂走，喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **213** **]**
[页 -]

[第213页]

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **I** **—** **I** **can't** **help** **it** **,** **"** **answered** **her** **brother** **.**
" 我 — 我 不能 帮助 它 , " 回答 她 兄弟 .

“我……我没办法，”她哥哥回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [suː] .
" **I** **can't** **reach** **it** **,** **Sue** **.**
" 我 不能 抵达 它 , 起诉 .

“我够不着，苏。”

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
You **get** **it** **.** **"**
你 得到 它 . "

你明白我的意思。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" **I** **can't** **.**
" 我 不能 .

我不能。

[its] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] . "
It's **too** **far** **away** **.** **"**
它是 也 远的 离开 . "

太远了。

" [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Well , let it go ! " cried Bunny .
" 出色地 , 让 它 去 ! " 哭 兔子 .

“算了，放手吧！”兔子喊道。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , [suː] .
" I know something else we can do , Sue .
" 我 知道 某物 别的 我们 能 做 , 起诉 .

“我知道我们还可以做另一件事，苏。”

[oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
Oh , this will be fun !
哦 , 这 将要 是 乐趣 !

哦，这肯定很有趣！

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪŋ] !
It's better than fishing !
它是 更好的 比 钓鱼 !

比钓鱼好多了！

" [suː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɔːr] .
" Sue was pulling , as best she could , on her one oar .
" 起诉 曾是 拉 , 作为 最好的 她 可以 , 在 她 一 桨 .

苏正竭尽全力地用她唯一的一支桨划水。

[bʌt; bət] ['boʊts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [rəud] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skʌl]
But boats are not meant to be rowed with one oar , though you can scull
但 船 是 不是 意思是 到 是 划船 和 一 桨 , 尽管 你 能 橹
,
,
,

但是船不是设计成用一根桨划的，虽然你可以单桨划。

[ɔːr] ['pæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] .
or paddle , with one .
或者 桨 , 和 一 .

或者用桨。

[ɪf] [juː; jʊ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [jʊr; jər] [boʊt] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,
If you row with one oar your boat swings around in a circle ,
如果 你 排 和 一 桨 你的 船 摇摆 大约 在 一个 圆圈 ,

如果你只用一根桨划船，你的船就会原地打转。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
instead of going straight ahead .
反而 的 去 直的 前方 .

而不是径直向前走。

" [aɪ] [kɑːnt] [roʊ] [ðɪs] [wei] , ['bʌni] ! " [kɔːld] [suː] .
" I can't row this way , Bunny ! " called Sue .
" 我 不能 排 这 方式 , 兔子 ! " 称为 起诉 .

“我划不动船了，邦妮！”苏喊道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['boʊts] [fɔːr; fər] [ðæt] .
She knew enough about boats for that .
她 知道 足够的 关于 船 为了 那 .

她对船只的了解足以胜任这项工作。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ɔːr] , ['bʌni] . "
" You'll have to get your oar , Bunny . "
" 你会 有 到 得到 你的 桨 , 兔子 . "

“你得自己去拿桨，兔子。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [suː] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	We	won't	need	it	,	Sue	,	"	called	her	brother	.
"	我们	惯于	需要	它	,	起诉	,	"	称为	她	兄弟	.

“我们不需要它了，苏，”她哥哥打电话说道。

" [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ɔːr] .

"	Take	in	your	oar	.
"	拿	在	你的	桨	.

收起你的桨。

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ðæt] ['iːðər] .

We	won't	need	that	either	.
我们	惯于	需要	那	任何一个	.

我们也不需要那个。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] .

We're	going	to	sail	.
是	去	到	帆	.

我们要出海航行。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][seɪl] .

the	umbrella	is	just	like	a	sail	.
这	伞	是	只是	喜欢	一个	帆	.

这把伞就像一面帆。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [ʌm'brelə] ['bʌni] [held] ,

The	wind	,	blowing	on	the	open	umbrella	Bunny	held	,
这	风	,	吹	在	这	打开	伞	兔子	握住	,

风吹拂着兔子举着的敞开的雨伞，

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][seɪl][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] .

was	sending	the	rowboat	along	just	as	if	a	sail	had	been	hoisted	.
曾是	发送	这	划艇	沿着	只是	作为	如果	一个	帆	有	到过	吊起	.

就像扬帆起航一样，让小船向前行驶。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] [fæst] [naʊ] .

The	boat	was	moving	quite	fast	now	.
这	船	曾是	移动	相当	快速地	现在	.

现在船速很快。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːst] [ɔːr] ,

Bunny	and	Sue	were	so	pleased	that	they	did	not	think	about	the	lost	oar	,
兔子	和	起诉	是	所以	高兴	那	他们	做过	不是	思考	关于	这	丢失的	桨	,

邦妮和苏高兴极了，根本没想起丢失的桨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

which	had	fallen
哪个	有	倒下

已经倒塌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .

overboard	**and**	**had**	**floated**	**away**	**.**
落水	和	有	漂浮	离开	.

落水后漂走了。

[æz; əz] ['bʌni] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ɔːrz; oʊrz] [naʊ] .

As	**Bunny**	**had**	**said**	**,**	**they**	**did**	**not**	**need**	**oars**	**now**	**.**
作为	兔子	有	说	,	他们	做过	不是	需要	桨	现在	.

正如邦尼所说，他们现在不需要桨了。

" ['iznt] [ðɪs] [fʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**Isn't**	**this**	**fun**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	不是	这	乐趣	!	"	哭	兔子	.

“这难道不好玩吗！”兔子喊道。

" [jes] , " [sed] [suː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**.**
"	是的	,	"	说	起诉	.

“是的，”苏说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**like**	**it**	**.**
"	我	喜欢	它	.

我喜欢。

[maɪ] ['dɑːli] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

My	**dolly**	**likes**	**it**	**,**	**too**	**!**
我的	多莉	点赞	它	,	也	!

我的娃娃也很喜欢！

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [splæʃ] ?

Do	**you**	**like**	**it**	**,**	**Splash**	**?**
做	你	喜欢	它	,	溅	?

你喜欢吗，Splash?

" [splæʃ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**Splash**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	溅	做过	不是	回答	.

Splash没有回应。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [dɪd] ['ænsər] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [waɪn] ,

He	**hardly**	**ever**	**did**	**answer**	**,**	**except**	**with**	**a**	**bark**	**or**	**a**	**whine**	**,**
他	几乎	曾经	做过	回答	,	除了	和	一个	吠	或者	一个	抱怨	,

他几乎从不回应，除了吠叫或呜咽。

[wen] ['bʌni] [ɔːr] [suː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dɔːg]

when	**Bunny**	**or**	**Sue**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**and**	**the**	**children**	**did**	**not**	**understand**	**dog**
什么时候	兔子	或者	起诉	辐	到	他	,	和	这	孩子们	做过	不是	理解	狗

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

当邦尼或苏和他说话时，孩子们听不懂狗语。

['enihaʊ] , [splæʃ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [seɪl] ,

Anyhow	**,**	**Splash**	**seemed**	**to**	**like**	**the**	**umbrella**	**sail**	**,**
无论如何	,	溅	似乎	到	喜欢	这	伞	帆	,

总之，Splash 似乎很喜欢这把伞帆。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

for	**he**	**stretched**	**out**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
为了	他	拉伸	出去	在	这	底部	的	这	船	和	去	到	睡觉	.

因为他躺在船底睡着了。

['bʌni] [held] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [suː] [held] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

Bunny	held	the	open	umbrella	,	and	Sue	held	her	doll	.
兔子	握住	这	打开	伞	,	和	起诉	握住	她	玩具娃娃	.

邦妮撑着打开的雨伞，苏抱着她的娃娃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Of	course	,	the	doll	had	nothing	to	do	with	the	sailing	of	the	boat	,
的	课程	,	这	玩具娃娃	有	没有什么	到	做	和	这	帆船	的	这	船	,

当然，这个玩偶与船只航行没有任何关系。

[bʌt; bət] [suː] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

but	Sue	kept	her	in	her	arms	.
但	起诉	保留	她	在	她	武器	.

但苏把她紧紧地抱在怀里。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] ['veri] [fɑːr] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['bʌni] ?

"	You	aren't	going	to	sail	very	far	;	are	you	,	Bunny	?
"	你	不是	去	到	帆	非常	远的	;	是	你	,	兔子	?

“你不会航行很远的，对吧，邦尼？”

" [æskt] [suː] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

"	asked	Sue	as	the	boat	kept	on	going	faster	and	faster	.
"	问	起诉	作为	这	船	保留	在	去	快点	和	快点	.

“苏问道，因为船越开越快。”

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " ['bʌni] ['ænsər] .

"	Not	very	far	,	"	Bunny	answered	.
"	不是	非常	远的	,	"	兔子	回答	.

“不远，”兔子回答道。

" [wiːl] [dʒʌst] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] ['bʌŋkər] [went] ['fɪʃɪŋ] .

"	We'll	just	sail	around	the	end	of	the	island	where	Bunker	went	fishing	.
"	出色地	只是	帆	大约	这	结尾	的	这	岛	在哪里	掩体	去	钓鱼	.

“我们就绕着岛屿的尽头航行，邦克就是从那里去钓鱼的。”

" [naʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end]

"	Now	this	would	have	been	all	right	if	the	children	had	sailed	around	the	end
"	现在	这	会	有	到过	全部	正确的	如果	这	孩子们	有	航行	大约	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] ['bʌŋkər] [bluː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] .

of	the	island	where	Bunker	Blue	happened	to	be	.
的	这	岛	在哪里	掩体	蓝色的	发生	到	是	.

“如果孩子们绕到岛屿的尽头，也就是‘蓝碉堡’所在的位置，那本来就没什么问题了。”

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] .

they	did	not	.
他们	做过	不是	.

他们没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [fɔːlt] , ['iːðər] .

It	was	not	their	fault	,	either	.
它	曾是	不是	他们的	过错	,	任何一个	.

这也不是他们的错。

[fɔːr; fər] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

For	Bunker	had	gone	to	the	other	end	of	the	island	,
为了	掩体	有	已消失	到	这	其他	结尾	的	这	岛	,

因为邦克已经去了岛的另一端。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][baɪt] .

and	he	was	sitting	on	a	log	,	waiting	for	a	fish	to	bite	.
和	他	曾是	坐着	在	一个	日志	,	等待	为了	一个	鱼	到	咬	.

他坐在圆木上，等着鱼儿上钩。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

You	see	,	this	is	the	way	it	was	.
你	看	,	这	是	这	方式	它	曾是	.

你看，事情就是这样。

['bʌŋkər] [bluː] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

Bunker	Blue	told	about	it	afterward	.
掩体	蓝色的	讲述	关于	它	之后	.

Bunker Blue事后讲述了这件事。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] , ['liːvɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

He	went	off	the	island	,	leaving	Bunny	and	Sue	in	the	boat	.
他	去	离开	这	岛	,	离开	兔子	和	起诉	在	这	船	.

他离开了小岛，把邦妮和苏留在了船上。

['bʌŋkər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Bunker	walked	to	the	lower	end	of	the	island	.
掩体	步行	到	这	降低	结尾	的	这	岛	.

邦克走到岛的下端。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

Bunny	and	Sue	saw	him	going	.
兔子	和	起诉	锯	他	去	.

邦妮和苏看到他走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [fɪʃ] [ðer; ðər] .

He	was	going	to	try	for	fish	there	.
他	曾是	去	到	尝试	为了	鱼	那里	.

他打算去那里捕鱼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

But	when	the	red	-	haired	boy	got	to	that	end	of	the	island	he	saw	that	the
但	什么时候	这	红色的	-	头发	男生	得到	到	那	结尾	的	这	岛	他	锯	那	这

['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [noʊ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

water	was	so	shallow	that	no	large	fish	could	be	caught	in	it	.
水	曾是	所以	浅的	那	不	大的	鱼	可以	是	捕捉	在	它	.

但是当红头发的男孩走到岛的尽头时，他发现水很浅，根本抓不到大鱼。

" [aɪl] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , " [θɔːt] ['bʌŋkər] .

"	I'll	just	go	to	the	other	end	,	"	thought	Bunker	.
" 患病的	只是	去	到	这	其他	结尾	,	"	想法	掩体	.

“我就走到另一头去吧，”邦克心想。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , ['bʌŋkər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

So	,	without	calling	to	Bunny	and	Sue	,	Bunker	walked	along	the	other	shore	of
所以	,	没有	呼叫	到	兔子	和	起诉	,	掩体	步行	沿着	这	其他	支撑	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

于是，邦克没有叫邦妮和苏，就沿着岛的另一边走了下去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end] .

to	the	upper	end	.
到	这	上	结尾	.

到顶端。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

And	Bunny	and	Sue	,	being	behind	a	lot	of	trees	and	bushes	,
和	兔子	和	起诉	,	存在	在后面	一个	很多	的	树木	和	灌木丛	,

而邦妮和苏则躲在很多树木和灌木丛后面，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

did	not	know	that	Bunker	was	not	in	the	place	where	he	had	said	he	was
做过	不是	知道	那	掩体	曾是	不是	在	这	地方	在哪里	他	有	说	他	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他并不知道邦克并没有去他所说的地方。

['bʌŋkər] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [diːp] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Bunker	found	the	water	deep	enough	at	the	upper	end	of	the	island	,
掩体	成立	这	水	深的	足够的	在	这	上	结尾	的	这	岛	,

邦克在岛屿的上游找到了足够深的水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪʃ] .

and	there	he	sat	down	to	fish	.
和	那里	他	卫星	向下	到	鱼	.

于是他就坐下来钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

" [aɪl] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['baɪtɪŋ] [gʊd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I'll	just	see	if	they're	biting	good	here	,	"	he	said	to	himself	,
"	患病的	只是	看	如果	它们是	咬	好的	这里	,	"	他	说	到	他自己	,

“我看看这里的鱼咬钩情况怎么样，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	and	,	if	they	are	,	I'll	go	back	and	get	the	children	.
"	和	,	如果	他们	是	,	患病的	去	后退	和	得到	这	孩子们	.

“如果他们真是那样，我会回去把孩子们接回来。”

" ['bʌŋkər] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [baɪt] ,

"	Bunker	had	to	wait	quite	a	while	for	his	first	bite	,
"	掩体	有	到	等待	相当	一个	尽管	为了	他的	第一的	咬	,

“邦克等了好一会儿才吃到第一口。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

and	by	that	time	Bunny	and	Sue	had	decided	to	start	off	themselves	in	the	boat	.
和	经过	那	时间	兔子	和	起诉	有	决定	到	开始	离开	他们自己	在	这	船	.

那时，邦妮和苏决定自己乘船出发。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

And	so	they	did	,	with	the	umbrella	for	a	sail	,	as	I	have	told	you	.
和	所以	他们	做过	,	和	这	伞	为了	一个	帆	,	作为	我	有	讲述	你	.

于是，他们就这么做了，用雨伞当帆，就像我之前跟你说的那样。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [went] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Faster	and	faster	they	went	,	around	the	lower	end	of	the	island	.
快点	和	快点	他们	去	,	大约	这	降低	结尾	的	这	岛	.

他们越跑越快，绕着岛屿的南端行驶。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['bʌŋkər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət]

They	expected	to	see	Bunker	there	,	but	they	did	not	,	because	he	was	at
他们	预期的	到	看	掩体	那里	,	但	他们	做过	不是	,	因为	他	曾是	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] .

the	upper	end	.
这	上	结尾	.

他们原本以为会在那里见到邦克，但却没有，因为他在上层。

" [waɪ] — [waɪ] — ['bʌŋkər] ['iznt] [hɪr] , " [sed] [suː] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	—	why	—	Bunker	isn't	here	,	"	said	Sue	,	in	surprise	.
"	为什么	—	为什么	—	掩体	不是	这里	,	"	说	起诉	,	在	惊喜	.

“为什么——为什么——邦克没来？”苏惊讶地说。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , " [ə'naʊnst] ['bʌni] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

"	Then	we'd	better	go	back	,	"	announced	Bunny	,	still	holding	to	the	umbrella	.
"	然后	我们会	更好的	去	后退	,	"	宣布	兔子	,	仍然	保持	到	这	伞	.

“那我们最好回去吧，”邦尼一边说着，一边仍然抓着伞。

" [stɪk] [jʊr; jər] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [suː] , [ænd; ənd] [stɪr] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

"	Stick	your	oar	in	the	water	,	Sue	,	and	steer	back	to	where	we	were	.
"	戳	你的	桨	在	这	水	,	起诉	,	和	转向	后退	到	在哪里	我们	是	.

“苏，把你的桨插进水里，划回我们刚才所在的位置。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪr] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,

"	You	can	steer	a	boat	with	one	oar	,	if	you	can't	row	it	with	one	,
"	你	能	转向	一个	船	和	一	桨	,	如果	你	不能	排	它	和	一	,

“即使你不能用一根桨划船，你也可以用一根桨来掌舵。”

[ænd; ənd] [suː] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] ['stɪrɪŋ] .

and	Sue	knew	a	little	bit	about	steering	.
和	起诉	知道	一个	小的	少量	关于	转向	.

苏对驾驶略知一二。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [suːz] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

But	the	oar	was	too	heavy	for	Sue's	little	hands	,
但	这	桨	曾是	也	重的	为了	苏的	小的	双手	,

但是，对于苏的小手来说，船桨太重了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [slɪpt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

and	it	soon	slipped	over	into	the	lake	.
和	它	很快	滑倒了	超过	进入	这	湖	.

它很快就滑进了湖里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [græb] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

She	tried	to	grab	it	,	but	was	too	late	.
她	尝试	到	抓住	它	,	但	曾是	也	晚的	.

她试图抓住它，但为时已晚。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .

The	second	oar	was	lost	overboard	.
这	第二	桨	曾是	丢失的	落水	.

第二根桨掉进水里了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [suː] [kraɪd] .

"	Oh	,	dear	!	"	Sue	cried	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	起诉	哭	.

“哦，天哪！”苏喊道。

" [its] [gɔːn] .
" It's gone .
" 它是 已消失 .

它没了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 217]
" [页 -]

[第217页]

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['bʌni] .
" Never mind , " said Bunny .
" 绝不 头脑 , " 说 兔子 .

“没关系，”邦尼说。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .
" We don't need oars with the umbrella for a sail .
" 我们 不 需要 桨 和 这 伞 为了 一个 帆 .

“有了伞当帆，我们就不需要桨了。”

['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] [bæk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ənˈles] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
Only we can't sail back where we were unless the wind blows the other way .
仅有的 我们 不能 帆 后退 在哪里 我们 是 除非 这 风 打击 这 其他 方式 .

只是除非风向相反，否则我们无法驶回原来的位置。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wer] ['bʌŋkər] [ɪz] . "
And I don't see where Bunker is . "
和 我 不 看 在哪里 掩体 是 . "

我没看到邦克在哪儿。

" ['meɪbi] ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] , " [sed] [suː] .
" Maybe he's gone home and left us , " said Sue .
" 或许 他是 已消失 家 和 左边 我们 , " 说 起诉 .

“也许他已经回家了，把我们留下了，”苏说。

" [hiː; hi] ['kudnt] — [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] , " ['ɔbdʒiktid] ['bʌni] .
" He couldn't — not without a boat , " objected Bunny .
" 他 不能 — 不是 没有 一个 船 , " 反对 兔子 .

“他做不到——没有船不行，”邦尼反驳道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl]['oʊvər][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][get] ['dædi] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l][tæd][tuː; tə] [roʊ] [bæk]
" We'll have to sail over to camp and get daddy or Uncle Tad to row back
" 出色地 有 到 帆 超过 到 营 和 得到 爸爸 或者 叔叔 塔德 到 排 后退
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

“我们得乘船到营地去，让爸爸或者塔德叔叔划船回来接他。”

" [jes] , [lets] [seɪl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [əˈgriːd] [suː] .
" Yes , let's sail to our camp , " agreed Sue .
" 是的 , 我们来吧 帆 到 我们的 营 , " 同意 起诉 .

“是的，我们乘船去营地吧。”苏同意道。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ? "
" Won't they be s'prised to see us come up this way with an umbrella ? "
" 惯于 他们 是 - 到 看 我们 来 向上 这 方式 和 一个 伞 ? "

“他们看到我们撑着伞过来，难道不会感到很惊讶吗？”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['bʌni] .
" I guess they will , " said Bunny .
" 我 猜测 他们 将要 , " 说 兔子 .

“我想他们会的，”邦尼说。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɔːŋgər] .
The wind blew stronger .
这 风 吹 更强 .

风势加大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['bʌni] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [naʊ] .
It was all Bunny could do to hold to the umbrella now .
它 曾是 全部 兔子 可以 做 到 抓住 到 这 伞 现在 .

现在，邦妮只能竭尽全力抓住伞。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The wind almost blew it from his hands .
这 风 几乎 吹 它 从 他的 双手 .

风几乎把它从他手中吹走了。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [suː] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] .
Even with Sue to help him it was hard work .
甚至 和 起诉 到 帮助 他 它 曾是 难的 工作 .

即使有苏帮忙，这项工作也很辛苦。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fæst] , " [sə'dʒestɪd] [suː] .
" If you could only tie it fast , " suggested Sue .
" 如果 你 可以 仅有的 领带 它 快速地 , " 建议 起诉 .

“要是能把它系紧就好了，”苏建议道。

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['bʌni] .
" Maybe I can , " said Bunny .
" 或许 我 能 , " 说 兔子 .

“也许我可以，”邦尼说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [roʊp] .
" Here's a rope .
" 这里是 一个 绳索 .

“这里有一根绳子。”

" [ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [leɪ] [ɪn]
" The rope by which the boat had been tied to a tree on the island lay in
" 这 绳索 经过 哪个 这 船 有 到过 系 到 一个 树 在 这 岛 躺 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
the bottom of
这 底部 的

“那根将船系在岛上树上的绳子沉在了海底……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

船。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The umbrella had a crooked handle , and the tying of one end of the
这 伞 有 一个 歪 处理 , 和 这 捆绑 的 一 结尾 的 这
[roʊp] [ə'raʊnd] [ðɪs] ,
rope around this ,
绳索 大约 这 ,

伞柄是歪的，绳子的一端就系在这个歪柄上。

[helpt] ['bʌni] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kwɪr] [seɪl] .

helped	Bunny	to	hold	the	queer	sail	.
帮助	兔子	到	抓住	这	酷儿	帆	.

帮助邦妮扶住那面奇怪的帆。

[ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [went] [ɑːn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

The	boat	now	went	on	faster	and	faster	.
这	船	现在	去	在	快点	和	快点	.

船速越来越快了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [suː] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Why	,	there's	our	camp	,	away	over	there	!	"	cried	Sue	,	pointing	.
"	为什么	,	有	我们的	营	,	离开	超过	那里	!	"	哭	起诉	,	指向	.

“哎呀，我们的营地就在那边！”苏指着远处喊道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][seɪl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] ?

"	Why	don't	you	sail	to	it	,	Bunny	?
"	为什么	不	你	帆	到	它	,	兔子	?

“你为什么不乘船去那里呢，兔子？”

" ['bʌni] [lʊkt] .

"	Bunny	looked	.
"	兔子	看起来	.

兔子看了看。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Indeed	,	the	white	tents	of	Camp	Rest	-	a	-	While	were	on	the	other	side	of
的确	,	这	白色的	帐篷	的	营	休息	-	一个	-	尽管	是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [leɪk] — [fɑːr] [ə'weɪ] .

the	lake	—	far	away	.
这	湖	—	远的	离开	.

事实上，“休憩营”的白色帐篷位于湖的另一边——很远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

And	the	wind	was	blowing	the	boat	farther	and	farther	off	.
和	这	风	曾是	吹	这	船	更远	和	更远	离开	.

风把船吹得越来越远。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

Bunny	and	Sue	could	not	get	back	to	camp	,
兔子	和	起诉	可以	不是	得到	后退	到	营	,

邦妮和苏回不了营地了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪr] [ðer; ðər] [boʊt] .

for	now	they	had	nothing	with	which	to	steer	their	boat	.
为了	现在	他们	有	没有什么	和	哪个	到	转向	他们的	船	.

因为他们现在没有任何可以用来控制船只的装置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tents] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪ]

Of	course	,	if	the	wind	had	been	blowing	toward	the	tents	,	instead	of	away
的	课程	,	如果	这	风	有	到过	吹	朝向	这	帐篷	,	反而	的	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

当然，如果风是吹向帐篷而不是吹离帐篷，情况就不同了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['stɪrɪŋ] .

they	could	have	gotten	there	without	steering	.
他们	可以	有	获得	那里	没有	转向	.

他们本来不用开舵也能到达那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .
But now they could not .
但 现在 他们 可以 不是 .

但现在他们做不到了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , dear ! " cried Sue .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 起诉 .

“哦，天哪！”苏喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['bʌni] ? "
" Where are we going , Bunny ? "
" 在哪里 是 我们 去 , 兔子 ? "

“我们要去哪儿，小兔子？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are going to the woods , I guess , " he said .
" 我们 是 去 到 这 树林 , 我 猜测 , " 他 说 .

“我想我们要去树林里了，”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
They were sailing toward the wooded shores of the lake ,
他们 是 帆船 朝向 这 树木繁茂的 海岸 的 这 湖 ,

他们正驶向湖泊两岸的树木繁茂之地。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] ,
away on the other side from their camp ,
离开 在 这 其他 边 从 他们的 营 ,

在远离他们营地的另一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['bʌŋkər] [bluː] .
and a long way down from the island where they had left Bunker Blue .
和 一个 长的 方式 向下 从 这 岛 在哪里 他们 有 左边 掩体 蓝色的 .

从他们离开蓝堡的岛屿往下走很长一段路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['hɑːrdər] [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌm'brelə] [seɪl] .
Harder blew the wind on the umbrella sail .
更难 吹 这 风 在 这 伞 帆 .

风越吹越大，吹得伞面越来越响。

['fæstər] [went] [ðə; ði] [boʊt] .
Faster went the boat .
快点 去 这 船 .

船速加快了。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] ,
Finally it ran up on shore ,
最后 它 跑 向上 在 支撑 ,

最后它冲上了岸。

[raɪt] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
right where the woods came down to the edge of the lake .
正确的 在哪里 这 树林 来了 向下 到 这 边缘 的 这 湖 .

就在树林延伸到湖边的地方。

[splæʃ] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .
Splash jumped out with a bark , and began stretching himself .
溅 跳了起来 出去 和 一个 吠 , 和 开始 伸展 他自己 .

Splash 吠了一声跳了出来，开始伸展身体。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][steɪ][tuː][lɔːŋ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

He	did	not	like	to	stay	too	long	in	a	boat	.
他	做过	不是	喜欢	到	停留	也	长的	在	一个	船	.

他不喜欢在船上待太久。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn][ə'baʊt][ɑːn][ʃɔːr] .

He	wanted	to	run	about	on	shore	.
他	通缉	到	跑步	关于	在	支撑	.

他想在岸上跑来跑去。

" ['bʌni] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [suː] .

"	Bunny	,	where	are	we	?	"	asked	Sue	.
"	兔子	,	在哪里	是	我们	?	"	问	起诉	.

“兔子，我们这是在哪儿？”苏问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	don't	know	,	"	answered	her	brother	.
"	我	不	知道	,	"	回答	她	兄弟	.

“我不知道，”她哥哥回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][lænd] ['sʌmwer] , [aɪ] [ges] .

"	But	we	are	on	land	somewhere	,	I	guess	.
"	但	我们	是	在	土地	某处	,	我	猜测	.

“但我想我们至少还在陆地上。”

[its] [naɪs] [wʊdz] , ['enihaʊ] .

It's	nice	woods	,	anyhow	.
它是	好的	树林	,	无论如何	.

总之，这片树林很漂亮。

" [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [θɪk] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	The	trees	and	bushes	grew	thick	all	about	.
"	这	树木	和	灌木丛	生长	厚的	全部	关于	.

周围树木和灌木长得非常茂密。

" [lets] [get] [aʊt] , " ['bʌni] [went] [ɑːn] .

"	Let's	get	out	,	"	Bunny	went	on	.
"	我们来吧	得到	出去	,	"	兔子	去	在	.

“我们走吧，”邦尼继续说道。

[hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [seɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][roʊp] .

He	shut	down	the	umbrella	sail	,	and	took	off	the	rope	.
他	关闭	向下	这	伞	帆	,	和	采取	离开	这	绳索	.

他合上了伞帆，解开了绳子。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

Then	he	tied	the	boat	to	a	tree	.
然后	他	系	这	船	到	一个	树	.

然后他把船系在树上。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd] [helpt] [suː] .

He	got	out	,	and	helped	Sue	.
他	得到	出去	,	和	帮助	起诉	.

他下了车，并帮助了苏。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr][kæmp] ?

"	Where's	our	camp	?
"	在哪里?	我们的	营	?

我们的营地在哪里?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	the	little	girl	wanted	to	know	.
"	这	小的	女孩	通缉	到	知道	.

小女孩想知道。

['bʌni] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
Bunny looked across the lake .
兔子 看起来 穿过 这 湖 .

兔子向湖对岸望去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [tents] .
He could not see the white tents .
他 可以 不是 看 这 白色的 帐篷 .

他看不到白色的帐篷。

['niːðər] [kʊd; kəd] [suː] .
Neither could Sue .
两者都不 可以 起诉 .

苏也做不到。

" ['bʌni] — ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sloʊli] .
" Bunny — Bunny , " said the little girl slowly .
" 兔子 — 兔子 , " 说 这 小的 女孩 缓慢地 .

“兔子——兔子，”小女孩缓缓地说。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] — [wɪə(r)] - [ə'gen] . "
" I — I guess — we're losted again . "
" 我 — 我 猜测 — 是 - 再次 . "

“我——我想——我们又迷路了。”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] ['bʌni] [braʊn] .
" I — I guess so , too , " agreed Bunny Brown .
" 我 — 我 猜测 所以 , 也 , " 同意 兔子 棕色的 .

“我——我也这么认为，”邦妮·布朗同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
IN THE CAVE
在 这 洞穴

在洞穴里

[splæʃ] , [ðə; ði][bɪg] , ['ʃægi] [dɔːg] , [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Splash , the big , shaggy dog , ran up and down the shore of the lake ,
溅 , 这 大的 , 毛茸茸 狗 , 跑 向上 和 向下 这 支撑 的 这 湖 ,

那只毛茸茸的大狗斯普拉什在湖岸边跑来跑去。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
poking his nose in among the bushes here and there , barking loudly all the while
戳 他的 鼻子 在 之中 这 灌木丛 这里 和 那里 , 叫声 高声 全部 这 尽管

.
:
.

它不时地把鼻子伸进灌木丛里，一边大声吠叫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [splæʃ] ? " [æskt] [suː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" What's the matter with Splash ? " asked Sue of her brother .
" 是什么 这 事情 和 溅 ? " 问 起诉 的 她 兄弟 .

“Splash怎么了？”苏问她哥哥。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [hɪr] , ['bʌni] ? "

"	Is	there	a	wild	animal	here	,	Bunny	?	"
"	是	那里	一个	荒野	动物	这里	,	兔子	?	"

“这里有野生动物吗，小兔子？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] .

"	No	,	I	don't	guess	so	,	"	the	little	boy	answered	.
"	不	,	我	不	猜测	所以	,	"	这	小的	男生	回答	.

“不，我想不是这样，”小男孩回答道。

" [splæʃ] [ɪz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][waɪld]

"	Splash	is	wagging	his	tail	,	and	he	wouldn't	do	that	if	there	were	wild
"	溅	是	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	他	不会	做	那	如果	那里	是	荒野

['ænɪmlz] [ə'raʊnd] .

animals	around	.
动物	大约	.

“Splash正在摇尾巴，如果周围有野生动物，他就不会这样做了。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

He	doesn't	like	a	wild	animal	.
他	不	喜欢	一个	荒野	动物	.

他不喜欢野生动物。

[aɪ] [ges] [splæʃ] [ɪz][dʒʌst][glæd] - [kɔ:z] [hi:; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

I	guess	Splash	is	just	glad	'	cause	he	is	out	of	a	boat	.
我	猜测	溅	是	只是	高兴的	-	原因	他	是	出去	的	一个	船	.

我猜Splash很高兴，因为他终于离开了船。

[splæʃ] ['dʌznt] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] . "

Splash	doesn't	like	a	boat	.	"
溅	不	喜欢	一个	船	.	"

Splash不喜欢船。

" [aɪ][du:] , " [sed] [su:] .

"	I	do	,	"	said	Sue	.
"	我	做	,	"	说	起诉	.

“我愿意，”苏说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɔ:l][ə'loʊn] , ['bʌni] .

"	But	we	didn't	ought	to	have	come	away	in	the	boat	all	alone	,	Bunny	.
"	但	我们	没有	应该	到	有	来	离开	在	这	船	全部	独自的	,	兔子	.

“但是我们不应该独自乘船离开，邦妮。”

['mʌðər] [toʊld][ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Mother	told	us	not	to	,	you	know	.	"
母亲	讲述	我们	不是	到	,	你	知道	.	"

妈妈告诉我们不要那样做，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [su:] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	she	did	,	Sue	,	but	we	couldn't	help	it	.
"	我	知道	她	做过	,	起诉	,	但	我们	不能	帮助	它	.

“我知道她确实这么做了，苏，但我们也没办法。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['bʌŋkər]

We	were	just	going	to	look	for	Bunker
我们	是	只是	去	到	看	为了	掩体

我们正打算去找邦克。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

Blue	**and**	**the**	**wind**	**blowed**	**us**	**away**	**from**	**the**	**island**	**.**
蓝色的	和	这	风	吹	我们	离开	从	这	岛	.

蓝色和风把我们吹离了小岛。

[wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	**couldn't**	**help**	**it**	**.**	**"**
我们	不能	帮助	它	.	"

我们也没办法。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['bʌni] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**guess**	**we**	**could**	**,**	**Bunny**	**.**
"	不	,	我	不	猜测	我们	可以	,	兔子	.

“不，我想我们做不到，兔子。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

But	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**	**"**
但	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"

但我们现在该怎么办?

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**walk**	**back**	**to**	**Camp**	**Rest**	**-**	**a**	**-**	**While**	**,**	**"**	**answered**	**Bunny**	**.**
"	我	猜测	出色地	有	到	走	后退	到	营	休息	-	一个	-	尽管	,	"	回答	兔子	.

“看来我们得走回休息营了，”兔子回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][boʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**We**	**can**	**leave**	**the**	**boat**	**here**	**,**	**and**	**Bunker**	**can**	**come**	**and**	**get**	**it**	**.**	**"**
"	我们	能	离开	这	船	这里	,	和	掩体	能	来	和	得到	它	.	"

“我们可以把船停在这里，邦克可以过来取。”

" [kɑːnt] [wiː; wi][seɪl] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld]

"	**Can't**	**we**	**sail**	**back**	**in**	**our**	**boat**	**,**	**with**	**the**	**umbrella**	**,**	**same**	**as**	**we**	**sailed**
"	不能	我们	帆	后退	在	我们的	船	,	和	这	伞	,	相同的	作为	我们	航行

[daʊn] [hɪr] ?

down	**here**	**?**
向下	这里	?

“我们能不能像来时那样，乘着我们的船，撑着伞，返回来呢？”

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Sue**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] , " [sed] ['bʌni] .

"	**We**	**could**	**if**	**the**	**wind**	**would**	**blow**	**right**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**.**
"	我们	可以	如果	这	风	会	吹	正确的	,	但	它	不是	,	"	说	兔子	.

“如果风向合适，我们就可以，但是风向不对，”邦尼说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['boʊtmən] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

He	**had**	**been**	**among**	**his**	**father's**	**boatmen**	**often**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**you**
他	有	到过	之中	他的	父亲的	船夫	经常	足够的	到	知道	那	你

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

have	**to**	**go**	**with**	**the**	**wind**	**,**
有	到	去	和	这	风	,

他经常跟随父亲做船夫，所以知道要顺风而行。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

and	**not**	**against**	**it**	**,**	**when**	**you're**	**sailing**	**a**	**boat**	**.**
和	不是	反对	它	,	什么时候	你是	帆船	一个	船	.

而且当你驾船航行时，也不应该反对它。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , [suː] . "
" We'll have to walk , Sue . "
" 出色地 有 到 走 , 起诉 . "

“我们得走着去，苏。”

" [lets] ['hɑːlər] [ænd; ənd] [jel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" Let's holler and yell , " said the little girl ,
" 我们来吧 抱怨 和 叫喊 , " 说 这 小的 女孩 ,

“咱们大声喊叫吧！”小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] .
as she straightened out the dress of her doll .
作为 她 拉直 出去 这 裙子 的 她 玩具娃娃 .

她一边整理着娃娃的裙子。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [soʊ] ['dædi] [ɔːr] ['mʌðər] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] , " [suː] [went] [ɑːn] .
" So daddy or mother can hear us , " Sue went on .
" 所以 爸爸 或者 母亲 能 听到 我们 , " 起诉 去 在 .

“这样爸爸妈妈就能听到我们说话了，”苏继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hɑːlər] ['riːəl] [laʊd] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn]
" If we holler real loud they may hear us , and come and get us in
" 如果 我们 抱怨 真实的 大声 他们 可能 听到 我们 , 和 来 和 得到 我们 在
[ə'nʌðər] [boʊt] .
another boat .
其他 船 .

“如果我们大声喊叫，他们可能会听到，然后用另一艘船来接我们。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [lɔːst] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , ['bʌni] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [roʊ] [bæk] .
If we hadn't lost the oars , Bunny , we could row back .
如果 我们 之前没有 丢失的 这 桨 , 兔子 , 我们 可以 排 后退 .

邦尼，如果我们没把桨弄丢，我们就能划回去了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 222]
" [页 -]

[第222页]

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
" Yes , but the oars are lost .
" 是的 , 但 这 桨 是 丢失的 .

“是的，但是桨丢了。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [suː] .
I guess we'll just have to stay here , Sue .
我 猜测 出色地 只是 有 到 停留 这里 , 起诉 .

看来我们只能待在这里了，苏。

[wɪə(r)] - [ə'gen] .
We're losted again .
是 - 再次 .

我们又迷路了。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] .
But I'm not afraid .
但 我是 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

[its] [naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['hʌŋgri] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

It's	**nice**	**here**	**,**	**and**	**if**	**we**	**get**	**hungry**	**I**	**can**	**catch**	**a**	**fish**	**.**
它是	好的	这里	,	和	如果	我们	得到	饥饿的	我	能	抓住	一个	鱼	.

这里环境不错，如果饿了，我可以去钓鱼。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [poʊl] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɑːn] [maɪ] [hʊk] [jet] . "

I	**have**	**my**	**pole**	**,**	**and**	**there's**	**a**	**worm**	**on**	**my**	**hook**	**yet**	**.**	**"**
我	有	我的	极	,	和	有	一个	蠕虫	在	我的	钩	然而	.	"

我的鱼竿已经准备好了，鱼钩上还挂着蚯蚓呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第10/11页

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - [wɜːrm] ?
" Is he a squiggily worm ?
" 是 他 一个 - 蠕虫 ?

“他是一条扭来扭去的虫子吗？”

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sue wanted to know .
" 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] - , " ['ænsər] ['bʌni] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz][ɔːl] [dʌn]
" He was kind of squiggily , " answered Bunny , " but I guess he's all done
" 他 曾是 种类 的 - , " 回答 兔子 , " 但 我 猜测 他是 全部 完毕
['skwɪgəlɪŋ] [naʊ] .
squiggling now .
弯曲 现在 .

“他之前有点扭来扭去的，”邦尼回答说，“不过我想他现在已经不扭来扭去了。”

['hiːz] ['dɛdɪd] . "
He's deaded . "
他是 死者 . "

他死了。

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [suː] [sed] .
" Then I wouldn't be afraid of him , " Sue said .
" 然后 我 不会 是 害怕的 的 他 , " 起诉 说 .

“那样我就不会害怕他了，”苏说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .
" I could fish with him , too .
" 我 可以 鱼 和 他 , 也 .

“我也可以和他一起钓鱼。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] - [wəːmz, vɔːrms] .
I don't like squiggily worms .
我 不 喜欢 - 蠕虫 .

我不喜欢扭来扭去的虫子。

[ðeɪ] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ][soʊ] .
They tickle you so .
他们 痒痒 你 所以 .

它们好痒啊。

" ['bʌni] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] ['pɑːrtli] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] .
" Bunny walked back to the boat , which the wind had blown partly up on shore .
" 兔子 步行 后退 到 这 船 , 哪个 这 风 有 吹 部分 向上 在 支撑 .

“兔子走回了船边，船已经被风吹到岸上一部分了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [poʊl][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]
He looked for his fishing pole and line , and , after he had taken it
他 看起来 为了 他的 钓鱼 极 和 线 , 和 , 后 他 有 已采取 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他找到自己的鱼竿和鱼线，然后把它们拿出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] .

he	**saw**	**the**	**little**	**basket**	**of**	**lunch**	**his**	**mother**	**had**	**put**	**up**	**.**
他	锯	这	小的	篮子	的	午餐	他的	母亲	有	放	向上	.

他看到了母亲准备的小篮子里的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['oʊpənd] .

It	**had**	**not**	**yet**	**been**	**opened**	**.**
它	有	不是	然而	到过	打开	.

它还没有被打开。

" [oʊ] , [suː] !

"	**Oh**	**,**	**Sue**	**!**
"	哦	,	起诉	!

“哦，苏！”

" ['bʌni] [kraɪd] .

"	**Bunny**	**cried**	**.**
"	兔子	哭	.

兔子哭了。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] !

We've	**got**	**our**	**lunch**	**!**
我们已经	得到	我们的	午餐	!

我们吃午饭啦！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] , [tuː] !

And	**there's**	**a**	**bottle**	**of**	**milk**	**,**	**too**	**!**
和	有	一个	瓶子	的	牛奶	,	也	!

还有一瓶牛奶呢！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ! "

Now	**we**	**can**	**have**	**a**	**picnic**	**!**	**"**
现在	我们	能	有	一个	野餐	!	"

现在我们可以去野餐了！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] !

"	**And**	**you**	**won't**	**have**	**to**	**catch**	**any**	**fish**	**!**
"	和	你	惯于	有	到	抓住	任何	鱼	!

“而且你不用自己去捕鱼！”

" [kraɪd] [suː] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	**cried**	**Sue**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
"	哭	起诉	,	鼓掌	她	双手	.

“苏一边拍手一边喊道。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] ['bʌni] .

"	**I'm**	**hungry**	**Bunny**	**.**
"	我是	饥饿的	兔子	.

“兔子，我饿了。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk] [naʊ] !

Let's	**have**	**the**	**picnic**	**now**	**!**
我们来吧	有	这	野餐	现在	!

我们现在就开始野餐吧！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**223**	**]**
"	[	页	-	]

[第223页]

['bʌni] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Bunny	**was**	**willing**	**,**	**for**	**he**	**was**	**hungry**	**too**	**,**	**and**	**the**	**children**	**,**	**taking**	**the**
兔子	曾是	愿意的	,	为了	他	曾是	饥饿的	也	,	和	这	孩子们	,	采取	这

['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ,

basket	**of**	**lunch**	**,**
篮子	的	午餐	,

兔子很乐意，因为它也饿了，孩子们接过午餐篮，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [iːt] .

sat	**down**	**in**	**a**	**shady**	**place**	**on**	**the**	**shore**	**to**	**eat**	**.**
卫星	向下	在	一个	阴凉	地方	在	这	支撑	到	吃	.

他们坐在岸边阴凉处吃饭。

[æz; əz] [suː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['næpkɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks]

As	**Sue**	**was**	**taking**	**off**	**the**	**napkins**	**,**	**in**	**which**	**the**	**sandwiches**	**and**	**cakes**
作为	起诉	曾是	采取	离开	这	餐巾纸	,	在	哪个	这	三明治	和	蛋糕

[wɜːr; wər] [ræpt] ,

were	**wrapped**	**,**
是	包装	,

苏正在取下包裹着三明治和蛋糕的餐巾纸时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

she	**happened**	**to**	**think**	**of**	**something**	**.**
她	发生	到	思考	的	某物	.

她突然想到了一件事。

" [oʊ] , ['bʌni] !

"	**Oh**	**,**	**Bunny**	**!**
"	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

" [suː] [sed] .

"	**Sue**	**said**	**.**
"	起诉	说	.

苏说道。

" [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bʌŋkər] [bluː] .

"	**Part**	**of**	**this**	**lunch**	**was**	**for**	**Bunker**	**Blue**	**.**
"	部分	的	这	午餐	曾是	为了	掩体	蓝色的	.

“这顿午餐的一部分是给 Bunker Blue 的。”

" ['bʌni] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .

"	**Bunny**	**thought**	**for**	**a**	**second**	**or**	**two**	**.**
"	兔子	想法	为了	一个	第二	或者	二	.

兔子想了一两秒钟。

" [wel] , ['bʌŋkər] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [hɪr] , [lɛsn] [hiː; hi]

"	**Well**	**,**	**Bunker**	**isn't**	**here**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**he**	**can't**	**get**	**here**	**,**	**less'n**	**he**
"	出色地	,	掩体	不是	这里	现在	,	"	他	说	,	"	和	他	不能	得到	这里	,	更少	他

[swɪmz] .

swims	**.**
游泳	.

“嗯，邦克现在不在，”他说，“而且他来不了这里，除非他游过来。”

[aɪ][dəunt] [ges] ['hiːl] [wɑːnt] ['eni] [lʌntʃ] , [suː] . "

I	**don't**	**guess**	**he'll**	**want**	**any**	**lunch**	**,**	**Sue**	**.**	**"**
我	不	猜测	地狱	想	任何	午餐	,	起诉	.	"

苏，我猜他午饭都不想吃了。

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [sed] [suː] .

"	**And**	**anyhow**	**,**	**he**	**can**	**catch**	**a**	**fish**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**.**
"	和	无论如何	,	他	能	抓住	一个	鱼	,	"	说	起诉	.

“而且，他总能钓到鱼，”苏说。

" ['bʌŋkər] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] . "
" **Bunker** **is** **good** **at** **fishing** **,** **and** **he** **likes** **to** **eat** **'** **em** **.** "
" 掩体 是 好的 在 钓鱼 , 和 他 点赞 到 吃 - 呃 . "

“邦克很擅长钓鱼，而且他喜欢吃鱼。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['bʌŋkər] [ɪz] [naʊ] , " ['pɒndəd] ['bʌni] .
" **I** **wonder** **where** **Bunker** **is** **now** **,** " **pondered** **Bunny** **.**
" 我 想知道 在哪里 掩体 是 现在 , " 沉思 兔子 .

“不知道邦克现在在哪里呢？”邦尼沉思道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .
He **looked** **back** **up** **the** **lake** **.**
他 看起来 后退 向上 这 湖 .

他回头望向湖面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['bʌŋkər] .
He **could** **not** **see** **the** **island** **where** **they** **had** **left** **Bunker** **.**
他 可以 不是 看 这 岛 在哪里 他们 有 左边 掩体 .

他看不到他们离开邦克的那个岛屿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .
It **was** **out** **of** **sight** **around** **a** **bend** **in** **the** **lake** **shore** **.**
它 曾是 出去 的 视线 大约 一个 弯曲 在 这 湖 支撑 .

它位于湖岸拐弯处，视线之外。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [swɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm] [lʌntʃ] ? " [æskt] [suː] .
" **Do** **you** **think** **he'll** **swim** **down** **here** **and** **want** **some** **lunch** **?** " **asked** **Sue** **.**
" 做 你 思考 地狱 游泳 向下 这里 和 想 一些 午餐 ? " 问 起诉 .

“你觉得他会游到这里来吃午饭吗？”苏问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" **No** **,** " **answered** **Bunny** **.**
" 不 , " 回答 兔子 .

“不，”兔子回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] .
" **We** **can** **eat** **all** **this** **.**
" 我们 能 吃 全部 这 .

“这些我们都能吃完。”

['bʌŋkər] [wəʊnt] [kʌm] .
Bunker **won't** **come** **.**
掩体 惯于 来 .

地堡不会来了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **224** **]**
" [页 -]

[第224页]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌntʃ] , ['ʃerɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [splæʃ]
And **so** **the** **children** **began** **on** **their** **lunch** **,** **sharing** **some** **of** **it** **with** **Splash**
和 所以 这 孩子们 开始 在 他们的 午餐 , 分享 一些 的 它 和 溅
,
,
,

于是孩子们开始享用午餐，并与Splash分享了一些。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] .
who **,** **after** **a** **bath** **in** **the** **lake** **,** **lay** **down** **in** **the** **sun** **to** **dry** **himself** **.**
WHO , 后 一个 洗澡 在 这 湖 , 躺 向下 在 这 太阳 到 干燥 他自己 .

他在湖里洗完澡后，躺在阳光下晒干身体。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bʌŋkər] [bluː] , [bæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

By	this	time	Bunker	Blue	,	back	on	the	far	end	of	the	island	,
经过	这	时间	掩体	蓝色的	,	后退	在	这	远的	结尾	的	这	岛	,

此时，蓝堡已经回到了岛屿的另一端。

[hæd; həd] [kɔːt] [θriː] [faɪn] , [bɪg] [fɪʃ] .

had	caught	three	fine	,	big	fish	.
有	捕捉	三	美好的	,	大的	鱼	.

钓到了三条又大又漂亮的鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][glæd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	was	so	excited	and	glad	about	getting	them	that	,	for	a	while	,
他	曾是	所以	兴奋的	和	高兴的	关于	获得	他们	那	,	为了	一个	尽管	,

他收到这些东西时非常兴奋和高兴，以至于有一段时间，

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

he	forgot	all	about	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	.
他	忘了	全部	关于	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	.

他完全忘记了邦尼·布朗和他的妹妹苏。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

Then	he	happened	to	remember	them	.
然后	他	发生	到	记住	他们	.

然后他碰巧想起了他们。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['bʌŋkər] [bluː] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	I'll	go	back	to	the	boat	and	get	the	children	,	"	said	Bunker	Blue	to	himself
"	患病的	去	后退	到	这	船	和	得到	这	孩子们	,	"	说	掩体	蓝色的	到	他自己

.

:

.

“我回船上去接孩子们，”邦克·布鲁自言自语道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['tɪk(ə)l] ['bʌni] .

"	They	can	catch	fish	here	,	and	that	will	tickle	Bunny	.
"	他们	能	抓住	鱼	这里	,	和	那	将要	痒痒	兔子	.

“他们可以在这里钓到鱼，这会让邦尼很开心。”

[hiː; hi] ['nevər] [jet] [kɔːt] ['riːəl] [bɪg] [fɪʃ] [laɪk] [ðiːz] .

He	never	yet	caught	real	big	fish	like	these	.
他	绝不	然而	捕捉	真实的	大的	鱼	喜欢	这些	.

他以前从未钓到过像这样的大鱼。

" [bʌt; bət] [wen] ['bʌŋkər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɪn]

"	But	when	Bunker	went	to	the	place	where	he	had	left	Bunny	and	Sue	in
"	但	什么时候	掩体	去	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	兔子	和	起诉	在

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“但是当邦克回到他把邦妮和苏留在船上的地方时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

the	children	were	not	there	,	nor	was	there	any	sight	of	the	boat	.
这	孩子们	是	不是	那里	,	也不	曾是	那里	任何	视线	的	这	船	.

孩子们不在那里，也看不到船的踪影。

['bʌŋkər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ,

Bunker	had	been	fishing	by	himself	longer	than	he	thought	,
掩体	有	到过	钓鱼	经过	他自己	更长	比	他	想法	,

邦克独自钓鱼的时间比他想象的要长得多。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði]

and	by	this	time	Bunny	and	Sue	were	out	of	sight	around	a	bend	in	the
和	经过	这	时间	兔子	和	起诉	是	出去	的	视线	大约	一个	弯曲	在	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

这时，邦妮和苏已经消失在海岸拐弯处了。

['bʌŋkər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bunker	rubbed	his	eyes	.
掩体	摩擦	他的	眼睛	.

邦克揉了揉眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] .

Then	he	looked	again	.
然后	他	看起来	再次	.

然后他又看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]

There	was	no	doubt	of	it	—	the	boat	was	gone	,	and	so	were	the
那里	曾是	不	怀疑	的	它	—	这	船	曾是	已消失	,	和	所以	是	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

毫无疑问，船不见了，孩子们也不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [æskt] ['bʌŋkər] , [ə'laʊd] .

"	Where	can	they	be	?	"	asked	Bunker	,	aloud	.
"	在哪里	能	他们	是	?	"	问	掩体	,	大声	.

“他们会在哪里呢？”邦克大声问道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

But	there	was	no	one	on	the	little	island	to	answer	him	.
但	那里	曾是	不	一	在	这	小的	岛	到	回答	他	.

但小岛上没有人回答他。

[ðen] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['bʌni] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]

Then	the	red	-	haired	boy	happened	to	think	that	perhaps	Bunny	might	have	taken
然后	这	红色的	-	头发	男生	发生	到	思考	那	也许	兔子	可能	有	已采取

[ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	boat	around	to	the	other	end	of	the	island	.
这	船	大约	到	这	其他	结尾	的	这	岛	.

然后，那个红头发的男孩突然想到，也许邦尼会乘船绕到岛的另一端去。

['bʌŋkər] ['kwɪkli] [ræn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ][boʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Bunker	quickly	ran	there	,	but	no	boat	was	to	be	seen	.
掩体	迅速地	跑	那里	,	但	不	船	曾是	到	是	已见	.

邦克迅速跑过去，但没看到船。

" [ðeɪv] ['iːðər] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , " [sed] ['bʌŋkər] , " [ɔːr] [els] [ðeɪv] [rəud] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

"	They've	either	drifted	away	,	"	said	Bunker	,	"	or	else	they've	rowed	themselves	away	.
"	他们有	任何一个	漂移	离开	,	"	说	掩体	,	"	或者	别的	他们有	划船	他们自己	离开	.

“他们要么是随波逐流，”邦克说，“要么是自己划船离开的。”

[its] [tuː] [bæd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

It's	too	bad	;	but	they	know	how	to	behave	in	a	boat	,	that's	one	good	thing	.
它是	也	坏的	;	但	他们	知道	如何	到	表现	在	一个	船	,	那就是	一	好的	事物	.

真是太可惜了；不过他们知道在船上该如何举止得体，这算是一件好事。

[ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] .

They	won't	try	to	stand	up	,	and	so	fall	overboard	.
他们	惯于	尝试	到	站立	向上	,	和	所以	落下	落水	.

他们不敢尝试站起来，结果掉进了水里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

I	wonder	if	I	could	call	to	them	?
我	想知道	如果	我	可以	称呼	到	他们	?

我不知道能不能给他们打个电话?

" ['bʌŋkər] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Bunker	shouted	,	but	Bunny	and	Sue	were	too	far	away	to	hear	him	.
"	掩体	喊叫	,	但	兔子	和	起诉	是	也	远的	离开	到	听到	他	.

“邦克大喊，但邦尼和苏离得太远，听不见他的声音。”

['bʌŋkər] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

Bunker	then	sat	down	on	a	stone	.
掩体	然后	卫星	向下	在	一个	石头	.

然后，邦克坐在了一块石头上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] ,

He	looked	over	to	the	main	shore	,
他	看起来	超过	到	这	主要的	支撑	,

他望向主岸，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

where	he	could	just	see	the	white	tents	of	Camp	Rest	-	a	-	While	.
在哪里	他	可以	只是	看	这	白色的	帐篷	的	营	休息	-	一个	-	尽管	.

他只能看到“休憩营”的白色帐篷。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [bæk] ['prɪti] [suːn] , ['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ]

"	Well	,	if	we	don't	come	back	pretty	soon	,	Mr	.	Brown	will	know	something	is	wrong
"	出色地	,	如果	我们	不	来	后退	漂亮的	很快	,	先生	.	棕色的	将要	知道	某物	是	错误的

,

,

,

“如果我们再不回来，布朗先生就会知道出事了。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [get] [ə'nʌðər] [boʊt][ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [θɔːt] ['bʌŋkər] .

and	he'll	get	another	boat	and	come	over	here	,	"	thought	Bunker	.
和	地狱	得到	其他	船	和	来	超过	这里	,	"	想法	掩体	.

“他会再弄条船过来，”邦克心想。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd]

"	Then	I	can	tell	him	what	has	happened	,	and	we	can	go	and
"	然后	我	能	告诉	他	什么	有	发生	,	和	我们	能	去	和

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

look	for	the
看	为了	这

“然后我就可以告诉他发生了什么事，然后我们就可以一起去找……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
I guess they'll be all right .
我 猜测 他们会 是 全部 正确的 .

我想他们应该没事的。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] .
All I can do is to wait .
全部 我 能 做 是 到 等待 .

我只能等待。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .
" All this while Bunny and Sue were eating their lunch .
" 全部 这 尽管 兔子 和 起诉 是 吃 他们的 午餐 .

“就在这时，邦妮和苏正在吃午饭。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] ,
They were not frightened now ,
他们 是 不是 害怕 现在 ,

他们现在并不害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] - [seɪl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
and they very much enjoyed their little umbrella - sail excursion in the boat and
和 他们 非常 很多 享受 他们的 小的 伞 - 帆 短途旅行 在 这 船 和
[ðə; ði] ['pɪknɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] .
the picnic they were having .
这 野餐 他们 是 拥有 .

他们非常享受这次乘船撑伞航行的短途旅行和野餐。

[bʌt; bət] , ['prɪti] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [brˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brˈgæn] [tuː; tə] [reɪn] .
But , pretty soon , it began to grow cloudy , and then it began to rain .
但 , 漂亮的 很快 , 它 开始 到 生长 多云 , 和 然后 它 开始 到 雨 .

但很快，天色开始阴沉，然后开始下雨。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [suː] .
" I don't like this , " said Sue .
" 我 不 喜欢 这 , " 说 起诉 .

“我不喜欢这样，”苏说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , ['bʌni] .
" I want to go home , Bunny .
" 我 想 到 去 家 , 兔子 .

“我想回家，小兔子。”

" ['bʌni] , [hɪm'self] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
" Bunny , himself , would have been glad to be in camp with his father and
" 兔子 , 他自己 , 会 有 到过 高兴的 到 是 在 营 和 他的 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“邦尼本人会很高兴能和他的父母待在营地里。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz]
but he thought , being a boy , he must be brave , and look after his
但 他 想法 , 存在 一个 男生 , 他 必须 是 勇敢的 , 和 看 后 他的
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

但他心想，身为男孩，他必须勇敢，照顾好妹妹。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
so he said :
所以 他 说 :

所以他说:

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [reɪn] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [bæd] , [suː] .
" Oh , I guess this rain won't be very bad , Sue .
" 哦 , 我 猜测 这 雨 惯于 是 非常 坏的 , 起诉 .

“哦，我想这场雨不会太糟糕，苏。”

[wiːl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
We'll go back into the woods , under the trees .
出色地 去 后退 进入 这 树林 , 在下面 这 树木 .

我们将回到树林里，到树下去。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [draɪ] .
Then we can keep dry .
然后 我们 能 保持 干燥 .

这样我们就能保持干燥了。

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [tuː] .
And we'll take the lunch , too .
和 出色地 拿 这 午餐 , 也 .

午餐我们也带走了。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "
There'll be enough for supper . "
将会 是 足够的 为了 晚餐 . "

晚餐够吃的。

" [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ? " [æskt] [suː] .
" Will we have to stay here for supper ? " asked Sue .
" 将要 我们 有 到 停留 这里 为了 晚餐 ? " 问 起诉 .

“我们得在这里吃晚饭吗？”苏问道。

" ['meɪbi] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" Maybe , " answered Bunny .
" 或许 , " 回答 兔子 .

“也许吧，”兔子回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
" But if we do it will be fun .
" 但 如果 我们 做 它 将要 是 乐趣 .

但如果我们这么做，那将会很有趣。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .
" It was now raining hard .
" 它 曾是 现在 下雨 难的 .

“现在雨下得很大。”

['bʌni] ['kærid]
Bunny carried
兔子 携带

兔子抱着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk] — [naʊ] [hæf] ['emptid] — [ɪn][wʌn][hænd] .

the	lunch	basket	,	with	the	bottle	of	milk	—	now	half	emptied	—	in	one	hand	.
这	午餐	篮子	,	和	这	瓶子	的	牛奶	—	现在	一半	清空	—	在	一	手	.

午餐篮里，一只手拿着那瓶已经喝了一半的牛奶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [klɑːspt] [suːz] .

The	other	hand	clasped	Sue's	.
这	其他	手	紧握	苏的	.

另一只手紧紧握住了苏的手。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

They	went	back	in	the	wood	a	little	way	,	and	,	all	at	once	,
他们	去	后退	在	这	木头	一个	小的	方式	,	和	,	全部	在	一次	,

他们往树林里走了一小段路，突然间，

['bʌni] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɔːl] :

Bunny	saw	something	that	made	him	call	:
兔子	锯	某物	那	制成	他	称呼	:

兔子看到了什么，于是他打电话过来：

" [oʊ] , [suː] !

"	Oh	,	Sue	!
"	哦	,	起诉	!

“哦，苏！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ! "

Here's	a	good	place	to	get	in	out	of	the	rain	!	"
这里是	一个	好的	地方	到	得到	在	出去	的	这	雨	!	"

这里是个躲雨的好地方！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [suː] [æskt] .

"	Sue	asked	.
"	起诉	问	.

苏问道。

" [ə; eɪ] [keɪv] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	A	cave	!	"	cried	Bunny	.
"	一个	洞穴	!	"	哭	兔子	.

“山洞！”兔子喊道。

" [its] [ə; eɪ]['regjələr] [keɪv] , [laɪk] ['rɔbəz] [lɪv; laɪv][ɪn] !

"	It's	a	regular	cave	,	like	robbers	live	in	!
"	它是	一个	常规的	洞穴	,	喜欢	强盗	居住	在	!

“那是一个普通的山洞，就像强盗居住的那种！”

[kʌm] [ɑːn] , [suː] !

Come	on	,	Sue	!
来	在	,	起诉	!

来吧，苏！

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

Now	we're	all	right	!
现在	是	全部	正确的	!

现在我们都好了！

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] !

Oh	,	this	is	fun	!
哦	,	这	是	乐趣	!

哦，这真有趣！

" [ænd; ənd] ['bʌni] [ræn] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [raɪt] ['ɪntuː]
" and Bunny ran forward into the dark hole in the side of the hill — right into
" 和 兔子 跑 向前 进入 这 黑暗的 洞 在 这 边 的 这 爬坡道 — 正确的 进入
[ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi][ræn] .
the cave he ran .
这 洞穴 他 跑 .

“然后，邦尼向前跑进了山坡边的黑洞——径直跑进了山洞。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" WHO IS THERE ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [suː] [dɪd][nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['bʌni] .
" Sue did not run into the cave after her brother Bunny .
" 起诉 做过 不是 跑步 进入 这 洞穴 后 她 兄弟 兔子 .

“苏没有像她哥哥邦尼那样跑进山洞。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] , ['evərgriːn] [triː] ,
She stood , hugging her doll close to her , under a big , evergreen tree ,
她 站立 , 拥抱 她 玩具娃娃 关闭 到 她 , 在下面 一个 大的 , 常绿 树 ,

她抱着洋娃娃，站在一棵高大的常绿树下。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] [splæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
so that only a few drops of rain splashed on her .
所以 那 仅有的 一个 很少 滴 的 雨 溅起 在 她 .

所以只有几滴雨水溅到了她身上。

['bʌni] [braʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [frʌnt] [dɔːr] " [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bunny Brown , standing in the " front door " of the cave , as he called it ,
兔子 棕色的 , 常设 在 这 " 正面 门 " 的 这 洞穴 , 作为 他 称为 它 ,

邦尼·布朗站在他所谓的洞穴“前门”上，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
looked at his sister .
看起来 在 他的 姐姐 .

他看了看他的妹妹。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [suː] !
" Come on in , Sue !
" 来 在 在 , 起诉 !

“进来吧，苏！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [its] [naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [wet] [æt; ət] [ɔːl] . "
" It's nice here , and you can't get wet at all . "
" 它是 好的 这里 , 和 你 不能 得到 湿的 在 全部 . "

“这里环境很好，而且完全不会被淋湿。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [suː] ['ænsər] .
" I — I don't want to , " Sue answered .
" 我 — 我 不 想 到 , " 起诉 回答 .

“我……我不想去，”苏回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Bunny wanted to know .
" 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

" - [kɔːz] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [suː] [wʊd] [seɪ] .
" ' Cause , " and that was all Sue would say .
" - 原因 , " 和 那 曾是 全部 起诉 会 说 .

“因为，”苏只说了这么一句。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] ['hɑːrdər] ,
Then it began to rain harder ,
然后 它 开始 到 雨 更难 ,

随后雨势渐大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːps] ['iːv(ə)n] [splæʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evərgriːn]
and the drops even splashed down through the thick branches of the evergreen
和 这 滴 甚至 溅起 向下 通过 这 厚的 分支 的 这 常绿
[triː] .
tree .
树 .

水滴甚至溅落到常绿树浓密的枝干上。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , come on ! " cried Bunny .
" 哦 , 来 在 ! " 哭 兔子 .

“哎呀，拜托！”兔子喊道。

" [its] [naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [draɪ] , [suː] .
" It's nice here , and dry , Sue .
" 它是 好的 这里 , 和 干燥 , 起诉 .

“这里天气很好，也很干燥，苏。”

[waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why won't you come ? "
为什么 惯于 你 来 ? "

你为什么不来?

" - [kɔːz] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðoʊz] ['rɔbəz] !
" ' Cause I don't like those robbers !
" - 原因 我 不 喜欢 那些 强盗 !

因为我不喜欢那些强盗!

" [æn; ən]
" an
" 一个

“一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

- [suː] [æt; ət] [læst] .
swered Sue at last .
- 起诉 在 最后的 .

苏终于回答道。

" [aɪˈd] ['ræðər] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðæn; ðən] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rɔbəz] . "
" I'd rather stay out in the rain than go in with those robbers . "
" ID 相当 停留 出去 在 这 雨 比 去 在 和 那些 强盗 . "

“我宁愿待在雨里，也不愿跟那些劫匪一起进去。”

" [wʌt] ['rɔbəz] ? " [æskt] ['bʌni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] .
" What robbers ? " asked Bunny , his eyes opening wide .
" 什么 强盗 ? " 问 兔子 , 他的 眼睛 开幕 宽的 .

“什么强盗？”邦尼睁大眼睛问道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔbəz] - [keɪv] , " [dɪ'klerd] [suː] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] - [ɪm] .
" You said that was a robbers ' cave , " declared Sue , " and I don't like ' em .
" 你 说 那 曾是 一个 强盗 - 洞穴 , " 声明 起诉 , " 和 我 不 喜欢 - 呃 .

“你说那是强盗的洞穴，”苏说道，“我不喜欢强盗的洞穴。”

" ['bʌni] [læft] .
" Bunny laughed .
" 兔子 笑了 .

兔子笑了。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['rɔbəz] [hɪr] , [suː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no robbers here , Sue , " he said .
" 有 不 强盗 这里 , 起诉 , " 他 说 .

“这里没有强盗，苏，”他说。

" [aɪ] ['oʊnli] [ment] [ðæt] [ðɪs] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔbəz] - [keɪv] .
" I only meant that this looks just like the pictures of a robbers ' cave .
" 我 仅有的 意思是 那 这 看起来 只是 喜欢 这 图片 的 一个 强盗 - 洞穴 .

“我的意思是，这看起来就像盗贼洞穴的照片一样。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['rɔbəz] [hɪr] .
There isn't any robbers here .
那里 不是 任何 强盗 这里 .

这里没有强盗。

[kʌm] [ɑːn] [ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[its] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] [hɪr] . "
It's nice and dry here . "
它是 好的 和 干燥 这里 . "

这里天气晴朗干燥。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['rɔbəz] ?
" Are you sure there's no robbers ?
" 是 你 当然 有 不 强盗 ?

你确定没有强盗吗?

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sue wanted to know .
" 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

" [ʃʊr] , " [sed] ['bʌni] .
" Sure , " said Bunny .
" 当然 , " 说 兔子 .

“当然可以，”兔子说。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kraɪd] :
" He went back a little farther in the cave and cried :
" 他 去 后退 一个 小的 更远 在 这 洞穴 和 哭 :

他往洞穴深处走了一段，然后哭了起来:

" ['rɔbəz] !
" Robbers !
" 强盗 !

“强盗！”

['rɔbəz] !
Robbers !
强盗 !

强盗!

[goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] !
Go on away !
去 在 离开 !

走吧!

[ðæt] [wɪl] [draɪv] - [ɪm] [ɔːf] , [suː] , " [hiː; hi] [sed] .
That will drive ' em off , Sue , " he said .
那 将要 驾驶 - 呃 离开 , 起诉 , " 他 说 .

“那样就能把他们吓跑了，苏，”他说。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
" Now come on in .
" 现在 来 在 在 .

“进来吧。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] ['rɔbəz] [keɪm] [aʊt]['æftər]
" The little girl waited a half minute , to make sure no robbers came out after
" 这 小的 女孩 等待 一个 一半 分钟 , 到 制作 当然 不 强盗 来了 出去 后
['bʌniz] [kɔːl] .
Bunny's call .
兔子的 称呼 .

“小女孩等了半分钟，以确保在邦妮发出呼叫后没有强盗出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
Then she , too , ran into the cave .
然后 她 , 也 , 跑 进入 这 洞穴 .

然后，她也跑进了山洞。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [hɪr] ?
" Isn't it nice here ?
" 不是 它 好的 这里 ?

这里环境不错吧?

" ['bʌni] [æskt] .
" Bunny asked .
" 兔子 问 .

“兔子问道。”

" [jiː; ji] — [jes] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ænd; ənd] [suː] [spoʊk] ['sloʊli] .
" Ye — yes , I — I guess so , " and Sue spoke slowly .
" 叶 — 是的 , 我 — 我 猜测 所以 , " 和 起诉 辐 缓慢地 .

“是——是的，我——我想是的，”苏慢慢地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	not	quite	sure	about	it	.
她	曾是	不是	相当	当然	关于	它	.

她对此不太确定。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] — [its] [dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	But	it	—	it's	dark	,	"	she	went	on	.
"	但	它	—	它是	黑暗的	,	"	她	去	在	.

“但是——这里很黑，”她继续说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

" [ɔːl] [keivz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , " [ˈbʌni] [braʊn] [ˈænsər] .

"	All	caves	are	dark	,	"	Bunny	Brown	answered	.
"	全部	洞穴	是	黑暗的	,	"	兔子	棕色的	回答	.

“所有的洞穴都是黑暗的，”邦尼·布朗回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [keivz] .

"	They	have	to	be	dark	or	they	wouldn't	be	caves	.
"	他们	有	到	是	黑暗的	或者	他们	不会	是	洞穴	.

“它们必须是黑暗的，否则就不是洞穴了。”

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪv] . "

Nobody	ever	saw	a	light	cave	.	"
无人	曾经	锯	一个	光	洞穴	.	"

从来没有人见过光洞。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪv] [best] , " [sed] [suː] .

"	Well	,	I	like	a	light	cave	best	,	"	said	Sue	.
"	出色地	,	我	喜欢	一个	光	洞穴	最好的	,	"	说	起诉	.

“嗯，我最喜欢光线明亮的洞穴，”苏说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['bʌni] ? "

"	How	long	has	we	got	to	stay	here	,	Bunny	?	"
"	如何	长的	有	我们	得到	到	停留	这里	,	兔子	?	"

“我们还要在这里待多久，小兔子？”

" [tɪl] ['dædi] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Till	Daddy	comes	for	us	,	I	guess	,	"	he	said	.
"	直到	爸爸	来	为了	我们	,	我	猜测	,	"	他	说	.

“我想，直到爸爸来接我们为止吧。”他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɔːl] [əˈloʊn] .

"	We	can't	walk	back	to	camp	all	alone	.
"	我们	不能	走	后退	到	营	全部	独自的	.

“我们不能独自走回营地。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

I	don't	know	the	way	.
我	不	知道	这	方式	.

我不知道路。

[wiːd] [get] - [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . "

We'd	get	losted	worse	than	we	are	now	.	"
我们会	得到	-	更糟	比	我们	是	现在	.	"

我们会比现在迷路得更厉害。

" [hæz; həz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?

"	Has	we	got	to	stay	here	all	night	?
"	有	我们	得到	到	停留	这里	全部	夜晚	?

“我们今晚必须待在这里吗？”

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sue wanted to know .
" 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

" [wel] , ['meɪbi] , " [sed] ['bʌni] ['sloʊli] .
" Well , maybe , " said Bunny slowly .
" 出色地 , 或许 , " 说 兔子 缓慢地 .

“嗯，也许吧，”邦尼缓缓说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzi] [sliːp] [hɪr] .
" But we could easy sleep here .
" 但 我们 可以 简单的 睡觉 这里 .

但我们可以轻松地在这里睡觉。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][naɪs] [draɪd] [liːvz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] ,
There's some nice dried leaves we could make into a bed ,
有 一些 好的 干燥 树叶 我们 可以 制作 进入 一个 床 ,

我们可以用一些干枯的树叶铺成一张床。

[ænd; ənd] [wiːv] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [left] .
and we've some of our lunch left .
和 我们已经 一些 的 我们的 午餐 左边 .

我们午饭还剩一些。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
We can eat that for supper , and save a little for breakfast . "
我们 能 吃 那 为了 晚餐 , 和 节省 一个 小的 为了 早餐 . "

我们可以把这些当晚餐吃，再留一点当早餐。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [gɪv] [splæʃ] ? " [æskt] [suː] .
" What will we give Splash ? " asked Sue .
" 什么 将要 我们 给 溅 ? " 问 起诉 .

“我们要给Splash什么呢？”苏问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] ['bʌniz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .
She had looked over Bunny's shoulder as he now opened the lunch basket .
她 有 看起来 超过 兔子的 肩膀 作为 他 现在 打开 这 午餐 篮子 .

她从邦尼的肩膀后面看着他打开午餐篮。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [left] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
There did not seem very much left for two hungry children and a dog .
那里 做过 不是 似乎 非常 很多 左边 为了 二 饥饿的 孩子们 和 一个 狗 .

对于两个饥饿的孩子和一条狗来说，似乎剩下的食物并不多。

[splæʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
Splash was now nosing about in the cave .
溅 曾是 现在 嗅探 关于 在 这 洞穴 .

Splash 正在洞穴里四处张望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɑːrk] ,
He did not bark ,
他 做过 不是 吠 ,

他没有吠叫。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [nuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊl][bʌt; bət]
and Bunny and Sue knew there could be no one in the hole but
和 兔子 和 起诉 知道 那里 可以 是 不 一 在 这 洞 但
[ðəm'selvz] — [noʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
themselves — no wild animals or anything .
他们自己 — 不 荒野 动物 或者 任何事物 .

邦妮和苏知道洞里除了他们自己不可能有其他人——不可能有野生动物或其他任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

" [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [splæʃ] [mʌtʃ] , " [sed] ['bʌni] ['sloʊli] .
" There isn't enough to give Splash much , " said Bunny slowly .
" 那里 不是 足够的 到 给 溅 很多 , " 说 兔子 缓慢地 .

“没有足够的东西可以给Splash，”兔子慢慢地说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][dɪg] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][boʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" But maybe he can dig himself up a bone in the woods .
" 但 或许 他 能 挖 他自己 向上 一个 骨 在 这 树林 .

“但他或许能在树林里挖到一根骨头。”

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [krʌsts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We can leave the crusts for him .
我们 能 离开 这 外壳 为了 他 .

我们可以把面包皮留给他。

[splæʃ] [laɪks] [krʌsts] . "
Splash likes crusts . "
溅 点赞 外壳 . "

Splash喜欢吃脆皮。

" [aɪ][dəunt] , " [suː] [sed] .
" I don't , " Sue said .
" 我 不 , " 起诉 说 .

“我不，”苏说。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][maɪn] .
" He can have all of mine .
" 他 能 有 全部 的 矿 .

“他可以拿走我的一切。”

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [krʌsts] [ʌv; əv]
" Bunny Brown and his sister Sue had not yet learned to like the crusts of
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 有 不是 然而 学习 到 喜欢 这 外壳 的
[ðer; ðər] [bred] .
their bread .
他们的 面包 .

“邦尼·布朗和他的妹妹苏还不习惯吃面包皮。”

[bʌt; bət] [splæʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələr] .
But Splash was not so particular .
但 溅 曾是 不是 所以 特别的 .

但Splash并没有那么讲究。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
The wind was now blowing harder , and the rain was flowing in the front
这 风 曾是 现在 吹 更难 , 和 这 雨 曾是 流动 在 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .

风越刮越大，雨水倾盆而下，灌满了洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
It blew in the faces of the children .
它 吹 在 这 面孔 的 这 孩子们 .

风吹得孩子们脸都湿透了。

" [kʌm] [ɑːn] ['fɑːrðər] [bæk] , " [sed] ['bʌni] ,
" Come on farther back , " said Bunny ,
" 来 在 更远 后退 , " 说 兔子 ,

“再往后退一点，”兔子说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [suː] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] .
as he saw Sue wrapping her dress around her doll to keep off the rain .
作为 他 锯 起诉 包装 她 裙子 大约 她 玩具娃娃 到 保持 离开 这 雨 .

他看到苏用裙子裹住她的娃娃，为她挡雨。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [tuː] [dɑːrk] , " [suː] ['ænsər] .
" It — it's too dark , " Sue answered .
" 它 — 它是 也 黑暗的 , " 起诉 回答 .

“太黑了，”苏回答道。

['bʌni] [wɔːkt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .
Bunny walked back a little way .
兔子 步行 后退 一个 小的 方式 .

兔子往后走了一小段路。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :
Then he cried :
然后 他 哭 :

然后他哭了：

" [oʊ] , [suː] . [kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] .
" Oh , Sue . Come on back here .
" 哦 , 起诉 . 来 在 后退 这里 .

“哦，苏，快回来吧。”

[its] ['riːəl] [laɪt] [hɪr] .
It's real light here .
它是 真实的 光 这里 .

这里光线真好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪmbli] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ! "
There's a chimbly here and the light comes down it fine ! "
有 一个 烟囱 这里 和 这 光 来 向下 它 美好的 ! "

这里有个壁炉，光线能很好地照下来！

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] — [aɪ] [kɑːnt] [siː] — [its] [soʊ] [dɑːrk] , " [suː] ['ænsər] .
" You come and get me — I can't see — it's so dark , " Sue answered .
" 你 来 和 得到 我 — 我 不能 看 — 它是 所以 黑暗的 , " 起诉 回答 .

“你来接我——我什么也看不见——外面太黑了，”苏回答道。

['bʌni] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Bunny had left her standing near the front part of the cave , where it
兔子 有 左边 她 常设 靠近 这 正面 部分 的 这 洞穴 , 在哪里 它
[wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] ,
was still light ,
曾是 仍然 光 ,

兔子把她留在洞穴前部附近，那里还有光亮。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][pɑːrt] .

he	had	run	back	into	the	dark	part	.
他	有	跑步	后退	进入	这	黑暗的	部分	.

他又跑回了黑暗的地方。

[ðer; ðər] , [hæf] [weɪ] [bæk] ,

There	,	half	way	back	,
那里	,	一半	方式	后退	,

在那里，在返回途中，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] — [ə; eɪ] " ['tʃɪmblɪ]

he	had	found	a	place	where	there	was	a	hole	in	the	roof	—	a	"	chimbly
他	有	成立	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	洞	在	这	屋顶	—	一个	"	烟囱

,

,

,

他发现了一个屋顶有洞的地方——一个"烟囱状的、

" [æz; əz] ['bʌni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Bunny	called	it	.
"	作为	兔子	称为	它	.

正如邦尼所说的那样。

[θruː] [ðɪs] [hoʊl] , [ɔːr] ['tʃɪmni] , [laɪt] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd]

Through	this	hole	,	or	chimney	,	light	came	down	,	but	between	that	place	,	and
通过	这	洞	,	或者	烟囱	,	光	来了	向下	,	但	之间	那	地方	,	和

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

光线透过这个洞，或者说烟囱，照射下来，但在那个地方和入口之间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] .

was	a	dark	spot	.
曾是	一个	黑暗的	点	.

曾是一段黑暗的时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɑːrk] [pætʃ] [ðæt] [suː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [ə'loʊn] .

And	it	was	this	dark	patch	that	Sue	did	not	want	to	cross	alone	.
和	它	曾是	这	黑暗的	修补	那	起诉	做过	不是	想	到	叉	独自的	.

而苏不想独自穿越这片黑暗地带。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] , " ['bʌni] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

"	I'll	come	and	get	you	,	"	Bunny	called	,	and	,	a	minute	later	,
"	患病的	来	和	得到	你	,	"	兔子	称为	,	和	,	一个	分钟	之后	,

"我去接你，"邦尼喊道，一分钟后，

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ruːf] .

he	and	Sue	were	standing	together	under	the	hole	in	the	cave	roof	.
他	和	起诉	是	常设	一起	在下面	这	洞	在	这	洞穴	屋顶	.

他和苏并肩站在洞穴顶部的洞口下。

[sʌm; səm] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['tʃɪmni] ,

Some	few	drops	of	rain	came	down	this	chimney	,
一些	很少	滴	的	雨	来了	向下	这	烟囱	,

几滴雨水顺着这根烟囱落了下来。

[bʌt; bət][baɪ] ['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [kiːp] [naɪs] [ænd; ənd][draɪ] ,

but	by	standing	back	a	little	way	the	children	could	keep	nice	and	dry	,
但	经过	常设	后退	一个	小的	方式	这	孩子们	可以	保持	好的	和	干燥	,

但只要稍微退后一点，孩子们就能保持干爽。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	,	at	the	same	time	,	they	were	not	in	the	dark	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	他们	是	不是	在	这	黑暗的	.

与此同时，他们也并非一无所知。

" ['ɪznt] [ðɪs] [naɪs] , [suː] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Isn't	this	nice	,	Sue	?	"	asked	Bunny	.
"	不是	这	好的	,	起诉	?	"	问	兔子	.

“这不是很棒吗，苏？”邦尼问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hɪr] .

"	I	like	it	better	here	.
"	我	喜欢	它	更好的	这里	.

我更喜欢这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

"	It	was	a	good	place	for	the	children	to	be	in	out	of	the	storm	.
"	它	曾是	一个	好的	地方	为了	这	孩子们	到	是	在	出去	的	这	风暴	.

“对于孩子们来说，这里是躲避暴风雨的好地方。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [bloʊ] [ɑːn]

They	were	far	enough	back	in	the	cave	now	so	that	the	wind	could	not	blow	on
他们	是	远的	足够的	后退	在	这	洞穴	现在	所以	那	这	风	可以	不是	吹	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们现在已经深入洞穴深处，风吹不到他们身上了。

[ænd; ənd][noʊ][reɪn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	no	rain	could	reach	them	.
和	不	雨	可以	抵达	他们	.

雨水无法淋到他们那里。

[splæʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ]

Splash	had	come	this	far	back	into	the	cave	with	them	,	and	was	sniffing
溅	有	来	这	远的	后退	进入	这	洞穴	和	他们	,	和	曾是	嗅闻

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

Splash 也跟着他们来到了洞穴的这个位置，正在四处嗅探。

['bʌni] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][bɑːksɪz][ænd; ənd][oʊld][bægz] .

Bunny	walked	around	the	light	place	,	and	found	some	boxes	and	old	bags	.
兔子	步行	大约	这	光	地方	,	和	成立	一些	盒子	和	老的	包	.

兔子在灯光下四处走动，发现了一些盒子和旧袋子。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

In	one	of
在	一	的

在其中一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪd] [bred] , [ænd; ənd][æn; ən][end][ʌv; əv]['beɪkən] .

the	boxes	were	some	pieces	of	dried	bread	,	and	an	end	of	bacon	.
这	盒子	是	一些	件	的	干燥	面包	,	和	一个	结尾	的	熏肉	.

盒子里装着一些干面包和一小块培根。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][tɪn][peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

There	was	also	a	tin	pail	and	a	frying	pan	.
那里	曾是	还	一个	锡	桶	和	一个	煎炸	平底锅	.

还有一只锡桶和一个煎锅。

[ænd; ənd] , [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['æʃɪz] .

And	,	off	to	one	side	,	were	some	ashes	.
和	,	离开	到	一	边	,	是	一些	灰烬	.

旁边还有一些骨灰。

['bʌni] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [wer] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bed] .

Bunny	also	saw	where	a	pile	of	bags	had	been	made	into	a	sort	of	bed	.
兔子	还	锯	在哪里	一个	桩	的	包	有	到过	制成	进入	一个	种类	的	床	.

兔子还看到一堆袋子被堆成了一张简易床。

" [lʊk] , [suː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Look	,	Sue	,	"	said	the	little	boy	.
"	看	,	起诉	,	"	说	这	小的	男生	.

“看，苏，”小男孩说。

" [aɪ] [ges] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

"	I	guess	real	people	used	to	live	in	this	cave	.
"	我	猜测	真实的	人们	用过的	到	居住	在	这	洞穴	.

“我猜想以前真的有人住在这个山洞里。”

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['faɪər] , [ænd; ənd] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði][paɪl] [ʌv; əv][bægz] .

Here	is	where	they	made	their	fire	,	and	cooked	,	and	they	slept	on	the	pile	of	bags	.
这里	是	在哪里	他们	制成	他们的	火	,	和	煮熟	,	和	他们	睡着了	在	这	桩	的	包	.

他们在这里生火做饭，睡在麻袋堆上。

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] ['dædi] ['dʌznt] [kʌm] ['æftər][juː 'es] . "

We	can	sleep	there	to	-	night	,	if	daddy	doesn't	come	after	us	.	"
我们	能	睡觉	那里	到	-	夜晚	,	如果	爸爸	不	来	后	我们	.	"

如果爸爸不来找我们，我们今晚就可以睡在那儿了。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [kʌmz] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .

"	But	I	hope	he	comes	!	"	exclaimed	Sue	.
"	但	我	希望	他	来	!	"	惊呼	起诉	.

“但我希望他能来！”苏喊道。

['bʌni] [hoʊpt] [soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] .

Bunny	hoped	so	,	too	,	but	he	thought	he	wouldn't	say	so	.
兔子	希望	所以	,	也	,	但	他	想法	他	不会	说	所以	.

兔子也希望如此，但他觉得还是别说出口吧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

He	wanted	to	be	brave	,	and	make	believe	he	liked	it	in	the	cave	.
他	通缉	到	是	勇敢的	,	和	制作	相信	他	喜欢	它	在	这	洞穴	.

他想表现得勇敢，假装自己喜欢待在山洞里。

" [aɪ] — [aɪm] ['θɜːrsti] , " [sed] [suː] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	—	I'm	thirsty	,	"	said	Sue	,	after	a	bit	.
"	我	—	我是	渴	,	"	说	起诉	,	后	一个	少量	.

“我……我渴了，”过了一会儿，苏说道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['bʌni] . "
" I want a drink , Bunny . "
" 我 想 一个 喝 , 兔子 . "

“我想喝点东西，邦妮。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] , [suː] .
" I'll give you some of the milk , Sue .
" 患病的 给 你 一些 的 这 牛奶 , 起诉 .

“苏，我给你一些牛奶。”

[ðeəz; ðəz] [hæf] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] . "
There's half a bottle of it left . "
有 一半 一个 瓶子 的 它 左边 . "

还剩半瓶。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv]['wɔːtər] , ['bʌni] . "
" I'd rather have water , Bunny . "
" ID 相当 有 水 , 兔子 . "

“我宁愿喝水，兔子。”

" [aɪ][dəunt] [ges] [ðeəz; ðəz]['eni]['wɔːtər] [hɪr] , [suː] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" I don't guess there's any water here , Sue , " answered Bunny .
" 我 不 猜测 有 任何 水 这里 , 起诉 , " 回答 兔子 .

“我猜这里没有水，苏，”邦尼回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] .
Then he listened to a sound .
然后 他 听着 到 一个 声音 .

然后他听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [splæʃ] , ['læpɪŋ] [ʌp]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
It was Splash , lapping up water from somewhere in the cave .
它 曾是 溅 , 交叠 向上 水 从 某处 在 这 洞穴 .

那是水花，它正从洞穴的某个地方舔舐着水。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .
It did not sound very far off .
它 做过 不是 声音 非常 远的 离开 .

听起来似乎八九不离十。

" [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] !
" There's water !
" 有 水 !

有水！

" ['bʌni] [kraɪd] .
" Bunny cried .
" 兔子 哭 .

兔子哭了。

" [splæʃ]
" Splash
" 溅

“溅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
has found a spring .
有 成立 一个 春天 .

找到了一处泉眼。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk] , [suː] .

Now	**I**	**can**	**get**	**you**	**a**	**drink**	**,**	**Sue**	**.**
现在	我	能	得到	你	一个	喝	,	起诉	.

现在我可以给你拿杯饮料了，苏。

[splæʃ] , [wer] [ɪz] [ðæt] ['wɔːtər] ?

Splash	**,**	**where**	**is**	**that**	**water**	**?**
溅	,	在哪里	是	那	水	?

水哗啦啦，水在哪儿?

" [splæʃ] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] .

"	**Splash**	**barked**	**,**	**and**	**came**	**running**	**to**	**his**	**little**	**master**	**.**
"	溅	吠叫	,	和	来了	跑步	到	他的	小的	掌握	.

“Splash 吠了一声，跑向他的小主人。”

['bʌni] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [splæʃ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Bunny	**walked**	**to**	**the**	**place**	**from**	**which**	**Splash**	**had**	**come**	**,**
兔子	步行	到	这	地方	从	哪个	溅	有	来	,

兔子走到水花来的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv]

and	**there**	**he**	**found**	**a**	**spring**	**of**	**water**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**rocky**	**side**	**of**
和	那里	他	成立	一个	春天	的	水	未来	出去	的	这	岩石	边	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	**cave**	**.**
这	洞穴	.

然后他发现洞穴岩石侧面涌出一股泉水。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] ,

It	**fell**	**into**	**a**	**little**	**puddle**	**,**
它	跌倒	进入	一个	小的	水坑	,

它掉进了一个小水坑里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pʌd(ə)l] [ðæt] [splæʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

and	**it**	**was**	**from**	**this**	**puddle**	**that**	**Splash**	**had**	**taken**	**his**	**drink**	**.**
和	它	曾是	从	这	水坑	那	溅	有	已采取	他的	喝	.

斯普拉什就是从这个水坑里喝水的。

['bʌni] [held] [ə; eɪ] [kʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][fɔːr; fər] [suː] .

Bunny	**held**	**a**	**cup**	**under**	**the**	**little**	**stream**	**of**	**water**	**and**	**got**	**some**	**for**	**Sue**	**.**
兔子	握住	一个	杯子	在下面	这	小的	溪流	的	水	和	得到	一些	为了	起诉	.

兔子拿着杯子在小水流下舀了一些水给苏。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hɪm'self] .

Then	**he**	**took**	**a**	**drink**	**himself**	**.**
然后	他	采取	一个	喝	他自己	.

然后他自己也喝了一口。

" [seɪ] , [ðɪs] [keɪv] [ɪz] [faɪn] !

"	**Say**	**,**	**this**	**cave**	**is**	**fine**	**!**
"	说	,	这	洞穴	是	美好的	!

“我说，这个山洞挺好的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [its] [gɑːt]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

"	**It's**	**got**	**water**	**in**	**it**	**and**	**a**	**place**	**for**	**a**	**fire**	**.**
"	它是	得到	水	在	它	和	一个	地方	为了	一个	火	.

“里面有水，还有生火的地方。”

[ɔːl] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ðæt] [hoʊl] .

All	the	smoke	would	go	up	that	hole	.
全部	这	抽烟	会	去	向上	那	洞	.

所有的烟都会从那个洞里冒出来。

[wiːl] [get] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr]

We'll	get	Bunker	and	daddy	and	mother	and	Uncle	Tad	and	come	here
出色地	得到	掩体	和	爸爸	和	母亲	和	叔叔	塔德	和	来	这里

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	have	a	picnic	some	day	.
和	有	一个	野餐	一些	天	.

我们会找一天带上邦克、爸爸、妈妈和塔德叔叔来这里野餐。

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [suː] ? "

Don't	you	like	it	,	Sue	?	"
不	你	喜欢	它	,	起诉	?	"

苏，你不喜欢吗?

" [aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	I	—	I'd	rather	be	back	at	Camp	Rest	-	a	-	While	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	—	ID	相当	是	后退	在	营	休息	-	一个	-	尽管	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我……我宁愿回到休憩营，”小女孩说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] ? "

"	Can't	we	go	?	"
"	不能	我们	去	?	"

“我们不能走吗？”

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɑːrd] [its] ['reɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I'll	go	and	see	how	hard	it's	raining	,	"	said	the	little	boy	.
"	患病的	去	和	看	如何	难的	它是	下雨	,	"	说	这	小的	男生	.

“我去看看雨下得有多大，”小男孩说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	went	to	the	front	door	of	the	cave	,	and	looked	out	.
他	去	到	这	正面	门	的	这	洞穴	,	和	看起来	出去	.

他走到山洞前门，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɔːrmɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [naʊ] .

It	was	storming	very	hard	now	.
它	曾是	暴风雨	非常	难的	现在	.

现在暴风雨下得很大。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːl] ['oʊvər] .

The	wind	was	blowing	the	limbs	of	the	trees	about	,	and	dashing	the	rain	all	over	.
这	风	曾是	吹	这	四肢	的	这	树木	关于	,	和	帅气	这	雨	全部	超过	.

风吹动着树枝，雨水四处飞溅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

" [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [suː] .

"	We	can't	walk	home	in	this	storm	,	"	said	Bunny	to	Sue	.
"	我们	不能	走	家	在	这	风暴	,	"	说	兔子	到	起诉	.

“我们不能冒着暴风雨走回家，”邦妮对苏说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	We'll	have	to	stay	in	this	cave	until	they	come	for	us	.	"
"	出色地	有	到	停留	在	这	洞穴	直到	他们	来	为了	我们	.	"

“我们得待在这个山洞里，直到他们来救我们。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [suː] [sed] .

"	All	right	,	"	Sue	said	.
"	全部	正确的	,	"	起诉	说	.

“好吧，”苏说道。

" [ðen] [lets] [iːt] .

"	Then	let's	eat	.
"	然后	我们来吧	吃	.

“那我们吃饭吧。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	The	children	ate	some	more	of	the	lunch	they	had	brought	with	them	.
"	这	孩子们	吃	一些	更多的	的	这	午餐	他们	有	带来	和	他们	.

孩子们又吃了一些他们带来的午餐。

" [naʊ] [lets] [meɪk] [ðə; ði][bed] , " [sed] [suː] .

"	Now	let's	make	the	bed	,	"	said	Sue	.
"	现在	我们来吧	制作	这	床	,	"	说	起诉	.

“现在我们来铺床吧。”苏说道。

" [wiːl] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , ['bʌni] ,

"	We'll	sleep	on	a	pile	of	the	bags	,	Bunny	,
"	出色地	睡觉	在	一个	桩	的	这	包	,	兔子	,

“我们会睡在一堆袋子上，兔子，”

[ænd; ənd] [pʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kʌvərz] .

and	pull	some	of	'	em	over	us	for	covers	.
和	拉	一些	的	-	呃	超过	我们	为了	封面	.

然后把其中一些拉过来盖在我们身上。

[splæʃ] [wəʊnt] [niːd] ['eni] ['kʌvərz] .

Splash	won't	need	any	covers	.
溅	惯于	需要	任何	封面	.

Splash不需要任何盖子。

[hiː; hi] ['nevər] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ][bed] .

He	never	sleeps	in	a	bed	.
他	绝不	睡觉	在	一个	床	.

他从不在床上睡觉。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] " [pleɪd] [haʊs] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['blæŋkits] ,

"	Bunny	and	Sue	had	often	"	played	house	,	"	and	they	knew	how	to	make	the	old	blankets	,
"	兔子	和	起诉	有	经常	"	玩	房子	,	"	和	他们	知道	如何	到	制作	这	老的	毯子	,

“邦妮和苏经常玩‘过家家’，她们知道怎么做旧毯子。”

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bed] .

and	pieces	of	carpet	they	found	in	the	cave	,	into	a	sort	of	bed	.
和	件	的	地毯	他们	成立	在	这	洞穴	,	进入	一个	种类	的	床	.

他们把在山洞里找到的地毯碎片拼凑成一张简易床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [laɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [naɪt] ,

It	was	not	so	light	now	,	for	it	was	coming	on	toward	night	,
它	曾是	不是	所以	光	现在	,	为了	它	曾是	未来	在	朝向	夜晚	,

天色已不太亮了，夜幕即将降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

and	the	sky	was	covered	with	clouds	.
和	这	天空	曾是	涵盖	和	云	.

天空乌云密布。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wiː; wi][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed]

"	If	we	shut	our	eyes	and	go	to	sleep	we	won't	mind	the	dark	,	"	said
"	如果	我们	关闭	我们的	眼睛	和	去	到	睡觉	我们	惯于	头脑	这	黑暗的	,	"	说

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

“如果我们闭上眼睛睡觉，我们就不会害怕黑暗了，”兔子说。

" [ɔːl] [raɪt] — [lets] , " [ə'griːd] [suː] .

"	All	right	—	let's	,	"	agreed	Sue	.
"	全部	正确的	—	我们来吧	,	"	同意	起诉	.

“好吧，那就这样吧，”苏同意道。

[ðeɪ] ['kʌdld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bægz] , [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	cuddled	up	on	the	bags	,	their	arms	around	one	another	,
他们	依偎	向上	在	这	包	,	他们的	武器	大约	一	其他	,

他们依偎在袋子上，互相搂着对方。

[wɪð; wɪθ] [suːz] [dɑːl] [held] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] [splæʃ] [leɪ] [daʊn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

with	Sue's	doll	held	close	in	her	hand	,	while	Splash	lay	down	not	far	from
和	苏的	玩具娃娃	握住	关闭	在	她	手	,	尽管	溅	躺	向下	不是	远的	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

苏手里紧紧抱着她的娃娃，而斯普拉什则躺在离她们不远的地方。

['bʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

Bunny	was	not	sure	he	had	been	asleep	.
兔子	曾是	不是	当然	他	有	到过	睡着了	.

兔子不确定自己是否睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

['enihaʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Anyhow	he	suddenly	opened	his	eyes	,
无论如何	他	突然	打开	他的	眼睛	,

总之，他突然睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	looked	toward	the	chimney	hole	in	the	roof	of	the	cave	.
和	看起来	朝向	这	烟囱	洞	在	这	屋顶	的	这	洞穴	.

然后他看向洞穴顶部的烟囱孔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [stɪl] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	little	light	still	came	down	it	.
一个	小的	光	仍然	来了	向下	它	.

仍有微弱的光线透下来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [elsˌ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

But	something	else	was	also	coming	down	.
但	某物	别的	曾是	还	未来	向下	.

但还有其他东西也在降落。

['bʌni] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] — [ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] — ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [roʊp] ['ɪntu:][ðə; ði]

Bunny	**saw**	**a**	**big**	**boy**	**—**	**or**	**a**	**small**	**man**	**—**	**sliding**	**down**	**a**	**grapevine**	**rope**	**into**	**the**
兔子	锯	一个	大的	男生	—	或者	一个	小的	男人	—	滑动	向下	一个	葡萄藤	绳索	进入	这

[keɪv] .

cave	**.**
洞穴	.

兔子看到一个大男孩（或者一个小男人）顺着葡萄藤上的绳子滑进了山洞。

[fɜ:rst] ['bʌni] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [ðen] [hɪz; ɪz] [legz] — [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

First	**Bunny**	**saw**	**his**	**feet**	**—**	**then**	**his**	**legs**	**—**	**then**	**his**	**body**	**.**
第一的	兔子	锯	他的	脚	—	然后	他的	腿	—	然后	他的	身体	.

兔子先看到了他的脚，然后看到了他的腿，最后看到了他的身体。

['bʌni] ['wʌndɚd] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

Bunny	**wondered**	**who**	**was**	**coming**	**into**	**the**	**cave**	**.**
兔子	想知道	WHO	曾是	未来	进入	这	洞穴	.

兔子想知道是谁进了山洞。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**find**	**out**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	出去	.

他下定决心要弄清楚真相。

" [hu:] [ɪz] [ðer; ðər] ? " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] .

"	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**	**he**	**suddenly**	**called**	**.**
"	WHO	是	那里	?	"	他	突然	称为	.

“谁在那儿？”他突然喊道。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [keɪv] ?

What	**do**	**you**	**want**	**in**	**our**	**cave**	**?**
什么	做	你	想	在	我们的	洞穴	?

你想在我们的山洞里做什么?

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['greɪpvaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [θru:] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

"	**The**	**figure**	**sliding**	**down**	**the**	**piece**	**of**	**grapevine**	**into**	**the**	**cave**	**,**	**through**	**the**	**chimney**
"	这	数字	滑动	向下	这	片	的	葡萄藤	进入	这	洞穴	,	通过	这	烟囱

[hoʊl] ,

hole	**,**
洞	,

“那个人影顺着葡萄藤滑进洞穴，穿过烟囱洞口，

['sʌd(ə)nli] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

suddenly	**fell**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**floor**	**,**
突然	跌倒	在	一个	堆	在	这	地面	,

突然倒在地上，瘫成一团。

[kloʊz] [tu:; tə] [wer] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bægz] .

close	**to**	**where**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**were**	**lying**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**bags**	**.**
关闭	到	在哪里	兔子	和	起诉	是	说谎	在	这	桩	的	包	.

就在邦妮和苏躺在那堆袋子上的地方附近。

[splæʃ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk] ['laʊdli] .

Splash	**jumped**	**up**	**and**	**began**	**to**	**bark**	**loudly**	**.**
溅	跳了起来	向上	和	开始	到	吠	高声	.

Splash跳了起来，开始大声吠叫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[bæk] [ɪn] [kæmp]
BACK IN CAMP
后退 在 营

回到营地

['bʌni] [braʊn] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] ,
Bunny Brown tried to be brave ,
兔子 棕色的 尝试 到 是 勇敢的 ,

邦妮·布朗努力让自己勇敢起来，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ,
but when he saw someone come into the cave in the darkness , in such a queer way ,
但 什么时候 他 锯 某人 来 进入 这 洞穴 在 这 黑暗 , 在 这样的 一个 酷儿 方式 ,

但当他看到有人以如此怪异的方式在黑暗中走进山洞时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
the little boy did not know what to do .
这 小的 男生 做过 不是 知道 什么 到 做 .

小男孩不知道该怎么办。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [suː] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [get] [hɜːrt] ,
He thought of Sue , and felt that he must not let her get hurt ,
他 想法 的 起诉 , 和 毛毡 那 他 必须 不是 让 她 得到 伤害 ,

他想到了苏，觉得绝不能让她受到伤害。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] ['hæpənd] .
no matter what else happened .
不 事情 什么 别的 发生 .

无论之后发生了什么。

" [oʊ] , ['bʌni] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , Bunny ! " cried Sue .
" 哦 , 兔子 ! " 哭 起诉 .

“哦，兔子！”苏喊道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ?
" Is that one of the robbers ?
" 是 那 一 的 这 强盗 ?

“那是其中一个劫匪吗？”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['bʌni] ?
Is it , Bunny ?
是 它 , 兔子 ?

是兔子吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] !
If it is I don't want to stay here !
如果 它 是 我 不 想 到 停留 这里 !

如果是这样，我不想留在这里！

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [bʌt; bət] ['pɪktʃər] [bʊk] ['rɔbəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] , ['bʌni] [braʊn] !

You	**said**	**there**	**weren't**	**any**	**but**	**picture**	**book**	**robbers**	**in**	**this**	**cave**	**,**	**Bunny**	**Brown**	**!**
你	说	那里	不是	任何	但	图片	书	强盗	在	这	洞穴	,	兔子	棕色的	!

你说这个山洞里除了图画书强盗什么也没有，邦尼·布朗！

" ['bʌni] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Bunny**	**did**	**not**	**answer**	**right**	**away**	**.**
"	兔子	做过	不是	回答	正确的	离开	.

兔子没有立即回答。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [suː] .

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**tell**	**Sue**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	到	告诉	起诉	.

他不知道该如何跟苏说。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][bɪg] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː] ['tʃɪmni] [hoʊl] ['streɪtnd] [ʌp]

But	**the**	**big**	**boy**	**who**	**had**	**dropped**	**down**	**through**	**the**	**chimney**	**hole**	**straightened**	**up**
但	这	大的	男生	WHO	有	掉落	向下	通过	这	烟囱	洞	拉直	向上

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

但从烟囱洞里掉下来的大男孩突然直起了身子。

['bʌni] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pætɪŋ] [splæʃ] [ɑːn][ðə; ðiː] [hed] .

Bunny	**could**	**see**	**him**	**patting**	**Splash**	**on**	**the**	**head**	**.**
兔子	可以	看	他	轻拍	溅	在	这	头	.

兔子看到他正在拍拍Splash的头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [splæʃ] [dɪd]

And	**that**	**was**	**rather**	**strange**	**,**	**for**	**Splash**	**did**
和	那	曾是	相当	奇怪的	,	为了	溅	做过

这相当奇怪，因为Splash确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**238**	**]**
[	页	-	]

[第238页]

[nɑːt] ['iːzəli] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

not	**easily**	**make**	**friends**	**with**	**strangers**	**.**
不是	容易地	制作	朋友们	和	陌生人	.

不善于与陌生人交朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][baɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk][æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	**would**	**not**	**bite**	**them**	**,**	**but**	**he**	**would**	**bark**	**at**	**them**	**,**
他	会	不是	咬	他们	,	但	他	会	吠	在	他们	,

他不会咬它们，但会冲着它们吠叫。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

until	**some**	**of**	**his**	**friends**	**had**	**said**	**it**	**was**	**all**	**right**	**,**
直到	一些	的	他的	朋友们	有	说	它	曾是	全部	正确的	,

直到他的一些朋友说没关系为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [bɑːrk][noʊ] [mɔːr] .

and	**that**	**he**	**need**	**bark**	**no**	**more**	**.**
和	那	他	需要	吠	不	更多的	.

他再也不用吠叫了。

[bʌt; bət] , ['æftər][hɪz; ɪz][bɑːrk][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðɪs] [taɪm] ,

But	**,**	**after**	**his**	**bark**	**of**	**surprise**	**this**	**time**	**,**
但	,	后	他的	吠	的	惊喜	这	时间	,

但是，这一次，在他发出惊讶的吠叫之后，

[splæʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

Splash	**seemed**	**to**	**have**	**suddenly**	**made**	**friends**	**with**	**the**	**big**	**boy**	**who**	**had**	**come**
溅	似乎	到	有	突然	制成	朋友们	和	这	大的	男生	WHO	有	来

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

sliding	**down**	**the**	**chimney**	**hole**	**of**	**the**	**cave**	**.**
滑动	向下	这	烟囱	洞	的	这	洞穴	.

Splash 似乎突然和那个从洞穴烟囱洞里滑下来的大男孩成了朋友。

" [huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌni] [ə'gen] .

"	**Who**	**—**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**again**	**.**
"	WHO	—	WHO	是	你	?	"	问	兔子	再次	.

“你……你是谁？”邦尼再次问道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [læft] .

Instead	**of**	**answering**	**the**	**big**	**boy**	**laughed**	**.**
反而	的	回答	这	大的	男生	笑了	.

大男孩没有回答，而是笑了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	**he**	**asked**	**:**
然后	他	问	:

然后他问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ? "

"	**Are**	**you**	**Bunny**	**Brown**	**and**	**his**	**sister**	**Sue**	**?**	**"**
"	是	你	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	?	"

你们是邦尼·布朗和他的妹妹苏吗?

" [jiː; ji] — [jes] — [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['bʌni] [sed] .

"	**Ye**	**—**	**yes**	**—**	**yes**	**,**	**we**	**are**	**,**	**"**	**Bunny**	**said**	**.**
"	叶	—	是的	—	是的	,	我们	是	,	"	兔子	说	.

“是——是的——是的，我们是，”邦尼说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	但	如何	做过	你	知道	?	"

“可是你怎么知道的？”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	我	能	告诉	,	全部	正确的	.

“哦，我看得出来，没错。”

" [splæʃ] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

"	**Splash**	**seemed**	**very**	**glad**	**to**	**meet**	**the**	**strange**	**boy**	**.**
"	溅	似乎	非常	高兴的	到	见面	这	奇怪的	男生	.

“Splash似乎很高兴见到这个陌生的男孩。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hoʊl] [fɔːr; fər] ['bʌni] [tuː; tə] [siː]

There	**was**	**still**	**light**	**enough**	**coming**	**down**	**the**	**chimney**	**hole**	**for**	**Bunny**	**to**	**see**
那里	曾是	仍然	光	足够的	未来	向下	这	烟囱	洞	为了	兔子	到	看

[ðə; ði] ['dɔgz] ['wægɪŋ] [teɪl] .

the	**dog's**	**wagging**	**tail**	**.**
这	狗的	摇尾巴	尾巴	.

从烟囱孔里透进来的光线还足够让邦尼看到狗狗摇晃的尾巴。

[ænd; ənd] [splæʃ] [dɪd][nɑːt][wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .

And	**Splash**	**did**	**not**	**wag**	**his**	**tail**	**for**	**persons**	**he**	**did**	**not**	**like**	**.**
和	溅	做过	不是	摇摆	他的	尾巴	为了	人	他	做过	不是	喜欢	.

Splash 不会为他不喜欢的人摇尾巴。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] .
This must be a friend .
这 必须 是 一个 朋友 .

这一定是朋友。

" [ɪz] — [ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɑːbər] ? " [æskt] [suː] .
" Is — is you a robber ? " asked Sue .
" 是 — 是 你 一个 强盗 ? " 问 起诉 .

“你……你是强盗吗？”苏问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][paɪl] [ʌv; əv][bægz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['kloʊsli]
She had hidden her face in the pile of bags , and was holding closely
她 有 隐 她 脸 在 这 桩 的 包 , 和 曾是 保持 密切
[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .
to her doll .
到 她 玩具娃娃 .

她把脸埋在一堆袋子里，紧紧抱着她的娃娃。

[ə'gen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [læft] .
Again the big boy laughed .
再次 这 大的 男生 笑了 .

大男孩又笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['rɑːbər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , I'm not a robber , " he said ,
" 不 , 我是 不是 一个 强盗 , " 他 说 ,

“不，我不是强盗，”他说。

" [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['beɪkən] .
" though I did take a piece of your mother's bacon .
" 尽管 我 做过 拿 一个 片 的 你的 母亲的 熏肉 .

“虽然我确实拿了一块你母亲的培根。”

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But I'll pay her back for it .
但 患病的 支付 她 后退 为了 它 .

但我会还她钱的。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['bʌŋkər] [bluː]
How in the world did you find my cave , and where is your father , or Bunker Blue
如何 在 这 世界 做过 你 寻找 我的 洞穴 , 和 在哪里 是 你的 父亲 , 或者 掩体 蓝色的
?
?
?

你究竟是怎么找到我的山洞的？你的父亲在哪里？还有，蓝堡在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ?
And what are you doing out alone in this storm ?
和 什么 是 你 正在做 出去 独自的 在 这 风暴 ?

你为什么一个人在暴风雨中外出?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — —
Are you — —
是 你 — —

你是 -

" [bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] .
" But Bunny Brown broke in on the questions .
" 但 兔子 棕色的 打破 在 在 这 问题 .

“但邦尼·布朗插话提问。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh , I know who you are !
" 哦 , 我 知道 WHO 你 是 !

“哦，我知道你是谁了！”

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
I know who you are !
我 知道 WHO 你 是 !

我知道你是谁!

" ['bʌni] [kraɪd] .
" Bunny cried .
" 兔子 哭 .

兔子哭了。

" [jʊə(r)] [tɑːm] [vaɪn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !
" You're Tom Vine who ran away from us !
" 你是 汤姆 藤 WHO 跑 离开 从 我们 !

“你就是那个从我们身边逃走的汤姆·瓦恩！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Why did you run away ?
为什么 做过 你 跑步 离开 ?

你为什么要逃跑?

['dædi] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Daddy has been looking for you .
爸爸 有 到过 寻找 为了 你 .

爸爸一直在找你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tɑːm] [vaɪn] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You are Tom Vine ; aren't you ? "
你 是 汤姆 藤 ; 不是 你 ? "

你是汤姆·瓦恩，对吧?

" [jes] , ['bʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , Bunny , I am .
" 是的 , 兔子 , 我 是 .

“是的，兔子，我是。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [laɪt] [ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ['betər] .
Wait a minute and I'll light a lantern , and you can see me better .
等待 一个 分钟 和 患病的 光 一个 灯笼 , 和 你 能 看 我 更好的 .

稍等片刻，我点亮一盏灯笼，你就能看得更清楚了。

[lʊk] [aʊt] , [splæʃ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [step] [ɑːn][juː; jʊ] .
Look out , Splash , so I won't step on you .
看 出去 , 溅 , 所以 我 惯于 步 在 你 .

小心点，小水花，别被我踩到。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [splæʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huː]
" So that was why Splash had made such good friends with the big boy who
" 所以 那 曾是 为什么 溅 有 制成 这样的 好的 朋友们 和 这 大的 男生 WHO
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] ['tʃɪmni] [hoʊl] — [splæʃ] [nuː] [tɑːm] [vaɪn] ,
came down the cave chimney hole — Splash knew Tom Vine ,
来了 向下 这 洞穴 烟囱 洞 — 溅 知道 汤姆 藤 ,

所以这就是为什么斯普拉什和那个从山洞烟囱里下来的大男孩成了好朋友——斯普拉什认识汤姆·瓦恩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .

of	course	,	even	in	the	darkness	.
的	课程	,	甚至	在	这	黑暗	.

当然，即使在黑暗中也是如此。

[tɑːm] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈlæntərn] .

Tom	walked	over	to	one	of	the	boxes	,	and	brought	out	a	lantern	.
汤姆	步行	超过	到	一	的	这	盒子	,	和	带来	出去	一个	灯笼	.

汤姆走到其中一个箱子旁，拿出一盏灯笼。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] .

This	he	lighted	.
这	他	照明	.

他点燃了它。

[ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [bliŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

Bunny	and	Sue	blinked	their	eyes	at	the	sudden	light	,	but	they	were	soon
兔子	和	起诉	眨眼	他们的	眼睛	在	这	突然	光	,	但	他们	是	很快

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

used	to	it	.
用过的	到	它	.

突然亮起的光线让邦妮和苏眨了眨眼，但她们很快就习惯了。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .

Then	they	looked	at	Tom	.
然后	他们	看起来	在	汤姆	.

然后他们看向汤姆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

Yes	,	it	was	he	.
是的	,	它	曾是	他	.

是的，是他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rægɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

But	he	was	even	more	ragged	than	when	they	had	first	seen	him	.
但	他	曾是	甚至	更多的	破烂不堪	比	什么时候	他们	有	第一的	已见	他	.

但他比他们第一次见到他时更加衣衫褴褛了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [sæd] .

He	was	laughing	,	though	,	and	did	not	seem	sad	.
他	曾是	笑	,	尽管	,	和	做过	不是	似乎	伤心	.

但他却在笑，看起来并不悲伤。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][maɪ] [keɪv]

"	And	to	think	when	I	came	home	,	and	slid	down	the	chimney	of	my	cave
"	和	到	思考	什么时候	我	来了	家	,	和	滑行	向下	这	烟囱	的	我的	洞穴

,

,

,

“想想当我回到家，顺着山洞的烟囱滑下来的时候，

[wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,

which	I	sometimes	do	,
哪个	我	有时	做	,

我有时会这样做。

[wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪ][dɪd] [ðɪs]

when	I	don't	want	to	go	around	to	the	front	door	—	to	think	when	I	did	this
什么时候	我	不	想	到	去	大约	到	这	正面	门	—	到	思考	什么时候	我	做过	这

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [hɪr] !

I	should	find	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	here	!
我	应该	寻找	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	这里	!

当我不想绕到前门时——想想我这样做的时候，竟然会在这里发现邦尼·布朗和他的妹妹苏！

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem ˈiː] ? "

"	How	in	the	world	did	you	find	me	?	"
"	如何	在	这	世界	做过	你	寻找	我	?	"

你到底是怎么找到我的?

" [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	We	weren't	looking	for	you	,	"	answered	Bunny	.
"	我们	不是	寻找	为了	你	,	"	回答	兔子	.

“我们没在找你，”邦尼回答道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] .

"	We	were	in	the	boat	,	with	Bunker	Blue	.
"	我们	是	在	这	船	,	和	掩体	蓝色的	.

“我们当时和 Bunker Blue 一起在船上。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .

He	went	on	an	island	to	fish	,	and	we	sailed	away	with	the	umbrella	.
他	去	在	一个	岛	到	鱼	,	和	我们	航行	离开	和	这	伞	.

他去岛上钓鱼，我们带着雨伞扬帆远航。

[wiː; wi] ['lændɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

We	landed	here	and	I	found	this	cave	,	to	get	out	of	the	rain	.
我们	登陆	这里	和	我	成立	这	洞穴	,	到	得到	出去	的	这	雨	.

我们在这里降落，我找到了这个山洞，可以躲雨。

[aɪ] [toʊld] [suː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈrɔbəz] - [keɪv] . "

I	told	Sue	it	was	a	make	-	believe	robbers	'	cave	.	"
我	讲述	起诉	它	曾是	一个	制作	-	相信	强盗	-	洞穴	.	"

我告诉苏，那是一个虚构的强盗洞穴。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] ['oʊnli] ['rɑːbər] [huː] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	I	guess	I'm	the	only	robber	who	ever	lived	in	it	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	我	猜测	我是	这	仅有的	强盗	WHO	曾经	居住地	在	它	,	"	说	汤姆	.

“看来我是唯一一个住过那里的强盗了，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	But	what	are	you	children	going	to	do	?
"	但	什么	是	你	孩子们	去	到	做	?

“但是你们这些孩子打算怎么办呢？”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] .

Tell	me	all	about	how	you	got	here	.
告诉	我	全部	关于	如何	你	得到	这里	.

请告诉我你是如何来到这里的。

" [ðɪs] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] ,

"	This	Bunny	and	Sue	did	,	from	the	time	they	started	out	with	Bunker	Blue	,
"	这	兔子	和	起诉	做过	,	从	这	时间	他们	开始	出去	和	掩体	蓝色的	,

“邦妮和苏从她们开始组建邦克蓝乐队时就一直这样做，

[ʌn'tɪl] ['bʌni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [tɑ:m] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [roʊp] .

until	Bunny	opened	his	eyes	to	see	Tom	sliding	down	the	grapevine	rope	.
直到	兔子	打开	他的	眼睛	到	看	汤姆	滑动	向下	这	葡萄藤	绳索	.

直到邦尼睁开眼睛，看到汤姆顺着葡萄藤绳滑了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [sed] [tɑ:m] .

"	And	now	I'll	tell	you	about	myself	,	"	said	Tom	.
"	和	现在	患病的	告诉	你	关于	我	,	"	说	汤姆	.

“现在我来介绍一下我自己，”汤姆说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

"	Have	you	been	living	here	in	this	cave	ever	since	you	went	away	from	our
"	有	你	到过	活的	这里	在	这	洞穴	曾经	自从	你	去	离开	从	我们的

[kæmp] ?

camp	?
营	?

“自从你离开我们的营地后，就一直住在这个山洞里吗？”

" [æskt] ['bʌni] .

"	asked	Bunny	.
"	问	兔子	.

“兔子问道。”

" [jes] , " ['ænsər] [tɑ:m] .

"	Yes	,	"	answered	Tom	.
"	是的	,	"	回答	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] .

"	This	has	been	my	home	.
"	这	有	到过	我的	家	.

这里一直是我的家。

[noʊ][wʌn] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

No	one	knew	I	was	here	.
不	一	知道	我	曾是	这里	.

没有人知道我在这里。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɪmbəl] ,

I	wanted	to	keep	out	of	sight	of	Mr	.	Trimble	,
我	通缉	到	保持	出去	的	视线	的	先生	.	特林布尔	,

我想避开特林布尔先生的视线。

[fɔ:r; fər] [fɪr] ['hi:d] [meɪk] [ˌem 'i:][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] . "

for	fear	he'd	make	me	go	back	to	his	farm	.	"
为了	害怕	他会	制作	我	去	后退	到	他的	农场	.	"

他怕我会被赶回他的农场。

" [oʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	he	won't	make	you	go	back	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	他	惯于	制作	你	去	后退	,	"	说	兔子	.

“哦，他不会让你回去的，”邦尼说。

" ['hi:z] ['sɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	He's	sorry	he	was	so	cross	to	you	.
"	他是	对不起	他	曾是	所以	叉	到	你	.

“他很抱歉之前对你那么生气。”

[hiː; hi][toʊld] ['dædi] [soʊ] ; ['dɪdnt] [hiː; hi] , [suː] ? "

He	told	daddy	so	;	didn't	he	,	Sue	?	"
他	讲述	爸爸	所以	;	没有	他	,	起诉	?	"

他跟爸爸说了，对吧，苏?

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	he	did	.
"	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

[aɪm][glæd][wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [wʌn] .

I'm	glad	we	found	you	,	Tom	,	"	and	she	put	her	little	hand	in	his	big	one	.
我是	高兴的	我们	成立	你	,	汤姆	,	"	和	她	放	她	小的	手	在	他的	大的	一	.

“我很高兴我们找到了你，汤姆，”说着，她把小手放在了他的大手里。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bʌni] , [suː] .

"	And	I'm	glad	I	found	you	and	Bunny	,	Sue	.
"	和	我是	高兴的	我	成立	你	和	兔子	,	起诉	.

“苏，我很高兴找到了你和邦妮。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] ['iznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	I'm	glad	that	Mr	.	Trimble	isn't	looking	for	me	.
和	我是	高兴的	那	先生	.	特林布尔	不是	寻找	为了	我	.

我很高兴特林布尔先生没有在找我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] .

I	was	getting	tired	of	hiding	out	this	way	.
我	曾是	获得	疲劳的	的	隐藏	出去	这	方式	.

我厌倦了这样躲躲藏藏的日子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] . "

I	want	to	go	back	to	your	camp	.	"
我	想	到	去	后退	到	你的	营	.	"

我想回你们的营地。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , " [sed] ['bʌni] .

"	You	can	come	,	"	said	Bunny	.
"	你	能	来	,	"	说	兔子	.

“你可以来，”邦尼说。

" ['dædi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

"	Daddy	wants	you	,	I	know	,	for	he	said	he	did	.
"	爸爸	想要	你	,	我	知道	,	为了	他	说	他	做过	.

“我知道爸爸想要你，因为他说过他想要你。”

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [naʊ] . "

Come	on	back	now	.	"
来	在	后退	现在	.	"

现在就回来吧。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Tom	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	汤姆	.

“等一下，”汤姆说。

" [fɜːrst] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	First	I'll	tell	you	how	I	came	here	.
"	第一的	患病的	告诉	你	如何	我	来了	这里	.

“首先，我来告诉你我是怎么来到这里的。”

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [ges] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	then	,	I	guess	,	we'll	have	to	stay	until	morning	,
和	然后	,	我	猜测	,	出色地	有	到	停留	直到	早晨	,

然后，我想，我们得待到早上了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɔːrmɪŋ] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [naʊ] .

as	it	is	storming	too	bad	to	leave	the	cave	now	.
作为	它	是	暴风雨	也	坏的	到	离开	这	洞穴	现在	.

现在暴风雨太大，不能离开山洞了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	242	]
"	[	页	-	]

[第242页]

[tɑːm] [ðen] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmbəl] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Tom	then	told	that	he	had	heard	Mr	.	Trimble	was	looking	for	him	,
汤姆	然后	讲述	那	他	有	听到	先生	.	特林布尔	曾是	寻找	为了	他	,

汤姆接着说，他听说特林布尔先生正在找他。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

to	make	him	go	back	to	the	farm	.
到	制作	他	去	后退	到	这	农场	.

让他回到农场。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈhiːd] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ,

"	And	,	as	I	was	afraid	he'd	catch	me	,
"	和	,	作为	我	曾是	害怕的	他会	抓住	我	,

“而且，因为我害怕他会抓住我，

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kæmp] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

I	ran	away	from	your	camp	that	day	when	I	went	for	the	pail	of	water	,
我	跑	离开	从	你的	营	那	天	什么时候	我	去	为了	这	桶	的	水	,

那天我去提水桶的时候，从你们营地跑掉了。

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmbəl] [ˈgoʊɪŋ][pæst][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm]

"	As	I	was	at	the	spring	I	saw	Mr	.	Trimble	going	past	behind	some
"	作为	我	曾是	在	这	春天	我	锯	先生	.	特林布尔	去	过去的	在后面	一些

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

“我当时在泉边，看到特林布尔先生从一些灌木丛后面走过。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [stuːpt] [daʊn] .

He	didn't	see	me	,	because	I	stooped	down	.
他	没有	看	我	,	因为	我	弯腰	向下	.

他没看见我，因为我弯下了腰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][pæst][aɪ][ræn] [əˈweɪ] .

And	when	he	got	past	I	ran	away	.
和	什么时候	他	得到	过去的	我	跑	离开	.

他经过我身边时，我就跑开了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] .

I	didn't	want	him	to	get	me	.
我	没有	想	他	到	得到	我	.

我不想让他抓到我。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	found	this	cave	,	and	I've	lived	in	it	.
"	我	成立	这	洞穴	,	和	我已经	居住地	在	它	.

“我发现了这个山洞，然后就一直住在里面。”

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][oʊld][bɑːksɪz][ænd; ənd][bægz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːrn] .
I took some old boxes and bags from a barn .
我 采取 一些 老的 盒子 和 包 从 一个 谷仓 .

我从谷仓里搬来了一些旧箱子和袋子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] , [soʊ][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [nuː] .
They were thrown away , so no one wanted them , I knew .
他们 是 抛掷 离开 , 所以 不 一 通缉 他们 , 我 知道 .

我知道，它们被扔掉了，所以没人想要它们。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['læntərn] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðæt] [hɪr] . "
Then I found this lantern and I brought that here . "
然后 我 成立 这 灯笼 和 我 带来 那 这里 . "

然后我找到了这个灯笼，就把它带到这里来了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['bʌni] .
" How did you get anything to eat ? " asked Bunny .
" 如何 做过 你 得到 任何事物 到 吃 ? " 问 兔子 .

“你是怎么弄到吃的？”兔子问道。

" [wel] , [aɪ] [tʊk] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , I took that , " said Tom .
" 出色地 , 我 采取 那 , " 说 汤姆 .

“嗯，我拿走了，”汤姆说。

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" In the night I went back to your camp , and took some things .
" 在 这 夜晚 我 去 后退 到 你的 营 , 和 采取 一些 事物 .

“夜里我回到你们的营地，拿了一些东西。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jʊr; jər][foʊks] [wʊd] [ker] ['veri] [mʌtʃ] . "
I didn't think your folks would care very much . "
我 没有 思考 你的 各位 会 关心 非常 很多 . "

我没想到你父母会很在意。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['bʌni] .
" They didn't , " said Bunny .
" 他们 没有 , " 说 兔子 .

“他们没有，”邦尼说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ? "
" Did you take the pie and the bacon and eggs ? "
" 做过 你 拿 这 馅饼 和 这 熏肉 和 鸡蛋 ? "

你拿了馅饼、培根和鸡蛋吗?

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][dɪd] .
" Yes , " said Tom , " I did .
" 是的 , " 说 汤姆 , " 我 做过 .

“是的，”汤姆说，“我做了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd]
I have earned
我 有 获得

我已经挣到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[sʌm; səm] ['mʌni] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
some money , though , and I'll pay for them . "
一些 钱 , 尽管 , 和 患病的 支付 为了 他们 . "

不过，要是有钱的话，我会付钱的。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][tɪnz] ?
" And did you knock down the pile of tins ?
" 和 做过 你 敲 向下 这 桩 的 罐头 ?

“你是不是把那堆罐头碰倒了？”

" ['bʌni] [æskt] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "
" Bunny asked , " and make the noise in the night ? "
" 兔子 问 , " 和 制作 这 噪音 在 这 夜晚 ? "

兔子问道：“你们晚上会发出这种声音吗？”

" [jes] , " [læft] [tɑːm] .
" Yes , " laughed Tom .
" 是的 , " 笑了 汤姆 .

“是的，”汤姆笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [jʊr; jər][foʊks] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
" I thought sure your folks would catch me then , but I got safely away .
" 我 想法 当然 你的 各位 会 抓住 我 然后 , 但 我 得到 安全 离开 .

“我当时以为你爸妈肯定会抓住我，但我安全逃脱了。”

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [aɪv] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .
And ever since then I've stayed in this cave .
和 曾经 自从 然后 我已经 入住 在 这 洞穴 .

从那以后，我就一直住在这个山洞里。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .
I found it by accident .
我 成立 它 经过 事故 .

我是偶然发现的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][draɪ] [pleɪs] .
It made a nice dry place .
它 制成 一个 好的 干燥 地方 .

这里成了一个干燥舒适的地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]
During the day I would go off to different farms and work enough to earn a
期间 这 天 我 会 去 离开 到 不同的 农场 和 工作 足够的 到 赚 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
little money to buy things to eat .
小的 钱 到 买 事物 到 吃 .

白天我会去不同的农场打工，挣点钱买吃的。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] .
All the while I was afraid Mr . Trimble would find me .
全部 这 尽管 我 曾是 害怕的 先生 . 特林布尔 会 寻找 我 .

我一直担心特林布尔先生会找到我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] . "
He was such a mean man . "
他 曾是 这样的 一个 意思是 男人 . "

他真是个卑鄙的人。

" [bʌt; bət]['hiːz] [tɜːrnd] [gʊd] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['bʌni] , " [ænd; ənd]['hiːz] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][bæd]
" But he's turned good now , " declared Bunny , " and he's sorry he was bad
" 但 他是 转向 好的 现在 , " 声明 兔子 , " 和 他是 对不起 他 曾是 坏的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“但他现在已经改过自新了，”邦尼说道，“他很后悔以前对你不好。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smoʊk] - [haʊs] ,

He	wouldn't	even	shut	you	up	in	a	smoke	-	house	,
他	不会	甚至	关闭	你	向上	在	一个	抽烟	-	房子	,

他甚至不会把你关进熏肉房里。

" [ænd; ənd] ['bʌni] [toʊld] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	and	Bunny	told	of	finding	the	fox	in	the	little	house	.
"	和	兔子	讲述	的	寻找	这	狐狸	在	这	小的	房子	.

“然后邦尼讲述了他在小屋里发现狐狸的故事。”

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kæmp] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə]

"	So	then	I	can	go	back	to	your	camp	,	and	Mr	.	Trimble	won't	try	to
"	所以	然后	我	能	去	后退	到	你的	营	,	和	先生	.	特林布尔	惯于	尝试	到

[get] [ˌem 'iː] ;

get	me	;
得到	我	;

“这样我就可以回到你们的营地，特林布尔先生也不会来抓我了；

[wɪl] [hiː; hi] ? " [æskt] [tɑːm] .

will	he	?	"	asked	Tom	.
将要	他	?	"	问	汤姆	.

“他会吗？”汤姆问道。

" [noʊp] , [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['bʌni] .

"	Nope	,	he	won't	hurt	you	at	all	,	"	said	Bunny	.
"	没有	,	他	惯于	伤害	你	在	全部	,	"	说	兔子	.

“不，他一点也不会伤害你，”兔子说。

" [ænd; ənd] [pliːz] [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [naʊ] ?

"	And	please	can't	we	go	back	to	our	camp	now	?
"	和	请	不能	我们	去	后退	到	我们的	营	现在	?

“我们现在能回营地了吗？”

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Daddy	and	mother	will	be	so	worried	about	us	.
爸爸	和	母亲	将要	是	所以	担心	关于	我们	.

爸爸妈妈会非常担心我们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	244	]
"	[	页	-	]

[第244页]

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Why	,	yes	,	I	guess	I	can	take	you	,	"	said	Tom	.
"	为什么	,	是的	,	我	猜测	我	能	拿	你	,	"	说	汤姆	.

“是的，我想我可以带你去，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] .

"	It	isn't	very	far	,	and	there's	a	good	road	.
"	它	不是	非常	远的	,	和	有	一个	好的	路	.

“距离不远，而且路况很好。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

I	see	you	have	an	umbrella	.
我	看	你	有	一个	伞	.

我看到你带了伞。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [suː] [draɪ] .

That	will	keep	Sue	dry	.
那	将要	保持	起诉	干燥	.

这样苏就不会淋湿了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] , ['bʌni] ; [wɪl] [wiː; wi] ? "

You	and	I	won't	mind	getting	wet	,	Bunny	;	will	we	?	"
你	和	我	惯于	头脑	获得	湿的	,	兔子	;	将要	我们	?	"

你和我都不介意弄湿衣服，小兔子，对吧?

" [noʊp] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Nope	,	"	said	the	little	fellow	.
"	没有	,	"	说	这	小的	同伴	.

“不，”小家伙说。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd]

When	they	went	to	the	entrance	of	the	cave	they	found	that	the	rain	had
什么时候	他们	去	到	这	入口	的	这	洞穴	他们	成立	那	这	雨	有

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

当他们走到洞口时，发现雨已经停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	the	moon	was	shining	.
和	这	月亮	曾是	灼灼	.

月亮高挂天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	quite	light	in	the	woods	.
它	曾是	相当	光	在	这	树林	.

树林里光线很亮。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [wɪð; wɪθ] [splæʃ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] , [tɑːm] ['stɑːrtɪd]

Leading	Bunny	and	Sue	by	the	hands	,	with	Splash	following	after	,	Tom	started
领导	兔子	和	起诉	经过	这	双手	,	和	溅	下列的	后	,	汤姆	开始

[fɔːr; fər][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

for	Camp	Rest	-	a	-	While	.
为了	营	休息	-	一个	-	尽管	.

汤姆牵着邦妮和苏的手，带着斯普拉什，出发前往休息营。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]

He	stopped	for	a	moment	on	top	of	the	cave	,	to	show	the	children	the
他	停止	为了	一个	片刻	在	顶部	的	这	洞穴	,	到	展示	这	孩子们	这

['tʃɪmni] [hoʊl] ,

chimney	hole	,
烟囱	洞	,

他停在洞顶上一会儿，给孩子们指了指烟囱洞口。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['greɪpvaɪn] ,

and	how	he	had	slid	down	it	by	holding	on	to	a	long	grapevine	,
和	如何	他	有	滑行	向下	它	经过	保持	在	到	一个	长的	葡萄藤	,

他是如何抓住一根长长的葡萄藤滑下来的，

[ðæt] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] .

that	twined	around	a	tree	growing	near	the	hole	.
那	缠绕	大约	一个	树	生长	靠近	这	洞	.

那根藤蔓缠绕在洞穴附近的一棵树上。

[ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

The	grapevine	was	like	a	long	rope	.
这	葡萄藤	曾是	喜欢	一个	长的	绳索	.

葡萄藤就像一根长长的绳子。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [went] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][tɑːm] .

Through	the	woods	went	Bunny	,	Sue	and	Tom	.
通过	这	树林	去	兔子	,	起诉	和	汤姆	.

邦尼、苏和汤姆穿过树林走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [sɔː] ['læntərnz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] :

As	they	came	near	the	camp	they	saw	lanterns	flashing	,	and	voices	called	:
作为	他们	来了	靠近	这	营	他们	锯	灯笼	闪烁	,	和	声音	称为	:

他们走近营地时，看到灯笼闪烁，还听到人声喊叫：

" ['bʌni] !

"	Bunny	!
"	兔子	!

“兔子！

['bʌni] [braʊn] !

Bunny	Brown	!
兔子	棕色的	!

兔子布朗！

[suː] !

Sue	!
起诉	!

起诉！

[suː] !

Sue	!
起诉	!

起诉！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['dædi] !

"	Here	we	are	,	Daddy	!
"	这里	我们	是	,	爸爸	!

“爸爸，我们到了！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tə'geðər] .

Here	we	are	!	"	cried	Bunny	and	Sue	together	.
这里	我们	是	!	"	哭	兔子	和	起诉	一起	.

“我们到了！”邦妮和苏一起喊道。

" [ænd; ənd][tɑːm] [vaɪn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

"	And	Tom	Vine	is	with	us	!
"	和	汤姆	藤	是	和	我们	!

“汤姆·瓦恩也和我们在一起！”

" ['ædɪd] ['bʌni] .

"	added	Bunny	.
"	额外	兔子	.

兔子补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ðoʊz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

Those	carrying	the	lantern	rushed	forward	,
那些	携带	这	灯笼	匆忙	向前	,

提着灯笼的人冲了上前去，

[ænd; ənd] [suːn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

and	soon	Bunny	and	Sue	were	clasped	in	their	father's	and	mother's	arms	,
和	很快	兔子	和	起诉	是	紧握	在	他们的	父亲的	和	母亲的	武器	,

很快，邦妮和苏就被父母紧紧地抱在了怀里。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd] ['bʌŋkər] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

while	**Uncle**	**Tad**	**and**	**Bunker**	**were**	**shaking**	**hands**	**with**	**Tom**	**,**
尽管	叔叔	塔德	和	掩体	是	摇晃	双手	和	汤姆	,

当塔德叔叔和邦克与汤姆握手时，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

and	**listening**	**to**	**his**	**story**	**of**	**how**	**he**	**had**	**found**	**the**	**children**	**in**	**the**	**cave**
和	聆听	到	他的	故事	的	如何	他	有	成立	这	孩子们	在	这	洞穴

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

where	**he**	**made**	**his**	**home**	**.**
在哪里	他	制成	他的	家	.

听他讲述自己如何在山洞里找到孩子们，并把那里当作自己的家。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] !

"	**And**	**to**	**think**	**you**	**two**	**went**	**off**	**in**	**a**	**boat**	**with**	**an**	**umbrella**	**for**	**a**	**sail**	**!**
"	和	到	思考	你	二	去	离开	在	一个	船	和	一个	伞	为了	一个	帆	!

“想想你们俩竟然用一把伞当帆，乘船出海！”

" [kraɪd] ['mʌðər] [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**cried**	**Mother**	**Brown**	**to**	**the**	**children**	**.**
"	哭	母亲	棕色的	到	这	孩子们	.

“布朗太太对孩子们喊道。”

" [dəunt][juː; jʊ]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

"	**Don't**	**you**	**ever**	**do**	**it**	**again**	**!**	**"**
"	不	你	曾经	做	它	再次	!	"

“你以后绝对不许再这样做！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休(Bunny Brown and His Sister Sue at Camp)

第11/11页

" [wiː; wi] [wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] ['bʌni] .

"	We	won't	!	"	promised	Bunny	.
"	我们	惯于	!	"	承诺	兔子	.

“我们不会！”邦尼保证道。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['bʌŋkər] ? "

"	But	what	happened	to	you	,	Bunker	?	"
"	但	什么	发生	到	你	,	掩体	?	"

“但是，邦克，你后来怎么样了？”

" [wel] , ['æftər] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] ,

"	Well	,	after	you	left	me	on	the	island	,	"	said	the	red	-	haired	boy	,
"	出色地	,	后	你	左边	我	在	这	岛	,	"	说	这	红色的	-	头发	男生	,

“嗯，自从你把我留在岛上之后，”红头发男孩说道。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	I	waited	until	I	saw	your	father	coming	after	me	in	a	boat	.
"	我	等待	直到	我	锯	你的	父亲	未来	后	我	在	一个	船	.

“我一直等到看到你父亲乘船追来。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kæmp] ,

He	took	me	to	camp	,
他	采取	我	到	营	,

他带我去露营，

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

and	I	told	him	I	thought	you	and	Sue	had	drifted	down	the	lake	.
和	我	讲述	他	我	想法	你	和	起诉	有	漂移	向下	这	湖	.

我告诉他，我以为你和苏已经顺着湖漂走了。

[soʊ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] . "

So	we	set	out	to	find	you	,	but	you	got	here	all	right	.	"
所以	我们	放	出去	到	寻找	你	,	但	你	得到	这里	全部	正确的	.	"

所以我们出发去找你，但你已经平安到达了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [keivz] , " [sed] [suː] .

"	And	I	don't	want	to	sleep	in	any	more	caves	,	"	said	Sue	.
"	和	我	不	想	到	睡觉	在	任何	更多的	洞穴	,	"	说	起诉	.

“我再也不想睡在山洞里了，”苏说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bʌni] [sed] .

"	I	like	it	,	"	Bunny	said	.
"	我	喜欢	它	,	"	兔子	说	.

“我喜欢它，”邦尼说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] !

"	It	was	nice	!
"	它	曾是	好的	!

“真不错！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [tent] ,

"	The	children	were	soon	asleep	in	their	cots	in	the	camp	tent	,
"	这	孩子们	是	很快	睡着了	在	他们的	婴儿床	在	这	营	帐篷	,

孩子们很快就在营地帐篷里的床上睡着了。

[ænd; ənd]['æftər][tɑːm][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]

and	after	Tom	had	told	his
和	后	汤姆	有	讲述	他的

在汤姆告诉他之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

['stɔːri] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld][bed] .

story	to	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	he	,	too	,	was	given	his	old	bed	.
故事	到	先生	.	和	太太	.	棕色的	,	他	,	也	,	曾是	给定	他的	老的	床	.

故事讲给布朗先生和布朗太太听，他也得到了自己的旧床。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['trɪmbəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɑːt]

He	had	nothing	more	to	fear	from	Mr	.	Trimble	,	and	he	need	not
他	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	先生	.	特林布尔	,	和	他	需要	不是

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,

have	run	away	,
有	跑步	离开	,

他再也不用担心特林布尔先生了，他本来不必逃跑的。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] .

only	he	was	afraid	of	the	farmer	.
仅有的	他	曾是	害怕的	的	这	农民	.

只有他害怕那个农夫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

And	for	that	reason	he	did	not	go	back	to	camp	,
和	为了	那	原因	他	做过	不是	去	后退	到	营	,

因此他没有返回营地。

[ɔːr] [send] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] .

or	send	any	word	to	Mr	.	Brown	.
或者	发送	任何	单词	到	先生	.	棕色的	.

或者给布朗先生发个信息。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

But	everything	came	out	all	right	,
但	一切	来了	出去	全部	正确的	,

但最终一切都好起来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɪmbəl] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][toʊld][tɑːm] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	Mr	.	Trimble	came	over	and	told	Tom	how	sorry	he	was	for	having
和	先生	.	特林布尔	来了	超过	和	讲述	汤姆	如何	对不起	他	曾是	为了	拥有

[bɪn] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .

been	so	unpleasant	as	to	make	him	run	away	.
到过	所以	令人不快的	作为	到	制作	他	跑步	离开	.

特林布尔先生走过来告诉汤姆，他很抱歉自己之前那么不友好，害得汤姆跑掉了。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [steɪd] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [ɔːl] [ðæt] ['sʌmər]

Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	stayed	at	Camp	Rest	-	a	-	While	all	that	summer
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	入住	在	营	休息	-	一个	-	尽管	全部	那	夏天

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] ,

and	they	had	much	fun	,
和	他们	有	很多	乐趣	,

邦尼·布朗和他的妹妹苏整个夏天都待在休息营，他们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

and	many	more	adventures	,	but	I	have	no	room	to	tell	you	about	them
和	许多	更多的	冒险	,	但	我	有	不	房间	到	告诉	你	关于	他们

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

in	this	book	.
在	这	书	.

还有许多其他的冒险经历，但这本书篇幅有限，无法一一讲述。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [raɪt] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['leɪtər] .

Perhaps	I	may	write	another	volume	about	them	later	.
也许	我	可能	写	其他	体积	关于	他们	之后	.

或许以后我会再写一本关于他们的书。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] [vaɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɛlˌmɪr] ,

As	for	Tom	Vine	,	he	was	taken	to	live	in	Bellemere	,
作为	为了	汤姆	藤	,	他	曾是	已采取	到	居住	在	贝尔梅尔	,

至于汤姆·瓦恩，他被送到贝尔梅尔居住。

[wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['braʊnz] [boʊt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] .

where	he	worked	at	Mr	.	Brown's	boat	business	with	Bunker	Blue	.
在哪里	他	工作	在	先生	.	布朗的	船	商业	和	掩体	蓝色的	.

他曾在布朗先生的船艇公司与 Bunker Blue 一起工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

He	did	not	have	to	live	in	a	cave	any	more	,	and	had	a	good	home	.
他	做过	不是	有	到	居住	在	一个	洞穴	任何	更多的	,	和	有	一个	好的	家	.

他再也不用住在山洞里了，而是拥有了一个舒适的家。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [toʊld][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] ,

And	now	,	having	told	all	there	is	to	tell	,
和	现在	,	拥有	讲述	全部	那里	是	到	告诉	,

现在，该说的都说完了，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] .

I	will	let	you	say	good	-	bye	to	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	.
我	将要	让	你	说	好的	-	再见	到	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	.

我将让你们向邦尼·布朗和他的妹妹苏道别。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[ðɪs] ['iznt] [ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

Would	**you**	**like**	**to**	**read**	**other**	**stories**	**continuing**	**their**	**adventures**	**and**	**experiences**	**,**
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ?

or	**other**	**books**	**quite**	**as**	**entertaining**	**by**	**the**	**same**	**author**	**?**
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	**the**	**reverse**	**side**	**of**	**the**	**wrapper**	**which**	**comes**	**with**	**this**	**book**	**,**
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːr]

you	**will**	**find**	**a**	**wonderful**	**list**	**of**	**stories**	**which**	**you**	**can**	**buy**	**at**	**the**	**same**	**store**
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	**you**	**got**	**this**	**book**	**.**
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩的故事书单,你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

Don't	**throw**	**away**	**the**	**Wrapper**
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	**it**	**as**	**a**	**handy**	**catalog**	**of**	**the**	**books**	**you**	**want**	**some**	**day**	**to**	**have**	**.**
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录,记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] .

But	**in**	**case**	**you**	**do**	**mislay**	**it**	**,**	**write**	**to**	**the**	**Publishers**	**for**	**a**	**complete**	**catalog**	**.**
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的	目录	.

但如果您不慎遗失了这本书,请写信给出版社索取完整目录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**248**	**]**
[	页	-	]

[第248页]

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	**BUNNY**	**BROWN**	**SERIES**
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者:劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**the**	**Popular**	**"**	**Bobbsey**	**Twins**	**"**	**Books**	**,**	**Etc**	**.**
作者	的	这	受欢迎的	"	鲍勃西	双胞胎	"	图书	,	ETC	.

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等。

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Each **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz]
These **stories** **are** **eagerly** **welcomed** **by** **the** **little** **folks** **from** **about** **five** **to** **ten** **years**
这些 故事 是 急切地 欢迎 经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of **age** **.**
的 年龄 .

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their **eyes** **fairly** **dance** **with** **delight** **at** **the** **lively** **doings** **of** **inquisitive** **little** **Bunny**
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown **and** **his** **cunning** **,**
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [suː] .
trustful **sister** **Sue** **.**
值得信赖的 姐姐 起诉 .

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **ON** **GRANDPA'S** **FARM**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **PLAYING** **CIRCUS**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] - [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **AT** **CAMP** **-** **REST** **-** **A** **-** **WHILE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 - 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在营地休息片刻

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ænt]	[lu:z]	['sɪti]	[hoʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔ:toʊ]	[tʊr]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʃetlənd]	['poʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[koʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['ki:pɪŋ]	[stɔ:r]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[trɪk]	[dɔ:g]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgər]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[ɑːn][dʒæk] [frɔːst] ['aɪlənd]
ON JACK FROST ISLAND
在 杰克 霜 岛

在杰克·弗罗斯特岛上

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ʃɔːr] ['eikəs]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT SHORE ACRES
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 支撑 英亩

邦尼·布朗和他的妹妹苏在海岸庄园

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] ['beri] [hɪl]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT BERRY HILL
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 浆果 爬坡道

邦尼·布朗和他的妹妹苏在贝里山

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]
THE BOBBSEY TWINS BOOKS
这 鲍勃西 双胞胎 图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown Series , " Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 系列 , " ETC .

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stænd]

These	books	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	three	and	ten	stand
这些	图书	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	十	站立

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][luː)'iːzə]

among	children	and	their	parents	of	this	generation	where	the	books	of	Louisa
之中	孩子们	和	他们的	父母	的	这	一代	在哪里	这	图书	的	路易莎

[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

May	Alcott	stood	in	former	days	.
可能	奥尔科特	站立	在	以前的	天	.

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

The	haps	and	mishaps	of	this	inimitable	pair	of	twins	,
这	发生	和	事故	的	这	无比	一对	的	双胞胎	,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

their	many	adventures	and	experiences	are	a	source	of	keen	delight	to
他们的	许多	冒险	和	经历	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	到

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] .

imaginative	children	.
富有想象力的	孩子们	.

他们丰富的冒险经历给充满想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 深的 蓝色的 海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CEDAR** **CAMP**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **THE** **COUNTY** **FAIR**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **CAMPING** **OUT**
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AND** **BABY**
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿

鲍勃西双胞胎和宝宝

[meɪ]
MAY
可能

可能

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['kiːpɪŋ] [haʊs]
KEEPING **HOUSE**
保持 房子

管家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] -
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CLOVERBANK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 -

克洛弗班克的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CHERRY** **CORNERS**
这 鲍勃西 双胞胎 在 樱桃 角落

樱桃角的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sku:lˌmeɪts]

THE	BOBBSEY	TWINS	AND	THEIR	SCHOOLMATES
这	鲍勃西	双胞胎	和	他们的	同学

鲍勃西双胞胎和他们的同学们

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['treʒər] ['hʌntɪŋ]

THE	BOBBSEY	TWINS	TREASURE	HUNTING
这	鲍勃西	双胞胎	宝藏	打猎

鲍勃西双胞胎寻宝记

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['sɪri:z]

SIX	LITTLE	BUNKERS	SERIES
六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [bʊks] , [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z] , [ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] [bʊks]

Author	of	The	Bobbsey	Twins	Books	,	The	Bunny	Brown	Series	,	The	Blythe	Girls	Books
作者	的	这	鲍勃西	双胞胎	图书	,	这	兔子	棕色的	系列	,	这	布莱斯	女孩们	图书

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	Etc	.
,	ETC	.

《鲍勃西双胞胎》系列、《邦尼·布朗》系列、《布莱斯女孩》系列等作品的作者。

['djʊrəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ˌpɑ:pju'lærəti] .

Delightful	stories	for	little	boys	and	girls	which	sprung	into	immediate	popularity	.
愉快	故事	为了	小的	男孩们	和	女孩们	哪个	弹簧	进入	即时	人气	.

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

To	know	the	six	little	Bunkers	is	to	take	them	at	once	to	your	heart	,
到	知道	这	六	小的	掩体	是	到	拿	他们	在	一次	到	你的	心	,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .

they	are	so	intensely	human	,	so	full	of	fun	and	cute	sayings	.
他们	是	所以	强烈地	人类	,	所以	满的	的	乐趣	和	可爱的	谚语	.

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] —

Each	story	has	a	little	plot	of	its	own	—	one	that	can	be	easily	followed	—
每个	故事	有	一个	小的	阴谋	的	它是	自己的	—	一	那	能	是	容易地	随后	—

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] ['hoʊps] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

and	all	are	written	in	Miss	Hope's	most	entertaining	manner	.
和	全部	是	书面	在	错过	希望	最多	娱乐	方式	.

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['hoʊlsəm] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ɪn]

Clean	,	wholesome	volumes	which	ought	to	be	on	the	bookshelf	of	every	child	in
干净的	,	健康	卷	哪个	应该	到	是	在	这	书架	的	每一个	孩子	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑːt] ['bɛlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDMA	BELL'S
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	AUNT	JO'S
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COUSIN	TOM'S
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDPA	FORD'S
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kæptɪn]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	CAPTAIN
六	小的	掩体	在	队长

船长处的六个小掩体

['bɛnz]

BEN'S
本的

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]
SIX LITTLE BUNKERS AT COWBOY JACK'S
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['mæmi] ['dʒu:nz]
SIX LITTLE BUNKERS AT MAMMY JUNE'S
六 小的 掩体 在 妈咪 六月的

琼妈妈的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['fɑ:rmər] ['dʒoʊəlz]
SIX LITTLE BUNKERS AT FARMER JOEL'S
六 小的 掩体 在 农民 乔尔的

乔尔农场的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['mɪlər] ['nɛdz]
SIX LITTLE BUNKERS AT MILLER NED'S
六 小的 掩体 在 磨坊主 内德的

米勒·内德的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['ɪndiən] ['dʒɑ:nz]
SIX LITTLE BUNKERS AT INDIAN JOHN'S
六 小的 掩体 在 印度 约翰的

印第安约翰的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['hæpi] ['dʒɪmz]
SIX LITTLE BUNKERS AT HAPPY JIM'S
六 小的 掩体 在 快乐的 吉姆的

快乐吉姆的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['skɪpər] ['bɑ:bz]
SIX LITTLE BUNKERS AT SKIPPER BOB'S
六 小的 掩体 在 船长 鲍勃的

船长鲍勃的六个小地堡

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
THE HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ] ['helən] ['lu:ɪs] ['θɔrnˌdaɪk]
By HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔ:n] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations Drawn by
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过

独立彩色包装纸和文字插图由……绘制

['wɔ:ltər] [es] . ['rɔdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Honey	**Bunch**	**is**	**a**	**dainty**	**,**	**thoughtful**	**little**	**girl**	**,**
蜂蜜	束	是	一个	纤巧	,	周到	小的	女孩	,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət][wʌns] .

and	**to**	**know**	**her**	**is**	**to**	**take**	**her**	**to**	**your**	**heart**	**at**	**once**	**.**
和	到	知道	她	是	到	拿	她	到	你的	心	在	一次	.

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['evriwer] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]

Little	**girls**	**everywhere**	**will**	**want**	**to**	**discover**	**what**	**interesting**	**experiences**	**she**	**is**	**having**
小的	女孩们	到处	将要	想	到	发现	什么	有趣的	经历	她	是	拥有

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] .

wherever	**she**	**goes**	**.**
无论	她	去	.

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]

HONEY	**BUNCH**	**:**	**JUST**	**A**	**LITTLE**	**GIRL**
蜂蜜	束	:	只是	一个	小的	女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] :

HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]

HER	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**CITY**
她	第一的	访问	到	这	城市

她第一次到访这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] :

HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rm]

HER	**FIRST**	**DAYS**	**ON**	**THE**	**FARM**
她	第一的	天	在	这	农场

她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] :

HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]

HER	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**SEASHORE**
她	第一的	访问	到	这	海滨

她第一次去海边

['hʌni] [bʌntʃ] :

HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn]

HER	**FIRST**	**LITTLE**	**GARDEN**
她	第一的	小的	花园

她的第一个小花园

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ɪn]	[kæmp]
HER	**FIRST**	**DAYS**	**IN**	**CAMP**
她	第一的	天	在	营

她在夏令营的最初几天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['ɔːtoʊ]	[tʊr]
HER	**FIRST**	**AUTO**	**TOUR**
她	第一的	汽车	旅游

她的第一次汽车之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɑːn][ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]
HER	**FIRST**	**TRIP**	**ON**	**THE**	**OCEAN**
她	第一的	旅行	在	这	海洋

她的第一次海上之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[west]
HER	**FIRST**	**TRIP**	**WEST**
她	第一的	旅行	西方

她的第一次西部之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['sʌmər]	[ɑːn][æn; ən]	['aɪlənd]
HER	**FIRST**	**SUMMER**	**ON**	**AN**	**ISLAND**
她	第一的	夏天	在	一个	岛

她在岛上的第一个夏天

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**252**	**]**
[	页	-	]

[第252页]

[ðə; ði]	[blaiθ]	['gɝːlz]	[bʊks]
THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**BOOKS**
这	布莱斯	女孩们	图书

布莱斯女孩系列丛书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations by
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 经过

独立彩色包装纸和文字插图

['θelmə] ['guːtʃ]
THELMA GOOCH
塞尔玛 古奇

塞尔玛·古奇

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]
Every Volume Complete in Itself
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
The Blythe girls , three in number , were left alone in New York City .
这 布莱斯 女孩们 , 三 在 数字 , 是 左边 独自的 在 新的 约克 城市 .

布莱斯家的三个女孩被独自留在了纽约市。

['helən] , [huː] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ˌʌp'taʊn] ,
Helen , who went in for art and music , kept the little flat uptown ,
海伦 , WHO 去 在 为了 艺术 和 音乐 , 保留 这 小的 平坦的 上城区 ,

海伦热爱艺术和音乐，她在城北租了一套小公寓。

[waɪl] ['mɑːrdʒi] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [skuːl] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət]
while Margy , just out of a business school , obtained a position as a private
尽管 玛吉 , 只是 出去 的 一个 商业 学校 , 获得 一个 位置 作为 一个 私人的
['sekrəteri] [ænd; ənd] [roʊz] ,
secretary and Rose ,
秘书 和 玫瑰 ,

玛吉刚从商学院毕业，就找到了一份私人秘书的工作；而罗斯，

[pleɪn] - ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , [tʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dʒɑːb] " [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt]
plain - spoken and businesslike , took what she called a " job " in a department
清楚的 - 说 和 商业化 , 采取 什么 她 称为 一个 " 工作 " 在 一个 部门
[stɔːr] .
store .
店铺 .

她说话直率，做事干练，在一家百货公司找到了一份她所谓的“工作”。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] : ['helən] , ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [roʊz]
THE BLYTHE GIRLS : HELEN , MARGY AND ROSE
这 布莱斯 女孩们 : 海伦 , 玛吉 和 玫瑰

布莱斯家的女孩们：海伦、玛吉和罗斯

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
A fascinating tale of real happenings in the great metropolis .
一个 迷人 故事 的 真实的 事件 在 这 伟大的 都会 .

一个发生在大都市的真实故事，引人入胜。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] :
THE BLYTHE GIRLS :
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们：

- [kwɪr] [ɪn'herɪtəns]
MARGY'S QUEER INHERITANCE
- 酷儿 遗产

玛吉的酷儿遗产

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][oʊld] [ænt] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd][ʃi:; ʃi] [left] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
The Girls had a peculiar old aunt and when she died she left an unusual
这 女孩们 有 一个 奇特 老的 阿姨 和 什么时候 她 死亡 她 左边 一个 异常
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

女孩们有一位古怪的老姑妈，她去世时留下了一份不同寻常的遗产。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɜ:lz] : ['roʊzɪz] [greɪt] ['prɑ:bləm]
THE BLYTHE GIRLS : ROSE'S GREAT PROBLEM
这 布莱斯 女孩们 : 玫瑰的 伟大的 问题

布莱斯家的女孩们：罗斯的大难题

[roʊz] , [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] ,
Rose , still at work in the big department store ,
玫瑰 , 仍然 在 工作 在 这 大的 部门 店铺 ,

罗斯仍然在那家大型百货公司工作。

[ɪz][wʌn] [deɪ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
is one day faced with the greatest problem of her life .
是 一 天 面对 和 这 最 问题 的 她 生活 .

有一天，她将面临人生中最大的难题。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɜ:lz] :
THE BLYTHE GIRLS :
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们：

['hɛlɪnz] [streɪndʒ] ['bɔ:rdər]
HELEN'S STRANGE BOARDER
海伦的 奇怪的 边境

海伦的奇怪房客

['helən] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][gɜ:rl] , [hu:z] ['ri:əl][aɪ'dentəti][ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
Helen goes to the assistance of a strange girl , whose real identity is a puzzle .
海伦 去 到 这 协助 的 一个 奇怪的 女孩 , 谁 真实的 身份 是 一个 谜 .

海伦去帮助一个身份成谜的神秘女孩。

[hu:] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sər'praɪz] .
Who the girl really was comes as a tremendous surprise .
WHO 这 女孩 真的 曾是 来 作为 一个 巨大的 惊喜 .

这个女孩的真实身份令人大吃一惊。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɜ:lz] : [θri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE BLYTHE GIRLS : THREE ON A VACATION
这 布莱斯 女孩们 : 三 在 一个 假期

布莱斯家的女孩们：三个女孩的假期

[ðə; ði]['gɜ:lz][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] — [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
The girls go to the country for two weeks — and fall in with all sorts of
这 女孩们 去 到 这 国家 为了 二 周 — 和 落下 在 和 全部 排序 的
['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpəniŋz] .
curious and exciting happenings .
好奇的 和 激动人心 事件 .

女孩们去乡下待了两周——结果遇到了各种各样奇特而又令人兴奋的事情。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] :
THE BLYTHE GIRLS :
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们:

- ['si:krət] ['mɪʃ(ə)n]
MARGY'S SECRET MISSION
- 秘密 使命

玛吉的秘密任务

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] [bɪg] ['si:krət] ,
Of course we cannot divulge the big secret ,
的 课程 我们 不能 泄露 这 大的 秘密 ,

当然，我们不能泄露这个重大秘密。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] .
but nevertheless the girls as usual have many exciting experiences .
但 尽管如此 这 女孩们 作为 通常 有 许多 激动人心 经历 .

但即便如此，女孩们还是像往常一样经历了很多激动人心的事情。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] : ['roʊzɪz] [ɑ:d] [dɪ'skʌvəri]
THE BLYTHE GIRLS : ROSE'S ODD DISCOVERY
这 布莱斯 女孩们 : 玫瑰的 奇怪的 发现

布莱斯家的女孩们：罗斯的奇特发现

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ,
A very interesting story ,
一个 非常 有趣的 故事 ,

一个非常有趣的故事。

['telɪŋ] [haʊ] [roʊz] ['eɪdɪd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
telling how Rose aided an old man in the almost hopeless search for his
讲述 如何 玫瑰 协助 一个 老的 男人 在 这 几乎 绝望 搜索 为了 他的
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

讲述了罗斯如何帮助一位老人在几乎毫无希望的情况下寻找他的女儿。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] : [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['helən]
THE BLYTHE GIRLS : THE DISAPPEARANCE OF HELEN
这 布莱斯 女孩们 : 这 消失 的 海伦

布莱斯家的女孩们：海伦的失踪

['helən] [kɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rt] ['di:lər] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [meɪd]
Helen calls on the art dealer on business and finds the old fellow has made
海伦 呼叫 在 这 艺术 经销商 在 商业 和 发现 这 老的 同伴 有 制成
[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
a wonderful discovery .
一个 精彩的 发现 .

海伦因公事拜访了这位艺术品经销商，却发现这位老先生有了惊人的发现。

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɝ:lz] : ['snoʊbaʊnd] [ɪn] [kæmp]
THE BLYTHE GIRLS : SNOWBOUND IN CAMP
这 布莱斯 女孩们 : 大雪封路 在 营

布莱斯家的女孩们：雪困营地

[æn; ən] [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['hæpəniŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
An absorbing tale of winter happenings , full of excitement .
一个 吸收 故事 的 冬天 事件 , 满的 的 激动 .

一个引人入胜、充满刺激的冬季故事。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神